

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语水平。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“双语音标有声读物”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉英语的语音环境，培养语感。同时，他还通过线上平台提供一对一的口语辅导，帮助学习者在实践中运用所学知识。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过科学的发音方法和持之以恒的努力，每一个英语学习者都能实现自己的梦想。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的阅读方法，帮助学习者提高英语阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“注音阅读”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉英语的语音环境，培养语感。同时，他还通过线上平台提供一对一的口语辅导，帮助学习者在实践中运用所学知识。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过科学的发音方法和持之以恒的努力，每一个英语学习者都能实现自己的梦想。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“注音阅读”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉英语的语音环境，培养语感。同时，他还通过线上平台提供一对一的口语辅导，帮助学习者在实践中运用所学知识。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 10 个章节

1. 圣尼古拉斯杂志，第13卷，第9期，(st. Nicholas V. 13 No.) 000001	
2. 圣尼古拉斯杂志，第13卷，第9期，(st. Nicholas V. 13 No.) 000002	
3. 圣尼古拉斯杂志，第13卷，第9期，(st. Nicholas V. 13 No.) 000003	
4. 圣尼古拉斯杂志，第13卷，第9期，(st. Nicholas V. 13 No.) 000004	
5. 圣尼古拉斯杂志，第13卷，第9期，(st. Nicholas V. 13 No.) 000005	
6. 圣尼古拉斯杂志，第13卷，第9期，(st. Nicholas V. 13 No.) 000006	
7. 圣尼古拉斯杂志，第13卷，第9期，(st. Nicholas V. 13 No.) 000007	
8. 圣尼古拉斯杂志，第13卷，第9期，(st. Nicholas V. 13 No.) 000008	
9. 圣尼古拉斯杂志，第13卷，第9期，(st. Nicholas V. 13 No.) 000009	
10. 圣尼古拉斯杂志，第13卷，第9期，(st. Nicholas V. 13 No.) 000010	

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

圣尼古拉斯杂志，第13卷，第9期，(St. Nicholas v. 13 No.)
第1/10页

[ˌpiː ˈdʒiː]
[Pg 642]
[页 -]

[第642页]

[ˈlɑː] [ˈfeɪ ˈet] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [æm ˈbæsədər] .
LA FAYETTE AND THE BRITISH AMBASSADOR .
洛杉矶 费耶特 和 这 英国的 大使 .

拉法耶特和英国大使。

[ˌpiː ˈdʒiː]
[Pg 643]
[页 -]

[第643页]

[es ˈtiː] .
ST .
英石 .

英石。

[ˈnɪkələs] .
NICHOLAS .
尼古拉斯 .

尼古拉斯。

[ˈvɑːl] . [ˌeks ˌɑː ˈɑː ˈɑː] . [dʒʊ ˈlaɪ] , - .
Vol . XIII . JULY , 1886 .
沃尔 . 十三 . 七月 , - .

第十三卷，1886年7月。

[noʊ] . [naɪn] .
No . 9 .
不 . 9 .

9号。

[ˈkɑː ˈpaɪərɪt] , - , [baɪ] [ðə; ði] [ˈsentʃəri] [siː ˈoʊ] .]
[Copyright , 1886 , by The Century Co .]
[版权 , - , 经过 这 世纪 合作 .]

[版权所有，1886年，世纪公司所有]

[ˈlɑː] [ˈfeɪ ˈet] .
LA FAYETTE .
洛杉矶 费耶特 .

拉法耶特。

[baɪ] [ˈmɪsɪz] . [juː ˈdʒiː niə] [em] . [hɒdʒ] .
By Mrs . Eugenia M . Hodge .
经过 太太 . 尤金妮娅 M . 霍奇 .

作者：尤金妮娅·M·霍奇夫人。

[wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [naɪn] [ˈjɪrɪz] [ə ˈgoʊ] , [ɪn] [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [ˈfebruəri] , - ,
One hundred and nine years ago , in the month of February , 1777 ,
— 百 和 九 年 前 , 在 这 月 的 二月 , - ,

一百零九年前，1777年2月，

[ə; eɪ] [jʌŋ] [frentʃ] [ˈgɑ:rdzmən] [ræn] [əˈweɪ] [tu; tə] [si:] .
a young French guardsman ran away to sea .
一个 年轻的 法语 卫兵 跑 离开 到 海 .

一名年轻的法国卫兵逃往大海。

[ænd; ənd][ə; eɪ][moʊst] [ˈsɪŋgjələr] [ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] .
And a most singular running away it was .
和 一个 最多 单数 跑步 离开 它 曾是 .

这是一次极其独特的逃跑。

[hi; hi][dɪd][nɑ:t] [wɪʃ] [tu; tə][bi; bi][ə; eɪ] [ˈseɪlər] ,
He did not wish to be a sailor ,
他 做过 不是 希望 到 是 一个 水手 ,

他并不想当水手。

[bʌt; bət][hi; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈæŋkʃəs] [tu; tə][goʊ] [ðæt] [hi; hi] [bɔ:t] [ə; eɪ] [fɪp] [tu; tə] [rʌn] [əˈweɪ] [ɪn] ,
but he was so anxious to go that he bought a ship to run away in ,
但 他 曾是 所以 焦虑的 到 去 那 他 买 一个 船 到 跑步 离开 在 ,

但他太想走了，以至于买了一艘船准备逃走。

— [fɔ:r; fər][hi; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈwelθi] [jʌŋ] [mæn] ; [ænd; ənd] [ðoo] [hi; hi][wʌz; wəz] [ˈoʊnli]
— for he was a very wealthy young man ; and though he was only
— 为了 他 曾是 一个 非常 富裕 年轻的 男人 ; 和 尽管 他 曾是 仅有的
[ˌnaɪnˈti:n] ,
nineteen ,
十九 ,

因为他是一位非常富有的年轻人；虽然他只有十九岁，

[hi; hi][held][ə; eɪ] [kəˈmɪʃ(ə)n] [æz; əz][ˈmeɪdʒər] - [ˈdʒen(ə)rəl][ɪn][ðə; ði] [ˈɑ:mɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][lənd] [θri:]
he held a commission as major - general in the armies of a land three
他 握住 一个 委员会 作为 主要的 - 一般的 在 这 军队 的 一个 土地 三
[ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] [əˈweɪ] — [ə; eɪ][lənd][hi; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [si:n] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv]
thousand miles away — a land he had never seen and the language of
千 英里 离开 — 一个 土地 他 有 绝不 已见 和 这 语言 的
[wɪtʃ] [hi; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [spi:k] .
which he could not speak .
哪个 他 可以 不是 说话 .

他曾担任三千英里之外一个国家的军队少将——一个他从未见过，语言也听不懂的国家。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] [kəˈmɑ:ndɪd] [hɪm; ɪm][tu; tə] [rɪˈmeɪn] [æt; ət] [hoʊm] ;
The King of France commanded him to remain at home ;
这 国王 的 法国 命令 他 到 保持 在 家 ;

法国国王命令他留在家里；

[hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] [ˈrelatɪvz] [traɪd] [tu; tə] [rɪˈstreɪn] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][i:v(ə)n][ðə; ði]
his friends and relatives tried to restrain him ; and even the
他的 朋友们 和 亲属 尝试 到 抑制 他 ; 和 甚至 这
[reprɪˈzentətɪv] , [ɔ:r] [ˈeɪdʒənts] ,
representatives , or agents ,
代表 , 或者 代理人 ,

他的朋友和亲戚试图阻止他；甚至他的代表或代理人也试图阻止他。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪn] [dɪˈfens] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi; hi] [dɪˈzaɪrd] [tu; tə] [faɪt] [wʊd] [nɑ:t] [ɪnˈkʌrɪdʒ]
of the country in defense of which he desired to fight would not encourage
的 这 国家 在 防御 的 哪个 他 想要的 到 斗争 会 不是 鼓励

[hɪz; ɪz] [ˈpʊ:rpəs] .
his purpose .
他的 目的 .

他想要为之战斗保卫的国家，却不会支持他的这一目标。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [waɪl] [ˈdaɪnɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ]
And when the young man , while dining at the house of the British
和 什么时候 这 年轻的 男人 , 尽管 用餐 在 这 房子 的 这 英国
[æmˈbæsədər] [tuː; tə] [fræns] ,
Ambassador to France ,
大使 到 法国 ,

当这位年轻人在英国驻法国大使的府邸用餐时，

[ˈoʊpənli] [əˈvaʊd] [hɪz; ɪz] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdaʊntrɑːd(ə)n] [ˈpiːp(ə)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
openly avowed his sympathy with a downtrodden people , and his
公然 公开承认 他的 同情 和 一个 受压迫的 人们 , 和 他的
[dɪˌtɜːrmɪˈnei](ə)n] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] [geɪn] [ðər; ðər] [ˈfriːdəm] ,
determination to help them gain their freedom ,
决心 到 帮助 他们 获得 他们的 自由 ,
他公开表达了对受压迫人民的同情，以及帮助他们获得自由的决心。

[ðə; ði] [æmˈbæsədər] [ˈæktɪd] [ˈkwɪkli] .
the Ambassador acted quickly .
这 大使 行动 迅速地 .

大使迅速采取了行动。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪˈkwest] , [ðə; ði] [ræʃ] [jʌŋ] [ɪnˈθuːziæst] [wʌz; wəz] [əˈrestɪd] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ]
At his request , the rash young enthusiast was arrested by the French
在 他的 要求 , 这 皮疹 年轻的 爱好者 曾是 被捕 经过 这 法语
[ˈɡʌvənmənt] ,
Government ,
政府 ,

应他的要求，这位鲁莽的年轻狂热分子被法国政府逮捕了。

[ænd; ənd][ˈɔːrdərz][wɜːr; wər][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [siːz] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [əˈweɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət]
and orders were given to seize his ship , which was awaiting him at
和 订单 是 给定 到 抢占 他的 船 , 哪个 曾是 等待中 他 在
[bɔːrˈdoʊ] .
Bordeaux .
波尔多 .

于是下令扣押他在波尔多等候的船只。

[bʌt; bət] [ʃɪp] [ænd; ənd] [ˈoʊnər] [bəʊθ] [slɪpt] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [ˈseɪlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɔːrt][ʌv; əv]
But ship and owner both slipped away , and sailing from the port of
但 船 和 所有者 两个都 滑倒了 离开 , 和 帆船 从 这 港口 的
[pæseɪdʒez][ɪn] [speɪn] ,
Pasajes in Spain ,
帕萨赫斯 在 西班牙 ,

但船只和船主都溜走了，从西班牙帕萨赫斯港起航。

[ðə; ði] [ˈrʌnəweɪ] , [wɪð; wɪθ][ɪˈlev(ə)n] [tʰɔʊzn] [kəmˈpænjənz] , [wʌz; wəz] [suːn] [ɑːn][ðə; ði] [siː] , [baʊnd] [fɔːr; fər]
the runaway , with eleven chosen companions , was soon on the sea , bound for
这 逃跑 , 和 十一 选定 同伴 , 曾是 很快 在 这 海 , 边界 为了
[əˈmerɪkə] ,
America ,
美国 ,

这名逃亡者带着十一位结伴而行的伙伴，很快便踏上了前往美国的航程。

[ænd; ənd] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv][bəʊθ] [frendz] [ænd; ənd] [foʊz] .
and beyond the reach of both friends and foes .
和 超过 这 抵达 的 两个都 朋友们 和 敌人 .

超出了朋友和敌人的触及范围。

[ɑːn][ˈeɪprəl] - , - , [hiː; hi] [ˈlændɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [pɔːrt][ʌv; əv] [ˈdʒɔːrdʒtaʊn] ,
On April 25 , 1777 , he landed at the little port of Georgetown ,
在 四月 - , - , 他 登陆 在 这 小的 港口 的 乔治城 ,

1777年4月25日，他抵达了乔治敦这个小港口。

[æ̃t; ət̃][ð̃ə; ð̃i] [maʊθ̃] [ʌ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃i] [greɪ̃t] [pi:] [di:] [ˈrɪvər̃][ɪ̃n] [saʊθ̃] [ˌkærəˈlaɪnə̃] ;
at the mouth of the Great Pee Dee river in South Carolina ;
在 这 嘴 的 这 伟大的 撒尿 迪 河 在 南 卡罗莱纳 ;
位于南卡罗来纳州大皮迪河河口;

[æ̃nd; ə̃nd][frʌ̃m; frə̃m] [ð̃æt̃] [deɪ̃] [ˈfɔːrwərd̃][ð̃ə; ð̃i] [kəˈrɪr̃] [ʌ̃v; ə̃v] [məˈri:] [dʒiːn] [pɔːl] [ˈrɑːk] [ˈiːv] [ˈɡɪlbərt̃]
and from that day forward the career of Marie Jean Paul Roch Yves Gilbert
和 从 那 天 向前 这 职业 的 玛丽 让 保罗 罗奇 伊夫 吉尔伯特
[moʊtiːʒ̃] ,
Motier ,
莫蒂埃 ,
从那天起, Marie Jean Paul Roch Yves Gilbert Motier 的职业生涯就此展开。

[ˈmaːrkwɪs̃][diː][lɑː] [ˈferˈet̃] , [hæz̃; həz̃][held̃][ə; eɪ] [pleɪs̃] [ɪ̃n][ð̃ə; ð̃i][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌ̃v; ə̃v] [əˈmerɪkə̃] ,
Marquis de La Fayette , **has held a place in the history of America** ,
侯爵 德 拉 费耶特 , 有 握住 一个 地方 在 这 历史 的 美国 ,
拉法耶特侯爵在美国历史上占有一席之地。

[æ̃nd; ə̃nd][ɪ̃n][ð̃ə; ð̃i] [ˈɪntrəst̃] [æ̃nd; ə̃nd] [əˈfek(ə̃)n] [ʌ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃i] [əˈmerɪkəñ] [ˈpiːp(ə̃)] .
and in the interest and affection of the American people .
和 在 这 兴趣 和 感情 的 这 美国人 人们 .
并且是为了美国人民的利益和爱戴。

[weñ] [hiː; hi][fɜːrst̃] [əˈraɪvd̃] [ɪ̃n][ð̃ə; ð̃i][lə̃nd][fɔːr; fər̃] [wɪt̃] [hiː; hi] [dɪˈzaɪrd̃] [tuː; tə] [faɪt̃] , [haʊˈevər̃] ,
When he first arrived in the land for which he desired to fight , however ,
什么时候 他 第一的 到达的 在 这 土地 为了 哪个 他 想要的 到 斗争 , 然而 ,
然而, 当他第一次来到他渴望为之战斗的土地时,

[hiː; hi] [faʊ̃nd] [bʌt̃; bət̃][ə; eɪ] [kuːl] [rɪˈsep(ə̃)n] .
he found but a cool reception .
他 成立 但 一个 凉爽的 接待 .
他得到的却是冷遇。

[ð̃ə; ð̃i] [ˈkɑːŋgrəs̃] [ʌ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃i][juˈnaɪtɪd̃] [steɪts̃] [wʌz̃; wəz̃] [pʊr̃] ,
The Congress of the United States was poor ,
这 国会 的 这 团结的 各州 曾是 贫穷的 ,
美国国会很穷,

[æ̃nd; ə̃nd][soʊ̃] [ˈmeni] [gʊd̃] [æ̃nd; ə̃nd] [breɪṽ] [əˈmerɪkəñ] [ˈɑːfəsərz̃] [huː] [hæd̃; həd̃] [pruːvd̃] [ð̃er; ð̃ər̃] [wɜːrθ̃]
and so many good and brave American officers who had proved their worth
和 所以 许多 好的 和 勇敢的 美国人 警官 WHO 有 已证实 他们的 值得
[wɜːr; wər̃][dɪˈzaɪərəs̃][ʌ̃v; ə̃v] [kəˈmɪjəñz̃] [æz̃; əz̃][ˈmeɪdʒər̃] - [ˈdʒenrəl̃z̃] ,
were desirous of commissions as major - generals ,
是 渴望 的 佣金 作为 主要的 - 将军们 ,
许多优秀勇敢、证明了自己价值的美国军官都渴望晋升为少将。

[ð̃æt̃][ð̃ə; ð̃i] [kəˈmɪj(ə̃)n] [ˈpraːmɪst̃] [tuː; tə] [ð̃ɪs̃] [jʌŋ] [ˈfrentʃməñ] [kʊd̃; kəd̃][naːt̃] [ˈiːzəli] [biː; bi][pʊt̃][ɪ̃n]
that the commission promised to this young Frenchman could not easily be put in
那 这 委员会 承诺 到 这 年轻的 法国人 可以 不是 容易地 是 放 在
[fɔːrs̃] [soʊ̃][faːr̃][æz̃; əz̃][æn; əñ][ˈækt̃ʊəl̃] [kəˈmænd̃] [æ̃nd; ə̃nd][ə; eɪ][ˈsæləri] [wɜːr; wər̃] [kənˈsɜːrnd̃] .
force so far as an actual command and a salary were concerned .
力量 所以 远的 作为 一个 实际的 命令 和 一个 薪水 是 担心的 .
承诺给这位年轻法国人的任命, 就实际指挥权和薪水而言, 很难落实。

[bʌt̃; bət̃][ð̃ə; ð̃i] [jʌŋ] [ˈdʒen(ə̃)rəl̃][hæd̃; həd̃] [kʌm] [əˈkrɔːs̃] [ð̃ə; ð̃i] [siː] [fɔːr; fər̃][ə; eɪ] [ˈpɜːrpəs̃] ,
But the young general had come across the sea for a purpose ,
但 这 年轻的 一般的 有 来 穿过 这 海 为了 一个 目的 ,
但这位年轻的将军远渡重洋而来是有目的的。

[æ̃nd; ə̃nd] [ˈmʌni] [æ̃nd; ə̃nd] [pəˈzi(ə̃)n] [wɜːr; wər̃][naːt̃][paːrts̃][ʌ̃v; ə̃v] [ð̃æt̃] [ˈpɜːrpəs̃] .
and money and position were not parts of that purpose .
和 钱 和 位置 是 不是 部分 的 那 目的 .
金钱和地位并非其目的所在。

[hi:; hi] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [sɜ:rv] [ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˈɑ:rmɪ][ə'pɑ:n] [tu:] [ˈveri] [ˈsɪŋɡjələər]
He expressed his desire to serve in the American army upon two very singular
他 表达 他的 欲望 到 服务 在 这 美国人 军队 之上 二 非常 单数
[kən'dɪʃ(ə)nz] ,
conditions ,
状况 ,

他表示愿意在美国军队服役，但提出了两个非常特殊的条件。

[ˈneɪmli] : [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'si:v] [noʊ] [peɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ækt][æz; əz][ə; eɪ]
namely : that he should receive no pay , and that he should act as a
即 : 那 他 应该 收到 不 支付 , 和 那 他 应该 行为 作为 一个
[ˌvɑ:lən'tɪr] .
volunteer .
志愿者 .

具体而言：他不应领取报酬，并且应作为志愿者行事。

[ðə; ði] [ˈkɑ:ŋɡrəs] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'θu:ziæzəm][ænd; ənd][self] - [ˈsækrɪfaɪs][ʌv; əv]
The Congress was so impressed with the enthusiasm and self - sacrifice of
这 国会 曾是 所以 印象深刻 和 这 热情 和 自己 - 牺牲 的
[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfrentʃmən] [ðæt] ,
the young Frenchman that ,
这 年轻的 法国人 那 ,

国会深受这位法国青年的热情和自我牺牲精神所打动，因此，

[ɑ:n][dʒʊ'laɪ] - , - , [aɪ'ti:] [pæst] [ə; eɪ][rezə'lu:ʃ(ə)n][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] [ðæt] " [hɪz; ɪz] [ˈsɜ:rvɪsɪz] [bi:; bi]
on July 31 , 1777 , it passed a resolution directing that " his services be
在 七月 - , - , 它 通过了 一个 解决 导演 那 " 他的 服务 是
[ək'septɪd] [ænd; ənd] [ðæt] ,
accepted and that ,
公认 和 那 ,

1777年7月31日，该机构通过一项决议，指示“接受他的服务，并且，

[ɪn] [kən'sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [zi:l] , [ɪ'lɑstriəs] [ˈfæməli][ænd; ənd] [kə'nekʃnz] ,
in consideration of his zeal , illustrious family and connections ,
在 考虑 的 他的 热情 , 杰出 家庭 和 连接 ,
考虑到他的热情、显赫的家世和人脉，

[hi:; hi][hæv; həv][ðə; ði][ræŋk][ænd; ənd] [kə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmeɪdʒər] - [ˈdʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd]
he have the rank and commission of a Major - General of the United
他 有 这 秩 和 委员会 的 一个 主要的 - 一般的 的 这 团结的
[stɜ:ts] .
States .
各州 .

他拥有美国少将军衔和委任状。

" [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈwa:ʃɪŋtən] [wʌz; wəz] [ˈɡreɪtli] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈenərdʒi][ænd; ənd] [ˈɜ:rnɪstnəs] [ʌv; əv]
" **General Washington was greatly attracted by the energy and earnestness of**
" 一般的 华盛顿 曾是 非常 吸引 经过 这 活力 和 认真的 的
[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈnoʊblmən] .
the young nobleman .
这 年轻的 贵族 .

“华盛顿将军被这位年轻贵族的活力和热情深深吸引。”

[hi:; hi] [tʊk] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:] [wʌt] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz] " [ˈmɪləteri] [ˈfæməli] ,
He took him into what was called his " military family ,
他 采取 他 进入 什么 曾是 称为 他的 " 军队 家庭 ,
把他带进了所谓的“军人家庭”。

" [ə'saɪnd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ˈspeʃ(ə)] [ænd; ənd] [ˈɑ:nərəb(ə)] [ˈdu:ti] ;
" **assigned him to special and honorable duty** ;
" 分配 他 到 特别的 和 光荣的 责任 ;
“指派他执行特殊而光荣的任务；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [vɑ:lən'tɪr] [wʌz; wəz] ['wu:ndɪd] [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)] [ʌv; əv] ['brændi;wain] ,
and when the young volunteer was wounded at the battle of Brandywine ,
和 什么时候 这 年轻的 志愿者 曾是 受伤 在 这 战斗 的 白兰地酒 ,

当这位年轻的志愿者在白兰地酒战役中受伤时，

[ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃi:f] [preɪzd] [hɪz; ɪz] " ['breɪvəri] [ænd; ənd] ['mɪləteri] ['ɑ:rdər] " [soʊ] ['haɪli] [ðæt]
the Commander - in - Chief praised his " bravery and military ardor " so highly that
这 指挥官 - 在 - 首席 赞扬 他的 " 勇敢 和 军队 热情 " 所以 高度 那

[ðə; ði] ['kɑ:ŋgrəs] [geɪv]
the Congress gave
这 国会 给予

总司令高度赞扬了他的“勇气和军事热情”，以至于国会授予他.....

[,pi: 'dʒi:] - []
[**Pg 644**]
[页 -]

[第644页]

[lə:] ['feɪ'et] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'vɪz(ə)n] .
La Fayette the command of a division .
拉 费耶特 这 命令 的 一个 分配 .

拉法耶特指挥一个师。

[ðʌs] , [bɪ'fɔ:r] [hi; hi][wʌz; wəz] [twenti] , [hi; hi][wʌz; wəz] [æktʃuəli] [ə; eɪ][dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd] [ɔ:l'redi] ,
Thus , before he was twenty , he was actually a general , and already ,
因此 , 前 他 曾是 二十 , 他 曾是 实际上 一个 一般的 , 和 已经 ,

[æz; əz][wʌŋ] [hɪ'stɔ:riən] [sez] ,
as one historian says ,
作为 一 历史学家 说道 ,

因此，在他二十岁之前，他实际上已经是一名将军了，正如一位历史学家所说，

[hi; hi][hæd; həd] " [dʒʌstɪfaɪd][ðə; ði] ['bɔɪɪ] ['ræʃnəs] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [frendz] [dɪ'plɔ:d] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
he had " justified the boyish rashness which his friends deplored and his
他 有 " 合理的 这 男孩气 鲁莽 哪个 他的 朋友们 令人遗憾 和 他的
['sa:vɪn] [ri'zentɪd] ,
sovereign resented ,
主权 怨恨 ,

他“为自己的少年鲁莽行为辩护，这种行为令他的朋友们感到惋惜，令他的君主感到愤慨。”

[ænd; ənd][hæd; həd] [ə'kwɑ:d] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] .
and had acquired a place in history .
和 有 获得 一个 地方 在 历史 .

并在历史上占有一席之地。

" [nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [dʒen(ə)rəl]['wɑ:ʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] [ə'sɜ:rɪ(ə)n] [tu; tə] ['kɑ:ŋgrəs] [ðæt] [lə:] ['feɪ'et]
" Notwithstanding General Washington's assertion to Congress that La Fayette
" 虽然 一般的 华盛顿的 断言 到 国会 那 拉 费耶特

[hæd; həd] [meɪd] " [greɪt] [prə'fɪ(ə)nsi] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['læŋgwɪdʒ] ,
had made " great proficiency in our language ,
有 制成 " 伟大的 熟练程度 在 我们的 语言 ,

尽管华盛顿将军向国会断言拉法耶特“精通我们的语言”，

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['mɑ:rkwɪzɪz] [prə,nʌnsi'eɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] [wʌz; wəz][fɑ:r][frʌm; frəm] ['pɜ:rfɪkt] .
" the young marquis's pronunciation of English was far from perfect .
" 这 年轻的 侯爵的 发音 的 英语 曾是 远的 从 完美的 .

这位年轻侯爵的英语发音远称不上完美。

[frentʃ] , ['spæniʃ] , [ænd; ənd][ɪ'tæliən][wɜ:r; wər][ɔ:l] [fə'mɪliər] [tu; tə][hɪm; ɪm] ,
French , Spanish , and Italian were all familiar to him ,
法语 , 西班牙语 , 和 意大利语 是 全部 熟悉的 到 他 ,

他精通法语、西班牙语和意大利语。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈɪŋɡlɪʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈredɪli] [ˌʌndərˈstʊd] [baɪ][ðə; ði][men][hi:; hi][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [əˈpɑ:n]
but **his** **English** **was** **not** **readily** **understood** **by** **the** **men** **he** **was** **called** **upon**
但 他的 英语 曾是 不是 容易 理解 经过 这 男人 他 曾是 称为 之上
[tu:; tə] [kəˈmænd] .
to **command** .
到 命令 .

但他的英语很难被他指挥的士兵们听懂。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈðerfɔ:r] [ˈnesəsəri] [tu:; tə][faɪnd][æz; əz][hɪz; ɪz][eɪd] - [di:] - [kæmp][wʌn] [hu:] [kʊd; kəd]
It **was** **therefore** **necessary** **to** **find** **as** **his** **aid** - **de** - **camp** **one** **who** **could**
它 曾是 所以 必要的 到 寻找 作为 他的 援助 - 德 - 营 一 WHO 可以
[ˈkwɪkli] [ɪnˈtɜ:rprət] [ðə; ði][ˈɔ:rdərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəˈmændɪŋ] [ˈɑ:fɪsər] .
quickly **interpret** **the** **orders** **of** **his** **commanding** **officer** .
迅速地 解释 这 订单 的 他的 指挥 官 .

因此，必须找到一位能够迅速解读其指挥官命令的副官。

[ˈstætʃu:] [ʌv; əv] [lɑ:] [ˈferɪt] [baɪ][ə; eɪ] . [ba:ˈθɔldi:] , — [ˈju:niən] [skwer] , [nu:] - [jɔ:k] [ˈsɪti] .
STATUE **OF** **LA** **FAYETTE** **BY** **A** . **BARTHOLDI** , — **UNION** **SQUARE** , **NEW** - **YORK** **CITY** .
雕像 的 洛杉矶 费耶特 经过 一个 . 巴托尔迪 , — 联盟 正方形 , 新的 - 约克 城市 .

纽约市联合广场，A. 巴托尔迪设计的拉法耶特雕像。

[sʌtʃ] [æn; ən][eɪd][wʌz; wəz][æt; ət][læst] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [jʌŋ] [kəˈnetɪkət]
Such **an** **aid** **was** **at** **last** **found** **in** **the** **person** **of** **a** **certain** **young** **Connecticut**
这样的 一个 援助 曾是 在 最后的 成立 在 这 人 的 一个 肯定 年轻的 康涅狄格州
[ˈædʒʊtənt][ɑ:n][ðə; ði][ˌredʒɪˈment(ə)] [stɑ:f] [ʌv; əv] [ˈdæfɪŋ] [ˌbrɪɡəˈdɪr] - [ˈdʒen(ə)rəl] [weɪn] ,
adjutant **on** **the** **regimental** **staff** **of** **dashing** **Brigadier** - **General** **Wayne** ,
副官 在 这 团级 职员 的 帅气 准将 - 一般的 韦恩 ,
最终，在英俊潇洒的韦恩准将的团部里，一位来自康涅狄格州的年轻副官找到了这样一位帮手。

— " [mæd] [ˈæntəni] " [weɪn] , [ðə; ði][ˈhɪrʊs][ʌv; əv][ˈstoʊni] [pɔɪnt] .

— "**Mad Anthony** " **Wayne** , **the** **hero** **of** **Stony Point** .
— " 疯狂的 安东尼 " 韦恩 , 这 英雄 的 石质 观点 .

——“疯子安东尼”韦恩，斯托尼波因特的英雄。

[ðɪs] [jʌŋ] [ˈædʒʊtənt][wʌz; wəz][ʌv; əv][ˈɔ:lmʊst][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ][æz; əz] [ˌlæfɪˈet] ; [hi:; hi][hæd; həd]
This **young** **adjutant** **was** **of** **almost** **the** **same** **age** **as** **Lafayette** ; **he** **had**
这 年轻的 副官 曾是 的 几乎 这 相同的 年龄 作为 拉斐特 ; 他 有
[rɪˈsi:vɔ] ,
received ,
已收到 ,

这位年轻的副官与拉法耶特年纪相仿；他曾接受过.....

[wʌt] [wʌz; wəz] [rer] [ˈɪnʌf] [ɪn] [ðʊz] [oʊld] [deɪz] , [æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈkɑ:lɪdʒ] [edʒuˈkeɪʃ(ə)n] ,
what **was** **rare** **enough** **in** **those** **old** **days** , **an** **excellent** **college** **education** ,
什么 曾是 稀有的 足够的 在 那些 老的 天 , 一个 出色的 大学 教育 ,

在那个年代，接受良好的大学教育本身就是一件非常难得的事情。

[ænd; ænd][hi:; hi][wʌz; wəz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][ˈoʊnli][mæn][ɪn][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈɑ:rmi] [hu:] [kʊd; kəd]
and **he** **was** **said** **to** **be** **the** **only** **man** **in** **the** **American** **army** **who** **could**
和 他 曾是 说 到 是 这 仅有的 男人 在 这 美国人 军队 WHO 可以
[spi:k] [frentʃ] [ænd; ænd] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈi:kwəli] [wel] .
speak **French** **and** **English** **equally** **well** .
说话 法语 和 英语 同样地 出色地 .

据说他是美国军队中唯一一个法语和英语都说得一样好的人。

[ði:z] [jʌŋ] [men] , [ˈdʒen(ə)rəl][lɑ:] [ˈferɪt] [ænd; ænd][hɪz; ɪz][eɪd] ,
These **young** **men** , **General** **La Fayette** **and** **his** **aid** ,
这些 年轻的 男人 , 一般的 拉 费耶特 和 他的 援助 ,
这些年轻人，拉法耶特将军和他的助手，

[gru:] [ˈveri] [fɑ:nd][ʌv; əv] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ˈdʊrɪŋ] [æn; ən] [ˈɪntɪmət] [əˈkweɪntəns] [ʌv; əv] [ˈhɪrli] [ˈsev(ə)n]
grew very fond of each other during an intimate acquaintance of nearly seven
生长 非常 喜爱 的 每个 其他 期间 一个 亲密的 熟人 的 几乎 七
[ˈjɪrz] .
years .
年 .

在近七年的亲密交往中，他们彼此产生了深厚的好感。

[ðə; ði] [frentʃ] [ˈmɑ:rkwɪs] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˌoʊvərˈfloʊ][ʌv; əv][ˈspɪrɪts][ænd; ənd] [ˈaʊtwərd] [ˌdemənˈstreɪ](ə)n] [soʊ]
The French marquis , with that overflow of spirits and outward demonstration so
这 法语 侯爵 , 和 那 溢出 的 烈酒 和 向外 示范 所以
[ˈnoʊtɪsəb(ə)] [ɪn][moʊst] [ˈfrentʃmən] ,
noticeable in most Frenchmen ,
显 在 最多 法国人 ,

这位法国侯爵，身上带着大多数法国人身上都十分明显的那种热情奔放和外向张扬的气质，

[ˈfri:li] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [əˈfek(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [mɔ:r] [rɪˈzɜ:rvd] [əˈmerɪkən] — [ˈɔ:f(ə)n] [ˈθroʊɪŋ] [hɪz; ɪz]
freely showed his affection for the more reserved American — often throwing his
自由 显示 他的 感情 为了 这 更多的 预订的 美国人 — 经常 投掷 他的
[ɑ:rmz] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,
arms around his neck ,
武器 大约 他的 脖子 ,

他毫不掩饰地表达了对这位性格较为内敛的美国人的喜爱——经常搂住他的脖子。

[ˈkɪsɪŋ] [hɪm; ɪm][əˈpɑ:n][ðə; ði] [tʃi:k] [ænd; ənd] [ˈkɔ:lɪŋ] [hɪm; ɪm] " [maɪ] [breɪv] , [maɪ] [ɡʊd] , [maɪ] [ˈvɜ:rtʃuəs]
kissing him upon the cheek and calling him " My brave , my good , my virtuous
接吻 他 之上 这 脸颊 和 呼叫 他 " 我的 勇敢的 , 我的 好的 , 我的 有德行的
, [maɪ] [əˈdɑ:ptɪd] [ˈbrʌðər] !
, my adopted brother !
, 我的 已采用 兄弟 !

亲吻他的脸颊，称他为“我勇敢的、我善良的、我正直的、我的义兄！”

" [ˈæftər][ðə; ði][ˈbæt(ə)] [ʌv; əv] [ˈmɑ:nməθ] , [wɪtʃ] [əˈkɜ:rd] [ɑ:n][dʒu:n] - , - ,
" After the battle of Monmouth , which occurred on June 28 , 1778 ,
" 后 这 战斗 的 蒙茅斯 , 哪个 发生 在 六月 - , - ,
“在1778年6月28日发生的蒙茅斯战役之后，

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [lɑ:] - [kəˈmænd] [wʌz; wəz] [ɪnˈɡeɪdʒd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈfɔ:rsɪz] , [hu:]
and in which La Fayette's command was engaged against the British forces , who
和 在 哪个 拉 - 命令 曾是 已订婚的 反对 这 英国 力量 , WHO
[wɜ:r; wər][ˈru:tɪd; rəʊtɪd] ,
were routed ,
是 路由 ,

拉法耶特的部队与英军交战，英军被击溃。

[ðə; ði][ˈmɑ:rkwɪs][wʌz; wəz] [ɪnθu:zɪˈæstɪk] [ɪn] [preɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡælənt] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend]
the marquis was enthusiastic in praise of the gallant conduct of his friend
这 侯爵 曾是 热情的 在 称赞 的 这 英勇 执行 的 他的 朋友
[ænd; ənd][eɪd] .
and aid .
和 援助 .

侯爵热情赞扬了他的朋友和助手英勇的行为。

[nɑ:t] [ˈkɑ:ntent][wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [hi:; hi] [sent] [tu:; tə][hɪm; ɪm][sʌm; səm] [ˈjɪrz] [ˈæftər] , [wen] [ðə; ði][eɪd] - [di:] -
Not content with this , he sent to him some years after , when the aid - de -
不是 内容 和 这 , 他 发送 到 他 一些 年 后 , 什么时候 这 援助 - 德 -
[kæmp] ,
camp ,
营 ,

但他并不满足于此，几年后，当那位副官.....时，他又派人去见了他。

[ɔ:'gʌstəs] , [oʊ] , [ðəɪ] [neɪm] [ðæts] ['evər] [dɪr]
Augustus , oh , thy name that's ever dear
奥古斯都 , 哦 , 你的 姓名 那就是 曾经 亲爱的

奥古斯都, 哦, 你这永远令人心醉的名字

[ʌn'raɪvld] [stændz][tu:; tə] [kraʊn] [i:tɪ] ['pæsɪŋ] [jɪr] !
Unrivalled stands to crown each passing year !
无与伦比 站立 到 王冠 每个 通过 年 !

无与伦比的姿态, 每年都为之加冕!

[greɪt] [ɑ:r; əɹ][ðə; ði] ['vɜ:rtʃʊ] [ðæt] [ɪg'zɔ:lt] [ðəɪ] [maɪnd] .
Great are the virtues that exalt thy mind .
伟大的 是 这 美德 那 崇高 你的 头脑 .

那些能提升你心灵的美德是伟大的。

[ʌn'envɪd] ['merɪt][mɑ:rks] [ðəɪ] [wɜ:rθ] [rɪ'faɪnd] .
Unenvied merit marks thy worth refined .
不令人羡慕 优点 标记 你的 值得 精制 .

不为人所羡慕的才能, 彰显了你的价值。

[sɪn'sɪrli] ['rɪdʒɪd][fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['kʌntri:z] [raɪt] ,
Sincerely rigid for your country's right ,
真挚地 死板的 为了 你的 该国的 正确的 ,

真诚地捍卫国家权利,

[tu:; tə] [seɪv] [hɜ:r; hər] ['lɪbərti] [ju:; jʊ] [deɪnd] [tu:; tə] [faɪt] ;
To save her Liberty you deigned to fight ;
到 节省 她 自由 你 设计 到 斗争 ;

为了捍卫她的自由, 你甘愿战斗;

[ʌn'dɔ:ntɪd] ['kɜ:ɪdʒ] ['greɪst] [jʊr; jər] ['mænli] [braʊ] ,
Undaunted courage graced your manly brow ,
无所畏惧 勇气 恩赐 你的 男子气概 眉头 ,

你那英俊的额头上洋溢着无畏的勇气,

[sɪ'kjʊəd] [sʌtɪ] ['ɒnəz] [æz; əz][ðə; ði][ɡɒdz] [ɪn'daʊ] . —
Secured such honors as the gods endow . —
安全 这样的 荣誉 作为 这 神 赋予 . —

获得了神明赐予的荣耀。

[braɪt] [ɪz][ðə; ði][peɪdʒ] ; [ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv] [ðəɪ] [deɪz]
Bright is the page ; the record of thy days
明亮的 是 这 页 ; 这 记录 的 你的 天

书页明亮, 记录着你的日子

[ə'træktɪs] [maɪ] [mjʊ:z] [ðʌs] [tu:; tə] [rɪ'hɜ:rs] [ðəɪ] [preɪz] .
Attracts my muse thus to rehearse thy praise .
吸引 我的 沉思 因此 到 排练 你的 称赞 .

这样便能激发我的灵感, 让我吟咏赞美你的诗篇。

[rɪ'dʒɔɪs] [ðen] , ['peɪtriəts] , ['steɪtsmən] , [ɔ:l] [rɪ'dʒɔɪs] !
Rejoice then , patriots , statesmen , all rejoice !
麾 然后 , 爱国者 , 政治家 , 全部 麾 !

爱国者们, 政治家们, 欢呼吧!

['kɪnd(ə)l][hɪz; ɪz] ['preɪzɪz] [wɪð; wɪθ][wʌn]['dʒen(ə)rəl] [vɔɪs] !
Kindle his praises with one general voice !
点燃 他的 赞扬 和 — 一般的 嗓音 !

用同一个声音赞扬他!

[ɪm'bleɪzn] [aʊt][hɪz; ɪz] [di:dz] , [hɪz; ɪz] ['vɜ:rtʃʊ] [praɪz] ,
Emblazon out his deeds , his virtues prize ,
徽章 出去 他的 契约 , 他的 美德 奖 ,

铭刻他的功绩, 颂扬他的美德,

[ri'təreɪt] [hɪz; ɪz] ['preɪzɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [skaɪz] !
Reiterate his praises to the skies !
重申 他的 赞扬 到 这 天空 ！

将他的赞美之词传遍天涯海角！

[em] . [di:] . [lɑ:] ['feɪ'et] .
M . D . La Fayette .
M . D . 拉 费耶特 .

MD La Fayette。

[pi:] . [es] . — [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [wɪl] ['redɪli] [ə'pɔːlədʒaɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'ækjərəsiːz] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'skɪlfəl]
P . S . — The Colonel will readily apologize for the inaccuracies of an unskillful
P . S . — 这 上校 将要 容易 道歉 为了 这 不准确之处 的 一个 不熟练的

[mjuːz] ,
muse ,
沉思 ,

PS：上校会欣然为拙劣的灵感缪斯所造成的不准确之处道歉。

[ænd; ənd][biː; bi] [kən'vɪnst] [ðə; ði] [haɪ] [estɪ'meɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['eɪmiəb(ə)l] ['kærəktər] [kʊd; kəd][ə'loun]
and be convinced the high estimation of his amiable character could alone
和 是 确信 这 高的 估算 的 他的 可亲 特点 可以 独自的

['æktʃueɪt][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] .
actuate the author of the foregoing .
启动 这 作者 的 这 前文 .

并且确信，正是对他和蔼可亲的品格的高度评价，才促使作者写下了上述内容。

[em] . [di:] . [lɑ:] ['feɪ'et] .
M . D . La Fayette .
M . D . 拉 费耶特 .

MD La Fayette。

[soʊ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒenṯəlz, 'dʒenrəlz] [frend] [ænd; ənd][eɪd] - [di:] - [kæmp][wʌz; wəz]
So the name of the young general's friend and aid - de - camp was
所以 这 姓名 的 这 年轻的 将军的 朋友 和 援助 - 德 - 营 曾是

['sæmjuəl] [ɔː'gʌstəs] ['bɑːrkər] .
Samuel Augustus Barker .
塞缪尔 奥古斯都 巴克 .

所以，这位年轻将军的朋友兼副官的名字是塞缪尔·奥古斯都·巴克。

['jɪrz] [pæst] .
Years passed .
年 通过了 .

岁月流逝。

[ðə; ði] [ˌrevə'lʊːʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['oʊvər] .
The Revolution was over .
这 革命 曾是 超过 .

革命结束了。

[ə'merɪkə] [wʌz; wəz] [fri:] .
America was free .
美国 曾是 自由的 .

美国曾是自由的。

[ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'lʊːʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ɪts] ['hɒrəz] [ænd; ənd] [sək'sesɪz] , [hæd; həd] [meɪd] [fræns] [ə; eɪ]
The French Revolution , with all its horrors and successes , had made France a
这 法语 革命 , 和 全部它是 恐怖 和 成功 , 有 制成 法国 一个

[rɪ'pʌblɪk] .
republic .
共和国 .

法国大革命，尽管带来了种种恐怖和成功，但最终使法国成为了一个共和国。

[nə'pɒʊliən] [hæd; həd] ['rɪzn] , ['kɒŋkəd] , [ru:ld] ,
Napoleon **had** **risen** , **conquered** , **ruled** ,
拿破仑 有 升起 , 征服 , 裁决 ,
拿破仑崛起、征服、统治，

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **645**]
[页 -]
[第645页]

[fɔ:lən] , [ænd; ənd] [daɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst] ['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] [wʌz; wəz]
fallen , **and** **died** , **and** **the first quarter** **of** **the nineteenth century** **was**
倒下 , 和 死亡 , 和 这 第一的 四分之一 的 这 第十九 世纪 曾是
[ˌnɪrli] [kəm'pli:tɪd] , [wen] ,
nearly completed , **when** ,
几乎 完全的 , 什么时候 ,
倒下，死去，十九世纪的第一个四分之一即将结束，那时，

[ɪn] ['ɔ:gəst] , - ,
in August , **1824** ,
在 八月 , - ,
1824年8月

[æŋ; ən][ʊʊld] [frentʃ] [ˈdʒent(ə)lmən] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [æŋ; ən] ['æktɪv] [pɑ:r'tɪsɪpənt] [ɪn] ['sevrəl] [ʌv; əv]
an **old French** **gentleman** **who** **had** **been** **an** **active** **participant** **in** **several** **of**
一个 老的 法语 绅士 WHO 有 到过 一个 积极的 参与者 在 一些 的
[ðɪ:z] [hɪ'stɔ:ɹɪk] [si:nz] [ə'raɪvd] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] .
these historic scenes **arrived in** **New York** .
这些 历史性 场景 到达的 在 新的 约克 .
一位曾积极参与过这些历史事件的法国老绅士来到了纽约。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəl][ðə; ði][ˈmɑ:rkwɪs][di:] [lɑ:] ['ferɛt] , [naʊ] [ə; eɪ] ['vetərən] [ʌv; əv] [ˌnɪrli] ['sev(ə)nti] ,
It **was** **General** **the Marquis de La Fayette** , **now** **a veteran** **of** **nearly** **seventy** ,
它 曾是 一般的 这 侯爵 德 拉 费耶特 , 现在 一个 老将 的 几乎 七十 ,
他是拉法耶特侯爵将军，如今已是近七十年的老兵了。

[rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ə'merɪkə] [æz; əz][ðə; ði] ['ɑ:nərd] [gest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [ænd; ənd] ['prɑ:spərəs]
returning **to** **America** **as** **the honored** **guest** **of** **the** **growing** **and** **prosperous**
返回 到 美国 作为 这 荣幸 客人 的 这 生长 和 繁荣
[rɪ'pʌblɪk] [hi:; hi][hæd; həd] [helpt] [tu:; tə] [faʊnd] .
republic **he** **had** **helped** **to** **found** .
共和国 他 有 帮助 到 成立 .
他作为他曾帮助创建的这个日益繁荣的共和国的尊贵客人，返回美国。

[hɪz; ɪz] ['dʒɜ:ɹni] [θru:] [ðə; ði][lənd] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['traɪʌmf] .
His **journey** **through** **the land** **was** **like** **a** **triumph** .
他的 旅行 通过 这 土地 曾是 喜欢 一个 胜利 .
他的旅程就像一场凯旋。

['flaʊərz] [ænd; ənd] [de:kə'reɪʃəns] ['braɪtnd] [hɪz; ɪz] [pæθ] , ['tʃɪrɪŋ] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd] ['bu:mɪŋ]
Flowers **and** **decorations** **brightened** **his** **path** , **cheering** **people** **and** **booming**
花朵 和 装饰 明亮 他的 小路 , 欢呼 人们 和 蓬勃发展
['kænən] ['welkəmd] [hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃ] .
cannon welcomed **his** **approach** .
大炮 欢迎 他的 方法 .
鲜花和装饰品照亮了他的道路，欢呼的人群和隆隆的炮声迎接他的到来。

[ænd; ənd][ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['welkəmiŋ] , [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] ['sentrəl] [nu:] [jɔ:k] , [ə; eɪ]
And in one of those welcomings , in a little village in Central New York , a
和 在 一 的 那些 欢迎 , 在 一个 小的 村庄 在 中央 新的 约克 , 一个
['kænən] ,
cannon ,
大炮 ,

在纽约州中部一个小村庄的一次欢迎仪式上，一门大炮.....

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['hevɪli] ['loʊdɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [sə'lu:t] [ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neiʃənz] [gest] , [ɪk'spləʊdɪd]
which was heavily loaded for a salute in honor of the nation's guest , exploded
哪个 曾是 重度 已加载 为了 一个 礼炮 在 荣誉 的 这 国家的 客人 , 爆炸了
,
,
,

为迎接国家贵宾而装填大量弹药的飞机发生爆炸。

[ænd; ənd] [kɪld] [ə; eɪ] ['plʌki] [jʌŋ] ['feləʊ] [hu:] [hæd; həd] [vɒləntiəd] [tu;; tə] " [tʌtʃ] [ɔ:f] " [ðə; ði]
and killed a plucky young fellow who had volunteered to " touch off " the
和 被杀 一个 勇敢的 年轻的 同伴 WHO 有 自愿 到 " 触碰 离开 " 这
['oʊvər] - [tʃɑ:rdʒd] [ɡʌn] [wen] [noʊ][wʌn] [els] [derd] .
over - charged gun when no one else dared .
超过 - 带电 枪 什么时候 不 一 别的 敢于 .

并杀死了一名勇敢的年轻人，这名年轻人在其他人都不敢“扣动”过载的枪支时自愿这样做。

[sʌm; səm] [mʌnθs] ['æftər] , [ðə; ði][oʊld]['mɑ:rkwɪs] [tʃænst] [tu;; tə] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['trædʒədi] ,
Some months after , the old marquis chanced to hear of the tragedy ,
一些 几个月 后 , 这 老的 侯爵 偶然 到 听到 的 这 悲剧 ,
几个月后，老侯爵偶然听说了这场悲剧。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns][hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi:z] [wɜ:r; wər] [ə'raʊzd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɪdoʊd] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]
and at once his sympathies were aroused for the widowed mother of the
和 在 一次 他的 同情 是 被唤醒 为了 这 寡 母亲 的 这
[jʌŋ] [mæn] .
young man .
年轻的 男人 .

他立刻对这位年轻人的寡母产生了同情。

[hi; hi][æt; ət][wʌns] [roʊt] [tu;; tə][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['kɑ:mræd] [ɪn]
He at once wrote to the son of the man who had been his comrade in
他 在 一次 写道 到 这 儿子 的 这 男人 WHO 有 到过 他的 同志 在
[ɑ:rmz][ɪn][ðə; ði] [revə'lu:ʃənəri] [deɪz] [hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] [brɪ'fɔ:r] ,
arms in the revolutionary days half a century before ,
武器 在 这 革命性的 天 一半 一个 世纪 前 ,

他立即写信给半个世纪前革命时期与他并肩作战的战友的儿子，

['æskɪŋ] [fʊl] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [kən'sɜ:rniŋ] [ðə; ði]['feɪt(ə)l]['æksɪdənt] ,
asking full information concerning the fatal accident ,
问 满的 信息 有关 这 致命的 事故 ,
要求提供有关这起致命事故的全部信息。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ni:dz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [wʌz; wəz] [kɪld] ;
and the needs of the mother of the poor young man who was killed ;
和 这 需求 的 这 母亲 的 这 贫穷的 年轻的 男人 WHO 曾是 被杀 ;
以及遇害的贫困青年的母亲的需求；

[ænd; ənd] ['hæviŋ] [ðʌs] ['lɜ:rniɪd] [ɔ:l][ðə; ði][fæktz] ,
and having thus learned all the facts ,
和 拥有 因此 学习 全部 这 事实 ,
如此了解了所有事实之后，

[sent][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][wʌn][ˈθaʊz(ə)nd][ˈdɑːləz, ˈdɒləz][tuː; tə][rɪˈliːv][ðə; ði][ˈmʌðəz][nɪˈsesɪtɪz]
sent the sum of one thousand dollars to relieve the mother's necessities
发送 这 和 的 一 千 美元 到 缓解 这 母亲的 必需品
[ænd; ənd][tuː; tə][peɪ][ɔːf][ðə; ði][ˈmɔːrɡɪdʒ][ɑːn][hɜːr; hær][ˈlɪt(ə)l][hoʊm].
and to pay off the mortgage on her little home.
和 到 支付 离开 这 抵押 在 她 小的 家 .
寄了一千美元，以帮助这位母亲解决生活所需，并偿还她小房子的抵押贷款。

[aɪ][hæv; həv][bɪˈfɔːr][əˈm ˈiː], [æz; əz][aɪ][raɪt],
I have before me, as I write,
我 有 前 我 , 作为 我 写 ,
我写作时，眼前是这样的：

[ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][ˈletər][ˈrɪt(ə)n][baɪ][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][tuː; tə][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld][frend],
the original letter written by the General to the son of his old friend,
这 原来的 信 书面 经过 这 一般的 到 这 儿子 的 他的 老的 朋友 ,
将军写给他老朋友儿子的信件原件

[ðə; ði][ˈpeɪpər][mɑːrkt][ænd; ənd][ˈjeləʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkriːsɪz][ʌv; əv][ˈsɪkstɪ][ˈjɪrz]; [ænd; ənd][æz; əz][aɪ]
the paper marked and yellow with the creases of sixty years; and as I
这 纸 标记 和 黄色的 和 这 褶皱 的 六十 年 ; 和 作为 我
[riːd][aɪ ˈtiː][əˈɡen],
read it again,
读 它 再次 ,
纸张泛黄，布满了六十年的折痕；当我再次阅读时，

[aɪ][fiːl][ðæt][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˈɪnsɪdənts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪŋɡjələrli][ˈɪventf(ə)l][laɪf][ʌv; əv][lɑː][ˈfeɪˈet][ðer; ðər]
I feel that of all the incidents of the singularly eventful life of La Fayette there
我 感觉 那 的 全部 这 事件 的 这 单独地 多事 生活 的 拉 费耶特 那里
[ɑːr; ər][nʌn][ðæt][ʃoʊ][hɪz; ɪz][ˈnoʊb(ə)l][ˈneɪtʃər][mɔːr][ˈfʊli][ðæn; ðən][ðoʊz][aɪ][hæv; həv][ˈnoʊtɪd][hɪr]:
are none that show his noble nature more fully than those I have noted here:
是 没有任何 那 展示 他的 高贵 自然 更多的 完全 比 那些 我 有 著名的 这里 :
我认为，在拉法耶特波澜壮阔的一生中，没有哪件事比我在这里提到的这些更能充分展现他高尚的品格：

[hɪz; ɪz][ɪnˌθuːzɪˈæstɪk][ˈsɜːrvɪsɪz][ɪn][bɪˈhæf][ʌv; əv][æn; ən][əˈprest][ˈpiːp(ə)l],
his enthusiastic services in behalf of an oppressed people,
他的 热情的 服务 在 代表 的 一个 受压迫者 人们 ,
他为受压迫人民提供的热情服务，

[hɪz; ɪz][kloʊz][ænd; ənd][dɪˈvəʊtɪd][əˈfek(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][frend][ænd; ənd][ˈkɑːmræd],
his close and devoted affection for his friend and comrade,
他的 关闭 和 奉献 感情 为了 他的 朋友 和 同志 ,
他对朋友和战友的深厚情谊，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪmˈpʌlsɪv][dʒenəˈrɑːsəti][ʌv; əv][ə; eɪ][hɑːrt][ðæt][wʌz; wəz][æt; ət][wʌnz][ˈmænli], [ˈtendər],
and the impulsive generosity of a heart that was at once manly, tender,
和 这 冲动 慷慨 的 一个 心 那 曾是 在 一次 男子气概 , 投标 ,
[ænd; ənd][truː].
and true.
和 真的 .
还有一颗既充满男子气概、又温柔真诚的心所展现出的冲动和慷慨。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][raɪt],
And as I write,
和 作为 我 写 ,
当我写下这些文字时，

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈɡreɪtʃ(ə)] [ðæt] [aɪ][ˈkæn; kən] [kleɪm] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ə,səʊsiˈeɪŋ; ə,səʊʃiˈeɪŋ][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈɑːnərd]
I am grateful that I can claim a certain association with that honored
我是感激的那我能宣称一个肯定协会和那荣幸
[neɪm] [ʌv; əv][lɑː] [ˈfeɪət] ;
name of La Fayette ;
姓名的拉费耶特 ;

我很荣幸能与拉法耶特这个光荣的名字产生某种联系；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌjʌŋ] [ˈædʒʊtənt][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði][əˈkrɔːstɪk][wʌz; wəz] [əˈdrest] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfrend]
for the young adjutant to whom the acrostic was addressed and the friend
为了这年轻的副官到谁这藏头诗曾是已解决和这朋友
[θruː] [huːm] [ðə; ði][ɡɪft][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪdʊʊ] [wʌz; wəz] [kəˈmjuːnikeɪtɪd] [wɜːr; wər] [rɪˈspektɪvli] [maɪ]
through whom the gift to the widow was communicated were respectively my
通过谁这礼物到这寡妇曾是沟通是分别我的
[ˈɡrænfɑːðər] [ænd; ənd][maɪ] [ˈfɑːðər] .
grandfather and my father .
祖父和我的父亲 .

藏头诗的收信人是一位年轻的副官，而将礼物转交给寡妇的朋友则是一位朋友，他们分别是我的祖父和我的父亲。

[aɪ ˈtiː][ɪz][æt; ət] [liːst] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [wʌnz] [ˈænses.tərz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈɪntɪmət] [ˈfrendz]
It is at least pleasant to know that one's ancestors were the intimate friends
它是在至少令人愉快的到知道那一个人的祖先是这亲密的朋友们
[ʌv; əv][soʊ][ˈnoʊb(ə)] [ə; eɪ][mæn] ,
of so noble a man ,
的所以高贵一个男人 ;
得知自己的祖先曾与这样一位高尚的人是挚友，至少令人感到欣慰。

[ʌv; əv] [huːm] [wʌn] [baɪˈɑːɡrəfər] [hæz; həz][ˈriːs(ə)ntli] [sed] : " [hiː; hi][wʌz; wəz] [breɪv] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [ˈræʃnəs]
of whom one biographer has recently said : " He was brave even to rashness
的谁一传记作家有最近说 : " 他曾是勇敢的甚至到鲁莽
,
,
,

其中一位传记作家最近评价道：“他勇敢到近乎鲁莽。”

[hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ˈkɑːnstənt][ˈperəl] ,
his life was one of constant peril ,
他的生活曾是 一的持续的 危险 ;
他的一生都充满了危险。
[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [ˈnevər] [ˌræŋk] [frʌm; frəm] [ˈeni] [ˈdeɪndʒər][ɔːr] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [weɪ]
and yet he never shrank from any danger or responsibility if he saw the way
和然而他绝不缩小从任何危险或者责任如果他锯这方式
[ˈoʊpən][tuː; tə] [sper] [laɪf][ɔːr] [ˈsʌfərɪŋ] ,
open to spare life or suffering ,
打开到空闲的生活或者痛苦 ;
然而，只要他看到能够挽救生命或减轻痛苦的方法，他就从不畏惧任何危险或责任。

[tuː; tə] [prəˈtekt] [ðə; ði] [dɪˈfensləs] , [tuː; tə] [səˈsteɪn] [lɔː] [ænd; ənd] [prɪˈzɜːrv] [ˈɔːrdər] .
to protect the defenseless , to sustain law and preserve order .
到保护这毫无防备 , 到维持法律 和 保存 命令 .
保护弱者，维护法律和秩序。

" [æt; ət][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [ɪkˈstreməti] [ʌv; əv][ˈjuːniən] [skwer] , [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [nuː] [ˌjɔːk] ,
" At the southern extremity of Union Square , in the city of New York ,
" 在这南部末端的联盟正方形 , 在这城市的新的约克 ,
“在纽约市联合广场的南端，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [brɑːnz] [ˈstætʃuː][ʌv; əv][lɑː] [ˈfeɪət] .
there is a bronze statue of La Fayette .
那里是一个青铜雕像的拉费耶特 .
这里有一尊拉法耶特的青铜雕像。

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [bɪn] [tuʊld][ɪn][es 'ti:] . ['nikələs] ,
As you have already been told in St . Nicholas ,
作为 你 有 已经 到过 讲述 在 英石 . 尼古拉斯 ,
正如你在圣尼古拉斯节上已经听到的那样,
[aɪ 'ti:] [reprɪzents] [hɪm; ɪm][ɪn][ˈɡreɪsf(ə)] [poʊz][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈɜːrniʃt] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈdʒestʃər] ,
it represents him in graceful pose and with earnest face and gesture ,
它 代表 他 在 优美 姿势 和 和 认真 脸 和 手势 ,
画像中的他姿态优雅, 面容和举止真挚。
" ['meɪkɪŋ] ['ɔːfər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [hiː; hi][əd'maɪəd] — [ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt]
" making offer of his sword to the country he admired — the country that
" 制作 提供 的 他的 剑 到 这 国家 他 钦佩 — 这 国家 那
[ˈsɔːrli] ['niːdɪd] [hɪz; ɪz][eɪd] .
sorely needed his aid .
非常 需要 他的 援助 .
“向他所敬仰的国家——那个急需他帮助的国家——献上他的剑。”
[ðə; ði] [left] [hænd][ɪz] [ɪk'stendɪd] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['ɡriːtɪŋ] [ænd; ənd] ['frendli] [self] - [sə'rendər] , [ænd; ənd]
The left hand is extended as if in greeting and friendly self - surrender , and
这 左边 手 是 扩展 作为 如果 在 问候 和 友好的 自己 - 投降 , 和
[ðə; ði] [raɪt] [hænd] ,
the right hand ,
这 正确的 手 ,
左手伸出, 仿佛在打招呼和友好地自我示好, 右手,
[wɪtʃ] [hoʊldz][ðə; ði] [sɔːrd] , [ɪz] [prest] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [breɪst] ,
which holds the sword , is pressed against the breast ,
哪个 持有 这 剑 , 是 按下 反对 这 胸部 ,
握剑的那只手紧贴着胸口,
[æz; əz] [ɪf] [ɪm'pleɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [hɑːrt] [ɡoʊz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔːrd] .
as if implying that his whole heart goes with his sword .
作为 如果 暗示 那 他的 所有的 心 去 和 他的 剑 .
仿佛在暗示他的整个心都与他的剑同在。

" [lɑːfi'ets] [wɜːrdz] , " [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [ɪndɪ'pendəns] , [maɪ] [hɑːrt]
" Lafayette's words , " As soon as I heard of American independence , my heart
" 拉斐特的 字 , " 作为 很快 作为 我 听到 的 美国人 独立 , 我的 心
[wʌz; wəz] [ɪn'listɪd] ,
was enlisted ,
曾是 入伍 ,

拉法耶特曾说过：“我一听到美国独立的消息, 我的心就被激励了。”
" [ɑːr; ər] [ɪn'skraɪbd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['pedɪst(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stætʃuː] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm]
" are inscribed upon the pedestal of the statue ; and a short distance from
" 是 铭文 之上 这 座 的 这 雕像 ; 和 一个 短的 距离 从
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

“铭文刻在雕像的底座上; 距离底座不远处,
[ɪn][ðə; ði] ['plɑːzə] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [skwər] , [ɪz][æn; ən] [ɪ'kwestriən] ['stætʃuː][ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] .
in the plaza adjoining the square , is an equestrian statue of Washington .
在 这 广场 相邻的 这 正方形 , 是 一个 马术 雕像 的 华盛顿 .
在与广场相邻的广场上, 矗立着华盛顿的骑马雕像。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈfɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [brɑːnz] [ˈɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː] [greɪt] [men] [ʃʊd; ʃəd] [ðʌs] [biː; bi] [pleɪst]
It is fitting that the bronze images of those two great men should thus be placed
它是配件那这青铜图片的那些二伟大的男人应该因此是放置
[təˈgeðər] ,
together ,
一起 ,

将这两位伟人的青铜雕像放置在一起，是恰当的。

[æz; əz][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ˈwɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd][lɑː] [ˈfeɪɪt] [ɑːr; ər] [fəˈleɪvər] [ˈkʌpld] [ɪn][ðə; ði]
as the names of Washington and La Fayette are forever coupled in the
作为这姓名的华盛顿和拉费耶特是永远耦合在这
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [əˈfekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈpiːp(ə)] .
history and in the affections of the American people .
历史和在这情感的这个美国人人们 .
华盛顿和拉法耶特的名字在美国历史上和美国人民的情感中永远联系在一起。

[ə; eɪ] [ˈtʃaɪldz] [ˈfænsɪ] .
A CHILD'S FANCY .
一个孩子的想要 .

孩子的幻想。

[baɪ] [fræŋk] [ˈdempstə(r)] [ˈʃəːmən] .
By Frank Dempster Sherman .
经过坦率邓普斯特谢尔曼 .

作者：弗兰克·邓普斯特·谢尔曼。

[ðə; ði] [ˈmedoʊ] [ɪz][ə; eɪ][ˈbæt(ə)] - [fiːld]
The meadow is a battle - field
这片草地是一个战斗 - 场地

这片草地已变成战场。

[wer] [ˈsʌmɜːz] [ˈɑːrmi] [kʌmz] :
Where Summer's army comes :
在哪里夏季军队来 :

夏日军团的来源：

[iːtʃ] [ˈsoʊldʒər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkloʊvər] [ʃiːld] ,
Each soldier with a clover shield ,
每个士兵和一个三叶草盾 ,

每个士兵都配有一面三叶草盾牌，

[ðə; ði] [ˈhʌni] - [biːz] [wɪð; wɪθ] [drʌmz] .
The honey - bees with drums .
这蜂蜜 - 蜜蜂和鼓 .

带着鼓的蜜蜂。

[buːm] , [ræt] - - ! — [ðeɪ] [mɑːrtʃ] [ænd; ənd] [pæs]
Boom , rat - tá ! — they march and pass
繁荣 , 鼠 - - ! — 他们行进和经过

砰，哒哒！——他们行进并经过

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [triː] [huː] [stændz]
The captain tree who stands
这队长树 WHO 站立

站着的船长树

[səˈluːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːrd] [ʌv; əv] [græs]
Saluting with a sword of grass
敬礼和一个剑的草

以草剑致敬

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [kə'mændz] .
And giving the commands .
和 给予 这 命令 .

并下达命令。

- [ti:] [ɪz] ['oʊnli] [wen] [ðə; ði] ['bri:zɪz] [bloʊ]
' T is only when the breezes blow
- 天 是 仅有的 什么时候 这 微风 吹

只有当微风吹拂时

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['wʊdi] [hɪlz] ,
Across the woody hills ,
穿过 这 木质的 丘陵 ,

穿过树木繁茂的山丘，

[ðeɪ] ['ʃəʊldə] [ɑ:rmz][ænd; ənd] , [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
They shoulder arms and , to and fro ,
他们 肩膀 武器 和 , 到 和 弗 ,

他们肩扛武器，来回走动，

[mɑ:rtʃ] [ɪn][ðer; ðər] [fʊl] - [dres] [drɪlz] .
March in their full - dress drills .
行进 在 他们的 满的 - 裙子 演习 .

列队进行全套操练。

[bu:m] , [ræt] - - ! — [ðeɪ] [wi:l] [ɪn][laɪn]
Boom , rat - tá ! — they wheel in line
繁荣 , 鼠 - - ! — 他们 车轮 在 线

砰，哒哒！——它们排成一行。

[ænd; ənd] [weɪv] [ðer; ðər] ['gli:mɪŋ] [spiə] .
And wave their gleaming spears .
和 海浪 他们的 闪闪发光 长矛 .

他们挥舞着闪亮的长矛。

" [mɑ:rtʃ] ! " [kraɪz][ðə; ði] ['kæptɪn] , ['gɪvɪŋ] [saɪn] ,
" **March !** " **cries the captain , giving sign** ,
" 行进 ! " 哭泣 这 队长 , 给予 符号 ,

“前进！”队长喊道，并打了个手势。

[ænd; ənd] ['evri] ['soʊldʒər] [tʃɪrz] .
And every soldier cheers .
和 每一个 士兵 干杯 .

所有士兵都欢呼起来。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] ['grəʊɪŋ] [dɪm]
But when the day is growing dim
— 但 什么时候 这 天 是 生长 暗淡

但当夜幕降临之时

[ðeɪ] ['gæðər] [ɪn][ðer; ðər][kæmps] ,
They gather in their camps ,
他们 收集 在 他们的 营地 ,

他们聚集在各自的营地，

[ænd; ənd] [sɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [θæŋks'gɪvɪŋ] [hɪm]
And sing a good thanksgiving hymn
和 唱歌 一个 好的 感恩 圣歌

唱一首好听的感恩赞美诗

[ə'raʊnd] [ðer; ðər]['faɪər] - [flaɪ][læmps] .
Around their fire - fly lamps .
大约 他们的 火 - 飞 灯 .

围绕着他们的萤火虫灯。

[ra:] - [tɑ:] - - ！ — [ðə; ði][ˈbjʊ:gl] - [noʊts]
Ra - ta - tá ! — the bugle - notes
拉 - ta - - ！ — 这 号角 - 笔记

哒哒哒！ —— 号角声

[kɔ:l] " [gʊd] - [naɪt] ！
Call " good - night !
称呼 " 好的 - 夜晚 ！

打个电话说“晚安！ ”

" [tu:; tə][ðə; ði][skaɪ] . —
" **to the sky . —**
" 到 这 天空 . —

“直冲云霄。”

[aɪ][hoʊp] [ðeɪ] [ɔ:l][hæv; həv] [ˈoʊvərkoʊt]
I hope they all have overcoats
我 希望 他们 全部 有 大衣

我希望他们都有大衣。

[tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm][wɔ:rm][ænd; ənd][draɪ] ！
To keep them warm and dry !
到 保持 他们 温暖的 和 干燥 ！

为了保持它们温暖干燥！

[,pi: 'dʒi:] - []
[**Pg 646**]
[页 -]

[第646页]

[ˈlɪt(ə)l] [ˈlɔ:rd] [ˈfɒntlɜ:,ɔɪ] .
LITTLE LORD FAUNTLEROY .
小的 主 方特罗伊 .

小方特罗伊勋爵。

[baɪ] [ˈfrænsɪs] [ˌhɑ:dʒsn] [bə(:)'net, 'bə:nɪt] .
By Frances Hodgson Burnett .
经过 弗朗西丝 霍奇森 伯内特 .

作者：弗朗西丝·霍奇森·伯内特。

[ˈtʃæptər] [eks] .
Chapter X .
章 X .

第十章

[hi:; hi] [tru:θ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈerəl] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [sæd] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði]
he truth was that Mrs . Errol had found a great many sad things in the
他 真相 曾是 那 太太 . 埃罗尔 有 成立 一个 伟大的 许多 伤心 事物 在 这
[kɔ:rs] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][wɜ:rk] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [pʊr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪlɪdʒ] [ðæt] [əˈpɪrd] [soʊ]
course of her work among the poor of the little village that appeared so
课程 的 她 工作 之中 这 贫穷的 的 这 小的 村庄 那 出现 所以
[ˌpɪktʃəˈresk] [wen] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [si:n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mʊr] - [saɪdz] .
picturesque when it was seen from the moor - sides .
如画 什么时候 它 曾是 已见 从 这 泊 - 侧面 .

事实上，埃罗尔夫人在走访这个从荒原边望去风景如画的小村庄时，发现那里的穷人中有很多令人悲伤的事情。

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz][na:t][æz; əz] [ˌpɪktʃəˈresk] , [wen] [si:n] [nɪr] [baɪ] , [æz; əz][aɪ ˈti:] [lʊkt] [frʌm; frəm]
Everything was not as picturesque , when seen near by , as it looked from
一切 曾是 不是 作为 如画 , 什么时候 已见 靠近 经过 , 作为 它 看起来 从
[ə; eɪ] [ˈdɪstəns] .
a distance .
一个 距离 .

近看之下，一切都不像远观那样风景如画。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [faʊnd] ['aɪdlənəs] [ænd; ənd] ['pɑːvərti] [ænd; ənd] ['ɪgnərəns] [wer] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]
She had found idleness and poverty and ignorance where there should have
她有成立懒惰和贫困和无知在哪里那里应该 有
[bɪn] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] .
been comfort and industry .
到过 舒适 和 行业 .

她发现，原本应该是舒适和勤劳的地方，却充满了懒惰、贫穷和无知。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] , ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ,
And she had discovered , after a while ,
和 她 有 发现 , 后 一个 尽管 ,
[oʊvərtʃʌd] [ænd; ənd] [wɜːrst] [vɪlɪdʒ] [ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
overtook and the worst village in that part of the
超过了 并且 最差的村庄在 那部分 的 这

[ðæt] - [wʌz; wəz] [kən'sɪdəd] [tuː; tə][biː, bi][ðə; ði][wɜːrst] [vɪlɪdʒ] [ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
that Erleboro was considered to be the worst village in that part of the
那 - 曾是 经过考虑的 到 是 这 最差 村庄 在 那 部分 的 这
[ˈkʌntri] .
country .
国家 .

埃尔伯勒被认为是该国该地区最糟糕的村庄。

[ˈmɪstər] . [ˈmɔːrdʊːnt] [hæd; həd][təʊld][hɜːr; hər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪfəˈkʌltɪz] [ænd; ənd]
Mr . Mordaunt had told her a great many of his difficulties and
先生 . 莫当特 有 讲述 她 一个 伟大的 许多 的 他的 困难 和
[dɪsˈkʌrɪdʒmənt] ,
discouragements ,
沮丧 ,

莫当特先生曾向她倾诉过他的许多困难和挫折。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [baɪ][hɜːr'self] .
and she had found out a great deal by herself .
和 她 有 成立 出去 一个 伟大的 交易 经过 她自己 .
[sɪl] [ænd; ənd] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [baɪ][hɜːr'self] .
silently and she had found out a great deal by herself .
她自己发现了很多东西。

[ðə; ði]['eɪdʒənts] [huː] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['tʃʊʊzn] [tuː; tə] [pliːz]
The agents who had managed the property had always been chosen to please
这 代理人 WHO 有 管理 这 财产 有 总是 到过 选定 到 请
[ðə; ði] [ɜːrɪ] ,
the Earl ,
这 伯爵 ,

管理这处房产的代理人一直都是为了取悦伯爵而挑选的。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kɛəd] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][deɪɡrə'deɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['retʃɪdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
and had cared nothing for the degradation and wretchedness of the
和 有 关心 没有什么 为了 这 降解 和 悲惨 的 这
[pʊr] ['tenənts] .
poor tenants .
贫穷的 租户 .

他对贫苦佃户的屈辱和悲惨境遇毫不在意。

['meni] [θɪŋz] , ['ðerfɔːr] , [hæd; həd] [bɪn] [nɪ'ɡlektɪd] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ə'tendɪd] [tuː; tə]
Many things , therefore , had been neglected which should have been attended to
许多 事物 , 所以 , 有 到过 被忽视的 哪个 应该 有 到过 参加 到
,
,
,
,

因此，许多本应处理的事情都被忽略了。

[ænd; ənd] ['mætərz] [hæd; həd] [gɔːn] [frʌm; frəm][bæd][tuː; tə] [wɜːrs] .
and matters had gone from bad to worse .
和 事情 有 已消失 从 坏的 到 更糟 .
[wɜːrs] [frʌm; frəm] [bæd] [tuː; tə] [wɜːrs] .
worse from bad to worse .
事情变得越来越糟。

[æz; əz][tu:; tə] ['ɜ:lz] [kɔ:rt] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dis'greɪs] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] ['hʌʊzɪz] [ænd; ənd]
As to Earl's Court , it was a disgrace , with its dilapidated houses and
作为 到 伯爵的 法庭 , 它 曾是 一个 耻辱 , 和 它是 破旧的 房屋 和
['mɪzrəb(ə)l] , ['kerləs] , ['sɪkli] ['pi:p(ə)l] .
miserable , careless , sickly people :
悲惨的 , 粗心 , 病弱的 人们 :

至于伯爵府, 那里简直是耻辱, 房屋破败不堪, 居民悲惨、粗心、体弱多病。

[wen] [fɜ:rst][l'mɪsɪz] . ['erəl] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] , [aɪ 'ti:] [meɪd] [hɜ:r; hər] ['ʌdə] .
When first Mrs . Errol went to the place , it made her shudder .
什么时候 第一的 太太 : 埃罗尔 去 到 这 地方 , 它 制成 她 不寒而栗 :

埃罗尔太太第一次去那个地方时, 不禁打了个寒颤。

[sʌtʃ] ['ʌɡlɪnəs] [ænd; ənd] ['slʌvnɪnəs] [ænd; ənd][wa:nt] [si:md] [wɜ:rs] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [pleɪs] [ðæn; ðən]
Such ugliness and slovenliness and want seemed worse in a country place than
这样的 丑陋 和 邋遢 和 想 似乎 更糟 在 一个 国家 地方 比
[ɪn][ə; eɪ] ['sɪti] .
in a city .
在 一个 城市 :

这种丑陋、邋遢和贫困的景象, 在乡村似乎比在城市里更甚。

[aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][aɪ 'ti:] [maɪt] [bi; bi] [helpt] .
It seemed as if there it might be helped .
它 似乎 作为 如果 那里 它 可能 是 帮助 :

似乎在那里或许能得到帮助。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ji] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['skwɑ:lɪd] ,
And as she looked at the squalid ,
和 作为 她 看起来 在 这 肮脏的 ,

当她看着眼前这肮脏不堪的景象时,

[ʌn'kerd] - [fɔ:r; fər] [tʃɪldrən] ['groʊɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][vaɪs] [ænd; ənd]['bru:t(ə)l] [ɪn'dɪfrəns] ,
uncared - for children growing up in the midst of vice and brutal indifference ,
无人关心 - 为了 孩子们 生长 向上 在 这 中间 的 副 和 野蛮 漠不关心 ,

无人照管的儿童在罪恶和残酷冷漠的环境中长大,

[ʃi:; ji] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['spendɪŋ] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] , ['splendɪd] ['kæs(ə)l] ,
she thought of her own little boy spending his days in the great , splendid castle ,
她 想法 的 她 自己的 小的 男生 开支 他的 天 在 这 伟大的 , 灿烂 城堡 ,

她想象着自己的小儿子在宏伟壮丽的城堡里度过每一天。

['ɡɑ:rdɪd] [ænd; ənd] [sɜ:rvd] [laɪk][ə; eɪ] [jʌŋ] [prɪns] , ['hævɪŋ] [noʊ] [wɪʃ] [ʌn'ɡrætɪfaɪd] ,
guarded and served like a young prince , having no wish ungratified ,
守卫 和 服务 喜欢 一个 年轻的 王子 , 拥有 不 希望 缺 ,

像年轻的王子一样被保护和服侍, 没有一个愿望得不到满足。

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd] [i:z] [ænd; ənd] ['bju:ti] .
and knowing nothing but luxury and ease and beauty .
和 会心 没有什么 但 奢华 和 舒适 和 美丽 :

只知道奢华、舒适和美丽。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bəʊld] [θɔ:t] [keɪm] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [waɪz] ['lɪt(ə)l] ['mʌðər] - [hɑ:rt] .
And a bold thought came into her wise little mother - heart .
和 一个 大胆的 想法 来了 进入 她 明智的 小的 母亲 - 心 :

一个大胆的想法涌入她那颗睿智而又略带稚气的母亲心中。

['ɡrædʒuəli] [ʃi:; ji][hæd; həd] [brɪ'ɡʌn] [tu:; tə] [si:] , [æz; əz][hæd; həd] [ʌðər] ,
Gradually she had begun to see , as had others ,
逐步地 她 有 开始 到 看 , 作为 有 其他的 ,

渐渐地, 她开始明白, 就像其他人一样,

[ðæt] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [hɜ:r; həɹ] ['bɔɪz] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] [tu:; tə] [pli:z] [ðə; ði] [ɜ:rɪ] ['veri] [mʌt] ,
that it had been her boy's good fortune to please the Earl very much ,
那 它 有 到过 她 男孩们 好的 财富 到 请 这 伯爵 非常 很多 ,
她儿子能讨伯爵欢心, 真是他的福气。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['skersli] [bi:; bi] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'naɪd] ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi]
and that he would scarcely be likely to be denied anything for which he
和 那 他 会 几乎 是 可能 到 是 否认 任何事物 为了 哪个 他
[ɪk'sprest] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər] .
expressed a desire .
表达 一个 欲望 .
而且, 他想要的任何东西, 几乎都不太可能被拒绝。

" [ðə; ði] [ɜ:rɪ] [wʊd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə]['mɪstər] . ['mɔ:rdɔ:nt] .
" **The Earl would give him anything** , " **she said to Mr . Mordaunt** .
" 这 伯爵 会 给 他 任何事物 , " 她 说 到 先生 . 莫当特 .
“伯爵会给他任何东西,”她对莫当特先生说。

" [hi:; hi] [wʊd] [ɪn'dʌldʒ] [hɪz; ɪz] ['evri] [wɪm] .
" **He would indulge his every whim** .
" 他 会 放纵 他的 每一个 一时兴起 .
他会满足他的每一个心愿。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɔ:t] [ðæt] [ɪn'dʌldʒəns] [bi:; bi] [ju:st] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [ʌðər] ?
Why should not that indulgence be used for the good of others ?
为什么 应该 不是 那 放纵 是 用过的 为了 这 好的 的 其他的 ?
为什么这种放纵不能用于造福他人呢?

[aɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðɪs] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tu:; tə] [pæs] .
It is for me to see that this shall come to pass .
它 是 为了 我 到 看 那 这 将 来 到 经过 .
确保此事发生是我的责任。

" [ʃi:; ʃi] [nu:] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [trʌst] [ðə; ði][kaɪnd] , ['tʃaɪldɪʃ] [hɑ:rt] ;
" **She knew she could trust the kind , childish heart** ;
" 她 知道 她 可以 相信 这 种类 , 幼稚 心 ;
她知道自己可以信任那颗善良、天真的心;

[soʊ][ʃi:; ʃi][tu:ld][ðə; ði]['lɪt(ə)] ['feləʊ] [ðə; ði]['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ɜ:ɪlz] [kɔ:rt] ,
so she told the little fellow the story of Earl's Court ,
所以 她 讲述 这 小的 同伴 这 故事 的 伯爵的 法庭 ,
于是 she 就把伯爵府的故事讲给了这个小家伙听。

['fi:lɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [spi:k] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['grænfɑ:ðər] ,
feeling sure that he would speak of it to his grandfather ,
感觉 当然 那 他 会 说话 的 它 到 他的 祖父 ,
他确信自己会把这件事告诉祖父。

[ænd; ənd] ['həʊpɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] [gʊd] [rɪ'zʌlts] [wʊd] ['fɑ:ləʊ] .
and hoping that some good results would follow .
和 希望 那 一些 好的 结果 会 跟随 .
并希望能够取得一些好的结果。

[ænd; ənd] [streɪndʒ] [æz; əz][aɪ 'ti:] [ə'pɪəd] [tu:; tə] ['evri] [wʌn] , [gʊd] [rɪ'zʌlts] [dɪd] ['fɑ:ləʊ] .
And strange as it appeared to every one , good results did follow .
和 奇怪的 作为 它 出现 到 每一个 一 , 好的 结果 做过 跟随 .
尽管这在所有人看来都很奇怪, 但最终却取得了好的结果。

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst] [ˈpəʊər] [tuː; tə] [ˈɪnfluəns] [ðə; ði] [ɜːrɪ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]
The fact was that the strongest power to influence the Earl was his
这 事实 曾是 那 这 最强 力量 到 影响 这 伯爵 曾是 他的
[ˈgrænd,sənz] [ˈpɜːrɪkt] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪm; ɪm] — [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈsedrɪk, ˈsiːdrɪk] [ˈɔːlweɪz] [bɪˈliːvd] [ðæt]
grandson's perfect confidence in him — the fact that Cedric always believed that
孙子的 完美的 信心 在 他 — 这 事实 那 塞德里克 总是 相信 那
[hɪz; ɪz] [ˈgrænfɑːðər] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː] [wʌt] [wʌz; wəz] [raɪt] [ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] .
his grandfather was going to do what was right and generous .
他的 祖父 曾是 去 到 做 什么 曾是 正确的 和 慷慨的 .
事实上，对伯爵影响最大的力量是他孙子对他的绝对信任——塞德里克始终相信他的祖父会做正确和慷慨的事情。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːtɪ] [kwaɪt] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][let] [hɪm; ɪm] [dɪˈskʌvər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ]
He could not quite make up his mind to let him discover that he had no
他 可以 不是 相当 制作 向上 他的 头脑 到 让 他 发现 那 他 有 不
[ɪnklɪˈnei(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [ˈdʒenərəs] [æt; ət][ɔːl] ,
inclination to be generous at all ,
倾角 到 是 慷慨的 在 全部 ,
他始终无法下定决心让他发现自己根本没有慷慨的意愿。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] [ɑːn][ɔːl] [əˈkeɪzənz] , [ˈweðər] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [raɪt] [ɔːr]
and that he wanted his own way on all occasions , whether it was right or
和 那 他 通缉 他的 自己的 方式 在 全部 场合 , 无论 它 曾是 正确的 或者
[ɔːŋ] .
wrong .
错误的 .
他无论在什么情况下都想随心所欲，不管这样做是对是错。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈnɑːv(ə)lti][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈɡɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ][ædməˈreɪ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [ˈbenɪfæktər]
It was such a novelty to be regarded with admiration as a benefactor
它 曾是 这样的 一个 新奇 到 是 认为 和 钦佩 作为 一个 恩人
[ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈtaɪər][ˈhjuːmən] [reɪs] ,
of the entire human race ,
的 这 全部的 人类 种族 ,
被全人类视为恩人而受到人们的敬仰，这在当时是一件多么新鲜的事情啊！

[ænd; ənd][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][noʊˈbɪləti] ,
and the soul of nobility ,
和 这 灵魂 的 贵族 ,
以及高贵的灵魂，

[ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːtɪ][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [əˈfekʃənət] [braʊn] [aɪz] ,
that he did not enjoy the idea of looking into the affectionate brown eyes ,
那 他 做过 不是 享受 这 主意 的 寻找 进入 这 亲热 棕色的 眼睛 ,
[ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] :
and saying :
和 说 :
他并不喜欢凝视那双充满爱意的棕色眼睛，然后说：

" [aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ][ˈvaɪələnt] , [ˈselfɪ] [oʊld] [ˈræskl] ; [aɪ][ˈnevər] [dɪd][ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] [θɪŋ] [ɪn][maɪ][laɪf] ,
" **I am a violent , selfish old rascal ; I never did a generous thing in my life ,**
" 我 是 一个 暴力 , 自私 老的 恶棍 ; 我 绝不 做过 一个 慷慨的 事物 在 我的 生活 ,
“我是一个暴力、自私的老恶棍；我这辈子从来没有做过一件慷慨的事。”

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [ker] [əˈbaʊt] [ˈɜːlz] [kɔːrt] [ɔːr][ðə; ði] [pʊr] [ˈpiːp(ə)l] " — [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd]
and I don't care about Earl's Court or the poor people " — or something which would
和 我 不 关心 关于 伯爵的 法庭 或者 这 贫穷的 人们 " — 或者 某物 哪个 会
[əˈmaʊnt] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
amount to the same thing .
数量 到 这 相同的 事物 .
我不在乎伯爵府或穷人”——或者类似的意思。

[hi:; hi] ['æktʃuəli] [hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə][bi:; bi][fɑ:nd] [ɪ'hʌf] [ʌv; əv] [ðæt] [smɔ:l] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mɑ:p]
He actually had learned to be fond enough of that small boy with the mop
他 实际上 有 学习 到 是 喜爱 足够的 的 那 小的 男生 和 这 拖把
[ʌv; əv] ['jeləʊ] [lʌv] - ['lɑ:ks] ,
of yellow love - locks ,
的 黄色的 爱 - 锁 ,
他竟然渐渐对那个顶着一头黄色爱情发髻的小男孩产生了喜爱之情。

[tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [hi:; hi] [hɪm'self] [wəd] [prɪ'fɜ:r] [tu:; tə][bi:; bi] ['gɪltɪ] [ʌv; əv][æn; ən]['eɪmiəb(ə)]['ækʃ(ə)n] [naʊ]
to feel that he himself would prefer to be guilty of an amiable action now
到 感觉 那 他 他自己 会 更喜欢 到 是 有罪的 的 一个 可亲 行动 现在
[ænd; ənd] [ðen] .
and then .
和 然后 .
他觉得自己宁愿偶尔做些友善的举动而感到内疚。

[ænd; ənd][soʊ] — [ðoʊ] [hi:; hi] [læft] [æt; ət] [hɪm'self] — ['æftər][sʌm; səm] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [hi:; hi] [sent]
And so — though he laughed at himself — after some reflection , he sent
和 所以 — 尽管 他 笑了 在 他自己 — 后 一些 反射 , 他 发送
[fɔ:r; fər] ['nu:ɪk] ,
for Newick ,
为了 纽威克 ,
于是——尽管他嘲笑自己——经过一番思考后，他派人去请纽威克来。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kwat] [ə; eɪ] [lɔ:n] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] ,
and had quite a long interview with him on the subject of the Court ,
和 有 相当 一个 长的 面试 和 他 在 这 主题 的 这 法庭 ,
我与他进行了相当长时间的访谈，内容涉及法院相关事宜。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['retʃɪd] ['hʌvl] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [pʊld] [daʊn] [ænd; ənd]
and it was decided that the wretched hovels should be pulled down and
和 它 曾是 决定 那 这 可怜 茅屋 应该 是 拉 向下 和
[nu:] ['haʊzɪz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [bɪlt] .
new houses should be built .
新的 房屋 应该 是 建造 .
于是决定拆除这些破旧的棚屋，建造新房。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [lɔ:rd] ['fɒntlɜ:ɔɪ] [hu:] [ɪn'sɪsts] [ɑ:n][aɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [sed] ['draɪli] ;
" **It is Lord Fauntleroy who insists on it , " he said dryly ;**
" 它 是 主 方特勒罗伊 WHO 坚持 在 它 , " 他 说 干巴巴地 ;
“是方特罗伊勋爵坚持要这么做的,”他冷冷地说;

" [hi:; hi] [θɪŋks] [aɪ 'ti:] [wɪl] [ɪm'pru:v] [ðə; ði] ['prɑ:pərtɪ] .
" **he thinks it will improve the property** .
" 他 思考 它 将要 提升 这 财产 .
他认为这将改善房产状况。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [tel] [ðə; ði] ['tenənts] [ðæt] [ɪts] [hɪz; ɪz][aɪ'di:ə] .
You can tell the tenants that it's his idea .
你 能 告诉 这 租户 那 它是 他的 主意 .
你可以告诉租户这是他的主意。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [smɔ:l] ['lɔ:rdʃɪp] , [hu:] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [hɑ:rθ] -
" **And he looked down at his small lordship , who was lying on the hearth -**
" 和 他 看起来 向下 在 他的 小的 领主 , WHO 曾是 说谎 在 这 炉 -
[rʌg] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['du:gəl] .
rug playing with Dougal .
小地毯 玩耍 和 道格尔 .
“他低头看着他的小主人，小主人正躺在壁炉地毯上和道格尔玩耍。”

[ðə; ði] [greɪt] [dɔːg][wʌz; wəz][ðə; ði] [lædz] ['kɑːnstənt] [kəm'pænjən] , [ænd; ənd] ['fɑːləʊd] [hɪm; ɪm][ə'baʊt]
The great dog was the lad's constant companion , and followed him about
这 伟大的 狗 曾是 这 小伙子的 持续的 伴侣 , 和 随后 他 关于
[ˈevriwɪər] ,
everywhere ,
到处 ,

那条大狗是男孩形影不离的伙伴，走到哪儿都跟着他。

[ˈstɔːkɪŋ] ['sɑːləmli] [ˈæftər][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [wɔːkt] , [ænd; ənd] [ˈtrɒtɪŋ] [mə'dʒestɪkli] [br'haɪnd]
stalking solemnly after him when he walked , and trotting majestically behind
跟踪 庄严地 后 他 什么时候 他 步行 , 和 小跑 雄伟地 在后面
[wen] [hiː; hi][ruəd][ɔːr] [droʊv] .
when he rode or drove .
什么时候 他 骑 或者 驾驶 .

当他步行时，她庄严地跟在他身后；当他骑马或驾车时，她威风凛凛地跟在他身后小跑。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [bəʊθ][ðə; ði] ['kʌntri] ['piːp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] ['piːp(ə)l] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]
Of course , both the country people and the town people heard of the
的 课程 , 两个都 这 国家 人们 和 这 镇 人们 听到 的 这
[prə'pəʊzɪd] [ɪm'pruːvmənt] .
proposed improvement .
建议的 改进 .

当然，农村人和城里人都听说了这项改进计划。

[æt; ət][fɜːrst] , ['meni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [wʊd] [nɑːt] [br'liːv] [aɪ 'tiː] ;
At first , many of them would not believe it ;
在 第一的 , 许多 的 他们 会 不是 相信 它 ;

起初，他们中的许多人都不相信；

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] [smɔːl] [ɑːrmi][ʌv; əv] ['wɜːkmən] [ə'reɪvd] [ænd; ənd] [kə'menst] ['pʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]
but when a small army of workmen arrived and commenced pulling down the
但 什么时候 一个 小的 军队 的 工人 到达的 和 开始 拉 向下 这
['kreɪzi] , ['skwaːlɪd] ['kɒtɪdʒz] ,
crazy , squalid cottages ,
疯狂的 , 肮脏的 小屋 ,

但当一大批工人抵达并开始拆除那些破败不堪、肮脏不堪的小屋时，

['piːp(ə)l] [br'gæən] [tuː; tə] [ʌndər'stænd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [lɔːrd] ['fɒntɪʒəri] [hæd; həd] [dʌn] [ðəm; ðəm][ə; eɪ] [gʊd]
people began to understand that little Lord Fauntleroy had done them a good
人们 开始 到 理解 那 小的 主 方特勒罗伊 有 完毕 他们 一个 好的
[tɜːrɪn] [ə'gen] ,
turn again ,
转动 再次 ,

人们开始明白，小小的方特罗伊勋爵又一次帮了他们一个大忙。

[ænd; ənd] [ðæt] [θruː] [hɪz; ɪz] [ɪ'nəs(ə)nt] [ɪntər'fɪərəns] [ðə; ði]['skænd(ə)l][ʌv; əv] ['ɜːlz] [kɔːrt] [hæd; həd]
and that through his innocent interference the scandal of Earl's Court had
和 那 通过 他的 清白的 干涉 这 丑闻 的 伯爵的 法庭 有

[æt; ət][ləst] [bɪn] [rɪ'muːvd] .
at last been removed .
在 最后的 到过 已移除 .

而正是由于他的无意干预，伯爵府的丑闻最终得以消除。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [noʊn] [haʊ] [ðeɪ] [tɔːkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [preɪzd] [hɪm; ɪm]
If he had only known how they talked about him and praised him
如果 他 有 仅有的 已知 如何 他们 谈话 关于 他 和 赞扬 他
[ˈevriwɪər] ,
everywhere ,
到处 ,

如果他知道人们到处都在谈论他、称赞他，那该多好啊！

[ænd; ɐnd] [ˈprɒfɪsaɪd] [greɪt] [θɪŋz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [gruː] [ʌp] , [haʊ] [ə'stɑːnɪʃt] [hiː; hi]
and prophesied great things for him when he grew up , how astonished he
和 预言 伟大的 事物 为了 他 什么时候 他 生长 向上 , 如何 惊讶 他
[wʊd] [hæv; həv] [biːn] !
would have been !
会 有 到过 !

并预言他长大后会有大事发生，他要是知道了该有多么惊讶啊！

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈnevər] [sə'spektɪd] [aɪ 'tiː] .
But he never suspected it .
但 他 绝不 怀疑 它 .

但他从未怀疑过这一点。

[hiː; hi] [lɪvd]
He lived
他 居住地

他住过

[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 647]
[页 -]

[第647页]

[hɪz; ɪz][ˈsɪmp(ə)l] , [ˈhæpi] [tʃaɪld] [laɪf] , — [ˈrɒlɪkɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] ; [tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈræbəts] [tuː; tə]
his simple , happy child life , — frolicking about in the park ; chasing the rabbits to
他的 简单的 , 快乐的 孩子 生活 , — 嬉戏 关于 在 这 公园 ; 追逐 这 兔子 到
[ðer; ðər] [ˈbɜːoʊz] ;
their burrows ;
他们的 洞穴 ;

他简单快乐的童年生活——在公园里嬉戏玩耍；追着兔子到它们的洞穴；

[ˈlaɪɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [triːz] [ɑːn][ðə; ði] [græs] , [ɔːr][ɑːn][ðə; ði] [rʌg] [ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] ,
lying under the trees on the grass , or on the rug in the library ,
说谎 在下面 这 树木 在 这 草 , 或者 在 这 小地毯 在 这 图书馆 ,
躺在树下的草地上 , 或者躺在图书馆的地毯上 ,

[ˈriːdɪŋ] [ˈwʌndərf(ə)l] [bʊks] [ænd; ɐnd] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːr] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,
reading wonderful books and talking to the Earl about them ,
阅读 精彩的 图书 和 说 到 这 伯爵 关于 他们 ,
阅读精彩的书籍并与伯爵讨论这些书籍 ,

[ænd; ɐnd] [ðen] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði] [ˈstɔːrɪz] [ə'gen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ; [ˈraɪtɪŋ] [lɔːŋ] [ˈletərz] [tuː; tə] [dɪk]
and then telling the stories again to his mother ; writing long letters to Dick
和 然后 讲述 这 故事 再次 到 他的 母亲 ; 写作 长的 信件 到 迪克
[ænd; ɐnd][ˈmɪstər] . [hɒbz] ,
and Mr . Hobbs ,
和 先生 . 霍布斯 ,

然后又把这些故事讲给他的母亲听；给迪克和霍布斯先生写长信，

[huː] [rɪ'spɒndɪd] [ɪn] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ˈfæʃ(ə)n] ; [ˈraɪdɪŋ] [aʊt] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈgrænd,fɑːðɜːz, 'grænfɑːðɜːz][saɪd] ,
who responded in characteristic fashion ; riding out at his grandfather's side ,
WHO 回应 在 特征 时尚 ; 骑术 出去 在 他的 祖父的 边 ,
[ɔːr][wɪð; wɪθ] [ˈwɪlkɪnz] [æz; əz][ˈeskɔːrt] .
or with Wilkins as escort .
或者 和 威尔金斯 作为 护送 .

他以他特有的方式回应；要么骑马跟在祖父身边，要么由威尔金斯护送。

[æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] [θru:] [ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] [təʊn] , [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [tɜ:rn][ænd; ənd]
As they rode through the market town , he used to see the people turn and
作为 他们 骑 通过 这 市场 镇 , 他 用过的 到 看 这 人们 转动 和
[lʊk] ,
look ,
看 ,

当他们骑马穿过集镇时，他常常看到人们回头张望。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [æz; əz] [ðeɪ] ['lɪftɪd] [ðer; ðər][hæts][ðer; ðər]['feɪsɪz][ɔ:f(ə)n] ['braɪnd] ['veri]
and he noticed that as they lifted their hats their faces often brightened very
和 他 注意到 那 作为 他们 抬起 他们的 帽子 他们的 面孔 经常 明亮 非常
[mʌt] ,
much ,
很多 ,

他注意到，当他们摘下帽子时，他们的脸上常常会绽放出灿烂的笑容。

[bʌt; bət][hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][hɪz; ɪz] ['grænfɑ:ðər] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
but he thought it was all because his grandfather was with him .
但 他 想法 它 曾是 全部 因为 他的 祖父 曾是 和 他 .

但他认为这一切都是因为祖父陪伴在他身边。

" [ðə; ði] ['wɜ:kmen] [laɪkt] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [stænd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , ['tɔ:kɪŋ] [ə'weɪ] , [wɪð; wɪθ]
" **THE WORKMEN LIKED TO SEE HIM STAND AMONG THEM , TALKING AWAY , WITH**
" 这 工人 喜欢 到 看 他 站立 之中 他们 , 说 离开 , 和
[hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] . "
HIS HANDS IN HIS POCKETS . "
他的 双手 在 他的 口袋 . "

“工人们喜欢看他双手插兜，站在他们中间，滔滔不绝地聊天。”

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər][soʊ][fɑ:nd][ʌv; əv][ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [wʌns] [sed] ,
" **They are so fond of you , " he once said ,**
" 他们 是 所以 喜爱 的 你 , " 他 一次 说 ,

“他们非常喜欢你，”他曾说过。

['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] [smaɪl] .
looking up at his lordship with a bright smile .
寻找 向上 在 他的 领主 和 一个 明亮的 微笑 .

他抬头望着大人，脸上带着灿烂的笑容。

" [du:][ju:; jʊ] [si:] [haʊ] [glæd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [wen] [ðeɪ] [si:] [ju:; jʊ] ?
" **Do you see how glad they are when they see you ?**
" 做 你 看 如何 高兴的 他们 是 什么时候 他们 看 你 ?

你看到他们见到你时有多高兴吗？

[aɪ][hoʊp] [ðeɪ] [wɪl] [sʌm; səm] [deɪ] [bi:; bi][æz; əz][fɑ:nd][ʌv; əv][em 'i:] .
I hope they will some day be as fond of me .
我 希望 他们 将要 一些 天 是 作为 喜爱 的 我 .

我希望他们将来也能像喜欢我一样喜欢他们。

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][naɪs] [tu:; tə][hæv; həv]['evrɪbʌ:di; 'evrɪbʌdi] [laɪk] [ju:; jʊ] .
It must be nice to have everybody like you .
它 必须 是 好的 到 有 大家 喜欢 你 .

人人都喜欢你，感觉一定很棒。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [kwart] [praʊd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['grænsʌn] [ʌv; əv][soʊ] ['greɪtli] [əd'maɪəd][ænd; ənd]
" **And he felt quite proud to be the grandson of so greatly admired and**
" 和 他 毛毡 相当 自豪的 到 是 这 孙子 的 所以 非常 钦佩 和
[brɪ'lʌvɪd] [æn; ən][ɪndɪ'vɪdʒʊəl] .
beloved an individual .
心爱 一个 个人 .

“他为自己是这位备受尊敬和爱戴的人的孙子而感到非常自豪。”

[wen] [ðə; ði] [ˈkɒtɪdʒz] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [bɪlt] ,
When the cottages were being built ,
什么时候 这 小屋 是 存在 建造 ,
小屋建造之时,

[ðə; ði] [læd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈgrænfɑːðər] [juːst] [tuː; tə][raɪd][ˈoʊvər][tuː; tə] [ˈɜːlɪz] [kɔːrt] [təˈgeðər] [tuː; tə]
the lad and his grandfather used to ride over to Earl's Court together to
这 小伙子 和 他的 祖父 用过的 到 骑 超过 到 伯爵的 法庭 一起 到
[lʊk] [æt; ət][ðəm; ðəm] ,
look at them ,
看 在 他们 ,
这孩子和他的祖父以前经常一起骑马去伯爵府看它们。

[ænd; ənd] [ˈfɒntlɜːɹɪ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] .
and Fauntleroy was full of interest .
和 方特勒罗伊 曾是 满的 的 兴趣 .
方特罗伊对此兴致勃勃。

[hiː; hi] [wʊd] [dɪsˈmaʊnt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈpoʊni][ænd; ənd][goʊ][ænd; ənd] [meɪk] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ]
He would dismount from his pony and go and make acquaintance with
他 会 下马 从 他的 小马 和 去 和 制作 熟人 和
[ðə; ði] [ˈwɜːrkmən] ,
the workman ,
这 工人 ,
他会从马上下来，去和那位工人攀谈起来。

[ˈæskɪŋ] [ðəm; ðəm] [ˈkwestʃənz] [əˈbaʊt] [ˈbɪldɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbrɪkleɪɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈtelɪŋ] [ðəm; ðəm]
asking them questions about building and bricklaying , and telling them
问 他们 问题 关于 建筑 和 瓦工 , 和 讲述 他们
[θɪŋz] [əˈbaʊt] [əˈmerɪkə] .
things about America .
事物 关于 美国 .
问他们有关建筑和砌砖的问题，并告诉他们有关美国的事情。

[ˈæftər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [sʌtʃ] [ˌkɒnvəˈseɪʃənz] ,
After two or three such conversations ,
后 二 或者 三 这样的 对话 ,
经过两三次这样的谈话之后，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ɪnˈlaɪt(ə)n] [ðə; ði] [ɜːr] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [ˈbrɪkmeɪkɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ]
he was able to enlighten the Earl on the subject of brickmaking , as they
他 曾是 有能力的 到 开导 这 伯爵 在 这 主题 的 制砖 , 作为 他们
[roʊd] [hoʊm] .
rode home .
骑 家 .
在回家的路上，他向伯爵讲解了制砖方面的知识。

" [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [əˈbaʊt] [θɪŋz] [laɪk] [ðoʊz] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **I always like to know about things like those ,** " **he said** ,
" 我 总是 喜欢 到 知道 关于 事物 喜欢 那些 , " 他 说 ,
“我总是很想了解这类事情,”他说。

" [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][juː; jʊ] [ˈnevər] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] .
" **because you never know what you are coming to** .
" 因为 你 绝不 知道 什么 你 是 未来 到 .
因为你永远不知道自己将要面对什么。

" [wen] [hiː; hi] [left] [ðəm; ðəm] , [ðə; ði] [ˈwɜːkmən] [juːst] [tuː; tə] [tʊːk] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər] [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] ,
" **When he left them , the workmen used to talk him over among themselves** ,
" 什么时候 他 左边 他们 , 这 工人 用过的 到 讲话 他 超过 之中 他们自己 ,
“他离开他们的时候，工人们经常私下议论他。”

[ænd; ənd] [læf] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɑ:d] , [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈspi:tʃɪz] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [laɪkt] [hɪm; ɪm] ,
and laugh at his odd , innocent speeches ; but they liked him ,
和 笑 在 他的 奇怪的 , 清白的 演讲 ; 但 他们 喜欢 他 ,
他们会嘲笑他古怪而天真的演讲;但他们喜欢他。

[ænd; ənd] [laɪkt] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][stænd] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] , [ˈtɔ:kɪŋ] [əˈweɪ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn]
and liked to see him stand among them , talking away , with his hands in
和 喜欢 到 看 他 站立 之中 他们 , 说 离开 , 和 他的 双手 在
[hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kəts] ,
his pockets ,
他的 口袋 ,
他喜欢看他双手插兜,站在他们中间,滔滔不绝地讲话。

[hɪz; ɪz][hæt] [pʊʃt] [bæk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [kə:lz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [smɔ:l] [feɪs] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈi:gərnəs] .
his hat pushed back on his curls , and his small face full of eagerness .
他的 帽子 推动 后退 在 他的 卷发 , 和 他的 小的 脸 满的 的 渴望 .
他的帽子向后推,遮住了他的卷发,他那张小脸上满是渴望。

" [ˈhi:z] [ə; eɪ] [rer] [ən] , " [ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] .
" He's a rare un , " they used to say .
" 他是 一个 稀有的联合国 , " 他们 用过的 到 说 :
“他是个难得一见的人才,”他们过去常这样说。

" [æn; ən] - [ə; eɪ] - [ˈlɪt(ə)l] [aʊtˈspʊkən] [tjæp] [tu:] .
" An ' a woise little outspoken chap too .
" 一个 - 一个 - 小的 直言不讳 小伙子 也 :
“而且他还是个爱抱怨、口无遮拦的小家伙。”

[nɑ:t] [mʌtʃ] [oʊ] - [ti:ˈeɪtʃ] - [bæd] [stɔ:k] [ɪn][hɪm; ɪm] .
Not much o ' th ' bad stock in him .
不是 很多 o - th - 坏的 库存 在 他 :
他身上没多少坏基因。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [tel] [ðer; ðər] [waɪvz] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,
" And they would go home and tell their wives about him ,
" 和 他们 会 去 家 和 告诉 他们的 妻子们 关于 他 ,
“然后他们回家后会把他的事告诉妻子们,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [wʊd] [tel] [i:tʃ] [ˈʌðər] ,
and the women would tell each other ,
和 这 女性 会 告诉 每个 其他 ,
女人们会互相倾诉:

[ænd; ənd][soʊ][aɪˈti:] [keɪm] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈɔ:lmoʊst] [ˈevri] [wʌn] [tɔ:kt] [ʌv; əv] , [ɔ:r] [nu:] [sʌm; səm] [ˈsto:ri]
and so it came about that almost every one talked of , or knew some story
和 所以 它 来了 关于 那 几乎 每一个 一 谈话 的 , 或者 知道 一些 故事
[ʌv; əv] ,
of ,
的 ,
于是,几乎每个人都在谈论或知道一些关于它的故事。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈbɔ:rd] [ˈfɒntlɜ:ɹɪ] ;
little Lord Fauntleroy ;
小的 主 方特勒罗伊 ;
小方特罗伊勋爵;

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] ['ɔ:lmʊst] ['evri] [wʌn] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] " ['wɪkɪd] [ɜ:rɪ] " [hæd; həd] [faʊnd]
and gradually almost every one knew that the " wicked Earl " had found
和 逐步地 几乎 每一个 一 知道 那 这 " 邪恶 伯爵 " 有 成立
['sʌmθɪŋ] [hi:; hi] [kæəd] [fɔ:r; fər][æt; ət][ləst] — ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [tʌtʃt] [ænd; ənd][i:v(ə)n]
something he cared for at last — something which had touched and even
某物 他 关心 为了 在 最后的 — 某物 哪个 有 感动 和 甚至
[wɔ:md] [hɪz; ɪz][hɑ:rd] ,
warmed his hard ,
温暖 他的 难的 ,

渐渐地, 几乎所有人都知道, “邪恶的伯爵”终于找到了他所珍视的东西——一些触动甚至温暖了他坚硬内心的东西。
[ˈbɪtər] [oʊld] [hɑ:rt] .
bitter old heart .
苦的 老的 心 .
一颗苦涩的老心。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [nu:] [kwɔɪt] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [wɔ:md] ,
But no one knew quite how much it had been warmed ,
但 不 一 知道 相当 如何 很多 它 有 到过 温暖 ,
但没有人确切知道它究竟升温了多少。

[ænd; ənd] [haʊ] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ðə; ði][oʊld][mæn] [faʊnd] [hɪm'self] ['kerɪŋ] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [fɔ:r; fər]
and how day by day the old man found himself caring more and more for
和 如何 天 经过 天 这 老的 男人 成立 他自己 关怀 更多的 和 更多的 为了
[ðə; ði][tʃaɪld] ,
the child ,
这 孩子 ,
老人渐渐地发现自己越来越关心这个孩子。

[hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['kri:tʃər] [ðæt] [hæd; həd]['evər] ['trʌstɪd] [hɪm; ɪm] .
who was the only creature that had ever trusted him .
WHO 曾是 这 仅有的 生物 那 有 曾经 可信 他 .
而他是唯一一个信任他的生物。

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['lʊkɪŋ] [ˈfɔ:rwərd][tu:; tə][ðə; ði][taɪm] [wen] ['sedrɪk, 'si:drɪk] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ]
He found himself looking forward to the time when Cedric would be a
他 成立 他自己 寻找 向前 到 这 时间 什么时候 塞德里克 会 是 一个
[jʌŋ] [mæn] ,
young man ,
年轻的 男人 ,
他发现自己开始期待塞德里克长大成人的那一天。

[strɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['bjʊ:tɪf(ə)l] , [wɪð; wɪθ][laɪf][ɔ:l] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
strong and beautiful , with life all before him ,
强的 和 美丽的 , 和 生活 全部 前 他 ,
强壮而英俊, 前途一片光明。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [stɪl] [ðæt] [kaɪnd] [hɑ:rt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊər] [tu:; tə] [meɪk] [frendz] ['evriwɛr] ;
but having still that kind heart and the power to make friends everywhere ;
但 拥有 仍然 那 种类 心 和 这 力量 到 制作 朋友们 到处 ;
但他仍然拥有那颗善良的心和在任何地方都能结交朋友的能力;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜ:rɪ] ['wʌndə-d] [wʌt] [ðə; ði] [læd] [wʊd] [du: , [ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi] [wʊd] [ju:z][hɪz; ɪz]
and the Earl wondered what the lad would do , and how he would use his
和 这 伯爵 想知道 什么 这 小伙子 会 做 , 和 如何 他 会 使用 他的
[gifts] .
gifts .
礼物 .
伯爵心想, 这孩子将来会做什么, 又会如何运用他的天赋呢?

[ˈɔːf(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt̪] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈfeləʊ] [ˈlaɪn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] , [ˈkɒnɪŋ] [sʌm; səm][bɪɡ]
Often as he watched the little fellow lying upon the hearth , conning some big
经常 作为 他 观看 这 小的 同伴 说谎 之上 这 炉 , 骗局 一些 大的
[bʊk] ,
book ,
书 ,

他常常看着那个小家伙躺在壁炉旁，埋头苦读一本厚厚的书，

[ðə; ði] [laɪt] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [braɪt] [jʌŋ] [hed] ,
the light shining on the bright young head ,
这 光 灼灼 在 这 明亮的 年轻的 头 ,
光线照在明亮的年轻人的头上，

[hɪz; ɪz][oʊld] [aɪz] [wʊd] [gliːm] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [tʃiːk] [wʊd] [flʌʃ] .
his old eyes would gleam and his cheek would flush .
他的 老的 眼睛 会 闪耀 和 他的 脸颊 会 冲洗 .
他苍老的眼睛会闪闪发光，脸颊会泛红。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [kæn; kən][duː] [ˈeniθɪŋ] , " [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [ˈeniθɪŋ] !
" The boy can do anything , " he would say to himself , " anything !
" 这 男生 能 做 任何事物 , " 他 会 说 到 他自己 , " 任何事物 !
“这孩子什么都能做到，”他会对自己说，“什么都能做到！ ”

" [hiː; hi] [ˈnevər] [spʊk] [tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] [els] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋ] [fɔːr; fər][ˈsedrɪk, 'siːdrɪk] ;
" He never spoke to any one else of his feeling for Cedric ;
" 他 绝不 辐 到 任何 一 别的 的 他的 感觉 为了 塞德里克 ;
“他从未向任何人透露过他对塞德里克的感情；

[wen] [hiː; hi] [spʊk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈʌðər] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [grɪm]
when he spoke of him to others it was always with the same grim
什么时候 他 辐 的 他 到 其他的 它 曾是 总是 和 这 相同的 严峻
[smɑɪl] .
smile .
微笑 .

当他向别人提起他时，脸上总是带着同样的苦笑。

[bʌt; bət] [ˈfɒntləɹɔɪ] [suːn] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈgrænfɑːðər] [lʌvd] [hɪm; ɪm][ænd; ʌnd] [ˈɔːlweɪz] [laɪkt]
But Fautleroy soon knew that his grandfather loved him and always liked
但 方特勒罗伊 很快 知道 那 他的 祖父 喜爱 他 和 总是 喜欢
[hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [nɪr] — [nɪr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃer] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] ,
him to be near — near to his chair if they were in the library ,
他 到 是 靠近 — 靠近 到 他的 椅子 如果 他们 是 在 这 图书馆 ,
但方特罗伊很快就明白，他的祖父很爱他，总是喜欢他待在身边——如果他们在图书馆里，就喜欢他待在自己的椅子附近。

[ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət] [ˈteɪbl] ,
opposite to him at table ,
对面的 到 他 在 桌子 ,
坐在他对面的桌子旁，

[ɔːr][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] [wen] [hiː; hi][roʊd][ɔːr] [droʊv] [ɔːr] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈiːvɪnɪŋ] [wɔːk] [ɑːn][ðə; ði] [brɔːd]
or by his side when he rode or drove or took his evening walk on the broad
或者 经过 他的 边 什么时候 他 骑 或者 驾驶 或者 采取 他的 晚上 走 在 这 广阔
[ˈterəs] .
terrace .
阳台 .

或者在他骑马、驾车或在宽阔的露台上进行傍晚散步时陪伴在他身边。

" [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] , " [ˈsedrɪk, 'siːdrɪk] [sed] [wʌns] ,
" Do you remember , " Cedric said once ,
" 做 你 记住 , " 塞德里克 说 一次 ,
“你还记得吗？”塞德里克曾经说过。

[ˈlʊkɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bʊk] [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [rʌg] ,
looking up from his book as he lay on the rug ,
寻找 向上 从 他的 书 作为 他 躺 在 这 小地毯 ,
他躺在地毯上, 从书中抬起头来。

" [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [wʌt] [aɪ] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [fɜːrst] [naɪt] [ə'baʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbiːɪŋ] [gʊd]
" **do you remember what I said to you that first night about our being good**
" 做 你 记住 什么 我 说 到 你 那 第一的 夜晚 关于 我们的 存在 好的
[kəm'pænjənz] ?
companions ?
同伴 ?

你还记得那天晚上我对你说的, 我们要成为好伙伴吗?

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] ['eni] ['piːp(ə)] [kʊd; kəd][biː; bi] ['betər] [kəm'pænjənz] [ðæn; ðən][wiː; wi][ɑːr; ər] , [duː][juː; jʊ] ? "
I don't think any people could be better companions than we are , do you ? "
我 不 思考 任何 人们 可以 是 更好的 同伴 比 我们 是 , 做 你 ? "
我觉得没有比我们更适合做伙伴的人了, 你觉得呢?

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['prɪti] [gʊd] [kəm'pænjənz] , [aɪ] [ʊd; ʊəd] [seɪ] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] .
" **We are pretty good companions , I should say , " replied his lordship .**
" 我们 是 漂亮的 好的 同伴 , 我 应该 说 , " 回复 他的 领主 .
“我们应该算是很好的伙伴了,”大人回答道。

" [kʌm] [hɪr] .
" **Come here .**
" 来 这里 .
过来。

" ['fɒntlɜːɹɪ] ['skræmbld] [ʌp][ænd; ænd] [went] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" **Fauntleroy scrambled up and went to him .**
" 方特勒罗伊 打乱 向上 和 去 到 他 .
“方特罗伊赶紧爬起来, 走到他身边。”

" [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][wɑːnt] , " [ðə; ði] [ɜːrɪ] [æskt] ; " ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] ?
" **Is there anything you want , " the Earl asked ; " anything you have not ?**
" 是 那里 任何事物 你 想 , " 这 伯爵 问 ; " 任何事物 你 有 不是 ?
伯爵问道: “你还有什么想要的吗? 还有什么你没有的吗? ”

" [ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[Pg 648]**
" [页 -]
[第648页]

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈfeləʊz] [braʊn] [aɪz] [fɪkst] [ðəm'selvz] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈræðər]
The little fellow's brown eyes fixed themselves on his grandfather with a rather
这 小的 同伴们 棕色的 眼睛 固定的 他们自己 在 他的 祖父 和 一个 相当
[ˈwɪstf(ə)l] [lʊk] .
wistful look .
怅惘 看 .

小家伙棕色的眼睛带着一丝惆怅的神情凝视着他的爷爷。

" ['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] , " [hiː; hi] [ˈænsər] .
" **Only one thing , " he answered .**
" 仅有的 一 事物 , " 他 回答 .
“只有一件事,”他回答道。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? " [ɪn'kwaiəd] [ðə; ði] [ɜːrɪ] .
" **What is that ? " inquired the Earl .**
" 什么 是 那 ? " 询问 这 伯爵 .
“那是什么?”伯爵问道。

[ˈfɒntlɜːɹɪ] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][ə; eɪ][ˈsekənd] .
Fauntleroy was silent a second .
方特勒罗伊 曾是 沉默的 一个 第二 .

方特罗伊沉默了一会儿。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ˈmætərz] [ˈoʊvər][tuː; tə] [hɪmˈself] [soʊ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] .
He had not thought matters over to himself so long for nothing .
他 有 不是 想法 事情 超过 到 他自己 所以 长的 为了 没有什么 .

他并非白费心思思考这么久。

" [wʌt] [ɪz][,aɪ ˈtiː] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

那是什么？

" [maɪ][lɔːrd] [rɪˈpiːtɪd] .
" my lord repeated .
" 我的 主 重复 .

“大人重复道。”

[ˈfɒntlɜːɹɪ] [ˈænsər] .
Fauntleroy answered .
方特勒罗伊 回答 .

方特罗伊回答道。

" [,aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdɪrɪst] , " [hiː; hi] [sed] .
" It is Dearest , " he said .
" 它 是 亲爱的 , " 他 说 .

“这是最亲爱的,”他说。

[ðə; ðɪ][oʊld] [ɜːrɪ] [wɪnst] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
The old Earl winced a little .
这 老的 伯爵 畏缩 一个 小的 .

老伯爵微微皱了皱眉。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [hɜːr; hər][ˈɔːlmoʊst] [ˈevrɪdeɪ] , " [hiː; hi] [sed] .
" But you see her almost everyday , " he said .
" 但 你 看 她 几乎 每天 , " 他 说 .

“但你几乎每天都能见到她,”他说。

" [ɪz][nɑːt] [ðæt] [ɪˈnʌf] ? "
" Is not that enough ? "
" 是 不是 那 足够的 ? "
"

难道这还不够吗？

" [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] , " [sed] [ˈfɒntlɜːɹɪ] .
" I used to see her all the time , " said Fauntleroy .
" 我 用过的 到 看 她 全部 这 时间 , " 说 方特勒罗伊 .

“我以前经常见到她,”方特勒罗伊说。

" [ʃiː; ʃɪ] [juːst] [tuː; tə] [kɪs] [ˌem ˈiː] [wen] [aɪ] [went] [tuː; tə] [sliːp] [æt; ət] [naɪt] ,
" She used to kiss me when I went to sleep at night ,
" 她 用过的 到 吻 我 什么时候 我 去 到 睡觉 在 夜晚 ,

“她以前会在我晚上睡觉前亲吻我。”

[ænd; ænd][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ðər; ðər] , [ænd; ænd][wiː; wi][kʊd; kəd] [tel] [iːtʃ] [ˈlðər]
and in the morning she was always there , and we could tell each other
和 在 这 早晨 她 曾是 总是 那里 , 和 我们 可以 告诉 每个 其他
[θɪŋz] [wɪˈðaʊt] [ˈweɪtɪŋ] .
things without waiting .
事物 没有 等待 .

每天早上她都会在那里，我们可以不用等待就能互相倾诉心事。

" [ðə; ði][oʊld] [aɪz] [ænd; ɛnd][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] [lʊkt] [ˈɪntuː] [iːtʃ] [ˈðə] [θruː] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt]
" The old eyes and the young ones looked into each other through a moment
 " 这 老的 眼睛 和 这 年轻的 一个 看起来 进入 每个 其他 通过 一个 片刻
 [ʌv; əv] [ˈsaɪləns] .
of silence .
 的 沉默 .

“老人的眼睛和年轻人的眼睛在片刻的沉默中彼此对视。”

[ðen] [ðə; ði] [ɜːrl] [ˈnɪtɪd] [hɪz; ɪz] [braʊz] .
Then the Earl knitted his brows .
 然后 这 伯爵 针织 他的 眉毛 .

伯爵皱起了眉头。

" [duː][juː; jʊ] [ˈnevər] [fərˈget] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] ?
" Do you never forget about your mother ?
 " 做 你 绝不 忘记 关于 你的 母亲 ?

你难道从未忘记过你的母亲吗？

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
 " 他 说 .

他说。

" [noʊ] , " [ˈænsər] [ˈfɒntlɜːrɪ] , " [ˈnevər] ; [ænd; ɛnd][iː; ji] [ˈnevər] [fərˈgets] [əˈbaʊt] [em ˈiː] .
" No , " answered Fauntleroy , " never ; and she never forgets about me .
 " 不 , " 回答 方特勒罗伊 , " 绝不 ; 和 她 绝不 忘记了 关于 我 .

“不,”方特罗伊回答说,“绝不; 而且她也从未忘记过我。”

[aɪ] [ˈʊdənt] [fərˈget] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɪf] [aɪ] [ˈdɪdnt] [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
I shouldn't forget about you , you know , if I didn't live with you .
 我 不应该 忘记 关于 你 , 你 知道 , 如果 我 没有 居住 和 你 .

你知道,即使我不和你住在一起,我也不应该忘记你。

[aɪ] [ʊd; jəd] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] . "
I should think about you all the more . "
 我 应该 思考 关于 你 全部 这 更多的 . "

我应该更加多想你。

" [əˈpɑːn][maɪ][wɜːrd] , " [sed] [ðə; ði] [ɜːrl] , [ˈæftər] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [lɔːŋɡər] ,
" Upon my word , " said the Earl , after looking at him a moment longer ,
 " 之上 我的 单词 , " 说 这 伯爵 , 后 寻找 在 他 一个 片刻 更长 ,

“我以我的名义保证,”伯爵又看了他一会儿后说道。

" [aɪ] [bɪˈliːv] [juː; jʊ] [wʊd] !
" I believe you would !
 " 我 相信 你 会 !

我相信你会的!

" [ðə; ði] [ˈdʒeləs] [pæŋ] [ðæt] [keɪm] [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈspoʊk] [soʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [siːmd] [ˈiːv(ə)n]
" The jealous pang that came when the boy spoke so of his mother seemed even
 " 这 嫉妒的 疼痛 那 来了 什么时候 这 男生 辐 所以 的 他的 母亲 似乎 甚至
 [strɔːŋɡər] [ðæn; ðən][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [bɪˈfɔːr] — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [strɔːŋɡər] [bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv] [ðɪs]
stronger than it had been before — it was stronger because of this
 更强 比 它 有 到过 前 — 它 曾是 更强 因为 的 这
 [oʊld][ˈmænz] [ɪnˈkriːsɪŋ] [əˈfekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] .
old man's increasing affection for the boy .
 老的 男人的 增加 感情 为了 这 男生 .

“当男孩这样评价他的母亲时, 他心中涌起的嫉妒之情似乎比以前更加强烈了——这是因为这位老人对男孩的喜爱与日俱增。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] [ʌðər] [pæŋz] ,
But it was not long before he had other pangs ,
但 它 曾是 不是 长的 前 他 有 其他 疼痛 ,
但没过多久,他又开始感到其他疼痛。

[soʊ] [mʌtʃ] ['hɑ:rdər][tu:; tə] [feɪs] [ðæt] [hi:; hi][ɔ:lmoʊst][fər'gɑ:t] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] ,
so much harder to face that he almost forgot , for the time ,
所以 很多 更难 到 脸 那 他 几乎 忘了 , 为了 这 时间 ,
面对这一切太过艰难,以至于他几乎忘记了,至少当时是这样。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈevər] [heɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈsʌnz] [waɪf] [æt; ət][ɔ:l] .
he had ever hated his son's wife at all .
他 有 曾经 憎恨 他的 儿子的 妻子 在 全部 .
他从来没有真正恨过他儿子的妻子。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['stɑ:rtlɪŋ] [weɪ] [aɪ 'ti:] ['hæpənd] .
And in a strange and startling way it happened .
和 在 一个 奇怪的 和 令人震惊 方式 它 发生 .
事情发生的方式既奇怪又令人震惊。

[wʌn] ['i:vniŋ] , [dʒʌst] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ˈɜ:lz] [kɔ:rt] ['kɒtɪdʒz] [wɜ:r; wər] [kəm'pli:tɪd] ,
One evening , just before the Earl's Court cottages were completed ,
一 晚上 , 只是 前 这 伯爵的 法庭 小屋 是 完全的 ,
一天晚上,就在伯爵府别墅即将完工之前,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][grænd] ['dɪnər] ['pɑ:rti][æt; ət] ['dɔ:rɪn,kɔ:rt] .
there was a grand dinner party at Dorincourt .
那里 曾是 一个 盛大 晚餐 派对 在 多林库尔 .
多林考特庄园举行了一场盛大的晚宴。

[ðer; ðər][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɑ:rti][æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
There had not been such a party at the Castle for a long time .
那里 有 不是 到过 这样的 一个 派对 在 这 城堡 为了 一个 长的 时间 .
城堡里很久没有举办过这样的派对了。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [brɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:] [tʊk] [pleɪs] , [sɜ:r] ['hæəri] - [ænd; ənd] ['leɪdi] - ,
A few days before it took place , Sir Harry Lorridaile and Lady Lorridaile ,
一个 很少 天 前 它 采取 地方 , 先生 哈里 - 和 女士 - ,
就在几天前,哈里·洛里代尔爵士和洛里代尔夫人

[hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɜ:lz] ['oʊnli] ['sɪstər] ,
who was the Earl's only sister ,
WHO 曾是 这 伯爵的 仅有的 姐姐 ,
她是伯爵唯一的妹妹,

[ˈæktʃuəli] [keɪm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈvɪzɪt] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [kɔ:zd] [ðə; ði] ['gretɪst] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][ðə; ði]
actually came for a visit — a thing which caused the greatest excitement in the
实际上 来了 为了 一个 访问 — 一个 事物 哪个 导致 这 最 激动 在 这
[ˈvɪlɪdʒ] [ænd; ənd][set] ['mɪsɪz] . [dɪbəlz] [fɑ:p] - [bel] ['tɪŋɡlɪŋ] ['mædli] [ə'ɡen] ,
village and set Mrs . Dibble's shop - bell tingling madly again ,
村庄 和 放 太太 . 迪布尔的 店铺 - 钟 刺痛感 疯狂地 再次 ,
他竟然真的来拜访了——这在村里引起了极大的轰动,也让迪布尔太太的店铃再次疯狂地响了起来。

[brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [ðæt] ['leɪdi] - [hæd; həd][ˈoʊnli] [bɪn] [tu:; tə] ['dɔ:rɪn,kɔ:rt]
because it was well known that Lady Lorridaile had only been to Dorincourt
因为 它 曾是 出色地 已知 那 女士 - 有 仅有的 到过 到 多林库尔

[wʌns] [sɪnz] [hɜ:r; hər] ['mæɪrɪdʒ] ,
once since her marriage ,
一次 自从 她 婚姻 ,
因为众所周知,洛里代尔夫人自结婚以来只去过多林库尔一次。

[ˈθɜːrti] - [ˈfaɪv] [ˈjɪrzi] [ˈbrɪfɔːr] .
thirty - five years before .
三十 - 五 年 前 .

三十五年前。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [oʊld][ˈleɪdi][wɪð; wɪθ] [waɪt] [kəːlz] [ænd; ənd] [ˈdɪmpt] , [ˈpiːtʃi] [tʃiːks] ,
She was a handsome old lady with white curls and dimpled , peachy cheeks ,
她 曾是 一个 英俊的 老的 女士 和 白色的 卷发 和 凹陷的 , 桃子味 脸颊 ,
她是一位容貌姣好的老太太，有着白色的卷发和红润的酒窝脸颊。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][ɡoʊld] ,
and she was as good as gold ,
和 她 曾是 作为 好的 作为 金子 ,

她人非常好，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [əˈpruːvd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən][dɪd][ðə; ði][rest]
but she had never approved of her brother any more than did the rest
但 她 有 绝不 得到正式认可的 的 她 兄弟 任何 更多的 比 做过 这 休息
[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
of the world ,
的 这 世界 ,

但她和世人一样，从来都不喜欢她的哥哥。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [wɪl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ænd; ənd][nɔːt] [ˈbiːɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [əˈfreɪd][tuː; tə]
and having a strong will of her own and not being at all afraid to
和 拥有 一个 强的 将要 的 她 自己的 和 不是 存在 在 全部 害怕的 到
[spiːk] [hɜːr; hər][maɪnd] [ˈfræŋkli] ,
speak her mind frankly ,
说话 她 头脑 坦率地说 ,

她意志坚定，毫不畏惧地直言不讳。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [ˈæftər] [ˈsevrəl] [ˈlaɪvli] [ˈkwɔərəlz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈlɔːrdʃɪp] ,
she had , after several lively quarrels with his lordship ,
她 有 , 后 一些 热闹 争吵 和 他的 领主 ,

在与这位勋爵发生几次激烈争吵之后，她

[siːn] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [sɪns] [hɜːr; hər] [jʌŋ] [deɪz] .
seen very little of him since her young days .
已见 非常 小的 的 他 自从 她 年轻的 天 .

自幼年起，她就很少见到他。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [wʌz; wəz][nɔːt] [ˈplez(ə)nt] [θruː] [ðə; ði] [ˈjɪrzi]
She had heard a great deal of him that was not pleasant through the years
她 有 听到 一个 伟大的 交易 的 他 那 曾是 不是 令人愉快的 通过 这 年
[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsepəreɪtɪd] .
in which they had been separated .
在 哪个 他们 有 到过 分开 .

在他们分开的这些年里，她听到了很多关于他的不愉快的事情。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [nɪˈɡlekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ˈleɪdiːz]
She had heard about his neglect of his wife , and of the poor lady's
她 有 听到 关于 他的 忽视 的 他的 妻子 , 和 的 这 贫穷的 女士的
[deθ] ;
death ;
死亡 ;

她听说了他冷落妻子的事，以及那位可怜的太太的去世；

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈdɪfrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] ; [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [wiːk] , [ˈvɪʃəs] ,
and of his indifference to his children ; and of the two weak , vicious ,
和 的 他的 漠不关心 到 他的 孩子们 ; 和 的 这 二 虚弱的 , 恶毒 ,
以及他对子女的冷漠；以及那两个软弱、邪恶的，

[ʌŋpri:pə'zesɪŋ] ['eldə] [bɔɪz] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [noʊ] ['kredit] [tu;; tə] [hɪm; ɪm] [ɔ:r] [tu;; tə] ['eni] [wʌŋ] [els]
unprepossessing elder boys who had been no credit to him or to any one else
不讨人喜欢 长老 男孩们 WHO 有 到过 不 信用 到 他 或者 到 任何 一 别的
.
:
.

相貌平平的大男孩，他们既没有给他，也没有给任何人带来荣耀。

[ðoʊz] [tu:] ['eldə] [sʌnz] , ['beɪvɪs] [ænd; ənd] ['mɔ:ris] , [ʃi; ʃi] [hæd; həd] ['nevə] [si:n] ;
Those two elder sons , Bevis and Maurice , she had never seen ;
那些 二 长老 儿子们 , 贝维斯 和 莫里斯 , 她 有 绝不 已见 ;
她从未见过她的两个大儿子，贝维斯和莫里斯；

[bʌt; bət] [wʌns] [ðə; ðə] [hæd; həd] [kʌm] [tu;; tə] - [pɑ:rk] [ə; eɪ] [tɔ:l] , ['stɔ:lwərt] ,
but once there had come to Lorridaile Park a tall , stalwart ,
但 一次 那里 有 来 到 - 公园 一个 高的 , 坚定的 ,
但是，曾经有一头高大、健壮的.....来到洛里代尔公园。

['bjʊ:tɪf(ə)l] [jʌŋ] ['feləʊ] [ə'baʊt] [eɪ'ti:n] ['jɪrz] [oʊld] [hu:] [hæd; həd] [toʊld] [hɜ:r; hə] [ðæt] [hi;; hi] [wʌz; wəz]
beautiful young fellow about eighteen years old who had told her that he was
美丽的 年轻的 同伴 关于 十八 年 老的 WHO 有 讲述 她 那 他 曾是
[hɜ:r; hə] ['nefju:] ['sedrɪk, 'si:drɪk] ['erəl] ,
her nephew Cedric Errol ,
她 侄子 塞德里克 埃罗尔 ,
一个大约十八岁左右的英俊小伙子告诉她，他是她的侄子塞德里克·埃罗尔。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi;; hi] [hæd; həd] [kʌm] [tu;; tə] [si:] [hɜ:r; hə] [br'kæz, br'kɔ:z] [hi;; hi] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [nɪr]
and that he had come to see her because he was passing near
和 那 他 有 来 到 看 她 因为 他 曾是 通过 靠近
[ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [wɪft] [tu;; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ænt] [kən'stænjə] [ʌv; əv] [hu:m] [hi;; hi] [hæd; həd]
the place and wished to look at his Aunt Constantia of whom he had
这 地方 和 希望 到 看 在 他的 阿姨 康斯坦蒂亚 的 谁 他 有
[hɜ:rd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə] [spi:k] .
heard his mother speak .
听到 他的 母亲 说话 .

他之所以来看望她，是因为他正好路过那里，想看看他母亲提起过的康斯坦蒂娅姨妈。

['leɪdi] - [kaɪnd] [hɑ:rt] [hæd; həd] [wɔ:md] [θru:] [ænd; ənd] [θru:] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]
Lady Lorridaile's kind heart had warmed through and through at the sight of
女士 - 种类 心 有 温暖 通过 和 通过 在 这 视线 的
[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
the young man ,
这 年轻的 男人 ,

洛里代尔夫人看到这位年轻人，她善良的心瞬间被温暖了起来。

[ænd; ənd] [ʃi; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hə] [ə; eɪ] [wi:k] , [ænd; ənd] ['petɪd] [hɪm; ɪm] ,
and she had made him stay with her a week , and petted him ,
和 她 有 制成 他 停留 和 她 一个 星期 , 和 被宠爱 他 ,
她让他和她一起待了一个星期，还一直抚摸他。

[ænd; ənd] [meɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [əd'maɪəd] [hɪm; ɪm] [ɪ'mensli] .
and made much of him and admired him immensely .
和 制成 很多 的 他 和 钦佩 他 非常 .

他们对他大加赞赏，对他无比钦佩。

[hi;; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [swi:t] - ['tempərd] , [laɪt] - ['hɑ:rtɪd] , ['spɪrɪtɪd] [ə; eɪ] [læd] , [ðæt] [wen] [hi;; hi]
He was so sweet - tempered , light - hearted , spirited a lad , that when he
他 曾是 所以 甜的 - 淬火 , 光 - 心地 , 精神抖擞 一个 小伙子 , 那 什么时候 他
[went] [ə'weɪ] ,
went away ,
去 离开 ,

他生性温和，性格开朗活泼，是个非常有活力的年轻人，所以当他离开时，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə] [siː] [him; ɪm][ˈɔːf(ə)n] [əˈgen] ；[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [dɪd] ,
she had hoped to see him often again ; but she never did ,
她 有 希望 到 看 他 经常 再次 ； 但 她 绝不 做过 ；
她曾希望以后能经常见到他；但她再也没有见到过他。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [ɜːrɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ][bæd][ˈhjuːmə] [wen] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə]
because the Earl had been in a bad humor when he went back to
因为 这 伯爵 有 到过 在 一个 坏的 幽默 什么时候 他 去 后退 到
[ˈdɔːrɪn,kɔːrt] ,
Dorincourt ,
多林库尔 ；

因为伯爵回到多林库尔时心情不好，
[ænd; ənd][hæd; həd] [fərˈbɪdn] [him; ɪm][ˈevər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] - [pɑːrk] [əˈgen] .
and had forbidden him ever to go to Lorridaile Park again .
和 有 禁止 他 曾经 到 去 到 - 公园 再次 ；
并禁止他以后再去洛里代尔公园。

[bʌt; bət] [ˈleɪdi] - [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈmembər] [him; ɪm] [ˈtendərli] ,
But Lady Lorridaile had always remembered him tenderly ,
但 女士 - 有 总是 记得 他 温柔地 ；
但洛里代尔夫人始终对他怀有温柔的回忆。

[ænd; ənd] [ðoo] [ʃiː; ʃi] [fɪrd] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [ræʃ] [ˈmæɪrɪdʒ] [ɪn] [əˈmerɪkə] ,
and though she feared he had made a rash marriage in America ,
和 尽管 她 害怕 他 有 制成 一个 皮疹 婚姻 在 美国 ；
尽管她担心他在美国草率地结了婚，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈveri] [ˈæŋgri] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kæst] [ɔːf] [baɪ][hɪz; ɪz]
she had been very angry when she heard how he had been cast off by his
她 有 到过 非常 生气的 什么时候 她 听到 如何 他 有 到过 投掷 离开 经过 他的
[ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ðæt] [noʊ][wʌn] [ˈriːəli] [nuː] [wer] [ɔːr] [haʊ] [hiː; hi] [lɪvd] .
father and that no one really knew where or how he lived .
父亲 和 那 不 一 真的 知道 在哪里 或者 如何 他 居住地 ；
当她听说他被父亲抛弃，而且没有人知道他住在哪里、过着怎样的生活时，她非常生气。

[æt; ət] [læst] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][ˈruːmə] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ,
At last there came a rumor of his death ,
在 最后的 那里 来了 一个 谣言 的 他的 死亡 ；
最后，传出了他去世的谣言。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈbeɪvɪs] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [kɪld] ,
and then Bevis had been thrown from his horse and killed ,
和 然后 贝维斯 有 到过 抛掷 从 他的 马 和 被杀 ；
然后，贝维斯从马上摔了下来，当场身亡。

[ænd; ənd] [ˈmɔːrɪs] [hæd; həd] [daɪd] [ɪn] [roʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfiːvər] ；
and Maurice had died in Rome of the fever ;
和 莫里斯 有 死亡 在 罗马 的 这 发烧 ；
莫里斯在罗马死于热病；

[ænd; ənd] [suːn] [ˈæftər] [keɪm] [ðə; ði] [ˈstoːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [tʃaɪld] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd]
and soon after came the story of the American child who was to be found
和 很快 后 来了 这 故事 的 这 美国人 孩子 WHO 曾是 到 是 成立
[ænd; ənd] [brɔːt] [hoʊm] [æz; əz] [lɔːrd] [ˈfɒntlɜːɹɪ] .
and brought home as Lord Fauntleroy .
和 带来 家 作为 主 方特勒罗伊 ；

不久之后，就出现了关于一个美国孩子的故事，他被找到并带回了家，成为了方特罗伊勋爵。

" [ˈprɑːbəbli] [tuː; tə][biː; bi] [ˈruːɪnd] [æz; əz][ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜːr; wər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ,
" **Probably to be ruined as the others were , " she said to her husband ,**
" 大概 到 是 毁坏 作为 这 其他的 是 ； " 她 说 到 她 丈夫 ；
“很可能也会像其他人一样被毁掉，”她对丈夫说。

" [ən'les] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [wɪl] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [tu:; tə] [help]
" **unless his mother is good enough and has a will of her own to help**
" 除非 他的 母亲 是 好的 足够的 和 有 一个 将要 的 她 自己的 到 帮助
[hɜ:r; hər][tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
her to take care of him .
她 到 拿 关心 的 他 .

除非他的母亲足够善良，并且有自己的意愿来帮助她照顾他。

" [bʌt; bət] [wen] [fɪ:; fɪ] [hɜ:rd] [ðæt] ['sedrɪks] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] ['pɑ:rtɪd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][fɪ:; fɪ]
" **But when she heard that Cedric's mother had been parted from him she**
" 但 什么时候 她 听到 那 塞德里克的 母亲 有 到过 分手了 从 他 她
[wʌz; wəz][ɔ:lməʊst] [tu:] [ɪn'dɪgnənt] [fɔ:r; fər][wɜ:rdz] .
was almost too indignant for words .
曾是 几乎 也 愤怒 为了 字 .
“但她听说塞德里克的母亲与他分离时，她几乎气得说不出话来。”

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [dɪs'greɪsfl] , ['hæri] !
" **It is disgraceful , Harry !**
" 它 是 可耻 , 哈里 !

“这太丢人了，哈里！ ”

" [fɪ:; fɪ] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 .

她说。

" ['fænsɪ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [ðæt] [eɪdʒ] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
" **Fancy a child of that age being taken from his mother** ,
" 想要 一个 孩子 的 那 年龄 存在 已采取 从 他的 母亲 ,
“想象一下，一个这么小的孩子竟然被从母亲身边带走，

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [kəm'pænjən] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [maɪ] ['brʌðər] !
and made the companion of a man like my brother !
和 制成 这 伴侣 的 一个 男人 喜欢 我的 兄弟 !
并与像我兄弟一样的人结为伴侣！

[ðə; ði][oʊld] [ɜ:rl] [wɪl] ['i:ðər] [bi:; bi] ['bru:t(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [ɔ:r] [ɪn'dʌldʒ] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]
The old Earl will either be brutal to the boy or indulge him until he is a
这 老的 伯爵 将要 任何一个 是 野蛮 到 这 男生 或者 放纵 他 直到 他 是 一个
['lɪt(ə)l] ['mɑ:nstər] .
little monster .
小的 怪物 .
老伯爵要么会严厉对待这个男孩，要么会纵容他，直到他变成一个小恶魔。

[ɪf] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wʊd] [du:] ['eni] [gʊd] [tu:; tə] [raɪt] — — "
If I thought it would do any good to write — — "
如果 我 想法 它 会 做 任何 好的 到 写 — — "

如果我认为写这篇文章会有什么用——”

" [aɪ 'ti:] ['wʊdnt] , [kən'stænfjə] , " [sed] [sɜ:r] ['hæri] .
" **It wouldn't , Constantia , " said Sir Harry** .
" 它 不会 , 康斯坦蒂亚 , " 说 先生 哈里 .
“不会的，康斯坦蒂娅，”哈里爵士说。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] ['wʊdnt] , " [fɪ:; fɪ] ['ænsər] .
" **I know it wouldn't , " she answered** .
" 我 知道 它 不会 , " 她 回答 .
“我知道不会，”她回答道。

" [aɪ] [noʊ] [hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] [ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv] ['dɔ:rɪn,kɔ:rt] [tu:]
" **I know his lordship the Earl of Dorincourt too**
" 我 知道 他的 领主 这 伯爵 的 多林库尔 也
“我也认识多林库尔伯爵大人。”

[wel] ； — [bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [ɪz] [aʊt'reɪdʒəs] ．
well ； **— but it is outrageous** ．
出色地 ； — 但 它 是 令人愤慨 ；

好吧；——但这太离谱了。

" [nɑ:t][ˈoʊnli][ðə; ði] [pɔr] [ˈpi:p(ə)] [ænd; ənd] [ˈfɑ:rməz] [hɜ:rd] [əˈbaʊt] [ˈlɪt(ə)] [lɔ:rd] [ˈfɒntlɜ:,ɹɪ] ； [ˈʌðər]
" Not only the poor people and farmers heard about little Lord Fauntleroy ; others
" 不是 仅有的 这 贫穷的 人们 和 农民 听到 关于 小的 主 方特勒罗伊 ； 其他的
[nu:] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ．
knew of him ．
知道 的 他 ；

“不仅穷人和农民听说过小方特罗伊勋爵，其他人也都知道他。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] [tɔ:kt] [əˈbaʊt] [soʊ] [mʌt]
He was talked about so much
他 曾是 谈话 关于 所以 很多

人们经常谈论他。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər][soʊ] [ˈmeni] [ˈstɔ:riz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbju:ti] ， [hɪz; ɪz] [swi:t]
and there were so many stories of him — of his beauty , his sweet
和 那里 是 所以 许多 故事 的 他 — 的 他的 美丽 ， 他的 甜的
[ˈtempər] ， [hɪz; ɪz][ˌpɑ:pjuˈlærəti] ，
temper , his popularity ,
脾气 ， 他的 人气 ，

关于他的故事有很多——关于他的英俊外表、温和性情和受欢迎程度。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈɪnfluəns] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ɜ:rl] ， [hɪz; ɪz] [ˈgrænfɑ:ðər] — [ðæt] [ˈru:məz] [ʌv; əv]
and his growing influence over the Earl , his grandfather — that rumors of
和 他的 生长 影响 超过 这 伯爵 ， 他的 祖父 — 那 谣言 的
[hɪm; ɪm]
him
他

以及他对伯爵（他的祖父）日益增长的影响力——关于他的传闻

[,pi: 'dʒi:] - []
[**Pg 649**]
[页 -]

[第649页]

[ri:tʃt] [ðə; ði][ˈdʒentri][æt; ət][ðer; ðər] [ˈkʌntri] [ˈpleɪsɪz][ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ɪn] [mɔ:ɹ]
reached the gentry at their country places and he was heard of in more
达到 这 绅 在 他们的 国家 地方 和 他 曾是 听到 的 在 更多的
[ðæn; ðən][wʌn] [ˈkaʊnti] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] ．
than one county of England ．
比 — 县 的 英格兰 ；

他走访了乡绅们的庄园，在英格兰不止一个郡都传出了他的名字。

[ˈpi:p(ə)] [tɔ:kt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [ˈdɪnər] [teɪblz] ， [ˈleɪdɪz] [ˈpɪtɪd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˈmʌðər] ，
People talked about him at the dinner tables , ladies pitied his young mother ,
人们 谈话 关于 他 在 这 晚餐 表格 ， 女士们 可怜的 他的 年轻的 母亲 ，
人们在餐桌上谈论他，女士们同情他的年轻母亲。

[ænd; ənd] [ˈwʌndɜ-d] [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɜ:r; wər][æz; əz] [ˈhænsəm] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] ，
and wondered if the boy were as handsome as he was said to be ,
和 想知道 如果 这 男生 是 作为 英俊的 作为 他 曾是 说 到 是 ；
心想这男孩是不是真像传说中那么英俊。

[ænd; ənd][men] [hu:] [nu:] [ðə; ði] [ɜ:r] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈhæbɪts] [læft] [ˈhɑ:rtli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈstɔ:rɪz]
and men who knew the Earl and his habits laughed heartily at the stories
和 男人 WHO 知道 这 伯爵 和 他的 习惯 笑了 衷心地 在 这 故事
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈfelʊʊz] [brˈli:f] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈlɔ:rdʃɪps] [ˌɪmɪəˈbɪləti] .
of the little fellow's belief in his lordship's amiability .
的 这 小的 同伴们 信仰 在 他的 领主的 和蔼 .

那些了解伯爵及其习惯的人，听到这个小家伙相信伯爵和蔼可亲的故事，都开怀大笑。

[sɜ:r] [ˈtɒməs] [æ] [ʌv; əv] - [hɔ:l] , [ˈbi:ɪŋ] [ɪn] - [wʌn] [deɪ] ,
Sir Thomas Asshe of Asshaine Hall , being in Erleboro one day ,
先生 托马斯 阿什 的 - 大厅 , 存在 在 - 一 天 ,

阿沙因庄园的托马斯·阿什爵士有一天在厄尔伯勒，

[met][ðə; ði] [ɜ:r] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈgrænsʌn] [ˈraɪdɪŋ] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [stɔ:pt] [tu:; tə] [ˈfeɪk] [hændz]
met the Earl and his grandson riding together and stopped to shake hands
遇见 这 伯爵 和 他的 孙子 骑术 一起 和 停止 到 摇 双手
[wɪð; wɪθ][maɪ][ˈlɔ:rd][ænd; ənd] [kənˈgrætʃəleɪt] [hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz] [tˈeɪndʒ] [ʌv; əv] [lʊks] [ænd; ənd][ɑ:n][hɪz; ɪz]
with my lord and congratulate him on his change of looks and on his
和 我的 主 和 祝贺 他 在 他的 改变 的 看起来 和 在 他的
[rɪˈkʌvəri] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gaʊt] .
recovery from the gout .
恢复 从 这 痛风 .

我骑马遇到伯爵和他的孙子，停下来与伯爵握手，祝贺他容貌焕然一新，并从痛风中康复。

" [ænd; ənd] , [-] [noʊ] !
" **And , d'ye know !**
" 和 , 染料 知道 !

“而且，你知道吗！ ”

" [hi:; hi] [sed] , [wen] [hi:; hi] [spʊʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] [ˈæftərwərd] , " [ðə; ði][oʊld][mən] [lʊkt] [æz; əz]
" **he said , when he spoke of the incident afterward , " the old man looked as**
" 他 说 , 什么时候 他 辐 的 这 事件 之后 , " 这 老的 男人 看起来 作为
事后他谈及此事时说：“老人看起来.....”

[,pi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 650**]
[页 -]

[第650页]

[praʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈtɜ:rki] - [kɑ:k] ; [ænd; ənd][əˈpɑ:n][maɪ][wɜ:rd][aɪ][dəʊnt] [ˈwʌndər] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
proud as a turkey - cock ; and upon my word I don't wonder , for a
自豪的 作为 一个 火鸡 - 公鸡 ; 和 之上 我的 单词 我 不 想知道 , 为了 一个
[ˈhæns(ə)m] ,
handsomer ,
更英俊 ,

骄傲得像只公火鸡；而且我发誓，我一点也不奇怪，因为一个更英俊的，

[ˈfaɪnər] [læd] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈgrænsʌn] [aɪ][ˈnevər] [sɔ:] !
finer lad than his grandson I never saw !
更精细 小伙子 比 他的 孙子 我 绝不 锯 !

比他孙子还优秀的年轻人我从未见过！

[æz; əz] [streɪt] [æz; əz][ə; eɪ][dɑ:rt] , [ænd; ənd][sæt][hɪz; ɪz][ˈpoʊni] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈtru:pər] ! "
As straight as a dart , and sat his pony like a young trooper ! "
作为 直的 作为 一个 镖 , 和 卫星 他的 小马 喜欢 一个 年轻的 骑警 ! "

他笔直地走着，骑着小马，像个年轻的骑兵！

" - [aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [haʊ] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , - [sed] [lɔ:rd] [ˈfɒntlɜ:ɹɔɪ] .
" ' **I WAS THINKING HOW BEAUTIFUL YOU ARE , ' SAID LORD FAUNTLEROY .**
" - 我 曾是 思维 如何 美丽的 你 是 , - 说 主 方特罗伊 .

“我一直在想你真漂亮，”方特罗伊勋爵说道。

" ([si:] [pɛɪdʒ] - .)
" (**SEE PAGE 651** .)
" (看 页 - .)

(参见第651页。)

[ænd; ɐnd][soʊ][baɪ] [dɪ'gri:z] ['leɪdi] - , [tu:] , [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] ; [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ə'baʊt]
And so by degrees Lady Lorridaile , too , heard of the child ; she heard about
和 所以 经过 学位 女士 - , 也 , 听到 的 这 孩子 ; 她 听到 关于
[ˈhɪɡɪnz] ,
Higgins ,
希金斯 ,

就这样，洛里代尔夫人也渐渐听说了这个孩子；她听说了希金斯的事。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [leɪm] [bɔɪ] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] ['kɒtɪdʒz] [æt; ət] ['ɜ:lz] [kɔ:rt] , [ænd; ɐnd][ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv]
and the lame boy , and the cottages at Earl's Court , and a score of
和 这 瘸 男生 , 和 这 小屋 在 伯爵的 法庭 , 和 一个 分数 的
[ˈʌðər] [θɪŋz] ,
other things ,
其他 事物 ,

还有那个跛脚男孩，伯爵府的那些小屋，以及其他许多东西。

— [ænd; ɐnd][ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] ['feləʊ] .
— **and she began to wish to see the little fellow** .
— 和 她 开始 到 希望 到 看 这 小的 同伴 :

——她开始想见见那个小家伙。

[ænd; ɐnd][dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [aɪ'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [brɔ:t] [ə'baʊt] , [tu:; tə]
And just as she was wondering how it might be brought about , to
和 只是 作为 她 曾是 好奇 如何 它 可能 是 带来 关于 , 到
[hɜ:r; həɹ] [ˈʌtər] [ə'stə:nɪʃmənt] ,
her utter astonishment ,
她 说出 惊讶 ,

正当她琢磨着这会如何发生时，令她无比惊讶的是，

[ʃi:; ʃi] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] ['brʌðər] [ɪn'vaɪtɪŋ] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ]
she received a letter from her brother inviting her to come with her
她 已收到 一个 信 从 她 兄弟 邀请 她 到 来 和 她
[ˈhʌzbənd] [tu:; tə] ['dɔ:rɪŋkɔ:rt] .
husband to Dorincourt .
丈夫 到 多林库尔 :

她收到哥哥的来信，邀请她和丈夫一起去多林库尔。

" [aɪ'ti:] [si:mz] [ɪn'kredəb(ə)l] !
" **It seems incredible !**
" 它 似乎 极好的 !

“这简直难以置信！”

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" **she exclaimed** .
" 她 惊呼 :

她惊呼道。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [aɪ'ti:] [sed] [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld][hæz; həz] [wɜ:rkt] ['mɪrəklz] , [ænd; ɐnd][aɪ] [bɪ'ɡɪn] [tu:; tə]
" **I have heard it said that the child has worked miracles , and I begin to**
" 我 有 听到 它 说 那 这 孩子 有 工作 奇迹 , 和 我 开始 到
[bɪ'li:v] [aɪ'ti:] .
believe it :
相信 它 :

“我听说这孩子创造了奇迹，我开始相信了。”

[ðeɪ] [seɪ] [maɪ] ['brʌðər] [ə'dɔːz] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][kæən; kən] ['skersli] [ɪn'dɔr] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm]
They say my brother adores the boy and can scarcely endure to have him
他们 说 我的 兄弟 喜爱 这 男生 和 能 几乎 忍受 到 有 他
[aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
out of sight .
出去 的 视线 .

他们说哥哥非常疼爱这个男孩，一刻也离不开他。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][soʊ] [praʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] !
And he is so proud of him !
和 他 是 所以 自豪的 的 他 !

他为他感到无比自豪！

['æktʃuəli] , [aɪ] [bɪ'li:v] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][juː 'es] .
Actually , I believe he wants to show him to us .
实际上 , 我 相信 他 想要 到 展示 他 到 我们 .

实际上，我认为他是想让我们见见他。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] [ðə; ði][ɪnvɪ'teɪ(ə)n][æt; ət][wʌns] .
" **And she accepted the invitation at once .**
" 和 她 公认 这 邀请 在 一次 .

她立即接受了邀请。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ri:tʃt] ['dɔːrɪŋ,kɔːrt] ['kæs(ə)l][wɪð; wɪθ][sɜːr] ['hæri] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [æftər'nuːn] ,
When she reached Dorincourt Castle with Sir Harry , it was late in the afternoon ,
什么时候 她 达到 多林库尔 城堡 和 先生 哈里 , 它 曾是 晚的 在 这 下午 ,

当她和哈里爵士抵达多林考特城堡时，已是傍晚时分。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ru:m] [æt; ət][wʌns] [bɪ'fɔːr] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .
and she went to her room at once before seeing her brother .
和 她 去 到 她 房间 在 一次 前 看到 她 兄弟 .

她还没见到哥哥就立刻回了自己的房间。

['hævɪŋ] [drest] [fɔːr; fər] ['dɪnər] [ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ru:m] .
Having dressed for dinner she entered the drawing - room .
拥有 穿着 为了 晚餐 她 进入 这 绘画 - 房间 .

她穿戴整齐，走进客厅。

[ðə; ði] [ɜːrɪ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['stændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['veri] [tɔːl] [ænd; ənd] [ɪm'pəʊzɪŋ]
The Earl was there standing near the fire and looking very tall and imposing
这 伯爵 曾是 那里 常设 靠近 这 火 和 寻找 非常 高的 和 气势磅礴
;
;
;
;

伯爵站在火堆旁，显得身材高大，威严十足；

[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] [stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪn] [blæk] ['velvɪt] ,
and at his side stood a little boy in black velvet ,
和 在 他的 边 站立 一个 小的 男生 在 黑色的 天鹅绒 ,

他身边站着一个身穿黑色天鹅绒衣服的小男孩，

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ][,væn'daɪk]['kɑːləŋ][ʌv; əv] [rɪtʃ] [leɪs] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [huːz] [raʊnd] [braɪt] [feɪs]
and a large Vandyke collar of rich lace — a little fellow whose round bright face
和 一个 大的 范戴克 衣领 的 富有的 蕾丝 — 一个 小的 同伴 谁 圆形的 明亮的 脸

[wʌz; wəz][soʊ] ['hænsəm] ,
was so handsome ,
曾是 所以 英俊的 ,

还有一条华丽的范戴克式蕾丝大领——他那圆圆的、明亮的脸蛋儿真是太帅了，

[ænd; ənd] [huːz] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [saʊtʃ] ['bjʊːtɪf(ə)l] , ['kændɪd] [braʊn] [aɪz] ,
and who turned upon her such beautiful , candid brown eyes ,
和 WHO 转向 之上 她 这样的 美丽的 , 坦率 棕色的 眼睛 ,

谁用她那双美丽、坦率的棕色眼睛注视着她？

[ðæt][ʃiː; ʃi][ˈɔːlmoʊst][ˈʌtəd][æn; ən][ˌekskləˈmeɪʃn][ʌv; əv][ˈpleɪzər][ænd; ənd][səɪˈpraɪz][æt; ət][ðə; ði][saɪt] .
that she almost uttered an exclamation of pleasure and surprise at the sight .
那 她 几乎 说出 一个 感叹 的 乐趣 和 惊喜 在 这 视线 .

看到这一幕，她几乎要发出惊喜和赞叹的惊叹声。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ʊk][hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɜːrɪ] ,
As she shook hands with the Earl ,
作为 她 摇晃 双手 和 这 伯爵 ,

她与伯爵握手时，

[ʃiː; ʃi][kɔːld][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][neɪm][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɔːt][juːst][sɪns][hɜːr; hər][ˈgɜːrlhʊd] .
she called him by the name she had not used since her girlhood .
她 称为 他 经过 这 姓名 她 有 不是 用过的 自从 她 少女时代 .

她用她少女时代之后就没用过的名字叫他。

"[wʌt] , [ˌmɒliˈnuː] , "[ʃiː; ʃi][sed] , "[ɪz][ðɪs][ðə; ði][tʃaɪld] ? "
" What , Molyneux , " she said , " is this the child ? "
" 什么 , 莫利纽克斯 , " 她 说 , " 是 这 这 孩子 ? "

“什么，莫利纽克斯，”她说，“这是那个孩子吗？”

"[jes] , [kənˈstænjə] , "[ˈænsər][ðə; ði][ɜːrɪ] , "[ðɪs][ɪz][ðə; ði][bɔɪ] .
" Yes , Constantia , " answered the Earl , " this is the boy .
" 是的 , 康斯坦蒂亚 , " 回答 这 伯爵 , " 这 是 这 男生 .

“是的，康斯坦蒂娅，”伯爵回答说，“就是这个男孩。”

[ˈfɒntlɜːɹɪ] , [ðɪs][ɪz][jɔːr; jər][grænd] - [ænt] , [ˈleɪdi] - . "
Fauntleroy , this is your grand - aunt , Lady Lorridaile . "
方特勒罗伊 , 这 是 你的 盛大 - 阿姨 , 女士 - . "

“方特罗伊，这位是你的姑祖母，洛里代尔夫人。”

"[haʊ][duː][juː; jʊ][duː] , [grænd] - [ænt] ? "[sed][ˈfɒntlɜːɹɪ] .
" How do you do , Grand - Aunt ? " said Fauntleroy .
" 如何 做 你 做 , 盛大 - 阿姨 ? " 说 方特勒罗伊 .

“您好，姑婆？”方特罗伊问道。

[ˈleɪdi] - [pɒt][hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz][ˈʃəʊldəz] ,
Lady Lorridaile put her hand on his shoulders ,
女士 - 放 她 手 在 他的 肩膀 ,

洛里代尔夫人将手放在他的肩膀上，

[ænd; ənd][ˈæftər][ˈlʊkɪŋ][daʊn][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ʌpˈreɪzd][feɪs][ə; eɪ][fjuː][ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] , [kɪst][hɪm; ɪm]
and after looking down into his upraised face a few seconds , kissed him
和 后 寻找 向下 进入 他的 抬起 脸 一个 很少 秒 , 亲吻 他

[ˈwɔːrmlɪ] .
warmly .
热情地 .

她低头凝视着他抬起的脸庞几秒钟，然后热情地吻了他。

"[aɪ][eɪˈem][jɔːr; jər][ænt][kənˈstænjə] , "[ʃiː; ʃi][sed] , "[ænd; ənd][aɪ][lʌvd][jɔːr; jər][pəʊr][ˈpɑːpə] ,
" I am your Aunt Constantia , " she said , " and I loved your poor papa ,
" 我 是 你的 阿姨 康斯坦蒂亚 , " 她 说 , " 和 我 喜爱 你的 贫穷的 爸爸 ,

“我是你的康斯坦蒂娅阿姨，”她说，“我爱你可怜的爸爸。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈveri][laɪk][hɪm; ɪm] . "
and you are very like him . "
和 你 是 非常 喜欢 他 . "

你和他很像。

"[aɪˈtiː][meɪks][emˈiː][glæd][wen][aɪ][eɪˈem][toʊld][aɪ][eɪˈem][laɪk][hɪm; ɪm] , "[ˈænsər][ˈfɒntlɜːɹɪ] ,
" It makes me glad when I am told I am like him , " answered Fauntleroy ,
" 它 制作 我 高兴的什么时候 我 是 讲述 我 是 喜欢 他 , " 回答 方特勒罗伊 ,

“有人说我像他，我感到很高兴，”方特罗伊回答道。

" [br'kæz, br'kɔ:z][aɪ 'ti:] [si:mz] [æz; əz] [ɪf] ['evri] [wʌn] [laɪkt] [hɪm; ɪm] , — [dʒʌst][laɪk] ['dɪrɪst] , —
" **because it seems as if every one liked him , — just like Dearest , eszackly ,**
" 因为 它 似乎 作为 如果 每一个 — 喜欢 他 , — 只是 喜欢 亲爱的 , —
— [ænt] [kən'stænʃiə] ,
— **Aunt Constantia ,**
— 阿姨 康斯坦蒂亚 ,
“因为似乎每个人都喜欢他, ——就像亲爱的, eszackly, ——康斯坦蒂娅阿姨一样,

" (['ædɪŋ] [ðə; ði] [tu:] [wɜ:rdz] [æftər][ə; eɪ] ['sekəndz] [pɔ:z] .)
" (**adding the two words after a second's pause .**)
" (添加 这 二 字 后 一个 秒 暂停 .)
（停顿一秒后加上这两个字。）

[ˈleɪrdi] - [wʌz; wəz] [dɪ'lʌɪtɪd] .
Lady Lorridaile was delighted .
女士 - 曾是 高兴极了 .
洛里代尔夫人非常高兴。

[ʃi:; ji] [bent] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][wɔ:rm]
She bent and kissed him again , and from that moment they were warm
她 弯曲 和 亲吻 他 再次 , 和 从 那 片刻 他们 是 温暖的
[frendz] .
friends .
朋友们 .

她俯身再次吻了他, 从那一刻起, 他们就成了亲密的朋友。
" [wel] , [ˌmɒli'nɪu:] , " [ʃi:; ji] [sed] [ə'saɪd][tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rɪ] ['æftərwərd] ,
" **Well , Molyneux , she said aside to the Earl afterward ,**
" 出色地 , 莫利纽克斯 , " 她 说 旁边 到 这 伯爵 之后 ,
“嗯, 莫利纽克斯,”她事后悄悄对伯爵说道。

" [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t] ['pɑ:səbli] [bi:; bi] ['betər] [ðæn; ðən] [ðɪs] ! "
" **it could not possibly be better than this !** "
" 它 可以 不是 可能 是 更好的 比 这 ! "
“不可能比这更好了! ”

" [aɪ] [θɪŋk] [nɑ:t] , " ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] ['draɪli] .
" **I think not , answered his lordship dryly .**
" 我 思考 不是 , " 回答 他的 领主 干巴巴地 .
“我不这么认为,”大人冷冷地回答道。

" [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] .
" **He is a fine little fellow .**
" 他 是 一个 美好的 小的 同伴 .
“他是个很棒的小家伙。”

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [greɪt] [frendz] .
We are great friends .
我们 是 伟大的 朋友们 .
我们是很好的朋友。

[hi:; hi] [br'li:vz] [em 'i:][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][moʊst] ['tʃɑ:rmɪŋ] [ænd; ənd] [swi:t] - ['tempərd] [ʌv; əv]
He believes me to be the most charming and sweet - tempered of
他 相信 我 到 是 这 最多 迷人 和 甜的 - 淬火 的
[frɪ'lænθərəpɪsts] .
philanthropists .
慈善家 .

他认为我是最有魅力、脾气最温和的慈善家。
[aɪ] [wɪl] [kən'fes] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [kən'stænʃiə] , — [æz; əz][ju:; jʊ] [wʊd] [faɪnd][aɪ 'ti:] [aʊt] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑ:t] ,
I will confess to you , Constantia , — as you would find it out if I did not ,
我 将要 承认 到 你 , 康斯坦蒂亚 , — 作为 你 会 寻找 它 出去 如果 我 做过 不是 ,
康斯坦蒂娅, 我会向你坦白——如果我不坦白, 你也会发现的。

— [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ɪn][sʌm; səm] [slaɪt] ['deɪndʒər][ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] ['ræðər] [æn; ən][oʊld] [fu:l] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm]
— **that I am in some slight danger of becoming rather an old fool about him**
— 那 我 是 在 一些 轻微 危险 的 成为 相当 一个 老的 傻子 关于 他
.
.
: "
."
.

“——我感觉自己有点儿要变成一个对他一无所知的老傻瓜了。”

" [wʌt] [dʌz] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [θɪŋk] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ? " [æskt] ['leɪdɪ] - , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][ˈju:zuəl]
" **What does his mother think of you ?** " **asked Lady Lorridaile , with her usual**
" 什么 做 他的 母亲 思考 的 你 ? " 问 女士 - , 和 她 通常
[streɪtˈfɔ:rwərdnəs] .
straightforwardness .
直率 .

“他母亲对你的看法如何？”洛里代尔夫人一如既往地直率问道。

" [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [æskt] [hɜ:r; həɹ] , " ['ænsər] [ðə; ði] [ɜ:rɪ] , ['slaɪtli] ['skaʊlɪŋ] .
" **I have not asked her ,** " **answered the Earl , slightly scowling .**
" 我 有 不是 问 她 , " 回答 这 伯爵 , 轻微地 皱眉 .

“我还没问过她，”伯爵回答道，微微皱起了眉头。

" [wel] , " [sed] ['leɪdɪ] - , " [aɪ] [wɪl] [bi; bi][fræŋk][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] ,
" **Well ,** " **said Lady Lorridaile ,** " **I will be frank with you at the outset ,**
" 出色地 , " 说 女士 - , " 我 将要 是 坦率 和 你 在 这 开端 ,
[mɒlɪˈnu:] ,
Molyneux ,
莫利纽克斯 ,

“好吧，”洛里代尔夫人说，“莫利纽克斯，我一开始就对你坦诚相待。”

[ænd; ænd] [tel] [ju:; jʊ][aɪ][dəʊnt] [ə'pru:v] [ʌv; əv][jʊr; jər] [kɔ:rs] ,
and tell you I don't approve of your course ,
和 告诉 你 我 不 批准 的 你的 课程 ,

我会告诉你，我不赞同你的做法。

[ænd; ænd] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][kɔ:l] [ɑ:n] ['mɪsɪz] . ['erəl] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)l] ;
and that it is my intention to call on Mrs . Errol as soon as possible ;
和 那 它 是 我的 意图 到 称呼 在 太太 . 埃罗尔 作为 很快 作为 可能的 ;

我打算尽快拜访埃罗尔夫人；

[soʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [tu:; tə] ['kwɑ:rəl] [wɪð; wɪθ][em 'i: , [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] ['menʃ(ə)n] [aɪ 'ti:][æt; ət] [wʌns] .
so if you wish to quarrel with me , you had better mention it at once .
所以 如果 你 希望 到 争吵 和 我 , 你 有 更好的 提到 它 在 一次 .

所以，如果你想跟我吵架，最好马上说出来。

[wʌt] [aɪ] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['kri:tʃər] [meɪks] [em 'i:][kwɑɪt] [jʊr] [ðæt] [hɜ:r; həɹ][tʃaɪld] [oʊz]
What I hear of the young creature makes me quite sure that her child owes
什么 我 听到 的 这 年轻的 生物 制作 我 相当 当然 那 她 孩子 欠款
[hɜ:r; həɹ] ['evriθɪŋ] .
her everything .
她 一切 .

我从那位年轻女士的口中得知，她的孩子欠她一切。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][təʊld] ['i:v(ə)n][æt; ət] - [pɑ:rk] [ðæt] [jʊr; jər] ['pu:rɜ:] ['tenənts] [ə'dɔ:r] [hɜ:r; həɹ]
We were told even at Lorridaile Park that your poorer tenants adore her
我们 是 讲述 甚至 在 - 公园 那 你的 贫穷 租户 崇拜 她
[ɔ:l'redi] . "
already . " "
已经 . "

我们甚至在洛里代尔公园也听说，你们那些比较贫困的房客已经非常喜欢她了。

" [ðeɪ] [ə'dɔːr] [hɪm; ɪm] , " [sed] [ðə; ði] [ɜːrɪ] , [ˈnɑːdɪŋ] [tɔːrd] [ˈfɒntlɜːɪ] .
" **They adore him** , " **said the Earl** , **nodding toward Fauntleroy** .
" 他们 崇拜 他 , " 说 这 伯爵 , 点头 朝向 方特勒罗伊 .

“他们都很崇拜他,”伯爵说着,朝方特罗伊点了点头。

" [æz; əz][tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈerəl] , [juːɪ] [faɪnd][hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] .
" **As to Mrs . Errol** , **you'll find her a pretty little woman** .
" 作为 到 太太 . 埃罗尔 , 你会 寻找 她 一个 漂亮的 小的 女士 .

至于埃罗尔太太,你会发现她是一位漂亮的小姑娘。

[aɪm] [ˈræðər] [ɪn] [det] [tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ˈɡɪvɪŋ] [səm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbjuːti] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] ,
I'm rather in debt to her for giving some of her beauty to the boy ,
我是 相当 在 债务 到 她 为了 给予 一些 的 她 美丽 到 这 男生 ,

我非常感谢她把自己的美貌分给了那个男孩。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][ɡoʊ][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
and you can go to see her if you like .
和 你 能 去 到 看 她 如果 你 喜欢 .

如果你愿意,可以去看看她。

[ɔːl] [aɪ][æsk][ɪz] [ðæt] [ɪː; ʃɪ] [wɪl] [rɪˈmeɪn] [æt; ət] [kɔːrt] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][æsk][em ˈiː]
All I ask is that she will remain at Court Lodge and that you will not ask me
全部 我 问 是 那 她 将要 保持 在 法庭 小屋 和 那 你 将要 不是 问 我

[tuː; tə][ɡoʊ][ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər] ,
to go and see her ,
到 去 和 看 她 ,

我只要求她留在法院旅馆,也请不要让我去看望她。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [skauld] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈɡen] .
" **and he scowled a little again** .
" 和 他 皱着眉头 一个 小的 再次 .

他又微微皱起了眉头。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈdʌznt] [heɪt] [hɜːr; hər][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] , [ðæt] [ɪz] [pleɪn] [rɪˈnʌf]
" **But he doesn't hate her as much as he used to** , **that is plain enough**
" 但 他 不 恨 她 作为 很多 作为 他 用过的 到 , 那 是 清楚的 足够的

[tuː; tə][em ˈiː] ,
to me ,
到 我 ,

“但他不像以前那样恨她了,这一点对我来说很明显。”

" [hɜːr; hər] [ˈleɪdʃɪp] [sed] [tuː; tə][sɜːr] [ˈhæri] [ˈæftərwərd] .
" **her ladyship said to Sir Harry afterward** .
" 她 夫人 说 到 先生 哈里 之后 .

夫人随后对哈里爵士说道。

" [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [ˈmeɪʒər] , [ænd; ənd] , [ɪnˈkredəb(ə)l][æz; əz][aɪ ˈtiː] [meɪ]
" **And he is a changed man in a measure** , **and** , **incredible as it may**
" 和 他 是 一个 已更改 男人 在 一个 措施 , 和 , 极好的 作为 它 可能

[siːm] ,
seem ,
似乎 ,

“他确实在某种程度上改变了,而且,尽管这听起来难以置信,

[ˈhæri] , [aɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [əˈpɪnjən] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] ,
Harry , **it is my opinion that he is being made into a human being** ,
哈里 , 它 是 我的 观点 那 他 是 存在 制成 进入 一个 人类 存在 ,

我认为哈利正在被塑造成一个真正的人。

[θru:] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [nɔːr] [les] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [əˈfek(ə)n] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈɪnəs(ə)nt] , [əˈfekʃənət]
through nothing more nor less than his affection for that innocent , affectionate
通过 没有什么 更多的 也不 较少的 比 他的 感情 为了 那 清白的 , 亲热
[ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] .
little fellow .
小的 同伴 :

这一切都源于他对那个天真可爱、充满爱心的小家伙的喜爱。

[waɪ] , [ðə; ði] [tʃaɪld] [ˈæktʃuəli] [ˈlʌvz] [hɪm; ɪm] — [liːnz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [niː] .
Why , the child actually loves him — leans on his chair and against his knee .
为什么 , 这 孩子 实际上 爱 他 — 倾斜 在 他的 椅子 和 反对 他的 膝盖 .

为什么呢? 孩子真的很喜欢他——靠在他的椅子上, 膝盖上贴着他的膝盖。

[maɪ][bɔː(r)dʒ] [oʊn] [ˈtʃɪldrən] [wʊd] [æz; əz] [suːn] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈnestlɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ][ˈtaɪɡər] .
My lord's own children would as soon have thought of nestling up to a tiger .
我的 领主的 自己的 孩子们 会 作为 很快 有 想法 的 雏鸟 向上 到 一个 老虎 .

我主人的孩子们宁愿依偎在老虎身边。

" [ðə; ði] [ˈveri] [nekst] [deɪ] [ʃiː; ji] [went] [tuː; tə][kɔːl] [əˈpɑːn][ˈmɪsɪz] . [ˈerəl] .
" The very next day she went to call upon Mrs . Errol .
" 这 非常 下一个 天 她 去 到 称呼 之上 太太 : 埃罗尔 :

“第二天她就去拜访了埃罗尔太太。”

[wen] [ʃiː; ji] [rɪˈtɜːrnd] , [ʃiː; ji] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] :
When she returned , she said to her brother :
什么时候 她 返回 , 她 说 到 她 兄弟 :

她回来后对哥哥说:

" [ˌmɒliˈnuː] , [ʃiː; ji][ɪz][ðə; ði] [ˈlʌvliɪst] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] [aɪ][ˈevər] [sɔː] !
" Molyneux , she is the loveliest little woman I ever saw !
" 莫利纽克斯 , 她 是 这 最可爱的 小的 女士 我 曾经 锯 !

“莫利纽克斯, 她是我见过的最可爱的小女人! ”

[ʃiː; ji][hæz; həz][ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk][ə; eɪ][ˈsɪlvər] [bel] ,
She has a voice like a silver bell ,
她 有 一个 嗓音 喜欢 一个 银 钟 ,

她的声音像银铃一样悦耳动听。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [θæŋk] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] .
and you may thank her for making the boy what he is .
和 你 可能 感谢 她 为了 制作 这 男生 什么 他 是 .

你或许应该感谢她, 是她把这个男孩培养成了现在的样子。

[ʃiː; ji][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [ˈbjuːti] ,
She has given him more than her beauty ,
她 有 给定 他 更多的 比 她 美丽 ,

她给予他的远不止美貌。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [mɪsˈteɪk] [ɪn][ˈnɑːt] [pəˈsweɪdɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk]
and you make a great mistake in not persuading her to come and take
和 你 制作 一个 伟大的 错误 在 不是 说服 她 到 来 和 拿

[tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
charge of you .
收费 的 你 :

你犯了一个巨大的错误, 没有说服她来接管你。

[aɪ][[æɪ; ʃəl] [ɪnˈvaɪt] [hɜːr; hər][tuː; tə] - . "
I shall invite her to Lorrیداile . "
我 将 邀请 她 到 - . "

我将邀请她去洛里代尔。

" [ʃi:l] [nɑ:t] [li:v] [ðə; ði] [bɔɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ɜ:rɪ] .
" **She'll not leave the boy** , " **replied the Earl** .
" 壳 不是 离开 这 男生 , " 回复 这 伯爵 :

“她不会离开那个男孩的,”伯爵回答道。

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] [bɔɪ] [tu:], " [sed] ['leɪdi] - , ['læfɪŋ] .
" **I must have the boy too** , " **said Lady Lorridaile** , **laughing** .
" 我 必须 有 这 男生 也 , " 说 女士 - , 笑 :

“我也一定要得到这个男孩,”洛里代尔夫人笑着说。

[bʌt; bət][ʃi:; ji] [nu:] ['fɒntlɜ:ɹɪ] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi]['gɪv(ə)n][ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
But she knew Fauntleroy would not be given up to her ,
但 她 知道 方特勒罗伊 会 不是 是 给定 向上 到 她 ,

但她知道方特罗伊不会被交给她。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [deɪ] [ʃi:; ji] [sɔ:ɪ] [mɔ:ɹ] ['klɪrli] [haʊ] ['kloʊsli] [ðoʊz] [tu:] [hæd; həd] [groʊn] [tu:; tə] [i:tʃ]
and each day she saw more clearly how closely those two had grown to each
和 每个 天 她 锯 更多的 清楚地 如何 密切 那些 二 有 生长 到 每个
[ʌðər] ,
other ,
其他 ,

她每天都能更清楚地看到,这两个人之间的关系变得越来越亲密。

[ænd; ənd] [haʊ] [ɔ:l][ðə; ði] [praʊd] ,
and how all the proud ,
和 如何 全部 这 自豪的 ,

以及所有骄傲的人,

[grɪm][oʊld]['mænz][æm'biʃ(ə)n][ænd; ənd][hoʊp][ænd; ənd] [lʌv] ['sentərd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði][tʃaɪld] ,
grim old man's ambition and hope and love centered themselves in the child ,
严峻 老的 男人的 志向 和 希望 和 爱 居中 他们自己 在 这 孩子 ,
[ænd; ənd] [haʊ]
and how
和 如何

这位严厉老人的抱负、希望和爱都集中在孩子身上,以及.....

[[ˌpi: 'dʒi: -]
[**Pg 651**]
[页 -]

[第651页]

[ðə; ði][wɔ:rm] , ['ɪnəs(ə)nt] ['neɪtʃər] [rɪ'tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][moʊst] ['pɜ:rfɪkt] [trʌst] [ænd; ənd]
the warm , innocent nature returned his affection with most perfect trust and
这 温暖的 , 清白的 自然 返回 他的 感情 和 最多 完美的 相信 和
[ɡʊd] [feɪθ] .
good faith .
好的 信仰 :

她温暖纯真的天性以最纯粹的信任和诚意回报了他的爱意。

[ʃi:; ji] [nu:] , [tu:] ,
She knew , too ,
她 知道 , 也 ,

她也知道。

[ðæt] [ðə; ði] [praɪm] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [greɪt] ['dɪnər] ['pɑ:rtɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɜ:lz] ['si:kɹət] [dɪ'zʌɪər][tu:; tə]
that the prime reason for the great dinner party was the Earl's secret desire to
那 这 主要的 原因 为了 这 伟大的 晚餐 派对 曾是 这 伯爵的 秘密 欲望 到
[ʃoʊ] [ðə; ði][wɜ:rlɪd][hɪz; ɪz] ['grændsʌn] [ænd; ənd] [er] ,
show the world his grandson and heir ,
展示 这 世界 他的 孙子 和 继承人 ,

举办这场盛大晚宴的主要原因,是伯爵暗中想向世人展示他的孙子和继承人。

[ænd; ænd][tuː; tə][let][ˈpiːp(ə)l] [siː] [ðæt][ðə; ði][bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈspəʊkən][ʌv; əv]
and to let people see that the boy who had been so much spoken of
和 到 让 人们 看 那 这 男生 WHO 有 到过 所以 很多 说 的
[ænd; ænd] [dɪˈskraɪbd] [wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][ˈfaɪnər][ˈlɪt(ə)l] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv] [ˈbɔɪhʊd] [ðæn; ðən][ˈruːmər]
and described was even a finer little specimen of boyhood than rumor
和 描述 曾是 甚至 一个 更精细 小的 标本 的 童年 比 谣言
[hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] .
had made him .
有 制成 他 .

并让人们看到，那个被人们谈论和描述的男孩，比传闻中描述的还要优秀得多。

" [ˈbeɪvɪs][ænd; ænd] [ˈmɔːrɪs] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈbɪtər] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]
" **Bevis and Maurice were such a bitter humiliation to him** , " **she said to**
" 贝维斯 和 莫里斯 是 这样的 一个 苦的 屈辱 到 他 , " 她 说 到
[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .
her husband .
她 丈夫 .

“贝维斯和莫里斯让他颜面尽失，”她对丈夫说。

" [ˈevri] [wʌn] [nuː] [aɪˈtiː] .
" **Every one knew it** .
" 每一个 一 知道 它 .

“人人都知道。”

[hiː; hi] [ˈæktʃuəli] [heɪtɪd] [ðem; ðəm] .
He actually hated them .
他 实际上 憎恨 他们 .

他其实很讨厌他们。

[hɪz; ɪz] [praɪd] [hæz; həz] [fʊl] [swetʃ] [hɪr] .
His pride has full sway here .
他的 自豪 有 满的 摇摆 这里 .

他的自尊心在这里完全占据了主导地位。

" [pərˈhæps][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [əkˈseptɪd] [ðə; ði][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] [wɪˈðəʊt] [ˈfiːlɪŋ]
" **Perhaps there was not one person who accepted the invitation without feeling**
" 也许 那里 曾是 不是 一 人 WHO 公认 这 邀请 没有 感觉
[sʌm; səm][ˌkjʊrɪˈɑːsəti] [əˈbaʊt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbɔːrd] [ˈfɒntləˌɔɪ] ,
some curiosity about little Lord Fauntleroy ,
一些 好奇心 关于 小的 主 方特勒罗伊 ,
“或许没有一个接受邀请的人对小方特罗伊勋爵不感到好奇。”

[ænd; ænd] [ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɑːn] [vjuː] .
and wondering if he would be on view .
和 好奇 如果 他 会 是 在 看法 .

并想知道他是否会被展出。

[ænd; ænd] [wen] [ðə; ði][taɪm] [keɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn] [vjuː] .
And when the time came he was on view .
和 什么时候 这 时间 来了 他 曾是 在 看法 .

时机成熟时，他就出现在公众视野中。

" [ðə; ði] [læd] [hæz; həz] [ɡʊd] [ˈmænərz] , " [sed] [ðə; ði] [ɜːrɪ] .
" **The lad has good manners** , " **said the Earl** .
" 这 小伙子 有 好的 礼仪 , " 说 这 伯爵 .

“这孩子很有礼貌，”伯爵说。

圣尼古拉斯杂志，第13卷，第9期，(St. Nicholas v. 13 No.)

第2/10页

" [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ɪn][noʊ] [wʌnz] [wei] .
" He will be in no one's way .
" 他 将要 是 在 不 一个人的 方式 。

他不会妨碍任何人。

[ˈtʃɪldrən] [ɑːr; ər][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈidiəts] [ɔːr] [bɔːz] , — [maɪn] [wɜːr; wər][bəʊθ] ,
Children are usually idiots or bores , — mine were both ,
孩子们 是 通常 白痴 或者 钻孔 , — 矿 是 两个都 ,

孩子通常要么是笨蛋，要么是无聊的人——我的孩子两者兼具。

— [bʌt; bət][hiː; hi][kæn; kən] [ˈæktʃuəli] [ˈænsər] [wen] [ˈhiːz] [ˈspʊʊkən][tuː; tə] , [ænd; ænd][biː; bi][ˈsaɪlənt] [wen]
— but he can actually answer when he's spoken to , and be silent when
— 但 他 能 实际上 回答 什么时候 他是 说 到 , 和 是 沉默的 什么时候

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] .

he is not .
他 是 不是 。

——但当有人跟他说话时，他其实可以回答；当没人跟他说话时，他则保持沉默。

[hiː; hi][ɪz] [ˈnevər] [əˈfensɪv] .

He is never offensive .
他 是 绝不 进攻 。

他从不冒犯他人。

" [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈlaʊd] [tuː; tə][biː; bi][ˈsaɪlənt] [ˈveri] [lɔːŋ] .

" But he was not allowed to be silent very long .
" 但 他 曾是 不是 允许 到 是 沉默的 非常 长的 。

但他并没有被允许保持沉默太久。

[ˈevri] [wʌn][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Every one had something to say to him .
每一个 一 有 某物 到 说 到 他 。

每个人都想跟他说些什么。

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] [ðeɪ] [wɪft] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [tɔːk] .

The fact was they wished to make him talk .
这 事实 曾是 他们 希望 到 制作 他 讲话 。

事实上，他们想让他开口说话。

[ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ˈpetɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ænd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ˈkwestʃənz] , [ænd; ænd][ðə; ði][men] [æskt] [hɪm; ɪm]

The ladies petted him and asked him questions , and the men asked him
这 女士们 被宠爱 他 和 问 他 问题 , 和 这 男人 问 他

[ˈkwestʃənz] [tuː] ,

questions too ,
问题 也 ,

女士们抚摸他并问他问题，男士们也问他问题。

[ænd; ænd][ˈdʒʊʊkt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [æz; əz][ðə; ði][men][ɑːn][ðə; ði] [ˈstiːmər] [hæd; həd] [dʌn] [wen] [hiː; hi]

and joked with him , as the men on the steamer had done when he
和 开玩笑 和 他 , 作为 这 男人 在 这 汽船 有 完毕 什么时候 他

[krɔːst] [ðə; ði][ətˈlæntɪk] .

crossed the Atlantic .
交叉 这 大西洋 。

他们和他开玩笑，就像他横渡大西洋时船上的男人们那样。

[ˈfɒntlɜːɹɪ] [dɪd][nɑːt][kwaɪ] [ʌndərˈstænd] [waɪ] [ðeɪ] [læft] [soʊ] [ˈsʌmtaɪmz] [wen] [hiː; hi] [ˈænsər]
Fauntleroy did not quite understand why they laughed so sometimes when he answered
方特勒罗伊 做过 不是 相当 理解 为什么 他们 笑了 所以 有时 什么时候 他 回答
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

方特罗伊不太明白为什么他回答他们时，他们有时会笑得那么大。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [juːst] [tuː; tə] [ˈsiːɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] [əˈmjuːzd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪ] [ˈsɪriəs] ,
but he was so used to seeing people amused when he was quite serious ,
但 他 曾是 所以 用过的 到 看到 人们 觉得好笑 什么时候 他 曾是 相当 严肃的 ,
[ðə] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][maɪnd] .
that he did not mind .
那 他 做过 不是 头脑 .
[dɪd] [nɑːt] [maɪnd] .
他并不介意。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈiːvniŋ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] .
He thought the whole evening delightful .
他 想法 这 所有的 晚上 愉快 .
[dɪd] [nɑːt] [maɪnd] .
他记得整个晚上都非常愉快。

[ðə; ði][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt][ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər][soʊ] [ˈbrɪliənt] [wɪð; wɪθ] [laɪts] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] [ˈmeni]
The magnificent rooms were so brilliant with lights , there were so many
这 壮丽 房间 是 所以 杰出的 和 灯 , 那里 是 所以 许多
[ˈflaʊərz] ,
flowers ,
花朵 ,
[ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [siːmd] [soʊ] [geɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [wɔːr] [sʌt] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] , [ˈwʌndərf(ə)l]
the gentlemen seemed so gay , and the ladies wore such beautiful , wonderful
这 先生们 似乎 所以 同性恋 , 和 这 女士们 穿着 这样的 美丽的 , 精彩的
[ˈdresɪz] ,
dresses ,
连衣裙 ,
[ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [siːmd] [soʊ] [geɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [wɔːr] [sʌt] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] , [ˈwʌndərf(ə)l]
那些华丽的房间里灯光璀璨，摆满了鲜花。

[ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [siːmd] [soʊ] [geɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [wɔːr] [sʌt] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] , [ˈwʌndərf(ə)l]
the gentlemen seemed so gay , and the ladies wore such beautiful , wonderful
这 先生们 似乎 所以 同性恋 , 和 这 女士们 穿着 这样的 美丽的 , 精彩的
[ˈdresɪz] ,
dresses ,
连衣裙 ,
[ænd; ənd] [sʌt] [ˈspɑːrklɪŋ] [ˈɔrnəmənts] [ɪn][ðer; ðər] [her] [ænd; ənd][ɑːn][ðer; ðər] [neks] .
and such sparkling ornaments in their hair and on their necks .
和 这样的 闪闪发光 装饰品 在 他们的 头发 和 在 他们的 脖子 .
[ænd; ənd] [sʌt] [ˈspɑːrklɪŋ] [ˈɔrnəmənts] [ɪn][ðer; ðər] [her] [ænd; ənd][ɑːn][ðer; ðər] [neks] .
她们的头发和脖子上都佩戴着闪闪发光的饰品。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [huː] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [seɪ] , [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [daʊn]
There was one young lady who , he heard them say , had just come down
那里 曾是 一 年轻的 女士 WHO , 他 听到 他们 说 , 有 只是 来 向下
[frʌm; frəm] [ˈlʌndən] ,
from London ,
从 伦敦 ,
[ænd; ənd] [sʌt] [ˈspɑːrklɪŋ] [ˈɔrnəmənts] [ɪn][ðer; ðər] [her] [ænd; ənd][ɑːn][ðer; ðər] [neks] .
and such sparkling ornaments in their hair and on their necks .
她们的头发和脖子上都佩戴着闪闪发光的饰品。

他听他们说，有一位年轻女士刚从伦敦来。

[wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spɛnt] [ðə; ði] " [ˈsiːz(ə)n] " ;
where she had spent the " season " ;
在哪里 她 有 花费 这 " 季节 " ;
[dɪd] [nɑːt] [maɪnd] .
他并不介意。
[hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈiːvniŋ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] .
He thought the whole evening delightful .
他 想法 这 所有的 晚上 愉快 .
[dɪd] [nɑːt] [maɪnd] .
他记得整个晚上都非常愉快。

她在那里度过了“季节”；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈtʃɑːrmiŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
and she was so charming that he could not keep his eyes from her .
和 她 曾是 所以 迷人 那 他 可以 不是 保持 他的 眼睛 从 她 .
[dɪd] [nɑːt] [maɪnd] .
他并不介意。
[hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈiːvniŋ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] .
He thought the whole evening delightful .
他 想法 这 所有的 晚上 愉快 .
[dɪd] [nɑːt] [maɪnd] .
他记得整个晚上都非常愉快。

她如此迷人，以至于他无法将目光从她身上移开。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈræðər] [tɔːl] [jʌŋ] [ˈleɪdi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [praʊd] [ˈlɪt(ə)l] [hed] , [ænd; ənd] [ˈveri] [sɔːft][dɑːrk]
She was a rather tall young lady with a proud little head , and very soft dark
她 曾是 一个 相当 高的 年轻的 女士 和 一个 自豪的 小的 头 , 和 非常 柔软的 黑暗的
[her] ,
hair ,
头发 ,

她是一位身材高挑的年轻女子，有着高傲的小脑袋，以及非常柔软的黑色头发。

[ænd; ənd][lɑːrdʒ] [aɪz] [ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv][ˈpɜːrp(ə)l] [ˈpænzɪz] ,
and large eyes the color of purple pansies ,
和 大的 眼睛 这 颜色 的 紫色的 三色堇 ,
还有像紫色三色堇一样的大眼睛，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌlər] [ɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːks] [ænd; ənd][lɪps] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [roʊz] .
and the color on her cheeks and lips was like that of a rose .
和 这 颜色 在 她 脸颊 和 嘴唇 曾是 喜欢 那 的 一个 玫瑰 .
她脸颊和嘴唇的颜色像玫瑰一样。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [waɪt] [dres] , [ænd; ənd][hæd; həd] [pɜːrlz] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər]
She was dressed in a beautiful white dress , and had pearls around her
她 曾是 穿着 在 一个 美丽的 白色的 裙子 , 和 有 珍珠 大约 她
[θroʊt] .
throat .
喉 .

她身穿一件漂亮的白色连衣裙，脖子上戴着珍珠项链。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [streɪndʒ] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈleɪdi] .
There was one strange thing about this young lady .
那里 曾是 一 奇怪的 事物 关于 这 年轻的 女士 .
这位年轻女士身上有一点很奇怪。

[soʊ] [ˈmeni] [ˈdʒent(ə)lmən] [stʊd] [nɪr] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [siːmd] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər] ,
So many gentlemen stood near her , and seemed anxious to please her ,
所以 许多 先生们 站立 靠近 她 , 和 似乎 焦虑的 到 请 她 ,
许多绅士站在她身边，似乎都急于讨她欢心。

[ðæt] [ˈfɒntlɜːɪ] [θɔːt] [ʃiː, ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [ˈprɪnses] .
that Fautleroy thought she must be something like a princess .
那 方特勒罗伊 想法 她 必须 是 某物 喜欢 一个 公主 .
方特罗伊认为她一定是位公主之类的人物。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌt] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [ðæt] [wɪˈðəʊt] [ˈnoʊɪŋ] [aɪˈtiː][hiː; hi] [druː] [ˈnɪrər]
He was so much interested in her that without knowing it he drew nearer
他 曾是 所以 很多 感兴趣的 在 她 那 没有 会心 它 他 画 更近
[ænd; ənd] [ˈnɪrər] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][æt; ət][læst][ʃiː, ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and nearer to her and at last she turned and spoke to him .
和 更近 到 她 和 在 最后的 她 转向 和 辐 到 他 .
他对她非常感兴趣，不知不觉中就越来越靠近她，最后她转过身来和他说话。

" [kʌm] [hɪr] , [lɔːrd] [ˈfɒntlɜːɪ] , " [ʃiː, ʃi] [sed] , [ˈsmɑɪlɪŋ] ; " [ænd; ənd] [tel] [em ˈiː] [waɪ] [juː; jʊ] [lʊk]
" **Come here , Lord Fautleroy ,** " **she said , smiling ;** " **and tell me why you look**
" 来 这里 , 主 方特勒罗伊 , " 她 说 , 微笑 ; " 和 告诉 我 为什么 你 看
[æt; ət][em ˈiː][soʊ] . " **at me so** . "
在 我 所以 . "

“过来，方特罗伊勋爵，”她笑着说，“告诉我，你为什么这样看着我。”

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [haʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˈlɔːrdʃɪp] [rɪˈplaɪd] .
" **I was thinking how beautiful you are** , " **his young lordship replied** .
" 我 曾是 思维 如何 美丽的 你 是 , " 他的 年轻的 领主 回复 .
“我一直在想你真漂亮，”这位年轻的勋爵回答道。

[ðen] [ɔ:ɪ][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [læft] [ˈaʊtraɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [læft] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tu:]
Then all the gentlemen laughed outright , and the young lady laughed a little too
然后 全部 这 先生们 笑了 直接 , 和 这 年轻的 女士 笑了 一个 小的 也
,
!
!

然后，所有男士都哈哈大笑起来，那位年轻女士也轻笑了几声。

[ænd; ənd][ðə; ði][rouz] [ˈkʌlə] [ɪn][hɜ:r; hə] [tʃi:ks] [ˈbraɪnd] .
and the rose color in her cheeks brightened .
和 这 玫瑰 颜色 在 她 脸颊 明亮 .

她双颊上的玫瑰色更加明亮了。

" [ɑ:] , [ˈfɒntlɜ:,ɹɪ] , " [sed] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [hu:] [hæd; həd] [læft] [moʊst] [ˈhɑ:rtɪli] ,
" **Ah , Fauntleroy ,** " **said one of the gentlemen who had laughed most heartily ,**
" 啊 , 方特勒罗伊 , " 说 一 的 这 先生们 WHO 有 笑了 最多 衷心地 ,
" 啊，方特罗伊，"一位笑得最开怀的绅士说道。

" [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][jʊr; jər] [taɪm] !
" **make the most of your time !**
" 制作 这 最多 的 你的 时间 !
" 充分利用你的时间！ "

[wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈoʊldə][ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][hæv; həv][ðə; ði] [ˈkɜ:rɪdʒ] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] . " **When you are older you will not have the courage to say that .** "
什么时候 你 是 老 你 将要 不是 有 这 勇气 到 说 那 . "
等你年纪大了，你就没勇气说出口了。

" [bʌt; bət][ˈnoʊbə:di][kʊd; kəd] [help] [ˈseɪŋ] [aɪ ˈti:] , " [sed] [ˈfɒntlɜ:,ɹɪ] [ˈswi:tli] .
" **But nobody could help saying it ,** " **said Fauntleroy sweetly .**
" 但 无人 可以 帮助 说 它 , " 说 方特勒罗伊 甜蜜地 .
"但谁也忍不住要这么说，"方特罗伊甜甜地说。

" [kʊd; kəd][ju:; jʊ] [help] [aɪ ˈti:] ?
" **Could you help it ?**
" 可以 你 帮助 它 ?

“你能帮上忙吗？ ”

[dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʃi; ʃɪ][ɪz] [ˈprɪti] [tu:] ? " **Don't you think she is pretty too ?** "
不 你 思考 她 是 漂亮的 也 ? "
你不觉得她也很漂亮吗？

" [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] [əˈləʊd] [tu:; tə] [seɪ] [wʌt] [wi:; wi] [θɪŋk] , " [sed] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] ,
" **We are not allowed to say what we think ,** " **said the gentleman ,**
" 我们 是 不是 允许 到 说 什么 我们 思考 , " 说 这 绅士 ,
“我们不能表达自己的想法，”这位先生说。

[waɪl] [ðə; ði][rest] [læft] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˈevər] .
while the rest laughed more than ever .
尽管 这 休息 笑了 更多的 比 曾经 .

而其他人则笑得比以往任何时候都更加开心。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [jʌŋ] [ˈleɪdi] — [hɜ:r; hə] [neɪm] [wʌz; wəz] [mɪs] [ˈvɪviən] [ˈhɜ:rbərt] — [pʊt] [aʊt]
But the beautiful young lady — her name was Miss Vivian Herbert — put out
但 这 美丽的 年轻的 女士 — 她 姓名 曾是 错过 薇薇安 赫伯特 — 放 出去
[hɜ:r; hə][hænd][ænd; ənd] [dru:] [ˈsedrɪk, ˈsi:drɪk][tu:; tə][hɜ:r; hə][saɪd] ,
her hand and drew Cedric to her side ,
她 手 和 画 塞德里克 到 她 边 ,

但这位美丽的年轻女士——她名叫薇薇安·赫伯特小姐——伸出手，把塞德里克拉到她身边。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈprɪtiːɜː] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] , [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)] .
looking prettier than before , if possible .
寻找 更漂亮 比 前 , 如果 可能的 .
如果可能的话, 希望比以前更漂亮。

" [lɔːrd] [ˈfɒntlɜːrɔɪ] [jæl; jəl] [seɪ] [wʌt] [hiː; hi] [θɪŋks] , " [ʃiː; ji] [sed] ; " [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd] .
" Lord Fauntleroy shall say what he thinks , " she said ; " and I am much obliged
" 主 方特勒罗伊 将 说 什么 他 思考 , " 她 说 ; " 和 我 是 很多 有义务
[tuː; tə][hɪm; ɪm] .
to him .
到 他 .

“方特罗伊勋爵会说出他的想法,”她说, “我非常感谢他。”
[aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [hiː; hi] [θɪŋks] [wʌt] [hiː; hi] [sez] .
I am sure he thinks what he says .
我 是 当然 他 思考 什么 他 说道 .

我相信他所说的话都是他自己的想法。
" [ænd; ənd][ʃiː; ji] [kɪst] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] .
" And she kissed him on his cheek .
" 和 她 亲吻 他 在 他的 脸颊 .
她亲吻了他的脸颊。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈprɪtiːɜː] [ðæn; ðən] [ˈeni] [wʌn][aɪ][ˈevər] [sɔː] , " [sed] [ˈfɒntlɜːrɔɪ] ,
" I think you are prettier than any one I ever saw , " said Fauntleroy ,
" 我 思考 你 是 更漂亮 比 任何 一 我 曾经 锯 , " 说 方特勒罗伊 ,
“我觉得你比我见过的任何人都漂亮,”方特勒罗伊说道。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ˈɪnəs(ə)nt] , [ədˈmaɪərɪŋ] [aɪz] , " [ɪkˈsept] [ˈdɪrɪst] .
looking at her with innocent , admiring eyes , " except Dearest .
寻找 在 她 和 清白的 , 钦佩 眼睛 , " 除了 亲爱的 .
用天真、崇拜的眼神看着她, “除了亲爱的。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [ˈkʊdnt] [θɪŋk] [ˈeni] [wʌn] [kwɔːt] [æz; əz] [ˈprɪti] [æz; əz] [ˈdɪrɪst] .
Of course , I couldn't think any one quite as pretty as Dearest .
的 课程 , 我 不能 思考 任何 一 相当 作为 漂亮的 作为 亲爱的 .
当然, 我不可能想到还有谁能比得上亲爱的漂亮。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ji][ɪz][ðə; ði] [ˈprɪtiːst] [ˈpɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] . "
I think she is the prettiest person in the world . "
我 思考 她 是 这 最漂亮的 人 在 这 世界 . "
我认为她是世界上最漂亮的人。

" [aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [ʃiː; ji][ɪz] , " [sed] [mɪs] [ˈvɪviən] [ˈhɜːrbərt] .
" I am sure she is , " said Miss Vivian Herbert .
" 我 是 当然 她 是 , " 说 错过 薇薇安 赫伯特 .
“我确信她是,”薇薇安·赫伯特小姐说道。

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [læft] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [əˈgen] .
And she laughed and kissed his cheek again .
和 她 笑了 和 亲吻 他的 脸颊 再次 .
她笑着又亲吻了他的脸颊。

[ʃiː; ji] [kept] [hɪm; ɪm][baɪ][hɜːr; hər][saɪd][ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] ,
She kept him by her side a great part of the evening ,
她 保留 他 经过 她 边 一个 伟大的 部分 的 这 晚上 ,
当晚大部分时间她都把他留在身边。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈsentər] [wʌz; wəz] [ˈveri] [geɪ] .
and the group of which they were the center was very gay .
和 这 团体 的 哪个 他们 是 这 中心 曾是 非常 同性恋 .
他们所在的团体非常同性恋。

[hi:; hi][dɪd][nɔ:t] [noʊ] [həʊ] [aɪ 'ti:] ['hæpənd] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [bɔ:n] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ðem; ðəm][ɔ:l]
He did not know how it happened , but before long he was telling them all
他 做过 不是 知道 如何 它 发生 , 但 前 长的 他 曾是 讲述 他们 全部
[ə'baʊt] [ə'merɪkə] ,
about America ,
关于 美国 ,

他不知道是怎么回事，但没过多久，他就开始跟他们讲起美国的一切了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['ræli] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [hɒbz] [ænd; ənd] [dɪk] ,
and the Republican Rally , and Mr . Hobbs and Dick ,
和 这 共和党人 集会 , 和 先生 . 霍布斯 和 迪克 ,
还有共和党集会，以及霍布斯先生和迪克，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end][hi:; hi] ['praʊdli] [prə'du:st] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] ['dɪks] ['pɑ:rtɪŋ] [ɡɪft] , —
and in the end he proudly produced from his pocket Dick's parting gift , —
和 在 这 结尾 他 自豪地 生产 从 他的 口袋 迪克的 离别 礼物 , —
[ðə; ði] [red] [saɪlks] ['hæŋkətʃɪf] .
the red silk handkerchief .
这 红色的 丝绸 手帕 .

最后，他自豪地从口袋里掏出了迪克临别赠予的礼物——那条红色丝绸手帕。

" [aɪ] [pʊt] [aɪ 'ti:][ɪn][maɪ] ['pɑ:kɪt] [tu:; tə] - [naɪt] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɑ:rtɪ] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I put it in my pocket to - night because it was a party , " he said .**
" 我 放 它 在 我的 口袋 到 - 夜晚 因为 它 曾是 一个 派对 , " 他 说 .
“我今晚把它放在口袋里，因为有个聚会，”他说。

" [aɪ] [θɔ:t] [dɪk] [wʊd] [laɪk] [em 'i:][tu:; tə] [wer] [aɪ 'ti:][æ; ət][ə; eɪ]['pɑ:rtɪ] .
" **I thought Dick would like me to wear it at a party .**
" 我 想法 迪克 会 喜欢 我 到 穿 它 在 一个 派对 .
“我以为迪克会希望我穿着它去参加派对。”

" [ænd; ənd] [kwɪr] [æz; əz][ðə; ði][bɪɡ] , ['fleɪmɪŋ] , ['spɔ:tɪd] [θɪŋ] [wʌz; wəz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]
" **And queer as the big , flaming , spotted thing was , there was a**
" 和 酷儿 作为 这 大的 , 炽盛 , 斑 事物 曾是 , 那里 曾是 一个
['sɪriəs] ,
serious ,
严肃的 ,

“尽管那个又大又脏、浑身长满斑点、燃烧着火焰的东西很怪异，但它确实很严重，

[ə'fekʃənət] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [wɪtʃ] [pri'ventɪd] [hɪz; ɪz] ['ɔ:diəns] [frʌm; frəm] ['læfɪŋ] ['veri]
affectionate look in his eyes , which prevented his audience from laughing very
亲热 看 在 他的 眼睛 , 哪个 阻止 他的 观众 从 笑 非常
[mʌtʃ] .
much .
很多 .

他眼中流露出的深情，让在场的观众笑不出来。

" [ju:; jʊ] [si:] [aɪ] [laɪk] [aɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [sed] , " [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [dɪk] [ɪz][maɪ] [frend] .
" **You see I like it , " he said , " because Dick is my friend .**
" 你 看 我 喜欢 它 , " 他 说 , " 因为 迪克 是 我的 朋友 .
“你看，我喜欢这样，”他说，“因为迪克是我的朋友。”

" [bʌt; bət] [ðoo] [hi:; hi][wʌz; wəz] [tɔ:kt] [tu:; tə][soʊ] [mʌtʃ] , [æz; əz][ðə; ði] [ɜ:rɪ] [hæd; həd] [sed] ,
" **But though he was talked to so much , as the Earl had said ,**
" 但 尽管 他 曾是 谈话 到 所以 很多 , 作为 这 伯爵 有 说 ,
“但是，尽管人们和他谈了很多话，正如伯爵所说，

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [wʌnz] [wei] .
he was in no one's way .
他 曾是 在 不 一个人的 方式 .

他没有妨碍任何人。

[hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi][ˈkwaɪət][ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n] [wen] [ˈlðər] [tɔ:kt] , [ænd; ənd][soʊ][noʊ][wʌn] [faʊnd]
He could be quiet and listen when others talked , and so no one found
他 可以 是 安静的 和 听 什么时候 其他的 谈话 , 和 所以 不 一 成立
[him; ɪm] [ˈtaɪərsəm] .
him tiresome .
他 令人厌烦 .

他能安静地倾听别人说话，所以没有人觉得他烦人。

[ə; eɪ] [slaɪt] [smaɪl] [krɔ:st] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][wʌn] [feɪs] [wen] [ˈsevrəl] [taɪmz] [hi:; hi] [went] [ænd; ənd]
A slight smile crossed more than one face when several times he went and
一个 轻微 微笑 交叉 更多的 比 一 脸 什么时候 一些 时代 他 去 和
[stəd] [nɪɹ] [hɪz; ɪz][ˈgrænd,fɑ:ðɜ:z, ˈgræn,fɑ:ðɜ:z] [tʃer] ,
stood near his grandfather's chair ,
站立 靠近 他的 祖父的 椅子 ,

当他几次走到祖父的椅子旁站着时，不止一个人的脸上浮现出一丝微笑。

[ɔ:r][sæt][ɑ:n][ə; eɪ] [stu:l] [kloʊz] [tu:; tə][him; ɪm] ,
or sat on a stool close to him ,
或者 卫星 在 一个 凳子 关闭 到 他 ,
he sat on a stool close to him ,
或者坐在他旁边的凳子上，

[ˈwʌtʃɪŋ] [him; ɪm][ænd; ənd][əbˈzɔ:rbɪŋ,əbˈsɔ:rbɪŋ] [ˈevri] [wɜ:rd][hi:; hi] [ˈʌtəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]
watching him and absorbing every word he uttered with the most
观看 他 和 吸收 每一个 单词 他 说出 和 这 最多
[tʃɑ:ɹmd] [ˈɪntrəst] .
charmed interest .
迷住了 兴趣 .

她饶有兴致地看着他，认真聆听他说的每一个字。

[wʌns] [hi:; hi] [stəd] [soʊ] [nɪɹ] [ðə; ði] [tʃerz] [ɑ:ɹm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃi:k] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ˈɜ:lz] [ˈʃoʊldər] ,
Once he stood so near the chair's arm that his cheek touched the Earl's shoulder ,
一次 他 站立 所以 靠近 这 椅子的 手臂 那 他的 脸颊 感动 这 伯爵的 肩膀 ,
he stood so near the chair's arm that his cheek touched the Earl's shoulder .
他曾一度站得离椅子扶手很近，脸颊都碰到了伯爵的肩膀。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈlɔ:rdʃɪp] , [dɪˈtektɪŋ] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [smaɪl] , [smaɪld] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
and his lordship , detecting the general smile , smiled a little
和 他的 领主 , 检测 这 一般的 微笑 , 微笑 一个 小的
he detected the general smile , smiled a little
大人察觉到众人脸上的笑容，也微微一笑。

[[ˌpi: ˈdʒi: -]
[Pg 652]
[页 -]
[第652页]

[himˈself] .
himself .
他自己 .

他自己。

[hi:; hi] [nu:] [wʌt] [ðə; ði] [ˈlʊkɜ:z] - [ɑ:n][wɜ:r; wər] [ˈθɪŋkɪŋ] ,
He knew what the lookers - on were thinking ,
他 知道 什么 这 外貌 - 在 是 思维 ,
he knew what the lookers - on were thinking .
他知道旁观者在想什么。

[ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [sʌm; səm] [ˈsi:krət] [əˈmju:zmənt] [ɪn][ðer; ðər] [ˈsi:ɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [frend] [hi:; hi]
and he felt some secret amusement in their seeing what a good friend he
和 他 毛毡 一些 秘密 娱乐 在 他们的 看到 什么 一个 好的 朋友 他
[wʌz; wəz][tu:; tə] [ðɪs] [ˈjʌŋstər] ,
was to this youngster ,
曾是 到 这 青少年 ,
he was to this youngster .
他暗自觉得，看到自己和这个年轻人关系这么好，心里不禁涌起一丝愉悦。

[hu:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] [tu;; tə] [ʃer] [ðə; ði][ˈpɑ:pjələɹ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
who might have been expected to share the popular opinion of him .
WHO 可能 有 到过 预期的 到 分享 这 受欢迎的 观点 的 他 .

人们原本可能认为他们会和他持有相同的观点。

[ˈmɪstər] . [ˈhævɪʃəm] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spektɪd] [tu;; tə] [ə'raɪv] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] , [bʌt; bət] , [streɪndʒ]
Mr . Havisham had been expected to arrive in the afternoon , but , strange
先生 . 哈维沙姆 有 到过 预期的 到 到达 在 这 下午 , 但 , 奇怪的
[tu;; tə] [seɪ] , [hi;; hi][wʌz; wəz] [leɪt] .
to say , he was late .
到 说 , 他 曾是 晚的 .

哈维沙姆先生原本预计下午到达，但奇怪的是，他迟到了。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hæd; həd] [ˈri:əli] [ˈnevər] [bɪn] [noʊn] [tu;; tə] [ˈhæpən] [brɪ'fɔ:r] [ˈdʊrɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈjɪrz]
Such a thing had really never been known to happen before during all the years
这样的 一个 事物 有 真的 绝不 到过 已知 到 发生 前 期间 全部 这 年
[ɪn] [wɪtʃ] [hi;; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪtər] [æt; ət] [ˈdɔ:rɪn,kɔ:rt] [ˈkæs(ə)l] .
in which he had been a visitor at Dorincourt Castle .
在 哪个 他 有 到过 一个 游客 在 多林库尔 城堡 .

在他多年造访多林考特城堡期间，从未发生过这样的事情。

[hi;; hi][wʌz; wəz][soʊ] [leɪt] [ðæt] [ðə; ði] [ɡests] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈraɪzɪŋ] [tu;; tə][ɡoʊ][ɪn][tu;; tə]
He was so late that the guests were on the point of rising to go in to
他 曾是 所以 晚的 那 这 客人 是 在 这 观点 的 上升 到 去 在 到
[ˈdɪnər] [wen] [hi;; hi] [ə'raɪvd] .
dinner when he arrived .
晚餐 什么时候 他 到达的 .

他迟到了很久，以至于客人们都准备起身去吃饭了。

[wen] [hi;; hi] [ə'prəʊtʃt] [hɪz; ɪz][hoʊst] , [ðə; ði] [ɜ:rl] [rɪ'ɡɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] .
When he approached his host , the Earl regarded him with amazement .
什么时候 他 接近 他的 主持人 , 这 伯爵 认为 他 和 惊愕 .

当他走近主人时，伯爵惊奇地看着他。

[hi;; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hi;; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈhɜ:rid] [ɔ:r][ˈædʒɪteɪtɪd] ; [hɪz; ɪz][draɪ] ,
He looked as if he had been hurried or agitated ; his dry ,
他 看起来 作为 如果 他 有 到过 慌忙 或者 激动 ; 他的 干燥 ,
他看上去好像很匆忙或焦躁不安；他干涩，

[ki:n] [oʊld] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈæktʃuəli] [peɪl] .
keen old face was actually pale .
敏锐的 老的 脸 曾是 实际上 苍白 .

这位面容炯炯有神的老人，脸色其实很苍白。

" [aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'teɪnd] , " [hi;; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [tu;; tə][ðə; ði] [ɜ:rl] , " [baɪ] — [æn; ən]
" I was detained , " he said , in a low voice to the Earl , " by — an
" 我 曾是 被拘留 , " 他 说 , 在 一个 低的 嗓音 到 这 伯爵 , " 经过 — 一个
[ɪk'strɔ:rdənəri] [ɪ'vent] .
extraordinary event .
非凡的 事件 .

“我被扣留了，”他低声对伯爵说，“因为发生了一件非同寻常的事情。”

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ʌn'laɪk] [ðə; ði] [mɪ'θɑ:dɪk] [oʊld] [ˈlɪər] [tu;; tə][bi;; bi][ˈædʒɪteɪtɪd][baɪ] [ˈeniθɪŋ]
" It was as unlike the methodic old lawyer to be agitated by anything
" 它 曾是 作为 与此不同 这 有条不紊 老的 律师 到 是 激动 经过 任何事物
[æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu;; tə][bi;; bi] [leɪt] ,
as it was to be late ,
作为 它 曾是 到 是 晚的 ,

“对于这位行事严谨的老律师来说，被任何事激怒都像是天方夜谭，就像他平时迟到一样。”

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['eɪdɪənt] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'stɜ:rbd] .
but it was evident that he had been disturbed .

但 它 曾是 明显 那 他 有 到过 不安 .

但很明显，他受到了精神上的困扰。

[æɪt; ət] ['dɪnər] [hi:; hi] [eɪt] ['skɜ:slɪ] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [taɪmz] , [wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz]
At dinner he ate scarcely anything , and two or three times , when he was
在 晚餐 他 吃 几乎 任何事物 , 和 二 或者 三 时代 , 什么时候 他 曾是
['spʊkən] [tu:; tə] ,
spoken to ,
说 到 ,

晚餐时他几乎什么都没吃，而且有两三次，当有人和他说话时，他才开口说话。

[hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər] [fɑ:r] [ə'weɪ] .
he started as if his thoughts were far away .

他 开始 作为 如果 他的 想法 是 远的 离开 .

他起身时仿佛心不在焉。

[æɪt; ət] [dɪ'zɜ:rt] , [wen] ['fɒntlɜ:,ɔɪ] [keɪm] [ɪn] , [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌns] ,
At dessert , when Fauntleroy came in , he looked at him more than once ,
在 甜点 , 什么时候 方特勒罗伊 来了 在 , 他 看起来 在 他 更多的 比 一次 ,
['nɜ:rvəsli] [ænd; ənd] [ʌn'i:zɪli] .
nervously and uneasily .

紧张地 和 不安地 .

吃甜点的时候，当方特罗伊进来时，他不止一次地紧张不安地看了他一眼。

['fɒntlɜ:,ɔɪ] ['nəʊtɪd] [ðə; ði] [lʊk] [ænd; ənd] ['wʌndɜ:d] [æt; ət] [aɪ 'ti:] .
Fauntleroy noted the look and wondered at it .

方特勒罗伊 著名的 这 看 和 想知道 在 它 .

方特罗伊注意到了这种眼神，并对此感到疑惑。

[hi:; hi] [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['hævɪfəm] [wɜ:r; wər] [ɑ:n] ['frendli] [tɜ:rmz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ju:zuəli; 'ju:zəli]
He and Mr . Havisham were on friendly terms , and they usually
他 和 先生 . 哈维沙姆 是 在 友好的 条款 , 和 他们 通常
[ɪks'tʃeɪndʒd] [smaɪlz] .
exchanged smiles .

交换 微笑 .

他和哈维沙姆先生关系友好，他们经常互相微笑。

[ðə; ði] ['lɔɪər] [si:md] [tu:; tə] [hæv; həv] [fər'gɑ:tn] [tu:; tə] [smaɪl] [ðæt] ['i:vniŋ] .
The lawyer seemed to have forgotten to smile that evening .

这 律师 似乎 到 有 被遗忘的 到 微笑 那 晚上 .

那晚，这位律师似乎忘记了微笑。

[ðə; ði] [fækt] [wʌz; wəz] [hi:; hi] [fər'gɑ:t] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['peɪnf(ə)l] [nu:z] [hi:; hi]
The fact was he forgot everything but the strange and painful news he
这 事实 曾是 他 忘了 一切 但 这 奇怪的 和 痛苦 消息 他
[nu:] [hi:; hi] [mʌst; məst] [tel] [ðə; ði] [ɜ:rl] [br'fɔ:r] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['oʊvər] — [ðə; ði] [streɪndʒ] [nu:z]
knew he must tell the Earl before the night was over — the strange news
知道 他 必须 告诉 这 伯爵 前 这 夜晚 曾是 超过 — 这 奇怪的 消息
[wɪtʃ] [hi:; hi] [nu:] [wʊd] [bi:; bi] [soʊ] ['terəb(ə)l] [ə; eɪ] [ʃɑ:k] ,
which he knew would be so terrible a shock ,
哪个 他 知道 会 是 所以 糟糕的 一个 震惊 ,

事实上，他什么都忘了，只记得那个奇怪而痛苦的消息，他知道在今晚结束之前必须告诉伯爵——那个奇怪的消息会给伯爵带来巨大的冲击。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .
and which would change the face of everything .

和 哪个 会 改变 这 脸 的 一切 .

这将彻底改变一切。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['splendɪd] [ruːmz; rʊmz][ænd; ænd][ðə; ði] ['brɪljənt] ['kʌmpəni] , —
As he looked about at the splendid rooms and the brilliant company , —
作为 他 看起来 关于 在 这 灿烂 房间 和 这 杰出的 公司 , —
[æt; ət][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['gæðəd] [tə'geðər] ,
at the people gathered together ,
在 这 人们 聚集 一起 ,
当他环顾四周, 看着富丽堂皇的房间和才华横溢的宾客——看着聚集在一起的人们时,

[hiː; hi] [nuː] ,
he knew ,
他 知道 ,
他知道,
[mɔːr] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [siː] [ðə; ði] [braɪt] - ['herd] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [nɪr] [ðə; ði] ['ʒːlɪz] [tʃer] [ðæn; ðən]
more that they might see the bright - haired little fellow near the Earl's chair than
更多的 那 他们 可能 看 这 明亮的 - 头发 小的 同伴 靠近 这 伯爵的 椅子 比
[fɔːr; fər] ['eni] [ˈlðər] ['riːz(ə)n] ,
for any other reason ,
为了 任何 其他 原因 ,
他们更可能想在伯爵的椅子附近看到那个金发小个子, 而不是出于其他任何原因。

— [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [praʊd] [oʊld][mæn][ænd; ænd][æt; ət]['lɪt(ə)l] [lɔːrd] ['fɒntlɜːɪ] ['smaɪlɪŋ]
— **as he looked at the proud old man and at little Lord Fauntleroy smiling**
— 作为 他 看起来 在 这 自豪的 老的 男人 和 在 小的 主 方特勒罗伊 微笑
[æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,
at his side ,
在 他的 边 ,
——他看着那位骄傲的老人, 又看着身旁微笑的小方特罗伊勋爵,

[hiː; hi] ['riːəli] [felt] [kwat] ['feɪkən] , [naːtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɑːdnɪd] [oʊld] ['lɔɪər] .
he really felt quite shaken , notwithstanding that he was a hardened old lawyer .
他 真的 毛毡 相当 摇晃 , 虽然 那 他 曾是 一个 硬化 老的 律师 .
尽管他是一位经验老道的资深律师, 但他仍然感到非常震惊。

[wʌt] [ə; eɪ] [bloʊ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [diːl] [ðem; ðəm] !
What a blow it was that he must deal them !
什么 一个 吹 它 曾是 那 他 必须 交易 他们 !
他给他们带来的打击该是多么沉重啊!

[hiː; hi][dɪd][naːt][ɪg'zæktli] [noʊ] [hʌʊ] [ðə; ði] [lɔːŋ] , [suː'pɜːrb] ['dɪnər] ['endɪd] .
He did not exactly know how the long , superb dinner ended .
他 做过 不是 确切地 知道 如何 这 长的 , 高超 晚餐 结束 .
他并不确切地知道那顿漫长而丰盛的晚餐是如何结束的。

[hiː; hi][sæt] [θruː] [aɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [driːm] ,
He sat through it as if he were in a dream ,
他 卫星 通过 它 作为 如果 他 是 在 一个 梦 ,
他全程都坐在那里, 仿佛置身梦境一般。

[ænd; ænd] ['sevrəl] [taɪmz] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ɜːrɪ] [glæns] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [sər'praɪz] .
and several times he saw the Earl glance at him in surprise .
和 一些 时代 他 锯 这 伯爵 瞥一眼 在 他 在 惊喜 .
他好几次看到伯爵惊讶地瞥了他一眼。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər][æt; ət][læst] , [ænd; ænd][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɪn][ðə; ði]
But it was over at last , and the gentlemen joined the ladies in the
但 它 曾是 超过 在 最后的 , 和 这 先生们 加入 这 女士们 在 这
[ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] .
drawing - room .
绘画 - 房间 .
但一切终于结束了, 男士们和女士们一起在客厅里聚会。

[ðeɪ] [faʊnd] [ˈfɒntlɜːɹɪ] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][ˈsoʊfə][wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˈvɪviən] [ˈhɜːrbərt] ,
They found Fauntleroy sitting on a sofa with Miss Vivian Herbert ,
他们 成立 方特勒罗伊 坐着 在 一个 沙发 和 错过 薇薇安 赫伯特 ,
他们发现方特勒罗伊和薇薇安·赫伯特小姐正坐在沙发上。

— [ðə; ði] [greɪt] [ˈbjuːti] [ʌ; əv][ðə; ði][ləst] [ˈlʌndən] [ˈsiːz(ə)n] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət]
— **the great beauty of the last London season ; they had been looking at**
— 这 伟大的 美丽 的 这 最后的 伦敦 季节 ; 他们 有 到过 寻找 在
[sʌm; səm] [ˈpɪktʃərz] ,
some pictures ,
一些 图片 ,

——上个伦敦旅游季的绝美景色；他们一直在欣赏一些照片，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈθæŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] , [æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] .
and he was thanking his companion , as the door opened .
和 他 曾是 谢谢 他的 伴侣 , 作为 这 门 打开 .
他正向同伴道谢时，门开了。

" [aɪm][ˈevər][soʊ] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [soʊ][kaɪnd][tuː; tə][em ˈiː] !
" **I'm ever so much obliged to you for being so kind to me !**
" 我是 曾经 所以 很多 有义务 到 你 为了 存在 所以 种类 到 我 !
“我真是太感谢您对我的友善了！ ”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] ; " [aɪ] [ˈnevər] [wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ][ˈpɑːrti] [bɪˈfɔːr] , [ænd; ənd] [aɪv] [ɪnˈdʒɔɪd]
" **he was saying ; I never was at a party before , and I've enjoyed**
" 他 曾是 说 ; " 我 绝不 曾是 在 一个 派对 前 , 和 我已经 享受
[maɪˈself][soʊ] [mʌtʃ] !
myself so much !
我 所以 很多 !

他说：“我以前从来没参加过派对，我玩得非常开心！ ”

" [hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈdʒɔɪd] [hɪmˈself] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [wen] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [ˈgæðərd] [əˈbaʊt] [mɪs]
" **He had enjoyed himself so much that when the gentlemen gathered about Miss**
" 他 有 享受 他自己 所以 很多 那 什么时候 这 先生们 聚集 关于 错过
[ˈhɜːrbərt] [əˈgen] [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
Herbert again and began to talk to her ,
赫伯特 再次 和 开始 到 讲话 到 她 ,
“他玩得非常开心，以至于当那些先生们再次围拢在赫伯特小姐身边并开始与她交谈时，

[æz; əz][hiː; hi] [ˈlɪsnd] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [ðer; ðər] [ˈlæfɪŋ] [ˈspiːtʃɪz] , [hɪz; ɪz] [ˈaɪˌɪdz]
as he listened and tried to understand their laughing speeches , his eyelids
作为 他 听着 和 尝试 到 理解 他们的 笑 演讲 , 他的 眼睑
[bɪˈgæn][tuː; tə] [druːp] .
began to droop .
开始 到 下垂 .

他一边听着，一边努力理解他们带着笑声的谈话，眼皮开始耷拉下来。

[ðeɪ] [druːpt] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [ˈkʌvərd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] ,
They drooped until they covered his eyes two or three times ,
他们 下垂 直到 他们 涵盖 他的 眼睛 二 或者 三 时代 ,
它们耷拉下来，两三次遮住了他的眼睛。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌ; əv] [mɪs] [ˈhɜːbɜːts] [loʊ] , [ˈprɪti] [læf] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] ,
and then the sound of Miss Herbert's low , pretty laugh would bring him back ,
和 然后 这 声音 的 错过 赫伯特的 低的 , 漂亮的 笑 会 带来 他 后退 ,
然后，赫伯特小姐低沉甜美的笑声就会把他拉回来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [ˈoʊpən][ðem; ðəm] [əˈgen] [fɔːr; fər] [əˈbaʊt] [tuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] .
and he would open them again for about two seconds .
和 他 会 打开 他们 再次 为了 关于 二 秒 .
然后他会再次打开它们大约两秒钟。

[hi:; hi][wʌz; wəz][kwɔɪt] [fɔr] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [sli:p] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]
He was quite sure he was not going to sleep , but there was a large
他 曾是 相当 当然 他 曾是 不是 去 到 睡觉 , 但 那里 曾是 一个 大的
,
:
:

他很确定自己不会睡着，但是有一个很大的，

[ˈjeləʊ] [ˈsætn] [ˈkʊʃ(ə)n] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [sæŋk] [əˈɡenst] [aɪ ˈti:] ,
yellow satin cushion behind him and his head sank against it ,
黄色的 缎 软垫 在后面 他 和 他的 头 沉没 反对 它 ,

他身后是黄色的缎面靠垫，他的头靠在上面。

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈaɪlɪdz] [dru:pt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] .
and after a while his eyelids drooped for the last time .
和 后 一个 尽管 他的 眼睑 下垂 为了 这 最后 的时间 .

过了一会儿，他的眼皮最后一次耷拉了下来。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][ˈi:v(ə)n][kwɔɪt] [ˈoʊpən] [wen] , [æz; əz][aɪ ˈti:] [si:md] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ˈæftər] ,
They did not even quite open when , as it seemed a long time after ,
他们 做过 不是 甚至 相当 打开 什么时候 , 作为 它 似乎 一个 长的 时间 后 ,

过了很久，他们甚至都没完全打开门。

[sʌm; səm][wʌn] [kɪst] [hɪm; ɪm] [ˈlaɪtli] [ɑ:n][ðə; ði] [tʃi:k] .
some one kissed him lightly on the cheek .
一些 一 亲吻 他 轻轻 在 这 脸颊 .

有人轻轻地吻了他的脸颊。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [mɪs] [ˈvɪviən] [ˈhɜ:rbərt] , [hu:] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [spoʊk] [tu:; tə][hɪm; ɪm]
It was Miss Vivian Herbert , who was going away , and she spoke to him
它 曾是 错过 薇薇安 赫伯特 , WHO 曾是 去 离开 , 和 她 辐 到 他
[sɔ:ftli] .
softly .
轻轻 .

是薇薇安·赫伯特小姐，她要离开了，她轻声地和他说话。

" [ɡʊd] - [naɪt] , [ˈlɪt(ə)] [lɔ:rd] [ˈfɒntlɜːɹɪ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" Good - night , little Lord Fauntleroy , " she said .
" 好的 - 夜晚 , 小的 主 方特勒罗伊 , " 她 说 .

“晚安，小方特罗伊勋爵，”她说。

" [sli:p] [wel] .
" Sleep well .
" 睡觉 出色地 .

“睡得好。

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə][ˈoʊpən][hɪz; ɪz]
" And in the morning he did not know that he had tried to open his
" 和 在 这 早晨 他 做过 不是 知道 那 他 有 尝试 到 打开 他的
[aɪz] [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈmɜ:mɜ:d] [ˈsli:pɪli] ,
eyes and had murmured sleepily ,
眼睛 和 有 低声说道 昏昏欲睡地 ,

“到了早上，他并不知道自已曾试图睁开眼睛，还迷迷糊糊地嘟囔了几句。”

" [ɡʊd] - [naɪt] — [aɪm][soʊ] — [glæd] — [aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ] — [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ] — [ˈprɪti] — —
" Good - night — I'm so — glad — I saw you — you are so — pretty — —
" 好的 - 夜晚 — 我是 所以 — 高兴的 — 我 锯 你 — 你 是 所以 — 漂亮的 — —

晚安——我真——高兴——见到你——你真——漂亮——

" [hi:; hi][ˈoʊnli][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [feɪnt] [ˌrekəˈlek(ə)n][ˌʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [læf] [əˈgen]
" He only had a very faint recollection of hearing the gentlemen laugh again
" 他 仅有的 有 一个 非常 头晕的 回忆 的 听力 这 先生们 笑 再次
[ænd; ənd][ˌʌv; əv] [ˈwʌndərɪŋ] [waɪ] [ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ ˈti:] .
and of wondering why they did it .
和 的 好奇 为什么 他们 做过 它 :
"他只隐约记得听到那两位先生再次大笑，并想知道他们为什么要这样做。"

[oʊ] [ˈsu:nər] [hæd; həd][ðə; ði][læst] [gest] [left] [ðə; ði] [ru:m] ,
o sooner had the last guest left the room ,
o 很快 有 这 最后的 客人 左边 这 房间 ;
最后一位客人刚离开房间，
[ðæn; ðən][ˈmɪstər] . [ˈhæviʃəm] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] , [ænd; ənd] [stept]
than Mr . Havisham turned from his place by the fire , and stepped
比 先生 : 哈维沙姆 转向 从 他的 地方 经过 这 火 , 和 步
[ˈnɪrər] [ðə; ði][ˈsoʊfə] ,
nearer the sofa ,
更近 这 沙发 ;
哈维沙姆先生转过身，离开火炉旁的位置，走向沙发。

[wer] [hi:; hi] [stəd] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsli:pɪŋ] [ˈɑ:kjəpənt] .
where he stood looking down at the sleeping occupant .
在哪里 他 站立 寻找 向下 在 这 睡眠 居住者 :
他站在那里，俯视着熟睡的住客。

[ˈlɪt(ə)l] [bɜ:rd] [ˈfɒntlɜ:pɪ] [wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [i:z] [ˌlʌɡˈzʊəriəsli] .
Little Lord Fauntleroy was taking his ease luxuriously .
小的 主 方特勒罗伊 曾是 采取 他的 舒适 奢华地 :
小公子方特罗伊正悠闲地享受着他的奢华生活。

[wʌn] [leg] [krɔ:st] [ðə; ði] [ˈlðər] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ˌʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊfə] ;
One leg crossed the other and swung over the edge of the sofa ;
一 腿 交叉 这 其他 和 摇摆 超过 这 边缘 的 这 沙发 ;
一条腿搭在另一条腿上，然后垂到沙发边缘；

[wʌn][ɑ:rm][wʌz; wəz] [flʌŋ] [ˈi:zəli] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ; [ðə; ði][wɔ:rm] [flʌʃ] [ˌʌv; əv] [ˈhelθf(ə)l] , [ˈhæpi] ,
one arm was flung easily above his head ; the warm flush of healthful , happy ,
一 手臂 曾是 扔 容易地 多于 他的 头 ; 这 温暖的 冲洗 的 健康的 , 快乐的 ,
一只手臂轻松地举过头顶；健康、快乐的脸颊泛起温暖的红晕。

[ˈtʃaɪldɪʃ] [sli:p] [wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz][ˈkwaɪət] [feɪs] ;
childish sleep was on his quiet face ;
幼稚 睡觉 曾是 在 他的 安静的 脸 ;
他平静的脸上带着孩童般的睡意；

[hɪz; ɪz] [ˈweɪvɪŋ] [ˈtæŋɡ(ə)l][ˌʌv; əv] [braɪt] [her] [streɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈjeləʊ] [ˈsætn] [ˈkʊʃ(ə)n] .
his waving tangle of bright hair strayed over the yellow satin cushion .
他的 挥手 纠纷 的 明亮的 头发 迷路了 超过 这 黄色的 缎 软垫 :
他那蓬乱的亮色头发飘散在黄色的缎面靠垫上。

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [wel] [wɜ:rθ] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] .
He made a picture well worth looking at .
他 制成 一个 图片 出色地 值得 寻找 在 :
他创作了一幅非常值得一看的画作。

[æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈhæviʃəm] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ ˈti:] , [hi:; hi][pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ʌp][ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz]
As Mr . Havisham looked at it , he put his hand up and rubbed his
作为 先生 : 哈维沙姆 看起来 在 它 ; 他 放 他的 手 向上 和 摩擦 他的
[ˈfeɪvn] [tʃɪn] ,
shaven chin ,
剃光 下巴 ;
哈维沙姆先生看着它，抬起手揉了揉刮干净的下巴。

[wið; wiθ][ə; ei][hə'ræst; 'hærəst] ['kaʊntənəns] .
" with a harassed countenance .

" 和 一个 骚扰 面容 .

一脸疲惫不堪的神情。

" [wel] , ['hæviʃəm] , " [sed] [ðə; ði] ['ɜ:lz] [hɑ:rɪ] [vɔɪs] [br'haɪnd][him; ɪm] .
" Well , Havisham , " said the Earl's harsh voice behind him .

" 出色地 , 哈维沙姆 , " 说 这 伯爵的 残酷的 嗓音 在后面 他 .

“哈维沙姆,”伯爵在他身后传来严厉的声音。

" [wʌt] [ɪz][,aɪ 'ti:] ?
" What is it ?

" 什么 是 它 ?

那是什么？

[,aɪ 'ti:][ɪz] ['eɪdənt] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] .
" It is evident something has happened .

它 是 明显 某物 有 发生 .

显然发生了什么事。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdənəri] [ɪ'vent] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [æsk] ?
What was the extraordinary event , if I may ask ?

什么 曾是 这 非凡的 事件 , 如果 我 可能 问 ?

请问究竟发生了什么特别的事情？

" ['mɪstər] . ['hæviʃəm] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['soʊfə] , [stɪl] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .
" Mr . Havisham turned from the sofa , still rubbing his chin .

" 先生 . 哈维沙姆 转向 从 这 沙发 , 仍然 擦 他的 下巴 .

哈维沙姆先生从沙发上转过身来, 仍然揉着下巴。

" [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][bæd] [nu:z] , " [hi:; hi] ['ænsər] , " [dɪ'stresɪŋ] [nu:z] , [maɪ][bɔ:rd] — [ðə; ði] [wɜ:rst]
" It was bad news , " he answered , " distressing news , my lord — the worst
" 它 曾是 坏的 消息 , " 他 回答 , " 令人痛心 消息 , 我的 主 — 这 最差
[ʌv; əv] [nu:z] .
of news .
的 消息 .

“这是个坏消息,”他回答说, “令人痛心的消息, 大人——最糟糕的消息。”

[aɪ][,ei 'em] ['sɔ:ri] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['berər] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] .
I am sorry to be the bearer of it .

我 是 对不起 到 是 这 持有人 的 它 .

我很抱歉要成为它的携带者。

" [,pi: 'dʒi:] -]
" [Pg 653]
" [页 -]

[第653页]

[ðə; ði] [ɜ:rl] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'i:zi] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['i:vniŋ] , [æz; əz][hi:; hi]
The Earl had been uneasy for some time during the evening , as he
这 伯爵 有 到过 不安 为了 一些 时间 期间 这 晚上 , 作为 他
[glɑ:nst] [æt; ət]['mɪstər] . ['hæviʃəm] ,
glanced at Mr . Havisham ,
瞥了一眼 在 先生 . 哈维沙姆 ,

当晚, 伯爵时不时会瞥一眼哈维沙姆先生, 他一直感到不安。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʌn'i:zi] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ɪl] - ['tempərd] .
and when he was uneasy he was always ill - tempered .

和 什么时候 他 曾是 不安 他 曾是 总是 患病的 - 淬火 .

他心情不安时总是脾气暴躁。

" [waɪ] [du:] [juː; jʊ] [lʊk] [soʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [bɔɪ] !
" **Why do you look so at the boy !**
" 为什么 做 你 看 所以 在 这 男生 !
你为什么那样看着那个男孩!

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪrɪtəbli] .
" **he exclaimed irritably .**
" 他 惊呼 易怒地 .
他恼怒地喊道。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [iːvniŋ] [æz; əz] [ɪf] — [siː] [hɪr] [naʊ] ,
" **You have been looking at him all the evening as if — See here now ,**
" 你 有 到过 寻找 在 他 全部 这 晚上 作为 如果 — 看 这里 现在 ,
“你整个晚上都盯着他看，好像——你看，现在，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [bɔɪ] , [hævɪʃəm] , [ænd; ænd] [hæŋ] [oʊvər] [hɪm; ɪm] [laɪk] [sʌm; səm]
why should you look at the boy , Havisham , and hang over him like some
为什么 应该 你 看 在 这 男生 , 哈维沙姆 , 和 悬挂 超过 他 喜欢 一些
[bɜːrd] [ʌv; əv] [ɪl] - [oʊmən] !
bird of ill - omen !
鸟 的 患病的 - 预兆 !
哈维沙姆，你为什么要盯着那个男孩看，像不祥之鸟一样盯着他呢！

[wʌt] [hæz; həz] [jʊr; jər] [nuːz] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [bɜːrd] [fɒntlɜːɹɪ] ? "
What has your news to do with Lord Fauntleroy ? "
什么 有 你的 消息 到 做 和 主 方特勒罗伊 ? "
你的新闻和方特罗伊勋爵有什么关系？

" [maɪ] [bɜːrd] , " [sed] [ˈmɪstər] . [hævɪʃəm] , " [aɪ] [wɪl] [weɪst] [noʊ] [wɜːrdz] .
" **My lord , " said Mr . Havisham , " I will waste no words .**
" 我的 主 , " 说 先生 : 哈维沙姆 , " 我 将要 浪费 不 字 :
“大人,”哈维沙姆先生说,“我就不多说了。”

[maɪ] [nuːz] [hæz; həz] [ˈevriθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [bɜːrd] [fɒntlɜːɹɪ] .
My news has everything to do with Lord Fauntleroy .
我的 消息 有 一切 到 做 和 主 方特勒罗伊 :
我的新闻都与方特罗伊勋爵有关。

[ænd; ænd] [ɪf] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [bɪlɪːv] [aɪ ˈtiː] — [aɪ ˈtiː] [ɪz] [nɑːt] [bɜːrd] [fɒntlɜːɹɪ] [huː] [laɪz] [ˈsliːpɪŋ]
And if we are to believe it — it is not Lord Fauntleroy who lies sleeping
和 如果 我们 是 到 相信 它 — 它 是 不是 主 方特勒罗伊 WHO 谎言 睡眠
[bɪfɔːr] [juː ˈes] ,
before us ,
前 我们 ,
如果我们相信的话——躺在我们面前的并非方特罗伊勋爵，

[bʌt; bət] [ˈoʊnli] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [ˈerəl] .
but only the son of Captain Errol .
但 仅有的 这 儿子 的 队长 埃罗尔 :
但只有埃罗尔船长的儿子。

[ænd; ænd] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [bɜːrd] [fɒntlɜːɹɪ] [ɪz] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [sʌn] [ˈbeɪvɪs] ,
And the present Lord Fauntleroy is the son of your son Bevis ,
和 这 展示 主 方特勒罗伊 是 这 儿子 的 你的 儿子 贝维斯 ,
而现任的方特罗伊勋爵正是你的儿子贝维斯的儿子。

[ænd; ænd] [ɪz] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈlɑːdʒɪŋ] - [haʊs] [ɪn] [ˈlʌndən] .
and is at this moment in a lodging - house in London .
和 是 在 这 片刻 在 一个 住宿 - 房子 在 伦敦 :
目前他住在伦敦的一家旅馆里。

" [ðə; ði] [ɜ:rɪ] [klʌtʃt] [ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hɪz; ɪz][hændz] [ʌn'tɪ] [ðə; ði] [veɪnz]
" **The Earl clutched the arms of his chair with both his hands until the veins**
" 这 伯爵 紧握 这 武器 的 他的 椅子 和 两个都 他的 双手 直到 这 静脉
[stʊd] [aʊt] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] ;
stood out upon them ;
站立 出去 之上 他们 ;

伯爵双手紧紧抓住椅子的扶手，直到手上的青筋都凸了出来；

[ðə; ði] [veɪnz] [stʊd] [aʊt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] [tu:] ; [hɪz; ɪz] [fɪrs] [oʊld] [feɪs] [wʌz; wəz][ɔ:lməʊst][lɪvɪd] .
the veins stood out on his forehead too ; his fierce old face was almost livid .
这 静脉 站立 出去 在 他的 前额 也 ; 他的 凶猛的 老的 脸 曾是 几乎 铁青 .
[stʊd] [aʊt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] [tu:] ; [hɪz; ɪz] [fɪrs] [oʊld] [feɪs] [wʌz; wəz][ɔ:lməʊst][lɪvɪd] .
他额头上的青筋也凸了出来；他那张凶狠的老脸上几乎是青紫的。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] !
" **What do you mean !**
" 什么 做 你 意思是 !

“你是什么意思！

" [hi:; hi] [kraɪd] [aʊt] .
" **he cried out .**
" 他 哭 出去 .

他喊了出来。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][mæd] !
" **You are mad !**
" 你 是 疯狂的 !

你疯了！

[hu:z] [laɪ][ɪz] [ðɪs] ? "
Whose lie is this ? "
谁 说谎 是 这 ? "

这是谁的谎言？

" [ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][laɪ] , " ['ænsər] ['mɪstər] . ['hævɪfəm] , " [aɪ 'ti:][ɪz] ['peɪnfəli] [laɪk] [ðə; ði] [tru:θ] .
" **If it is a lie ,** " **answered Mr . Havisham ,** " **it is painfully like the truth .**
" 如果 它 是 一个 说谎 , " 回答 先生 : 哈维沙姆 , " 它 是 痛苦地 喜欢 这 真相 :
[ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][laɪ] , " ['ænsər] ['mɪstər] . ['hævɪfəm] , " [aɪ 'ti:][ɪz] ['peɪnfəli] [laɪk] [ðə; ði] [tru:θ] .
“如果这是谎言，”哈维沙姆先生回答说，“那它就和真相惊人地相似。”

[ə; eɪ] [wʊmən] [keɪm] [tu:; tə][maɪ] ['tʃembər] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .
A woman came to my chambers this morning .
一个 女士 来了 到 我的 房间 这 早晨 .

今天早上有一位女士来到我的办公室。

[ʃi:; ʃi] [sed] [jɔr; jər] [sʌn] ['beɪvɪs] ['mæɪrɪd] [hɜ:r; hər][sɪks] ['jɪrz] [ə'gəʊ][ɪn] ['lʌndən] .
She said your son Bevis married her six years ago in London .
她 说 你的 儿子 贝维斯 已婚 她 六 年 前 在 伦敦 .

她说你的儿子贝维斯六年前在伦敦娶了她。

[ʃi:; ʃi] [ʃʊd] [em 'i:][hɜ:r; hər] ['mæɪrɪdʒ] [sə'tɪfɪkət] .
She showed me her marriage certificate .
她 显示 我 她 婚姻 证书 .

她给我看了她的结婚证。

[ðeɪ] ['kwɑ:rəld] [ə; eɪ] [jɪr] ['æftər][ðə; ði] ['mæɪrɪdʒ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [peɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [ki:p] [ə'weɪ]
They quarreled a year after the marriage , and he paid her to keep away
他们 争吵 一个 年 后 这 婚姻 , 和 他 有薪酬的 她 到 保持 离开
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
from him .
从 他 .

婚后一年，他们发生了争吵，他付钱让她远离他。

[ʃiː, ʃɪ][hæz; həz][ə; eɪ][sʌn] [faɪv] [ˈjɪrz] [oʊld] .
She has a son five years old .
她 有 一个 儿子 五 年 老的 ；

她有一个五岁的儿子。

[ʃiː, ʃɪ][ɪz][æn; ən] [əˈmerɪkən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈklæsɪz] , — [æn; ən] [ˈɪgnərənt] [ˈpɜːrs(ə)n] ,
She is an American of the lower classes , — an ignorant person ,
她 是 一个 美国人 的 这 降低 课程 , — 一个 无知 人 ,
她是美国下层阶级的人, ——一个无知的人。

— [ænd; ənd] [ʌnˈtɪl] [ˈleɪtli] [ʃiː, ʃɪ][dɪd][nɑːt] [ˈfʊli] [ʌndərˈstænd] [wʌt] [hɜːr; hər] [sʌn] [kʊd; kəd] [kleɪm] .
— and until lately she did not fully understand what her son could claim .
— 和 直到 最近 她 做过 不是 完全 理解 什么 她 儿子 可以 宣称 .
直到最近, 她才完全明白她儿子可以提出哪些索赔。

[ʃiː, ʃɪ] [kənˈsʌltɪd] [ə; eɪ] [ˈbɪər] [ænd; ənd] [faʊnd] [aʊt] [ðæt][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [bɜːrd] [ˈfɒntlɜːɹɪ]
She consulted a lawyer and found out that the boy was really Lord Fauntleroy
她 咨询 一个 律师 和 成立 出去 那 这 男生 曾是 真的 主 方特勒罗伊
[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɜːrldəm] [ʌv; əv] [ˈdɔːrɪŋ,kɔːrt] ;
and the heir to the earldom of Dorincourt ;
和 这 继承人 到 这 伯爵 的 多林库尔 ;
她咨询了律师, 发现这个男孩其实是方特勒罗伊勋爵, 是多林库尔伯爵爵位的继承人;

[ænd; ənd][ʃiː, ʃɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪnˈsɪsts] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kleɪmz] [ˈbiːɪŋ] [əkˈnɑːlɪzdʒd] .
and she , of course , insists on his claims being acknowledged .
和 她 , 的 课程 , 坚持 在 他的 索赔 存在 已确认 .
当然, 她坚持要承认他的说法。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɜːrli] [hed] [ɑːn][ðə; ði] [ˈjeləʊ] [ˈsætn] [ˈkʊʃ(ə)n] .
" There was a movement of the curly head on the yellow satin cushion .
" 那里 曾是 一个 移动 的 这 卷曲 头 在 这 黄色的 缎 软垫 .
“黄色缎面垫子上, 卷曲的脑袋动了一下。”

[ə; eɪ][sɔːft] , [bɜːŋ] , [ˈsliːpi] [saɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpɑːrtɪd] [lɪps] ,
A soft , long , sleepy sigh came from the parted lips ,
一个 柔软的 , 长的 , 困 叹 来了 从 这 分手了 嘴唇 ,
从微张的嘴唇间传来一声轻柔、悠长、带着睡意的叹息。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [stɜːrd] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] , [bʌt; bət][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ˈrestləsli] [ɔːr] [ʌnˈiːzɪli] .
and the little boy stirred in his sleep , but not at all restlessly or uneasily .
和 这 小的 男生 搅拌 在 他的 睡觉 , 但 不是 在 全部 躁动不安 或者 不安地 .
小男孩在睡梦中动了动, 但一点也不焦躁不安。

[nɑːt][æt; ət][ɔːl][æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈslʌmbər] [wɜːr; wər] [dɪˈstɜːrbd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ]
Not at all as if his slumber were disturbed by the fact that he was being
不是 在 全部 作为 如果 他的 睡眠 是 不安 经过 这 事实 那 他 曾是 存在
[pruːvd] [ə; eɪ] [smɔːl] [ɪmˈpɑːstər][ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [bɜːrd] [ˈfɒntlɜːɹɪ] [æt; ət][ɔːl][ænd; ənd]
proved a small impostor and that he was not Lord Fauntleroy at all and
已证实 一个 小的 骗子 和 那 他 曾是 不是 主 方特勒罗伊 在 全部 和
[ˈnevər] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ɜːrɪ] [ʌv; əv] [ˈdɔːrɪŋ,kɔːrt] .
never would be the Earl of Dorincourt .
绝不 会 是 这 伯爵 的 多林库尔 .

仿佛他的睡梦并没有因为被证明是个冒名顶替者, 根本不是方特罗伊勋爵, 也永远不会是多林科特伯爵这一事实而受到惊扰。

[hiː; hi][ˈoʊnli] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz][ˈroʊzi] [feɪs] [mɔːr] [ɑːn][ɪts] [saɪd][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][rˈneɪb(ə)l][ðə; ði][oʊld][mæn]
He only turned his rosy face more on its side as if to enable the old man
他 仅有的 转向 他的 红润 脸 更多的 在 它是 边 作为 如果 到 使能够 这 老的 男人
[huː] [stɛəd] [æt; ət][aɪˈtiː][soʊ] [ˈsɑːləmli] [tuː; tə] [siː] [aɪˈtiː] [ˈbetər] .
who stared at it so solemnly to see it better .
WHO 凝视 在 它 所以 庄严地 到 看 它 更好的 .

他只是把红润的脸侧得更开了, 好像是为了让那位神情严肃地盯着他的老人看得更清楚些。

[ðə; ði] ['hænsəm] , [grim][oʊld] [feɪs] [wʌz; wəz] ['gæstli] .
The handsome , grim old face was ghastly .
这 英俊的 , 严峻 老的 脸 曾是 阴森 .

那张英俊却阴沉的老脸令人毛骨悚然。

[ə; eɪ] ['bɪtər] [smaɪl] [fɪkst] [ɪt'self] [ə'pɑ:n][,aɪ 'ti:] .
A bitter smile fixed itself upon it .
一个 苦的 微笑 固定的 本身 之上 它 .

脸上浮现出一抹苦涩的笑容。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ə; eɪ][wɜ:rd][,ʌv; əv][,aɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [sed] ,
" I should refuse to believe a word of it , " he said ,
" 我 应该 拒绝 到 相信 一个 单词 的 它 , " 他 说 ,
"我一个字都不会相信,"他说。

" [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][nɑ:t] [sʌt] [ə; eɪ] [loʊ] ,
" if it were not such a low ,
" 如果 它 是 不是 这样的 一个 低的 ,

“如果不是这么低的话，

[ˈskaʊndrəli] [pi:s] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [ðæt] [aɪ 'ti:] [bɪ'kʌmz] [kwat] [ˈpɑ:səb(ə)] [ɪn] [kə'nek(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
scoundrelly piece of business that it becomes quite possible in connection with the
无赖 片 的 商业 那 它 变成 相当 可能的 在 联系 和 这
[neɪm] [ʌv; əv][maɪ] [sʌn] [ˈbeɪvɪs] .
name of my son Bevis .
姓名 的 我的 儿子 贝维斯 .

这桩卑鄙无耻的生意，竟然有可能与我儿子贝维斯的名字联系起来。

[,aɪ 'ti:][ɪz] [kwat] [laɪk] [ˈbeɪvɪs] .
It is quite like Bevis .
它 是 相当 喜欢 贝维斯 .

它很像贝维斯。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tu:; tə][ju: 'es] .
He was always a disgrace to us .
他 曾是 总是 一个 耻辱 到 我们 .

他一直是我们的耻辱。

[ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [wi:k] , [ʌn'tru:θfl] , [ˈvɪʃəs] [jʌŋ] [bru:t] [wɪð; wɪθ] [loʊ] [teɪsts] — [maɪ] [sʌn] [ænd; ənd]
Always a weak , untruthful , vicious young brute with low tastes — my son and
总是 一个 虚弱的 , 不真实的 , 恶毒 年轻的 蛮力 和 低的 口味 — 我的 儿子 和
[er] , [ˈbeɪvɪs] , [bɜ:rd] ['fɒntlɜ:ɹɪ] .
heir , Bevis , Lord Fauntleroy .
继承人 , 贝维斯 , 主 方特勒罗伊 .

我的儿子和继承人，贝维斯，方特罗伊勋爵，始终是一个软弱、不诚实、恶毒、品味低俗的年轻野蛮人。

[ðə; ði] ['wʊmən] [ɪz][æn; ən] ['ɪgnərənt] , [ˈvʌlgər] [ˈpɜ:rs(ə)n] , [ju:; jʊ] [seɪ] ? "
The woman is an ignorant , vulgar person , you say ? "
这 女士 是 一个 无知 , 庸俗 人 , 你 说 ? "

你说这个女人是个无知、粗俗的人？

" [aɪ][,eɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][kæn; kən] ['skersli] [spel] [hɜ:r; hər] [oʊn] [neɪm] , "
" I am obliged to admit that she can scarcely spell her own name , "
" 我 是 有义务 到 承认 那 她 能 几乎 拼写 她 自己的 姓名 , "
[ˈænsər] [ðə; ði] [ˈlɔɪər] .
answered the lawyer .
回答 这 律师 .

“我不得不承认，她连自己的名字都拼不出来，”律师回答道。

" [ʃi:; ʃɪ] [ɪz] [ˌæbsə'lu:tli] [ʌn'edʒuketɪd] [ænd; ənd][ˈoʊpənli] [ˈmɜ:rsənəri] .
" She is absolutely uneducated and openly mercenary .
" 她 是 绝对地 未受过教育 和 公然 雇佣兵 .

“她完全没有受过教育，而且赤裸裸地唯利是图。”

[ʃiː; ʃi] ['kɛrɪ] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌni] .
She cares for nothing but the money .
她 关心 为了 没有什么 但 这 钱 .

她眼里只有钱。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] ['hænsəm] [ɪn][ə; eɪ] [kɔːrs] [wei] , [bʌt; bət] — —
She is very handsome in a coarse way , but — —
她 是 非常 英俊的 在 一个 粗 方式 , 但 — —

她长相粗犷，但非常漂亮，不过——

" [ðə; ði] [fə'stɪdiəs] [oʊld] ['lɪər] ['siːst] ['spiːkɪŋ] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈʌdər] .
" The fastidious old lawyer ceased speaking and gave a sort of shudder .
" 这 挑剔 老的 律师 停止 请讲 和 给予 一个 种类 的 不寒而栗 .

“那位一丝不苟的老律师停止了说话，浑身颤抖了一下。”

[ðə; ði] [veɪnz] [ɑːn][ðə; ði][oʊld] [ˈɜːlz] ['fɔːrhed] [stʊd] [aʊt] [laɪk] [ˈpɜːrp(ə)l][kɔːrdz] .
The veins on the old Earl's forehead stood out like purple cords .
这 静脉 在 这 老的 伯爵的 前额 站立 出去 喜欢 紫色的 绳索 .

老伯爵额头上的血管像紫色的绳索一样凸显出来。

[ˈsʌmθɪŋ] [els] [stʊd] [aʊt] [əˈpɑːn][,aɪ ˈtiː] [tuː] — [koʊld][draːps][ʌv; əv] [ˈmoɪstʃər] .
Something else stood out upon it too — cold drops of moisture .
某物 别的 站立 出去 之上 它 也 — 寒冷的 滴 的 水分 .

还有一样东西格外引人注目——冰冷的水滴。

[hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] [ænd; ənd] [swept] [ðəm; ðəm] [əˈweɪ] .
He took out his handkerchief and swept them away .
他 采取 出去 他的 手帕 和 扫荡 他们 离开 .

他掏出手帕，把它们扫走了。

[hɪz; ɪz] [smaɪl] [gruː] [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˈbɪtər] .
His smile grew even more bitter .
他的 微笑 生长 甚至 更多的 苦的 .

他的笑容变得更加苦涩。

" [ænd; ənd][aɪ] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [ˈɒbdʒɪktɪd] [tuː; tə] — [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈwʊmən] ,
" And I , " he said , " I objected to — to the other woman ,
" 和 我 , " 他 说 , " 我 反对 到 — 到 这 其他 女士 ,

“而我,”他说,“我反对——反对另一个女人,

[ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʃaɪld] " (['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] [fɔːrm][ɑːn][ðə; ði][ˈsoʊfə]) ;
the mother of this child " (pointing to the sleeping form on the sofa) ;
这 母亲 的 这 孩子 " (指向 到 这 睡眠 形式 在 这 沙发) ;

“这个孩子的母亲”(指着沙发上熟睡的人);

" [aɪ][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [hɜːr; hər] .
" I refused to recognize her .
" 我 拒绝 到 认出 她 .

我拒绝承认她。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [spel] [hɜːr; hər] [oʊn] [neɪm] .
And yet she could spell her own name .
和 然而 她 可以 拼写 她 自己的 姓名 .

然而，她却能拼写出自己的名字。

[aɪ] [səˈpouz] [ðɪs] [ɪz][ˌretʀɪˈbjʊːʃ(ə)n] .
I suppose this is retribution .
我 认为 这 是 报应 .

我想这大概是报应吧。

" [ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [spræŋ] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd][brɪˈɡæən][tuː; tə] [wɔːk] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn]
" **Suddenly** **he** **sprang up** **from** **his** **chair** **and** **began** **to** **walk up** **and** **down**
" 突然 他 弹簧 向上 从 他的 椅子 和 开始 到 走 向上 和 向下
[ðə; ði] [ruːm] .
the room .
这 房间 .

“他突然从椅子上跳起来，开始在房间里来回踱步。”

[fɪrs] [ænd; ənd][ˈterəb(ə)] [wɜːrdz] [pɔːd] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .
Fierce **and** **terrible words** **poured forth** **from** **his** **lips** .
凶猛的 和 糟糕的 字 倾倒 前进 从 他的 嘴唇 .

他口中吐出凶狠可怕的话语。

[hɪz; ɪz][reɪdʒ][ænd; ənd] [ˈheɪtrɪd] [ænd; ənd][ˈkruːəl] [dɪsəˈpɔɪntmənt] [ʃʊk] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [stɔːrm]
His **rage** **and** **hatred** **and** **cruel** **disappointment** **shook** **him** **as** **a** **storm**
他的 愤怒 和 仇恨 和 残忍的 失望 摇晃 他 作为 一个 风暴
[ˈeɪks] [ə; eɪ] [triː] .
shakes **a** **tree** .
奶昔 一个 树 .

他的愤怒、仇恨和残酷的失望如同暴风雨摇晃大树般撼动着他。

[hɪz; ɪz] [ˈvaɪələns] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdredf(ə)] [tuː; tə] [siː] ,
His **violence** **was** **something** **dreadful** **to** **see** ,
他的 暴力 曾是 某物 可怕 到 看 ,

他的暴力行径令人不寒而栗。

[ænd; ənd] [jet] [ˈmɪstər] . [ˈhævɪʃəm] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [wɜːrst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ræθ] [hiː; hi]
and **yet** **Mr** . **Havisham** **noticed that** **at** **the** **very** **worst** **of** **his** **wrath** **he**
和 然而 先生 . 哈维沙姆 注意到 那 在 这 非常 最差 的 他的 愤怒 他
[ˈnevər] [siːmd] [tuː; tə] [fərˈget] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈsliːpɪŋ] [ˈfɪɡjər] [ɑːn][ðə; ði] [ˈjeləʊ] [ˈsætɪn] [ˈkuʃənz] ,
never **seemed** **to** **forget the** **little** **sleeping** **figure** **on the** **yellow** **satin** **cushions** ,
绝不 似乎 到 忘记 这 小的 睡眠 数字 在 这 黄色的 缎 靠垫 ,

然而，哈维沙姆先生注意到，即使在他最愤怒的时候，他似乎也从未忘记黄色缎面靠垫上那个熟睡的小身影。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ˈnevər] [wʌns] [spoʊk] [laʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [əˈweɪkən] [aɪ ˈtiː] .
and **that** **he** **never** **once** **spoke** **loud** **enough** **to** **awaken** **it** .
和 那 他 绝不 一次 辐 大声 足够的 到 觉醒 它 .

而且他从来没有大声说话吵醒过它。

" [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [aɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I** **might** **have** **known** **it** , " **he** **said** .
" 我 可能 有 已知 它 , " 他 说 .

“我可能早就知道了，”他说。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [dɪsˈɡreɪs] [tuː; tə] [em ˈiː][frʌm; frəm][ðər; ðər][fɜːrst] [ˈaʊər] !
" **They** **were** **a** **disgrace** **to** **me** **from** **their** **first** **hour** !
" 他们 是 一个 耻辱 到 我 从 他们的 第一的 小时 !

“他们从第一天起就让我感到羞耻！”

[aɪ] [heɪtɪd] [ðem; ðəm][bəʊθ] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [heɪtɪd] [em ˈiː] !
I **hated** **them** **both** ; **and** **they** **hated** **me** !
我 憎恨 他们 两个都 ; 和 他们 憎恨 我 !

我恨他们俩；他们也恨我！

[ˈbeɪvɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] .
Bevis **was** **the** **worse** **of** **the** **two** .
贝维斯 曾是 这 更糟 的 这 二 .

贝维斯是两者中较差的一个。

[aɪ] [wɪl] [nɔːt] [brɪˈliːv] [ðɪs] [jet] , [ðoʊ] !
I **will** **not** **believe** **this** **yet** , **though** !
我 将要 不是 相信 这 然而 , 尽管 !

但我暂时还不相信！

[aɪ] [wɪl] [kən'tend] [ə'genst] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðə; ði] [læst] .
I will contend against it to the last .
我 将要 抗衡 反对 它 到 这 最后的 .
我将抗争到底。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [ɪz] [laɪk] ['bevis] — [aɪ 'ti:] [ɪz] [laɪk] [hɪm; ɪm] !
But it is like Bevis — it is like him !
但 它 是 喜欢 贝维斯 — 它 是 喜欢 他 !
但这就像贝维斯——就像他一样!

" [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [reɪdʒd] [ə'gen] [ænd; ənd] [æskt] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wʊmən] , [ə'baʊt]
" And then he raged again and asked questions about the woman , about
" 和 然后 他 愤怒 再次 和 问 问题 关于 这 女士 , 关于
[hɜ:r; hər] [pru:fs] ,
her proofs ,
她 证明 ,
“然后他又勃然大怒，质问那个女人，质问她的证据，

[ænd; ənd] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] , [tɜ:rnd] [fɜ:rst] [waɪt] [ænd; ənd] [ðen] ['pɜ:rp(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [rɪ'prest] ['fjʊri] .
and pacing the room , turned first white and then purple in his repressed fury .
和 踱步 这 房间 , 转向 第一的 白色的 和 然后 紫色的 在 他的 压抑 愤怒 .
他在房间里踱来踱去，先是脸色苍白，然后因压抑的愤怒而脸色发紫。

[wen] [æt; ət] [læst] [hi:; hi] [hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [ɔ:l] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [təʊld] , [ænd; ənd] [nu:]
When at last he had learned all there was to be told , and knew
什么时候 在 最后的 他 有 学习 全部 那里 曾是 到 是 讲述 , 和 知道
[ðə; ði] [wɜ:rst] ,
the worst ,
这 最差 ,
当他最终得知所有真相，也明白了最糟糕的情况之后，

[ˈmɪstər] . [ˈhævɪʃəm] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [æŋ'zaɪəti] .
Mr . Havisham looked at him with a feeling of anxiety .
先生 . 哈维沙姆 看起来 在 他 和 一个 感觉 的 焦虑 .
哈维沙姆先生带着焦虑的神情看着他。

[hi:; hi] [lʊkt] ['brookən] [ænd; ənd] ['hæɡərd] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] .
He looked broken and haggard and changed .
他 看起来 破碎的 和 枯槁 和 已更改 .
他看起来憔悴不堪，面容憔悴，判若两人。

[hɪz; ɪz] [ˈreɪdʒɪz] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [bæd] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] ,
His rages had always been bad for him ,
他的 愤怒 有 总是 到过 坏的 为了 他 ,
他的暴怒一直对他有害。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] [hæd; həd] [bɪn] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rest] [brɪkəz, brɪkɔ:z] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn]
but this one had been worse than the rest because there had been
但 这 一 有 到过 更糟 比 这 休息 因为 那里 有 到过
[ˈsʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [reɪdʒ] [ɪn] [aɪ 'ti:] .
something more than rage in it .
某物 更多的 比 愤怒 在 它 .
但这一次比其他几次都更糟糕，因为其中除了愤怒之外，还掺杂了其他一些东西。

[hi:; hi] [keɪm] ['sləʊli] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈsoʊfə] , [æt; ət] [læst] , [ænd; ənd] [stʊd] [nɪr] [aɪ 'ti:] .
He came slowly back to the sofa , at last , and stood near it .
他 来了 缓慢地 后退 到 这 沙发 , 在 最后的 , 和 站立 靠近 它 .
他终于缓缓回到沙发旁，站在沙发边。

" [ɪf] ['eni] [wʌn] [hæd; həd] [təʊld] [em 'i:] [aɪ] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [fa:nd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , " [hi:; hi] [sed] ,
" If any one had told me I could be fond of a child , " he said ,
" 如果 任何 一 有 讲述 我 我 可以 是 喜爱 的 一个 孩子 , " 他 说 ,
“如果有人告诉我我会喜欢一个孩子，”他说，

[hɪz; ɪz] [hɑ:rʃ] [vɔɪs] [ləʊ] [ænd; ənd] [ʌn'stedi] , " [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][hæv; həv] [bi'li:vɪd] [ðem; ðəm] .
his harsh voice low and unsteady , " I should not have believed them .
他的 残酷的 嗓音 低的 和 不稳定 , " 我 应该 不是 有 相信 他们 .
他低沉而颤抖的声音嘶哑地说：“我不应该相信他们。”

[aɪ][ˈɔ:lweɪz] [dɪ'testɪd] [tʃɪldrən] — [maɪ] [oʊn] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] .
I always detested children — my own more than the rest .
我 总是 令人厌恶的 孩子们 — 我的 自己的 更多的 比 这 休息 .
我一直都很讨厌孩子——尤其讨厌自己的孩子。

[aɪ][eɪ 'em][fɑ:nd][ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn] ; [hi:; hi][ɪz][fɑ:nd][ʌv; əv][em 'i: , " ([wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbɪtər] [smaɪl] .)
I am fond of this one ; he is fond of me , " (with a bitter smile .)
我 是 喜爱 的 这 一 ; 他 是 喜爱 的 我 , " (和 一个 苦的 微笑 .)
我喜欢他；他也喜欢我。”(苦笑着说)

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ˈpɑ:pjələɹ] ; [aɪ] [ˈnevər] [wʌz; wəz] .
" I am not popular ; I never was .
" 我 是 不是 受欢迎的 ; 我 绝不 曾是 .
“我并不受欢迎；我从来就不受欢迎。”

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][fɑ:nd][ʌv; əv][em 'i:] .
But he is fond of me .
但 他 是 喜爱 的 我 .
但他很喜欢我。

[hi:; hi] [ˈnevər] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv][em 'i:] — [hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [ˈtrʌstɪd] [em 'i:] .
He never was afraid of me — he always trusted me .
他 绝不 曾是 害怕的 的 我 — 他 总是 可信 我 .
他从来不怕我——他一直都很信任我。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [fɪld] [maɪ] [pleɪs]
He would have filled my place
他 会 有 已填 我的 地方
他本可以取代我的位置。

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 654]
[页 -]
[第654页]

[ˈbetər] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] [fɪld] [aɪ 'ti:] .
better than I have filled it .
更好的 比 我 有 已填 它 .
比我填得更好。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] .
I know that .
我 知道 那 .
我知道。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ˈɑ:nər] [tu:; tə][ðə; ði] [neɪm] .
He would have been an honor to the name .
他 会 有 到过 一个 荣誉 到 这 姓名 .
他会为这个名字增光添彩。

" [hi:; hi] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [stʊd] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔ:r][soʊ] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈhæpi] , [ˈsli:pɪŋ] [feɪs]
" He bent down and stood a minute or so looking at the happy , sleeping face
" 他 弯曲 向下 和 站立 一个 分钟 或者 所以 寻找 在 这 快乐的 , 睡眠 脸
.
:
.
他弯下腰，站了一会儿，看着那张幸福的、熟睡的脸。

[hɪz; ɪz] [ˈjæɡi] [ˈaɪ,braʊz] [wɜːr; wər] [ˈnɪtɪd] [ˈfɪrslɪ] , [ænd; ənd] [jet] [ˈsʌmhaʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm]
His shaggy eyebrows were knitted fiercely , and yet somehow he did not seem
他的 毛茸茸 眉毛 是 针织 激烈地 , 和 然而 不知何故 他 做过 不是 似乎
[fɪrs] [æt; ət][ɔːl] .
fierce at all .
凶猛的 在 全部 .

他浓密的眉毛紧紧地皱着，看起来很凶狠，但不知为何，他看起来一点也不凶狠。

[hiː; hi][pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd] , [pʊʃt] [ðə; ði] [braɪt] [her] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɔːrhed] ,
He put up his hand , pushed the bright hair back from the forehead ,
他 放 向上 他的 手 , 推动 这 明亮的 头发 后退 从 这 前额 ,
[ˈfɪr] [tʊː; tə] [ðer; ðər] [niːz] .
他抬起手，将额前闪亮的头发向后拨开。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .
and then turned away and rang the bell .
和 然后 转向 离开 和 响铃 这 钟 .
[ˈwɛn] [ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst] [ˈfʊtmən] [əˈpɪrd] , [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsoʊfə] .
When the largest footman appeared , he pointed to the sofa .
什么时候 这 最大 男仆 出现 , 他 尖 到 这 沙发 .
[ˈwɛn] [ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst] [ˈfʊtmən] [əˈpɪrd] , [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsoʊfə] .
当个子最高的男仆出现时，他指着沙发。

[wen] [ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst] [ˈfʊtmən] [əˈpɪrd] , [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsoʊfə] .
When the largest footman appeared , he pointed to the sofa .
什么时候 这 最大 男仆 出现 , 他 尖 到 这 沙发 .
[ˈwɛn] [ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst] [ˈfʊtmən] [əˈpɪrd] , [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsoʊfə] .
当个子最高的男仆出现时，他指着沙发。

" [teɪk] " — [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] — " [teɪk] [bɜːrd] [ˈfɒntlɜːrɔɪ]
" Take " — he said , and then his voice changed a little — " take Lord Fauntleroy
" 拿 " — 他 说 , 和 然后 他的 嗓音 已更改 一个 小的 — " 拿 主 方特勒罗伊
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] .
to his room .
到 他的 房间 .
[ˈwɛn] [ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst] [ˈfʊtmən] [əˈpɪrd] , [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsoʊfə] .
当个子最高的男仆出现时，他指着沙发。

“带”——他说，然后他的声音稍微变了——“把方特罗伊勋爵送到他的房间去。”

" ([tuː; tə][biː; bi] [kənˈtɪnjuːd] .)
" (To be continued .)
" (到 是 持续 .)
[ˈwɛn] [ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst] [ˈfʊtmən] [əˈpɪrd] , [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsoʊfə] .
当个子最高的男仆出现时，他指着沙发。

“（待续。）

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 655]
[页 -]
[ˈwɛn] [ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst] [ˈfʊtmən] [əˈpɪrd] , [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsoʊfə] .
当个子最高的男仆出现时，他指着沙发。

[第655页]

[θriː] [ˈvelvəti] [biːz] .
THREE VELVETY BEES .
三 天鹅绒般的 蜜蜂 .
[ˈwɛn] [ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst] [ˈfʊtmən] [əˈpɪrd] , [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsoʊfə] .
当个子最高的男仆出现时，他指着沙发。

三只毛茸茸的蜜蜂。

[baɪ][em] . [em] . [diː] .
By M . M . D .
经过 M . M . D .
[ˈwɛn] [ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst] [ˈfʊtmən] [əˈpɪrd] , [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsoʊfə] .
当个子最高的男仆出现时，他指着沙发。

由 MMD 提供

[θriː] [ˈvelvəti] , [ˈbɪzi] , [ˈbʌzɪŋ] [biːz]
Three velvety , busy , buzzing bees
三 天鹅绒般的 , 忙碌的 , 嗡嗡声 蜜蜂
[ˈwɛn] [ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst] [ˈfʊtmən] [əˈpɪrd] , [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsoʊfə] .
当个子最高的男仆出现时，他指着沙发。

三只毛茸茸的、忙碌的、嗡嗡叫的蜜蜂

[wʌns] [plʌndʒd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈθɪs(ə)l] [plænt] [ʌp][tuː; tə][ðer; ðər] [niːz] .
Once plunged in a thistle plant up to their knees .
一次 暴跌 在 一个 蓟 植物 向上 到 他们的 膝盖 .
[ˈwɛn] [ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst] [ˈfʊtmən] [əˈpɪrd] , [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsoʊfə] .
当个子最高的男仆出现时，他指着沙发。

曾经深陷蓟草中，没过膝盖。

[ə'laəs] !
Alas !
唉 ！

唉!

[ðʊʊ] [ˈplʌki] [ænd; ənd] [staʊt] [ʌv; əv] [hɑ:rt] ,
Though plucky and stout of heart ,
尽管 勇敢的 和 肥硕 的 心 ,

虽然勇敢坚强，

[ðeɪ] [baʊndɪd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈæŋɡrɪ][stɑ:rt] .
They bounded away with an angry start .
他们 有界 离开 和 一个 生气的 开始 ；

他们怒气冲冲地逃走了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈθɪsəlz] [ðə; ði] [ˈtʌtʃɪst] [θɪŋ] [ðæt] [ɡrəʊz] ;
For the thistle's the touchiest thing that grows ;
为了 这 蓟的 这 最敏感 事物 那 生长 ；

蓟是最娇贵的植物；

[ɪts] [ðə; ði][ˈfaɪərwɜ:rk][plænt] — [æz; əz] [ˈevrɪ] [wʌn] [nəʊz] .
It's the firework plant — as every one knows .
它是 这 焰火 植物 — 作为 每一个 — 知道 ；

这是烟花厂——人尽皆知。

[ænd; ənd] [ˈevrɪ] [ˈbʌzər] [ʃʊd; ʃəd] [pæs] [aɪ ˈti:][baɪ]
And every buzzer should pass it by
和 每一个 蜂鸣器 应该 经过 它 经过

每个蜂鸣器都应该经过它。

[ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ɪz] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] [fɔ:rθ] [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] .
On the day that is known as the Fourth of July .
在 这 天 那 是 已知 作为 这 第四 的 七月 ；

在被称为七月四日的这一天。

[flaɪ] - [ˈfɪʃɪŋ] [fɔ:r; fər] [traʊt] .
FLY - FISHING FOR TROUT .
飞 - 钓鱼 为了 鳟鱼 ；

飞钓鳟鱼。

[baɪ] [ˈrɪpli] [ˈhɪtʃkɑ:k] .
By Ripley Hitchcock .
经过 里普利 希区柯克 ；

作者：里普利·希区柯克。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [bɔɪ] [hu:] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [tʃu:z] [hɪz; ɪz] [ˈbɜ:rθdeɪ] [ˈprez(ə)nt]
There was once a boy who thought that he could choose his birthday present
那里 曾是 一次 一个 男生 WHO 想法 那 他 可以 选择 他的 生日 展示

[mɔ:r] [ˈwaɪzli] [ðæn; ðən][kʊd; kəd][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] .
more wisely than could his father and mother .
更多的 明智地 比 可以 他的 父亲 和 母亲 ；

从前有个男孩，他认为自己比父母更能明智地选择生日礼物。

[hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [æn; ən] " [ˈæroʊ] [ˈraɪf(ə)] " — [ə; eɪ] [ˈju:sləs] [əˈfer] [wɪt] [hæz; həz] [lɔ:ŋ] [sɪns] [ɡɔ:n]
He wanted an " arrow rifle " — a useless affair which has long since gone
他 通缉 一个 " 箭 步枪 " — 一个 无用 事务 哪个 有 长的 自从 已消失

[tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [tɔɪz] [wɪt] [ɑ:r; ə] [ˈfeɪljɜ:z] [ɡoʊ] .
to the place where toys which are failures go .
到 这 地方 在哪里 玩具 哪个 是 失败 去 ；

他想要一把“箭式步枪”——这完全是无用的东西，早就被扔进了废弃玩具的垃圾堆。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [haʊˈevər] .
He was disappointed however .
他 曾是 失望的 然而 .

但他感到很失望。

[hɪz; ɪz] [ˈbɜːrθdeɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm][nɑːt][æn; ən] " [ˈæroʊ] [ˈraɪf(ə)] , " [bʌt; bət][ə; eɪ] [laɪt] , [ˈdʒɔɪntɪd] [ˈfɪʃɪŋ] -
His birthday brought him not an " arrow rifle , " but a light , jointed fishing -
他的 生日 带来 他 不是 一个 " 箭 步枪 , " 但 一个 光 , 关节 钓鱼 -
[rɑːd] .
rod .
杆 .

他的生日礼物不是“箭式步枪”，而是一根轻便的关节式钓鱼竿。

[naʊ] [ðɪs] [bɔɪ] [hæd; həd] [ɔːlredi] [dʌn] [sʌm; səm] [ˈfɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhevi] [ˌbæmˈbuː] [poʊl] ,
Now this boy had already done some fishing with a heavy bamboo pole ,
现在 这 男生 有 已经 完毕 一些 钓鱼 和 一个 重的 竹子 极 ,
这个男孩已经用一根粗竹竿钓过鱼了。

[ɔːr][wɪð; wɪθ][wʌn] [kʌt] [frʌm; frəm][æn; ən][ˈɔːldər] , [ˌdʒæːkɪŋ][ðə; ðɪ] [fɪʃ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈwɔːtər] ,
or with one cut from an alder , jerking the fish out of the water ,
或者 和 一 切 从 一个 桤木 , 抽搐 这 鱼 出去 的 这 水 ,
或者用一根桤木枝条，猛地将鱼从水中拽出来。

[ænd; ənd] [ˈswɪŋɪŋ] [ðem; ðəm][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .
and swinging them over his head .
和 摇摆 他们 超过 他的 头 .

然后把它们举过头顶。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðə; ðɪ] [ˈhevi] [poʊl] [meɪd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [eɪk] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [nuː] [rɑːd] ,
To be sure the heavy pole made his arms ache , but his new rod ,
到 是 当然 这 重的 极 制成 他的 武器 疼痛 , 但 他的 新的 杆 ,
沉重的杆子确实让他的手臂酸痛，但他的新杆子，

[wɪtʃ] [bent][æt; ət] [ˈevri] [tʌtʃ] ,
which bent at every touch ,
哪个 弯曲 在 每一个 触碰 ,

它一碰就弯，

[siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [tuː] [ˈslendər] [ænd; ənd] [ˈflɪmzi] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [ˈeni] [juːz] [wətˈevər] .
seemed to him too slender and flimsy to be of any use whatever .
似乎 到 他 也 苗条 和 脆弱的 到 是 的 任何 使用 任何 .
在他看来，它太过纤细脆弱，根本没有任何用处。

[aɪ] [fɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈveri] [ˈɡreɪtʃ(ə)] [æt; ət][fɜːrst] ,
I fear he was not very grateful at first ,
我 害怕 他 曾是 不是 非常 感激的 在 第一的 ,
我担心他起初并不十分感激。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpraːpərli] [rɪˈbjuːkt] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [tʊk] [ə; eɪ] [deɪ] [frʌm; frəm] [ˌprəˈfeʃən(ə)]
but he was properly rebuked when his father took a day from professional
但 他 曾是 适当地 责备 什么时候 他的 父亲 采取 一个 天 从 专业的
[ˈkerz] ,
cares ,
关心 ,

但当他父亲请假一天不去上班时，他受到了应有的责备。

[ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [ðə; ðɪ] [lædz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈplezər] [ʌv; əv] [ˈfɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [laɪt] [ˈtæk(ə)] .
and opened the lad's eyes to the pleasure of fishing with light tackle .
和 打开 这 小伙子的 眼睛 到 这 乐趣 的 钓鱼 和 光 处理 .
这让这孩子体会到了用轻型钓具钓鱼的乐趣。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] " [kæst] " [flaɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪ'læstɪk] , [strɔ:ŋ] [rɑ:d] ,
When he had learned to " cast " flies with his elastic , strong rod ,
什么时候 他 有 学习 到 " 投掷 " 苍蝇 和 他的 松紧带 , 强的 杆 ,

当他学会用他那根富有弹性的结实鱼竿“抛投”鱼钩时，

[wɪ'dəʊt] ['hʊkɪŋ] ['sʌmbədi] [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [nɑ:t] [ment] [tu:; tə][bi:; bi] [hʊkt] ;
without hooking somebody or something not meant to be hooked ;
没有 钩子 某人 或者 某物 不是 意思是 到 是 钩子 ;

不钩住不该钩住的人或物；

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] ['bjʊ:trɪf(ə)l] [vər'mɪliən] - ['spɔ:tɪd] [traʊt] [flæʃ] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]
when he had seen the beautiful vermilion - spotted trout flash clear of the
什么时候 他 有 已见 这 美丽的 朱红 - 斑 鳟鱼 闪光 清除 的 这
[ˈwɔ:tər] , ['temptɪd] [baɪ][ðə; ði] [flaɪz] ;
water , tempted by the flies ;
水 , 受诱惑 经过 这 苍蝇 ;

当他看到那条美丽的朱红色斑点鳟鱼被苍蝇吸引，从水中一闪而过时；

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd]['taɪər] [aʊt] [ænd; ənd][lənd]['lɑ:rdʒər] [fɪʃ]
and when he had found that he could tire out and land larger fish
和 什么时候 他 有 成立 那 他 可以 胎 出去 和 土地 更大的 鱼
[ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] ['evər] [kɔ:t] [bɪ'fɔ:r] ,
than he had ever caught before ,
比 他 有 曾经 捕捉 前 ,

当他发现自己可以耗尽体力，钓到比以往任何一次都更大的鱼时，

[ˈsɪmplɪ] [baɪ] ['pɪtɪŋ] [ə'ɡenst] [ðer; ðər] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] [streŋθ] , [skɪl] [ænd; ənd] ['peɪ(ə)ns] [ɪn'sted]
simply by pitting against their cunning and strength , skill and patience instead
简单地 经过 点蚀 反对 他们的 狡猾 和 力量 , 技能 和 耐心 反而
[ʌv; əv] [mɪr] [bru:t]
of mere brute
的 仅仅 蛮力

仅仅依靠他们的狡诈、力量、技巧和耐心，而不是单纯的蛮力，就能战胜他们。

[fɔ:rs] , — [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['oʊpənd] [tu:; tə] [ðæt] [bɔɪ] [ə; eɪ] [nu:] [wɜ:rld] [ʌv; əv][spɔ:rt][ænd; ənd]
force , — then there was opened to that boy a new world of sport and
力量 , — 然后 那里 曾是 打开 到 那 男生 一个 新的 世界 的 运动 和
[ˈhelθɪ] [ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] .
healthy recreation :
健康 娱乐 :

力量——然后，那个男孩就打开了一个全新的运动和健康娱乐的世界。

[hi:; hi][hæz; həz] ['nevər] [rɪ'ɡretɪd] [ðə; ði] " ['ærəʊ] ['raɪf(ə)l] " ;
He has never regretted the " arrow rifle " ;
他 有 绝不 后悔 这 " 箭 步枪 " ;

他从未后悔过那支“箭式步枪”；

[ænd; ənd][hi:; hi] [naʊ] [prə'pəʊzɪz] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [bɔɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['gɜ:lz] [hu:] [ri:d] [es 'ti:] .
and he now proposes to tell the boys as well as the girls who read St .
和 他 现在 提议 到 告诉 这 男孩们 作为 出色地 作为 这 女孩们 WHO 读 英石 .
[ˈnɪkələs] [haʊ] [tu:; tə] [əb'teɪn] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [wɪ'dɪn] [ðə; ði] [rɪ:tʃ] [ʌv; əv][bəʊθ] ,
Nicholas how to obtain something which is within the reach of both ,
尼古拉斯 如何 到 获得 某物 哪个 是 之内 这 抵达 的 两个都 ,

他现在打算告诉阅读《圣尼古拉斯》的男孩和女孩们如何获得一些他们都能得到的东西。

— [ðə; ði] ['gretɪst] ['pɑ:səb(ə)l] ['pleʒər] [frəm; frəm] ['fɪʃɪŋ] .
— the greatest possible pleasure from fishing .
— 这 最 可能的 乐趣 从 钓鱼 .

——钓鱼带来的最大乐趣。

[ɪf] [wʌn][kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ][ˈbɜːdz] - [aɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌntri] [æt; ət][ˈeni] [taɪm] [ɪn][ðə; ði]
If one could take a bird's - eye view of our country at any time in the
如果 一 可以 拿 一个 鸟类 - 眼睛 看法 的 我们的 国家 在 任何 时间 在 这
[ˈsʌmə] ,
summer ,
夏天 ,

如果能在夏季的任何时候从高空俯瞰我们的国家，

[hiː; hi] [wʊd] [siː] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈgɜːlz][ˈkæʃɪŋ; ˈketɪŋ][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [fɪ] [ɪn][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [weɪz] ;
he would see boys and girls catching all kinds of fish in all kinds of ways ;
他 会 看 男孩们 和 女孩们 捕捉 全部 种类 的 鱼 在 全部 种类 的 方式 ;

他会看到男孩女孩们用各种各样的方法捕捞各种各样的鱼；

[sʌm; səm] [ɔːf] [ðə; ði] [kəʊst] [ɪn] [ˈseɪlboʊts] , [ˈtʌɡɪŋ] [æt; ət] [ˈbluːfɪ] [ɔːr] [ˈmækrəl] ,
some off the coast in sailboats , tugging at bluefish or mackerel ,
一些 离开 这 海岸 在 帆船 , 拉扯 在 鲑 或者 鲭鱼 ,

有些人在近海驾驶帆船，捕捞蓝鱼或鲭鱼。

[ˈʌðər] [ˈprɒfɪtɪŋ] [baɪ][es ˈtiː] . [ˈnɪkələsɪz; ˈnɪkləsɪz][ˈlesnz; ˈlesənz][ɪn] [blæk] - [beɪs] [ˈfɪʃɪŋ] , [sʌm; səm] "
others profiting by St . Nicholas's lessons in black - bass fishing , some "
其他的 获利 经过 英石 : 尼古拉斯的 课程 在 黑色的 - 低音 钓鱼 , 一些 "
[ˈskɪtərɪŋ] " [fɔːr; fər] [ˈpɪkərəl] [ɪn] [nuː] [ˈɪŋɡlənd] [leɪks] ,
skittering " for pickerel in New England lakes ,
四处乱窜 " 为了 梭鱼 在 新的 英格兰 湖泊 ,

其他人则从圣尼古拉斯的黑鲈垂钓课程中获利，还有一些人在新英格兰的湖泊中“快速”钓梭鱼。

[ˈʌðər] [ˈtrɒʊlɪŋ] [fɔːr; fər] [paɪk] [ɪn][ðə; ði] [leɪks] [ænd; ənd] [ˈrɪvəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] .
others trolling for pike in the lakes and rivers of the West .
其他的 钓鱼 为了 梭鱼 在 这 湖泊 和 河流 的 这 西方 .

还有一些人在西部的湖泊和河流中垂钓梭鱼。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [freɪ] - [ˈwɔːtər] [geɪm] [fɪ] [ðər; ðər][ɪz] [nʌn] [mɔːr] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈɡreɪsf(ə)l]
But of all the fresh - water game fish there is none more beautiful and graceful
但 的 全部 这 新鲜的 - 水 游戏 鱼 那里 是 没有任何 更多的 美丽的 和 优美

[ɔːr] [mɔːr] [ˈæktɪv] [ðæn; ðən][ðə; ði] [traʊt] .
or more active than the trout .
或者 更多的 积极的 比 这 鳟鱼 .

但在所有淡水游钓鱼类中，没有哪种鱼比鳟鱼更美丽、更优雅、更活跃。

[ˈreɪnbɔʊ] [traʊt] .
RAINBOW TROUT .
彩虹 鳟鱼 .

彩虹鳟鱼。

[ˈeni] [nuː] [jɔːk] [bɔɪ] [huː] [hæz; həz] [ˈnevər] [kɔːt] [ə; eɪ] [traʊt] [ʃʊd; ʃəd] [ɡoʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ˈfʊltən]
Any New York boy who has never caught a trout should go down to Fulton
任何 新的 约克 男生 WHO 有 绝不 捕捉 一个 鳟鱼 应该 去 向下 到 富尔顿
[ˈmɑːrkɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [traʊt] [ˈsiːz(ə)n] ,
Market at the opening of the trout season ,
市场 在 这 开幕 的 这 鳟鱼 季节 ,

任何一个从未钓过鳟鱼的纽约男孩都应该在鳟鱼季开始时去富尔顿市场看看。

[wen] [traʊt] [ɑːr; ər] [ˈɡæðərd] [ðər; ðər][frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
when trout are gathered there from all parts of the country .
什么时候 鳟鱼 是 聚集 那里 从 全部 部分 的 这 国家 .

全国各地的鳟鱼都会聚集到那里。

[hiː; hi] [wɪl] [siː] " [ˈreɪnbɔʊ] " [traʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrɔːki] [ˈmɑʊntnz] , [ðər; ðər] [saɪdz] [ˌɪrɪˈdes(ə)nt] ,
He will see " rainbow " trout from the Rocky Mountains , their sides iridescent ,
他 将要 看 " 彩虹 " 鳟鱼 从 这 洛基 山脉 , 他们的 侧面 彩虹色 ,

他将看到落基山脉的“彩虹”鳟鱼，它们的鱼身闪闪发光。

[ænd; ənd] [steɪnd] [æz; əz] [ɪf] [mɑ:rkɪt] [baɪ][ə; eɪ] ['blʌdi] ['fɪŋgər] .

and stained as if marked by a bloody finger .
和 染色 作为 如果 标记 经过 一个 血腥 手指 .

上面沾有血迹，像是被血淋淋的手指留下的痕迹。

[ðɪ:z] [ɑ:r; ər] ['bi:ɪŋ] [ɪntrə'du:st] ['ɪntu:] ['i:stərn] ['wɔ:tərz] .

These are being introduced into Eastern waters .
这些 是 存在 介绍 进入 东 水 .

这些物种正被引入东部水域。

[hi:; hi] [wɪl] [faɪnd] [traʊt] [ɪn][ðə; ði] ['blækɪst] [ʌv; əv] ['mɔ:rnɪŋ] [roʊbz][ænd; ənd] ['ʌðər] ['geɪli] [drest] [ɪn]

He will find trout in the blackest of mourning robes and others gayly dressed in .
他 将要 寻找 鳟鱼 在 这 最黑的 的 丧 长袍 和 其他的 同性恋地 穿着 在

[ˈsɪlvər] ['tɪnsɪ] .

silver tinsel .
银 箔 .

他会看到一些鳟鱼穿着最黑的丧服，也会看到另一些鳟鱼穿着闪亮的银色饰物。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ðɪ] [vər'mɪliən] [spɑ:ts][ɑ:n][ðə; ðɪ][saɪd] [ˈaɪn] [laɪk]['faɪər] ;

Sometimes the vermilion spots on the side shine like fire ;
有时 这 朱红 地点 在 这 边 闪耀 喜欢 火 ;

有时侧面的朱红色斑点会像火焰一样闪闪发光；

[ə'gen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][æz; əz] [dʌl] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ]['faɪər][hæd; həd] [gɔ:n] [aʊt][ænd; ənd][left] ['oʊnli] [greɪ]

again they are as dull as if the fire had gone out and left only gray .
再次 他们 是 作为 乏味的 作为 如果 这 火 有 已消失 出去 和 左边 仅有的 灰色的

[ˈæʃɪz] .

ashes .
灰烬 .

它们又变得黯淡无光，仿佛火焰熄灭后只剩下灰色的灰烬。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['sevrəl] [və'reɪətɪz] [ʌv; əv] [traʊt] [noʊn] [tu:; tə]['nætʃərələsts][ænd; ənd] ['trævlɪd]

For there are several varieties of trout known to naturalists and traveled .
为了 那里 是 一些 品种 的 鳟鱼 已知 到 自然学家 和 旅行

[ˈfɪʃərmən] ,

fishermen ,
渔民 ,

因为博物学家和经验丰富的垂钓者都知道有好几种鳟鱼，

[ænd; ənd][ɪˈv(ə)n][ðə; ðɪ] [brʊk] [traʊt] , [kɔ:ld] [baɪ][ðə; ðɪ]['fɔ:rmɪdəb(ə)] [neɪm] [ʌv; əv]['sælmoo][ˌfəuntə'nælis] ,

and even the brook trout , called by the formidable name of Salmo fontinalis ,
和 甚至 这 溪 鳟鱼 , 称为 经过 这 强大 姓名 的 萨尔莫 丰蒂纳利斯 ,

甚至还有那条名叫 Salmo fontinalis 的溪鳟，它有着令人敬畏的名字。

['verɪz] ['greɪtli] [ɪn] ['kʌlər][ænd; ənd] [ˈeɪp] [ɪn] ['dɪfrənt] [ləu'kælitɪz] .

varies greatly in color and shape in different localities .
变化 非常 在 颜色 和 形状 在 不同的 地方 .

不同地区的果实颜色和形状差异很大。

[ɪn][ˌæriˈzoʊnə] , [aɪ][hæv; həv] [kɔ:t] [traʊt] [wɪt] [wɜ:r; wər] ['ferli] [blæk] .

In Arizona , I have caught trout which were fairly black .
在 亚利桑那 , 我 有 捕捉 鳟鱼 哪个 是 相当 黑色的 .

在亚利桑那州，我钓到过一些颜色很黑的鳟鱼。

[ɪn] ['dʌblɪn] [leɪk] [ɪn] [nu:] ['hæmpʃə] ,

In Dublin Lake in New Hampshire ,
在 都柏林 湖 在 新的 汉普郡 ,

在新罕布什尔州的都柏林湖，

[ðə; ði] [traʊt] [lʊk] [laɪk] [ba:z][ʌv; əv] ['pɑ:lɪft] ['sɪlvər][æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] [drɔ:n] [ʌp] [θru:] [ðə; ði]['wɔ:tər]
the trout look like bars of polished silver as they are drawn up through the water
这 鳟鱼 看 喜欢 酒吧 的 抛光 银 作为 他们 是 绘制 向上 通过 这 水
.
:
.

鳟鱼被水流拉上来时，看起来就像一排排闪亮的银条。

[aɪ] ['nevər] [sɔ:] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['ʃa:rpli] [ma:ɪrkt] ['kɑ:ntræst][ðæn; ðən] [ðæt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [traʊt] [ʌv; əv] [tu:]
I never saw a more sharply marked contrast than that between the trout of two
我 绝不 锯 一个 更多的 尖锐地 标记 对比 比 那 之间 这 鳟鱼 的 二
['lɪt(ə)l] [meɪn] [leɪks] ,
little Maine lakes ,
小的 缅因州 湖泊 ,

我从未见过比缅因州两个小湖里的鳟鱼更鲜明的对比。

[nɪr] [ðə; ði] [hed] - ['wɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ændrəs'kɔɡɪn] ['rɪvər] .
near the head - waters of the Androscoggin River .
靠近 这 头 - 水 的 这 安德罗斯科金 河 .

安德罗斯科金河源头附近。

[ɪn] [wʌn] , [ðə; ði] [traʊt] [wɜ:r; wər] [lɔ:ŋ] , [ænd; ənd][æz; əz] [θɪn] [æz; əz] [reɪs] - ['hɔ:rsɪz] ,
In one , the trout were long , and as thin as race - horses ,
在 一 , 这 鳟鱼 是 长的 , 和 作为 薄的 作为 种族 - 马匹 ,

其中一条鳟鱼又长又细，像赛马一样。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [fleʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sæmən] - [pɪŋk] [hju:] ; [ɪn][ðə; ði] [ˈlðər] , [nɑ:t][hæf][ə; eɪ] [maɪl]
and their flesh was of a salmon - pink hue ; in the other , not half a mile
和 他们的 肉 曾是 的 一个 三文鱼 - 粉色的 色调 ; 在 这 其他 , 不是 一半 一个 英里
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

它们的肉呈鲑鱼粉色；在另一处，不到半英里远的地方，

[ðə; ði] [traʊt] [wɜ:r; wər] [ʃɔ:rt] , [θɪk] , [ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] [hʌmp] - [bækt] , [wɪð; wɪθ]['dɑ:rkər] [skɪnz]
the trout were short , thick , and almost hump - backed , with darker skins
这 鳟鱼 是 短的 , 厚的 , 和 几乎 驼峰 - 支持的 , 和 较暗 皮肤

[ænd; ənd] ['laɪtər] [fleʃ] .
and lighter flesh .
和 打火机 肉 .

这些鳟鱼体型短小粗壮，背部几乎呈驼背状，鱼皮颜色较深，鱼肉颜色较浅。

[ðə; ði][fɜ:rst] [leɪk] [hæd; həd][ə; eɪ] ['sændɪ] , ['grævəli] ['bɑ:təm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔ:tər][wʌz; wəz] [klɪr] [æz; əz]
The first lake had a sandy , gravelly bottom , and the water was clear as
这 第一的 湖 有 一个 沙 , 砾石 底部 , 和 这 水 曾是 清除 作为
['krɪst(ə)l] ;
crystal ;
水晶 ;

第一个湖泊底部是沙砾质的，湖水清澈如水晶；

[ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [wʌz; wəz] ['mʌdi] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔ:tər][dɑ:rk][ænd; ənd]['tɜ:rbɪd] .
the bottom of the second was muddy , and the water dark and turbid .
这 底部 的 这 第二 曾是 浑 , 和 这 水 黑暗的 和 混浊 .

第二个洞的底部很浑浊，水又黑又浑浊。

[ðɪs] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [fɪʃ] ,
This explained the difference in the fish ,
这 解释 这 不同之处 在 这 鱼 ,

这就解释了鱼类之间的差异。

[ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] [ˈɔːlweɪz] [ɪgˈzɪstɪŋ] [ɪn] [ˈtraʊt] [ˈʌv; əv] [brʊks] [ɔːr] [leɪks] [ˈʌndə] [ðə; ði] [seɪm] [kənˈdɪ(ə)nɪz] .
a difference always existing in trout of brooks or lakes under the same conditions .
一个 不同之处 总是 现存的 在 鳟鱼 的 布鲁克斯 或者 湖泊 在下面 这 相同的 状况 .

即使在相同条件下，溪流或湖泊中的鳟鱼也总是存在差异。

[ˈreɪndʒli] [leɪk] [ˈtraʊt] .
RANGELEY LAKE TROUT .
兰格利 湖 鳟鱼 .

兰格利湖鳟鱼。

[ˈtraʊt] - [rɑːd][ænd; ənd][ˈtæk(ə)] .
Trout - rod and Tackle .
鳟鱼 - 杆 和 处理 .

鳟鱼竿和渔具。

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ˌændrəsˈkɒɡɪn] [leɪks] [ˈʌv; əv] [meɪn] , [ðə; ði] [ˈtraʊt] , [wɪtʃ] [ɑːr; ə] [brʊk] [ˈtraʊt] ,
In the great Androscoggin Lakes of Maine , the trout , which are brook trout ,
在 这 伟大的 安德罗斯科金 湖泊 的 缅因州 , 这 鳟鱼 , 哪个 是 溪 鳟鱼 ,
在缅因州广袤的安德罗斯科金湖中，生活着溪鳟。

[ɡrəʊ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst][saɪz] [noʊn] [ˈeniweɪ] .
grow to the largest size known anywhere .
生长 到 这 最大 尺寸 已知 任何地方 .

长到已知最大的尺寸。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [kɔːt] [ˈweɪŋ] [twelv] [paʊndz] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [kleɪmd] [ðæt]
They have been caught weighing twelve pounds , and many claimed that
他们 有 到过 捕捉 称重 十二 磅 , 和 许多 声称 那

它们被捕获时重达十二磅，许多人声称

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 656**]
[页 -]

[第656页]

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [leɪk] [ˈtraʊt] , [ˈʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈnæt(ə)rəˌlɪst][ˈæɡəsi(:)z] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] , [ɔːlˈðoʊ]
they were lake trout , until the famous naturalist Agassiz decided that , although
他们 是 湖 鳟鱼 , 直到 这 著名的 博物学家 阿加西兹 决定 那 , 虽然
[ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [leɪks] ,
living in lakes ,
活的 在 湖泊 ,

它们原本是湖鳟，直到著名博物学家阿加西斯认定，尽管生活在湖泊中，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtruː] [brʊk] [ˈtraʊt] .
they were true brook trout .
他们 是 真的 溪 鳟鱼 .

它们是真正的溪鳟。

[ðɪːz] [ɪˈmens] [ˈtraʊt] [hæv; həv] [ˈveri] [θɪk] [ˈbɑːdɪz] [ænd; ənd][ˈkruːəl] [hʊkt] [dʒɔːz] ;
These immense trout have very thick bodies and cruel hooked jaws ;
这些 巨大 鳟鱼 有 非常 厚的 身体 和 残忍的 钩子 下颚 ;

这些体型巨大的鳟鱼身体非常粗壮，而且下颚呈凶猛的钩状；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɡaɪdʒ] [kæən; kən] [pɔɪnt] [aʊt] [ˈmeni] [ˈkɒntræsts] [bɪˈtwiːn] [ˈtraʊt] [frʌm; frəm] [ˈdɪfrənt] [leɪks]
but the guides can point out many contrasts between trout from different lakes
但 这 指南 能 观点 出去 许多 对比 之间 鳟鱼 从 不同的 湖泊
,
!
,

但向导可以指出不同湖泊中的鳟鱼之间的许多区别。

[ɔːr][ˈiːv(ə)n][frʌm; frəm] [ˈdɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [leɪk] .
or even from different parts of the same lake .
或者 甚至 从 不同的 部分 的 这 相同的 湖 .

甚至来自同一个湖泊的不同区域。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [traʊt] [ˈnɪrli] [æz; əz][lɑːrdʒ][ɪn][ðə; ði] [ˈrɪvəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪ] [ˈprɑːvənsəz] , [ˈnoʊvə]
There are trout nearly as large in the rivers of the British Provinces , Nova
那里 是 鳟鱼 几乎 作为 大的 在 这 河流 的 这 英国 省份 , 新星
[ˈskoʊə] ,
Scotia ,
斯科舍省 ,

在不列颠哥伦比亚省和新斯科舍省的河流中，也有体型几乎一样大的鳟鱼。

[nuː] [ˈbrʌnzwɪk] , [ænd; ənd] [kəˈbek] , [bʌt; bət] [ðiːz] [ɑːr; ər][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈlaɪtər] [ˈkʌlərd] , [ænd; ənd]
New Brunswick , and Quebec , but these are usually lighter colored , and
新的 布伦瑞克 , 和 魁北克 , 但 这些 是 通常 打火机 有色 , 和
[ðeɪ] [ɑːr; ər][kwɑɪt] [əˈnʌðər] [vəˈraɪəti] ,
they are quite another variety ,
他们 是 相当 其他 种类 ,

新不伦瑞克省和魁北克省也有这种植物，但这些植物颜色通常较浅，而且它们是完全不同的品种。

[ˈbiːɪŋ] [noʊn] [æz; əz] [siː] [traʊt] , [ɔːr][ˈsælmoo] [ˈtrʌtə] .
being known as sea trout , or Salmo trutta .
存在 已知 作为 海 鳟鱼 , 或者 萨尔莫 褐鳟 .

又称海鳟，或学名 Salmo trutta。

[ɔːl] [ðɪs] [ædz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv] [traʊt] - [ˈfɪʃɪŋ] [baɪ] [ɪnˈdʒʊs] [ðə; ði][ˈæŋɡlər][tuː; tə] [əˈkweɪnt]
All this adds to the interest of trout - fishing by inducing the angler to acquaint
全部 这 添加 到 这 兴趣 的 鳟鱼 - 钓鱼 经过 诱导 这 垂钓者 到 熟人
[hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl][ˈhɪstəɪz; ˈhɪstriːz][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈveriəs]
himself with what the Natural Histories have to tell him about the various
他自己 和 什么 这 自然的 历史 有 到 告诉 他 关于 这 各种各样的
[kaɪndz][ʌv; əv] [traʊt] .
kinds of trout .
种类 的 鳟鱼 .

所有这些都增加了钓鳟鱼的乐趣，促使垂钓者去了解自然史中关于各种鳟鱼的记载。

[ðen] [ðə; ði] [ˈdɪfərənsɪz] [ɪn][wʌn][kaɪnd] [tiːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [əbˈzɜːrvənt] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪt] [ə; eɪ]
Then the differences in one kind teach him to be observant and excite a
然后 这 差异 在 一 种类 教 他 到 是 观察者 和 激发 一个
[ˌkjʊriˈɑːsəti][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˈhæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [traʊt] .
curiosity as to the habits of the trout .
好奇心 作为 到 这 习惯 的 这 鳟鱼 .

然后，这种差异教会了他要善于观察，并激发了他对鳟鱼习性的好奇心。

[hɪr] [ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl][ˈhɪstəɪz; ˈhɪstriːz] [wɪl] [feɪl][hɪm; ɪm] .
Here the Natural Histories will fail him .
这里 这 自然的 历史 将要 失败 他 .

在这里，《自然史》将无法帮助他。

[ˈoʊnli][baɪ] [ˈfɑːləʊɪŋ] [traʊt] [brʊks] [ænd; ənd] [ˈtemptɪŋ] [ðə; ði][ˈlɑːrdʒər] [traʊt] [ʌv; əv] [leɪks] ,
Only by following trout brooks and tempting the larger trout of lakes ,
仅有的 经过 下列的 鳟鱼 布鲁克斯 和 诱人的 这 更大的 鳟鱼 的 湖泊 ,

只有沿着鳟鱼溪流追踪，并引诱湖泊中体型较大的鳟鱼，

[kæn; kən][hiː; hi] [ˈprɑːpərli] [ˈstʌdi] [ðə; ði] [weɪz] [ænd; ənd] [ˈkjʊriəs] [ˈmudz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkʌnɪŋ] , [ˈtɪmɪd] [fɪʃ]
can he properly study the ways and curious moods of this cunning , timid fish
能 他 适当地 学习 这 方式 和 好奇的 情绪 的 这 狡猾 , 胆小 鱼
.
:
.

他能否真正研究出这种狡猾而胆小的鱼的习性和奇特的性情？

[ænd; ʌnd][ˈi:v(ə)n] [ðen] , [ɪf] [hi:; hi][bi:; bi] [ˈmɑ:dɪst] , [hi:; hi] [wɪl] [ˈɔ:f(ə)n] [kənˈfes] [hɪmˈself] [ˈsædli]
And even then , if he be modest , he will often confess himself sadly
和 甚至 然后 , 如果 他 是 谦虚的 , 他 将要 经常 承认 他自己 令人遗憾的是
[ˈpʌz(ə)ld] ;
puzzled ;
困惑 ;

即使如此, 如果他谦虚一些, 他常常也会坦白自己感到困惑不解;

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈtraʊts] [wɪts][ɑ:r; ər] [ˈsʌmtaɪmz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈfɪʃ-mənz] .
for the trout's wits are sometimes more than a match for the fisherman's .
为了 这 鳟鱼的 智慧 是 有时 更多的 比 一个 匹配 为了 这 渔民的 .
因为鳟鱼的智慧有时比渔夫的智慧更胜一筹。

[ænd; ʌnd] [ðɪs] [ædz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈplezər] [ʌv; əv] [traʊt] - [ˈfɪʃɪŋ] ;
And this adds to the pleasure of trout - fishing ;
和 这 添加 到 这 乐趣 的 鳟鱼 - 钓鱼 ;
这增加了钓鳟鱼的乐趣;

[fɔ:r; fər] [ɪf] [wʌn][hæd; həd][tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪʃ] [wɪtʃ] [wʊd] [baɪt][æt; ət] [ˈeni] [beɪt] ,
for if one had to deal with a fish which would bite at any bait ,
为了 如果 一 有 到 交易 和 一个 鱼 哪个 会 咬 在 任何 饵 ,
因为如果要对付一条什么饵都咬的鱼,

[ˈʌndər] [ˈeni] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] , [ænd; ʌnd] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ði] [faɪt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [hʊkt] ,
under any circumstances , and give up the fight as soon as hooked ,
在下面 任何 情况 , 和 给 向上 这 斗争 作为 很快 作为 钩子 ,
在任何情况下都不要反抗, 一旦上钩就立即放弃抵抗。

[ðə; ði][spɔ:rt] [wʊd] [su:n] [ɡrəʊ] [ˈveri] [ˈstu:pɪd] .
the sport would soon grow very stupid .
这 运动 会 很快 生长 非常 愚蠢的 .
这项运动很快就会变得非常愚蠢。

[ɪn] [traʊt] - [ˈfɪʃɪŋ] , [wʌn] [wɪl] [ˈstʌdi] [ðə; ði] [best] [kənˈdɪ(ə)nz] [ʌv; əv] [wind] , [ˈweðər] , [ænd; ʌnd][ˈwɔ:tər]
In trout - fishing , one will study the best conditions of wind , weather , and water
在 鳟鱼 - 钓鱼 , 一 将要 学习 这 最好的 状况 的 风 , 天气 , 和 水
,
.
,

在鳟鱼垂钓中, 人们会研究最佳的风力、天气和水况条件。

[ænd; ʌnd] [lɜ:rn] [haʊ] [tu:; tə] [əˈprəʊtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃaɪɪst] [ʌv; əv] [fɪʃ] ,
and learn how to approach one of the shyest of fish ,
和 学习 如何 到 方法 一 的 这 最害羞的 的 鱼 ,
并学习如何接近最害羞的鱼类之一,

[haʊ] [tu:; tə] [dɪˈlu:d] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈweri] , [ænd; ʌnd] [haʊ] [ˈseɪfli] [tu:; tə][lænd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
how to delude one of the most wary , and how safely to land one of the
如何 到 妄想 一 的 这 最多 警惕 , 和 如何 安全 到 土地 一 的 这
[ˈplʌkiɪst] .
pluckiest .
最勇敢的 .

如何欺骗最谨慎的人, 以及如何安全地俘获最勇敢的人。

[tu:; tə][du:] [ðɪs] [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈnesəseri] [tu:; tə][hæv; həv][rɪˈlaɪəb(ə)] " [ˈtæk(ə)] , " [ə; eɪ][tɜ:rm] [wɪtʃ] [ɪnˈklu:dz]
To do this it is necessary to have reliable " tackle , " a term which includes
到 做 这 它 是 必要的 到 有 可靠的 " 处理 , " 一个 学期 哪个 包括
[rɔ:d] ,
rod ,
杆 ,
为此, 必须拥有可靠的“钓具”, 这个术语包括鱼竿。

[ri:l] , [lain] , [ˈlɪdə] , [flaɪz] , [ænd; ənd] [ˈlændɪŋ] [net].
reel , **line** , **leaders** , **flies** , **and** **landing net** .
卷轴 , 线 , 领导人 , 苍蝇 , 和 降落网 .

卷线器、钓线、前导线、鱼钩和抄网。

[ðə; ði][rɑ:d][mʌst; məst][bi; bi][soʊ] [laɪt] [ðæt] [wʌn][kæn; kən][kæst][wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] [ˈi:zəli] [ænd; ənd]
The rod must be so light that one can cast with it easily and
这 杆 必须 是 所以 光 那 一 能 投掷 和 它 容易地 和
[pərˈsɪstəntli] ,
persistently ,
持续地 ,

鱼竿必须非常轻，以便能够轻松、持续地抛投。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ ˈti:][mʌst; məst][bi;; bi] [strɔ:ŋ] [ɪˈnʌf] [tu;; tə][bend] [ˈɪntu:] [ɔ:l] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈkɜ:vz]
and yet it must be strong enough to bend into all manner of curves
和 然而 它 必须 是 强的 足够的 到 弯曲 进入 全部 方式 的 曲线
[wɪˈðəʊt] [ˈbreɪkɪŋ] ,
without breaking ,
没有 打破 ,

然而，它必须足够坚固，能够弯曲成各种形状而不断裂。

[ænd; ənd][tu;; tə][ˈtaɪər][aʊt] [lɑ:rdʒ] [traʊt] .
and to tire out large trout .
和 到 胎 出去 大的 鳟鱼 .

并让大型鳟鱼精疲力竭。

[ɪf] [aɪ ˈti:] [ɪz] [tu:] [stɪf] , [ðə; ði] [ˈfɪʃmənz] [ɑ:rm] [wɪl] [su:n] [bi; bi] [ˈwɪrɪd] ,
If it is too stiff , the fisherman's arm will soon be wearied ,
如果 它 是 也 僵硬的 , 这 渔民的 手臂 将要 很快 是 疲惫 ,

如果太僵硬，渔夫的手臂很快就会感到疲劳。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ ˈti:] [ɪz] [tu:] [ˈfleksəb(ə)] [ɔ:r] [ˈwɪði] , [aɪ ˈti:] [wɪl] [nɑ:t][kæst] [flaɪz] [wel] ,
and if it is too flexible or withy , it will not cast flies well ,
和 如果 它 是 也 灵活的 或者 威蒂 , 它 将要 不是 投掷 苍蝇 出色地 ,

如果饵料太软或太韧，就无法很好地抛投鱼钩。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wɪl] [nɑ:t][hoʊld] [fɪ] [ˈfɜ:rmli] [ɪf] [ðə; ði][ˈæŋɡlər] [ni:dz] [tu;; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [streɪn] [əˈpɑ:n]
and it will not hold fish firmly if the angler needs to bring a strain upon
和 它 将要 不是 抓住 鱼 牢牢 如果 这 垂钓者 需求 到 带来 一个 拉紧 之上

[ðəm; ðəm] .
them :
他们 :

如果垂钓者需要用力拉拽，它就无法牢牢地夹住鱼。

[ɪn] [əˈtɛmpts] [tu;; tə] [mi:t] [ði:z] [riˈkwaiəmənt] , [flaɪ][rɑ:dʒ][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ʌv; əv] [splɪt] [ˌbæmˈbu:]
In attempts to meet these requirements , fly rods have been made of split bamboo
在 尝试 到 见面 这些 要求 , 飞 杆 有 到过 制成 的 分裂 竹子
, [æʃ] [ænd; ənd] [læns] - [ʊd] ,
, **ash and lance - ood** ,
, 灰 和 槊 - 好 ,

为了满足这些要求，人们用劈开的竹子、白蜡木和山楂木制作飞钓竿。

[beˈθæbəərə] , [ˈɡri:nhɑ:rt] , [ˈsi:dər] , [ˈhɪkəri] , [ˈhɔ:rnbi:m] , [ˈaɪərən] - [wʊd] , [sneɪk] - [wʊd] ,
bethabara , greenheart , cedar , hickory , hornbeam , iron - wood , snake - wood ,
贝莎芭拉 , 绿心 , 雪松 , 山胡桃木 , 角树 , 铁 - 木头 , 蛇 - 木头 ,
[ˈʃædˌbloʊ] [ænd; ənd][pərˈhæps] [ˈtwenti] [ˈʌðər] [wʊdz] ,
shadblow and perhaps twenty other woods ,
阴影之花 和 也许 二十 其他 树林 ,

贝塔巴拉木、绿心木、雪松、山核桃木、角树、铁木、蛇纹木、沙布洛木以及其他大约二十种木材，

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæv; həv][ˈi:v(ə)n] [bɪn] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ɪn] [ˈmeɪkɪŋ]
and there have even been experiments in making
和 那里 有 甚至 到过 实验 在 制作
[rɑ:dʒ][ʌv; əv] [θɪn] [sti:l] [tʃɒb] .
rods of thin steel tubes .
杆 的 薄的 钢 管子 .
甚至有人尝试用细钢管制造钢棒。

[ðə; ði] [splɪt] [bæm'bu:] [rɑ:dʒ][ɑ:r; ər] [meɪd] [ʌv; əv] [fɔ:r] [ɔ:r][sɪks][traɪ'æŋɡjələ] [strips] [kʌt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
The split bamboo rods are made of four or six triangular strips cut from the
这 分裂 竹子 杆 是 制成 的 四 或者 六 三角形 条状物 切 从 这
[raɪnd][ʌv; əv] [kæl'kʌtə] [bæm'bu:] [ænd; ənd] ['kerfəli] ['fɪtɪd] [ænd; ənd] [ɡlu:d] [tə'geðər] .
rind of Calcutta bamboo and carefully fitted and glued together .
果皮 的 加尔各答 竹子 和 小心 适配 和 胶合 一起 .
劈开的竹竿由四或六条从加尔各答竹子皮上切割下来的三角形竹条制成，并经过精心拼接和粘合。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ɪz] ['raʊndɪd] , [bʌt; bət] ['bʃ(tə)n] [aɪ 'ti:][hæz; həz][sɪks] [saɪdʒ] .
Sometimes the surface is rounded , but oftener it has six sides .
有时 这 表面 是 圆润 , 但 更频繁 它 有 六 侧面 .
有时表面是圆形的，但更多时候是六个面。

[ði:z] [rɑ:dʒ] , [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ri:əli] [ɡʊd] , [ɑ:r; ər][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ɔ:l] .
These rods , when they are really good , are the best of all .
这些 杆 , 什么时候 他们 是 真的 好的 , 是 这 最好的 的 全部 .
这些鱼竿，如果品质真的很好，就是最好的。

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,
的确，

[ə'merɪkənz] [meɪ] ['dʒʌstli] [kleɪm] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['faɪnɪst][rɑ:dʒ][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ænd; ənd][ˈɔ:lsoʊ][ðə; ði]
Americans may justly claim to make the finest rods in the world and also the
美国人 可能 公正地 宣称 到 制作 这 最好的 杆 在 这 世界 和 还 这
[ˈfaɪnɪst] [laɪnz] .
finest lines .
最好的 线条 .
美国人完全有理由声称他们制造了世界上最好的鱼竿和鱼线。

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [əd'vaɪz] ['eni] [ʌv; əv][maɪ] ['ri:dʒ-z] [tu:; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [splɪt] [bæm'bu:] [flaɪ][rɑ:d] ,
But I should not advise any of my readers to buy a split bamboo fly rod ,
但 我 应该 不是 建议 任何 的 我的 读者 到 买 一个 分裂 竹子 飞 杆 ,
但我不建议我的读者购买分体式竹制飞钓竿。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ði:z] [rɑ:dʒ][ɑ:r; ər] [ˈveri] [ɪk'spensɪv] , [ðeɪ] [rɪ'kwaɪər] [ˈveri] ['kerf(ə)l] ['tri:tmənt] ,
because these rods are very expensive , they require very careful treatment ,
因为 这些 杆 是 非常 昂贵的 , 他们 要求 非常 小心 治疗 ,
因为这些鱼竿非常昂贵，所以需要非常小心地保养。

[ænd; ənd] [ɪf] ['broʊkən] [ðeɪ] [mʌst; məst][ɡʊʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['meɪkər][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'per] .
and if broken they must go back to the maker to be repaired .
和 如果 破碎的 他们 必须 去 后退 到 这 制造商 到 是 已修复 .
如果损坏，必须送回制造商处修理。

[ðə; ði][flaɪ][rɑ:d] [wɪtʃ] [aɪ] [ˌrekə'mend] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈgɜ:lz][ʌv; əv][es 'ti:] . ['nɪkələs] [ɪz][wʌn]
The fly rod which I recommend to the boys and girls of St . Nicholas is one
这 飞 杆 哪个 我 推荐 到 这 男孩们 和 女孩们 的 英石 . 尼古拉斯 是 一
[wɪð; wɪθ][æn; ən] [æʃ] [bʌt] ,
with an ash butt ,
和 一个 灰 屁股 ,
我向圣尼古拉斯学校的男孩女孩们推荐的飞钓竿是白蜡木柄的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] [dʒɔɪnt][ænd; ənd][tɪp][ʌv; əv] [læns] - [wʊd] .

and the second joint and tip of lance - wood .
和 这 第二 联合的 和 提示 的 槊 - 木头 .

以及矛木的第二节和尖端。

[aɪ 'ti:] [ʊd; ʌd][bi:; bi][frʌm; frəm][ten] [fi:t] [tu:; tə][ten] [fi:t] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ɪn][lenkθ; lenθ] ,

It should be from ten feet to ten feet and a half in length ,
它 应该 是 从 十 脚 到 十 脚 和 一个 一半 在 长度 ,

它的长度应该在十英尺到十英尺半之间。

[ænd; ənd][ʊd; ʌd] [wei] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] ['aʊnsɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] .

and should weigh about seven ounces and a half .
和 应该 称重 关于 七 盎司 和 一个 一半 .

重量约为七盎司半。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][rɑ:d][kæn; kən][bi:; bi] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm] ['eni] [rɪ'laɪəb(ə)l] ['di:lər] [ɪn] ['eni] [lɑ:rdʒ] ['sɪti] .

Such a rod can be obtained from any reliable dealer in any large city .
这样的 一个 杆 能 是 获得 从 任何 可靠的 经销商 在 任何 大的 城市 .

在任何大城市的任何可靠经销商处都可以买到这样的鱼竿。

[aɪ] ['emfəsaɪz] [rɪ'laɪəb(ə)l][brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][ðər; ðər][ɑ:r; ər] ['fɪʃɪŋ] - ['tæk(ə)l] ['stɔ:rz] [wer] [wʌn] [meɪ] [get]

I emphasize reliable because there are fishing - tackle stores where one may get
我 强调 可靠的 因为 那里 是 钓鱼 - 处理 商店 在哪里 一 可能 得到

[rɑ:dz][naɪs][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] ,

rods nice to look at ,
杆 好的 到 看 在 ,

我强调“可靠”，是因为有些渔具店里出售的鱼竿可能看起来很漂亮。

[bʌt; bət] ['wɜ:rθləs] [tu:; tə][ju:z] .

but worthless to use .
但 毫无价值 到 使用 .

但毫无用处。

['nɪrli] [ɔ:l] ['di:lɜ:z] [ki:p] [wʌt] [ɪz] [kɔ:ld] [æn; ən] " [ɔ:l] [ə'raʊnd] " [rɑ:d] , [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] ,

Nearly all dealers keep what is called an " all around " rod , intended to be used ,
几乎 全部 经销商 保持 什么 是 称为 一个 " 全部 大约 " 杆 , 故意的 到 是 用过的 ,

几乎所有经销商都会备有所谓的“万能竿”，这种鱼竿用途广泛。

[fɔ:r; fər] ['i:ðər] [flaɪ][ɔ:r][beɪt] ['fɪʃɪŋ] , [bʌt; bət] [ðɪs] , [laɪk][moʊst] ['kɒmprəmaɪzɪz] [ɪz][ju:zuəli; ju:zəli]

for either fly or bait fishing , but this , like most compromises is usually
为了 任何一个 飞 或者 饵 钓鱼 , 但 这 , 喜欢 最多 妥协 是 通常

[ʌŋ,sætɪs'fæktəri] .

unsatisfactory .
不令人满意 .

无论是飞钓还是饵钓，这都是一种选择，但与大多数妥协一样，这种选择通常无法令人满意。

[ðɪs] , [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][aɪ 'ti:] , [wɪl] ['prɑ:bəbli] [bi:; bi] [ʃoʊn] [ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][æsk][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['bɔɪz]

This , or something like it , will probably be shown you if you ask for a boy's
这 , 或者 某物 喜欢 它 , 将要 大概 是 所示 你 如果 你 问 为了 一个 男孩们

[rɑ:d] ,

rod ,
杆 ,

如果你问有没有男孩用的棍子，他们可能会给你看这个，或者类似的东西。

[soʊ] [ðæt][aɪ 'ti:][ɪz] ['betər] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] ['di:lər] [ɔ:r][rɑ:d] - ['meɪkər][ɪg'zæktli] [wʌt] [ju:; jʊ][wa:nt] ,

so that it is better to tell the dealer or rod - maker exactly what you want ,
所以 那 它 是 更好的 到 告诉 这 经销商 或者 杆 - 制造商 确切地 什么 你 想 ,

所以最好把你的需求准确地告诉经销商或鱼竿制造商。

[ænd; ənd][tu:; tə][ək'sept] ['nʌθɪŋ] [els] .

and to accept nothing else .
和 到 接受 没有什么 别的 .

并且不接受任何其他选择。

[ɪf] [hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ] [praɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ][ˌrepjuːteɪ(ə)n][tuː; tə] [səˈsteɪn] ,
If he takes a pride in his work and has a reputation to sustain ,
如果 他 需要 一个 自豪 在 他的 工作 和 有 一个 名声 到 维持 ,
如果他以自己的工作为荣, 并且想要维护自己的声誉,

[hiː; hi] [wɪl] [ˈɪntrəst] [hɪmˈself] [ɪn] [ˈpɪkɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][rɑːd][ʌv; əv] [saʊnd] , [wel] - [ˈsiːznd] [wʊd] , [ˈiːvnli]
he will interest himself in picking out a rod of sound , well - seasoned wood , evenly
他 将要 兴趣 他自己 在 挑选 出去 一个 杆 的 声音 , 出色地 - 经验丰富的 木头 , 均匀地
[ˈbælənst] ,
balanced ,
均衡 ,
他会认真挑选一根材质优良、经过充分干燥处理、平衡性良好的鱼竿。

[ɪˈlæstɪk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈækʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ][pɪˈkjuːliər] " [kɪk] " [ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] [dʒɔɪnt] ,
elastic , with a good action , and a peculiar " kick " in the second joint ,
松紧带 , 和 一个 好的 行动 , 和 一个 奇特 " 踢 " 在 这 第二 联合的 ,
弹性好, 动作流畅, 第二关节处有独特的“弹跳”感。

[wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv] [ɡreɪt] [ˈsɜːrvɪs] [ɪn] [ˈkæstɪŋ] [ə; eɪ][flaɪ] .
which is of great service in casting a fly .
哪个 是 的 伟大的 服务 在 铸件 一个 飞 .
这对于抛竿钓鱼非常有帮助。

[ɪf]
If
如果
如果

[,piː ˈdʒiː -]
[Pg 657]
[页 -]
[第657页]

[sʌm; səm][wʌn][kæn; kən] [help] [juː; jʊ] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [jʊr; jər] [tʃɔɪs] , [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈbetər] .
some one can help you in making your choice , so much the better .
一些 一 能 帮助 你 在 制作 你的 选择 , 所以 很多 这 更好的 .
如果有人能帮助你做出选择, 那就更好了。

[ðen] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [əˈtætʃ] [ə; eɪ] [riːl] [ænd; ənd][laɪn][tuː; tə][ðə; ði][rɑːd][ænd; ənd][traɪ][aɪ ˈtiː]
Then it will be well to attach a reel and line to the rod and try it
然后 它 将要 是 出色地 到 附 一个 卷轴 和 线 到 这 杆 和 尝试 它
[ɪn][ˈæktʃuəl] [ˈkæstɪŋ] ,
in actual casting ,
在 实际的 铸件 ,
然后最好把鱼线轮和鱼线装到鱼竿上, 进行实际抛投测试。

[ɪf] [ðɪs] [ɪz][ˈpaːsəb(ə)l] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][rɑːd][ɪz] [bent] ,
if this is possible ; and when the rod is bent ,
如果 这 是 可能的 ; 和 什么时候 这 杆 是 弯曲 ,
如果可能的话; 当杆弯曲时,

[siː] [ðæt] [ðə; ði] [bend] [ɪz][æn; ən][ˈiːv(ə)n] [kɜːrv] .
see that the bend is an even curve .
看 那 这 弯曲 是 一个 甚至 曲线 .
可以看到弯曲部分是一条平缓的曲线。

[ðə; ði] [ˈplezər] [ʌv; əv][flaɪ] - [ˈfɪʃɪŋ] [dɪˈpendz] [əˈpaːn][ðə; ði][ˈkwaːləti][ʌv; əv][ðə; ði][rɑːd] ,
The pleasure of fly - fishing depends upon the quality of the rod ,
这 乐趣 的 飞 - 钓鱼 取决于 之上 这 质量 的 这 杆 ,
飞钓的乐趣取决于鱼竿的质量。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʃʊd; ʃəd] [ˈðerfɔ:r] [bi:; bi] [meɪd] [dɪˈlɪbəɾətli] [ænd; ənd] [ˈwaɪzli] .
and the choice should therefore be made deliberately and wisely .
和 这 选择 应该 所以 是 制成 故意地 和 明智地 .

因此，应该经过深思熟虑和明智地做出选择。

[sʌm; səm] [ˈfɪʃərmən] [meɪk] [ðer; ðər] [oʊn] [rɑ:dz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈdi:lɜ:z] [hu:] [səˈplaɪ]
Some fishermen make their own rods , and there are dealers who supply
一些 渔民 制作 他们的 自己的 杆 , 和 那里 是 经销商 WHO 供应
[məˈtɪriəlz] [fɔ:r; fər] [ˈæmətər] [rɑ:d] - [ˈmeɪkɜ:z] ;
materials for amateur rod - makers ;
材料 为了 业余 杆 - 制造商 ;

有些渔民自己制作鱼竿，也有经销商向业余鱼竿制作者提供材料；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [ʌndərˈteɪkɪŋ] [ænd; ənd][kæn; kən][nɑ:t][bi:; bi] [dɪˈskraɪbd] [hɪr] . [[ə; eɪ]] [aɪ]
but this is a difficult undertaking and can not be described here . [A] I
但 这 是 一个 难的 承诺 和 能 不是 是 描述 这里 . [一个] 我
[ʃʊd; ʃəd] [ədˈvaɪz] [ˈeni] [bɔɪ] [tu:; tə][gʊv][tu:; tə][ə; eɪ] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˈmeɪkər][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][fɜ:rst][flaɪ][rɑ:d] .
should advise any boy to go to a professional maker for his first fly rod .
应该 建议 任何 男生 到 去 到 一个 专业的 制造商 为了 他的 第一的 飞 杆 .

但这并非易事，无法在此详述。[A] 我建议任何男孩的第一根飞钓竿都应该找专业的制竿师制作。

[jʌŋ] [ˈæŋɡləz] .
YOUNG ANGLERS .
年轻的 垂钓者 .

年轻的垂钓者。

[ðə; ði] " [ɪˈnæmld] [ˈwɔ:tər] - [pru:f] " [laɪnz][ɑ:r; ər][ðə; ði] [best] .
The " enameled water - proof " lines are the best .
这 " 珐琅 水 - 证明 " 线条 是 这 最好的 .

“搪瓷防水”系列是最好的。

[ðɪ:z] [ɑ:r; ər] [ˈbreɪdɪd] [frʌm; frəm] [bɔɪld] [sɪlk] , [ænd; ənd] [prɪˈperd] [tu:; tə] [rɪˈzɪst] [ðə; ði] [ˈækʃ(ə)n] [ʌv; əv]
These are braided from boiled silk , and prepared to resist the action of
这些 是 编织 从 煮沸 丝绸 , 和 准备 到 抵抗 这 行动 的
[ˈwɔ:tər] ,
water ,
水 ,

这些丝线是用煮过的蚕丝编织而成，并经过特殊处理以抵抗水的侵蚀。

[wɪtʃ] [wɪl] [kɔ:z] [ðə; ði] [dɪˈkeɪ] [ʌv; əv][æn; ən][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [laɪn] .
which will cause the decay of an ordinary line .
哪个 将要 原因 这 衰变 的 一个 普通的 线 .

这将导致普通线路的衰败。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈsaɪzɪz] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [baɪ] [ˈletərz] , [ðæt] [noʊn] [æz; əz][ef][ɪz]
Of the various sizes , which are distinguished by letters , that known as F is
的 这 各种各样的 尺寸 , 哪个 是 杰出的 经过 信件 , 那 已知 作为 F 是
[pərˈhæps][moʊst][dɪˈzaɪəɾəb(ə)] ,
perhaps most desirable ,
也许 最多 理想 ,

在用字母区分的各种尺寸中，F 型尺寸或许是最受欢迎的。

[ɔ:lˈðʊv] [ˈi:ðər] [ɪ:][ɔ:r][ef] [wɪl] [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] .
although either E or F will answer the purpose .
虽然 任何一个 E 或者 F 将要 回答 这 目的 .

虽然E或F都能达到目的。

[ðə; ði] [laɪn] [ʃʊd; ʃəd] [bi; bi] ["lev(ə)l] , " [nɑ:t] ['teɪpərɪŋ] , [ænd; ənd][æt; ət] [li:st] ['twenti] - [faɪv] [ˈja:dz] [ɪn]
The line should be " level , " not tapering , and at least twenty - five yards in
这 线 应该 是 " 等级 , " 不是 逐渐变细 , 和 在 至少 二十 - 五 码 在
[lenkθ; lenθ] .
length .
长度 .

这条线应该是“水平的”，而不是逐渐变细的，长度至少为二十五码。

[ðɪs] [wɪl] [bi; bi] [wu:nd] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] " [klɪk] " [ri:l] [ʌv; əv][i:'kwəl] [kə'pæsəti] , ['prefrəbli] ['nɪk(ə)l] - ['pleɪtɪd]
This will be wound upon a " click " reel of equal capacity , preferably nickel - plated
这 将要 是 伤口 之上 一个 " 点击 " 卷轴 的 平等的 容量 , 最好 镍 - 镀
.
.
.

这将缠绕在容量相同的“咔嗒”卷轴上，最好是镀镍的。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ʌv; əv] [les] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ðæn; ðən][ðə; ði][ɪn'tɜ:rn(ə)l] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ri:l] ,
But this is of less importance than the internal construction of the reel ,
但 这 是 的 较少的 重要性 比 这 内部的 建造 的 这 卷轴 ,
.
.
.
但这远不如卷线器的内部结构重要。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ju; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði] ['meɪkəz] [ˌɡærən'ti:] .
for which you should have the maker's guarantee .
为了 哪个 你 应该 有 这 制造商的 保证 .
.
因此，您应该享有制造商的保修。

[naʊ] [kʌm] [ðə; ði] [flaɪz] .
Now come the flies .
现在 来 这 苍蝇 .

现在苍蝇来了。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [neɪmz] [ɪ'nʌf] [tu; tə] [fɪl] [ə; eɪ] [də'rektəri] ,
There are names enough to fill a directory ,
那里 是 姓名 足够的 到 充满 一个 目录 ,
.
.
名字多到可以编个目录了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['greɪtər] [və'raɪəti][ʌv; əv] ['kʌləz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [wʊdz] [ʃʊ] [ɪn] [ˈɔ:təm] .
and a greater variety of colors than the woods show in autumn .
和 一个 更大的 种类 的 颜色 比 这 树林 展示 在 秋天 .
.
而且颜色比秋天的树林更加丰富多样。

[ə; eɪ] [fju:] [flaɪz] [laɪk] [ðə; ði] " [mə:ntri'b:l] , "
A few flies like the " Montreal , "
一个 很少 苍蝇 喜欢 这 " 蒙特利尔 , "
.
.
少数苍蝇喜欢“蒙特利尔”，

" [prə'fesər] , "
" Professor , "
" 教授 , "
.
.
“教授， ”

" [ˈskɑ:rlət][ˈaɪbɪs] , "
" Scarlet Ibis , "
" 猩红 朱鹭 , "
.
.
“朱鹭，”

" ['kʊʊtʃmən] , " [ænd; ənd] " [ðə; ði] ['hæklz] ,
" Coachman , " and " the Hackles ,
" 教练 , " 和 " 这 哈克尔斯 ,
.
.
《马车夫》和《哈克尔斯》

" [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ˈɔ:lmʊst] ['evri] ['æŋglərz] [bʊk] .
 " are to be found in almost every angler's book .
 " 是 到 是 成立 在 几乎 每一个 垂钓者的 书 .
 几乎每位钓鱼爱好者的书里都能找到这句话。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][rest] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [wel] [tu:; tə] [lɜ:rn] , [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ɪk'spiəriənst] ['æŋglər][ɔ:r]
For the rest , it will be well to learn , from some experienced angler or
 为了 这 休息 , 它 将要 是 出色地 到 学习 , 从 一些 经验丰富的 垂钓者 或者
 [ɪn'telɪdʒənt] ['di:lər] ,
intelligent dealer ,
 聪明的 经销商 ,
 至于其他方面, 最好向一些经验丰富的垂钓者或精明的经销商学习。

[ðə; ði] [flaɪz] [best] ['su:tɪd] [tu; tə] [ðə; ði] [pə'tɪkjələ] ['wɔ:təz] [wɪt] [ju; jʊ] [ɪn'tend] [tu; tə] [fɪʃ] .
the flies best suited to the particular waters which you intend to fish .
 这 苍蝇 最好的 适合 到 这 特别的 水 哪个 你 打算 到 鱼 .
 选择最适合你打算垂钓的水域的鱼饵。

[æt; ət][d̩ə; ði] ['reɪndʒli] [leɪks] , [fɔːr; fər][ɪɡ'zæmp(ə)] , [juː; jə] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [lɑːrdʒ] , ['ɡɔːdi] [flaɪz] [ɑːr; ər]
At the Rangeley lakes , for example , you will find that large , gaudy flies are
 在 这 兰格利 湖泊 , 为了 例子 , 你 将要 寻找 那 大的 , 艳丽的 苍蝇 是
 [mʌtʃ] [juːst] ,
much used ,
 很多 用过的 ,

例如，在兰格利湖，你会发现人们经常使用体型大、颜色艳丽的拟饵。

比如“帕尔马切尼美女号”

" ['sɪlvə] [ænd; ənd] ['ɡoʊldən] ['dɑːktər] , " [ænd; ənd] " ['ɡrɪzli] [kɪŋ] ,
 " Silver and Golden Doctor , " and " Grizzly King ,
 " 银 和 金的 医生 , " 和 " 灰熊 国王 ,
 “银金医生”和“灰熊王”，

" [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][wʌn][ˈlʊk(ə)l][flaɪ] [kɔːld] [ðə; ði] " - [bʌg] .
 " and there is one local fly called the " Katoodle Bug .
 " 和 那里 是 一 当地的 飞 称为 这 " - 漏洞 .

还有一种当地苍蝇叫做“卡图尔虫”。

" [ɪn][ðə; ði] [ædɪ'rændæks] , ['smɔ:lər] [flaɪz] [ʌv; əv]['kwaiətər] ['kʌlɜ:z] [ɑ:r; ər] ['feɪvəd] .
 " In the Adirondacks , smaller flies of quieter colors are favored .
 " 在 这 阿迪朗达克山脉 , 较小的 苍蝇 的 更安静 颜色 是 受青睐 .
 "在阿迪朗达克山脉, 人们更喜欢体型较小、颜色较暗淡的苍蝇。"

[fɔ:r; fər] [brʊk] - ['fɪʃɪŋ] ,
For brook - fishing ,
 为了 溪 - 钓鱼 ,

对于溪流垂钓而言，

[ˈveri] [smɔ:l] [flaɪz] [ɒv; əv] [ˈnu:trəl] [tɪnts] [ɑ:r; ər] [mʌtʃ] [ju:st] [ɪkˈsept] [wen] [ðə; ði] [ˈwɔ:tər] [ɪz] [ˈveri] [dɑ:rk] .
very small flies of neutral tints are much used except when the water is very dark .
 非常 小的 苍蝇 的 中性的 色调 是 很多 用过的 除了 什么时候 这 水 是 非常 黑暗的 .
 除了水色很深的情况外，通常使用颜色中性的小型拟饵。

[ə; eɪ][flaɪ] - [bʊk] [wɪl] [biː; bi] ['niːdɪd] [tuː; tə] [kən'teɪn] [flaɪz] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] ['lɪdə] .
A fly - book will be needed to contain flies and also leaders .
 一个 飞 - 书 将要 是 需要 到 包含 苍蝇 和 还 领导人 .
 需要一本钓饵册来装鱼钩和鱼线。

[ðə; ði] ['li:dər] [ɪz][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] " [saɪk] - [wɜ:rm] [gʌt] , " [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ə'baʊt] [sɪks] [fi:t] [ɪn]
The leader is a piece of " silk - worm gut , " which should be about six feet in
这 领导者 是 一个 片 的 " 丝绸 - 蠕虫 肠道 , " 哪个 应该 是 关于 六 脚 在
[lenkθ; lenθ] .
length .
长度 .

线头是一段“蚕肠”，长度约为六英尺。

[wʌn] [end][ɪz] ['fɑ:sənd] [tu:; tə][ðə; ði][laɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stretʃər] - [flaɪ][ɪz] [meɪd] [fæst][æt; ət][ðə; ði]
One end is fastened to the line , and the stretcher - fly is made fast at the
一 结尾 是 系紧 到 这 线 , 和 这 担架 - 飞 是 制成 快速地 在 这
[ʌðər] .
other .
其他 .

一端固定在线上，另一端固定好撑杆。

[wʌn] [ɔ:r] [tu:] ['ʌðər] [flaɪz] , [kɔ:ld] ['drɒpəz] , [ɑ:r; ər]
One or two other flies , called droppers , are
一 或者 二 其他 苍蝇 , 称为 滴管 , 是

还有一两只被称为“潜伏者”的苍蝇

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 658**]
[页 -]

[第658页]

[ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [ə'tætʃt] [æt; ət] [ˈɪntərvlz] [ʌv; əv] [tu:] [fi:t] [ɔ:r] [mɔ:r] [ə'loʊŋ] [ðə; ði] ['li:dər] .
usually attached at intervals of two feet or more along the leader .
通常 随附的 在 间隔 的 二 脚 或者 更多的 沿着 这 领导者 .

通常沿导线以两英尺或更大的间隔固定。

[bɪfɔ:r] ['meɪkɪŋ] [jɔr; jər] [tʃɔɪs] ,
Before making your choice ,
前 制作 你的 选择 ,

在做出选择之前，

[ðə; ði] ['lɪdər] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['kloʊsli] [ɪg'zæmɪnd] [tu:; tə] [si:] ['weðər] ['eni][pɑ:rt][ɪz] [freɪd] [ɔ:r] [krækt] .
the leaders should be closely examined to see whether any part is frayed or cracked .
这 领导人 应该 是 密切 检查 到 看 无论 任何 部分 是 磨损的 或者 裂纹 .

应该仔细审视领导人，看看他们是否有任何破损或裂痕。

[ðeɪ] [kæn; kən][bi:; bi] ['testɪd] [baɪ][ə; eɪ] [pʊl] [ʌv; əv] [fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] [paʊndz] [ɑ:n][ə; eɪ] [sprɪŋ] ['bæləns] .
They can be tested by a pull of four or five pounds on a spring balance .
他们 能 是 测试 经过 一个 拉 的 四 或者 五 磅 在 一个 春天 平衡 .

可以用弹簧秤施加四到五磅的拉力来测试它们。

[ðə; ði] ['li:dər] [ɪz] [ju:st] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [les] [kən'spɪkjʊəs] [ðæn; ðən][ðə; ði][laɪn][ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] , [ænd; ənd] ,
The leader is used as being less conspicuous than the line in the water , and ,
这 领导者 是 用过的 作为 存在 较少的 显眼的 比 这 线 在 这 水 , 和 ,

导线之所以被使用，是因为它比水中的导线更不显眼，而且

[ðerfɔ:r] , [les] ['laɪkli] [tu:; tə] ['fraɪ(ə)n] [ə'weɪ] [traʊt] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði][flaɪz] .
therefore , less likely to frighten away trout approaching the flies .
所以 , 较少的 可能 到 吓唬 离开 鳟鱼 接近 这 苍蝇 .

因此，不太可能吓跑靠近苍蝇的鳟鱼。

[moʊst] ['lɪdər] [ɑ:r; ər] [daɪd] [ə; eɪ] ['mɪsti] ['blu:ɪʃ] ['kʌlər] [wɪtʃ] , [aɪ 'ti:][ɪz] [θɔ:t] ,
Most leaders are dyed a misty bluish color which , it is thought ,
最多 领导人 是 染色 一个 蒙蒙 蓝蓝色 颜色 哪个 , 它 是 想法 ,

大多数领导人的肤色都染成了朦胧的蓝色，人们认为，

[wɪl] [ɪ'skeɪp] [ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ki:n] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [traʊt] .
will escape even the keen eyes of the trout .
将要 逃脱 甚至 这 敏锐的 眼睛 的 这 鳟鱼 .

即使是鳟鱼敏锐的目光也无法捕捉到它们。

[ə; eɪ] [ˈlændɪŋ] - [net] , [ðə; ði][saɪz][ænd; ənd] [streŋθ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˈfɪʃɪŋ] -
A landing - net , the size and strength of which depend upon the fishing -
一个 降落 - 网 , 这 尺寸 和 力量 的 哪个 依赖 之上 这 钓鱼 -
[graʊnd] , [kəm'pli:ts] [ðə; ði][lɪst][ʌv; əv][ˈtæk(ə)] .
ground , completes the list of tackle .
地面 , 完成 这 列表 的 处理 .

渔具清单上还包括一张抄网，其大小和强度取决于渔场情况。

[traʊt] [flaɪz] .
TROUT FLIES .
鳟鱼 苍蝇 .

鳟鱼拟饵。

[ðə; ði][nekst][step][ɪz][tu:; tə] [lɜ:rn] [haʊ] [tu:; tə][kæst][ə; eɪ][flaɪ] ,
The next step is to learn how to cast a fly ,
这 下一个 步 是 到 学习 如何 到 投掷 一个 飞 ,

下一步是学习如何抛投飞蝇钓饵。

[ænd; ənd] [hɪr] [ˈpræktɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][əd'vaɪs][ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪk'spɪriənst] [flaɪ] - [ˈfɪʃərmən] [wɪl]
and here practice and the advice of some experienced fly - fisherman will
和 这里 实践 和 这 建议 的 一些 经验丰富的 飞 - 渔夫 将要

[bi:; bi] [wɜ:ɾθ] [mɔ:ɾ] [ðæn; ðən] [ˈprɪntɪd] [ɪn'strʌk(ə)nz] .
be worth more than printed instructions .
是 值得 更多的 比 打印 指示 .

而实践和一些经验丰富的飞钓者的建议，比印刷的说明书更有价值。

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [ˈnesəseri] , [haʊ'evər] , [tu:; tə] [weɪt] [fɔ:ɾ; fər] [ˈsʌməɾ] [nɔ:ɾ][fɔ:ɾ; fər] [ˈækses] [tu:; tə][ˈwɔ:tər] ,
It is not necessary , however , to wait for summer nor for access to water ,
它 是 不是 必要的 , 然而 , 到 等待 为了 夏天 也不 为了 使用权 到 水 ,

然而，并不需要等到夏天或获得水源，

[ɪn][ˈɔ:ɾdər][tu:; tə] [ˈpræktɪs] [ˈkæstɪŋ] .
in order to practice casting .
在 命令 到 实践 铸件 .

为了练习抛竿。

[ə; eɪ] ['haʊstɔp] , [ə; eɪ] [ˈdɔ:ɾjɑ:ɾd] , [ɔ:ɾ][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈspeɪʃəs] [flɔ:ɾ] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] - [ˈfæʃnd] [bɑ:ɾn]
A housetop , a dooryard , or even the spacious floor of an old - fashioned barn
一个 屋顶 , 一个 前院 , 或者 甚至 这 宽敞 地面 的 一个 老的 - 造型 谷仓
,
.
,

屋顶、院子，甚至是老式谷仓宽敞的地面，

[æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [bi:; bi] ,
as the case may be ,
作为 这 案件 可能 是 ,

视情况而定，

[ˈɔfəz] [dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [tʃæns] [fɔ:ɾ; fər] [ˈpræktɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [leɪk] [ɔ:ɾ][ˈrɪvər] .
offers just as good a chance for practice as a lake or river .
优惠 只是 作为 好的 一个 机会 为了 实践 作为 一个 湖 或者 河 .

这与在湖泊或河流中练习一样好。

[wen] [ðə; ði][ra:d][ɪz][ˈdʒɔɪntɪd] [tə'geðər] , [ðə; ði] [ri:l] [ə'tætʃt] ,
When the rod is jointed together , the reel attached ,
什么时候 这 杆 是 关节 一起 , 这 卷轴 随附的 ,

当鱼竿连接在一起时，卷线器也连接上去了。

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪn] [pæst] [θru:] [ðə; ði] [rɪŋz] [ænd; ənd] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði][tɪp] [ə'baʊt] [ðə; ði][lenkθ; lenθ]
and the line passed through the rings and beyond the tip about the length
和 这 线 通过了 通过 这 戒指 和 超过 这 提示 关于 这 长度
[ʌv; əv][ðə; ði][rɑ:d] ,
of the rod ,
的 这 杆 ,
鱼线穿过鱼钩环，并绕过竿尖，长度大约与鱼竿的长度相同。

[ðə; ði] ['lɜ:rnər] [ɪz][ju:zuəli; ju:zəli] [si:zd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld][dɪ'zaɪər][tu:; tə] ['flɜ:rɪ] [rɑ:d][ænd; ənd][laɪn]
the learner is usually seized with a wild desire to flourish rod and line
这 学习者 是 通常 查获 和 一个 荒野 欲望 到 繁荣 杆 和 线
[laɪk][ə; eɪ] [wɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['snæpər] .
like a whip with a long snapper .
喜欢 一个 鞭 和 一个 长的 鲷鱼 .
学习者通常会怀着强烈的愿望，像挥舞鞭子一样挥舞鱼竿和鱼线，用长尾钩钓鱼。

[ðɪs] ['fi:lɪŋ] [mʌst; məst] ['prɑ:mptli] [bi:; bi] [sə'prest] .
This feeling must promptly be suppressed .
这 感觉 必须 及时 是 被抑制 .
这种感觉必须立即压制下去。

[flaɪ] - ['kæstɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] ['mu:vmənt] , [ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ] ['flɜ:rɪ] .
Fly - casting is a very simple movement , and not a flourish .
飞 - 铸件 是 一个 非常 简单的 移动 , 和 不是 一个 繁荣 .
抛竿抛投是一个非常简单的动作，而不是一种花哨的技巧。

[ðə; ði] ['elbəʊ] [ɪz] [kept] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [saɪd] , [ðə; ði] ['fɔ:ra:m] ['mu:vɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ,
The elbow is kept down at the side , the forearm moving only a little ,
这 弯头 是 保留 向下 在 这 边 , 这 前臂 移动 仅有的 一个 小的 ,
肘部保持下垂于身体两侧，前臂仅略微移动。

[ænd; ənd][məʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rk] [ɪz] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] [rɪst] .
and most of the work is done by the wrist .
和 最多 的 这 工作 是 完毕 经过 这 手腕 .
大部分工作都是由手腕完成的。

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði][rɑ:d][baɪ][ðə; ði] " [grɪp] ,
Holding the rod by the " grip ,
保持 这 杆 经过 这 " 紧握 ,
握住鱼竿的“手柄”，

" [ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [bʌt] [wu:nd] [wɪð; wɪθ][sɪlk][ɔ:r][ræ'tæn,'rætæn][tu:; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði][græsp] ,
" the part of the butt wound with silk or rattan to assist the grasp ,
" 这 部分 的 这 屁股 伤口 和 丝绸 或者 藤 到 协助 这 抓牢 ,
“臀部的一部分用丝绸或藤条缠绕，以方便抓握。”

[wʌŋ][faɪndz] [ðæt] [ðə; ði] [ri:l] , [wɪt] [ɪz][dʒʌst] [br'ləʊ] [ðə; ði] " [grɪp] , " [eɪdz][ɪn] ['bælənsɪŋ] [ðə; ði][rɑ:d] .
one finds that the reel , which is just below the " grip , " aids in balancing the rod .
一 发现 那 这 卷轴 , 哪个 是 只是 以下 这 " 紧握 , " 艾滋病 在 平衡 这 杆 .
人们发现，位于“握把”正下方的卷线器有助于保持鱼竿的平衡。

[ðə; ði] [ri:l] [ɪz] [ʌndər'ni:θ] [ɪn] ['kæstɪŋ] .
The reel is underneath in casting .
这 卷轴 是 下 在 铸件 .
卷线器位于抛投位置下方。

['æftər] ['hʊkɪŋ] [ə; eɪ] [fɪʃ] ,
After hooking a fish ,
后 钩子 一个 鱼 ,
钓到鱼之后，

[ˈmeni] [ˈæŋɡləz] [tɜːrɪn][ðer; ðər][rɑːdz][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ri:l] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌpər] [saɪd] ,
many anglers turn their rods so as to bring the reel to the upper side ,
许多 垂钓者 转动 他们的 杆 所以 作为 到 带来 这 卷轴 到 这 上 边 ,
许多垂钓者会转动鱼竿，使鱼线轮位于鱼竿上方。

[ðʌs] [ˈletɪŋ] [ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] [kʌm] [əˈpɑːn][ðə; ði][rɑːd][ɪtˈself] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][əˈpɑːn][ðə; ði]
thus letting the strain of the line come upon the rod itself instead of upon the
因此 出租 这 拉紧 的 这 线 来 之上 这 杆 本身 反而 的 之上 这
[rɪŋz] .
rings .
戒指 .

这样一来，鱼线的拉力就会作用在鱼竿本身上，而不是作用在导环上。

[ɪn] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] " [ɡrɪp] , " [ðə; ði] [θʌm] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪkˈstendɪd] [streɪt] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][rɑːd] ,
In holding the " grip , " the thumb should be extended straight along the rod ,
在 保持 这 " 紧握 , " 这 拇指 应该 是 扩展 直的 沿着 这 杆 ,
握杆时，拇指应沿杆身笔直伸出。

[æz; əz] [ðɪs] [ˈɡɪvz] [æn; ən] [əˈdɪʃən(ə)l] " [ˈpɜːrtʃəs] .
as this gives an additional " purchase .
作为 这 给予 一个 额外的 " 购买 .
因为这会带来额外的“购买”。

" [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][kæst] , [teɪk] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] [ɪn][ðə; ði] [left] [hænd] ,
" For the first cast , take the end of the line in the left hand ,
" 为了 这 第一的 投掷 , 拿 这 结尾 的 这 线 在 这 左边 手 ,
“第一次抛竿时，用左手握住鱼线的末端，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði][rɑːd] [ˈʌpwəd] [ænd; ənd] [ˈbækwəd] [ʌnˈtɪl][ðə; ði] [laɪn] [ɪz] [tɔːt] .
and bring the rod upward and backward until the line is taut .
和 带来 这 杆 向上 和 落后 直到 这 线 是 紧绷 .
然后将鱼竿向上向后拉，直到鱼线绷紧。

[æz; əz][juː; jʊ] [rɪˈliːs] [ðə; ði] [laɪn] , [ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][rɑːd] [ˈkærɪz] [ðə; ði] [laɪn] [ˈbækwəd] .
As you release the line , the spring of the rod carries the line backward .
作为 你 发布 这 线 , 这 春天 的 这 杆 携带 这 线 落后 .
当你松开鱼线时，鱼竿的弹簧会将鱼线向后弹起。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [bæk] [kæst] .
This is the back cast .
这 是 这 后退 投掷 .
这是反向抛竿。

[ðen] [kʌmz] [æn; ən] [ɪnstənts] [pɔːz] , [waɪl] [ðə; ði] [laɪn] [ˈstreɪtnz] [ɪtˈself] [aʊt] [brɪˈhaɪnd] , [ænd; ənd]
Then comes an instant's pause , while the line straightens itself out behind , and
然后 来 一个 即时 暂停 , 尽管 这 线 伸直 本身 出去 在后面 , 和
[ðen] ,
then ,
然后 ,

然后，队伍短暂地停顿了一下，在身后逐渐排成一条直线，然后，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜːrm][ˈmoʊ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪst] , [helpt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][baɪ][ðə; ði] [ˈfɔːrɑːm] ,
with a firm motion of the wrist , helped a little by the forearm ,
和 一个 公司 运动 的 这 手腕 , 帮助 一个 小的 经过 这 前臂 ,
手腕用力，前臂稍加辅助，

[ðə; ði][rɑːd][ɪz] [θroʊn] [ˈfɔːrwəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪn] [ˈflaɪz] [ˈiːzəli] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] .
the rod is thrown forward , and the line flies easily out in front .
这 杆 是 抛掷 向前 , 和 这 线 苍蝇 容易地 出去 在 正面 .
鱼竿向前抛出，鱼线轻松地飞了出去。

[bɪ'ɡɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪn] [wʌns][ɔ:ɹ][wʌns] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [hæf][æz; əz] [ɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði][rɑ:d] ,
Begin with a line once or once - and - a - half as long as the rod ,
开始 和 一个 线 一次 或者 一次 - 和 - 一个 - 一半 作为 长的 作为 这 杆 ,
先用一根长度为鱼竿长度一倍或一倍半的鱼线开始作钓。

[ænd; ənd] ['lenθən] [aɪ 'ti:] [aʊt] [baɪ] [dɪ'ɡri:z] .
and lengthen it out by degrees .
和 加长 它 出去 经过 学位 .
然后逐渐延长。

[ðə; ði] [meɪn] [pɔɪnts] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'membə] [ɑ:ɹ; əɹ] : [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['elboʊ] [æt; ət][ðə; ði] [saɪd] ,
The main points to be remembered are : to keep the elbow at the side ,
这 主要的 积分 到 是 记得 是 : 到 保持 这 弯头 在 这 边 ,
需要记住的要点是：保持肘部贴近身体两侧，

[tu:; tə] [treɪn] [ðə; ði] [rɪst] , [tu:; tə] [mu:v] [ðə; ði][rɑ:d][nɑ:t] [tu:] [fɑ:r] ['fɔ:rwərd] [ɔ:ɹ] [bæk] ,
to train the wrist , to move the rod not too far forward or back ,
到 火车 这 手腕 , 到 移动 这 杆 不是 也 远的 向前 或者 后退 ,
训练手腕时，不要将杆子向前或向后移动太多。

[ɔ:lweɪz] [tu:; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [laɪn] [ɪz] [streɪt] [bɪ'hɑɪnd][ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [kæst] ,
always to wait until the line is straight behind on the back cast ,
总是 到 等待 直到 这 线 是 直的 在后面 在 这 后退 投掷 ,
始终要等到鱼线完全落在后抛竿的正后方才动手。

[ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] [ʃʊ] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [ðə; ði] [laɪn] [fɔ:lz] [noʊ] ['loʊə] [ðæn; ðən][jɔ:ɹ; jəɹ] [hed] ,
and to make sure that in this the line falls no lower than your head ,
和 到 制作 当然 那 在 这 这 线 瀑布 不 降低 比 你的 头 ,
为了确保这条线不会低于你的头部，

[ə; eɪ] ['prɑ:sɪs] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] [taɪm] [tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] .
a process which it will take time to accomplish .
一个 过程 哪个 它 将要 拿 时间 到 完成 .
这是一个需要时间才能完成的过程。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔ:ɹ] [ɔ:kwərd] [fɔ:lt] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌ; əv] ['wɪpɪŋ] [ə; eɪ][rɑ:d] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ]
There is no more awkward fault than that of whipping a rod down to a
那里 是 不 更多的 尴尬的 过错 比 那 的 鞭打 一个 杆 向下 到 一个
['lev(ə)][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [bɪ'fɔ:ɹ] [ænd; ənd][bɪ'hɑɪnd] ,
level with the horizon before and behind ,
等级 和 这 地平线 前 和 在后面 ,
最尴尬的错误莫过于将鱼竿甩到与地平线齐平的前后位置。

[ænd; ənd] ['swɪŋ] [ðə; ði] [flaɪz] [θru:] [ðə; ði] [er] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm][ʌ; əv][ðem; ðəm][ɑ:ɹ; əɹ] [snæpt] [ɔ:f] .
and swishing the flies through the air until some of them are snapped off .
和 嗖嗖声 这 苍蝇 通过 这 空气 直到 一些 的 他们 是 啪啪 离开 .
挥动苍蝇，直到一些苍蝇被甩下来。

[wen] [ðə; ði] ['lɜ:rnər] [bɪ'kʌmz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['hændlɪŋ] [hɪz; ɪz][rɑ:d] ,
When the learner becomes accustomed to handling his rod ,
什么时候 这 学习者 变成 习惯 到 处理 他的 杆 ,
当学习者习惯了使用他的棍子时，

[hi:; hi][mʌst; məst][traɪ][tu:; tə] ['pɜ:rfɪkt] [hɪm'self] [ɪn] [tu:] ['mætəɹz] [ʌ; əv] [ɡreɪt] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] — ['ækjərəsi]
he must try to perfect himself in two matters of great importance — accuracy
他 必须 尝试 到 完美的 他自己 在 二 事情 的 伟大的 重要性 — 准确性

[ænd; ənd] ['delɪkəsi] .
and delicacy .
和 美味 .
他必须在两个非常重要的方面努力完善自己——准确性和细腻性。

[pleɪs] [ə; eɪ] [smɔ:l] [pi:s] [ʌv; əv][ˈpeɪpə] [ˌfɪfti:n] [ɔ:r] [ˈtwenti] [fi:t] [əˈweɪ] ,
Place a small piece of paper fifteen or twenty feet away ,
地方 一个 小的 片 的 纸 十五 或者 二十 脚 离开 ;
在十五到二十英尺远的地方放一小张纸,

[ænd; ənd][eɪm][æt; ət] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [nɔ:t] [ɪn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] [fɔ:l] [ˈi:zəli] [ænd; ənd][ˈkwaɪətli]
and aim at making the knot in the end of the line fall easily and quietly
和 目的 在 制作 这 结 在 这 结尾 的 这 线 落下 容易地 和 悄悄
[əˈpɑ:n][aɪˈti:] .
upon it .
之上 它 :

目标是让线末端的结轻松、安静地落在绳子上。

[jʊr; jər] [ˈefərts] [wɪl] [bi:; bi] [ˈeɪdɪd] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [reɪz] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði][rɑ:d][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] ,
Your efforts will be aided if you will raise the point of the rod a trifle ,
你的 努力 将要 是 协助 如果 你 将要 增加 这 观点 的 这 杆 一个 琐事 ;
如果你能稍微抬高一下杆尖, 你的努力将会更容易。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ˈfɔ:rwəd] [ɪmˈpʌls] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] [ɪz] [spent] ,
just as the forward impulse of the line is spent ,
只是 作为 这 向前 冲动 的 这 线 是 花费 ;
正如线路向前推进的动力耗尽时,

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪn] [ɪtˈself] [ɪz] [ˈstreɪtnd] [ɪn][ðə; ði] [er] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ɪnstənt] [ɪn] [frʌnt] .
and the line itself is straightened in the air for an instant in front .
和 这 线 本身 是 拉直 在 这 空气 为了 一个 立即的 在 正面 .
而这条线本身在前方空中瞬间被拉直。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˈnɔ:v(ə)l][kaɪnd][ʌv; əv][ˈtɑ:rgɪt] - [ˈʃu:tɪŋ] ,
This is a novel kind of target - shooting ,
这 是 一个 小说 种类 的 目标 - 射击 ;
这是一种新颖的射击方式。

[bʌt; bət][ɪts] [ˈju:sfʌnəs] [wɪl] [bi:; bi] [ˈri:əlaɪzd] [wen] [ðə; ði][ˈæŋɡlə] [ˌfaɪndz][aɪˈti:] [ˈhesəserɪ] [tu:; tə][dra:p]
but its usefulness will be realized when the angler finds it necessary to drop
但 它是 用处 将要 是 已实现 什么时候 这 垂钓者 发现 它 必要的 到 降低
[hɪz; ɪz] [ˌflaɪz] [soʊ] [ˈlaɪtli] [dʒʌst][ˈoʊvər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][sʌm; səm] [pərˈtɪkjələrli] [ˈwerɪ] [ˌtraʊt] ,
his flies so lightly just over the head of some particularly wary trout ,
他的 苍蝇 所以 轻轻 只是 超过 这 头 的 一些 特别 警惕 鳟鱼 ;
但当垂钓者需要将鱼钩轻轻地投放到一些特别警惕的鳟鱼头顶上方时, 它的实用性就会显现出来。

[ðæt] [ðə; ði] [fɪ] , [ɔ:lˈðoʊ] [tu:] [ʃaɪ] [ɔ:r] [ˈleɪzi] [tu:; tə] [mu:v] [ə; eɪ] [jɑ:rd] ,
that the fish , although too shy or lazy to move a yard ,
那 这 鱼 , 虽然 也 害羞的或者懒惰的 到 移动 一个 院子 ;
这条鱼虽然太害羞或太懒惰, 连一码的距离都不愿意挪动,

[wɪl] [bi:; bi] [pəˈsweɪdɪd] [ðæt] [sʌm; səm] [ˈtemptɪŋ] [ˈnæt(ə)rəl] [ˌflaɪz] [hæv; həv] [ˈfu:lɪʃli] [ˈsetld] [ɑ:n][ðə; ði]
will be persuaded that some tempting natural flies have foolishly settled on the
将要 是 被说服 那 一些 诱人的 自然的 苍蝇 有 愚蠢地 定居 在 这
[ˈwɔ:tər][dʒʌst] [wɪˈðɪn] [ri:tʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒɔ:z] .
water just within reach of his jaws .
水 只是 之内 抵达 的 他的 下颚 .
他会相信, 一些诱人的天然苍蝇愚蠢地落在了他嘴巴能够到的水面上。

[baɪ] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , [wɪtʃ] [ɪz][æn; ən] [ˈeksələnt] [fɔ:rm][ʌv; əv] [laɪt] [ˈeksəsaɪz][ɪn] [ɪtˈself] ,
By practice of this kind , which is an excellent form of light exercise in itself ,
经过 实践 的 这 种类 , 哪个 是 一个 出色的 形式 的 光 锻炼 在 本身 ,
通过这种练习 (这本身就是一种极好的轻度运动形式),

[ˈeni] [bɔɪ] [ɔ:r] [gɜ:rl][kæn; kən] [lɜ:rn] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ɑ:rt] .
any boy or girl can learn a very fascinating art .
任何 男生 或者 女孩 能 学习 一个 非常 迷人 艺术 .
任何男孩或女孩都可以学习一门非常迷人的艺术。

[,aɪˈtiː][ɪz][na:t] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [meɪk] [ˈveri] [lɔːŋ] [ˈkæsts] .

It is not necessary to make very long casts .
它 是 不是 必要的 到 制作 非常 长的 演员 。

不需要进行非常远距离的抛投。

[æɪt; ət][flaɪ] - [ˈkæstɪŋ] [ˈtɔːnəmənts] [ɪn] [ˈsentrəl] [pɑːrk] , [ˈkæsts][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ˈnaɪnti] **At fly - casting tournaments in Central Park , casts have been made of about ninety feet ,**
在 飞 - 铸件 锦标赛 在 中央 公园 , 演员 有 到过 制成 的 关于 九十 脚 ,

在中央公园举行的飞蝇钓比赛中，抛投距离曾达到约90英尺。

[bʌt; bət][ɪn][ˈæktʃuəl] [ˈfɪʃɪŋ] [ə; eɪ][θɜːrd][ʌv; əv] [ðæt] [ˈdɪstəns] [ɪz][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [səˈfɪ(ə)nt] .
but in actual fishing a third of that distance is usually sufficient .
但 在 实际的 钓鱼 一个 第三 的 那 距离 是 通常 充足的 。

但在实际垂钓中，通常只需三分之一的距离就足够了。

[ˈnevər] [kæst] [mɔːr] [laɪn] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] [kənˈviːniəntli] [ænd; ənd] [ˈseɪfli] [ˈhænd(ə)l] .
Never cast more line than you can conveniently and safely handle .
绝不 投掷 更多的 线 比 你 能 方便 和 安全 处理 。

切勿抛出超过您能够轻松安全操控的钓线。

[ˈkæptʃərɪŋ] [tuː] [fɪʃ] [æt; ət] [wʌns] , — [ɔːr] " [ˈlændɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] .
CAPTURING TWO FISH AT ONCE , — OR " LANDING A DOUBLE .
捕捉 二 鱼 在 一次 , — 或者 " 降落 一个 双倍的 。

一次钓到两条鱼，——或者说“钓到双鱼”。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈredi] [tuː; tə][ɡoʊ][ə; eɪ] - [ˈfɪʃɪŋ] , [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɜːˈaɪzɪz] , " **" And now that we are ready to go a - fishing , the question arises , "**
" 和 现在 那 我们 是 准备好 到 去 一个 - 钓鱼 , 这 问题 出现 , "
[wer] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][ɡoʊ] ? **Where shall we go ?**
在哪里 将 我们 去 ?

“现在我们准备去钓鱼了，问题来了，‘我们去哪里钓鱼呢？’”

" [ðə; ði][koʊld] , [ˈbɪtər] [ˈweðər] [ˈkɑːmən] [ɪn] [ˈɜːrli] [ˈeɪprəl][ɪz][na:t] [ˈfeɪvərəbl] [tuː; tə] [ˈfɪʃərmən] [ɔːr] [fɪʃ] **" The cold , bitter weather common in early April is not favorable to fishermen or fish**
" 这 寒冷的 , 苦的 天气 常见的 在 早期的 四月 是 不是 有利 到 渔民 或者 鱼
.
:
.

“四月初常见的寒冷严寒天气不利于渔民和鱼类生存。”

[wen] [meɪ] [ˈsʌnʃaɪn] [brɪŋz] [ðə; ði] [liːvz] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd] [fiːldz] [ɑːr; ər] **When May sunshine brings the leaves out on the trees , and fields are**
什么时候 可能 阳光 带来 这 树叶 出去 在 这 树木 , 和 字段 是

五月的阳光照耀下，树叶抽芽，田野也变得绿意盎然。

[,piːˈdʒiː] -]
[**Pg 659**]
[页 -]

[第659页]

[ɡriːn] [ænd; ənd] [skaɪz] [ɑːr; ər] [bluː] , **green and skies are blue ,**
绿色的 和 天空 是 蓝色的 ,

绿色的，天空湛蓝。

[ðen] [lɔ:ŋ] [ˈaɪlənd] [meɪ] [wel] [tempt] [ˈeni] [nu:] [jɔ:k] [bɔɪ] [hu:] [hæz; həz][ə; eɪ][ˈhɑ:lədeɪ][tu:; tə] [spend] [ɪn]
then Long Island may well tempt any New York boy who has a holiday to spend in
然后 长的 岛 可能 出色地 诱惑 任何 新的 约克 男生 WHO 有 一个 假期 到 花费 在
[flaɪ] - [ˈfɪʃɪŋ] .
fly - fishing .
飞 - 钓鱼 .

那么，长岛很可能吸引任何一个有假期想去钓鱼的纽约男孩。

[ˈɪrɪz] [əˈɡoʊ] , [ˈeni] [lɔ:ŋ] [ˈaɪlənd] [ˈwɔ:tər][kʊd; kəd][bi:; bi] [fɪt] [wɪˈðəʊt] [ˈkwestʃən] ,
Years ago , any Long Island water could be fished without question ,
年 前 , 任何 长的 岛 水 可以 是 钓鱼 没有 问题 ,
[ˈɪrɪz] [əˈɡoʊ] , [ˈeni] [lɔ:ŋ] [ˈaɪlənd] [ˈwɔ:tər][kʊd; kəd][bi:; bi] [fɪt] [wɪˈðəʊt] [ˈkwestʃən] ,
多年前，长岛任何水域都可以毫无顾虑地进行捕鱼活动。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˈnɪrli] [ɔ:l][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˈaɪlənd] [brʊks] [ænd; ənd][pɑ:ndz][ɑ:r; ər] " [prɪˈzɜ:rv] , " — [ðæt] [ɪz]
but now nearly all the Long Island brooks and ponds are " preserved , " — that is
但 现在 几乎 全部 这 长的 岛 布鲁克斯 和 池塘 是 " 保存完好 , " — 那 是
,
.
,
.

但现在长岛几乎所有的小溪和池塘都得到了“保护”——也就是说，

[kept] [fɔ:r; fər][ˈpɜ:rsən(ə)] [ju:z][baɪ] [klʌbz] [ɔ:r] [ˈpraɪvət] [ˈoʊnərz] .
kept for personal use by clubs or private owners .
保留 为了 个人的 使用 经过 俱乐部 或者 私人的 所有者 .
[ˈpɜ:rsən(ə)] [ju:z][baɪ] [klʌbz] [ɔ:r] [ˈpraɪvət] [ˈoʊnərz] .
由俱乐部或私人业主留作自用。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [hu:] [hæz; həz][ə; eɪ] [frend] [ɔ:r] [ˈrelətɪv] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈoʊnərz] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [prɪˈzɜ:rv] ,
A boy who has a friend or relative among the owners of these preserves ,
一个 男生 WHO 有 一个 朋友 或者 相对的 之中 这 所有者 的 这些 果酱 ,
[ə; eɪ] [bɔɪ] [hu:] [hæz; həz][ə; eɪ] [frend] [ɔ:r] [ˈrelətɪv] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈoʊnərz] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [prɪˈzɜ:rv] ,
一个男孩，他的朋友或亲戚在这些保护区的拥有者之中。

[ɔ:r][kæn; kən][ˈhaɪər][ə; eɪ] [ˈfɪʃɪŋ] [ˈprɪvəlɪdʒ] ,
or can hire a fishing privilege ,
或者 能 聘请 一个 钓鱼 特权 ,
[ˈpɪvəlɪdʒ] [ˈfɪʃɪŋ] [kən; kæn] [ˈhaɪər] [ə; eɪ] [ˈprɪvəlɪdʒ] ,
或者可以租用捕鱼权，

[kæn; kən][ɪnˈdʒɔɪ] [traʊt] - [ˈfɪʃɪŋ] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈdʒɜ:rnɪ] [ʌv; əv] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ˈaʊərz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
can enjoy trout - fishing within a journey of two or three hours from his
能 享受 鳟鱼 - 钓鱼 之内 一个 旅行 的 二 或者 三 小时 从 他的
[nu:] [jɔ:k] [hoʊm] .
New York home .
新的 约克 家 .

从他在纽约的家出发，两三个小时的车程内即可享受钓鳟鱼的乐趣。

[wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [ˈaʊərz] - [raɪd] , [ˈɔ:lsoʊ] ,
Within a few hours ' ride , also ,
之内 一个 很少 小时 - 骑 , 还 ,
[wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [ˈaʊərz] - [raɪd] , [ˈɔ:lsoʊ] ,
几个小时的车程内，

[ɑ:r; ər] [traʊt] [stri:mz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [ˈkauntɪz] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] [steɪt] [ænd; ənd][ɪn] [ˌpensɪlˈveɪniə]
are trout streams in the southern counties of New York State and in Pennsylvania
是 鳟鱼 溪流 在 这 南部 县 的 新的 约克 状态 和 在 宾夕法尼亚州
,
.
,
.

是纽约州南部各县和宾夕法尼亚州的鳟鱼溪流，

[ɔ:l'doʊ] [ðə; ði][ˈfɔ:rmər][ɑ:r; ər][soʊ][ˈɔ:f(ə)n] [ˈvɪzɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [fɪ] [hæv; həv][nɑ:t] [taɪm] [tu:; tə] [groʊ]
although the former are so often visited that the fish have not time to grow
虽然 这 以前的 是 所以 经常 到访 那 这 鱼 有 不是 时间 到 生长
[la:rdʒ] .
large .
大的 .

虽然前者经常有人光顾，以至于鱼儿没有时间长大。

[ðə; ði] [nu:] [ˈɪŋɡlənd] [bɔɪ] [faɪndz] [traʊt] [brʊks] [ɪn] [ˈwestərn] [kəˈnetɪkət] , [ɪn] [ˈnɔ:rðərn]
The New England boy finds trout brooks in western Connecticut , in northern
这 新的 英格兰 男生 发现 鳟鱼 布鲁克斯 在 西 康涅狄格州 , 在 北方
[ˌmæsəˈtʃu:sɪts] ,
Massachusetts ,
马萨诸塞州 ,
这位来自新英格兰的男孩在康涅狄格州西部和马萨诸塞州北部发现了鳟鱼溪流。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [keɪp] [si: ʊə 'di:] [ˈri:dʒən] , [ɪn] [ˈnɔ:rðərn] [nu:] ['hæmpʃə] [ænd; ənd] [vərˈmə:nt] ,
and in the Cape Cod region , in northern New Hampshire and Vermont ,
和 在 这 岬 鳕鱼 地区 , 在 北方 新的 汉普郡 和 佛蒙特 ,
[ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [ɪn] [meɪn] .
and especially in Maine .
和 尤其 在 缅因州 .

在科德角地区、新罕布什尔州北部和佛蒙特州，尤其是在缅因州。

[wʌns] , [ˈɔ:lmoʊst] [ˈevri] [stri:m] [ænd; ənd] [leɪk] [ɪn] [nu:] [ˈɪŋɡlənd] [kənˈteɪnd] [traʊt] .
Once , almost every stream and lake in New England contained trout .
一次 , 几乎 每一个 溪流 和 湖 在 新的 英格兰 包含 鳟鱼 .
曾经，新英格兰几乎每条溪流和湖泊里都有鳟鱼。

[bʌt; bət] [ˈfɒrɪsts] [wɜ:r; wər] [kʌt] [daʊn] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:mz] [ˈdwaɪndld] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ]
But forests were cut down , and some of the streams dwindled until they
但 森林 是 切 向下 , 和 一些 的 这 溪流 减少 直到 他们
[went] [draɪ][ɪn] [ˈsʌmə] .
went dry in summer .
去 干燥 在 夏天 .

但是森林被砍伐，一些溪流的水量减少，以至于夏天会干涸。

[sɔ:] - [mɪlz] [wɜ:r; wər] [bɪlt] , [ðə; ði] [stri:mz] [wɜ:r; wər] [dæmd] [ʌp][soʊ][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] [ɪmˈpæsəb(ə)l]
Saw - mills were built , the streams were dammed up so as to be impassable
锯 - 磨坊 是 建造 , 这 溪流 是 被水坝 向上 所以 作为 到 是 不可逾越
[fɔ:r; fər] [traʊt] ,
for trout ,
为了 鳟鱼 ,

人们修建了锯木厂，筑坝拦住了溪流，使鳟鱼无法通过。

[ænd; ənd][ðə; ði] [traʊt] [egz] [wɜ:r; wər] [ˈberɪd] [ˈʌndər] [ˈsɔ:dlʌst] .
and the trout eggs were buried under sawdust .
和 这 鳟鱼 鸡蛋 是 埋葬 在下面 锯末 .
鳟鱼卵被埋在锯末下面。

[ˌmænjʊˈfæktərɪz] [hæv; həv] [ˈpɔɪznd] [ðə; ði][ˈwɔ:tər][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈrɪvəz] [ænd; ənd] [ˈlðər] [hæv; həv] [bɪn]
Manufactories have poisoned the water of some rivers and others have been
工厂 有 中毒 这 水 的 一些 河流 和 其他的 有 到过
[ˈlɪtərəli] " [fɪft] [draɪ] .
literally " fished dry .
字面上地 " 钓鱼 干燥 .

一些工厂污染了部分河流的水质，而另一些河流的水则被“捕捞殆尽”。

" [ðə; ði]
" **The**
" 这

“这

[traʊt] [ʌv; əv] [ˈeni] [brʊk] [nɪr] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [nuː] [ˈɪŋɡlənd] [ˈtaʊn] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈveri] [pʊr] [tʃæns] [ʌv; əv]
trout of any brook near a large New England town have a very poor chance of
鳟鱼 的 任何 溪 靠近 一个 大的 新的 英格兰 镇 有 一个 非常 贫穷的 机会 的
[lɔːŋ] [laɪf] .
long life .
长的 生活 .

新英格兰地区大城镇附近任何溪流中的鳟鱼，寿命都很短。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

圣尼古拉斯杂志，第13卷，第9期，(St. Nicholas v. 13 No.)

第3/10页

[ɔ:l] [ðɪs] [ɪz] [dɪs'kɜ:rɪdʒɪŋ] [ɪ'hʌf] , [bʌt; bət] [jet] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [traʊt] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:t] ,
All this is discouraging enough , but yet there are trout to be caught ,
全部 这 是 令人沮丧 足够的 , 但 然而 那里 是 鳟鱼 到 是 捕捉 ,
这一切都令人沮丧，但仍然有鳟鱼可以钓。

[æz; əz] ['evri] [nu:] ['ɪŋɡlənd] [bɔɪ] [noʊz] .
as every New England boy knows .
作为 每一个 新的 英格兰 男生 知道 .
每个新英格兰男孩都知道这一点。

[ðə; ði][moʊst] ['ferməs] ['fɪʃɪŋ] - ['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [i:st] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['reɪndʒli] [leɪks] [ɪn] [meɪn] [ænd; ənd]
The most famous fishing - places in the East are the Rangeley Lakes in Maine and
这 最多 著名的 钓鱼 - 地方 在 这 东方 是 这 兰格利 湖泊 在 缅因州 和
[ðə; ði] [ædɪ'rændæks] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] .
the Adirondacks in New York .
这 阿迪朗达克山脉 在 新的 约克 .
东部最著名的钓鱼地点是缅因州的兰格利湖和纽约州的阿迪朗达克山脉。

[ə'baʊt] [ðə; ði][θɜ:rd] [wi:k] [ʌv; əv] [meɪ] [ðə; ði][aɪs] [goʊz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [leɪks]
About the third week of May the ice goes out of the great chain of lakes
关于 这 第三 星期 的 可能 这 冰 去 出去 的 这 伟大的 链 的 湖泊
['fɔ:mɪŋ] [ðə; ði] [hed] - ['wɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ændrəs'kɔɡɪn] ['rɪvər] [ɪn] [meɪn] .
forming the head - waters of the Androscoggin River in Maine .
成型 这 头 - 水 的 这 安德罗斯科金 河 在 缅因州 .
大约在五月的第三周，缅因州安德罗斯科金河源头的大湖链上的冰层开始融化。

[ðen] [ðə; ði] [red] - [ʃɜ:rt] ['rɪvər] - ['draɪvər] [kʌm] [daʊn] [wɪð; wɪθ] " ['draɪvz] " [ʌv; əv][bɜ:gz] ,
Then the red - shirted river - drivers come down with " drives " of logs ,
然后 这 红色的 - 衬衫 河 - 司机 来 向下 和 " 驱动 " 的 日志 ,
然后，身穿红色衬衫的河上工人赶着一队队原木下来。

[wɪtʃ] [dæʃ] [θru:] [ðə; ði] [slu:sweɪz] [ʌv; əv] [ɪ'mens] [dæmz] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [leɪks] .
which dash through the sluiceways of immense dams between the different lakes .
哪个 短跑 通过 这 水闸 的 巨大 水坝 之间 这 不同的 湖泊 .
它们飞速穿过连接各个湖泊的巨大水坝的闸门。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [braʊn] [paɪn] [trʌŋks] [ɑ:r; ər] [stɪl] ['ju:tɪŋ] [θru:] [ðə; ði][dæmz] ,
And while the brown pine trunks are still shooting through the dams ,
和 尽管 这 棕色的 松树 树干 是 仍然 射击 通过 这 水坝 ,
当棕色的松树干依然穿过水坝时，

['fɪʃərmən] [brɪ'ɡɪn] [tu:; tə] ['ɡæðər] [frʌm; frəm][ɔ:l][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
fishermen begin to gather from all parts of the country ,
渔民 开始 到 收集 从 全部 部分 的 这 国家 ,
全国各地的渔民开始聚集过来，

[fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ði] [klɪr] [koʊld]['wɔ:tər][ʌv; əv] [ði:z] [leɪks] [ðə; ði] [traʊt] , [ˈfi:dɪŋ] [ə'pɑ:n] ['mɪrɪədz] [ʌv; əv]
for in the clear cold water of these lakes the trout , feeding upon myriads of
为了 在 这 清除 寒冷的 水 的 这些 湖泊 这 鳟鱼 , 喂养 之上 无数 的
['mɪnoʊz] ,
minnows ,
小鱼 ,
因为在这些湖泊清澈冰冷的水中，鳟鱼以无数的小鱼为食，

[grʊʊ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['dʒaɪənts][ʌv; əv][ðer; ðər] [reis] .

grow to be the giants of their race .
生长 到 是 这 巨人 的 他们的 种族 ；

成长为他们种族中的巨人。

[aɪ][kæn; kən] [wɪ] [noʊ] ['betər] [ˌpɪskə'tɔːriəl] [fɔːrtʃən] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɪldrən] [ʌv; əv][es 'tiː] . ['nɪkələs]

I can wish no better piscatorial fortune for the children of St . Nicholas
我 能 希望 不 更好的 渔民 财富 为了 这 孩子们 的 英石 ； 尼古拉斯

[ðæn; ðən][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] [meɪn] [wɪð; wɪθ] ['faːðər] [ɔːr] ['brʌðər] ,

than a visit to Maine with father or brother ,
比 一个 访问 到 缅因州 和 父亲 或者 兄弟 ；

对于圣尼古拉斯的孩子们来说，没有什么比和父亲或兄弟一起去缅因州钓鱼更好的愿望了。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [lɑːrdʒ] [traʊt] .

and the capture of one of these large trout .
和 这 捕获 的 一 的 这些 大的 鳟鱼 ；

以及捕获其中一条大鳟鱼。

[aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [traʊt] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn] ;

I must confess , however , that the large trout are not to be depended upon ;
我 必须 承认 , 然而 , 那 这 大的 鳟鱼 是 不是 到 是 取决于 之上 ;

但我必须承认，大鳟鱼并不可靠；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [smɔːl] [fɪ] [ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)] [leɪks] [ænd; ænd] [brʊks]

but there are small fish always to be caught in the little lakes and brooks
但 那里 是 小的 鱼 总是 到 是 捕捉 在 这 小的 湖泊 和 布鲁克斯

[ʌv; əv][ðə; ði]['riːdʒən] ,

of the region ,
的 这 地区 ,

但是，在这一地区的小湖泊和小溪里，总能钓到小鱼。

[ænd; ænd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plez(ə)nt] ['fɔːrɪst] [kæmps][wɪð; wɪθ] [tʃɪrf(ə)] [fairz] ['bleɪzɪŋ] [ɪn] [greɪt] [stoʊn]

and there are pleasant forest camps with cheerful fires blazing in great stone
和 那里 是 令人愉快的 森林 营地 和 快乐 火灾 炽烈 在 伟大的 石头

['faɪəpleɪsɪz] .

fireplaces .
壁炉 ；

还有环境宜人的森林营地，巨大的石砌壁炉里燃着温暖的篝火。

[ðə; ði][hoʊst][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [kæmps][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə; eɪ] ['hʌntər] [ænd; ænd]

The host of one of these camps was for a long time a hunter and
这 主持人 的 一 的 这些 营地 曾是 为了 一个 长的 时间 一个 猎人 和

[gaɪd] ,

guide ,
指导 ；

其中一个营地的主人长期以来一直是一名猎人和向导。

[ænd; ænd] ['evri] ['wɪntər] [hiː; hi] ['lektʃərz] [bɪ'fɔːr] ['bɔːstən; 'bɑːstən] [s'kuːlbɔɪz] , [drest] [ɪn][hɪz; ɪz]

and every winter he lectures before Boston schoolboys , dressed in his
和 每一个 冬天 他 讲座 前 波士顿 男学生 , 穿着 在 他的

['hʌntɜːz] [gɑːrb] ,

hunter's garb ,
猎人的 外衣 ,

每年冬天，他都会穿着猎人的服装，在波士顿的学校里给学生们讲课。

[ænd; ænd] [telz] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] ['træpɪŋ] [ænd; ænd][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][laɪf][ɪn][ðə; ði] [wʊdʒ] .

and tells them about trapping and the adventures of life in the woods .
和 讲述 他们 关于 诱捕 和 这 冒险 的 生活 在 这 树林 ；

并向他们讲述捕猎以及在森林中生活的冒险经历。

[ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] - [kæmp] .
INTERIOR OF A FISHING - CAMP .
内部的 的 一个 钓鱼 - 营 .

渔营内部。

[ɪf] [wʌn][kæn; kən] [kən'tɪnju:] ['fɜ:rðər] ['ɪntu:][ðə; ði] [nɔ:rθ] - [i:st] ,
If one can continue further into the North - east ,
如果 一 能 继续 更远 进入 这 北 - 东方 ,
如果能继续向东北方向深入,

['betər] ['fɪʃɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] [nu:] ['brʌnzwɪk] [ænd; ənd] [kə'bek] [ðæn; ðən][ɪn] [meɪn] ,
better fishing can be found in New Brunswick and Quebec than in Maine ,
更好的 钓鱼 能 是 成立 在 新的 布伦瑞克 和 魁北克 比 在 缅因州 ,
新不伦瑞克省和魁北克省的渔场比缅因州好。

[ɔ:l'dʊʊ] [ðə; ði] [traʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑ:vənsəz][ɑ:r; ər] [si:] [traʊt] ,
although the trout of the Provinces are sea trout ,
虽然 这 鳟鱼 的 这 省份 是 海 鳟鱼 ,
虽然各省的鳟鱼是海鳟,

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][em 'i:][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] .
a distinction which does not seem to me important .
一个 区别 哪个 做 不是 似乎 到 我 重要的 .
在我看来, 这种区别并不重要。

[ðə; ði] [traʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ædɪ'rændæks] [ɑ:r; ər] [mʌtʃ] ['smɔ:lər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv] [meɪn] [ɔ:r] [nu:]
The trout of the Adirondacks are much smaller than those of Maine or New
这 鳟鱼 的 这 阿迪朗达克山脉 是 很多 较小的 比 那些 的 缅因州 或者 新的
['brʌnzwɪk] ,
Brunswick ,
布伦瑞克 ,

阿迪朗达克山脉的鳟鱼比缅因州或新不伦瑞克省的鳟鱼小得多。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ædɪ'rɒndæk] ['kʌntri] [ɪz] ['oʊvərʌn] [wɪð; wɪθ] ['vɪzɪtər] ,
and now that the Adirondack country is overrun with visitors ,
和 现在 那 这 阿迪朗达克 国家 是 超限 和 访客 ,
现在, 阿迪朗达克地区挤满了游客,

[wʌn][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [sʌm; səm] ['dɪstəns] ['ɪntu:][ðə; ði] [wʊdz] [tu:; tə][faɪnd] [gʊd] [spɔ:rt] .
one must go back some distance into the woods to find good sport .
一 必须 去 后退 一些 距离 进入 这 树林 到 寻找 好的 运动 .
要想要找到好的狩猎活动, 必须深入树林深处。

[saʊθ] [ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] , [ðer; ðər][ɪz] [traʊt] - ['fɪʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [stri:mz] [ʌv; əv] [west]
South of Pennsylvania , there is trout - fishing in the mountain streams of West
南 的 宾夕法尼亚州 , 那里 是 鳟鱼 - 钓鱼 在 这 山 溪流 的 西方
[vər'dʒɪniə][ænd; ənd] [nɔ:rθ] [ˌkærə'ləɪnə] .
Virginia and North Carolina .
弗吉尼亚州 和 北 卡罗莱纳 .

宾夕法尼亚州以南, 西弗吉尼亚州和北卡罗来纳州的山涧溪流中可以钓到鳟鱼。

[tu:; tə][ðə; ði] [west] , ['nɔ:rðərn] ['mɪʃɪɡən] [temptz] [ðə; ði]['æŋɡlər] ,
To the west , northern Michigan tempts the angler ,
到 这 西方 , 北方 密歇根州 诱惑 这 垂钓者 ,
往西走, 密歇根州北部对垂钓者来说极具吸引力。

[ænd; ənd] [sti:l] ['fɜ:rðər] [nɔ:rθ] [ɑ:r; ər][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [traʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['rɪvər] [wɪtʃ] [floʊz] ['ɪntu:]
and still further north are the large trout of the Nepigon river which flows into
和 仍然 更远 北 是 这 大的 鳟鱼 的 这 - 河 哪个 流量 进入
[leɪk] [su:'pɪriər] .
Lake Superior .
湖 优越的 .
再往北走, 就是流入苏必利尔湖的内皮贡河, 那里盛产大型鳟鱼。

[ðə; ði] [steɪts] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'spi] [ˈvæli] [ɑ:r; ər] [ˈsædli] [dɪ'fɪ(ə)nt] [ɪn] [traʊt] ,
The States along the Mississippi Valley are sadly deficient in trout ,
这 各州 沿着 这 密西西比州 谷 是 令人遗憾的是 不足 在 鳟鱼 ;
密西西比河流域各州的鳟鱼数量严重不足。

[bʌt; bət][ə; ei] [greɪt] [di:l] [kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [blæk] [bəɪs] , [æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈmɔ:ris]
but a great deal can be done with black bass , as Mr . Maurice
但 一个 伟大的 交易 能 是 完毕 和 黑色的 低音 , 作为 先生 : 莫里斯
[ˈtɒmpsən] [hæz; həz][tu:ld][ju:; jʊ] .
Thompson has told you .
汤普森 有 讲述 你 :
但正如莫里斯·汤普森先生告诉你的那样，黑鲈鱼有很多用途。

[traʊt] [ə'baʊnd] [ɔ:l] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] [ˈrɑ:ki] [ˈmaʊntɪnz] .
Trout abound all along the Rocky Mountains .
鳟鱼 盛产 全部 沿着 这 洛基 山脉 :
落基山脉沿线盛产鳟鱼。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˈlʌsti] [faɪv] - [ˈpaʊndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sneɪk] [ˈrɪvər] [ɪn][ˈaɪdəhoʊ] , [ðə; ði] [ˈreɪnbəʊ]
There are the lusty five - pounders of the Snake River in Idaho , the rainbow
那里 是 这 好色的 五 - 磅 的 这 蛇 河 在 爱达荷州 , 这 彩虹
[traʊt] [ʌv; əv][ˌkælə'fɔ:niə] ,
trout of California ,
鳟鱼 的 加利福尼亚州 ,
爱达荷州斯内克河里有体型硕大的五磅重鳟鱼，加利福尼亚州有虹鳟鱼，

[faʊnd] [ˈɔ:lsoʊ] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪn][ˌkɑ:lə'rædoʊ; ˌkɑ:lə'ra:doʊ] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈdʌski] [fɪ] [ʌv; əv] [nu:] [ˈmeksɪkoʊ]
found also , I think , in Colorado , and the dusky fish of New Mexico
成立 还 , 我 思考 , 在 科罗拉多州 , 和 这 昏暗 鱼 的 新的 墨西哥
[ænd; ænd][ˌæri'zəʊnə] .
and Arizona .
和 亚利桑那 :
我认为在科罗拉多州也有发现，在新墨西哥州和亚利桑那州的暗色鱼类中也有发现。

[aɪ][du:][nɑ:t][ɪk'spekt] [ðæt] [ˈmeni] [ʌv; əv][es 'ti:] . [ˈnɪkələsɪz, ˈnɪkləsɪz] [ˈri:dɜ:z] [wɪl] [ˈvɪzɪt] [ði:z] [rɪ'moʊt]
I do not expect that many of St . Nicholas's readers will visit these remote
我 做 不是 预计 那 许多 的 英石 : 尼古拉斯的 读者 将要 访问 这些 偏僻的
[ˈfɪʃɪŋ] - [ˈpleɪsɪz] , [bʌt; bət]
fishing - places , but
钓鱼 - 地方 , 但
我并不认为圣尼古拉斯的读者中会有很多人会去这些偏远的渔场，但是

[brɪ'twi:n] [ðə; ði] [θri:] [ˈkɔ:rnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:ntɪnənt] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [kɔ:t] [traʊt] — [kə'bek]
between the three corners of the continent in which I have caught trout — Quebec
之间 这 三 角落 的 这 大陆 在 哪个 我 有 捕捉 鳟鱼 — 魁北克
 , [ˈwɑ:ʃɪŋtən] [ˈterətɔ:ri] ,
 , **Washington Territory** ,
 , 华盛顿 领土 ,
在我钓过鳟鱼的北美大陆三个角落——魁北克、华盛顿领地、

[ænd; ænd][ˌæri'zəʊnə] — [ðer; ðər][ɑ:r; ər][soʊ] [ˈmeni] [ˈtʌsɪsɪz] [fɔ:r; fər] [traʊt] - [ˈfɪʃɪŋ] ,
and Arizona — there are so many chances for trout - fishing ,
和 亚利桑那 — 那里 是 所以 许多 机会 为了 鳟鱼 - 钓鱼 ,
还有亚利桑那州——那里有很多钓鳟鱼的机会，
[ðæt] [ˈveri] [fju:] [ni:d] [feɪl][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ðɪs] [moʊst] [dɪ'lɑɪf(ə)l] [ʌv; əv] [ˈaʊtdɔ:r] [spɔ:rts] .
that very few need fail to enjoy this most delightful of outdoor sports .
那 非常 很少 需要 失败 到 享受 这 最多 愉快的 的 户外的 运动的 :
很少有人会错过这项最令人愉悦的户外运动。

[ðə; ði] [best] [mʌnθ] [fɔ:r; fər][flaɪ] - [ˈfiʃɪŋ] [ɪz][dʒu:n] ,
The best month for fly - fishing is June ,
这 最好的 月 为了 飞 - 钓鱼 是 六月 ,
六月是飞钓的最佳月份。

[ænd; ənd][ðə; ði] [best] [ˈweðər] [ə; eɪ] [laɪt] [ˈsʌðərli] [ɔ:r] [səʊθˈwestərli] [bri:z] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈslaɪtli]
and the best weather a light southerly or southwesterly breeze and a slightly
和 这 最好的 天气 一个 光 南风 或者 西南 微风 和 一个 轻微地
[ˌoʊvərˈkæst][skaɪ] .
overcast sky .
灰蒙蒙 天空 .

最佳天气是轻柔的南风或西南风，以及略微阴天。
[ˈmɔ:rnɪŋ] [ɔ:r] [ˈi:vniŋ] [ɪz][ðə; ði] [best] [taɪm] .
Morning or evening is the best time .
早晨 或者 晚上 是 这 最好的 时间 .
早晨或傍晚是最佳时间。

[ðə; ði] [wɜ:rst] [ɪz][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][æŋ; ən] [ɪnˈtensli] [hɑ:t] , [braɪt] , [sti:l] [deɪ] .
The worst is the middle of an intensely hot , bright , still day .
这 最差 是 这 中间 的 一个 强烈地 热的 , 明亮的 , 仍然 天 .
最糟糕的情况是酷热、晴朗、无风的白天。

[aɪ ˈti:] [ɪz][ˈju:ʒuəli; ˈju:zəli] [θɔ:t] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈweðər] [meɪks] [traʊt] [mɔ:r] [ˈæktiv] .
It is usually thought that a change in the weather makes trout more active .
它 是 通常 想法 那 一个 改变 在 这 天气 制作 鳟鱼 更多的 积极的 .
人们通常认为天气变化会使鳟鱼更加活跃。

[ˈveri] [haɪ] [ɔ:r] [ˈveri] [loʊ] [ˈwɔ:tər] [ɪz][ˌʌndɪˈzaɪərəb(ə)l] .
Very high or very low water is undesirable .
非常 高的 或者 非常 低的 水 是 不理想的 .
水位过高或过低都是不利的。

[jet] [wen] [ɔ:l][ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [si:m] [ˈpɜ:rfɪkt] ,
Yet when all the conditions seem perfect ,
然而 什么时候全部 这 状况 似乎 完美的 ,
然而，当所有条件看起来都很完美时，

[wʌn] [meɪ] [kæst][ˌoʊvər][ə; eɪ] [hoʊl] [sku:l] [ʌv; əv] [traʊt] [wɪˈðəʊt] [ɪnˈdʒɒs] [ðem; ðəm][tu:; tə][stɜ:r][ə; eɪ] [fɪn]
one may cast over a whole school of trout without inducing them to stir a fin
一 可能 投掷 超过 一个 所有的 学校 的 鳟鱼 没有 诱导 他们 到 搅拌 一个 鳍
;
;
;
;

即使向整群鳟鱼抛竿，它们也不会动一下鳍。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] [hænd] ,
and on the other hand ,
和 在 这 其他 手 ,

另一方面，

[wen] [ðə; ði] [ˈweðər] [ɪz][moʊst] [ʌnˈfeɪvərəbl] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [fɪʃ] [ɑ:r; ər] [gɔ:dʒd] [wɪð; wɪθ] [fu:d] ,
when the weather is most unfavorable and when the fish are gorged with food ,
什么时候 这 天气 是 最多 不利 和 什么时候 这 鱼 是 饱食 和 食物 ,
[ðeɪ] [wɪl] ,
they will ,
他们 将要 ,

当天气最不利、鱼儿吃得饱饱的时候，它们会.....

[ˈsʌmtaɪmz] , [ˈferli] [ˈhʌs(ə)l] [wʌn] [əˈnʌðər] [ɪn][ðər; ðər] [ˈi:gərnəs] [tu:; tə] [get][ðə; ði] [flaɪz] .
sometimes , fairly hustle one another in their eagerness to get the flies .
有时 , 相当 努力奋斗 一 其他 在 他们的 渴望 到 得到 这 苍蝇 .
有时，为了抓苍蝇，他们会互相争抢。

[ɑ:n][wʌn][hɑ:t][dʒʊ'laɪ][nu:n] ,
On one hot July noon ,
在 一 热的 七月 中午 ;

在一个炎热的七月正午，

[ðə; ði][er][ænd; ənd][ˈwɔ:tər][ə'raʊnd][maɪ][boʊt][wɜ:r; wər][ə'laɪv][wɪð; wɪθ][traʊt][fɔ:r; fər][hæf][æn; ən][ˈaʊər] ,
the air and water around my boat were alive with trout for half an hour ,
这 空气 和 水 大约 我的 船 是 活 和 鳟鱼 为了 一半 一个 小时 ;
半个小时里，我船周围的空气和水里都充满了鳟鱼。

[wen][ðeɪ][stɑ:pt][ˈraɪzɪŋ][æz; əz][ˈsʌd(ə)nli][æz; əz][ðeɪ][hæd; həd][brɪ'gʌn] , [wɪ'ðəʊt][ˈeni][ə'pærənt]
when they stopped rising as suddenly as they had begun , without any apparent
什么时候 他们 停止 上升 作为 突然 作为 他们 有 开始 ; 没有 任何 明显
[ˈri:z(ə)n][ɪn][wʌn]
reason in one
原因 在 一

当他们突然停止上升时，没有任何明显的原因。

[ˌpi:ˈdʒi:] -]
[Pg 661]
[页 -]

[第661页]

[keɪs][ɔ:r][ðə; ði][ˈʌðər] .
case or the other .
案件 或者 这 其他 .

不管怎样。

[wɪ'ðɪn][tu:] [ˈfɔ:rnu:n][ˈaʊərz] ,
Within two forenoon hours ,
之内 二 午前 小时 ;

上午两小时内，

[aɪ][wʌnz][kɔ:t][ˈtwenti] - [faɪv][paʊndz][ʌv; əv][traʊt][æt; ət][ðə; ði][maʊθ][ʌv; əv][ə; eɪ][brʊk][ˈemptɪŋ]
I once caught twenty - five pounds of trout at the mouth of a brook emptying
我 一次 捕捉 二十 - 五 磅 的 鳟鱼 在 这 嘴 的 一个 溪 清空
[ɪntu:][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈreɪndʒli][ˈleɪks] .
into one of the Rangeley lakes .
进入 一 的 这 兰格利 湖泊 .

我曾在流入兰格利湖的一条小溪的入湖口钓到过 25 磅鳟鱼。

[ˈɜ:rlɪ][nekst][ˈmɔ:rnɪŋ] , [aɪ][wʌz; wəz][rəʊd][tu:; tə][ðə; ði][seɪm][spɔ:t][ænd; ənd][faʊnd][ˈoʊnli][wʌn][ˈsɑ:ləteri]
Early next morning , I was rowed to the same spot and found only one solitary
早期的 下一个 早晨 , 我 曾是 划船 到 这 相同的 点 和 成立 仅有的 一 孤
[traʊt] .
trout .
鳟鱼 .

第二天一大早，我乘船来到同一个地方，却只发现了一条孤零零的鳟鱼。

[ɑ:n][ə'ʌʌðər][ə'keɪʒn] ,
On another occasion ,
在 其他 场合 ,

另一次，

[aɪ][ˈlændɪd][ə; eɪ][faɪv] - [paʊnd][ænd; ənd][ə; eɪ][θri:] - [paʊnd][traʊt][frʌm; frəm][ə; eɪ][pu:l][ɪn][ə; eɪ]
I landed a five - pound and a three - pound trout from a pool in a
我 登陆 一个 五 - 磅 和 一个 三 - 磅 鳟鱼 从 一个 水池 在 一个
[kə'neɪdiən][ˈrɪvər] ,
Canadian river ,
加拿大 河 ,

我在加拿大一条河的水潭里钓到了一条五磅重和一条三磅重的鳟鱼。

[wɪˈðəʊt] [ʌnˈduːli] [dɪˈstɜːrɪŋ] [ðə; ði]ˈwɔːtər] ; [bʌt; bət] [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði]ˈpuːl] [kənˈteɪnd] [ˈsevrəl] [ˈʌðər]
without unduly disturbing the water ; but although the pool contained several other
没有 过度 令人不安 这 水 ; 但 虽然 这 水池 包含 一些 其他
[fɪ] ,
fish ,
鱼 ,

不至于过度扰动水面；但尽管池塘里还有其他几种鱼，

[ɪnˈkluːdɪŋ] [wʌn] [ˈestɪmeɪtɪd] [tuː; tə] [weɪ] [ˈoʊvər] [faɪv] [paʊndz] ,
including one estimated to weigh over five pounds ,
包括 一 估计的 到 称重 超过 五 磅 ,
其中一只估计重达五磅以上。

[nɔːt] [əˈnʌðər] [traʊt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪnˈdjʊst] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˈeni] [flaɪ][ɪn] [maɪ] [bʊk] .
not another trout could be induced to look at any fly in my book .
不是 其他 鳟鱼 可以 是 诱导 到 看 在 任何 飞 在 我的 书 .
在我的书中，没有一条鳟鱼会看一眼任何一只苍蝇。

[traʊt] [ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈfɪk(ə)] [ænd; ənd] [ˈtʃeɪndʒəb(ə)] ,
Trout are very fickle and changeable ,
鳟鱼 是 非常 反复无常 和 多变 ,
鳟鱼性情反复无常，变化无常。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪndʒəˈnuːəti] [ˈsʌmtaɪmz] [rɪˈkwaɪərd][tuː; tə][kʊks][ðəm; ðəm][tuː; tə][raɪz] [ædz] [æz; əz] [mʌtʃ]
and the ingenuity sometimes required to coax them to rise adds as much
和 这 独创性 有时 必需的 到 哄 他们 到 上升 添加 作为 很多
[zest][tuː; tə][ðə; ði][spɔːrt][æz; əz][ðə; ði] [səˈspens] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv] [ˈhʊkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlændɪŋ]
zest to the sport as the suspense and excitement of hooking and landing
热情 到 这 运动 作为 这 悬念 和 激动 的 钩子 和 降落
[ðəm; ðəm] .
them :
他们 :

有时需要巧妙的技巧才能让它们跃出水面，这为这项运动增添了许多乐趣，就像钓到鱼和成功捕获它们时的悬念和刺激一样。

[ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [leɪk] .
A MOUNTAIN LAKE .
一个 山 湖 .
高山湖泊。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [traʊt] [dʌz] [raɪz] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [hiː; hi] [θɪŋks] ?
But when the trout does rise , what do you suppose he thinks ?
但 什么时候 这 鳟鱼 做 上升 , 什么 做 你 认为 他 思考 ?
但是当鳟鱼跃出水面时，你觉得它在想什么呢？

[dʌz] [hiː; hi] [ˈriːəli] [brɪˈliːv] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkjʊəriəs] [ˈkriːtʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɑːrbd] [teɪl] [ˈhʌvər] [ˈoʊvər]
Does he really believe that the curious creature with a barbed tail hovering over
做 他 真的 相信 那 这 好奇的 生物 和 一个 带倒刺的 尾巴 悬停 超过
[hɪz; ɪz] [hed] [ɪz][ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl][flaɪ] ?
his head is a natural fly ?
他的 头 是 一个 自然的 飞 ?
他真的相信盘旋在他头顶上、尾巴带刺的奇怪生物是一只普通的苍蝇吗？

[aɪ] [daʊt] [aɪˈtiː] .
I doubt it .
我 怀疑 它 .
我对此表示怀疑。

[ðə; ði] [flaɪz] [ˌɔːrdnˈerəli] [juːst] [wʊd] [draɪv] [æn; ən][ˌentəˈmɔːlədʒɪst][tuː; tə] [dɪˈstræk(ə)n] .
The flies ordinarily used would drive an entomologist to distraction .
这 苍蝇 按说 用过的 会 驾驶 一个 昆虫学家 到 分心 .
通常使用的苍蝇会让昆虫学家抓狂。

[ðə; ði] [greɪt] ['ska:rlət][ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [flaɪz] [waɪtʃ] [hæv; həv] [kɔ:zd] [soʊ] ['meni]
The great scarlet and white and yellow flies which have caused so many
这 伟大的 猩红 和 白色的 和 黄色的 苍蝇 哪个 有 导致 所以 许多
['reɪndʒli] [leɪk] [traʊt] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [gri:f] [ɑ:r; ər] ,
Rangeley lake trout to come to grief are ,
兰格利 湖 鳟鱼 到 来 到 悲伤 是 ,
那些给兰格利湖的众多鳟鱼造成严重损失的大猩红、白色和黄色的苍蝇是：

[aɪ][fænsi] , [ʌn'laɪk] ['eni] ['lɪvɪŋ] ['ɪnsekt][ɪn] [ðæt] ['ri:dʒən] , [ɔ:r] ['eniwɜr] [els] .
I fancy , unlike any living insect in that region , or anywhere else .
我 想要 , 与amp;不同 任何 活的 昆虫 在 那 地区 , 或者 任何地方 别的 .
我觉得，它和该地区乃至其他任何地方的任何昆虫都截然不同。

[ðə; ði] [traʊt] [si:z] ['sʌmθɪŋ] ['mu:vɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər] ,
The trout sees something moving on the water ,
这 鳟鱼 看到 某物 移动 在 这 水 ,
鳟鱼看到水面上有东西在动，

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪk'spɪriəns] [hæz; həz] [tɔ:t] [hɪm; ɪm] [ðæt] [sʌtʃ] ['flʌtərɪŋ] ['ɑ:bdʒekts][ɑ:r; ər]
and as experience has taught him that such fluttering objects are
和 作为 经验 有 教授 他 那 这样的 飘动 对象 是
['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [gʊd] [tu:; tə] [i:t] ,
usually good to eat ,
通常 好的 到 吃 ,
经验告诉他，这种飘动的物体通常都很好吃。

[hɪz; ɪz] ['wi:knəs] [fɔ:r; fər][lɪv; laɪv] [fu:d] [temptz] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [paʊns] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] [wɪ'ðəʊt] ['stɑ:pɪŋ]
his weakness for live food tempts him to pounce upon it without stopping
他的 弱点 为了 居住 食物 诱惑 他 到 猛扑 之上 它 没有 停止
[tu:; tə] ['ri:z(ə)n] [aʊt] [ðə; ði] ['mætər] .
to reason out the matter .
到 原因 出去 这 事情 .
他对活食的喜爱让他不假思索地扑上去捕食。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi][faɪndz] [ðæt] [ðɪs] [dɪ'si:tf(ə)l] [flaɪ][ɪz] [ɪn'taɪərli] ['teɪstləs] , [hi:; hi] [wɪl] [dra:p][aɪ 'ti:][æt; ət]
But when he finds that this deceitful fly is entirely tasteless , he will drop it at
但 什么时候 他 发现 那 这 欺骗性的 飞 是 完全 无味 , 他 将要 降低 它 在
[wʌns] ,
once ,
一次 ,
但当他发现这只狡猾的苍蝇一点味道都没有时，他就会立刻把它扔掉。

[ən'les] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [ɪz][pra:mpt][ɪn] " ['straɪkɪŋ] .
unless the fisherman is prompt in " striking .
除非 这 渔夫 是 迅速的 在 " 引人注目 .
除非渔民迅速“出击”。

" [ðɪs] [mi:nz] [ə; eɪ] [kwɪk] ['ʌpwərd] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ðə; ði][rɑ:d] , [ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n]
" This means a quick upward movement of the tip of the rod , a motion
" 这 方法 一个 快的 向上 移动 的 这 提示 的 这 杆 , 一个 运动
[ɪm'pɑ:tɪd] ,
imparted ,
传授 ,
这意味着杆尖快速向上运动，这种运动被赋予了

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [æt; ət][ðə; ði] [bʌt] , [bʌt; bət] [kə'mju:nikeɪtɪd] [ə'bɔ:ŋ] [rɑ:d][ænd; ənd][laɪn] .
of course , at the butt , but communicated along rod and line .
的 课程 , 在 这 屁股 , 但 沟通 沿着 杆 和 线 .
当然，是在鱼竿尾部，但通过鱼竿和鱼线进行沟通。

[ðə; ði] ['mu:vmənt] " [straɪks] " [ðə; ði] [hʊk] ['ɪntu:][ðə; ði] [fɪ] .

The movement " strikes " the hook into the fish .
这 移动 " 罢工 " 这 钩 进入 这 鱼 .

这个动作会将鱼钩“击入”鱼嘴中。

[wʌn] [kæn; kən] [nɑ:t] [bi:; bi] [tu:] [kwɪk] [ɪn] ['straɪkɪŋ] , [bʌt; bət] [ɪf] [tu:] [mʌt] [fɔ:rs] [bi:; bi] [ju:st] ,

One can not be too quick in striking , but if too much force be used ,
一 能 不是 是 也 快的 在 引人注目 , 但 如果 也 很多 力量 是 用过的 ,

出击速度不能太快, 但如果用力过猛,

[ðə; ði] [rɑ:d] [meɪ] [bi:; bi] [snæpt] [æt; ət] [ðə; ði] ['sekənd] [dʒɔɪnt] .

the rod may be snapped at the second joint .
这 杆 可能 是 啪啪 在 这 第二 联合的 .

杆子可能在第二个连接处断裂。

[jet] [ðæt] [ɪz] [nɑ:t] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [rɑ:dz] [ɑ:r; ər] [moʊst] ['fri:kwəntli] ['brʊkən] .

Yet that is not the way in which rods are most frequently broken .
然而 那 是 不是 这 方式 在 哪个 杆 是 最多 频繁地 破碎的 .

然而, 这并不是鱼竿最常见的断裂方式。

[ɪf] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [drɔ:n] [ɪn] [jʊr; jər] [flaɪz] [soʊ] ['kloʊsli] [ðæt] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [nɑ:t] ['redɪli] [rɪ'kʌvər]

If you have drawn in your flies so closely that you can not readily recover
如果 你 有 绘制 在 你的 苍蝇 所以 密切 那 你 能 不是 容易 恢复

[ðem; ðəm] ,

them ;
他们 ,

如果你把苍蝇画得太近, 以至于无法轻易找回它们,

[ænd; ænd] [jʊr; jər] [rɑ:d] [ɪz] ['pɔɪntɪŋ] ['nɪrli] [streɪt] ['ʌpwərd] ,

and your rod is pointing nearly straight upward ,
和 你的 杆 是 指向 几乎 直的 向上 ,

你的鱼竿几乎是垂直向上指向的。

['i:v(ə)n] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [ə'tempt] [tu:; tə] [straɪk] [ə; eɪ] [smɔ:l] [fɪ] [ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə] [breɪk] [ə; eɪ] [rɑ:d] .

even a gentle attempt to strike a small fish is likely to break a rod .
甚至 一个 温和的 试图 到 罢工 一个 小的 鱼 是 可能 到 休息 一个 杆 .

即使轻轻地想钓条小鱼, 也可能会弄断鱼竿。

[wʌnz] ,

Once ,
一次 ,

一次,

[aɪ] [wʌz; wəz] ['fɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hevi] [rɑ:d] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ræft] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['drɪftɪŋ] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ]

I was fishing with a heavy rod from a raft which was drifting across a
我 曾是 钓鱼 和 一个 重的 杆 从 一个 筏 哪个 曾是 漂流 穿过 一个

[kə'neɪdiən] [leɪk] .

Canadian lake .
加拿大 湖 .

我当时坐在漂流在加拿大湖面上的木筏上, 用一根沉重的鱼竿钓鱼。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [soʊ] [strɔ:ŋ] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [kæst] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:] ,

The wind was so strong that I was obliged to cast with it ,
这 风 曾是 所以 强的 那 我 曾是 有义务 到 投掷 和 它 ,

风力太大, 我不得不顺风抛竿。

[ænd; ænd] [ðen] [ðə; ði] [ræft] ['ræpɪdli] ['drɪftɪd] [daʊn] [ə'pɑ:n] [maɪ] [flaɪz] .

and then the raft rapidly drifted down upon my flies .
和 然后 这 筏 快速 漂移 向下 之上 我的 苍蝇 .

然后, 木筏迅速漂流下来, 压在了我的苍蝇上。

[ə; eɪ] [traʊt] [ˈweɪɪŋ] [nɑ:tɪ][ə; eɪ] [ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [paʊnd] [roʊz] [wen] [maɪ][ra:dɪ][wʌz; wəz] [ˈnɪrli]
A trout weighing not a quarter of a pound rose when my rod was nearly
一个 鳟鱼 称重 不是 一个 四分之一 的 一个 磅 玫瑰 什么时候 我的 杆 曾是 几乎
[ˌpɜ:rpənˈdɪkjələr] ,
perpendicular ,
垂直

当我的鱼竿几乎垂直时，一条不到四分之一磅重的鳟鱼跃出了水面。

[ænd; ənd][ðə; ði] [flaɪz] [wɜ:r; wər] [kloʊz] [brɪˈfɔ:r] [em ˈi:]; [ɪnˈstɪŋktɪvli] [aɪ] [strʌk] .
and the flies were close before me ; instinctively I struck .
和 这 苍蝇 是 关闭 前 我 ; 本能地 我 击 .
苍蝇就在我眼前，我本能地挥动了武器。

[ðə; ði] [rɪˈwɔ:rd] [ʌv; əv][maɪ] [ˈkerləsnəs] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][ra:dɪ] , [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈləndɪd][ə; eɪ]
The reward of my carelessness was that the rod , which would have landed a
这 报酬 的 我的 疏忽 曾是 那 这 杆 , 哪个 会 有 登陆 一个
[ten] - [paʊnd] [fɪʃ] ,
ten - pound fish ,
十 - 磅 鱼 ,

我的粗心大意带来的后果是，那根原本可以钓起一条十磅重鱼的鱼竿，

[wʌz; wəz] [ˈkli:nli] [ˈbroʊkən][ˈɪntu:][tu:] [ˈpi:sɪz] .
was cleanly broken into two pieces .
曾是 干净利落 破碎的 进入 二 件 .
被干净利落地分成了两块。

[ˈnevər] [dɹɔ:] [ðə; ði] [flaɪz] [soʊ] [nɪr] [ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:tɪ] [seɪf] [ænd; ənd] [kəmˈpli:t] [kənˈtroʊl]
Never draw the flies so near you that you have not safe and complete control
绝不 画 这 苍蝇 所以 靠近 你 那 你 有 不是 安全的 和 完全的 控制
[ʌv; əv][jɔr; jər][ra:dɪ] ,
of your rod ,
的 你的 杆 ,

永远不要把鱼钩拉得太近，以至于你无法安全、完全地控制你的鱼竿。

[ˈi:ðər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bæk] [kæst][ɔ:r][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [straɪk] .
either for the back cast or for a strike .
任何一个 为了 这 后退 投掷 或者 为了 一个 罢工 .
无论是后抛还是击球。

[ðə; ði] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [bæk] [kæst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ˈspʊʊkən] ,
The importance of the high back cast of which I have spoken ,
这 重要性 的 这 高的 后退 投掷 的 哪个 我 有 说 ,
我之前提到的高位背部石膏的重要性，

[wɪl] [bi:; bi] [ɪˈspeʃəli] [əˈpri:ʃieɪtrɪd] [baɪ][es ˈti:] . [ˈnɪkələsɪz, ˈnɪkləsɪz] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈgɜ:lz] ,
will be especially appreciated by St . Nicholas's boys and girls ,
将要 是 尤其 感谢 经过 英石 : 尼古拉斯的 男孩们 和 女孩们 ,
圣尼古拉斯学校的男孩女孩们会特别喜欢这份礼物。

[fɔ:r; fər][moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər] [traʊt] - [ˈfɪʃɪŋ] [wɪl] [ˈprɑ:bəbli] [bi:; bi] [dʌn] [əˈpɑ:n] [brʊks] [wer] [ə; eɪ] [loʊ]
for most of their trout - fishing will probably be done upon brooks where a low
为了 最多 的 他们的 鳟鱼 - 钓鱼 将要 大概 是 完毕 之上 布鲁克斯 在哪里 一个 低的
[bæk] [kæst] [wʊd] [ɪnˈvɑ:lv] [ɪnˈtæŋɡlmənt] [ɪn] [græs] [ɔ:r] [bʊʃɪz] .
back cast would involve entanglement in grass or bushes .
后退 投掷 会 涉及 纠缠 在 草 或者 灌木丛 .
因为他们的大部分鳟鱼垂钓活动可能都是在溪流中进行的，而低位后抛竿很容易被水草或灌木缠住。

[ɪn] [brʊk] - [ˈfɪʃɪŋ] [aɪ ˈti:][ɪz][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [ˈnesəsəri] [tu:; tə][ju:z][ə; eɪ] [kəmˈpærətɪvli] [ɔ:rt] [laɪn] ,
In brook - fishing it is usually necessary to use a comparatively short line ,
在 溪 - 钓鱼 它 是 通常 必要的 到 使用 一个 比较 短的 线 ,
在溪流中钓鱼通常需要使用相对较短的钓线。

[ænd; ənd][wʌn][mʌst; məst] [lɜ:rn] [tu:; tə] [meɪk] [ˈʌndər] - [hænd][ˈkæsts] , — [ðæt] [ɪz] ,
and one must learn to make under - hand casts , — that is ,
和 一 必须 学习 到 制作 在下面 - 手 演员 , — 那 是 ,
而且必须学会制作反手翻模——也就是说,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɑ:d] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ][hɔ:riˈzɑ:nt(ə)][ˈlev(ə)][ɑ:n] [ˈi:ðər] [saɪd] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ]
with the rod down to a horizontal level on either side , instead of being
和 这 杆 向下 到 一个 水平的 等级 在 任何一个 边 , 反而 的 存在
[ˈʌpraɪt] , [ˈsʌmθɪŋ] [ˈi:zəli]
upright , something easily
直立 , 某物 容易地

杆子两侧都垂到水平位置, 而不是竖直放置, 这很容易.....

[[,pi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 662**]
[页 -]

[第662页]

[ˈlɜ:rnɪd] [ˈæftər][wʌn][kæn; kən][kæst] [ˈprɑ:pərli] [ˈoʊvər] - [hænd] .
learned after one can cast properly over - hand .
学习 后 一 能 投掷 适当地 超过 - 手 .
学会正确地用上手抛球后就能学会了。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [maɪ] [ˈri:dəz] [wɪl] [si:] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ki:p] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd][ðer; ðər]
Of course my readers will see that they must keep themselves and their
的 课程 我的 读者 将要 看 那 他们 必须 保持 他们自己 和 他们的
[ˈjæ,douz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtɪmɪd] [traʊt] .
shadows out of the sight of the timid trout .
阴影 出去 的 这 视线 的 这 胆小 鳟鱼 .

我的读者当然会明白, 他们必须让自己和自己的影子远离胆小的鳟鱼。

[wen] [ə; eɪ] [fɪʃ] [ɪz] [hʊkt] , [let][hɪm; ɪm][rʌn] [aʊt][ðə; ði] [ri:l] [ɪf] [hi:; hi][ɪz][lɑ:rdʒ] [ɪˈnʌf] ,
When a fish is hooked , let him run out the reel if he is large enough ,
什么时候 一个 鱼 是 钩子 , 让 他 跑步 出去 这 卷轴 如果 他 是 大的 足够的 ,
如果鱼够大, 上钩后就让它把线轮拉出来。

[ənˈles] [hi:; hi] [meɪks] [fɔ:r; fər] [stʌmps] [ɔ:r] [brʌʃ] [wer] [ðə; ði][laɪn] [meɪ] [get] [ɪnˈtæŋɡld] .
unless he makes for stumps or brush where the line may get entangled .
除非 他 制作 为了 树桩 或者 刷子 在哪里 这 线 可能 得到 纠缠 .
除非他走向树桩或灌木丛, 导致钓线缠绕。

[ðen] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪn] [mʌst; məst][bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə] [ber] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði]
Then as much of a strain must be brought to bear upon him as the
然后 作为 很多 的 一个 拉紧 必须 是 带来 到 熊 之上 他 作为 这
[ˈtæk(ə)l] [wɪl] [wɪðˈstænd] ;
tackle will withstand ;
处理 将要 经受 ;

然后必须对他施加尽可能大的压力, 直到擒抱无法承受为止;

[ænd; ənd][ˈɔ:lweɪz] [ri:l] [ɪn][laɪn] [wen] [aɪ ˈti:][ɪz][ˈpɑ:səb(ə)] .
and always reel in line when it is possible .
和 总是 卷轴 在 线 什么时候 它 是 可能的 .
并且尽可能地收回鱼线。

[ðə; ði][laɪn] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [bi:; bi] [slæk] .
The line should never be slack .
这 线 应该 绝不 是 松弛 .
线路绝不能松弛。

[ɪf] [ðə; ði] [traʊt] [wɪl] [nɑ:t] [raɪz] [æt; ət][fɜ:rst] ,
If the trout will not rise at first ,
如果 这 鳟鱼 将要 不是 上升 在 第一的 ,
如果鳟鱼一开始不浮出水面,

[tʃeɪndʒ] [jɜː; jər] [flaɪz] [ænd; ənd][traɪ][ðə; ði][oʊld] [ru:l] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] ['kloʊsli] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnsektz] [wɪt] **change your flies and try the old rule of looking closely at the insects which**
改变 你的 苍蝇 和 尝试 这 老的 规则 的 寻找 密切 在 这 昆虫 哪个
[ˈhʌvər] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔ:tər][ænd; ənd] [səˈlektɪŋ] [ə; eɪ][flaɪ][frʌm; frəm][jɜː; jər] [bʊk] [ðæt] ['ɪmɪteɪts] [ðoʊz]
hover over the water and selecting a fly from your book that imitates those
徘徊 超过 这 水 和 选择 一个 飞 从 你的 书 那 模仿 那些
['ɪnsektz] [æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .
insects as nearly as possible .
昆虫 作为 几乎 作为 可能的 .

换一种拟饵，试试古老的方法：仔细观察水面上盘旋的昆虫，然后从拟饵书中选择一种尽可能模仿这些昆虫的拟饵。
[ðə; ði] [best] ['dʒen(ə)rəl] [ru:l] [ɪz][tuː; tə][juːz] [smɔ:l] [dɑːrk] [flaɪz] [ɪn] [braɪt] , [klɪr] ['wɔ:tər] ,
The best general rule is to use small dark flies in bright , clear water ,
这 最好的 一般的 规则 是 到 使用 小的 黑暗的 苍蝇 在 明亮的 , 清除 水 ,
一般而言，最好的原则是在水质清澈明亮的水域中使用小型深色拟饵。

[ænd; ənd][ˈlɑːrdʒər] [braɪt] [flaɪz] [ɪn][dɑːrk][ɔːr]['tɜːrbɪd] ['wɔ:tər] .
and larger bright flies in dark or turbid water .
和 更大的 明亮的 苍蝇 在 黑暗的 或者 混浊 水 .
在黑暗或浑浊的水中，体型较大的亮色苍蝇也会出现。

[aɪ] [niːd] ['hɑːrdli] [seɪ] [ðæt] [fɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['lɪftɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][flaɪ]
I need hardly say that fish are not to be lifted out of the water with a fly
我 需要 几乎 说 那 鱼 是 不是 到 是 抬起 出去 的 这 水 和 一个 飞
- [rɑːd] .
- **rod** .
- 杆 .
我几乎不用多说，鱼是不能用飞钓竿从水里提出来的。

[let] [ðə; ði] [traʊt] [rʌn] [ænd; ənd] ['strʌɡ(ə)l] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][rɑːd]['taɪərz][hɪm; ɪm] [aʊt] [soʊ]
Let the trout run and struggle until the strain of the rod tires him out so
让 这 鳟鱼 跑步 和 斗争 直到 这 拉紧 的 这 杆 轮胎 他 出去 所以
[ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] ['iːzəli] [drɔːn] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lændɪŋ] -
that he can be easily drawn within reach and lifted out with the landing -
那 他 能 是 容易地 绘制 之内 抵达 和 抬起 出去 和 这 降落 -
[net] .
net .
网 .

让鳟鱼游动挣扎，直到鱼竿的拉力让它筋疲力尽，这样就可以轻松地把它拉到够得着的地方，用抄网把它捞出来。
[soʊ][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ɪn][flaɪ] - ['fɪʃɪŋ] [fɔːr; fər] [traʊt] [juː; jʊ] [lɜːrn] [ə; eɪ] ['veri] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ɑːrt] ,
So you see that in fly - fishing for trout you learn a very fascinating art ,
所以 你 看 那 在 飞 - 钓鱼 为了 鳟鱼 你 学习 一个 非常 迷人 艺术 ,
所以你看，在飞蝇钓鳟鱼的过程中，你会学到一门非常迷人的艺术。

[wɪt] [kæn; kən][biː; bi] ['præktɪst] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][moʊst] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊtɔːr] [səˈraʊndɪŋz] [ɪn]
which can be practiced among the most delightful of outdoor surroundings in
哪个 能 是 练习 之中 这 最多 愉快 的 户外的 周围环境 在
[ðə; ði] ['plezəntɪst] [mʌnθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .
the pleasantest months of the year .
这 最令人愉悦的 几个月 的 这 年 .
这项活动可以在一年中最宜人的月份，在最美好的户外环境中进行。

[juː; jʊ] [wɪl] [lɜːrɪn] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [bʊks] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈhæbɪts] [ænd; ənd]
You will learn much more than books can tell you about the habits and
你 将要 学习 很多 更多的 比 图书 能 告诉 你 关于 这 习惯 和
[ˈkjʊriəs] [weɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɪʃ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [moʊst] [ɪkˈspɪəriənst] [ˈæŋɡləz] [hæv; həv] [kənˈsɪdərd] [fɔːr; fər]
curious ways of a fish which the most experienced anglers have considered for
好奇的 方式 的 一个 鱼 哪个 这 最多 经验丰富的 垂钓者 有 经过考虑的 为了
[ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] [æz; əz] ,
hundreds of years as ,
数百 的 年 作为 ,

你将学到比书本所能讲述的更多的关于鱼类习性和奇特行为的知识，而这些习性和奇特行为，数百年来一直被最有经验的垂钓者视为.....

[nekst] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsæmən] , [ðer; ðər] [moʊst] [ˈwɜːrði] [geɪm] .
next to the salmon , their most worthy game .
下一个 到 这 三文鱼 , 他们的 最多 值得 游戏 .

除了鲑鱼之外，鲑鱼是他们最值得猎捕的猎物。

[juː; jʊ] [wɪl] [lɜːrɪn] [ˈpeɪ(ə)ns] , [ˌpɜːrsəˈvɪrəns] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈpræktɪk(ə)] [ˈlesnz; ˈlesənz] [ɑːn]
You will learn patience , perseverance , and all manner of practical lessons on
你 将要 学习 耐心 , 毅力 , 和 全部 方式 的 实际的 课程 在
[ˈtraʊt] [striːmz] ,
trout streams ,
鳟鱼 溪流 ,

你将学会耐心、毅力以及在鳟鱼溪流中各种各样的实用经验。

[ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈtaɪɪŋ] [ʌv; əv] [naːts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪˈperɪŋ] [ʌv; əv] [raːdz] .
including the tying of knots and the repairing of rods .
包括 这 捆绑 的 绳结 和 这 维修 的 杆 .

包括打结和修理鱼竿。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsʌŋaɪn] , [ðə; ði] [ˈfreɪgrəns] [ʌv; əv] [ˈflaʊəri] [medəʊz] ,
And the sunshine , the fragrance of flowery meadows ,
和 这 阳光 , 这 香味 的 如花 草地 ,

还有阳光，还有鲜花盛开的草地的芬芳，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kuːl] [breθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɒdz] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [helθ] [wɪtʃ] [kæn; kən] [naːt]
and the cool breath of the woods will give you a health which can not
和 这 凉爽的 气息 的 这 树林 将要 给 你 一个 健康 哪个 能 不是
[biː; bi] [faʊnd] [ɪnˈdɔːrɪz] .
be found indoors .
是 成立 室内 .

森林中凉爽的空气会给你带来室内无法获得的健康。

[bʌt; bət] [let] [em ˈiː] [ɜːrdʒ] [əˈpɑːn] [juː; jʊ] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [ðæt] [ðə; ði] [truː] [ˈspɔːrtsmən] [ɪz] [ˈɔːlweɪz]
But let me urge upon you to remember that the true sportsman is always
但 让 我 敦促 之上 你 到 记住 那 这 真的 运动员 是 总是
[ˈdʒenərəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈtriːtmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈnoʊb(ə)] [fɪʃ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pəˈsjuːz] .
generous in his treatment of the noble fish which he pursues .
慷慨的 在 他的 治疗 的 这 高贵 鱼 哪个 他 追寻 .

但我要提醒各位，真正的垂钓者在对待他所追逐的珍贵鱼类时，总是慷慨大方的。

[hiː; hi] [wɪl] [ˈnevər] [kætʃ] [traʊt] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈsiːz(ə)n] .
He will never catch trout out of season .
他 将要 绝不 抓住 鳟鱼 出去 的 季节 .

他绝不会在禁渔期钓到鳟鱼。

[hiː; hi] [wɪl] [ˈnevər] [kɪl] [mɔːr] [traʊt] [ðæn; ðən] [kæn; kən] [biː; bi] [meɪd] [juːz] [ʌv; əv] ,
He will never kill more trout than can be made use of ,
他 将要 绝不 杀 更多的 鳟鱼 比 能 是 制成 使用 的 ,

他绝不会捕杀超过可以利用数量的鳟鱼。

[nɔːr] [wɪl] [hiː; hi] ['evər] [kɪl] [ðem; ðəm][baɪ] [ʌn'fer] [miːnz] .
nor will he ever kill them by unfair means .
也不 将要 他 曾经 杀 他们 经过 不公平 方法 .

他绝不会用不正当的手段杀害他们。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [kætʃ] ['taɪni] ['traʊtlɪŋ] , [tuː] [smɔːl] [tuː; tə] [ə'fɔːrd] [spɔːrt] ,
And he will never catch tiny troutlings , too small to afford sport ,
和 他 将要 绝不 抓住 微小的 小鳟鱼 , 也 小的 到 买得起 运动 ,
他永远也钓不到小鳟鱼, 因为它们太小, 根本不值得参与垂钓活动。

[lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪg'zɔːst] [ðə; ði] [striːmz] ,
lest he should exhaust the streams ,
免得 他 应该 排气 这 溪流 ,

免得他把水流都耗尽了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] ['kerfəli] [rɪ'stɔːr] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] ['eni] [traʊt] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt][æt; ət] [liːst] [sɪks] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] .
but he will carefully restore to the water any trout which are not at least six inches long .
但 他 将要 小心 恢复 到 这 水 任何 鳟鱼 哪个 是 不是 在 至少 六 英寸 长的 .

但他会小心翼翼地将任何长度不足六英寸的鳟鱼放回水中。

[es 'tiː] . ['nɪkələsɪz, 'nɪkləsɪz][flaɪ] - ['fɪʃ-z] [huː] [miːt] [ðə; ði] ['gælənt] [traʊt] [ɑːn] [fer] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][tɜːrmz]
St . Nicholas's fly - fishers who meet the gallant trout on fair and even terms
英石 . 尼古拉斯的 飞 - 渔民 WHO 见面 这 英勇 鳟鱼 在 公平的 和 甚至 条款
[wɪl] ['fɔːrli] [ɡɪv] [ðə; ði] ['bjʊːtɪf(ə)] [fɪʃ] ['ɑːnərəb(ə)] ['triːtmənt] .
will surely give the beautiful fish honorable treatment .
将要 一定 给 这 美丽的 鱼 光荣的 治疗 .

圣尼古拉斯的飞钓者们, 如果能以公平公正的方式与英勇的鳟鱼相遇, 一定会给予美丽的鱼儿应有的尊重。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][gəʊ][ə; eɪ] - ['fɪʃɪŋ] , ['berɪŋ] [ðɪːz] [wɜːrdz][ɪn][maɪnd] ,
And when you go a - fishing , bearing these words in mind ,
和 什么时候 你 去 一个 - 钓鱼 , 轴承 这些 字 在 头脑 ,

当你去钓鱼时, 要牢记这些话。

[meɪ] [juː; jʊ][biː; bi] [rɪ'wɔːdɪd] [baɪ]['bæskəts] [wel] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [traʊt] [ʌv; əv]['nəʊəb(ə)] [saɪz] .
may you be rewarded by baskets well filled with trout of noble size .
可能 你 是 奖励 经过 篮子 出色地 已填 和 鳟鱼 的 高贵 尺寸 .

愿您收获满满的、个头硕大的鳟鱼。

[[ə; eɪ]]
[**A**]
[一个]

[一个]

" [flaɪ] [rɑːdz][ænd; ənd][flaɪ] ['tæk(ə)] , " [baɪ] ['mɪstər] . [eɪtʃ] . [piː] . [welz] ,
" Fly Rods and Fly Tackle , " by Mr . H . P . Wells ,
" 飞 杆 和 飞 处理 , " 经过 先生 . H . P . 威尔斯 ,

《飞钓竿和飞钓用具》, 作者: H.P. Wells先生

[ɪk'spleɪnz] ['meθədz] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'perɪŋ] [rɑːdz][ænd; ənd] [ʌðər] ['tæk(ə)] , [ænd; ənd] [ˈɡɪvz]
explains methods of making and repairing rods and other tackle , and gives
解释 方法 的 制作 和 维修 杆 和 其他 处理 , 和 给予
[mʌtʃ] ['væljuəb(ə)] [ɪn'strʌk](ə)n [ɪn][flaɪ] - ['fɪʃɪŋ] .
much valuable instruction in fly - fishing .
很多 有价值的 操作说明 在 飞 - 钓鱼 .

讲解了制作和修理鱼竿及其他渔具的方法, 并提供了许多有价值的飞钓指导。

['deɪzi] - [sɔːŋ] .
DAISY - SONG .
雏菊 - 歌曲 .

雏菊之歌。

[baɪ] [greɪs] ['di:ni:ʊʊ] - .
By Grace Denio Lttchfield .
经过 优雅 德尼奥 - .

作者：格蕾丝·德尼奥·利奇菲尔德。

[aɪ][,eɪ 'em][ˈʊʊnli][ə; eɪ] [pleɪn] [ˈlɪt(ə)] ['deɪzi] - ['flaʊər] ,
I am only a plain little daisy - flower ,
我 是 仅有的 一个 清楚的 小的 雏菊 - 花 ,

我只是一朵普通的小雏菊，

[sprʌŋ] [ʌp][æ; ət][hæp; hɑ:p] - ['hæzərd] - [ni:θ] ['sʌŋʃaɪn] [ænd; ənd] [ˈʃaʊər] ,
Sprung up at hap - hazard 'neath sunshine and shower ,
弹簧 向上 在 哈普 - 冒险 - 下方 阳光 和 淋浴 ,

在阳光和雨露的冲刷下，随意地冒了出来。

[tu:; tə][lɪv; laɪv] [aʊt] [æ; əz][aɪ] [meɪ] [maɪ] ['laɪfs] [pʊr] [ˈlɪt(ə)] ['aʊər] ,
To live out as I may my life's poor little hour ,
到 居住 出去 作为 我 可能 我的 生活的 贫穷的 小的 小时 ,

为了尽可能地度过我生命中这短暂而可怜的时刻，

[jet] [hu:] [ɪz][soʊ] ['hæpi] [æ; əz][aɪ] ?
Yet who is so happy as I ?
然而 WHO 是 所以 快乐的 作为 我 ?

谁能像我一样快乐呢？

[oʊ] , [ðə; ði] [deɪz] [ðeɪ] [bɜ:rn][hɑ:t] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪts] [ðeɪ] [bloʊ] [koʊld] ,
Oh , the days they burn hot , and the nights they blow cold ,
哦 , 这 天 他们 烧伤 热的 , 和 这 夜晚 他们 吹 寒冷的 ,

哦，白天酷热难耐，夜晚寒风凛冽。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃæ,douz] [ænd; ənd][reɪnz] , — [tru:] [ðeɪ] [fɔ:l] , ['mæni'foʊld] ;
And the shadows and rains , — true they fall , manifold ;
和 这 阴影 和 雨 , — 真的 他们 落下 , 歧管 ;

还有阴影和雨水，——的确，它们纷至沓来；

[bʌt; bət][maɪ] [dres] [ɪz][ɔ:l] [waɪt] , [ænd; ənd][maɪ] [hɑ:rt] [ɪz] [pjʊr] [goʊld] ,
But my dress is all white , and my heart is pure gold ,
但 我的 裙子 是 全部 白色的 , 和 我的 心 是 纯的 金子 ,

但我的裙子是纯白色的，我的心是纯金的。

[ænd; ənd] [hu:] [ɪz][soʊ] ['hæpi] [æ; əz][aɪ] ?
And who is so happy as I ?
和 WHO 是 所以 快乐的 作为 我 ?

谁能像我一样快乐？

[ðer; ðər] - [es] ['meni] [ə; eɪ] ['glædsəm] ['medoʊ] [ðæn; ðən] [maɪn] ,
There ' s many a gladsomer meadow than mine ,
那里 - s 许多 一个 格拉德萨默 草地 比 矿 ,

比我的草地更美丽的草地有很多，

[wer] ['gri:nər] [tri:z] ['feltər] [ænd; ənd][ˈsɑ:ftɜ, 'sɔftɜ] [sʌnz] [ʃaɪn]
Where greener trees shelter and softer suns shine
在哪里 更环保 树木 庇护所 和 更柔和 太阳 闪耀

在绿树成荫、阳光柔和的地方

[fɔ:r; fər] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][,em 'i:] ; [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [rɪ'paɪn] ,
For others than me ; but how can I repine ,
为了 其他的 比 我 ; 但 如何 能 我 抱怨 ,

为他人，而非为我；但我怎能怨恨呢？

[fɔ:r; fər] [hu:] [ɪz][soʊ] ['hæpi] [æ; əz][aɪ] ?
For who is so happy as I ?
为了 WHO 是 所以 快乐的 作为 我 ?

谁能像我一样快乐？

[ðer; ðær] - [es][ə; eɪ] [brʊk] [aɪ][kɑːnt] [siː] [baɪ][ðæt] [faːr] - [əˈweɪ] [biːtʃ] ,
There ' s a brook I can't see by that far - away beech ,
那里 - s 一个 溪 我 不能 看 经过 那 远的 - 离开 山毛榉 ,
远处那棵山毛榉树旁有一条小溪, 我看不见。

[ænd; ænd][ə; eɪ][bɜːrd] [ðæt] [wɔːnt] [ˈwɪs(ə)l] , [fɔːr; fər][ɔːl][aɪ] [brɪˈsiːtʃ] ,
And a bird that wont whistle , for all I beseech ,
和 一个 鸟 那 惯于 哨 , 为了 全部 我 恳求 ,
而那只鸟, 无论我怎么恳求, 都不会鸣叫。

[ænd; ænd][stɑːrz][ɑːr; ər][ʌp] [ˈjɑːndər] , [kwaɪt] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [riːtʃ] ,
And stars are up yonder , quite out of my reach ,
和 明星 是 向上 远处 , 相当 出去 的 我的 抵达 ,
星星高悬于天际, 遥不可及。

[bʌt; bət] [huː] [ɪz][soʊ] [ˈhæpi] [æz; əz][aɪ] ?
But who is so happy as I ?
但 WHO 是 所以 快乐的 作为 我 ?
但谁能像我一样快乐呢?

[aɪ][dʒʌst] [lʊk] [ʌp][æt; ət] [feɪt] [wɪð; wɪθ][maɪ] [breɪv] [ˈlɪt(ə)l] [feɪs] ,
I just look up at Fate with my brave little face ,
我 只是 看 向上 在 命运 和 我的 勇敢的 小的 脸 ,
我勇敢地抬起头, 直视命运。

[aɪ][stɜːr][frʌm; frəm][maɪ][poʊst][ɪn][noʊ][ˈpɑːsəb(ə)l] [keɪs] ,
I stir from my post in no possible case ,
我 搅拌 从 我的 邮政 在 不 可能的 案件 ,
我绝不会擅离职守。

[ænd; ænd][aɪ] [kiːp] [maɪ] [dres] [kliːn] , [maɪ][ɡoʊld] [hɑːrt] [ɪn][ɪts] [pleɪs] ,
And I keep my dress clean , my gold heart in its place ,
和 我 保持 我的 裙子 干净的 , 我的 金子 心 在 它是 地方 ,
我保持衣着整洁, 心地善良。

[ænd; ænd] [huː] [ɪz][soʊ] [ˈhæpi] [æz; əz][aɪ] ?
And who is so happy as I ?
和 WHO 是 所以 快乐的 作为 我 ?
谁能像我一样快乐?

[dʒɔːrdʒ] [ˈwɑːʃɪŋtən] .
GEORGE WASHINGTON .
乔治 华盛顿 .
乔治·华盛顿。

[[æn; ən][hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [baɪˈɑːɡrəfi] .]
[An Historical Biography .]
[一个 历史 传 .]
[一部历史传记。]

[baɪ] [ˈhɔːrəs] [iː] . [ˈskʌdʒ] .
By Horace E . Scudder .
经过 贺拉斯 E . 斯卡德 .
作者：霍勒斯·E·斯卡德

[ˈtʃæptər] [ˌeksˌviːˈɑːrɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .
第十七章

[æʔ; əʔ] [ˈvæli] [ˈfɔ:rdʒ] .
AT VALLEY FORGE .
在 谷 锻造 .

在福吉谷。

[ðə; ði] [ˈwɪntər] [ʌv; əv] - [pæst] [wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)] [ˈfaɪtɪŋ] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ˈoʊpənd] ,
The winter of 1777 passed with little fighting ; and when the spring opened ,
这 冬天 的 - 通过了 和 小的 斗争 ; 和 什么时候 这 春天 打开 ,
1777年的冬天几乎没有发生什么战斗；春天到来时，

[ˈwɑ:ʃɪŋtən] [ju:st] [hɪz; ɪz][ˈɑ:rmɪ][soʊ] [əˈdrɔɪtli] [æz; əz][tu:; tə] [prɪˈvent] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [frʌm; frəm] [ˈmu:vɪŋ]
Washington used his army so adroitly as to prevent the British from moving
华盛顿 用过的 他的 军队 所以 巧妙地 作为 到 防止 这 英国 从 移动
[ɑ:n] [ˌfɪləˈdelfɪr] ,
on Philadelphia ,
在 费城 ,

华盛顿巧妙地运用军队，阻止了英军向费城推进。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ˈkraʊdɪd] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [nu:] [ˈdʒɜ:rzi] [ˌɔ:ltəˈgeðər] .
and finally crowded them out of New Jersey altogether .
和 最后 挤 他们 出去 的 新的 球衣 共 .
最终将他们彻底赶出了新泽西州。

[ðæt] [ˈsʌmə] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈæŋkʃəs] [wʌn] ,
That summer , however , was an anxious one ,
那 夏天 , 然而 , 曾是 一个 焦虑的 一 ,
然而，那个夏天却令人焦虑不安。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [ʌnˈsɜ:rt(ə)nti] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][plænz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] ;
for there was great uncertainty as to the plans of the enemy ;
为了 那里 曾是 伟大的 不确定 作为 到 这 计划 的 这 敌人 ;
因为敌军的计划非常不明朗；

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][ləst][ə; eɪ][ˈfɔ:rmɪdəb(ə)] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɑ:rmɪ] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃesəˌpɪk] ,
and when at last a formidable British army appeared in the Chesapeake ,
和 什么时候 在 最后的一个 强大 英国 军队 出现 在 这 切萨皮克 ,
最后，一支强大的英国军队出现在切萨皮克湾。

[ˈwɪðər] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [trænsˈpɔ:tɪd] [baɪ] [si:] , [ˈwɑ:ʃɪŋtən] [ˈhɜ:rid] [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rsɪz] [tu:; tə] [mi:t]
whither it had been transported by sea , Washington hurried his forces to meet
往哪里去 它 有 到过 运输 经过 海 , 华盛顿 慌忙 他的 力量 到 见面
[aɪ ˈti:] ,
it ,
它 ,

无论它被海路运到哪里，华盛顿都迅速调动军队迎击。

[ænd; ənd] [fɔ:t] [ðə; ði][ˈbæt(ə)][ʌv; əv] [ˈbrændɪ;waɪn] , [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [lɔ:s] .
and fought the battle of Brandywine , in which he met with a severe loss .
和 战斗 这 战斗 的 白兰地酒 , 在 哪个 他 遇见 和 一个 严重 损失 .
他参加了白兰地酒战役，并遭受了惨重的损失。

[hi:; hi] [riˈtri:vɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rtʃən] [ɪn][pɑ:rt][baɪ][ə; eɪ] [ˈbrɪljənt] [əˈtæk] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈenəmi] [æt; ət]
He retrieved his fortune in part by a brilliant attack on the enemy at
他 已检索 他的 财富 在 部分 经过 一个 杰出的 攻击 在 这 敌人 在
[ˈdʒə:mən,taʊn] ,
Germantown ,
日耳曼敦 ,

他通过在日耳曼敦对敌人发动的一次精彩进攻，部分挽回了自己的财产。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'taɪərd][tuː; tə] [ˈvæli] [fɔːrdʒ] , [ɪn] [ˌpensl'veɪniə] , [wer] [hiː; hi] [went] [ˈɪntuː] [ˈwɪntər]
and then retired to Valley Forge , in Pennsylvania , where he went into winter
和 然后 退休 到 谷 锻造 , 在 宾夕法尼亚州 , 在哪里 他 去 进入 冬天
[ˈkwɔːrtərz] ;
quarters ;
四分之一 ;

然后他退休回到宾夕法尼亚州的福吉谷，在那里过冬；

[waɪl] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɑːrmi][wʌz; wəz][ˈkʌmfətəbli,kʌmfərtəbli] [rɪ'stæblɪt] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] .
while the British army was comfortably established in Philadelphia .
尽管 这 英国 军队 曾是 舒适地 已确立的 在 费城 .
而英军则在费城站稳了脚跟。

[ðə; ði] [dɪ'fi:t] [ʌv; əv] [bə:'ɡoɪn] [baɪ] [geɪts] , [æt; ət][ˌsærə'təʊɡə] ,
The defeat of Burgoyne by Gates , at Saratoga ,
这 击败 的 伯戈因 经过 盖茨 , 在 萨拉托加 ,
萨拉托加战役中，盖茨击败了伯戈因。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsʌməɹ] [ænd; ənd][ˈwɑːʃɪntənz, ˈwɔʃɪntənz] [ˈsplendɪd] [ə'tæk] [æt; ət] [ˈdʒə:mən,taun] [hæd; həd] [meɪd]
in the summer and Washington's splendid attack at Germantown had made
在 这 夏天 和 华盛顿的 灿烂 攻击 在 日耳曼敦 有 制成
[ə; eɪ] [prə'faʊnd] [ɪm'pre(ə)n] [ɪn] [ˈjʊrəp] ,
a profound impression in Europe ,
一个 深刻的 印象 在 欧洲 ,
夏季，华盛顿在日耳曼敦的出色进攻给欧洲留下了深刻的印象。

[ænd; ənd][ɑːr; əɹ] [ˈkaʊntɪd] [æz; əz] [ˈhævɪŋ] [tʒɜːrnd] [ðə; ði] [skeɪl] [ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv][æən; ən] [ə'laɪəns] [wɪð; wɪθ]
and are counted as having turned the scale in favor of an alliance with
和 是 计数 作为 拥有 转向 这 规模 在 偏爱 的 一个 联盟 和
[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [fræns] .
the United States on the part of France .
这 团结的 各州 在 这 部分 的 法国 .
并被认为是扭转了天平，使法国倾向于与美国结盟。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [[ʌt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˈɑːrmi] , [noʊ] [sʌtʃ] [ɡʊd] [tʃɪr]
But when the winter shut down on the American army , no such good cheer
但 什么时候 这 冬天 关闭 向下 在 这 美国人 军队 , 不 这样的 好的 欢呼
[ɪn'kʌrɪdʒd] [aɪ 'tiː] .
encouraged it .
鼓励 它 .
但当严冬来临，美军被迫停摆时，这种乐观情绪并没有给他们带来任何鼓舞。

[ðæt] [ˈwɪntər] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][ˈterəb(ə)l] [ɔːr'dɪ:l] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈɑːrmi] [ɪn'dɔrd] ,
That winter of 1778 was the most terrible ordeal which the army endured ,
那 冬天 的 - 曾是 这 最多 糟糕的 考验 哪个 这 军队 忍受 ,
1778年的那个冬天是这支军队所经历的最可怕的考验。

[ænd; ənd][wʌn][hæz; həz][bʌt; bət][tuː; tə] [riːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][tuː; tə] [lɜːrɪn]
and one has but to read of the sufferings of the soldiers to learn
和 一 有 但 到 读 的 这 苦难 的 这 士兵 到 学习
[æt; ət] [haʊ] [greɪt] [ə; eɪ][kɔːst] [ɪndɪ'pendəns] [wʌz; wəz] [bɔːt] .
at how great a cost independence was bought .
在 如何 伟大的 一个 成本 独立 曾是 买 .
只要读一读士兵们的苦难，就能明白独立付出了多么巨大的代价。

[aɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [tel] [ə'gen] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [ˈstɔːri] ,
It is worth while to tell again the familiar story ,
它 是 值得 尽管 到 告诉 再次 这 熟悉的 故事 ,
重述这个耳熟能详的故事是值得的。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] ['liːdəɹ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] [hɪm'self] [jəd] [ðə; ði][wɑːnt][ænd; ənd][praɪˈveɪ](ə)n][ʌv; əv]
because the leader of the army himself shared the want and privation of
因为 这 领导者 的 这 军队 他自己 共享 这 想 和 匮乏 的
[ðə; ði][men] .
the men .
这 男人 .

因为军队的领导人自己也和士兵们一样，承受着匮乏和困苦。

[tuː; tə] [riːd] [ʌv; əv] ['væli] [fɔːrdʒ] [ɪz][tuː; tə] [riːd] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] .
To read of Valley Forge is to read of Washington .
到 读 的 谷 锻造 是 到 读 的 华盛顿 .

阅读有关福吉谷的历史，就如同阅读有关华盛顿的历史。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [tʰoʊzn] [fɔːr; fər] ['wɪntər] ['kwɔːrtərz] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ɪts] [pəˈzi](ə)n] .
The place was chosen for winter quarters because of its position .
这 地方 曾是 选定 为了 冬天 四分之一 因为 的 它是 位置 .

由于地理位置优越，这里被选为冬季营地。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['iːkwəli] ['dɪstənt] [wɪð; wɪθ] [ˌfɪləˈdelfɪr] [frəm; frəm][ðə; ði] ['brændiːwaɪn] [ænd; ənd][frəm; frəm]
It was equally distant with Philadelphia from the Brandywine and from
它 曾是 同样地 遥远 和 费城 从 这 白兰地酒 和 从
[ðə; ði] ['feri] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈdeləweə] ['ɪntuː] [nuː] ['dʒɜːrzi] .
the ferry across the Delaware into New Jersey .
这 渡船 穿过 这 特拉华州 进入 新的 球衣 .

从白兰地河到费城，再到跨特拉华河进入新泽西州的渡轮，两地距离都一样远。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [fɑːr][frəm; frəm] [ˌfɪləˈdelfɪr] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ˈperəl][frəm; frəm] [əˈtæk] ,
It was too far from Philadelphia to be in peril from attack ,
它 曾是 也 远的 从 费城 到 是 在 危险 从 攻击 ,

它离费城太远，不会受到袭击的威胁。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [nɪr] [ðæt] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] ['ɑːrmi][kʊd; kəd] , [ɪf] [ɑːpərˈtuːnəti] [ˈɔːfərd]
and yet it was so near that the American army could , if opportunity offered
和 然而 它 曾是 所以 靠近 那 这 美国人 军队 可以 , 如果 机会 提供
,
.
,
,

然而，它离得如此之近，以至于如果机会合适，美国军队完全可以.....

[dɪˈsend] ['kwɪkli] [ɑːn][ðə; ði] ['sɪti] .
descend quickly on the city .
下降 迅速地 在 这 城市 .

迅速向城市袭来。

[ðen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [prəˈtektɪd] [bai] [hɪlz] [ænd; ənd] [striːmz] [ðæt] [ðə; ði] [əˈdɪ](ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː]
Then it was so protected by hills and streams that the addition of a few
然后 它 曾是 所以 受保护 经过 丘陵 和 溪流 那 这 添加 的 一个 很少
[laɪnz][ʌv; əv] [fɔːrtɪfɪˈkeɪʃn] [meɪd] [aɪ ˈtiː] ['veri] [sɪˈkjʊr] .
lines of fortification made it very secure .
线条 的 筑城 制成 它 非常 安全的 .

当时，由于有山丘和溪流的保护，只需增加几道防御工事，就能使其非常安全。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [təʊn] [æt; ət] ['væli] [fɔːrdʒ] ,
But there was no town at Valley Forge ,
但 那里 曾是 不 镇 在 谷 锻造 ,

但福吉谷并没有城镇。

[ænd; ənd][ˌaɪˈti:] [bɪˈkeɪm] [ˈnesəsəri] [tu:; tə] [prəˈvaɪd] [səm; səm] [ˈfeltər] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] [ˈlðər]
and it became necessary to provide some shelter for the soldiers other
和 它 成为 必要的 到 提供 一些 庇护所 为了 这 士兵 其他
[ðæn; ðən][ðə; ði][ˈkænvəs] [tents] [wɪtʃ] [sɜ:rvd] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [ɪn] [ˈsʌmə] .
than the canvas tents which served in the field in summer .
比 这 帆布 帐篷 哪个 服务 在 这 场地 在 夏天 .
因此，除了夏季在野外使用的帆布帐篷之外，还需要为士兵们提供一些住所。

[ˌaɪˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [diˈsembər] [wen] [ðə; ði][ˈɑ:rmɪ] [bɪˈgæn] [ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
It was the middle of December when the army began preparations for the
它 曾是 这 中间 的 十二月 什么时候 这 军队 开始 准备工作 为了 这
[ˈwɪntər] ,
winter ,
冬天 ,
军队开始为过冬做准备是在十二月中旬。

[ænd; ənd] [ˈwɑ:ʃɪŋtən] [geɪv] [dəˈrek(ə)nɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪlɪdʒ] .
and Washington gave directions for the building of the little village .
和 华盛顿 给予 方向 为了 这 建筑 的 这 小的 村庄 .
华盛顿指示了小村庄的建设方向。

[ðə; ði][men] [wɜ:r; wər][diˈvaɪdɪd][ˈɪntu:] [ˈpɑ:rtɪz] [ʌv; əv] [twelv] ,
The men were divided into parties of twelve ,
这 男人 是 分割 进入 各方 的 十二 ,
这些人被分成十二人一组，

[i:tʃ] [ˈpɑ:rtɪ][tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [hʌt] [tu:; tə] [əˈkɑ:mədeɪt] [ðæt] [ˈnʌmbər] ; [ænd; ənd][ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə]
each party to build a hut to accommodate that number ; and in order to
每个 派对 到 建造 一个 小屋 到 容纳 那 数字 ; 和 在 命令 到
[ˈstɪmjuleɪt] [ðə; ði][men] ,
stimulate the men ,
刺激 这 男人 ,
每方建造一间小屋以容纳相应人数；为了激励男人们，

[ˈwɑ:ʃɪŋtən] [ˈprɑ:mɪst] [ə; eɪ] [rɪˈwɔ:rd] [ʌv; əv] [twelv] [ˈdɑ:ləz, ˈdɒləz][tu:; tə][ðə; ði][ˈpɑ:rtɪ][ɪn] [i:tʃ] [ˈredʒɪmənt]
Washington promised a reward of twelve dollars to the party in each regiment
华盛顿 承诺 一个 报酬 的 十二 美元 到 这 派对 在 每个 团
[wɪtʃ] [ˈfɪnɪʃt] [ɪts] [hʌt] [fɜ:rst][ænd; ənd][ˈmoʊst] [ˌsætɪsˈfæktərəli] .
which finished its hut first and most satisfactorily .
哪个 完成的 它是 小屋 第一的 和 最多 令人满意地 .
华盛顿承诺，每个团中第一个且最令人满意地完成营房建造的人将获得十二美元的奖励。

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][səm; səm] [ˈdɪfɪkəltɪ] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [ˈbɔrdz] ,
And as there was some difficulty in getting boards ,
和 作为 那里 曾是 一些 困难 在 获得 板 ,
由于获取电路板存在一些困难，

[hi:; hi] [ˈɔ:fərd] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑ:ləz, ˈdɒləz][tu:; tə] [ˈeni] [ˈɑ:fɪsər] [ɔ:r][ˈsoʊldʒər] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [ɪnˈvent]
he offered a hundred dollars to any officer or soldier who should invent
他 提供 一个 百 美元 到 任何 官 或者 士兵 WHO 应该 发明
[səm; səm] [ˈsʌbstɪtu:t] [wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi][æz; əz] [tʃi:p] [æz; əz] [ˈbɔrdz] [ænd; ənd][æz; əz] [ˈkwɪkli]
some substitute which would be as cheap as boards and as quickly
一些 代替 哪个 会 是 作为 便宜的 作为 板 和 作为 迅速地
[prəˈvaɪdɪd] .
provided .
假如 .
他悬赏一百美元，奖励任何能够发明出像木板一样便宜、供应迅速的替代品的军官或士兵。

[ˈbɪldɪŋ] [ðə; ði] [hʌt] [æt; ət] [ˈvæli] [fɔ:rdʒ] .
BUILDING THE HUTS AT VALLEY FORGE .
建筑 这 小屋 在 谷 锻造 .
在福吉谷建造小屋。

[i:tʃ] [hʌt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [fɔ:rti:n] [fi:t] [baɪ] [ˌsɪks'ti:n] , [ðə; ði] [saɪdz] , [ˈendz] ,
Each hut was to be fourteen feet by sixteen , the sides , ends ,
每个 小屋 曾是 到 是 十四 脚 经过 十六 , 这 侧面 , 结束 ,
每间小屋的尺寸为十四英尺乘十六英尺, 边长、端长均为.....

[ænd; ənd] [ru:f] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ʌv; əv][bɔ:gz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪdz] [meɪd] [taɪt] [wɪð; wɪθ] [kleɪ] .
and roof to be made of logs , and the sides made tight with clay .
和 屋顶 到 是 制成 的 日志 , 和 这 侧面 制成 紧的 和 黏土 .
屋顶用原木建造, 四周用粘土密封。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈfaɪərpleɪs] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [i:tʃ] [hʌt] , [bɪlt] [ʌv; əv] [wʊd] ,
There was to be a fireplace in the rear of each hut , built of wood ,
那里 曾是 到 是 一个 壁炉 在 这 后部 的 每个 小屋 , 建造 的 木头 ,
每间小屋的后部都要有一个木制壁炉。

[bʌt; bət] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [kleɪ] [ˌeɪti:n] [ɪntʃɪz] [θɪk] .
but lined with clay eighteen inches thick .
但 衬里 和 黏土 十八 英寸 厚的 .
但内衬有十八英寸厚的黏土。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi][sɪks][ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] [fi:t] [haɪ] .
The walls were to be six and a half feet high .
这 墙壁 是 到 是 六 和 一个 一半 脚 高的 .
墙的高度将达到六英尺半。

[hʌt]
Huts
小屋

小屋

[ˌpi: 'dʒi:] - []
[**Pg 664**]
[页 -]

[第664页]

[wɜ:r; wər][ˈɔ:lsoʊ][tu:; tə][bi:; bi] [prəˈvaɪdɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈɑ:fəsərz] ,
were also to be provided for the officers ,
是 还 到 是 假如 为了 这 警官 ,
此外, 还要为军官们提供所需物品。

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [ðooʊz] [ˈɑ:kjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [tru:ps] .
and to be placed in the rear of those occupied by the troops .
和 到 是 放置 在 这 后部 的 那些 占领 经过 这 军队 .
并放置在部队占领区域的后方。

[ɔ:l] [ði:z] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [ˈregjələrlɪ] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [stri:ts] .
All these were to be regularly arranged in streets .
全部 这些 是 到 是 经常 安排 在 街道 .
所有这些都要在街道上按规章制度进行布置。

[ə; eɪ] [ˈvɪzɪtər] [tu:; tə][ðə; ði] [kæmp] [wen] [ðə; ði] [hʌt] [wɜ:r; wər] [ˈbi:ɪŋ] [bɪlt] , [ruʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑ:rmɪ] ;
A visitor to the camp when the huts were being built , wrote of the army ;
一个 游客 到 这 营 什么时候 这 小屋 是 存在 建造 , 写道 的 这 军队 ;
营房建造期间, 一位参观过营地的访客写下了关于军队的描述;

" [ðeɪ] [əˈpɪr] [tu:; tə] [em ˈi:] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfæməli] [ʌv; əv] [ˈbi:vərz] , [ˈevri] [wʌŋ] [ˈbɪzi] ; [sʌm; səm] [ˈkæriɪŋ]
" They appear to me like a family of beavers , every one busy ; some carrying
" 他们 出现 到 我 喜欢 一个 家庭 的 海狸 , 每一个 一 忙碌的 ; 一些 携带
[bɔ:gz] ,
logs ,
日志 ,
“在我看来, 它们就像一群海狸, 每只都很忙; 有的在搬运木头,

[ˈlðəər] [mʌd] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest] [ˈplæstərɪŋ] [ðəm; ðəm] [təˈgeðər] .
others mud , and the rest plastering them together .
其他的 泥 , 和 这 休息 抹灰 他们 一起 :

其他人则用泥土，其余的人则用石膏将它们粘合在一起。

" [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈbɪtərli] [koʊld] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ðə; ði][men] [wɜːr; wər][æt; ət] [wɜːrk] ,
" **It was bitterly cold , and for a month the men were at work ,**
" 它 曾是 苦涩地 寒冷的 , 和 为了 一个 月 这 男人 是 在 工作 ,
“天气非常寒冷，男人们连续工作了一个月。”

[ˈmeɪkɪŋ] [ˈredi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwɪntər] .
making ready for the winter .
制作 准备好 为了 这 冬天 :

为过冬做准备。

[bʌt; bət][ɪn] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [kənˈdɪ(ə)n] [wɜːr; wər][ðə; ði][men] [ðəmˈselvz] [wen] [ðeɪ] [brɪˈɡæən] [ðɪs]
But in what sort of condition were the men themselves when they began this
但 在 什么 种类 的 状况 是 这 男人 他们自己 什么时候 他们 开始 这
[wɜːrk] ?
work ?
工作 ?

但是，这些人开始这项工作时，他们自身的身体状况如何呢？

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [men][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ˈvæli] [fɔːrdʒ] :
Here is a picture of one of those men on his way to Valley Forge :
这里 是 一个 图片 的 一 的 那些 男人 在 他的 方式 到 谷 锻造 :

这是其中一位前往福吉谷的男子的照片：

" [hɪz; ɪz] [ber] [fi:t] [pi:p] [θruː] [hɪz; ɪz][wɔːrn] - [aʊt] [ʃuːz] ,
" **His bare feet peep through his worn - out shoes ,**
" 他的 裸 脚 窥视 通过 他的 磨损 - 出去 鞋 ,

“他光着的脚从破旧的鞋子里露出来，

[hɪz; ɪz] [legz] [ˈhɪrli] [ˈneɪkɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtætərd] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][æn; ən][ˈoʊnli] [pər] [ʌv; əv] [ˈstaːkɪŋz]
his legs nearly naked from the tattered remains of an only pair of stockings
他的 腿 几乎 裸 从 这 破烂 遗迹 的 一个 仅有的 一对 的 长筒袜
,
:
,

他双腿几乎赤裸，只剩下破烂不堪的一双长袜。

[hɪz; ɪz] [ˈbrɪtʃɪz] [na:t] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈkʌvər] [hɪz; ɪz] [ˈneɪkɪdnəs] , [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [ˈhæŋɪŋ] [ɪn] [strɪŋz] ,
his breeches not enough to cover his nakedness , his shirt hanging in strings ,
他的 马裤 不是 足够的 到 覆盖 他的 裸体 , 他的 衬衫 绞刑 在 字符串 ,
[hɪz; ɪz] [her] [dɪˈʃeɪld] ,
his hair disheveled ,
他的 头发 蓬头垢面 ,

他的裤子不足以遮住赤裸的身体，衬衫松松垮垮地挂在身上，头发凌乱不堪。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [waːn][ænd; ənd] [θɪn] , [hɪz; ɪz] [lʊk] [ˈhʌŋɡri] ,
his face wan and thin , his look hungry ,
他的 脸 万 和 薄的 , 他的 看 饥饿的 ,

他面色苍白消瘦，一脸饥饿的神情。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [əˈpɪrəns] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [fərˈseɪkən] [ænd; ənd] [nɪˈɡlektɪd] .
his whole appearance that of a man forsaken and neglected .
他的 所有的 外貌 那 的 一个 男人 被遗弃的 和 被忽视的 :

他一副被遗弃、被冷落的样子。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] [ˈfɔːlɪŋ] !
" **And the snow was falling !**
" 和 这 雪 曾是 坠落 !

“当时正在下雪！ ”

[ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['praɪvəts] .
This was one of the privates .
这 曾是 一 的 这 私人 :

这是其中一名列兵。

[ðə; ði]['ɑ:fəsərz][wɜ:r; wər] ['skersli] ['betər] [ɔ:f] .
The officers were scarcely better off .
这 警官 是 几乎 更好的 离开 :

警官们的处境也好不到哪里去。

[wʌn][wʌz; wəz] [ræpt] " [ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [meɪd] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['blæŋkɪt] [ɔ:r]
One was wrapped in a sort of dressing - gown made of an old blanket or
— 曾是 包装 " 在 一个 种类 的 敷料 - 袍 制成 的 一个 老的 毯子 或者
[ˈwʊlən] [bed] - ['kʌvər] .
woolen bed - cover .
羊毛 床 - 覆盖 :

其中一人被裹在“用旧毯子或羊毛床罩做成的睡袍”里。

" [ðə; ði]['ju:nɪfɔ:rmz][wɜ:r; wər][tɔ:rn][ænd; ənd] ['ræɡɪd] ; [ðə; ði]['ɡʌnz][wɜ:r; wər] ['rʌsti] ; [ə; eɪ] [fju:] ['oʊnli]
" **The uniforms were torn and ragged ; the guns were rusty ; a few only**
" 这 制服 是 撕裂 和 破烂不堪 ; 这 枪支 是 生锈的 ; 一个 很少 仅有的
[hæd; həd] ['beɪənɪts] ;
had bayonets ;
有 刺刀 ;

“制服破烂不堪；枪支生锈；少数人只有刺刀；

[ðə; ði]['soʊldʒərz] ['kærid] [ðer; ðər] ['paʊdər] [ɪn][tɪn][bɑ:ksɪz][ænd; ənd] [kaʊ] - [hɔ:rnz] .
the soldiers carried their powder in tin boxes and cow - horns .
这 士兵 携带 他们的 粉末 在 锡 盒子 和 奶牛 - 角 :

士兵们用锡盒和牛角携带火药。

[tu:; tə]['ɪk'spleɪn] [waɪ] [ðɪs] ['ɑ:rmɪ][wʌz; wəz][soʊ] [pər] [ænd; ənd][fər'lɔ:rn] , [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [tel] [ə; eɪ]
To explain why this army was so poor and forlorn , would be to tell a
到 解释 为什么 这 军队 曾是 所以 贫穷的 和 绝望 , 会 是 到 告诉 一个
[lɔ:ŋ] ['stɔ:ri] .
long story .
长的 故事 :

要解释这支军队为何如此贫穷凄凉，那可就说来话长了。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [sʌmd] [ʌp] ['bri:flɪ] [ɪn] [ði:z] [wɜ:rdz] — [ðə; ði]['ɑ:rmɪ][wʌz; wəz][na:t]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv]
It may be summed up briefly in these words — the army was not taken care of
它 可能 是 总结 向上 简要地 在 这些 字 — 这 军队 曾是 不是 已采取 关心 的
[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kʌntri] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
because there was no country to take care of it .
因为 那里 曾是 不 国家 到 拿 关心 的 它 :

可以用这句话简要概括——军队没有得到照顾，因为没有国家来照顾它。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [θɜ:r'ti:n] [steɪts] , [ænd; ənd] [i:tʃ] [ʌv; əv] [ði:z] [steɪts] [sent] [tru:ps] ['ɪntu:][ðə; ði] [fi:ld] ,
There were thirteen States , and each of these States sent troops into the field ,
那里 是 十三 各州 , 和 每个 的 这些 各州 发送 军队 进入 这 场地 ,
[dʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [steɪts] [wɜ:r; wər] ['dʒeləs] [ʌv; əv][wʌn] [ə'hʌðər] .
当时共有十三个州，每个州都派出了军队参战。

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [steɪts] [wɜ:r; wər] ['dʒeləs] [ʌv; əv][wʌn] [ə'hʌðər] .
but all the States were jealous of one another .
但 全部 这 各州 是 嫉妒的 的 — 其他 :

但各州之间都互相嫉妒。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑ:ŋgrəs] , [wɪtʃ] [ˌʌndərtʊk][tu:; tə][də'rekt][ðə; ði][wɔ:r] , [bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði]
There was a Congress , which undertook to direct the war , but all the
那里 曾是 一个 国会 , 哪个 承担 到 直接的 这 战争 , 但 全部 这
[ˈmembər] [ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] ,
members of Congress ,
成员 的 国会 ,

当时有一个国会，负责指导战争，但是国会的所有成员，

[ˈklʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sevrəl] [steɪts] , [wɜ:r; wər] ['dʒeləs] [ʌv; əv][wʌn] [ə'hʌðər] .
coming from the several States , were jealous of one another .
未来 从 这 一些 各州 , 是 嫉妒的 的 一 其他 .

他们来自不同的州，彼此嫉妒。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'gri:d] [ɑ:n][ˈoʊnli][wʌn] [θɪŋ] — [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈpru:d(ə)nt][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði]
They were agreed on only one thing — that it was not prudent to give the
他们 是 同意 在 仅有的 一 事物 — 那 它 曾是 不是 谨慎 到 给 这
[ˈɑ:rmɪ] [tu:] [mʌtʃ] [ˈpaʊər] .
army too much power .
军队 也 很多 力量 .

他们唯一达成共识的是——赋予军队过多的权力是不明智的。

[aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][wʌns][ˈgɪv(ə)n] [ˈwɑ:ʃɪŋtən] [lɑ:rdʒ] [ə'θɔ:rəti] ,
It is true that they had once given Washington large authority ,
它 是 真的 那 他们 有 一次 给定 华盛顿 大的 权威 ,

他们确实曾经赋予华盛顿很大的权力，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][aɪ 'ti:][ˈoʊnli][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [ˈpɪriəd] .
but they had given it only for a short period .
但 他们 有 给定 它 仅有的 为了 一个 短的 时期 .

但他们只给了很短一段时间。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈveri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ðæt] [ˈsʌmhəʊ] [ðə; ði][ˈɑ:rmɪ] [wʊd] [ru:l] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
They were very much afraid that somehow the army would rule the country ,
他们 是 非常 很多 害怕的 那 不知何故 这 军队 会 规则 这 国家 ,

他们非常担心军队会以某种方式统治国家。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [fri:] [ðə; ði] ['kʌntri] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:l] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] .
and yet they were trying to free the country from the rule of England .
和 然而 他们 是 尝试 到 自由的 这 国家 从 这 规则 的 英格兰 .

然而，他们却试图将国家从英国的统治下解放出来。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [tɔ:kt] [ə'baʊt] [ˈfri:ɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] , [i:tʃ] [mæn] [θɔ:t] [ˈoʊnli][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
But when they talked about freeing the country , each man thought only of his
但 什么时候 他们 谈话 关于 释放 这 国家 , 每个 男人 想法 仅有的 的 他的
[oʊn] [steɪt] .
own State .
自己的 状态 .

但当他们谈到解放国家时，每个人都只想到自己的州。

[ðə; ði][fɜ:rst][ˈfɜ:rvər][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɔ:kt] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['kʌntri] [hæd; həd][daɪd]
The first fervor with which they had talked about a common country had died
这 第一的 热情 和 哪个 他们 有 谈话 关于 一个 常见的 国家 有 死亡
[ə'weɪ] ;
away ;
离开 ;

他们最初谈论共同国家的热情已经消退了；

[ðer; ðær][wɜ:r; wər][sʌm; səm] [ˈveri] [ˈselfɪ] [men] [ɪn] ['kɑ:ŋgrəs] ,
there were some very selfish men in Congress ,
那里 是 一些 非常 自私 男人 在 国会 ,

国会里有一些非常自私的人。

[hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][ˌpeɪtriˈɑ:tɪk] [ˈnʌf] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈkʌntri] .
who could not be patriotic enough to think of the whole country .
WHO 可以 不是 是 爱国 足够的 到 思考 的 这 所有的 国家 .

他难道没有足够的爱国心去考虑整个国家吗？

[ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] ,
The truth is ,
这 真相 是 ,

事实是，

[aɪ ˈti:] [teɪks] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt]
it takes a long time for the people of a country to come to feel that
它 需要 一个 长的 时间 为了 这 人们 的 一个 国家 到 来 到 感觉 那
[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈkʌntri] .
they have a country .
他们 有 一个 国家 .

一个国家的人民需要很长时间才能真正感受到自己拥有一个国家。

[ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r][fɔ:r; fər] [ˌɪndɪˈpendəns] ,
Up to the time of the war for independence ,
向上 到 这 时间 的 这 战争 为了 独立 ,

直到独立战争时期，

[ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ɪn] [əˈmerɪkə] [dɪd][nɑ:t] [ker] [mʌt] [fɔ:r; fər][wʌn] [əˈnʌðər] [ɔ:r][fɔ:r; fər] [əˈmerɪkə] .
the people in America did not care much for one another or for America .
这 人们 在 美国 做过 不是 关心 很多 为了 一 其他 或者 为了 美国 .

美国人民彼此之间以及对美国本身都缺乏关爱。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈri:əli] [bɪn] [prɪˈpeərɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈnei(ə)n] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [aɪ ˈti:] .
They had really been preparing to be a nation , but they did not know it .
他们 有 真的 到过 准备 到 是 一个 国家 , 但 他们 做过 不是 知道 它 .

他们其实一直在为成为一个国家做准备，只是他们自己并不知道而已。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈæŋɡri][wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈbrɪt(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [nu:] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [rɔ:ŋd] .
They were angry with Great Britain , and they knew they had been wronged .
他们 是 生气的 和 伟大的 英国 , 和 他们 知道 他们 有 到过 冤枉 .

他们对英国感到愤怒，他们知道自己受到了不公正的对待。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈðerfɔ:r] [ˈredi] [tu:; tə] [faɪt] ;
They were therefore ready to fight ;
他们 是 所以 准备好 到 斗争 ;

因此，他们做好了战斗准备；

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [dʌz] [nɑ:t][rɪˈkwaɪər][soʊ] [mʌt] [ˈkɜ:rɪdʒ] [tu:; tə] [faɪt] [æz; əz][tu:; tə] [ɪnˈdʊr] [ˈsʌfərɪŋ]
but it does not require so much courage to fight as to endure suffering
但 它 做 不是 要求 所以 很多 勇气 到 斗争 作为 到 忍受 痛苦

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi][ˈpeɪ(ə)nt] .
and to be patient .
和 到 是 病人 .

但战斗需要的勇气远不及忍受痛苦和保持耐心。

[soʊ][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] [hu:] [wɜ:r; wər][moʊst] [ˈkɑ:nʃəs] [ðæt] [ðeɪ]
So it was that the people of America who were most conscious that they
所以 它 曾是 那 这 人们 的 美国 WHO 是 最多 有意识的 那 他们

[wɜ:r; wər] [əˈmerɪkənz] [wɜ:r; wər][ðə; ði][men] [hu:] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði][ˈɑ:rmɪ] ,
were Americans were the men who were in the army ,
是 美国人 是 这 男人 WHO 是 在 这 军队 ,

因此，美国民众中那些最有美国人意识的人，就是那些在军队服役的男人们。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [waɪvz] [ænd; ənd] [ˈmʌðərz] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] [æt; ət] [hoʊm] .
and their wives and mothers and sisters at home .
和 他们的 妻子们 和 母亲们 和 姐妹 在 家 .

以及家中的妻子、母亲和姐妹。

[ɔ:ɪ] [ði:z] [wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] ['sækrɪfaɪsɪz][fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['kʌntri] [ænd; ənd][soʊ] ['lɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [lʌv]
All these were making sacrifices for their country and so learning to love
全部 这些 是 制作 牺牲 为了 他们的 国家 和 所以 学习 到 爱
[aɪ 'ti:] .
it :
它 :

他们都在为国家做出牺牲，因此学会了热爱自己的国家。

[ðə; ðɪ] [men] [ɪn][ðə; ðɪ]['ɑ:rmɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] ['dɪfrənt] [steɪts] ,
The men in the army came from different States ,
这 男人 在 这 军队 来了 从 不同的 各州 ,
[ə'fɜ:m] [frʌm] [dɪ'frənt] [steɪts] [tə] [lʌv]
军队里的士兵来自不同的州。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [steɪt] ['fi:lɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] , [æftər][ɔ:l]
and there was a great deal of State feeling among them ; but , after all
和 那里 曾是 一个 伟大的 交易 的 状态 感觉 之中 他们 ; 但 , 后 全部
,
:
,

他们当中有很浓厚的国家情怀；但是，毕竟，

[ðeɪ] [brɪ'b:ŋd] [tu:; tə][wʌn]['ɑ:rmɪ] , [ðə; ðɪ][kɑ:ntɪ'nent(ə)l]['ɑ:rmɪ] ,
they belonged to one army , the continental army ,
他们 属于 到 一 军队 , 这 大陆 军队 ,
[ə'fɜ:m] [frʌm] [dɪ'frənt] [steɪts] [tə] [lʌv]
他们同属一支军队，即大陆军。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [mʌtʃ] [mɔ:ɪ] [ɪn] ['kɑ:mən] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] ['seprətli] .
and they had much more in common than they had separately .
和 他们 有 很多 更多的 在 常见的 比 他们 有 分别地 .
[ə'fɜ:m] [frʌm] [dɪ'frənt] [steɪts] [tə] [lʌv]
他们之间的共同点远比他们各自之间的共同点要多得多。

[ɪ'speʃəli] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['li:dər] [hu:] [meɪd] [noʊ] [dɪ'stɪŋkʃn] [brɪ'twi:n] [və'dʒɪnjən]
Especially they had a great leader who made no distinction between Virginians
尤其 他们 有 一个 伟大的 领导者 WHO 制成 不 区别 之间 弗吉尼亚人
[ænd; ənd] [nu:] ['ɪŋɡlənd] [men] .
and New England men .
和 新的 英格兰 男人 :

尤其值得一提的是，他们有一位伟大的领袖，他不会区别对待弗吉尼亚人 and 新英格兰人。

['wɑ:ʃɪŋtən] [felt] ['ki:nli] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [læk] [ʌv; əv] ['kɑ:nfɪdəns] [wɪtʃ] ['kɑ:ŋgrəs] [ʃoʊd] .
Washington felt keenly all the lack of confidence which Congress showed .
华盛顿 毛毡 敏锐地 全部 这 缺少 的 信心 哪个 国会 显示 .
[ə'fɜ:m] [frʌm] [dɪ'frənt] [steɪts] [tə] [lʌv]
华盛顿深刻感受到了国会所表现出的所有不信任。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ðɪ]['spɪrɪt][ɪn] ['kɑ:ŋgrəs] [wʌz; wəz][wʌn] [wɪtʃ] [kept] [ðə; ðɪ] ['pi:p(ə)] [dɪ'vaɪdɪd] ,
He saw that the spirit in Congress was one which kept the people divided ,
他 锯 那 这 精神 在 国会 曾是 一 哪个 保留 这 人们 分割 ,
[ə'fɜ:m] [frʌm] [dɪ'frənt] [steɪts] [tə] [lʌv]
他看出国会的氛围是让人们分裂的。

[waɪl] [ðə; ðɪ]['spɪrɪt][æt; ət] ['væli] [fɔ:rdʒ] [kept] [ðə; ðɪ] ['pi:p(ə)] [ju'naitɪd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [roʊt]
while the spirit at Valley Forge kept the people united , and he wrote
尽管 这 精神 在 谷 锻造 保留 这 人们 团结的 , 和 他 写道
[rɪ'prəʊtʃfəli] [tu:; tə] ['kɑ:ŋgrəs] :
reproachfully to Congress :
责备地 到 国会 :

而福吉谷的精神使人民团结一致，他则致信国会，表达了谴责之情：

" [ɪf] [wi:; wi] [wɒd] [pə'su:;] [ə; eɪ] [raɪt] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ˈpɑ:ləsi] , [ɪn][maɪ] [əˈpɪnjən] , . . . [wi:; wi] [ʊd; ʃəd] [ɔ:l]
" **If we would pursue a right system of policy , in my opinion , . . . we should all**
" 如果 我们 会 追求 一个 正确的 系统 的 政策 , 在 我的 观点 , . . . 我们 应该 全部
,
:
,

“如果我们要推行正确的政策体系，我认为，.....我们都应该.....”

[ˈkɑ:ŋgrəs] [ænd; ənd][ˈɑ:rmɪ] , [bi:; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz][wʌn] [ˈpi:p(ə)] , [ɪmˈbɑ:kt] [ɪn][wʌn] [kɔ:z] , [ɪn][wʌn]
Congress and army , be considered as one people , embarked in one cause , in one
国会 和 军队 , 是 经过考虑的 作为 一 人们 , 启航 在 一 原因 , 在 一
[ɪntrəst] ;
interest ;
兴趣 ;

国会和军队，应视为一个整体，为了一个共同的目标，一个共同的利益；

[ˈæktɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [ˈprɪnsəp(ə)] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [end] .
acting on the same principle , and to the same end .
表演 在 这 相同的 原则 , 和 到 这 相同的 结尾 .

遵循相同的原则，达到相同的目的。

[ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] , [ðə; ði] [ˈdʒeləsi:z] [set] [ʌp] , [ɔ:r][pər'hæps][ˈoʊnli] [ɪnˈkɔ:ʃəsli] [let] [aʊt] ,
The distinction , the jealousies set up , or perhaps only incautiously let out ,
这 区别 , 这 嫉妒 放 向上, 或者 也许 仅有的 不谨慎地 让 出去 ,
这种区别，这种嫉妒，无论是人为造成的，还是不经意间流露出的，

[kæn; kən] [ˈænsər] [nɑ:t][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [gʊd] [ˈpɜ:rpəs]
can answer not a single good purpose
能 回答 不是 一个 单身的 好的 目的

它无法满足任何有益的需求.....

[noʊ][ˈɔ:rdər][ʌv; əv] [men] [ɪn][ðə; ði] [θɜ:rˈti:n] [steɪts] [hæz; həz] [peɪd] [ə; eɪ] [mɔ:r] [ˈseɪkrɪd] [rɪˈɡɑ:rd][tu:; tə]
No order of men in the thirteen States has paid a more sacred regard to
不 命令 的 男人 在 这 十三 各州 有 有薪酬的 一个 更多的 神圣 看待 到
[ðə; ði] [prəˈsi:dɪŋz] [ʌv; əv] [ˈkɑ:ŋgrəs] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈɑ:rmɪ] ;
the proceedings of Congress than the army ;
这 诉讼程序 的 国会 比 这 军队 ;

在十三州中，没有任何一个群体比军队更尊重国会的议事程序；

[fɔ:r; fər] [wɪˈðəʊt] [ˈærəɡəns] [ɔ:r][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [di:vi'eɪ(ə)n][frʌm; frəm] [tru:θ] [aɪˈti:] [meɪ] [bi:; bi] [sed] ,
for without arrogance or the smallest deviation from truth it may be said ,
为了 没有 傲慢 或者 这 最小 偏差 从 真相 它 可能 是 说 ,
可以说，这句话既不傲慢，也没有丝毫偏离真理，

[ðæt] [noʊ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [naʊ] [ɪkˈstænt][kæn; kən] [ˈfɜ:rniʃ] [æn; ən] [ˈɪnstəns] [ʌv; əv][æn; ən][ˈɑ:rmɪ:z] [ˈsʌfəriŋ]
that no history now extant can furnish an instance of an army's suffering
那 不 历史 现在 现存 能 提供 一个 实例 的 一个 军队的 痛苦
[sʌtʃ] [ʌnˈkɑ:mən] [ˈhɑ:dʃɪps] [æz; əz][ˈaʊərz][hæz; həz] [dʌn] ,
such uncommon hardships as ours has done ,
这样的 罕见 艰辛 作为 我们的 有 完毕 ,

现存历史上没有任何一支军队遭受过像我们军队这样非同寻常的苦难。

[ænd; ənd] [ˈberiŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˈpeɪ(ə)ns] [ænd; ənd] [ˈfɔ:rtɪtu:d] .
and bearing them with the same patience and fortitude .
和 轴承 他们 和 这 相同的 耐心 和 坚韧 .

并以同样的耐心和坚韧承受这一切。

[tu:; tə] [si:] [men] , [wɪˈðəʊt] [kloʊðz] [tu:; tə] [ˈkʌvər] [ðem; ðəm] , [wɪˈðəʊt] [ˈblæŋkɪts] [tu:; tə][laɪ][ɑ:n] ,
To see men , without clothes to cover them , without blankets to lie on ,
到 看 男人 , 没有 衣服 到 覆盖 他们 , 没有 毯子 到 说谎 在 ,
看到那些男人，没有衣服遮身，没有毯子躺着，

[wɪˈðəʊt] [ʃuːz] ([fɔːr; fər][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ˈmaːtʃɪz] [maɪt] [biː; bi] [treɪst] [baɪ][ðə; ði]
without shoes (for the want of which their marches might be traced by the
没有 鞋 (为了 这 想 的 哪个 他们的 游行 可能 是 追踪 经过 这
[blʌd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [fiːt]) ,
blood from their feet) ,
血 从 他们的 脚) ,
他们赤着脚 (因此, 他们行军的路线可以从脚上的血迹中辨认出来),

[ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst][æz; əz][ˈɔːf(ə)n] [wɪˈðəʊt] [prəˈvɪʒnz] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ˈmaːtʃɪŋ] [θruː]
and almost as often without provisions as with them , marching through
和 几乎 作为 经常 没有 条款 作为 和 他们 , 行军 通过
[ðə; ði][frɔːst][ænd; ənd] [snəʊ] ,
the frost and snow ,
这 霜 和 雪 ,
而且几乎每次都是不带补给, 在冰天雪地中行军。

[ænd; ənd][æt; ət] [ˈkrɪsməs] [ˈteɪkɪŋ] [ʌp][ðer; ðər][ˈwɪntər] [ˈkwɔːrtərz] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈdeɪz] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and at Christmas taking up their winter quarters within a day's march of the
和 在 圣诞节 采取 向上 他们的 冬天 四分之一 之内 一个 天 行进 的 这
[ˈenəmi] ,
enemy ,
敌人 ,
圣诞节期间, 他们将在距离敌人一日行军路程之内的地方安营扎寨过冬。

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [haʊs] [ɔːr][hʌt][tuː; tə][ˈkʌvər][ðem; ðəm] , [tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [bɪlt] ,
without a house or hut to cover them , till they could be built ,
没有 一个 房子 或者 小屋 到 覆盖 他们 , 直到 他们 可以 是 建造 ,
没有房子或棚屋遮蔽, 直到房子或棚屋建成为止。

[ænd; ənd] [səbˈmɪtɪŋ] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈmɜːrmər] , [ɪz][ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv] [ˈpeɪf(ə)ns] [ænd; ənd] [əˈbiːdiəns] ,
and submitting without a murmur , is a proof of patience and obedience ,
和 提交 没有 一个 低语 , 是 一个 证明 的 耐心 和 服从 ,
[wɪtʃ] , [ɪn][maɪ] [əˈpɪnjən] ,
which , in my opinion ,
哪个 , 在 我的 观点 ,
毫无怨言地服从, 是耐心和顺从的证明, 在我看来,

[kæn; kən] [skers] [biː; bi] [ˈpærəleɪd] .
can scarce be paralleled .
能 稀少 是 平行 .
几乎无与伦比。

" [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [daɪd][ʌv; əv][stɑːrˈveɪf(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][men] [ˈhɑːnɪst] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [trʌks]
" **The horses died of starvation , and the men harnessed themselves to trucks**
" 这 马匹 死亡 的 饥饿 , 和 这 男人 已掌握 他们自己 到 卡车
[ænd; ənd] [sled] ,
and sleds ,
和 雪橇 ,
“马匹饿死了, 男人们则套上了卡车和雪橇。”

[ˈhɔːlɪŋ] [wʊd] [ænd; ənd] [prəˈvɪʒnz] [frʌm; frəm] [ˈstɔːrhaʊs] [tuː; tə] [hʌt] .
hauling wood and provisions from storehouse to hut .
运输 木头 和 条款 从 库 到 小屋 .
将木柴和食物从仓库运到小屋。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][ˈræf(ə)n][ɪn][kæmp] .
At one time there was not a ration in camp .
在 一 时间 那里 曾是 不是 一个 配给 在 营 .
曾经有一段时间, 营地连口粮都没有。

[ˈwɑːʃɪŋtən] [siːzd] [ðə; ði][ˈperəl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ][ˈhænd][ænd; ənd] [kəmˈpeld] [ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [ɪn]
Washington seized the peril with a strong hand and compelled the people in
华盛顿 查获 这 危险 和 一个 强的 手 和 被迫 这 人们 在
[ðə; ði] [ˈkʌntri] [əˈbaʊt] ,
the country about ,
这 国家 关于 ,

华盛顿以强硬手段应对危机，并迫使全国人民采取行动。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈselɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbrɪtɪ] [ˈɑːrmi][æt; ət] [ˌfɪləˈdelfɪr] ,
who had been selling to the British army at Philadelphia ,
WHO 有 到过 销售 到 这 英国 军队 在 费城 ,
他曾向驻扎在费城的英军出售商品，

[tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp][ðer; ðər] [ˈstɔːrʒ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpeɪtriəts] [æt; ət] [ˈvæli] [fɔːrdʒ] .
to give up their stores to the patriots at Valley Forge .
到 给 向上 他们的 商店 到 这 爱国者 在 谷 锻造 .
他们将自己的商店拱手让给福吉谷的爱国者。

[ˈmiːnwaɪl] , [ðə; ði] [waɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːfəsərz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] ,
Meanwhile , the wives of the officers came to the camp ,
同时 , 这 妻子们 的 这 警官 来了 到 这 营 ,
与此同时，军官们的妻子们也来到了营地。

[ænd; ənd] [ðiːz] [breɪv] [ˈwɪmɪn] [geɪv] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃɪr] [tuː; tə][ɪts] [ˈdrɪri] [laɪf] .
and these brave women gave of their cheer to its dreary life .
和 这些 勇敢的 女性 给予 的 他们的 欢呼 到 它是 凄凉 生活 .
这些勇敢的女性为它单调乏味的生活带来了欢乐。

[ˈmɪsɪz] . [ˈwɑːʃɪŋtən] [wʌz; wəz][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈhʌzbænd] .
Mrs . Washington was there with her husband .
太太 : 华盛顿 曾是 那里 和 她 丈夫 :
华盛顿夫人和她的丈夫当时也在场。

" [ðə; ði][ˈdʒenṽəlz, ˈdʒenrəlz] [əˈpɑːrtmənt] [ɪz] [ˈveri] [smɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [roʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] ;
" **The General's apartment is very small , " she wrote to a friend ;**
" 这 将军的 公寓 是 非常 小的 , " 她 写道 到 一个 朋友 ;
“将军的公寓很小，”她写信给朋友说；

" [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ][lɔːg][ˈkæbɪn] [bɪlt] [tuː; tə][daɪn] [ɪn] ,
" **he has had a log cabin built to dine in ,**
" 他 有 有 一个 日志 舱 建造 到 用餐 在 ,
他建了一间小木屋用来用餐，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [meɪd] [ˈaʊər; ɑːr][ˈkwɔːrtərz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈtɑːlərəb(ə)l][ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][fɜːrst] .
which has made our quarters much more tolerable than they were at first .
哪个 有 制成 我们的 四分之一 很多 更多的 可容忍的 比 他们 是 在 第一的 .
这使得我们的住处比一开始要舒适得多。

" [ðə; ði][ˈɑːfəsərz][ænd; ənd][ðer; ðər] [waɪvz] [keɪm] [təˈgeðər] [ænd; ənd]
" **The officers and their wives came together and**
" 这 警官 和 他们的 妻子们 来了 一起 和
“警官们和他们的妻子们聚在一起，

[təʊld] ['stɔ:rɪz] , [pər'hæps][ˈoʊvər][ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] ['hɪkəri] [nʌts] , [wɪt] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ɪn'fɔ:rmɪd] , **told stories , perhaps over a plate of hickory nuts , which , we are informed ,** 讲述 故事 , 也许 超过 一个 盘子 的 山胡桃木 坚果 , 哪个 , 我们 是 知情的 , ['fɜ:rnɪʃt] ['dʒen(ə)rəl][ˈwɑ:ʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] [dɪ'zɜ:rt] . **furnished General Washington's dessert .** 提供 一般的 华盛顿的 甜点 .

他们讲述着故事，或许还会一边享用一盘山核桃，据说，山核桃是华盛顿将军的餐后甜点。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][wʌz; wəz] ['tʃɪrf(ə)l] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][sə'saɪətɪ] ; **The General was cheerful in the little society ;** 这 一般的 曾是 快乐 在 这 小的 社会 ; 将军在小圈子里很开心；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][wʌn] [θɔ:t] [wʌz; wəz] [haʊ] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [breɪv] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][men] [ə'laɪv] **but his one thought was how to keep the brave company of men alive** 但 他的 一 想法 曾是 如何 到 保持 这 勇敢的 公司 的 男人 活 [ænd; ənd] [prɪ'pər] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər] [wʌt] [leɪ] [brɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] . **and prepare them for what lay before them .** 和 准备 他们 为了 什么 躺 前 他们 .

但他当时满脑子想的都是如何让这群勇敢的战士活下来，并让他们为即将面临的挑战做好准备。

[ðə; ði] [haʊs] [wer] [hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][ˈkwɔ:rtərz][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɑ:rmhaʊs] [bɪ'bɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] **The house where he had his quarters was a farmhouse belonging to a** 这 房子 在哪里 他 有 他的 四分之一 曾是 一个 农家 属于 到 一个 ['kweɪkər] , ['mɪstər] . ['pɑ:ts] , **quaker , Mr . Potts ,** 贵格会 , 先生 . 波茨 ,

他居住的房子是一座农舍，属于一位名叫波茨的贵格会教徒。

[hu:] [hæz; həz] [sed] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [wen] ['strəʊlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [kri:k] , [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp] , **who has said that one day when strolling up the creek , away from the camp ,** WHO 有 说 那 一 天 什么时候 漫步 向上 这 溪 , 离开 从 这 营 , 有人说过，有一天，当他沿着小溪漫步，远离营地时，

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [di:p] , ['kwaiət] [vɔɪs] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wei] [ɔ:f] . **he heard a deep , quiet voice a little way off .** 他 听到 一个 深的 , 安静的 嗓音 一个 小的 方式 离开 . 他听到远处传来一个低沉而平静的声音。

[hi:; hi] [went] ['nɪrər] , [ænd; ənd] [sɔ:] ['wɑ:ʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] [hɔ:rs] [taɪd][tu:; tə][ə; eɪ] ['sæplɪŋ] . **He went nearer , and saw Washington's horse tied to a sapling .** 他 去 更近 , 和 锯 华盛顿的 马 系 到 一个 树苗 . 他走近一看，发现华盛顿的马拴在一棵小树苗上。

[hɑ:rd][baɪ] , [ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪt] , [wʌz; wəz] ['wɑ:ʃɪŋtən] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] , [preɪŋ] ['ɜ:rnɪstli] . **Hard by , in the thicket , was Washington on his knees , praying earnestly .** 难的 经过 , 在 这 灌木丛 , 曾是 华盛顿 在 他的 膝盖 , 祈祷 切实 . 不远处，在灌木丛中，华盛顿跪在地上，虔诚地祈祷。

[æt; ət] ['væli] [fɔ:rdʒ] . **AT VALLEY FORGE .** 在 谷 锻造 . 在福吉谷。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['februəri] , [laɪt] [brɪ'gæn][tu:; tə] [breɪk] . **At the end of February , light began to break .** 在 这 结尾 的 二月 , 光 开始 到 休息 . 二月底，阳光开始普照大地。

[ðə; ði][ˈterəb(ə)] [ˈwɪntər] [wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [əˈweɪ] , [ðʊʊ] [ðə; ði][ˈɑ:rmɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] [ˈretʃɪd] [steɪt]
The terrible winter was passing away , though the army was still in wretched state
这 糟糕的 冬天 曾是 通过 离开 , 尽管 这 军队 曾是 仍然 在 可怜 状态
.
:
.

严冬即将过去，但军队的处境依然十分糟糕。

[bʌt; bət][ðər; ðər] [keɪm] [tu:; tə][kæmp] , [ə; eɪ] [ˈvɑ:lənˈtɪr] , [ˈbærən][stˈju:ˌbɪn, ˈstu:ˌbɪn] ,
But there came to camp , a volunteer , Baron Steuben ,
但 那里 来了 到 营 , 一个 志愿者 , 男爵 施托本 ,
但营地里来了一位志愿者，名叫斯图本男爵。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [treɪnd] [ɪn][ðə; ði][best] [ˈɑ:mɪz] [ʌv; əv] [ˈjʊərəp] .
who had been trained in the best armies of Europe .
WHO 有 到过 受过训练 在 这 最好的 军队 的 欧洲 .
他们曾在欧洲最优秀的军队中接受过训练。

[ɪn][hɪm; ɪm] [ˈwɑ:ʃɪŋtən] [hæd; həd] , [wʌt] [hi:; hi] [ˈɡreɪtli] [ˈni:ˌdɪd] , [æn; ən] [ˈeksələnt] [drɪl] - [ˈmæstər] .
In him Washington had , what he greatly needed , an excellent drill - master .
在 他 华盛顿 有 , 什么 他 非常 需要 , 一个 出色的 钻头 - 掌握 .
华盛顿在他身上找到了他非常需要的——一位优秀的训练教官。

[hi:; hi] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ɪnˈspektər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑ:rmɪ] , [ænd; ənd] [su:n] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ][ˈmædʒɪk] ,
He made him Inspector of the army , and soon , as if by magic ,
他 制成 他 检查员 的 这 军队 , 和 很快 , 作为 如果经过 魔法 ,
他任命他为军队督察，不久之后，仿佛变魔术一般，

[ðə; ði][men] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm] [ˈslaʊtɪŋ] , [ˈkerləs] [ˈfeləʊz] [ˈɪntu:] [ɪˈrekt] , [ˈɔ:rdərli] [ˈsoʊldʒərz] .
the men changed from slouching , careless fellows into erect , orderly soldiers .
这 男人 已更改 从 伧 粗心 伙伴们 进入 直立 , 秩序 士兵 .
男人们从佝偻着背、漫不经心的家伙变成了挺拔整齐的士兵。

[ðə; ði][ˈbærən][brɪˈɡæən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɪkt] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈtwenti] [men] ,
The Baron began with a picked company of one hundred and twenty men ,
这 男爵 开始 和 一个 挑选 公司 的 一 百 和 二十 男人 ,
[hu:m] [hi:; hi] [drɪld] [ˈθə:rəli] ;
whom he drilled thoroughly ;
谁 他 钻孔 彻底 ;
男爵从一百二十名精挑细选的士兵开始，对他们进行了彻底的训练；

[ðɪ:z] [brɪˈkeɪm] [ðə; ði] [ˈmɒdlz] [fɔ:r; fər] [ˈʌðər] , [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [hoʊl] [kæmp][wʌz; wəz] [tʃ:rnd] [ˈɪntu:]
these became the models for others , and so the whole camp was turned into
这些 成为 这 模型 为了 其他的 , 和 所以 这 所有的 营 曾是 转向 进入
[ə; eɪ] [ˈmɪləteri] [sku:l] .
a military school .
一个 军队 学校 .
这些成为了其他营地的典范，因此整个营地被改造成了一所军事学校。

[ðə; ði][ˈprɑ:spekt] [gru:] [braɪtə] [ænd; ənd] [braɪtə] , [ʌnˈtɪl] [ɑ:n][ðə; ði] 4th [ʌv; əv] [meɪ] , [leɪt] [æt; ət] [naɪt]
The prospect grew brighter and brighter , until on the 4th of May , late at night
这 前景 生长 更亮 和 更亮 , 直到 在 这 4th 的 可能 , 晚的 在 夜晚
,
:
,

前景越来越光明，直到5月4日深夜，

[ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər] [roʊd][ˈɪntu:][kæmp][wɪð; wɪθ] [dɪˈspætʃ] [frʌm; frəm] [ˈkɑ:ŋɡrəs] .
a messenger rode into camp with dispatches from Congress .
一个 信使 骑 进入 营 和 派遣 从 国会 .
一名信使骑马进入营地，带来了国会的电报。

[ˈwɑːʃɪŋtən] [ˈoʊpənd][ðəm; ðəm] ,
Washington opened them ,
华盛顿 打开 他们 ;

华盛顿打开了它们，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [mʌst; məst][hæv; həv] [liːpt] [fɔːr; fər][dʒɔɪ][æz; əz][hiː; hi] [riːd] [ðæt] [æn; ən] [əˈlaɪəns]
and his heart must have leaped for joy as he read that an alliance
和 他的 心 必须 有 跳跃 为了 喜悦 作为 他 读 那 一个 联盟

[hæd; həd] [bɪn] [fɔːrmd] [bɪˈtwiːn] [fræns] [ænd; ənd][ðə; ði][juˈhaɪtɪd] [steɪts] .
had been formed between France and the United States .
有 到过 形成 之间 法国 和 这 团结的 各州 ;

当他读到法国和美国结成联盟的消息时，他的内心一定欣喜若狂。

[tuː] [deɪz] [ˈleɪtər] , [ðə; ði][ˈɑːrmi] [ˈselɪbreɪtɪd] [ðə; ði] [ɪˈvent] .
Two days later , the army celebrated the event .
二 天 之后 , 这 军队 著名 这 事件 ;

两天后，军队举行了庆祝活动。

[ðə; ði] [tʰæplɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsevrəl] [ˈredʒɪmənts] [riːd] [ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ænd; ənd] [ðen] [ˈɔːfərd] [ʌp]
The chaplains of the several regiments read the intelligence and then offered up
这 随军牧师 的 这 一些 军团 读 这 智力 和 然后 提供 向上
[θæŋksˈɡɪvɪŋ] [tuː; tə][ɡɑːd] .
thanksgiving to God .
感恩 到 上帝 ;

各团的随军牧师们阅读了情报，然后向上帝表达了感恩之情。

[ˈɡʌnz] [wɜːr; wər][ˈfaɪərd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [ˈdɪnər] [ɪn] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [ˈwɑːʃɪŋtən]
Guns were fired , and there was a public dinner in honor of Washington
枪支 是 被解雇 , 和 那里 曾是 一个 民众 晚餐 在 荣誉 的 华盛顿

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdʒenrəlz] .
and his generals .
和 他的 将军们 ;

鸣枪示警，并举行了公开晚宴，以款待华盛顿及其将军们。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ˈʌʊts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈmerɪkən]
There had been shouts for the King of France and for the American
那里 有 到过 喊叫 为了 这 国王 的 法国 和 为了 这 美国人
[steɪts] ;
States ;
各州 ;

人们曾高呼法国国王和美国各州的名字；

[bʌt; bət] [wen] [ˈwɑːʃɪŋtən] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] , " [ðer; ðər][wʌz; wəz] , " [sez] [æn; ən] [ˈɑːfɪsər] [huː]
but when Washington took his leave , " there was , " says an officer who
但 什么时候 华盛顿 采取 他的 离开 , " 那里 曾是 , " 说道 一个 官 who
[wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt] ,
was present ,
曾是 展示 ,

但华盛顿离开时，“确实有，”一位在场的军官说。

[juːnɪˈvɜːrs(ə)l] [əˈplɔːz] , " [wɪð; wɪθ] [laʊd] [həˈzɑː] , [wɪtʃ] [kənˈtɪnjuːd] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [prəˈsiːdɪd]
universal applause , " with loud huzzas , which continued till he had proceeded
普遍的 掌声 , " 和 大声 太棒了! , 哪个 持续 直到 他 有 继续

[ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] ,
a quarter of a mile ,
一个 四分之一 的 一个 英里 ;

掌声雷动，欢呼声此起彼伏，直到他走了四分之一英里后才停止。

[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [hæts] [tɔːst] [ɪn][ðə; ði] [er] .
during which time there were a thousand hats tossed in the air .
期间 哪个 时间 那里 是 一个 千 帽子 抛掷 在 这 空气 ;

期间有上千顶帽子被抛向空中。

[hɪz; ɪz] ['eksələnsɪ] [tɜːrnd] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['retənuː] , [ænd; ənd] [hə'zɑː] ['sevrəl] [taɪmz] .
His excellency turned round with his retinue , and huzzaed several times .
他的 阁下 转向 圆形的 和 他的 随从 , 和 欢呼 一些 时代 .
阁下带着随从转身, 并多次高声欢呼。

" [ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 666]
" [页 -]
[第666页]

[ˈtʃæptər] [ˌeks.viː'ar'ar'ar] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .
第十八章

[ðə; ði] ['kɑːŋweɪ] [kə'baːl] .
THE CONWAY CABAL .
这 康威 阴谋 .
康威阴谋集团。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][mæn][soʊ] [haɪ] [bʌt; bət][sʌm; səm] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [fəʊnd] [huː] [wɪ] [tuː; tə] [pʊl]
There is no man so high but some will always be found who wish to pull
那里 是 不 男人 所以 高的 但 一些 将要 总是 是 成立 WHO 希望 到 拉
[hɪm; ɪm] [daʊn] .
him down .
他 向下 .
世界上没有地位太高的人, 但总会有人想把他拉下来。

[ˈwɑːʃɪŋtən] [wʌz; wəz][noʊ] [ɪk'sepʃn] [tuː; tə] [ðɪs] [ruːl] .
Washington was no exception to this rule .
华盛顿 曾是 不 例外 到 这 规则 .
华盛顿也不例外。

[hɪz; ɪz][men] ['wəːʃɪpt] [hɪm; ɪm] ; [ðə; ði] ['piːp(ə)] [hæd; həd] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪm; ɪm] ; [ðə; ði] ['ɑːfəsərz]
His men worshiped him ; the people had confidence in him ; the officers
他的 男人 崇拜 他 ; 这 人们 有 信心 在 他 ; 这 警官
[ˈnɪrəst] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
nearest to him ,
最近的 到 他 ,
他的部下敬仰他; 民众信任他; 他身边最亲近的官员们,

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðoʊz] [huː] [fɔːrmd] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪləteri] [ˈfæməli] , [wɜːr; wər] ['wɔːrmlɪ]
and especially those who formed a part of his military family , were warmly
和 尤其 那些 WHO 形成 一个 部分 的 他的 军队 家庭 , 是 热情地
[ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
attached to him ;
随附的 到 他 ;
尤其是那些构成他军人家庭一部分的人, 都对他怀有深厚的感情;

[bʌt; bət][ɪn] ['kɑːŋgrəs] [ðer; ðər][wɜːr; wər][men] [huː] [ˈvaɪələntli] [ə'poʊzd] [hɪm; ɪm] ,
but in Congress there were men who violently opposed him ,
但 在 国会 那里 是 男人 WHO 暴力 反对 他 ,
但在国会中, 也有一些人强烈反对他。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈdʒenrəlz] [huː] [nɑːt][ˈoʊnli] [ˈenvɪd] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][wɜːr; wər] [ˈredi]
and there were certain generals who not only envied him but were ready
和 那里 是 肯定 将军们 WHO 不是 仅有的 令人羡慕 他 但 是 准备好
[tuː; tə] [siːz] [ˈeni] [ɑːpərˈtuːnəti] [wɪt] [maɪt] [ˈɔːfər] [tuː; tə] [brɪˈlɪt(ə)l] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][tuː; tə] [pleɪs] [wʌn]
to seize any opportunity which might offer to belittle him and to place one
到 抢占 任何 机会 哪个 可能 提供 到 贬低 他 和 到 地方 一
[ʌv; əv][ðer; ðər][oʊn] [ˈnʌmbər] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
of their own number in his place .
的 他们的 自己的 数字 在 他的 地方 .

有些将军不仅嫉妒他，而且随时准备抓住任何机会贬低他，并让自己的部下取代他的位置。

[ðə; ði] [tʃiːf] [men] [huː] [wɜːr; wər] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ðɪs] [ˈbɪznəs] [wɜːr; wər] [ˈdʒenrəlz] [ˈkɑːnˌweɪ] , [ˈmɪflɪn] ,
The chief men who were engaged in this business were Generals Conway , Mifflin ,
这 首席 男人 WHO 是 已订婚的 在 这 商业 是 将军们 康威 , 米夫林 ,
[ænd; ənd] [ɡerts] ,
and Gates ,
和 盖茨 ,

参与这项事业的主要人物是康威将军、米夫林将军和盖茨将军。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈprɑːmɪnənt] [pəˈzi(ə)n] [ˈteɪkən][ɪn][ðə; ði] [əˈfer] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst] - [neɪmd] [ˈɑːfɪsər]
and from the prominent position taken in the affair by the first - named officer
和 从 这 著名的 位置 已采取 在 这 事务 经过 这 第一的 - 命名 官
,
!
,

而从第一位被提及的军官在事件中所采取的突出立场来看，

[ðə; ði] [ɪnˈtriːɡ] [əˈɡenst] [ˈwaːʃɪŋtən] [ɡoʊz][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːnˌweɪ] [kəˈbɑːl] .
the intrigue against Washington goes by the name of the Conway Cabal .
这 阴谋 反对 华盛顿 去 经过 这 姓名 的 这 康威 阴谋 .
针对华盛顿的阴谋被称为康威阴谋集团。

[ə; eɪ] " [kəˈbɑːl] " [ɪz][ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [kɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [ˈpɜːrs(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɑːbdʒekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
A " cabal " is a secret combination against a person with the object of his
一个 " 阴谋 " 是 一个 秘密 组合 反对 一个 人 和 这 目的 的 他的
[hɜːrt][ɔːr][ˈɪndʒəri] .
hurt or injury .
伤害 或者 受伤 .

“阴谋集团”是指针对某人及其目标而秘密结成的组织，目的是伤害或损害该人。

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈiːzi] [tuː; tə] [seɪ] [dʒʌst] [həʊ] [ɔːr] [wen] [ðɪs] [kəˈbɑːl][fɜːrst] [ˈʊv] [ɪtˈself] .
It is not easy to say just how or when this cabal first showed itself .
它 是 不是 简单的 到 说 只是 如何 或者什么时候 这 阴谋 第一的 显示 本身 .
很难说这个阴谋集团最初是如何或何时出现的。

[ˈkɑːnˌweɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˌbrɪɡəˈdɪr] - [ˈdʒen(ə)rəl] , [ˈveri] [kənˈsiːtɪd] [ænd; ənd] [ˈɪmpjədənt] .
Conway was a young brigadier - general , very conceited and impudent .
康威 曾是 一个 年轻的 准将 - 一般的 , 非常 自负 和 厚颜无耻 .
康威是一位年轻的准将，非常自负且厚颜无耻。

[ˈmɪflɪn] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkwɔːrtərmæstər] - [ˈdʒen(ə)rəl] , [bʌt; bət][hæd; həd] [rɪˈzaɪnd] .
Mifflin had been Quartermaster - general , but had resigned .
米夫林 有 到过 军需 - 一般的 , 但 有 辞职 .
米夫林曾任军需总监，但已辞职。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn] [ˈkeɪmbrɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ˈwaːʃɪŋtən] ,
He had been early in the service and was in Cambridge with Washington ,
他 有 到过 早期的 在 这 服务 和 曾是 在 剑桥 和 华盛顿 ,
他很早就入伍了，当时和华盛顿一起在剑桥。

[bʌt; bət][hæd; həd] [bɔːŋ] [bɪn] ['siːkrətli] ['hɑːst(ə)] [tuː; tə][him; ɪm] .

but had long been secretly hostile to him .
但 有 长的 到过 偷偷 敌对的 到 他 .

但长期以来，她一直暗中对他抱有敌意。

[geɪts] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['waːʃɪŋtənz, 'wɒʃɪŋtənz] [kəm'pænjən] [ɪn][vər'dʒɪniə] ,

Gates , who had been Washington's companion in Virginia ,
盖茨 , WHO 有 到过 华盛顿的 伴侣 在 弗吉尼亚州 ,

盖茨曾是华盛顿在弗吉尼亚州的伙伴，

[wʌz; wəz][æŋ; ən] [æm'bɪʃəs] [mæn] [huː] ['nevər] [bɔːst] [æŋ; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] ['æftər][hɪz; ɪz]

was an ambitious man who never lost an opportunity of looking after his
曾是 一个 雄心勃勃 男人 WHO 绝不 丢失的 一个 机会 的 寻找 后 他的

[oʊn] ['ɪntrəst] ,

own interest ,
自己的 兴趣 ,

他是一个野心勃勃的人，从不放过任何维护自身利益的机会。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ɪ'speʃəli] ['fɔːrtʃənət] [ɪn] ['biːɪŋ] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv]

and had been especially fortunate in being appointed to the command of
和 有 到过 尤其 幸运 在 存在 任命 到 这 命令 的

[ðə; ði] ['nɔːrðərn] [ˈɑːrmi][dʒʌst][æz; əz][ˌɑː'tiː] [ə'tʃiːvd] [ðə; ði] ['feɪməs] ['vɪktəri] ['oʊvər] [bə:'gɔɪn] .

the northern army just as it achieved the famous victory over Burgoyne .
这 北方 军队 只是 作为 它 已达成 这 著名的 胜利 超过 伯戈因 .

他尤其幸运，被任命为北方军队的指挥官，而北方军队也正是在那场著名的对伯戈因的胜利中取得了胜利。

[ðə; ði] [dɪ'fiːt] [æt; ət] ['brændiːwaɪn] , [ðə; ði] ['feɪljər] [tuː; tə] [merk] ['dʒə:mən,taun] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [sək'ses] ,

The defeat at Brandywine , the failure to make Germantown a great success ,
这 击败 在 白兰地酒 , 这 失败 到 制作 日耳曼敦 一个 伟大的 成功 ,

白兰地酒战役的失败，以及未能使日耳曼敦战役取得巨大成功，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɑːkju'peɪ(ə)n] [ʌv; əv] [fɪlə'delfɪr] [baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [truːps] ,

and the occupation of Philadelphia by the British troops ,
和 这 职业 的 费城 经过 这 英国 军队 ,

以及英军占领费城。

[waɪl] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˈɑːrmi][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [æt; ət] ['væli] [fɔːrdʒ] — [ɔːl] [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] ['meni]

while the American army was suffering at Valley Forge — all this seemed to many
尽管 这 美国人 军队 曾是 痛苦 在 谷 锻造 — 全部 这 似乎 到 许多

[ə; eɪ] ['sɑːri] ['stɔːri] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brɪliənt] ['vɪktəri] [æt; ət] [ˌsærə'təʊgə] .

a sorry story compared with the brilliant victory at Saratoga .
一个 对不起 故事 比较的 和 这 杰出的 胜利 在 萨拉托加 .

当美军在福吉谷遭受苦难时——与萨拉托加的辉煌胜利相比，这一切在许多人看来都是一个令人惋惜的故事。

[ðer; ðər][hæd; həd] [ɔːlweɪz] [bɪn] [ðoʊz] [huː] [θɔːt] ['waːʃɪŋtən] [sləʊ] [ænd; ənd] ['kɔːʃəs] .

There had always been those who thought Washington slow and cautious .
那里 有 总是 到过 那些 WHO 想法 华盛顿 慢的 和 谨慎 .

一直以来，都有人认为华盛顿行动迟缓、行事谨慎。

[dʒɑːn][ˈædəmz][wʌz; wəz][wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ,

John Adams was one of these ,
约翰 亚当斯 曾是 一 的 这些 ,

约翰·亚当斯就是其中之一。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪk'sprest] [hɪm'self] [æz; əz] ['hɑːrtli] [ɡlæd] " [ðæt] [ðə; ði] ['ɡlɔːri] [ʌv; əv] ['tɜːrniŋ] [ðə; ði] [taɪd]

and he expressed himself as heartily glad " that the glory of turning the tide
和 他 表达 他自己 作为 衷心地 高兴的 " 那 这 荣耀 的 转弯 这 潮

[ʌv; əv][ɑːrmz][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪ'miːdiətli] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] .

of arms was not immediately due to the commander - in - chief .
的 武器 曾是 不是 立即地 到期的 到 这 指挥官 - 在 - 首席 .

他表示由衷地高兴，“扭转战局的荣耀并没有立即归于总司令”。

" ['ʌðər] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [hæd; həd] [bɪn]
" **Others shook their heads and said that the people of America had been**
" 其他的 摇晃 他们的 头部 和 说 那 这 人们 的 美国 有 到过
['gɪltɪ] [ʌv; əv][aɪ'dɑ:lətri][baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ðer; ðər][gɔ:d] ;
guilty of idolatry by making a man their god ;
有罪的 的 偶像崇拜 经过 制作 一个 男人 他们的 上帝 ;

“其他人摇头说，美国人民犯了偶像崇拜的罪过，把一个人奉为神明；

[ænd; ənd] [ðæt] , [br'saɪdʒ] ,
and that , besides ,
和 那 , 除了 ,

此外，

[ðə; ði]['ɑ:rmɪ] [wʊd] [br'kʌm] ['deɪndʒərəs] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɪbətɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər]
the army would become dangerous to the liberties of the people if it were
这 军队 会 变得 危险的 到 这 自由 的 这 人们 如果 它 是
[ə'laʊd] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] ['ɪnfluənst] [baɪ][wʌŋ][mæn] .
allowed to be so influenced by one man .
允许 到 是 所以 影响 经过 一 男人 .

如果允许军队受到一个人的如此影响，那么军队就会对人民的自由构成威胁。

['kɑ:n,weɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɔ:rməʊst] [ʌv; əv] [ði:z] ['krɪtɪks] .
Conway was the foremost of these critics .
康威 曾是 这 首先 的 这些 评论家 .

康威是这些批评家中的佼佼者。

" [noʊ][mæn][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ðæn; ðən]['dʒen(ə)rəl] ['wa:ʃɪŋtən] , [ɔ:r] [ə'pɪrd] [tu:; tə]
" **No man was more a gentleman than General Washington , or appeared to**
" 不 男人 曾是 更多的 一个 绅士 比 一般的 华盛顿 , 或者 出现 到
[mɔ:r] [əd'væntɪdʒ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['teɪbl] ,
more advantage at his table ,
更多的 优势 在 他的 桌子 ,

“没有人比华盛顿将军更有绅士风度，也没有人比他在餐桌上更显风度。”

[ɔ:r][ɪn][ðə; ði]['ju:ʒuəl] ['ɪntərko:rs] [ʌv; əv][laɪf] , " [hi:; hi] [wʊd] [seɪ] ;
or in the usual intercourse of life , " he would say ;
或者 在 这 通常 交往 的 生活 , " 他 会 说 ;

或者在日常生活中，“他会说；

[ðen] [hi:; hi] [wʊd] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [ə; eɪ] [ʃrʌŋ] , [ænd; ənd] [lʊk] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][eɪ di: 'di:] ,
then he would give his shoulders a shrug , and look around and add ,
然后 他 会 给 他的 肩膀 一个 耸肩 , 和 看 大约 和 添加 ,

然后他会耸耸肩，环顾四周，补充道：

" [bʌt; bət][æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['tælənts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑ:rmɪ] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
" **but as to his talents for the command of an army , they were**
" 但 作为 到 他的 天赋 为了 这 命令 的 一个 军队 , 他们 是
['mɪzrəb(ə)l] [ɪn'di:d] . " **miserable indeed .** "
悲惨的 的确 . "

但就他指挥军队的才能而言，那真是糟糕透了。

" [geɪts] [wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] !
" **Gates was the general !**
" 盖茨 曾是 这 一般的 !

盖茨是将军！

" ['kɑ:n,weɪ] [sed] .
" **Conway said .**
" 康威 说 .

康威说道。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [hu:] [kʊd; kəd] [faɪt] , [ænd; ənd][wɪn] ['vɪktərɪz] ！
" There was a man who could fight , and win victories !
" 那里 曾是 一个 男人 WHO 可以 斗争 , 和 赢 胜利 ！
“有一个能打能赢的人！ ”

" [geɪts] [hɪm'self] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [mu:d] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] .
" Gates himself was in a mood to believe it .
" 盖茨 他自己 曾是 在 一个 情绪 到 相信 它 ；
“盖茨本人当时也倾向于相信这一点。”

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ][ɪn'tɑ:ksɪkətɪd][baɪ][hɪz; ɪz] [sək'ses] [ə'genst] [bə'gɔɪn] [ðæt] [hi:; hi] [θɔ:t]
He had been so intoxicated by his success against Burgoyne that he thought
他 有 到过 所以 酣 经过 他的 成功 反对 伯戈因 那 他 想法
[hɪm'self] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
himself the man of the day ,
他自己 这 男人 的 这 天 ,
他因战胜伯戈因而得意忘形，以为自己是当之无愧的英雄。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [fər'gɑ:t][tu:; tə] [send] [ə; eɪ] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ækj(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz] [kə'mændər] - [ɪn] -
and quite forgot to send a report of the action to his commander - in -
和 相当 忘了 到 发送 一个 报告 的 这 行动 到 他的 指挥官 - 在 -
[tʃi:f] .
chief .
首席 ；
他完全忘记向他的总司令汇报此次行动。

['wɑ:ʃɪŋtən] [rɪ'bju:kt] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['letər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sɪ'vɪr] [ɪn][ɪts] ['kwaɪət] [tu:n] .
Washington rebuked him in a letter which was severe in its quiet tone .
华盛顿 责备 他 在 一个 信 哪个 曾是 严重 在 它是 安静的 语气 ；
华盛顿在一封语气平静但严厉的信中斥责了他。

[hi:; hi] [kən'grætʃuleɪtɪd] [geɪts] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [greɪt] [sək'ses] , [ænd; ənd] ['ædɪd] , " [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
He congratulated Gates on his great success , and added , " At the same time ,
他 恭喜 盖茨 在 他的 伟大的 成功 , 和 额外 , " 在 这 相同的 时间 ,
他祝贺盖茨取得巨大成功，并补充道：“与此同时，

[aɪ][kæn; kən][nɑ:t][bʌt; bət] [rɪ'gret] [ðæt] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['mæɡnɪtu:d] ,
I can not but regret that a matter of such magnitude ,
我 能 不是 但 后悔 那 一个 事情 的 这样的 震级 ,
我不得不感到遗憾，如此重大的事情，

[ænd; ənd][soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] ['dʒen(ə)rəl] [ɑ:pə'eɪənz] , [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rɪ:tʃt] [em 'i:][baɪ]
and so interesting to our general operations , should have reached me by
和 所以 有趣的 到 我们的 一般的 运营 , 应该 有 达到 我 经过
[rɪ'pɔ:rt] ['oʊnli] ;
report only ;
报告 仅有的 ；
这件事对我们的整体运作来说非常重要，应该只通过报告才能让我知道；

[ɔ:r] [θru:] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ʌv; əv] ['letərz] [nɑ:t] ['berɪŋ] [ðæt] [ɔ:θen'tɪsəti] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns]
or through the channel of letters not bearing that authenticity which the importance
或者 通过 这 渠道 的 信件 不是 轴承 那 真实性 哪个 这 重要性
[ʌv; əv][aɪ 'ti:][rɪ'kwaɪərd] ,
of it required ,
的 它 必需的 ,
或者通过信件这种渠道，但这些信件并不具备其重要性所要求的真实性。

[ænd; ʌnd] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'si:vd] [baɪ][ə; eɪ][laɪn][ʻoʊvər][jʊr; jər] [ˈsɪgnətʃər] [ˈsteɪtɪŋ] [ðə; ði]
and which it would have received by a line over your signature stating the
和 哪个 它 会 有 已收到 经过 一个 线 超过 你的 签名 声明 这
[ˈsɪmp(ə)l][fækt] .
simple fact .
简单的 事实 .

只需在你的签名上方加一行字，说明这个简单的事实，就能收到。

" [geɪts] [meɪ] [hæv; həv] [wɪnst] [ˈʌndər] [ðə; ði] [rɪ'bjʊ:k] , [bʌt; bət][hi; hi][wʌz; wəz] [ðen] [ˈlɪsnɪŋ] [tu; tə]
" Gates may have winced under the rebuke , but he was then listening to
" 盖茨 可能 有 畏缩 在下面 这 训斥 , 但 他 曾是 然后 聆听 到
[ˈkɑ:nweɪz] [ˈflætəri] ,
Conway's flattery ,
康威的 奉承 ,
"盖茨或许对康威的斥责感到不悦，但他当时却在听康威的奉承。"

[ænd; ʌnd] [ðæt] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ə'gri:əb(ə)l] [tu; tə][hɪm; ɪm] .
and that was more agreeable to him .
和 那 曾是 更多的 同意 到 他 .
他觉得那样更合适。

[ˈkɑ:nweɪ] , [ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt] , [faʊnd] [geɪts] [ə; eɪ] [kən'vi:niənt] [mæn][tu; tə][set] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ][ˈraɪv(ə)l]
Conway , on his part , found Gates a convenient man to set up as a rival
康威 , 在 他的 部分 , 成立 盖茨 一个 方便的 男人 到 放 向上 作为 一个 竞争对手
[tu; tə] [ˈwɑ:ʃɪŋtən] .
to Washington .
到 华盛顿 .
康威则认为盖茨是与华盛顿抗衡的理想人选。

[hi; hi] [hɪm'self] [dɪd][nɑ:t][ə'spaɪər][tu; tə][bi; bi] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃi:f] ,
He himself did not aspire to be commander - in - chief ,
他 他自己 做过 不是 渴望 到 是 指挥官 - 在 - 首席 ,
他本人并没有想成为三军统帅的野心。

[ðoʊ] [hi; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [æz; əz][tu; tə][hɪz; ɪz][kə'pæsəti] .
though he would have had no doubt as to his capacity .
尽管 他 会 有 有 不 怀疑 作为 到 他的 容量 .
但他对自己的能力毫不怀疑。

[ˈwɑ:ʃɪŋtən] [nu:] [hɪm; ɪm] [wel] .
Washington knew him well .
华盛顿 知道 他 出色地 .
华盛顿很了解他。

" [hɪz; ɪz] [ˈmerɪt] [æz; əz][æn; ən] [ˈɑ:fɪsər] , " [rʊt] [ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃi:f] ,
" His merit as an officer , wrote the Commander - in - chief ,
" 他的 优点 作为 一个 官 , " 写道 这 指挥官 - 在 - 首席 ,
总司令写道：“他作为一名军官的功绩.....”

" [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ɪn] [ðɪs] [ˈɑ:rmɪ][ɪg'zɪst] [mɔ:r] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪ,mædzɪ'neɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ɪn]
" and his importance in this army exist more in his own imagination than in
" 和 他的 重要性 在 这 军队 存在 更多的 在 他的 自己的 想像力 比 在
[rɪ'æləti] .
reality .
现实 .
“他在这支军队中的重要性更多地存在于他自己的想象中，而不是现实中。”

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][ˈmæksɪm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu; tə] [li:v] [noʊ] [ˈsɜ:rvis] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ʌn'toʊld] ,
For it is a maxim with him to leave no service of his own untold ,
为了 它 是 一个 格言 和 他 到 离开 不 服务 的 他的 自己的 不明 ,
因为他奉行的原则是，绝不让自己的任何付出被埋没。

[nɔːr][tuː; tə][waːnt] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [əb'teɪnd] [baɪ] [ɪmpər'tjʊnəti] .
nor to want anything which is to be obtained by importunity .
也不 到 想 任何事物 哪个 是 到 是 获得 经过 恳求 .
他 也不愿贪图任何需要通过恳求才能获得的东西。

" ['kɑːŋweɪ] [θɔːt] [geɪts] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ment] [tuː; tə][raɪz][wɪð; wɪθ]
" **Conway thought Gates was the rising man , and he meant to rise with**
" 康威 想法 盖茨 曾是 这 上升 男人 , 和 他 意思是 到 上升 和
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

康威认为盖茨是冉冉升起的新星，他打算与盖茨一起崛起。
[hiː; hi] [fɪld] [hɪz; ɪz] [ɪr] [wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [wʊd] [pliːz] [hɪm; ɪm] ,
He filled his ear with things which he thought would please him ,
他 已填 他的 耳朵 和 事物 哪个 他 想法 会 请 他 ,
他把所有他认为会让自己高兴的话都塞进了耳朵里。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ˈʌðər] ['letərz] [ruʊt] [hɪm; ɪm][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ðiːz] [wɜːrdz] [ə'kɜːrd] :
and among other letters wrote him one in which these words occurred :
和 之中 其他 信件 写道 他 一 在 哪个 这些 字 发生 :
在他写给他的众多信件中，有一封信里有这样一段话：

" ['hev(ə)n] [hæz; həz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [seɪv] [jɔː; jər] ['kʌntri] ,
" **Heaven has determined to save your country** ,
" 天堂 有 决定 到 节省 你的 国家 ,
“上天已决定拯救你的国家，

[ɔːr][ə; eɪ] [wiːk] ['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][bæd] ['kaʊnsləz] [wʊd] [hæv; həv] ['ruːɪnd] [aɪ 'tiː] .
or a weak general and bad counselors would have ruined it .
或者 一个 虚弱的 一般的 和 坏的 咨询师 会 有 毁坏 它 .
或者说，一个软弱的将军和糟糕的谋士就会毁了这一切。

" [naʊ] [geɪts] [wʌz; wəz] ['fuːliʃ] [ɪ'hʌf] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðɪs] ['letər] [tuː; tə] ['wɪlkiŋsn] , [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" **Now Gates was foolish enough to show this letter to Wilkinson , one of his**
" 现在 盖茨 曾是 愚蠢 足够的 到 展示 这 信 到 威尔金森 , 一 的 他的
[eɪdz] ,
aids ,
艾滋病 ,
“盖茨愚蠢地将这封信拿给他的助手之一威尔金森看，

[ænd; ənd] ['wɪlkiŋsn] [rɪ'piːtɪd] [aɪ 'tiː][tuː; tə][æn; ən][eɪd][ʌv; əv][bɜːrd] ['stɜːlɪŋ] , [wʌn][ʌv; əv]
and Wilkinson repeated it to an aid of Lord Stirling , one of
和 威尔金森 重复 它 到 一个 援助 的 主 斯特灵 , 一 的
['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] ['dʒenrəlz] ,
Washington's generals ,
华盛顿的 将军们 ,
威尔金森将此事告诉了华盛顿的将军之一斯特林勋爵。

[ænd; ənd] [bɜːrd] ['stɜːlɪŋ] [æt; ət][wʌns][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [ruʊt] [aɪ 'tiː][ɔːf][tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] .
and Lord Stirling at once sat down and wrote it off to Washington .
和 主 斯特灵 在 一次 卫星 向下 和 写道 它 离开 到 华盛顿 .
斯特林勋爵立即坐下来，把这件事写信交给了华盛顿。

[ðərə'pɑːn] ['wɑːʃɪŋtən] , [huː] [nuː] ['kɑːŋweɪ] [tuː] [wel] [tuː; tə] [weɪst] ['eni] [wɜːrdz][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,
Thereupon Washington , who knew Conway too well to waste any words upon him ,
于是 华盛顿 , WHO 知道 康威 也 出色地 到 浪费 任何 字 之上 他 ,
于是，华盛顿对康威太过了解，便不愿多费口舌。

[sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [ruʊt] [hɪm; ɪm] [ðɪs] ['letər] :
sat down and wrote him this letter :
卫星 向下 和 写道 他 这 信 :
我坐下来，给他写了这封信：

" [sɜːr] , — [ə; eɪ] ['letər] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'siːvd] [læst] [naɪt] [kən'teɪnd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pærəgræf] :
" **Sir** , — **A letter which I received last night contained the following paragraph** :
" 先生 , — 一个 信 哪个 我 已收到 最后的 夜晚 包含 这 下列的 段落 :

先生, ——我昨晚收到的一封信中包含以下段落:

" - [ɪn][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][dʒen(ə)rəl]['kɑːn,weɪ][tuː; tə][dʒen(ə)rəl] [geɪts] [hiː; hi] [sez] :
" '**In a letter from General Conway to General Gates he says** :
" - 在 一个 信 从 一般的 康威 到 一般的 盖茨 他 说道 :
康威将军在给盖茨将军的一封信中写道:

['hev(ə)n] [hæz; həz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [seɪv] [jʊr; jər] ['kʌntri] ,
Heaven has determined to save your country ,
天堂 有 决定 到 节省 你的 国家 ,
天意要拯救你的国家,

[ɔːr][ə; eɪ] [wiːk] [dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][bæd] ['kaʊnsləz] [wʊd] [hæv; həv] ['ruːɪnd] [aɪ 'tiː] . -
or a weak general and bad counselors would have ruined it . '
或者 一个 虚弱的 一般的 和 坏的 咨询师 会 有 毁坏 它 . -
或者说, 一个软弱的将领和糟糕的谋士就会毁了这一切。

" [aɪ][,eɪ 'em] , [sɜːr] , [jʊr; jər]['hʌmb(ə)]['sɜːrvənt] ,
" **I am , Sir , your humble servant** ,
" 我 是 , 先生 , 你的 谦逊的 仆人 ,
“先生, 我是您卑微的仆人,

" [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] .
" **George Washington** .
" 乔治 华盛顿 :
乔治·华盛顿。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] ,
" **That was all** ,
" 那 曾是 全部 ,
仅此而已。

[bʌt; bət][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwɪt] ['ɪnʌf] [tuː; tə] [θroʊ] ['kɑːn,weɪ][ænd; ənd] [geɪts] [ænd; ənd] ['mɪflɪn] ['ɪntuː]
but it was quite enough to throw Conway and Gates and Mifflin into
但 它 曾是 相当 足够的 到 扔 康威 和 盖茨 和 米夫林 进入
[ə; eɪ]['pænɪk] .
a panic .
一个 恐慌 .

但这足以让康威、盖茨和米夫林陷入恐慌。

[haʊ] [dɪd] ['wɑːʃɪŋtən] [get][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentəns] ?
How did Washington get hold of the sentence ?
如何 做过 华盛顿 得到 抓住 的 这 句子 ?
华盛顿是如何获得这份判决书的?

[hæd; həd]
Had
有
有

[[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg 667**]
[页 -]
[第667页]

[hiː; hi] [siːn] ['eni] ['ʌðər] ['letərz] ?
he seen any other letters ?
他 已见 任何 其他 信件 ?
他还看到其他信件吗?

[haʊ] [mʌt] [dɪd][hi:; hi] [noʊ] ?
How much did he know ?
如何 很多 做过 他 知道 ?

他究竟知道多少？

[ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ðæt] ['wɑ:ʃɪŋtən] [hæd; həd] [si:n] .
In point of fact , that was all that Washington had seen .
在 观点 的 事实 , 那 曾是 全部 那 华盛顿 有 已见 .

事实上，这就是华盛顿所看到的一切。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [kən'tempt] [fɔ:r; fər] ['kɑ:nweɪ] .
He had a contempt for Conway .
他 有 一个 鄙视 为了 康威 .

他鄙视康威。

[hi:; hi] [nu:] [ʌv; əv] [mɪflɪnz] [hɑ:'stɪləti][ænd; ənd] [ðæt] [ɡerts] [wʌz; wəz] [naʊ] [ku:l] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ;
He knew of Mifflin's hostility and that Gates was now cool to him ;
他 知道 的 米夫林 敌意 和 那 盖茨 曾是 现在 凉爽的 到 他 ;

他知道米夫林对他怀有敌意，也知道盖茨现在对他很冷淡；

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [sə'spekt] [ɡerts] [ʌv; əv] ['eni] [ɪn'tri:g] ,
but he did not suspect Gates of any intrigue ,
但 他 做过 不是 怀疑 盖茨 的 任何 阴谋 ,

但他并没有怀疑盖茨有任何阴谋诡计。

[ænd; ənd][hi:; hi][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ðæt] ['wɪlkɪnsənz] ['mesɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn]
and he supposed for a while that Wilkinson's message had been
和 他 据称 为了 一个 尽管 那 威尔金森的 信息 有 到过

[ɪn'tendɪd] ['oʊnli][tu:; tə][wɔ:rn][hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['kɑ:nweɪz] ['i:v(ə)l][maɪnd] .
intended only to warn him of Conway's evil mind .
故意的 仅有的 到 警告 他的 康威的 邪恶的 头脑 .

他一度认为威尔金森的信息只是为了警告他康威心怀不轨。

[ɡerts] [wʌz; wəz] ['ɡreɪtli] [pər'plekst] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:] ,
Gates was greatly perplexed to know what to do ,
盖茨 曾是 非常 困惑 到 知道 什么 到 做 ,

盖茨非常困惑，不知道该怎么办。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['faɪnəli] [raʊt] [tu:; tə] ['wɑ:ʃɪŋtən] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][sʌm; səm] [retʃ] [hu:]
but he finally wrote to Washington as if there were some wretch who
但 他 最后 写道 到 华盛顿 作为 如果 那里 是 一些 可怜虫 WHO

[hæd; həd] [bɪn] ['sti:lɪŋ] ['letərz] [ænd; ənd] [maɪt] [bi:; bi] [dɪs'klʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['si:kɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]
had been stealing letters and might be discovering the secrets of the
有 到过 偷窃 信件 和 可能 是 发现 这 秘密 的 这

[ə'merɪkən] ['lɪdə] .
American leaders .
美国人 领导人 .

但他最终还是写信给华盛顿，仿佛有个卑鄙小人一直在偷信，可能会发现美国领导人的秘密。

[hi:; hi] ['bɛɡd] ['wɑ:ʃɪŋtən] [tu:; tə][help][hɪm; ɪm][faɪnd][ðə; ði] ['ræskl] .
He begged Washington to help him find the rascal .
他 乞求 华盛顿 到 帮助 他 寻找 这 恶棍 .

他恳求华盛顿帮助他找到那个恶棍。

['wɑ:ʃɪŋtən] [rɪ'plaɪd] , [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ɪɡ'zækt] ['mæənər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['letər] [keɪm] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]
Washington replied , giving him the exact manner in which the letter came into his
华盛顿 回复 , 给予 他 这 精确的 方式 在 哪个 这 信 来了 进入 他的

[hændz] ,
hands ,
双手 ,

华盛顿回复了他，详细地告诉了他这封信是如何落入他手中的。

[ænd; ʌnd] [ðen] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] ['sentənsɪz] [ðæt] [ʃʊd] [geɪts] ['klɪrli] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]
and then closed with a few sentences that showed Gates clearly that he had
和 然后 关闭 和 一个 很少 句子 那 显示 盖茨 清楚地 那 他 有
[lɔ:st] [ðə; ði] ['kɑ:nfɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃi:f] .
lost the confidence of his commander - in - chief .
丢失的 这 信心 的 他的 指挥官 - 在 - 首席 .
最后几句话清楚地表明，盖茨已经失去了总司令的信任。

[ðæt] [pər'tɪkjələr] [ə'keɪʒn] [pæst] , [bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði][kə'bə:l] [ʃʊd] [ɪts] [hed] [ə'gen] , [ðɪs]
That particular occasion passed , but presently the cabal showed its head again , this
那 特别的 场合 通过了 , 但 目前 这 阴谋 显示 它是 头 再次 , 这
[taɪm] ['wɜ:rkɪŋ] [θru:] ['kɑ:ŋgrəs] .
time working through Congress .
时间 在职的 通过 国会 .
那次事件过去了，但不久之后，阴谋集团再次抬头，这次他们通过国会来实施阴谋。

[aɪ 'ti:] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔ:rd] [ʌv; əv][wɔ:r] , [wɪð; wɪθ] [geɪts] [æt; ət][ðə; ði] [hed] ,
It secured the appointment of a Board of War , with Gates at the head ,
它 安全 这 预约 的 一个 木板 的 战争 , 和 盖茨 在 这 头 ,
它促成了战争委员会的成立，盖茨担任主席。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [frʌm; frəm][men] [hu:] [wɜ:r; wər]['hɑ:st(ə)l][tu:; tə]
and a majority of the members from men who were hostile to
和 一个 多数 的 这 成员 从 男人 WHO 是 敌对的 到
['wɑ:ʃɪŋtən] .
Washington .
华盛顿 .
且大多数成员来自对华盛顿抱有敌意的人。

[naʊ] , [ðeɪ] [θɔ:t] , ['wɑ:ʃɪŋtən] [wɪl] [rɪ'zaɪn] ,
Now , they thought , Washington will resign ,
现在 , 他们 想法 , 华盛顿 将要 辞职 ,
他们心想，华盛顿现在肯定会辞职。

[ænd; ʌnd][tu:; tə][help] ['mætərz] [ɑ:n] [ðeɪ] [sprɛd] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ðæt] ['wɑ:ʃɪŋtən] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə]
and to help matters on they spread the report that Washington was about to
和 到 帮助 事情 在 他们 传播 这 报告 那 华盛顿 曾是 关于 到
[rɪ'zaɪn] .
resign .
辞职 .
为了推动事态发展，他们散布消息称华盛顿即将辞职。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [tʃek'meɪtɪd] [ðem; ðəm][æt; ət][wʌns][baɪ][ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə][ə; eɪ] [frend] , [ɪn] [wɪt]
The general checkmated them at once by a letter to a friend , in which
这 一般的 将军 他们 在 一次 经过 一个 信 到 一个 朋友 , 在 哪个
[hi:; hi] [roʊt] :
he wrote :
他 写道 :

将军通过给朋友的一封信，立刻就让他们束手无策了。他在信中写道：
" [tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][a:ts] [wɪt] [ðʊsɪz] [hu:] [ɑ:r; ər]
" **To report a design of this kind is among the arts which those who are**
" 到 报告 一个 设计 的 这 种类 是 之中 这 艺术 哪个 那些 WHO 是
[en'devərɪŋ] [tu:; tə] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ,
endeavoring to effect a change ,
努力 到 影响 一个 改变 ,
“报告此类设计是那些致力于变革的人们所从事的艺术之一。”

[ɑ:r; ər] ['præktɪsɪŋ] [tu:; tə] [brɪŋ] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [pæs]
are practicing to bring it to pass
是 练习 到 带来 它 到 经过
正在努力实现这一目标.....

[waɪl] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ɑːr; ər] [ˈsætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [ɪnˈdevərz] , [aɪ] [miːn] [nɑːt] [tuː; tə] [ˈrɪŋk] [frəm; frəm]
While the public are satisfied with my endeavors , I mean not to shrink from
尽管 这 民众 是 使满意 和 我的 努力 , 我 意思是 不是 到 收缩 从
[ðə; ði] [kɔːz] .
the cause .
这 原因 .

虽然公众对我的努力感到满意，但我不会因此而退缩。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [hɜːr; hər] [ˈvɔɪs] , [nɑːt] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈfækʃ(ə)n] , [kɔːlz] [əˈpɑːn] [em ˈiː] [tuː; tə] [rɪˈzaɪn] ,
But the moment her voice , not that of faction , calls upon me to resign ,
但 这 片刻 她 嗓音 , 不是 那 的 派 , 呼叫 之上 我 到 辞职 ,
但当她的声音，而不是派系的声音，呼吁我辞职时，

[aɪ] [æɪ; ʃəl] [duː] [aɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˈplezər] [æz; əz] [ˈevər] [ðə; ði] [ˈwɪrɪd] [ˈtrævələər] [rɪˈtaɪərd] [tuː; tə]
I shall do it with as much pleasure as ever the wearied traveler retired to
我 将 做 它 和 作为 很多 乐趣 作为 曾经 这 疲惫 游客 退休 到
[rest] .
rest .
休息 .

我将满怀喜悦地去做这件事，就像疲惫的旅人安然入睡一样。

" [ðə; ði] [kəˈbɑːl] [wʌz; wəz] [nɑːt] [jet] [dɪˈfiːtɪd] .

" The cabal was not yet defeated .
" 这 阴谋 曾是 不是 然而 战败 .

“阴谋集团尚未被击败。”

[aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [feɪld] [baɪ] [ˈraʊndəbaʊt] [ˈmeθədz] .

It had failed by roundabout methods .
它 有 失败的 经过 迂回 方法 .

它以迂回的方式失败了。

[aɪ ˈtiː] [lʊkt] [əˈbaʊt] [ɪn] [ˈkɑːŋɡrəs] [ænd; ənd] [ˈkaʊntɪd] [ðə; ði] [dɪsəˈfektɪd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [wʊd]
It looked about in Congress and counted the disaffected to see if it would
它 看起来 关于 在 国会 和 计数 这 心怀不满的 到 看 如果 它 会
[biː; bi] [ˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [mæˈdʒɔːrəti] [voʊt] [ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈmoʊʃ(ə)n] [tuː; tə] [əˈrest] [ðə; ði]
be possible to get a majority vote in favor of a motion to arrest the
是 可能的 到 得到 一个 多数 投票 在 偏爱 的 一个 运动 到 逮捕 这
[kəˈmændər] - [ɪn] - [tʃiːf] .
commander - in - chief .
指挥官 - 在 - 首席 .

它环顾国会，清点不满的议员人数，看看是否有可能获得多数票赞成逮捕总司令的动议。

[soʊ] [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [rʌnz] [wɪtʃ] , [frəm; frəm] [ɪts] [ˈneɪtʃər] , [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ˈeni]
So at least the story runs which , from its nature , would not be found in any
所以 在 至少 这 故事 跑步 哪个 , 从 它是 自然 , 会 不是 是 成立 在 任何
[ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] ,
record ,
记录 ,

所以至少这个故事流传了下来，而就其性质而言，它不可能被任何记录所记载。

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] [ˈwɪspəd] [frəm; frəm] [wʌn] [mæn] [tuː; tə] [əˈnʌðər] .

but was whispered from one man to another .
但 曾是 低声说道 从 一 男人 到 其他 .

但却是人们私下里互相传颂的。

[ðə; ði] [deɪ] [keɪm] [wen] [ðə; ði] [ˈmoʊʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [traɪd] ; [ðə; ði] [kənˈspɪrəsi] [liːkt] [aʊt] ,
The day came when the motion was to be tried ; the conspiracy leaked out ,
这 天 来了 什么时候 这 运动 曾是 到 是 尝试 ; 这 阴谋 泄露 出去 ,
动议开庭审理之日终于到来；阴谋败露了。

[ænd; ʌnd][ˈwɑːʃɪŋtənz, ˈwɒʃɪŋtənz] [frendz] [biˈstəːd] [ðəmˈselvz] .

and Washington's friends bestirred themselves .
和 华盛顿的 朋友们 搅拌 他们自己 .

华盛顿的朋友们也开始行动起来。

[ðeɪ] [ˈniːdɪd] [wʌn] [mɔːr] [voʊt] .

They needed one more vote .
他们 需要 一 更多的 投票 .

他们还需要一票。

[ðeɪ] [sent] [poʊst] - [heɪst] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈnʌmbər] , [ˈgʌvər.nər] [ˈmɔːrɪs] , [huː] [wʌz; wəz]

They sent post - haste for one of their number , Gouverneur Morris , who was
他们 发送 邮政 - 匆忙 为了 一 的 他们的 数字 , 古弗内尔 莫里斯 , WHO 曾是

[ˈæbsənt][ɪn][kæmp] ;

absent in camp ;
缺席的 在 营 ;

他们立即派人去接他们当中不在营地的古弗尼尔·莫里斯；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [fɪrd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][get][hɪm; ɪm][ɪn] [taɪm] .

but they feared they could not get him in time .
但 他们 害怕 他们 可以 不是 得到 他 在 时间 .

但他们担心来不及把他抓到。

[ɪn][ðer; ðər] [ɪkˈstreməti] , [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [ˈwɪljəm] [ˈduːɜː] , [ə; eɪ] [ˈmembər] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] , [huː]

In their extremity , they went to William Duer , a member from New York , who
在 他们的 末端 , 他们 去 到 威廉 杜尔 , 一个 成员 从 新的 约克 , WHO

[wʌz; wəz] [ˈdeɪndʒərəsli] [ɪl] .

was dangerously ill .
曾是 危险地 患病的 .

走投无路之下，他们去找了来自纽约的成员威廉·杜尔，他当时病得很重。

[ˈduːɜː] [sent] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈdɑːktər] .

Duer sent for his doctor .
杜尔 发送 为了 他的 医生 .

杜尔派人去请他的医生。

" [ˈdɑːktər] , " [hiː; hi] [æskt] , " [kæn; kən][aɪ][biː; bi] [ˈkærid] [tuː; tə] [ˈkɑːŋgrəs] ? "

" Doctor , " he asked , " can I be carried to Congress ? "
" 医生 , " 他 问 , " 能 我 是 携带 到 国会 ? "

“医生,”他问道,“我能被抬到国会吗? ”

" [jes] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [rɪsk][ʌv; əv][jɔːr; jər][laɪf] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [fɪˈzi(ə)n] .

" Yes , but at the risk of your life , " replied the physician .
" 是的 , 但 在 这 风险 的 你的 生活 , " 回复 这 医生 .

“是的，但要冒着生命危险,”医生回答说。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt][aɪ][ʃʊd; ʃəd][ɪkˈspaɪər] [brɪˈfɔːr] [rɪːtʃɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] ? " [ˈɜːrniːstli] [ɪnˈkwaɪəd]

" Do you mean that I should expire before reaching the place ? "" earnestly inquired
" 做 你 意思是 那 我 应该 到期 前 到达 这 地方 ? " 切实 询问

[ðə; ði][ˈpeɪʃ(ə)nt] .

the patient .
这 病人 .

“你的意思是，我还没到目的地就应该死了吗？”病人焦急地问道。

" [noʊ] , " [keɪm] [ðə; ði] [ˈænsər] ; " [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ˈænsər] [fɔːr; fər][jɔːr; jər] [ˈliːvɪŋ] [aɪˈtiː][əˈlaɪv] .

" No , " came the answer ; " but I would not answer for your leaving it alive .
" 不 , " 来了 这 回答 ; " 但 我 会 不是 回答 为了 你的 离开 它 活 .

"

"

"

“不,”对方回答说,“但我不会为你们让它活着离开负责。”

" [ˈveri] [wel] , [sɜ:r] .
" **Very well , sir .**
" 非常 出色地 , 先生 .

好的，先生。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [jʊr; jər][ˈdu:ti][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [du:] [main] ！ " [ɪkˈskleɪmd] [ˈdu:ɜ:] .
You have done your duty and I will do mine ！ " **exclaimed Duer .**
你 有 完毕 你的 责任 和 我 将要 做 矿 ！ " 惊呼 杜尔 .
“你已经尽了你的职责，我也会尽我的职责！”杜尔喊道。

" [prɪˈper] [ə; eɪ] [ˈlɪtər] [fɔ:r; fər][em ˈi:] ; [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] , [ˈsʌmbə:di] [els] [wɪl] , [bʌt; bət][aɪ] [prɪˈfɜ:r]
" **Prepare a litter for me ; if you will not , somebody else will , but I prefer**
" 准备 一个 垃圾 为了 我 ; 如果 你 将要 不是 , 某人 别的 将要 , 但 我 更喜欢
[jʊr; jər][eɪd] .
your aid .
你的 援助 .

“请为我准备一副担架；如果你不愿意，别人也会做，但我更希望得到你的帮助。”

" [ðə; ði] [dɪˈmænd] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈɜ:rnɪst] ,
" **The demand was in earnest ,**
" 这 要求 曾是 在 认真 ,

“这项要求是认真的，

[ænd; ənd][ˈdu:ɜ:][hæd; həd] [ɔ:lˈredi] [ˈstɑ:rtɪd] [wen] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [əˈnʌnst] [ðæt] [ˈmɔ:ris] [hæd; həd]
and Duer had already started when it was announced that Morris had
和 杜尔 有 已经 开始 什么时候 它 曾是 宣布 那 莫里斯 有
[rɪˈtɜ:rnd] [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [ˈni:dɪd] .
returned and that he would not be needed .
返回 和 那 他 会 不是 是 需要 .

当杜尔已经开始工作时，传来消息说莫里斯已经回归，他不再需要了。

[ˈmɔ:ris] [hæd; həd] [kʌm] [dəˈrekt][frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [nu:z] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz]
Morris had come direct from the camp with the latest news of what was
莫里斯 有 来 直接的 从 这 营 和 这 最新的 消息 的 什么 曾是
[ˈgoʊɪŋ][ɑ:n][ðer; ðər] .
going on there .
去 在 那里 .

莫里斯直接从营地赶来，带来了那里正在发生的最新消息。

[hɪz; ɪz] [voʊt] [wʊd] [meɪk] [aɪ ˈti:][ɪmˈpɑ:səb(ə)][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈenəmi] [ʌv; əv] [ˈwɑ:ʃɪŋtən] [tu:; tə] [ˈkæri]
His vote would make it impossible for the enemies of Washington to carry
他的 投票 会 制作 它 不可能的 为了 这 敌人 的 华盛顿 到 携带
[ðer; ðər] [pɔɪnt] ;
their point ;
他们的 观点 ;

他的投票将使华盛顿的敌人无法达到目的；

[ðer; ðər] [ɑ:pərˈtu:nəti] [wʌz; wəz] [lɔ:st] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈnevər] [rɪˈkʌvərd] [aɪ ˈti:] .
their opportunity was lost , and they never recovered it .
他们的 机会 曾是 丢失的 , 和 他们 绝不 恢复 它 .

他们错失了良机，而且再也没有找回。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][kəˈbɑ:l] , [həʊˈevər] .
It was not the end of the cabal , however .
它 曾是 不是 这 结尾 的 这 阴谋 , 然而 .

但这并非阴谋集团的终结。

[ðeɪ] [stɪl] [ˈtʃerɪʃt] [ðer; ðər][hɑ:ˈstɪləti][tu:; tə] [ˈwɑ:ʃɪŋtən] ,
They still cherished their hostility to Washington ,
他们 仍然 珍爱 他们的 敌意 到 华盛顿 ,

他们依然对华盛顿抱有敌意。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔ:t] [tu:; tə][ˈɪndʒər][hɪm; ɪm] [wer] [hi:; hi] [wəd] [fi:l] [ðə; ði] [wu:nd] [moʊst] [ˈki:nli] .
and they sought to injure him where he would feel the wound most keenly .
和 他们 寻求 到 损伤 他 在哪里 他 会 感觉 这 伤口 最多 敏锐地 .

他们试图在他最痛的地方伤害他。

[ðeɪ] [traɪd] [tu:; tə][wɪn][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmɑ:rkwɪs][di:] [lɑ:] [ˈfeɪ'et] ,
They tried to win from him the young Marquis de La Fayette ,
他们 尝试 到 赢 从 他 这 年轻的 侯爵 德 拉 费耶特 ,

他们试图从他手中赢得年轻的拉法耶特侯爵。

[hu:] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] [fræns] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˈɑ:rmɪ] ,
who had come from France to join the American army ,
WHO 有 来 从 法国 到 加入 这 美国人 军队 ,

他们从法国来加入美国军队，

[ænd; ənd] [hu:m] [ˈwɑ:ʃɪŋtən] [hæd; həd][ˈteɪkən][tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
and whom Washington had taken to his heart .
和 谁 华盛顿 有 已采取 到 他的 心 .

华盛顿对他非常喜爱。

[lɑ:] [ˈfeɪ'et] [wʌz; wəz] [æm'bɪʃəs] [ænd; ənd] [ɪnθu:zi'æstɪk] .
La Fayette was ambitious and enthusiastic .
拉 费耶特 曾是 雄心勃勃 和 热情的 .

拉斐特雄心勃勃，充满热情。

[ˈkɑ:nweɪ] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [fræns] , [dɪd][hɪz; ɪz][best][tu:; tə] [ə'tætʃ] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ]
Conway , who had been in France , did his best to attach himself to the young
康威 , WHO 有 到过 在 法国 , 做过 他的 最好的 到 附 他自己 到 这 年轻的
[ˈfrentʃmən] ,
Frenchman ,
法国人 ,

曾去过法国的康威竭尽全力接近这位年轻的法国人。

[bʌt; bət][hi:; hi] [bɪ'treɪd] [hɪz; ɪz] [ˈheɪtrɪd] [ʌv; əv] [ˈwɑ:ʃɪŋtən] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'hʌf] [tu:; tə]
but he betrayed his hatred of Washington , and that was enough to
但 他 背叛 他的 仇恨 的 华盛顿 , 和 那 曾是 足够的 到

[ɪ'streɪndʒ] [lɑ:] [ˈfeɪ'et] .
estrangle La Fayette .
离间 拉 费耶特 .

但他流露出对华盛顿的憎恨，这足以疏远拉法耶特。

[ðen] [ə; eɪ] [ˈwɪntər] [kæm'peɪn] [ɪn][ˈkænədə][wʌz; wəz] [plænd] ,
Then a winter campaign in Canada was planned ,
然后 一个 冬天 活动 在 加拿大 曾是 计划 ,

然后，他们计划在加拿大进行冬季战役。

[ænd; ənd][ðə; ði][kə'ba:l] [ɪn'tri:gd] [tu:; tə][hæv; həv][lɑ:] [ˈfeɪ'et] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə] [kə'mænd] [aɪ'ti:] .
and the cabal intrigued to have La Fayette appointed to command it .
和 这 阴谋 好奇 到 有 拉 费耶特 任命 到 命令 它 .

而幕后黑手则密谋让拉法耶特担任指挥官。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][ˈɑ:rgju:d] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈfrentʃmən] [hi:; hi] [wəd] [hæv; həv][æn; ən] [ˈɪnfluəns] [ˈoʊvər]
It was argued that as a Frenchman he would have an influence over
它 曾是 争论 那 作为 一个 法国人 他 会 有 一个 影响 超过

[ðə; ði] [frentʃ] [kə'heɪdi:ənz] .
the French Canadians .
这 法语 加拿大人 .

有人认为，作为一名法国人，他会对法裔加拿大人产生影响。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈplɑ:tərz] [hoʊpt] [ðæt] , [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˈwɑ:ʃɪŋtən] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmɑ:rkwɪs][kʊd; kəd]
But the plotters hoped that , away from Washington , the young marquis could
但 这 绘图仪 希望 那 , 离开 从 华盛顿 , 这 年轻的 侯爵 可以
[bi:; bi] [mɔ:r] [ˈi:zəli] [wɜ:rkt] [əˈpɑ:n] ,
be more easily worked upon ,
是 更多的 容易地 工作 之上 ,

但策划者们希望，远离华盛顿之后，更容易对这位年轻的侯爵进行胁迫。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɪnˈtendɪd] [ðæt] [ˈkɑ:nweɪ] [ʊd; ʊd] [bi:; bi][hɪz; ɪz] [ˈsekənd] [ɪn] [kəˈmænd] .
and it was intended that Conway should be his second in command .
和 它 曾是 故意的 那 康威 应该 是 他的 第二 在 命令 .
原本计划让康威担任他的副手。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪn] [kənˈtraɪvɪŋ] [ðɪs] [plæn] , [ˈwɑ:ʃɪŋtən] [wʌz; wəz][nɑ:t] [kənˈsʌltɪd] ; [bʌt; bət][ðə; ði]
Of course , in contriving this plan , Washington was not consulted ; but the
的 课程 , 在 精心策划 这 计划 , 华盛顿 曾是 不是 咨询 ; 但 这
[ˈmoʊmənt][la:] [ˈferˈet] [wʌz; wəz] [əˈprəʊtʃt] ,
moment La Fayette was approached ,
片刻 拉 费耶特 曾是 接近 ,

当然，在策划这个计划时，华盛顿并没有被征询意见；但当拉法耶特被接洽时，

[hi:; hi] [əˈpi:ld] [tu:; tə] [ˈwɑ:ʃɪŋtən] [fɔ:r; fər] [ədˈvaɪs] .
he appealed to Washington for advice .
他 上诉 到 华盛顿 为了 建议 .
他向华盛顿寻求建议。

[ˈwɑ:ʃɪŋtən] [sɔ:] [θru:] [ðə; ði] [dɪˈvaɪs] , [bʌt; bət][hi:; hi][æt; ət] [wʌns] [sed] ,
Washington saw through the device , but he at once said ,
华盛顿 锯 通过 这 设备 , 但 他 在 一次 说 ,
华盛顿识破了这一伎俩，但他立刻说道：

" [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [aɪ ˈti:] [ʊd; ʊd] [bi:; bi][ju:; jʊ][ðæn; ðən] [əˈnʌðər] .
" I would rather it should be you than another .
" 我 会 相当 它 应该 是 你 比 其他 .
我宁愿是你，而不是别人。

" [la:] [ˈferˈet] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑ:n][ˈkælb] [ˈbi:ɪŋ] [ˈsekənd] [ɪn] [kəˈmænd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈkɑ:nweɪ] , [hu:m] [hi:; hi]
" La Fayette insisted on Kalb being second in command instead of Conway , whom he
" 拉 费耶特 坚持 在 卡尔布 存在 第二 在 命令 反而 的 康威 , 谁 他
[dɪsˈlaɪkt] [ænd; ənd] [dɪsˈtrʌstɪd] .
disliked and distrusted .
不喜欢 和 不信任 .
“拉法耶特坚持让卡尔布担任二把手，而不是他不喜欢和不信任的康威。

[ˈkɑ:ŋgrəs] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈse(ə)n] [æt; ət] [jɔ:k] , [ænd; ənd] [ˈdɪðər] [la:] [ˈferˈet] [went] [tu:; tə] [rɪˈsi:v] [hɪz; ɪz]
Congress was in session at York , and thither La Fayette went to receive his
国会 曾是 在 会议 在 约克 , 和 那里 拉 费耶特 去 到 收到 他的
[ˈɔ:rdərz] .
orders .
订单 .
国会正在约克开会，拉法耶特前往那里接受命令。

[geɪts] , [hu:] [spent] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv] [ˈkɑ:ŋgrəs] , [ˈsi:kɪŋ]
Gates , who spent much of his time in the neighborhood of Congress , seeking
盖茨 , WHO 花费 很多 的 他的 时间 在 这 邻里 的 国会 , 寻求
[tu:; tə] [ˈɪnfluəns] [ðə; ði] [ˈmembər] ,
to influence the members ,
到 影响 这 成员 ,
盖茨经常出入国会大厦附近，试图影响议员们的决策。

[wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd][lɑ:] ['fer'et] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns][ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm][ænd; ənd]
was there , and La Fayette was at once invited to join him and
曾是 那里 , 和 拉 费耶特 曾是 在 一次 受邀 到 加入 他 和
[hɪz; ɪz] [frendz] [æt; ət] ['dɪnər] .
his friends at dinner .
他的 朋友们 在 晚餐 .
他当时也在场, 拉法耶特立刻被邀请与他和他的朋友们共进晚餐。

[ðə; ði] [tɔ:k] [ræn] ['fri:li] , [ænd; ənd] [greɪt] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] ['pra:mɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæənədə][ekspə'dɪ(ə)n] ,
The talk ran freely , and great things were promised of the Canada expedition ,
这 讲话 跑 自由 , 和 伟大的 事物 是 承诺 的 这 加拿大 远征 ,
大家畅所欲言, 对加拿大探险队寄予厚望。
[bʌt; bət][nɑ:tɪ][ə; eɪ][wɜ:rd][wʌz; wəz] [sed] [ə'baʊt] ['wɑ:ʃɪŋtən] .
but not a word was said about Washington .
但 不是 一个 单词 曾是 说 关于 华盛顿 .
但没有人提及华盛顿。

[lɑ:] ['fer'et] ['lɪsnd] [ænd; ənd] ['nəʊtɪst] .
La Fayette listened and noticed .
拉 费耶特 听着 和 注意到 .
拉法耶特听取了意见并注意到了这一点。
[hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:ntræst] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['mi:gər] [fer] [ænd; ənd][ðə; ði]['sækrɪfaɪsɪz][æt; ət]
He thought of the contrast between the meager fare and the sacrifices at
他 想法 的 这 对比 之间 这 微薄 票价 和 这 牺牲 在
['væli] [fɔ:rdʒ] ,
Valley Forge ,
谷 锻造 ,
他想到了简陋的伙食和福吉谷士兵们做出的牺牲之间的鲜明对比。

[ænd; ənd] [ðɪs] [fi:st] [æt; ət] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gest] .
and this feast at which he was a guest .
和 这 盛宴 在 哪个 他 曾是 一个 客人 .
以及他作为客人参加的这场宴会。

[hi:; hi] [wɑ:tʃt] [hɪz; ɪz] [ɑ:pər'tu:nəti] , [ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪnər] , [hi:; hi] [sed] :
He watched his opportunity , and near the end of the dinner , he said :
他 观看 他的 机会 , 和 靠近 这 结尾 的 这 晚餐 , 他 说 :
他伺机而动, 在晚宴临近结束时, 他说:

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [təʊst] [tu:; tə] [prə'pəʊz] .
" I have a toast to propose .
" 我 有 一个 吐司 到 提出 :
我有个祝酒词要提提神。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [helθ] , ['dʒent(ə)lmən] , [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t] [jet] [drʌŋk] .
There is one health , gentlemen , which we have not yet drunk .
那里 是 一 健康 , 先生们 , 哪个 我们 有 不是 然而 醉 .
先生们, 还有一种健康, 我们尚未饮到。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑ:nər] [tu:; tə] [prə'pəʊz] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] :
I have the honor to propose it to you :
我 有 这 荣誉 到 提出 它 到 你 :
我荣幸地向您提出这个建议:

[ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃɪ:f] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:mɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'hɑ:rtɪd] [steɪts] !
The Commander - in - chief of the armies of the United States !
这 指挥官 - 在 - 首席 的 这 军队 的 这 团结的 各州 !
美国军队总司令!

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [wɪtʃ] [noʊ] [wʌn] [dɜrd] ['oʊpənli] ,
" It was a challenge which no one dared openly
" 它 曾是 一个 挑战 哪个 不 一 敢于 公然
这是一个无人敢公开挑战的问题。

[, [pi: 'dʒi:] -]
[Pg 668]
[页 -]
[第668页]

[tu:; tə] [teɪk] [ʌp] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [end] [tu:; tə] [ðə; ði] [gʊd] ['spɪrɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni]
to take up , but there was an end to the good spirits of the company
到 拿 向上 , 但 那里 曾是 一个 结尾 到 这 好的 烈酒 的 这 公司
.
.
.

接手之后，公司的良好氛围就此结束。
[lɑ:] ['feɪ'et] [hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪz; ɪz] ['kʌləz] , [ænd; ʌnd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [let] [ə'loʊn] ['æftər] [ðæt] .
La Fayette had shown his colors , and he was let alone after that .
拉 费耶特 有 所示 他的 颜色 , 和 他 曾是 让 独自的 后 那 .
拉法耶特表明了自己的立场，之后就没人再来打扰他了。

[ɪn'di:d] , [ðə; ði] ['kænədə] [ekspə'dɪ(ə)n] ['nevər] [wʌz; wəz] [ʌndər'teɪkən] ,
Indeed , the Canada expedition never was undertaken ,
的确 , 这 加拿大 远征 绝不 曾是 已 ,
事实上，加拿大探险从未真正进行过。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [men] [hu:] [wɜ:r; wər] [ɜ:rdʒɪŋ] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [ɪn] ['ɜ:rnɪst] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]
for the men who were urging it were not in earnest about anything but
为了 这 男人 WHO 是 敦促 它 是 不是 在 认真 关于 任何事物 但
[dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] ['wɑ:ʃɪŋtən] .
diminishing the honor of Washington .
减少 这 荣誉 的 华盛顿 .
因为那些鼓吹此事的人，其目的只是为了贬低华盛顿的荣誉，并非真心实意。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [kə'bə:l] [ænd; ʌnd] [ɪn'tri:gz] [ðæt] [ðeɪ] ['flɜ:rɪʃ] [ɪn] [ðə; ði] [dɑ:rk] .
It is the nature of cabals and intrigues that they flourish in the dark .
它 是 这 自然 的 阴谋集团 和 阴谋 那 他们 繁荣 在 这 黑暗的 .
阴谋诡计的本质就是在黑暗中滋生。

[ðeɪ] [kæn; kən] [nɑ:t] [ber] [ðə; ði] [laɪt] .
They can not bear the light .
他们 能 不是 熊 这 光 .
他们无法承受光芒。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ði:z] ['hɑ:st(ə)l] [ɪn'tenʃən] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ,
As soon as these hostile intentions began to reach the ears of the public ,
作为 很快 作为 这些 敌对的 意图 开始 到 抵达 这 耳朵 的 这 民众 ,
这些敌对意图刚一传开，就立刻引起了公众的关注。

[greɪt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɪndɪg'nei(ə)n] [ə'raʊzd] ,
great was the indignation aroused ,
伟大的 曾是 这 愤慨 被唤醒 ,
人们义愤填膺，

[ænd; ʌnd] [wʌn] ['æftər] [ə'hʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'spɪərətəz] [meɪd] [heɪst] [tu:; tə] [dɪs'oʊn] ['eni] ['i:v(ə)]
and one after another of the conspirators made haste to disown any evil
和 一 后 其他 的 这 阴谋者 制成 匆忙 到 断绝关系 任何 邪恶的
['pɜ:rpəs] .
purpose .
目的 .
阴谋者们一个接一个地急忙否认自己有任何邪恶目的。

[geɪts] [ænd; ənd] [ˈmɪflɪn] [iːtʃ] [ˈpʌblɪkli] [əˈvəʊd] [ðer; ðəɪ][ɪnˈtaɪər] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn] [ˈwɑːʃɪŋtən] , [ænd; ənd]
Gates and Mifflin each publicly avowed their entire confidence in Washington , and
盖茨 和 米夫林 每个 公开 公开承认 他们的 全部的 信心 在 华盛顿 , 和
[ˈkɑːn,weɪ] ,
Conway ,
康威 ,

盖茨和米夫林都公开表示他们对华盛顿和康威充满信心。

[huː] [hæd; həd] [fʊːt] [ə; eɪ][ˈduːəl][ænd; ənd][səˈpouzd; səˈpouzɪd] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi] [ˈdaɪɪŋ] , [meɪd] [ə; eɪ]
who had fought a duel and supposed himself to be dying , made a
WHO 有 战斗 一个 决斗 和 据称 他自己 到 是 垂死 , 制成 一个
[ˈhʌmb(ə)] [əˈpɑːlədʒi] .
humble apology .
谦逊的 道歉 .

他曾与人决斗，以为自己即将死去，于是谦卑地道歉。

[ðə; ðɪ][kəˈbaːl] [meltɪd] [əˈweɪ] ,
The cabal melted away ,
这 阴谋 融化 离开 ,
[ˈliːvɪŋ] [ˈwɑːʃɪŋtən] [mɔːr] [sɪˈkjʊr] [ðæn; ðən][ˈevər][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈkɑːnfɪdəns] [ʌv; əv] [men] — [ɔːl][ðə; ðɪ] [mɔːr]
leaving Washington more secure than ever in the confidence of men — all the more
离开 华盛顿 更多的 安全的 比 曾经 在 这 信心 的 男人 — 全部 这 更多的
[sɪˈkjʊr] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˈloʊər] [hɪmˈself] [baɪ] [əˈtemptɪŋ] [ðə; ðɪ] [seɪm] [aːts] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz]
secure that he did not lower himself by attempting the same arts against his
安全的 那 他 做过 不是 降低 他自己 经过 尝试 这 相同的 艺术 反对 他的
[træˈduːsərz] .
traducers .
诽谤者 .

华盛顿比以往任何时候都更加赢得了人们的信任——也正因如此，他没有降低自己的身份，对那些诋毁他的人使用同样的伎俩。
[wen] [ˈkɑːn,weɪ] [wʌz; wəz] [ˈʌtərɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈlaɪbəlz][bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] , [ˈwɑːʃɪŋtən] [wʌz; wəz][ˈoʊpənli]
When Conway was uttering his libels behind his back , Washington was openly
什么时候 康威 曾是 发出声音 他的 诽谤 在后面 他的 后退 , 华盛顿 曾是 公然
[dɪˈkleɪɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈdʒʌdʒmənt][ʌv; əv] [ˈkɑːn,weɪ] ;
declaring his judgment of Conway ;
声明 他的 判断 的 康威 ;

当康威在背后诽谤他时，华盛顿却公开表达了他对康威的评价；

[ænd; ənd] [θruːˈaʊt] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [əˈfer] , [ˈwɑːʃɪŋtən] [kept] [hɪz; ɪz][hændz] [kliːn] ,
and throughout the whole affair , Washington kept his hands clean ,
和 自始至终 这 所有的 事务 , 华盛顿 保留 他的 双手 干净的 ,
[dɪˈkleɪɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈdʒʌdʒmənt][ʌv; əv] [ˈkɑːn,weɪ] ;
declaring his judgment of Conway ;
声明 他的 判断 的 康威 ;

当康威在背后诽谤他时，华盛顿却公开表达了他对康威的评价；

[ænd; ənd] [θruːˈaʊt] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [əˈfer] , [ˈwɑːʃɪŋtən] [kept] [hɪz; ɪz][hændz] [kliːn] ,
and throughout the whole affair , Washington kept his hands clean ,
和 自始至终 这 所有的 事务 , 华盛顿 保留 他的 双手 干净的 ,
[dɪˈkleɪɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈdʒʌdʒmənt][ʌv; əv] [ˈkɑːn,weɪ] ;
declaring his judgment of Conway ;
声明 他的 判断 的 康威 ;

在整个事件过程中，华盛顿始终保持清白之身。

[ænd; ənd] [went] [hɪz; ɪz] [wei] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmænli] [dɪsɪrɪˈɡɑːrd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] .
and went his way with a manly disregard of his enemies .
和 去 他的 方式 和 一个 男子气概 漠视 的 他的 敌人 .
[ˈmɑːnməθ] .
MONMOUTH .
蒙茅斯 .

他毫不畏惧敌人，径直离开了。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,aɪˈeks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .

第十九章

[ˈmaːnməθ] .
MONMOUTH .
蒙茅斯 .

蒙茅斯。

[ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ə'laɪəns] , [ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwent] [wɔ:r] [bɪ'twi:n] [fræns] [ænd; ənd]
The news of the French alliance , and consequent war between France and
这 消息 的 这 法语 联盟 , 和 后果 战争 之间 法国 和
[ˈɪŋɡlənd] ,
England ,
英格兰 ,

法国结盟的消息， 以及随后爆发的法英战争，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

圣尼古拉斯杂志，第13卷，第9期，(St. Nicholas v. 13 No.)

第4/10页

[kəm'peld] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [tu:; tə] [li:v] [fɪlə'delfɪr] .
compelled the English to leave Philadelphia .
被迫 这 英语 到 离开 费城 .

迫使英国人离开费城。

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈteɪkən][ðer; ðər] [i:z] [ðer; ðər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] ,
They had taken their ease there during the winter ,
他们 有 已采取 他们的 舒适 那里 期间 这 冬天 ,

他们在冬天一直在那里安享晚年。

[waɪl] ['hɑ:dʃɪps] [ænd; ənd] [stju:ˌbɪnz] ['drɪlɪŋ] [ænd; ənd][ˈwɑ:ʃɪŋtənz, 'wɒʃɪŋtənz] [ʌn'flæɡɪŋ] [zi:l] [hæd; həd]
while hardships and Steuben's drilling and Washington's unflagging zeal had

[meɪd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑ:rmɪ][æt; ət] ['væli] [fɔ:rdʒ] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] .
made the American army at Valley Forge strong and determined .
制成 这 美国人 军队 在 谷 锻造 强的 和 决定 .

尽管艰苦卓绝的训练、斯图本的严苛考验以及华盛顿的不懈努力，使得驻扎在福吉谷的美国军队变得强大而坚定。

[ə; eɪ] [frentʃ] [fli:t] [maɪt] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [seɪl] [ʌp] [ðə; ði] [ˈdeləweə] ,
A French fleet might at any time sail up the Delaware ,
一个 法语 舰队 可能 在 任何 时间 帆 向上 这 特拉华州 ,

法国舰队随时可能沿特拉华河逆流而上。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑ:rmɪ][ɪn][ðə; ði] [rɪr] , [fɪlə'delfɪr] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][hɑ:rd] [pleɪs]
and with the American army in the rear , Philadelphia would be a hard place
和 和 这 美国人 军队 在 这 后部 , 费城 会 是 一个 难的 地方

[tu:; tə][hoʊld] .
to hold .
到 抓住 .

再加上美军在后方支援，费城将很难守住。

[soʊ][ˈdʒen(ə)rəl] [haʊ] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [kə'mænd] ['oʊvər][tu:; tə][ˈdʒen(ə)rəl] ['klɪntən] , [ænd; ənd] [went] [hoʊm]
So General Howe turned his command over to General Clinton , and went home
所以 一般的 豪 转向 他的 命令 超过 到 一般的 克林顿 , 和 去 家

[tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] ,
to England ,
到 英格兰 ,

于是，豪将军将指挥权移交给克林顿将军，然后返回英国。

[ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl] ['klɪntən] [set] [ə'baʊt] [ma:tʃɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɑ:rmɪ] [ə'krɔ:s] [nu:] ['dʒɜ:rzi][tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] .
and General Clinton set about marching his army across New Jersey to New York .
和 一般的 克林顿 放 关于 行军 他的 军队 穿过 新的 球衣 到 新的 纽约 .

于是克林顿将军开始率领他的军队穿越新泽西州向纽约进军。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [tru:ps] [left] [fɪlə'delfɪr] ,
The moment the troops left Philadelphia ,
这 片刻 这 军队 左边 费城 ,

部队离开费城的那一刻，

[ɑ:rmɪd] [men] [spræŋ] [ʌp] [ɔ:l][ˈoʊvər] [nu:] ['dʒɜ:rzi][tu:; tə]['kɑ:ntest][ðer; ðər] ['pæsɪdʒ] ,
armed men sprang up all over New Jersey to contest their passage ,
武装 男人 弹簧 向上全部 超过 新的 球衣 到 竞赛 他们的 通道 ,

新泽西州各地涌现出大量武装人员，阻止他们通行。

[ænd; ənd] [ˈwɑːʃɪŋtən] [set] [hɪz; ɪz] [ˈɑːrmi] [ɪn] [ˈmoʊ(ə)n] , [ˈfɑːləʊɪŋ] [kloʊz] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and Washington set his army in motion , following close upon the heels of the
和 华盛顿 放 他的 军队 在 运动 , 下列的 关闭 之上 这 高跟鞋 的 这
[ˈenəmi] ,
enemy ,
敌人 ,

于是华盛顿下令军队紧追敌军，

[huː] [wɜːr; wər] [ˈmeɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈstætən] [ˈaɪlənd] .
who were making for Staten Island .
WHO 是 制作 为了 斯塔滕岛 岛 .

他们正前往斯塔滕岛。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ˈweðər] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əˈtæk] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ]
There was a question whether they should attack the British and bring on a
那里 曾是 一个 问题 无论 他们 应该 攻击 这 英国 和 带来 在 一个
[ˈdʒen(ə)rəl] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] ,
general engagement ,
一般的 订婚 ,

当时存在一个问题，他们是否应该向英国人发起进攻，引发全面战争。

[ɔːr] [ˈoʊnli] [ˈfɑːləʊz] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [veks] [ðem; ðəm] .
or only follow them and vex them .
或者 仅有的 跟随 他们 和 烦恼 他们 .

或者只是跟着他们，然后惹恼他们。

[ðə; ði] [ˈdʒenrəlz] [ɑːn] [huːm] [ˈwɑːʃɪŋtən] [moʊst] [rɪˈlaɪd] , [ɡriːn] , [lɑː] [ˈferɪt] , [ænd; ənd] [weɪn] , [ɔːl]
The generals on whom Washington most relied , Greene , La Fayette , and Wayne , all
这 将军们 在 谁 华盛顿 最多 依赖 , 格林 , 拉 费耶特 , 和 韦恩 , 全部
[ɡʊd] [ˈfaɪtərz] ,
good fighters ,
好的 战士 ,

华盛顿最倚重的几位将领，格林、拉法耶特和韦恩，都是优秀的战士。

[ˈɜːdʒd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [ferm] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [ˈenəmi] [liːv] [nuː] [ˈdʒɜːrzi] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ]
urged that it would be a shame to let the enemy leave New Jersey without a
敦促 那 它 会 是 一个 耻辱 到 让 这 敌人 离开 新的 球衣 没有 一个
[sɪˈvɪr] [ˈpʌnɪʃmənt] .
severe punishment .
严重 惩罚 .

强烈表示，如果不对敌人进行严厉惩罚就放任他们离开新泽西州，那将是一种耻辱。

[ðə; ði] [məˈdʒɔːrəti] [ʌv; əv] [ˈdʒenrəlz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkaʊns(ə)] , [haʊˈevər] , [ˈstrɔːŋli] [əˈpəʊzd] [ðə; ði] [plæn] [ʌv; əv]
The majority of generals in the council , however , strongly opposed the plan of
这 多数 的 将军们 在 这 理事会 , 然而 , 强烈 反对 这 计划 的
[ˈɡɪvɪŋ] [ˈbæt(ə)] .
giving battle .
给予 战斗 .

然而，议会中的大多数将领强烈反对开战的计划。

[ðeɪ] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [əˈlaɪəns] [wʊd] [ʌnˈdaʊtɪdli] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːr] [æt; ət]
They said that the French alliance would undoubtedly put an end to the war at
他们 说 那 这 法语 联盟 会 无疑 放 一个 结尾 到 这 战争 在
[wʌnz] .
once .
一次 .

他们说，法国的联盟无疑会立即结束战争。

[waɪ] , [ðen] , [rɪsk] [laɪf] [ænd; ənd] [səkˈses] ?
Why , then , risk life and success ?
为什么 , 然后 , 风险 生活 和 成功 ?

那么，为什么要冒生命和成功的风险呢？

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑ:rmɪ] , [mɔ:roʊvər] , [wʌz; wəz] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [wel] ['rkwɪpt] .
The British army , moreover , was strong and well equipped .
这 英国 军队 , 而且 , 曾是 强的 和 出色地 配备 .
此外, 英国军队实力雄厚, 装备精良。

[ðə; ði][moʊst] ['strenjuəs] [ə'poʊnənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [plæn][wʌz; wəz][dʒen(ə)rəl] [tʃɑ:rlz] [li:] .
The most strenuous opponent of the fighting plan was General Charles Lee .
这 最多 费力的 对手 的 这 斗争 计划 曾是 一般的 查尔斯 李 .
该作战计划最强烈的反对者是查尔斯·李将军。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [left] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑ:di][ʌv; əv] [tru:ps] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]
When he was left in command of a body of troops at the time of
什么时候 他 曾是 左边 在 命令 的 一个 身体 的 军队 在 这 时间 的
[ˈwɑ:ʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði] ['hʌdsn] ['rɪvər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [bɪ'fɔ:r] ,
Washington's crossing the Hudson river more than a year before ,
华盛顿的 过境 这 哈德逊 河 更多的 比 一个 年 前 ,
一年多前, 华盛顿率军渡过哈德逊河时, 他被委任指挥一支部队。

[hɪz; ɪz]['ɔ:rdərz][wɜ:r; wər][tu:; tə][hoʊld] [hɪm'self] [ɪn] ['redɪnəs] [tu:; tə][dʒɔɪn] ['wɑ:ʃɪŋtən] [æt; ət] ['eni] [taɪm] .
his orders were to hold himself in readiness to join Washington at any time .
他的 订单 是 到 抓住 他自己 在 准备就绪 到 加入 华盛顿 在 任何 时间 .
他的命令是随时准备与华盛顿会合。

[ɪn][hɪz; ɪz] [mɑ:rt] [ə'krɔ:s] [nu:] ['dʒɜ:rzi] , ['wɑ:ʃɪŋtən] [hæd; həd] [rɪ'pi:tɪdli] [sent] [fɔ:r; fər] [li:] ,
In his march across New Jersey , Washington had repeatedly sent for Lee ,
在 他的 行进 穿过 新的 球衣 , 华盛顿 有 反复 发送 为了 李 ,
在华盛顿进军新泽西的途中, 他曾多次召见李将军。

[bʌt; bət] [li:] [hæd; həd] [dɪ'leɪd] [ɪn][æn; ən] [ʌnə'kaʊntəb(ə)lɪ] ['mænər] ,
but Lee had delayed in an unaccountable manner ,
但 李 有 延迟 在 一个 无法解释 方式 ,
但李的拖延令人费解。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [wʌz; wəz] [hɪm'self] [sər'praɪzd] [baɪ][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [drə'gu:nz] , [ænd; ənd]['teɪkən]
and finally was himself surprised by a company of dragoons , and taken
和 最后 曾是 他自己 惊讶 经过 一个 公司 的 龙骑兵 , 和 已采取
['kæptɪv] .
captive .
俘虏 .
最后他自己也被一队龙骑兵偷袭俘虏了。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jɪr] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [held][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] , [ænd; ənd]['oʊnli] ['leɪtli] [hæd; həd] [bɪn]
For a year he had been held a prisoner , and only lately had been
为了 一个 年 他 有 到过 握住 一个 囚犯 , 和 仅有的 最近 有 到过
[rɪ'li:st] [ɑ:n] [ɪks'tʃeɪndʒ] .
released on exchange .
发布 在 交换 .
他被囚禁了一年, 直到最近才被交换释放。

[hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:rmɪ] [waɪl] [ðə; ði][kə'ba:l] [ə'genst] ['wɑ:ʃɪŋtən] [wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ]
He had returned to the army while the cabal against Washington was going
他 有 返回 到 这 军队 尽管 这 阴谋 反对 华盛顿 曾是 去
[ɑ:n] ,
on ,
在 ,
他重返军队时, 正值针对华盛顿的阴谋进行之际。

[ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən][pɑ:rt][ɪn][aɪ 'ti:] ,
and had taken part in it ,
和 有 已采取 部分 在 它 ,
并且参与其中,

[fɜːr; fər][hiː; hi][ˈɔːlweɪz][felt][ðæt][hiː; hi][ɔːt][tuː; tə][biː; bi][fɜːrst][ænd; ənd][ˈwaːʃɪntən][ˈsekənd] .
for he always felt that he ought to be first and Washington second .
为了 他 总是 毛毡 那 他 应该 到 是 第一的 和 华盛顿 第二 .

因为他始终认为自己应该排在第一位，华盛顿排在第二位。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsekənd][ɪn][kəmənd][naʊ][,ænd; ənd][hɪz; ɪz][əˈpɪnjən][hæd; həd][greɪt][weɪt] .
He was second in command now , and his opinion had great weight .
他 曾是 第二 在 命令 现在 , 和 他的 观点 有 伟大的 重量 .

他现在是二把手，他的意见举足轻重。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][treɪnd][ˈsoʊldʒər][,ænd; ənd][brɪˈsaɪdʒ] ,
He was a trained soldier , and besides ,

他是一名训练有素的士兵，而且，

[ɪn][hɪz; ɪz][ɔːŋ][kæpˈtɪvəti][hiː; hi][hæd; həd][brɪˈkʌm][wel][əˈkweɪntɪd][wɪð; wɪθ][ˈdʒen(ə)rəl][ˈklɪntən] ,
in his long captivity he had become well acquainted with General Clinton ,
在 他的 长的 囚禁 他 有 变得 出色地 熟人 和 一般的 克林顿 ,

在长期的囚禁中，他与克林顿将军建立了深厚的友谊。

[ænd; ənd][hiː; hi][prəˈfest][tuː; tə][noʊ][wel][ðə; ði][kənˈdɪ(ə)n][ænd; ənd][ˈtempər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbrɪtɪʃ]
and he professed to know well the condition and temper of the British

[ˈɑːfəsərz] .
officers .
警官 .

他声称自己非常了解英国军官的状况和脾气。

[ˈwaːʃɪntən][ðʌs][faʊnd][hɪmˈself][ʌnsəˈpɔːrtɪd][baɪ][ə; eɪ][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɑːfəsərz] .
Washington thus found himself unsupported by a majority of his officers .
华盛顿 因此 成立 他自己 不支持 经过 一个 多数 的 他的 警官 .

因此，华盛顿发现自己没有得到大多数军官的支持。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ][daʊt][ɪn][hɪz; ɪz][oʊn][maɪnd][ðæt][ðə; ði][ˈpɑːləsi][ʌv; əv][əˈtæk][wʌz; wəz][ə; eɪ]
But he had no doubt in his own mind that the policy of attack was a

[saʊnd][wʌn] .
sound one .
声音 一 .

但他内心深信，进攻政策是正确的。

[ɔːl][hæd; həd][əˈɡriːd][ðæt][aɪˈtiː][wʌz; wəz][wel][tuː; tə][həˈræs][ðə; ði][ˈenəmi] ;
All had agreed that it was well to harass the enemy ;

全部 有 同意 那 它 曾是 出色地 到 骚扰 这 敌人 ;

所有人都一致认为骚扰敌人是明智之举；

[hiː; hi][ˈðerfɔːr][ˈɔːrdərd][lɑː][ˈferɪt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ][dɪˈvɪʒ(ə)n][tuː; tə][fɔːl][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈenəmi]
he therefore ordered La Fayette with a large division to fall upon the enemy

[æt; ət][æn; ən][ɪkˈspəʊzd][pɔɪnt] .
at an exposed point .
在 一个 裸露 观点 .

因此，他命令拉法耶特率领一个大师从暴露的地点向敌人发起攻击。

[hiː; hi][θɔːt][aɪˈtiː][nɔːt][ʌnˈlaɪkli][ðæt][ðɪs][wʊd][brɪŋ][ɑːn][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][ˈæk(ə)n] ,
He thought it not unlikely that this would bring on a general action ,

他 想法 它 不是 不太可能 那 这 会 带来 在 一个 一般的 行动 ,

他认为这很可能引发一场全国性行动。

[ænd; ənd][hi:; hi] [dɪ'spoʊzd] [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rsɪz] [soʊ][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] [ˈredi] [fɔ:r; fər] [sʌt] [æn; ən] [ɪ'mɜ:rdʒənsɪ]
and he disposed his forces so as to be ready for such an emergency
和 他 处置 他的 力量 所以 作为 到 是 准备好 为了 这样的 一个 紧急情况
.
:
.

他部署了兵力，以应对这种紧急情况。

[hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði] [kə'mænd] [tu:; tə][lɑ:] [ˈfer'et] , [brɪ'keɪz, brɪ'ko:z] [li:] [hæd; həd] [dɪsə'pru:vɪd] [ðə; ði][plæn] ;
He gave the command to La Fayette , because Lee had disapproved the plan ;
他 给予 这 命令 到 拉 费耶特 , 因为 李 有 不赞成 这 计划 ;

他把指挥权交给了拉法耶特，因为李将军不赞成这个计划；

[bʌt; bət][ˈæftər][lɑ:] [ˈfer'et] [hæd; həd][set] [aʊt] ,
but after La Fayette had set out ,
但 后 拉 费耶特 有 放 出去 ,

但拉法耶特出发后，

[li:] [keɪm] [tu:; tə] [ˈwɑ:ʃɪŋtən] [ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] [lɑ:] - [dɪ'vɪz(ə)n][wəz; wəz][soʊ][lɑ:rdʒ]
Lee came to Washington and declared that La Fayette's division was so large
李 来了 到 华盛顿 和 声明 那 拉 - 分配 曾是 所以 大的

[æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] [ˈɔ:lmoʊst][æn; ən] [ɪndɪ'pendənt] [ˈɑ:rmɪ] ,
as to make it almost an independent army ,
作为 到 制作 它 几乎 一个 独立的 军队 ,

李将军来到华盛顿，宣称拉法耶特的师规模如此庞大，几乎可以算作一支独立的军队。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈðerfɔ:r] [hi:; hi] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [teɪk] [kə'mænd] .
and that therefore he would like to change his mind and take command .
和 那 所以 他 会 喜欢 到 改变 他的 头脑 和 拿 命令 .

因此，他想改变主意，接管指挥权。

[aɪ 'ti:] [ˈnevər] [wʊd] [du:][tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][ˈdʒu:niər][ɪn] [sʌt] [ə'θɔ:rəti] .
It never would do to have his junior in such authority .
它 绝不 会 做 到 有 他的 初级 在 这样的 权威 .

绝不能让下属拥有如此大的权力。

[hɪr] [wəz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'lemə] .
Here was a dilemma .
这里 曾是 一个 困境 .

这是一个两难的难题。

[ˈwɑ:ʃɪŋtən] [kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'ko:l] [lɑ:] [ˈfer'et] .
Washington could not recall La Fayette .
华盛顿 可以 不是 记起 拉 费耶特 .

华盛顿想不起拉法耶特的名字。

[hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] [meɪk] [ju:z][ʌv; əv] [li:] ; [soʊ][hi:; hi] [geɪv] [li:] [tu:] [ə'dɪʃən(ə)l] [brɪ'geɪdʒ] ,
He wished to make use of Lee ; so he gave Lee two additional brigades ,
他 希望 到 制作 使用 的 李 ; 所以 他 给予 李 二 额外的 旅 ,

他想重用李将军，于是又给了李将军两个旅。

[sent][hɪm; ɪm] [ˈfɔ:rwərd][tu:; tə][dʒɔɪn][lɑ:] [ˈfer'et] , [wen] , [æz; əz][hɪz; ɪz][ˈsi:niər] ,
sent him forward to join La Fayette , when , as his senior ,
发送 他 向前 到 加入 拉 费耶特 , 什么时候 , 作为 他的 高级的 ,

他被派往拉法耶特学院深造，当时他已是高年级学生。

[hi:; hi] [wʊd] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [kə'mænd] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [fɔ:rs] ;
he would of course command the entire force ;
他 会 的 课程 命令 这 全部的 力量 ;

他当然会指挥整个部队；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi][ˈnəʊtɪfaɪd][lɑː] [ˈfeɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ,
and at the same time he notified La Fayette of what he had done ,
和 在 这 相同的 时间 他 已通知 拉 费耶特 的 什么 他 有 完毕 ,
与此同时, 他将自己的所作所为告知了拉法耶特。

[ˈtrʌstɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sɪnˈsɪr] [dɪˈvoʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪˈmɜːrdʒənsɪ] .
trusting to his sincere devotion to the cause in such an emergency .
信任 到 他的 真诚 虔诚 到 这 原因 在 这样的 一个 紧急情况 .
在这种紧急情况下, 相信他对事业的真诚奉献。

[wen] [ˈklɪntən] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [fɔːrs] [wʌz; wəz] [klaʊz] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,
When Clinton found that a large force was close upon him ,
什么时候 克林顿 成立 那 一个 大的 力量 曾是 关闭 之上 他 ,
当克林顿发现一大群敌人正逼近他时,

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] [pəˈziʃ(ə)n][æt; ət] [ˈmɑːnməθ] [kɔːrt] [haʊs] , [naʊ] [ˈfriːhoʊld] ,
he took up his position at Monmouth Court House , now Freehold ,
他 采取 向上 他的 位置 在 蒙茅斯 法庭 房子 , 现在 永久产权 ,
他在蒙茅斯法院（现为自由堡）就职。

[nuː] [ˈdʒɜːrzi][ænd; ənd] [prɪˈperd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz] .
New Jersey and prepared to meet the Americans .
新的 球衣 和 准备 到 见面 这 美国人 .
新泽西州, 并已做好与美国人会面的准备。

[ˈwɑːʃɪŋtən] [nuː] [ˈklɪntənz] [ˈmuːvmənts] [ænd; ənd] [sent] [wɜːrd][tuː; tə] [liː] [æt; ət] [wʌnz] [tuː; tə] [əˈtæk] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] ,
Washington knew Clinton's movements and sent word to Lee at once to attack the British ,
华盛顿 知道 克林顿的 移动 和 发送 单词 到 李 在 一次 到 攻击 这 英国 ,

华盛顿掌握了克林顿的动向, 立即派人通知李将军进攻英军。
[ənˈles] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈveri]
unless there should be very

除非 那里 应该 是 非常
除非有非常特殊的情况。

[ˈpaʊərf(ə)] [ˈriːz(ə)nz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] ; [ˈædɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hɪmˈself] [wʌz; wəz] [ˈbrɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði]
powerful reasons to the contrary ; adding that he himself was bringing up the
强大的 原因 到 这 相反 ; 添加 那 他 他自己 曾是 带来 向上 这
[rest] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrmi] .
rest of the army .
休息 的 这 军队 .

有强有力的理由与之相反; 他还补充说, 他自己正在提拔军队的其他成员。

[liː] [hæd; həd][dʒɔɪnd][lɑː] [ˈfeɪt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ædˈvæns] .
Lee had joined La Fayette and was now in command of the advance .
李 有 加入 拉 费耶特 和 曾是 现在 在 命令 的 这 进步 .
李将军与拉法耶特将军会合, 现在指挥进攻。

[lɑː] [ˈfeɪt] [wʌz; wəz] [ˈiːgər] [tuː; tə] [muːv] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈenəmi] .
La Fayette was eager to move upon the enemy .
拉 费耶特 曾是 渴望的 到 移动 之上 这 敌人 .
拉法耶特急于向敌人发起进攻。

" [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [noʊ] [ˈbrɪtʃ] [ˈsoʊldʒərz] , " [sed] [li:] ; " [wi:; wi][kæn; kən][nɑ:t][stænd] [əˈgenst]
" You do not know British soldiers , " said Lee ; " we can not stand against
" 你 做 不是 知道 英国 士兵 , " 说 李 ; " 我们 能 不是 站立 反对
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

“你不了解英国士兵,”李说; “我们无法与他们对抗。”

[wi:; wi][æɫ; əɫ] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [bi:; bi] [ˈdrɪvŋ] [bæk] [æt; ət][fɜ:rst] , [ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈkɔ:ʃəs] . " We shall certainly be driven back at first , and we must be cautious . " 我们 将 当然 是 驱动 后退 在 第一的 , 和 我们 必须 是 谨慎 . "

我们起初肯定会被击退, 所以必须谨慎行事。

" [pərˈhæps][soʊ] , " [sed] [lɑ:] [ˈferˈet] .
" Perhaps so , " said La Fayette .
" 也许 所以 , " 说 拉 费耶特 .

“也许是这样,”拉法耶特说。

" [bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv] [ˈbi:tn] [ˈbrɪtʃ] [ˈsoʊldʒərz] , [ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən][du:][aɪ ˈti:] [əˈgen] .
" But we have beaten British soldiers , and we can do it again .
" 但 我们 有 被打败 英国 士兵 , 和 我们 能 做 它 再次 .

“但是我们已经打败过英国士兵, 我们还能再次做到。”

" [ˈwɑ:ʃɪŋtən] [riˈbju:kɪŋ] [li:] , [æt; ət] [ˈmɑ:nməθ] .
" WASHINGTON REBUKING LEE , AT MONMOUTH .
" 华盛顿 责备 李 , 在 蒙茅斯 .

“华盛顿在蒙茅斯斥责李将军。”

[su:n] [ˈæftər] , [wʌn][ʌv; əv][ˈwɑ:ʃɪŋtənz, ˈwɔʃɪŋtənz][eɪdz] [əˈpɪrd] [fɔ:r; fər] [ɪnˈtelɪdʒəns] , [ænd; ənd][lɑ:]
Soon after , one of Washington's aids appeared for intelligence , and La
很快 后 , 一 的 华盛顿的 艾滋病 出现 为了 智力 , 和 拉
[ˈferˈet] , [ɪn] [dɪˈspɜr] [æt; ət] [ˈli:z] [ɪnˈækʃn] ,
Fayette , in despair at Lee's inaction ,
费耶特 , 在 绝望 在 李氏 不作为 ,

不久之后, 华盛顿的一名助手前来搜集情报, 而拉法耶特则对李将军的不作为感到绝望。

[sent][ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] [tu:; tə][ɜ:rdʒ] [ˈwɑ:ʃɪŋtən] [tu:; tə] [kʌm] [æt; ət][wʌns][tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] ; [ðæt]
sent the messenger to urge Washington to come at once to the front ; that
发送 这 信使 到 敦促 华盛顿 到 来 在 一次 到 这 正面 ; 那
[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈni:ɪdɪd] .
he was needed .
他 曾是 需要 .

派信使去敦促华盛顿立即前往前线; 前线需要他。

[ˈwɑ:ʃɪŋtən] [wʌz; wəz] [ɔ:lˈredi] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] , [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] [ri:tɪft] [hɪm; ɪm] ,
Washington was already on the way , before the messenger reached him ,
华盛顿 曾是 已经 在 这 方式 , 前 这 信使 达到 他 ,

信使到达之前, 华盛顿已经出发了。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [met] [baɪ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfaɪfə] [bɔɪ] , [hu:] [kraɪd] [aʊt] :
when he was met by a little fifer boy , who cried out :
什么时候 他 曾是 遇见 经过 一个 小的 笛子 男生 , WHO 哭 出去 :

这时, 他遇到了一个吹笛子的小男孩, 小男孩喊道:

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [ˈkʌmɪŋ] [ðɪs] [wei] , [jʊr; jər] [ˈɑ:nər] . " They are all coming this way , your honor . " 他们 是 全部 未来 这 方式 , 你的 荣誉 . "

“他们都朝这边过来, 法官大人。”

" [hu:] [ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] , [maɪ][ˈlɪt(ə)] [mæn] ? " [æskt] [ˈdʒen(ə)rəl][nɑ:ks] , [hu:] [wʌz; wəz][ˈraɪdɪŋ][baɪ]
" **Who are coming , my little man ?** " **asked General Knox , who was riding by**
" WHO 是 未来 , 我的 小的 男人 ? " 问 一般的 诺克斯 , WHO 曾是 骑术 经过
[ˈwɑ:ʃɪŋtən] .
Washington .
华盛顿

“谁来了，我的小伙子？”骑马经过华盛顿身边的诺克斯将军问道。

" [waɪ] , [ˈaʊər; ɑ:r] [bɔɪz] , [jʊr; jər] [ˈɑ:nər] , [ˈaʊər; ɑ:r] [bɔɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [raɪt] [ˈæftər][ðəm; ðəm]
" **Why , our boys , your honor , our boys , and the British right after them**
" 为什么 , 我们的 男孩们 , 你的 荣誉 , 我们的 男孩们 , 和 这 英国 正确的 后 他们
.
" .
" .
" .

“为什么，法官大人，我们的孩子们，我们的孩子们，还有紧随其后的英国人。”

" [ɪmˈpɑ:səb(ə)l] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈwɑ:ʃɪŋtən] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['gæləpt] [tu:; tə][ə; eɪ] [hɪl] [dʒʌst] [əˈhed] .
" **Impossible !** " **exclaimed Washington , and he galloped to a hill just ahead .**
" 不可能的 ! " 惊呼 华盛顿 , 和 他 疾驰 到 一个 爬坡道 只是 前方 .

“不可能！”华盛顿惊呼道，然后策马奔向前方不远处的一座小山。

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [əˈmeɪzmənt] [ænd; ənd] [dɪsˈmeɪ] , [hi:; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz][men] [rɪˈtri:tɪŋ] .
To his amazement and dismay , he saw his men retreating .
到 他的 惊愕 和 沮丧 , 他 锯 他的 男人 撤退 .

令他惊讶和沮丧的是，他看到自己的部下正在撤退。

[hi:; hi] [bɔ:st] [nɑ:t][æn; ən] [ˈɪnstənt] , [bʌt; bət] , ['pʊtɪŋ] [spɜ:rz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] , [dæft] [ˈfɔ:rwəd] .
He lost not an instant , but , putting spurs to his horse , dashed forward .
他 丢失的 不是 一个 立即的 , 但 , 推杆 马刺 到 他的 马 , 虚线 向前 .

他没有丝毫犹豫，立刻策马向前冲去。

[ˈæftər][hɪm; ɪm] [flu:] [ðə; ði][ˈɑ:fəsərz] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈraɪdɪŋ][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,
After him flew the officers who had been riding by his side ,
后 他 飞翔 这 警官 WHO 有 到过 骑术 经过 他的 边 ,

在他身后，原本在他身边骑马的军官们也飞走了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][ˌoʊvərˈteɪk][hɪm; ɪm] .
but they could not overtake him .
但 他们 可以 不是 超过 他 .

但他们始终无法超越他。

[hɪz; ɪz] [hɔ:rs] , ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [foʊm] , [ʃɑ:t] [daʊn] [ðə; ði][roʊd][ˈoʊvər][ə; eɪ] [brɪdʒ] [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði]
His horse , covered with foam , shot down the road over a bridge and up the
他的 马 , 涵盖 和 泡沫 , 射击 向下 这 路 超过 一个 桥 和 向上 这
[hɪl] [bɪˈjɑ:nd] .
hill beyond .
爬坡道 超过 .

他的马浑身沾满泡沫，飞快地沿着公路越过一座桥，冲上了远处的山坡。

[ðə; ði] [rɪˈtri:tɪŋ] ['kɑ:ləm] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [kʌm] .
The retreating column saw him come .
这 撤退 柱子 锯 他 来 .

撤退的队伍看到了他。

[ðə; ði][men] [nu:] [hɪm; ɪm] ; [ðeɪ] [sta:pt] ; [ðeɪ] [meɪd] [wei] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['splendɪd] - ['lʊkɪŋ] [mæn] ,
The men knew him ; they stopped ; they made way for the splendid - looking man ,
这 男人 知道 他 ; 他们 停止 ; 他们 制成 方式 为了 这 灿烂 - 寻找 男人 ,
[æz; əz][hi:; hi] ,
as he ,
作为 他 ,

男人们都认识他；他们停下脚步；他们给这位相貌英俊的男人让路，因为他.....

[ðer; ðær] ['li:dər] , [roʊd] ['hedlɔ:ŋ] ['Intu:][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

their leader , rode headlong into the midst of them .
他们的 领导者 , 骑 一头扎 进入 这 中间 的 他们 .

他们的首领径直冲进了他们中间。

[li:] [wʌz; wəz][ðer; ðær] , [ˈɔ:rdərɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈtri:t] , [ænd; ənd] [ˈwɑ:ʃɪŋtən] [dru:] [hɪz; ɪz][reɪn][æz; əz][hi:; hi]

Lee was there , ordering the retreat , and Washington drew his rein as he
李 曾是 那里 , 订购 这 撤退 , 和 华盛顿 画 他的 缰绳 作为 他

[keɪm] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] .

came upon him .
来了 之上 他 .

李将军在那里下令撤退, 华盛顿迎面走来, 勒住了缰绳。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ˈterəb(ə)l] [ˈsaɪləns] — [ðen] [ˈwɑ:ʃɪŋtən] [bɜ:rst] [aʊt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈflæʃɪŋ] :

A moment of terrible silence — then Washington burst out , his eyes flashing :
一个 片刻 的 糟糕的 沉默 — 然后 华盛顿 爆裂 出去 , 他的 眼睛 闪烁 :

一阵令人窒息的沉默——然后华盛顿突然开口, 双眼闪闪发光:

" [wʌt] , [sɜ:r] , [ɪz][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ? "

" What , sir , is the meaning of this ? "
" 什么 , 先生 , 是 这 意义 的 这 ? "

“先生, 这是什么意思?”

" [sɜ:r] , [sɜ:r] , " ['stæməd] [li:] .

" Sir , sir , " stammered Lee .
" 先生 , 先生 , " 结结巴巴 李 .

“先生, 先生,”李结结巴巴地说。

" [aɪ][dɪˈzaɪər][tu:; tə] [noʊ] , [sɜ:r] , [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪsˈɔ:rdər][ænd; ənd][kənˈfju:ʒ(ə)n] ?

" I desire to know , sir , the meaning of this disorder and confusion ?
" 我 欲望 到 知道 , 先生 , 这 意义 的 这 紊乱 和 困惑 ?

“先生, 我想知道这种混乱和骚动的含义是什么?”

" [li:] , [ɪnˈreɪdʒd] [naʊ] [baɪ][ˈwɑ:ʃɪŋtənz, ˈwɔʃɪŋtən] ['taʊərɪŋ] ['pæʃ(ə)n] , [meɪd] [æn; ən][ˈæŋɡrɪ] [rɪˈplaɪ] .

" Lee , enraged now by Washington's towering passion , made an angry reply .
" 李 , 愤怒 现在 经过 华盛顿的 参天 热情 , 制成 一个 生气的 回复 .

“李将军被华盛顿高昂的热情激怒了, 愤怒地回应道。

[hi:; hi] [dɪˈklerd] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [əˈfer] [wʌz; wəz] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] .

He declared that the whole affair was against his opinion .
他 声明 那 这 所有的 事务 曾是 反对 他的 观点 .

他宣称整件事都违背了他的意愿。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [pɑ:lˈtru:n] ! " [flæʃt] [bæk] [ˈwɑ:ʃɪŋtən] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊθ] .

" You are a poltroon ! " flashed back Washington , with an oath .
" 你 是 一个 懦夫 ! " 闪光灯 后退 华盛顿 , 和 一个 誓言 .

“你是个懦夫!”华盛顿怒吼道, 还带了一句咒骂。

" [wətˈevər] [jʊr; jər] [əˈpɪnjən] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] , [aɪ] [ɪkˈspektɪd] [maɪ][ˈɔ:rdərz][tu:; tə][bi:; bi] [əuˈbeɪd] . "

" Whatever your opinion may have been , I expected my orders to be obeyed . "
" 任何 你的 观点 可能 有 到过 , 我 预期的 我的 订单 到 是 服从 . "

“不管你有什么意见, 我希望我的命令得到执行。”

" [ði:z] [men][kæn; kən][nɑ:t] [feɪs] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ɡrenəˈdɪr] , " [ˈænsər] [li:] .

" These men can not face the British grenadiers , " answered Lee .
" 这些 男人 能 不是 脸 这 英国 掷弹兵 , " 回答 李 .

“这些人无法与英国掷弹兵对抗,”李回答道。

" [ðeɪ] [kæn; kən][du:][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [[æ]; ʌl] ! " [ɪk'skleɪmd] ['wɑ:ʃɪŋtən] , ['gæləpɪŋ] [ɔ:f][tu:; tə]
" **They can do it , and they shall !** " **exclaimed Washington , galloping off to**
" 他们 能 做 它 , 和 他们 将 ! " 惊呼 华盛顿 , 疾驰 离开 到
[ˈsɜ:rveɪ] [ðə; ði] [graʊnd] .
survey the ground .
民意调查 这 地面 .

“他们能做到，而且他们一定会做到！”华盛顿高声喊道，然后策马奔向地面勘察。

[ˈprez(ə)ntli] [hi:; hi] [keɪm] [bæk] ; [hɪz; ɪz] [ræθ] [hæd; həd] [gɔ:n] [daʊn]
Presently he came back ; his wrath had gone down
目前 他 来了 后退 ; 他的 愤怒 有 已消失 向下
不久他回来了，怒气已消。

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 670**]
[页 -]

[第670页]

[ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈperəl][tu:; tə][ðə; ði][ˈɑ:rmɪ] .
in the presence of the peril to the army .
在 这 在场 的 这 危险 到 这 军队 .
面对军队的危险。

[hi:; hi] [wʊd] [weɪst] [noʊ] [streŋθ] [ɪn] ['kə:sɪŋ] [li:] .
He would waste no strength in cursing Lee .
他 会 浪费 不 力量 在 咒骂 李 .
他不会浪费力气去咒骂李。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] [kə'mænd] [hɪr] , [ɔ:r][[æ]; ʌl][aɪ] ?
" **Will you retain the command here , or shall I ?**
" 将要 你 保持 这 命令 这里 , 或者 将 我 ?
“你继续掌管这里的指挥权，还是我来？”

" [hi:; hi] [æskt] .
" **he asked .**
" 他 问 .

他问道。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] ,
" **If you will ,**
" 如果 你 将要 ,

“如果你愿意的话，

[aɪ] [wɪl] [rɪ'tʊ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] [meɪn] [ˈbɑ:di][ænd; ənd][hæv; həv][aɪ 'ti:] [fɔ:rmd] [ɑ:n][ðə; ði][nekst] [haɪt] . "
I will return to the main body and have it formed on the next height . "
我 将要 返回 到 这 主要的 身体 和 有 它 形成 在 这 下一个 高度 . "
我将返回主体部分，并将其塑造成下一个高度。

" [aɪ 'ti:][ɪz][ˈi:kwəl][tu:; tə][em 'i:] [wer] [aɪ] [kə'mænd] , " [sed] [li:] , ['sʌlənlɪ] .
" **It is equal to me where I command , " said Lee , sullenly .**
" 它 是 平等的 到 我 在哪里 我 命令 , " 说 李 , 闷闷不乐地 .
“在我指挥的地方，它与我平等，”李闷闷不乐地说。

" [ðen] [rɪ'meɪn] [hɪr] , " [sed] ['wɑ:ʃɪŋtən] .
" **Then remain here , " said Washington .**
" 然后 保持 这里 , " 说 华盛顿 .

“那就留在这里吧，”华盛顿说道。

" [aɪ][ɪk'spekt][ju:; jʊ][tu:; tə] [teɪk] [ˈprɑ:pər] [mi:nz] [fɔ:r; fər] [ˈtʃekɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] . "
" **I expect you to take proper means for checking the enemy . "**
" 我 预计 你 到 拿 恰当的 方法 为了 检查 这 敌人 . "
“我希望你们采取适当措施遏制敌人。”

" [jʊr; jər][ˈɔ:rdərz][æ̯l; ʃəl][bi:; bi] [əuˈbeɪd] , [ænd; ənd][aɪ][æ̯l; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði]
" Your orders shall be obeyed , and I shall not be the first to leave the
" 你的 订单 将 是 服从 , 和 我 将 不是 是 这 第一的 到 离开 这
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

“你的命令必将服从，我不会第一个离开地面。”

" [rɪˈplaɪd] [li:] , [wɪð; wɪθ][ˈspɪrɪt] .
" replied Lee , with spirit .
" 回复 李 , 和 精神 .

李精神抖擞地回答道。

[ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] [ðə; ði][ˈbæt(ə)][reɪdʒd] ,
The rest of the day the battle raged ,
这 休息 的 这 天 这 战斗 愤怒 ,

余下的战斗仍在继续。

[ænd; ənd] [wen] [naɪt] [keɪm] [ðə; ði] [ˈenəmi] [hæd; həd] [bɪn] [əˈblaɪdʒd][tu:; tə][fɔ:l] [bæk] ,
and when night came the enemy had been obliged to fall back ,
和 什么时候 夜晚 来了 这 敌人 有 到过 有义务 到 落下 后退 ,

夜幕降临时，敌人被迫撤退。

[ænd; ənd] [ˈwɑ:ʃɪŋtən] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [ˈfɑ:lʊʊ] [ʌp][hɪz; ɪz] [səkˈses] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
and Washington determined to follow up his success in the morning .
和 华盛顿 决定 到 跟随 向上 他的 成功 在 这 早晨 .

华盛顿决心在第二天早上延续他的成功。

[hi:; hi] [dəˈrektɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [tru:ps] [tu:; tə][laɪ][ɑ:n][ðer; ðər][ɑ:rmz] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] .
He directed all the troops to lie on their arms where they were .
他 指导 全部 这 军队 到 说谎 在 他们的 武器 在哪里 他们 是 .

他命令所有士兵就地趴下，双手撑地。

[hi:; hi] [hɪmˈself] [leɪ] [stretʃt] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [bɪˈni:θ] [ə; eɪ] [tri:] , [hɪz; ɪz] [kloʊk] [ræpt] [əˈbaʊt]
He himself lay stretched on the ground beneath a tree , his cloak wrapped about
他 他自己 躺 拉伸 在 这 地面 下面 一个 树 , 他的 披风 包装 关于

[hɪm; ɪm] .

him :
他 .

他自己则躺在树下的地上，斗篷裹在身上。

[əˈbaʊt] [ˈmɪdnɑɪt] , [æn; ən] [ˈɑ:fɪsər] [keɪm] [nɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] , [bʌt; bət][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] ,
About midnight , an officer came near with a message , but hesitated ,
关于 午夜 , 一个 官 来了 靠近 和 一个 信息 , 但 犹豫了一下 ,

[rɪˈlʌktənt] [tu:; tə][ˈweɪkən][hɪm; ɪm] .

reluctant to waken him .
不情愿的 到 唤醒 他 .

大约午夜时分，一名警官带着消息走近他，但他犹豫了，不愿叫醒他。

" [ædˈvæns] , [sɜ:r] , [ænd; ənd] [dɪˈlɪvər] [jʊr; jər] [ˈmesɪdʒ] , " [ˈwɑ:ʃɪŋtən] [kɔ:ld] [aʊt] ; " [aɪ][laɪ] [hɪr]
" Advance , sir , and deliver your message , " Washington called out ; " I lie here
" 进步 , 先生 , 和 递送 你的 信息 , " 华盛顿 称为 出去 ; " 我 说谎 这里

[tu:; tə] [θɪŋk] ,

to think ,
到 思考 ,

“先生，请上前传达您的信息，”华盛顿喊道；“我躺在这里思考，

[ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə] [sli:p] .

and not to sleep .
和 不是 到 睡觉 .

而且不能睡觉。

" [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , ['wa:ʃɪŋtən] [prɪ'perd] [tu:; tə] [rɪ'hu:;][ðə; ði] [ə'tæk] ,
" **In the morning , Washington prepared to renew the attack ,**
" 在 这 早晨 , 华盛顿 准备 到 更新 这 攻击 ,
" 早上 , 华盛顿准备再次发动进攻 ,

[bʌt; bət][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [hæd; həd] [slɪpt] [ə'wei] ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['da:rkənəs] , [nɑ:t] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə]
but the British had slipped away under cover of the darkness , not willing to
但 这 英国 有 滑倒了 离开 在下面 覆盖 的 这 黑暗 , 不是 愿意的 到
['ventʃər] [ə'hʌðər] ['bæt(ə)l] .
venture another battle .
风险投资 其他 战斗 .
但英国人趁着夜色悄悄撤退了 , 不愿再冒一次风险战斗。

[pər'su:t] , [ɪk'sept] [baɪ][sʌm; səm]['kæv(ə)lɪ] , [wʌz; wəz] [ʌnə'veɪlɪŋ] .
Pursuit , except by some cavalry , was unavailing .
追逐 , 除了 经过 一些 骑兵 , 曾是 徒劳无功 .
除了少数骑兵外 , 其他追击均无果。

[ðə; ði][men][wɜ:r; wər] [ɪg'zɔ:stɪd] .
The men were exhausted .
这 男人 是 筋疲力尽的 .
男人们都筋疲力尽了。

[ðə; ði][sʌn] [bi:t] [daʊn] ['fɪrsli] , [ænd; ənd][ðə; ði][hɔ:t][sænd] [meɪd] ['wɔ:kɪŋ] ['dɪfɪkəlt] .
The sun beat down fiercely , and the hot sand made walking difficult .
这 太阳 打 向下 激烈地 , 和 这 热的 沙 制成 步行 难的 .
烈日当空 , 滚烫的沙子使行走变得异常艰难。

[mɔ:ɪ'rʊʊvər] , [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [fli:t] [lei] [ɔ:f] ['sændi] [hʊk] ,
Moreover , the British fleet lay off Sandy Hook ,
而且 , 这 英国 舰队 躺 离开 沙 钩 ,
此外 , 英国舰队停泊在桑迪胡克附近。

[ænd; ənd][æn; ən] [æd'væns] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; da'rekʃn] [wʊd] [li:d] [ðə; ði]['ɑ:ɹmi] ['nɪrər] [tu:; tə][ðə; ði]
and an advance in that direction would lead the army nearer to the
和 一个 进步 在 那 方向 会 带领 这 军队 更近 到 这
['enəmi:z] [ɑ:r 'i:] - [ɛn'fɔ:smənts] .
enemy's re - enforcements .
敌人的 关于 - 执法 .
向该方向推进将使军队更接近敌人的援军。

[ə'kɔ:rdɪŋli] ['wa:ʃɪŋtən] ['mɑ:tʃt] [hɪz; ɪz]['ɑ:ɹmi][tu:; tə] ['brʌnzwɪk] [ænd; ənd] [ðens] [tu:; tə][ðə; ði]
Accordingly Washington marched his army to Brunswick and thence to the
因此 华盛顿 行军 他的 军队 到 布伦瑞克 和 因此 到 这
['hʌdsn] ['rɪvər] , [krɔ:st] [aɪ'ti:] ,
Hudson river , crossed it ,
哈德逊 河 , 交叉 它 ,
于是 , 华盛顿率军进军布伦瑞克 , 然后渡过哈德逊河。

[ænd; ənd] [ɪn'kæmpt] [ə'gen] [nɪr] [waɪt] [pleɪnz] .
and encamped again near White Plains .
和 营地 再次 靠近 白色的 平原 .
他们再次在白原附近扎营。

['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['mɑ:nməθ] ,
After the battle of Monmouth ,
后 这 战斗 的 蒙茅斯 ,
蒙茅斯战役之后 ,
[li:] [ru:t] [æn; ən]['æŋgri] ['letər] [tu:; tə] ['wa:ʃɪŋtən] [ænd; ənd] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ] [ku:l] [wʌn][ɪn][rɪ'plaɪ] .
Lee wrote an angry letter to Washington and received a cool one in reply .
李 写道 一个 生气的 信 到 华盛顿 和 已收到 一个 凉爽的 一 在 回复 .
李将军给华盛顿写了一封措辞激烈的信 , 却只收到了一封冷淡的回信。

[li:] [di'ma:ndɪd] [ə; eɪ] [kɔ:rt] - [ˈmɑ:rj(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈwɑ:ʃɪŋtən] [æt; ət][wʌns] [ˈɔ:rdərd] [aɪˈti:] .
Lee demanded a court - martial , and Washington at once ordered it .
李 要求 一个 法庭 - 武术 , 和 华盛顿 在 一次 订购 它 .

李将军要求进行军事审判，华盛顿立即下令进行审判。

[θri:] [tʃɑ:rdʒɪz][wɜ:r; wər] [meɪd] ,
Three charges were made ,
三 收费 是 制成 ,

共提出三项指控，

[ænd; ənd] [li:] [wʌz; wəz] [kənˈvɪktɪd] [ʌv; əv] [dɪsəˈbi:diəns] [ʌv; əv][ˈɔ:rdərz][ɪn][nɑ:t] [əˈtækɪŋ] [ðə; ði] [ˈenəmi]
and Lee was convicted of disobedience of orders in not attacking the enemy
和 李 曾是 已定罪 的 不服从 的 订单 在 不是 攻击 这 敌人

[ɑ:n][ðə; ði] 28th [ʌv; əv][dʒu:n] ,
on the 28th of June ,
在 这 28th 的 六月 ,

李将军因未在6月28日向敌人发起进攻而被判违抗命令罪名成立。

[əˈgri:əbli] [tu:; tə] [rɪˈpi:tɪd] [ɪnˈstrʌk(j)ənz] ; [ˌmɪsbɪˈheɪvjər] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈenəmi] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] ,
agreeably to repeated instructions ; misbehavior before the enemy on the same day ,
欣然 到 重复 指示 ; 不当行为 前 这 敌人 在 这 相同的 天 ,
服从反复指示；当天在敌人面前行为不端。

[baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən] [ʌnˈnesəsəri] [ænd; ənd] [dɪsˈɔ:rdərli] [rɪˈtri:t] ; [ænd; ənd] [ˌdɪsrɪˈspekt] [tu:; tə][ðə; ði]
by making an unnecessary and disorderly retreat ; and disrespect to the
经过 制作 一个 不必要 和 乱 撤退 ; 和 不尊重 到 这

[kəˈmændər] - [ɪn] - [tʃi:f] .
Commander - in - chief .
指挥官 - 在 - 首席 .

采取不必要的混乱撤退；并且不尊重总司令。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [səˈspendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɑ:rmɪ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jɪr] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈnevər] [rɪˈtʜ:rnd]
He was suspended from the army for a year , and he never returned
他 曾是 暂停 从 这 军队 为了 一个 年 , 和 他 绝不 返回

[tu:; tə][aɪˈti:] .
to it .
到 它 .

他被军队停职一年，之后再也没有回到军队。

[lɔ:n] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [deθ] ,
Long after his death ,
长的 后 他的 死亡 ,

在他去世很久之后，

[fæktz][wɜ:r; wər] [brɔ:t] [tu:; tə] [laɪt] [wɪtʃ] [meɪk] [aɪˈti:] [si:m] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˈpra:bəb(ə)] [ðæt]
facts were brought to light which make it seem more than probable that
事实 是 带来 到 光 哪个 制作 它 似乎 更多的 比 可能 那

[ˈdʒen(ə)rəl] [li:] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈi:tn] [ʌp][baɪ][ˈvænəti] ,
General Lee was so eaten up by vanity ,
一般的 李 曾是 所以 吃 向上 经过 虚荣 ,

一些事实浮出水面，使得李将军极有可能被虚荣心所吞噬。

[baɪ] [ˈdʒeləsi] [ʌv; əv] [ˈwɑ:ʃɪŋtən] , [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prəˈfeʃ(ə)n] [əˈbʌv] [ə; eɪ] [lʌv]
by jealousy of Washington , and by a love of his profession above a love
经过 妒忌 的 华盛顿 , 和 经过 一个 爱 的 他的 职业 多于 一个 爱

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] ,
of his country ,
的 他的 国家 ,

出于对华盛顿的嫉妒，以及对职业的热爱胜过对国家的热爱，

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtreɪtər] [æt; ət] [hɑːrt] ,
that he was a traitor at heart ,
那 他 曾是 一个 叛徒 在 心 ,
他骨子里就是个叛徒。

[ænd; ænd] [ðæt] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈredi] [tuː; tə][ˈsækrɪfaɪs] [hɪmˈself] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] ,
and that instead of being ready to sacrifice himself for his country ,
和 那 反而 的 存在 准备好 到 牺牲 他自己 为了 他的 国家 ,
但他却并没有做好为国牺牲的准备，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə][ˈsækrɪfaɪs][ðə; ði] [ˈkʌntri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈwɪlf(ə)l][æmˈbɪʃ(ə)n][ænd; ænd]
he was ready to sacrifice the country to his own willful ambition and
他 曾是 准备好 到 牺牲 这 国家 到 他的 自己的 任性的 志向 和
[praɪd] .
pride .
自豪 .

他为了满足自己的野心和骄傲，不惜牺牲国家。
[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [dɪsˈgreɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ɔːl] [ɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈwaːʃɪŋtən] .
But his disgrace was the end of all opposition to Washington .
但 他的 耻辱 曾是 这 结尾 的 全部 反对 到 华盛顿 .
但他的失势终结了所有对华盛顿的反对。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈkwɛstʃən] [æz; əz][tuː; tə] [huː] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [hed]
From that time there was no question as to who was at the head
从 那 时间 那里 曾是 不 问题 作为 到 WHO 曾是 在 这 头
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrmi][ænd; ænd][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] .
of the army and the people .
的 这 军队 和 这 人们 .
从那时起，军队和人民的领袖是谁就再也没有疑问了。

([tuː; tə][biː; bi] [kənˈtɪnjuːd] .)
(**To be continued .**)
(到 是 持续 .)
(待续。)

[freʃ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][dɪp] [ɪn][ðə; ði] [ˈbreɪkəz] .
FRESH FROM A DIP IN THE BREAKERS .
新鲜的 从 一个 蘸 在 这 断路器 .
刚从浪尖上下来。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 671**]
[页 -]
[第671页]

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [ˈsʌmə] .
A SONG OF SUMMER .
一个 歌曲 的 夏天 .
夏日之歌。

[baɪ] [ˈemə] [siː] . [daʊd] .
By Emma C . Dowd .
经过 艾玛 C . 道德 .
作者：艾玛·C·道德。

[ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ɑːr; ər] [ˈfrɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [swɪft] [ˈmedəʊ] [brʊks] ,
The flowers are fringing the swift meadow brooks ,
这 花朵 是 边缘 这 迅速 草地 布鲁克斯 ,
鲜花点缀着潺潺流淌的草甸溪流，

[ðə; ði] ['sɔ:ŋstərz] [ɑ:r; ə] ['nestɪŋ] [ɪn] ['ʃædəʊi] [nʊks] ;
The songsters are nesting in shadowy nooks ;
这 歌手 是 嵌套 在 阴暗的 角落 ;
鸣禽们在阴暗的角落里筑巢;

[ðə; ði][bɜ:rdz][ænd; ənd][ðə; ði] ['blɒsəmz] [ɑ:r; ə] [θrɒŋɪŋ] [tu:; tə] [mi:t] [ju: 'es] ,
The birds and the blossoms are thronging to meet us ,
这 鸟类 和 这 花朵 是 熙熙攘攘 到 见面 我们 ;
鸟儿和花朵都蜂拥而至, 迎接我们的到来。

[wɪð; wɪθ] ['lʌvlinəs] , [pə'fju:m] , [ænd; ənd]['mju:zɪk] [ðei] [gri:t] [ju: 'es] , —
With loveliness , perfume , and music they greet us , —
和 可爱 , 香水 , 和 音乐 他们 迎接 我们 , —
他们用美丽、芬芳和音乐迎接我们, ——

[fɔ:r; fər] ['sʌmə] , [ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] , [reɪn] !
For Summer , the beautiful , reigns !
为了 夏天 , 这 美丽的 , 统治 !
夏天, 美丽主宰一切!

[ðə; ði]['bɑ:bəlɪŋk] [tilts] [ɑ:n][ðə; ði][tɔ:l] , ['nɑ:dɪŋ] ['kloʊvə] ,
The bobolink tilts on the tall , nodding clover ,
这 稻田鸟 倾斜 在 这 高的 , 点头 三叶草 ,
稻田鸟倚靠在高高的、摇曳的三叶草上,

[ænd; ənd] [sɪŋz] [hɪz; ɪz] [geɪ] [sɔ:ŋ] [tu:; tə][ju: 'es]['oʊvə][ænd; ənd]['oʊvə] ;
And sings his gay song to us over and over ;
和 唱歌 他的 同性恋 歌曲 到 我们 超过 和 超过 ;
他一遍又一遍地为我们唱着他的同性恋之歌;

[ðə; ði][waɪld]['rɒʊzɪz] ['bekən] , [wɪð; wɪθ] ['di:pənɪŋ] [blʌʃɪz] ,
The wild roses beckon , with deepening blushes ,
这 荒野 玫瑰 招手 , 和 加深 脸红 ,
野玫瑰带着越来越深的红晕, 仿佛在召唤着你。

[ænd; ənd] [swi:t] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊd] , [saʊndz] [ðə; ði] ['wɔ:rbəl] [ʌv; əv] [θrʌʃ] , —
And sweet , from the wood , sounds the warble of thrushes , —
和 甜的 , 从 这 木头 , 声音 这 颤声 的 画眉 , —
林间传来画眉婉转的鸣唱, ——

[fɔ:r; fər] ['sʌmə] , [ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] , [reɪn] !
For Summer , the beautiful , reigns !
为了 夏天 , 这 美丽的 , 统治 !
夏天, 美丽主宰一切!

[ðə; ði] [waɪt] ['lɪlɪz] [sweɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bri:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
The white lilies sway with the breeze of the morning ,
这 白色的 百合花 摇摆 和 这 微风 的 这 早晨 ,
清晨的微风吹拂着白色的百合花, 它们轻轻摇曳生姿。

[ɪn] ['reɪmənt] [mɔ:r] [fer] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɑ:nɑ:rks] [ə'dɔ:rnɪŋ] ;
In raiment more fair than a monarch's adorning ;
在 服饰 更多的 公平的 比 一个 君主的 装饰 ;
身着比君王华服更华丽的服饰;

[ðə; ði] [braɪt] - ['θrəʊtɪd] ['hʌmɪŋ] - [bɜ:rd] , ['mɑ:rv(ə)l][ʌv; əv] ['fli:tnis] ,
The bright - throated humming - bird , marvel of fleetness ,
这 明亮的 - 喉咙 哼唱 - 鸟 , 奇迹 的 速度 ,
亮喉蜂鸟, 速度惊人的奇迹,

[kʌmz] ['kwestɪŋ] [fɔ:r; fər] ['hʌni] - [blu:mz] , ['dreɪnɪŋ] [ðer; ðər] ['swi:tənəs] , —
Comes questing for honey - blooms , draining their sweetness , —
来 探索 为了 蜂蜜 - 花朵 , 排水 他们的 甜味 , —
它前来寻觅蜜花, 榨干它们的甜美——

[fɔːr; fər] [ˈsʌməɹ] , [ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] , [reɪn] ！
For Summer , the beautiful , reigns !
为了 夏天 , 这 美丽的 , 统治 ！
夏天，美丽主宰一切！

[haɪ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [elm] [ɪz] [ðə; ði] [ˈɔːriəl] [ˈkɔːtɪŋ] ,
High up in the elm is the oriole courting ,
高的 向上 在 这 榆树 是 这 黄鹂 求爱 ,
榆树高处，黄鹂正在求偶。

[ə; eɪ] [nuː] [suːt] [ʌv; əv] [ˈvelvɪt] [ænd; ənd] [ɡoʊld] [hiː; hi] [ɪz] [ˈspɔːrtɪŋ] ;
A new suit of velvet and gold he is sporting ;
一个 新的 套装 的 天鹅绒 和 金子 他 是 体育 ;
他身上穿着一套崭新的天鹅绒金饰西装；

[wɪð; wɪθ] [geɪ] [ˈbɪts] [ʌv; əv] [ˈkærəlɪŋ] , [ˈtuːnfl] [ænd; ənd] [ˈmeləʊ] ,
With gay bits of caroling , tuneful and mellow ,
和 同性恋 比特 的 圣诞颂歌 , 悦耳动听 和 醇厚 ,
伴随着欢快的圣诞颂歌，旋律优美动听，悠扬舒缓。

[hiː; hi] [wuː] [hɪz; ɪz] [fer] [ˈleɪdi] - [lʌv] , [klæd] [ɪn] [pleɪn] [ˈjeləʊ] , —
He wooes his fair lady - love , clad in plain yellow , —
他 求爱 他的 公平的 女士 - 爱 , 覆膜 在 清楚的 黄色的 , —
他向身着朴素黄衣的美丽心上人求爱——

[fɔːr; fər] [ˈsʌməɹ] , [ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] , [reɪn] ！
For Summer , the beautiful , reigns !
为了 夏天 , 这 美丽的 , 统治 ！
夏天，美丽主宰一切！

[ðə; ði] [ˈblɒsəmz] [ænd; ənd] [bɜːrdz] [brɪŋ] [juː ˈes] , [ˈjɪrli] , [swiːt] [ˈtʊkən]
The blossoms and birds bring us , yearly , sweet token
这 花朵 和 鸟类 带来 我们 , 每年 , 甜的 令牌
花朵和鸟儿每年都给我们带来甜蜜的礼物

[ðæt] [ˈneɪtʃəz] [ɡlæd] [ˈprɒmɪsɪz] [ˈnevə] [ɑːr; ə] [ˈbrʊkən] .
That Nature's glad promises never are broken .
那 自然的 高兴的 承诺 绝不 是 破碎的 .
大自然的美好承诺永不落空。

[ðen] [sɪŋ] , [ˈhæpi] [ˈbɜːdlɪŋ] , [nɔːr] [ˈevə] [ɡrəʊ] [ˈwɪri] ！
Then sing , happy birdlings , nor ever grow weary !
然后 唱歌 , 快乐的 雏鸟 , 也不 曾经 生长 厌倦 ！
欢唱吧，快乐的小鸟们，永远不要厌倦！

[læf] [ɑːn] , [ˈmerɪ] [ˈtʃɪldrən] , - [tɪz] [taɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈtʃɪri] ！ —
Laugh on , merry children , ' tis time to be cheery ! —
笑 在 , 欢乐 孩子们 , - 的 时间 到 是 欢快的 ！ —
孩子们，尽情欢笑吧，是时候开心起来了！

[fɔːr; fər] [ˈsʌməɹ] , [ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] , [reɪn] ！
For Summer , the beautiful , reigns !
为了 夏天 , 这 美丽的 , 统治 ！
夏天，美丽主宰一切！

[ðə; ði] [læst] [kruːz] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [slʌg] .
THE LAST CRUISE OF " THE SLUG .
这 最后的 巡航 的 " 这 蛞蝓 .
“蛞蝓号”的最后一次航行。

" [baɪ] [ˈtɒməs] [ˈedwɪn] [ˈtɜːrnər] .
" By Thomas Edwin Turner .
" 经过 托马斯 埃德温 车工 .
作者：托马斯·埃德温·特纳。

[ˈsizər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpi:kɑ:k] .
CÆSAR AND THE PEACOCK .
凯撒 和 这 孔雀 .

凯撒与孔雀。

([si:] [nekst] [peɪdʒ] .)
(**SEE NEXT PAGE** .)
(看 下一个 页 .)

(见下一页。)

[ˈlɪfərd] [ænd; ənd][dʒæk] [went] [daʊn] [frʌm; frəm][ˈbrʊklɪn; ˈbrʊklən][ləst] [ˈsʌmə] [tu:; tə] [spend] [ə; eɪ] [fju:]
lifford and Jack went down from Brooklyn last summer to spend a few
利福德 和 杰克 去 向下 从 布鲁克林 最后的 夏天 到 花费 一个 很少
[wi:ks] [wɪð; wɪθ] [ˈklɪfə-dʒ] [ænt] ,
weeks with Clifford's aunt ,
周 和 克利福德的 阿姨 ,
去年夏天, 克利福德和杰克从布鲁克林去克利福德的姑妈家住了几个星期。

[ɪn][ðə; ði][ˈkouzi][oʊld] [ˈhoʊmsted] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈfrozbəri] [ˈrɪvər] .
in the cozy old homestead on the Shrewsbury River .
在 这 舒适 老的 家园 在 这 什鲁斯伯里 河 .
在什鲁斯伯里河畔舒适的老宅里。

[ˈjɑ:tɪŋ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ðer; ðər] [tʃi:f] [ɪnˈdʒɔɪmənt] .
Yachting was to be their chief enjoyment .
游艇 曾是 到 是 他们的 首席 享受 .
游艇运动是他们的主要乐趣。

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [ðei] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ˈpræktɪk(ə)] [ˈjɒtsmən] ; [bʌt; bət][dʒæk] [sed] [hi:; hi] " [hæd; həd]
To be sure, they were not practical yachtsmen; but Jack said he " had
到 是 当然 , 他们 是 不是 实际的 游艇运动员 ; 但 杰克 说 他 " 有
[ri:d] [ʌp][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ,
read up the subject ,
读 向上 这 主题 ,
诚然, 他们并非经验丰富的帆船运动员; 但杰克说他“已经研究过这方面的知识了”,

" [ænd; ənd] [klɪf] " [hæd; həd] [bɪn] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] [jɑ:t] [wʌns][ɔ:r] [twɔɪs] ,
" **and Cliff " had been out in a yacht once or twice** ,
" 和 悬崖 " 有 到过 出去 在 一个 游艇 一次 或者 两次 ,
克里夫曾一两次乘游艇出海,

" [soʊ] [ðei] [hæd; həd][noʊ] [fɪrʒ] .
" **so they had no fears** .
" 所以 他们 有 不 恐惧 .
所以他们毫无畏惧。

[ˈklɪfərd] [ænd; ənd][dʒæk][wɜ:r; wər][ˈsekənd] [ˈkʌznz] , [ænd; ənd] [greɪt] [frendz] ;
Clifford and Jack were second cousins , and great friends ;
克利福德 和 杰克 是 第二 表兄弟姐妹 , 和 伟大的 朋友们 ;
克利福德和杰克是远房表兄弟, 也是很好的朋友;

[bʌt; bət][dʒæk][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈspendɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsʌmərz] [æt; ət][ˌsærəˈtəʊgə] ,
but Jack had been in the habit of spending his summers at Saratoga ,
但 杰克 有 到过 在 这 习惯 的 开支 他的 夏天 在 萨拉托加 ,
但杰克一直有在萨拉托加度过夏天的习惯。

[ænd; ənd] [əˈkɔ:rdɪŋli] [hi:; hi] [lʊkt] [ˈfɔ:rwərd][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt][ˈtrɪp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv]
and accordingly he looked forward to his present trip with the feeling of
和 因此 他 看起来 向前 到 他的 展示 旅行 和 这 感觉 的
[æn; ən] [ædˈventʃərəs] [ɪkˈsplɔ:rər][ʌv; əv] [ʌnˈnoʊn] [ˈri:dʒənz] .
an adventurous explorer of unknown regions .
一个 冒险的 探险家 的 未知 地区 .
因此, 他怀着探索未知领域的冒险探险家的心态, 期待着这次旅行。

[ænd; ʌnd][ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][bi:; bi] [prɪˈperd] [fɔ:r; fər] [ˈevri] [ɪmʒ:rdʒənsɪ] ,
And in order to be prepared for every emergency ,
和 在 命令 到 是 准备 为了 每一个 紧急情况 ,
为了应对每一场紧急情况，

[hi:; hi] [brɔ:t] [æən; ən] " [ˈaʊtfɪt] " [ðæt] [fɪld] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [trʌŋk] , [tu:] [vəˈli:sɪz] , [ə; eɪ] [ʃɔ:l] - [stræp] ,
he brought an "outfit" that filled a strong trunk, two valises, a shawl - strap ,
他 带来 一个 " 全套装束 " 那 已填 一个 强的 树干 , 二 手提箱 , 一个 披肩 - 带子 ,
他带来了一整套“行头”，装满了 一个结实的箱子、两个手提箱和一条披肩带。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈkwɪrli] - [ˈeɪpt] [ˈpækədʒəz, ˈpækɪdʒɪz] .
and a number of queerly - shaped packages .
和 一个 数字 的 奇怪地 - 形状 包裹 .
还有一些形状奇特的包裹。

[ˈklɪfərd] , [hu:] [fɔ:r; fər] [ˈsevrəl] [ˈɪrɪz] [hæd; həd] [spɛnt] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv] [i:tʃ] [ˈsʌmə] [æt; ət][hɪz; ɪz]
Clifford, who for several years had spent a part of each summer at his
克利福德 , WHO 为了 一些 年 有 花费 一个 部分 的 每个 夏天 在 他的
[ˈænts, ˈɒnts] ,
aunt's ,
姑姑的 ,
克利福德多年来每年夏天都会在他姑姑家待一段时间，

[ˈkærid] [ə; eɪ][ˈhændbæg] .
carried a handbag .
携带 一个 手提包 .
拎着一个手提包。

[wen] [dʒæk] [æskt] [hɪm; ɪm] [wer] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] , [ˈklɪfərd] ,
When Jack asked him where the rest of his things were , Clifford ,
什么时候 杰克 问 他 在哪里 这 休息 的 他的 事物 是 , 克利福德 ,
当杰克问他其他东西在哪里时，克利福德

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈkʌzənz] [ˌpærəfərˈneɪliə] ,
with a glance at his cousin's paraphernalia ,
和 一个 瞥一眼 在 他的 表亲 用具 ,
他瞥了一眼表弟的那些东西，

[ˈænsər] [ðæt] [hi:; hi] [prɪˈfɜ:rd] [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] " [ˈaʊtfɪt] " [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈænts, ˈɒnts] .
answered that he preferred to keep his "outfit" at his aunt's .
回答 那 他 首选 到 保持 他的 " 全套装束 " 在 他的 姑姑的 .
他回答说，他更喜欢把他的“行头”放在他姑姑家。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɔ:t] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [ni:d] [aɪ ˈti:] [ˈels,wer] , [ænd; ʌnd][hi:; hi] [seɪvd] [ɪkˈspens] [fɔ:r; fər]
He was not likely to need it elsewhere , and he saved expense for
他 曾是 不是 可能 到 需要 它 别处 , 和 他 已保存 费用 为了
[ˈekstrə] [ˈbæɡɪdʒ] .
extra baggage .
额外的 行李 .
他不太可能在其他地方用到它，这样可以节省额外行李的费用。

[bʌt; bət] [ˈsizər] [wʌz; wəz][ˈdʒæks] [tʃi:f] [rɪˈlaɪəns] [ænd; ʌnd][moʊst] [ˈweɪti] [rɪˌspɑ:nsəˈbɪləti] .
But Cæsar was Jack's chief reliance and most weighty responsibility .
但 凯撒 曾是 杰克的 首席 依赖 和 最多 重 责任 .
但凯撒是杰克最主要的依靠和最重要的责任。

[ˈsɪzər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dɒːg] ； — [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][dʒæk] , [ə; eɪ] [ˈsetər] - [dɒːg] .

Cæsar was a dog ; — according to Jack , a setter - dog .
凯撒 曾是 一个 狗 ； — 根据 到 杰克 ， 一个 塞特 - 狗 ；

凯撒是一条狗；——据杰克说，是一条塞特犬。

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈklɪfərd] [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)] [tuː; tə] [steɪt] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈdɒgz] [briːd] ,
And as Clifford was unable to state what was the dog's breed ,
和 作为 克利福德 曾是 无法 到 状态 什么 曾是 这 狗的 品种 ,

由于克利福德无法说出这只狗的品种，

[ɪf] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɔːt][ə; eɪ] [ˈsetər] , [dʒæk] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'stæblɪt] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] .
if it were not a setter , Jack felt that he had established his point .
如果 它 是 不是 一个 塞特 ， 杰克 毛毡 那 他 有 已确立的 他的 观点 ；

如果不是二传手，杰克觉得他已经证明了自己的观点。

[mɔːr'ʊʊvər] , [wen] [ˈsɪzər] , [əˈpɑːn][ðer; ðər][əˈraɪv(ə)] [æt; ət] [mʌd] [flæt] ,
Moreover , when Cæsar , upon their arrival at Mud Flat ,
而且 ， 什么时候 凯撒 ， 之上 他们的 到达 在 泥 平坦的 ，

此外，当凯撒抵达泥滩时，

[ɪ'mɪːdiətli] [ˈselɪbreɪtɪd] [ðə; ði] [əˈkeɪzŋ] [baɪ] [ˈslɔːtərɪŋ] [eɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bruːd] [ʌv; əv] [ɪˈlev(ə)n]
immediately celebrated the occasion by slaughtering eight out of a brood of eleven
立即地 著名 这 场合 经过 屠宰 八 出去 的 一个 幼虫 的 十一

[ˈkəʊtʃɪn] [ˈtʃaɪnə] [tʃɪks] [ðæt] [wɜːr; wər] [greɪt] [pets] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈhoʊstəs] ,
Cochin China chicks that were great pets of their hostess ,
科钦 中国 小鸡 那 是 伟大的 宠物 的 他们的 女主人 ，

他们立即宰杀了女主人精心饲养的11只中国鸡雏中的8只来庆祝这一时刻。

[dʒæk] [kleɪmd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈpets] [sək'ses] [æz; əz][ə; eɪ] [geɪm] [dɒːg][wʌz; wəz] [ə'ʃʊrd] [brɪˈɑːnd] [ˈkæv(ə)l] .
Jack claimed that his pet's success as a game dog was assured beyond cavil .
杰克 声称 那 他的 宠物 成功 作为 一个 游戏 狗 曾是 保证 超过 挑剔 ；

杰克声称，他的宠物狗作为猎犬的成功毋庸置疑。

[dʒæk][wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [ɑːn] [ˈlɜːrɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] " [geɪm] " [ɪn] [ðæt]
Jack was somewhat discouraged on learning that the principal " game " in that
杰克 曾是 有些 灰心 在 学习 那 这 主要的 " 游戏 " 在 那

[və'sɪnəti] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsaɪdɪŋ] " [ˈfedər] ,
vicinity was the sideling " shedder ,
附近 曾是 这 侧翼 " 剪毛器 ；

杰克得知附近主要的“游戏”是边线“剪羊毛”游戏后，有些沮丧。

" [ɔːr][kræb] ,
" or crab ,
" 或者 螃蟹 ；

或者螃蟹，

[ænd; ənd][hiː; hi] [əˈk'nɑːlɪdʒd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [pər'suːt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈplʌndər] [hiː; hi] [fɪrd] [ɪːv(ə)n] [ˈsɪzər]
and he acknowledged that in the pursuit of such plunder he feared even Cæsar
和 他 已确认 那 在 这 追逐 的 这样的 掠夺 他 害怕 甚至 凯撒

[wʌz; wəz][nɑːt] [æm'bɪʃəs] .
was not ambitious .
曾是 不是 雄心勃勃 ；

他也承认，在追求这种掠夺的过程中，他担心即使是凯撒也没有那么大的野心。

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [ˈevər] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [ˈsɪzər] ,
But nothing ever discouraged Cæsar ,
但 没有什么 曾经 灰心 凯撒 ；

但没有什么能使凯撒气馁。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][hæd; həd] [mɔːr] [flʌn] [wið; wiθ] [mis] - [ˈfeɪvərɪt] [ˈpiːkəːk] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði]
and he had more fun with Miss Goodmaid's favorite peacock than all the
和 他 有 更多的 乐趣 和 错过 - 最喜欢的 孔雀 比 全部 这
[geɪm] [ɪn] [nuː] [ˈdʒɜːrzi] [wəd] [hæv; həv] [əˈfɔːd] [hɪm; ɪm] ;
game in New Jersey would have afforded him ;
游戏 在 新的 球衣 会 有 提供 他 ;

他从与古德梅德小姐最喜欢的孔雀的玩耍中获得的乐趣，比在新泽西州打猎所能获得的乐趣还要多；

[æz; əz] [ˈsʌbsɪkwənt] [ɪˈvents] [dɪˈveləpt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmɔːrtəli] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡʌn]
as subsequent events developed the fact that he was mortally afraid of a gun
作为 随后的 活动 发达 这 事实 那 他 曾是 致命的 害怕的 的 一个 枪
.
.
.

随着后续事件的发展，人们逐渐意识到他非常害怕枪支。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt] [streɪndʒ] ,
This is not strange ,
这 是 不是 奇怪的 ,

这并不奇怪。

[kənˈsɪdərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [ˈpriːviəs] [eɪt] [mʌnθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɔːrt] [laɪf][ɪn][ə; eɪ]
considering that he had spent the previous eight months of his short life in a
考虑 那 他 有 花费 这 以前的 八 几个月 的 他的 短的 生活 在 一个
[ˈsteɪb(ə)] [ɑːn] [ˈhenri] [striːt] ,
stable on Henry street ,
稳定的 在 亨利 街道 ,

考虑到他短暂生命中的前八个月是在亨利街的一间马厩里度过的，

[ɪn][ˈbrʊklɪn; ˈbrʊklən] .
in Brooklyn .
在 布鲁克林 .

在布鲁克林。

[ɪnˈdiːd] , [hɪz; ɪz][ˈprɪnsəp(ə)] [əˈmjuːzmənt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] - [ˈvɪzɪt] ,
Indeed , his principal amusement during the rest of the boys ' visit ,
的确 , 他的 主要的 娱乐 期间 这 休息 的 这 男孩们 - 访问 ,

事实上，在男孩们来访的其他时间里，他的主要乐趣在于.....

[wʌz; wəz][tuː; tə] [tʃeɪs] [ðə; ði] [ˈɡɔːrdʒəs] [bɜːrd][ʌv; əv][ˈdʒuːnoʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pɛr] -
was to chase the gorgeous bird of Juno into the branches of a pear -
曾是 到 追赶 这 华丽的 鸟 的 朱诺 进入 这 分支 的 一个 梨 -
[triː] ,
tree ,
树 ,

目的是追赶朱诺那只美丽的鸟儿，直到它飞到梨树的枝头。

[ænd; ʌnd][stænd] [bɪˈlɒʊ] [ænd; ʌnd][bɑːrk] .
and stand below and bark .
和 站立 以下 和 吠 .

站在下面吠叫。

[ðoo] [ðɪs] [wʌz; wəz] [sɪˈvɪr] [ɑːn][ðə; ði] [ˈnɜːrvəs] [ˈɔːrgənɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːkəːk] ,
Though this was severe on the nervous organism of the peacock ,
尽管 这 曾是 严重 在 这 紧张的 生物 的 这 孔雀 ,

虽然这对孔雀的神经系统造成了严重损害，

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [əˈfɔːrd] [ʌnˈlɪmɪtɪd] [ˌsætɪsˈfækt(ə)n][tuː; tə] [ˈsɪzər] ,
it seemed to afford unlimited satisfaction to Cæsar ,
它 似乎 到 买得起 无限 满意 到 凯撒 ,

这似乎给凯撒带来了无限的满足感。

[ænd; ənd][aɪˈti:] [kept] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [soʊ] [mʌt] [lðər] [pɑ:səb(ə)l] [ˈmɪstɪf] ,
and it kept him out of so much other possible mischief ,
和 它 保留 他 出去 的 所以 很多 其他 可能的 恶作剧 ;

这也让他避免了许多其他可能的麻烦。

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈrerli] [ɪntəˈfiəd] [wɪð; wɪθ][ɑ:n] [ðɪ:z] [əˈkeɪzənz] .
that he was rarely interfered with on these occasions .
那 他 曾是 很少 干扰 和 在 这些 场合 ;

在这些场合，他很少受到干扰。

[dʒæk] [ɪgˈzɪbɪts] [hɪz; ɪz] " [ˈaʊtfɪt] .
JACK EXHIBITS HIS " OUTFIT .
杰克 展品 他的 " 全套服装 ;

杰克展示了他的“服装”。

" [æz; əz] [su:n] [æz; əz][dʒæk][kʊd; kəd][hæv; həv][hɪz; ɪz] [ˈlʌɡɪdʒ] [ˈteɪkən][tu:; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [pʊt]
" As soon as Jack could have his luggage taken to the house and put
" 作为 很快 作为 杰克 可以 有 他的 行李 已采取 到 这 房子 和 放
[ɪn][ðə; ðɪ] [ru:m] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [ˈɑ:kjupaɪ] ,
in the room the boys were to occupy ,
在 这 房间 这 男孩们 是 到 占据 ;

“杰克一有空就把行李搬进房子，放到男孩们要住的房间里，

[hi:; hi] [ˈheɪsnd] [tu:; tə] [ʌnˈpæk] [hɪz; ɪz] [ˈaʊtfɪt] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ðɪ] [ˈwʌndərɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv] [ˈklɪfərd] .
he hastened to unpack his outfit before the wondering eyes of Clifford .
他 加快 到 解包 他的 全套服装 前 这 好奇 眼睛 的 克利福德 ;

在克利福德好奇的目光注视下，他急忙拿出自己的行头。

[ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ˈdʌb(ə)l] - [ˈbærəld] [fɑ:t - [gʌn] , [ˈklɪfərd] [səˈdʒestɪd] ,
A handsome double - barreled shot - gun , Clifford suggested ,
一个 英俊的 双倍的 - 桶装 射击 - 枪 , 克利福德 建议 ;

克利福德建议说，一把漂亮的双管猎枪。

[maɪt] [bi:; bi] [ju:st] [ɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [kɪl] [hɪz; ɪz] [ˈænts, ˈɒnts] [θri:] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈtʃɪkɪnz] ;
might be used in trying to kill his aunt's three remaining chickens ;
可能 是 用过的 在 尝试 到 杀 他的 姑姑的 三 其余的 鸡 ;

可能用来试图杀死他姑妈剩下的三只鸡；

[ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [splɪt] - [ˌbæmˈbu:ɪ] [ˈfɪʃɪŋ] - [rɑ:d] [maɪt] [kʌm] [ɪn] [wel] [fɔ:r; fər] [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [lɪv; laɪv] [beɪt] ,
a delicate split - bamboo fishing - rod might come in well for catching live bait ,
一个 精美的 分裂 - 竹子 钓鱼 - 杆 可能 来 在 出色地 为了 捕捉 居住 饵 ;

用精巧的竹制鱼竿钓活饵可能很合适。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [nɑ:t][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜ:ri] ;
if they were not in a hurry ;
如果 他们 是 不是 在 一个 匆忙 ;

如果他们不着急的话；

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪkˈstensɪv] [kəˈlek(ə)n] [ʌv; əv][ɑ:rtɪfɪ(ə)l] [flaɪz] [wʊd] [pərˈhæps] [sɜ:rv] [tu:; tə] [ˈfraɪt(ə)n]
and an extensive collection of artificial flies would perhaps serve to frighten
和 一个 广泛的 收藏 的 人造的 苍蝇 会 也许 服务 到 吓唬

[əˈweɪ] [ðə; ðɪ] [məˈski:tʊʊz] .
away the mosquitoes .
离开 这 蚊子 ;

大量人造苍蝇或许可以起到吓走蚊子的作用。

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [hɔ:rs] - [ˈpɪst(ə)l] [klɪf] [θɔ:t] [wʊd] [bi:; bi] " [dʒʌst][ðə; ðɪ] [θɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈpɪkɪŋ] [ɔ:f] [bʊl] -
A large horse - pistol Cliff thought would be " just the thing for picking off bull -
一个 大的 马 - 手枪 悬崖 想法 会 是 " 只是 这 事物 为了 挑选 离开 公牛 -
[ˈfrɑ:gz][ɪn][ðə; ðɪ] [mɑ:ʃɪz] " ;
frogs in the marshes " ;
青蛙 在 这 沼泽 " ;

克里夫认为，一把大口径马枪“正是用来在沼泽地里射杀牛蛙的”。

[bʌt; bət][hi; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tu; tə] [tel] [hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] [ðæt] [hi; hi] [fɪrd] [hɪz; ɪz] [ˈʃuːtɪŋ] - [kəʊt] ,
but he was forced to tell his cousin that he feared his shooting - coat ,
但 他 曾是 强制 到 告诉 他的 表哥 那 他 害怕 他的 射击 - 外套 ,
[hɪz; ɪz] [faɪn] [ˈjɑːtɪŋ] [suːt] ,
his fine yachting suit ,
他的 美好的 游艇 套装 ,

但他不得不告诉他的表弟，他害怕他的猎装和那套精致的游艇西装。

[hɪz; ɪz] [ˈnɪkərbɔːkərz] [fɔːr; fər] [ˈmaʊnt(ə)n]
his knickerbockers for mountain
他的 尼克博克 为了 山

他的灯笼裤是为了登山

[,piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 673**]
[页 -]

[第673页]

[ˈklaɪmɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈtenɪs] [ˈflænəlz] , [wʊd] [ˈskersli] [bi; bi] [ˈniːdɪd] [ɪn] [ðæt] [vəˈsɪnəti] .
climbing , and his tennis flannels , would scarcely be needed in that vicinity .
攀登 , 和 他的 网球 法兰绒 , 会 几乎 是 需要 在 那 附近 .

在那个地方，攀岩和他那身网球服几乎用不上了。

[pɔːr] [dʒæk] [ləkt] [ˈruːfəli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪkˈspensɪv] " [ˌaʊtfɪt] , " [wɪt] [ˈklɪfərd] [siːmd] [tu; tə] [praɪz]
Poor Jack looked ruefully at his expensive " outfit , " which Clifford seemed to prize
贫穷的 杰克 看起来 懊悔地 在 他的 昂贵的 " 全套服装 , " 哪个 克利福德 似乎 到 奖
[soʊ][ˈlɪt(ə)l] ,
so little ,
所以 小的 ,

可怜的杰克懊恼地看着自己昂贵的“行头”，而克利福德似乎对此毫不在意。

[ænd; ənd] [ðen] [hi; hi] [æskt] [hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n][tu; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ˈspɛʃəltiːz] [ʌv; əv] [ˈkɑːstuːm]
and then he asked his cousin to tell him what specialties of costume
和 然后 他 问 他的 表哥 到 告诉 他 什么 专业 的 戏服

[ænd; ənd] [əˈkuːtəmənts] [wɜːr; wər] [best] [ˈfɪtɪd] [tu; tə][ðə; ði] [ˈfrozbəri] [ˈriːdʒən] .
and accouterments were best fitted to the Shrewsbury region .
和 配件 是 最好的 适配 到 这 什鲁斯伯里 地区 .

然后他请他的表弟告诉他，什鲁斯伯里地区最适合哪些特色服装和配饰。

[wɪˈðəʊt] [ˈænsər] [ɪn][wɜːrdz] , [ˈklɪfərd] [ˈsɪmpli] [ˈpɔɪntɪd] [tu; tə][ə; eɪ] [ˈklaːzɪt] ,
Without answering in words , Clifford simply pointed to a closet ,
没有 回答 在 字 , 克利福德 简单地 尖 到 一个 壁橱 ,

克利福德没有用语言回答，只是指了指壁橱。

[θruː] [ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔːr] [ʌv; əv] [wɪt] [kʊd; kəd][bi; bi] [siːn] , [ˈhæŋɪŋ] [frʌm; frəm] [hʊks] , [ə; eɪ]
through the open door of which could be seen , hanging from hooks , a
通过 这 打开 门 的 哪个 可以 是 已见 , 绞刑 从 钩子 , 一个

[brɔːd] - [brɪmd] [strɔː] [hæt] ,
broad - brimmed straw hat ,
广阔 - 满溢 稻草 帽子 ,

透过敞开的门可以看到，一顶宽边草帽挂在钩子上。

[ə; eɪ] [bluː] [ˈflænl] [ʒɜːrt] , [ə; eɪ] [staʊt] [pər] [ʌv; əv] [ˈtraʊzərz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈlænjərd] .
a blue flannel shirt , a stout pair of trousers , and a lanyard .
一个 蓝色的 绒布 衬衫 , 一个 肥硕 一对 的 裤子 , 和 一个 挂绳 .

一件蓝色法兰绒衬衫、一条结实的裤子和一条挂绳。

[ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [dʒæk] - [naɪf] [leɪ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ʃelf] ,
A large jack - knife lay upon the shelf ,
一个 大的 杰克 - 刀 躺 之上 这 架子 ,

架子上放着一把大号折叠刀。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][səb'stænʃ(ə)l][pər][ʌv; əv][haɪ][ju:z][stʊd][fɜ:rmli][ɑ:n][ðə; ði][flɔ:r] .
and a substantial pair of high shoes stood firmly on the floor .

和 一个 重大的 一对 的 高的 鞋 站立 牢牢 在 这 地面 .

一双厚重的高跟鞋稳稳地立在地板上。

[lɪt(ə)l][mɔ:r][wʌz; wəz][sed][kən'sɜ:rnɪŋ][ðə; ði][sʌbdʒekt][ðæt][i:vnɪŋ] ,
Little more was said concerning the subject that evening ,

小的 更多的 曾是 说 有关 这 主题 那 晚上 ,

当晚, 关于这个话题就很少再被提及了。

[bʌt; bət][dʒæk][went][tu:; tə][bed][ɪn][ə; eɪ][veri][soʊbər][freɪm][ʌv; əv][maɪnd] .
but Jack went to bed in a very sober frame of mind .

但 杰克 去 到 床 在 一个 非常 清醒 框架 的 头脑 .

但杰克上床睡觉时, 心情非常平静。

[ɪn][ðə; ði][mɔ:rnɪŋ] , [hi:; hi][pʊt][ɔ:l][hɪz; ɪz][fænsi][tə:gəri][bæk][ɪntu:][hɪz; ɪz][trʌŋk] ,
In the morning , he put all his fancy toggery back into his trunk ,

在 这 早晨 , 他 放 全部 他的 想要 服装 后退 进入 他的 树干 ,

早上, 他把所有华丽的衣物都放回了箱子里。

[sə'lektɪŋ][oʊnli][sʌtʃ][ju:sf(ə)l][gɑ:rmənts][æz; əz][klɪfərd][sə'dʒestɪd] ,
selecting only such useful garments as Clifford suggested ,

选择 仅有的 这样的 有用 服装 作为 克利福德 建议 ,

只挑选克利福德建议的那些实用衣物。

[ænd; ʌnd][tʊk][æn; ən][ɜ:rlɪ][ɑ:pər'tu:nəti][ʌv; əv][pɜ:rtʃəsɪŋ][ə; eɪ][hæt][wɪtʃ][wʌz; wəz][æn; ən][ɪg'zækt]
and took an early opportunity of purchasing a hat which was an exact

和 采取 一个 早期的 机会 的 购买 一个 帽子 哪个 曾是 一个 精确的

[kaʊntərpa:rt][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][wɔ:rn][baɪ][hɪz; ɪz][kʌz(ə)n] .

counterpart of the one worn by his cousin .

对应物 的 这 一 磨损 经过 他的 表哥 .

他抓住机会, 早早地买了一顶和他表弟戴的一模一样的帽子。

[ɪn'di:d] , [aɪ'ti:][wʌz; wəz][deɪndʒərəs][tu:; tə][menʃ(ə)n][ðə; ði][wɜ:rd]"[aʊtfɪt]"[ɪn][dʒæks][hɪrɪŋ][fɔ:r; fər]
Indeed , it was dangerous to mention the word " outfit " in Jack's hearing for

的确 , 它 曾是 危险的 到 提到 这 单词 " 全套服装 " 在 杰克的 听力 为了

[ə; eɪ][lɔ:ŋ][taɪm] .

a long time .

一个 长的 时间 .

的确, 在杰克耳边长时间提起“服装”这个词是很危险的。

[klɪfɜ-dz][ænt] , [mɪs] - ,
Clifford's aunt , Miss Goodmaid ,

克利福德的 阿姨 , 错过 - ,

克利福德的姑妈, 古德梅德小姐

[wʌz; wəz][æskt][tu:; tə][tel][ðəm; ðəm][wer][ðeɪ][kʊd; kəd][haɪər][ə; eɪ][seɪl] - [boʊt][fɔ:r; fər][ðer; ðər]
was asked to tell them where they could hire a sail - boat for their

曾是 问 到 告诉 他们 在哪里 他们 可以 聘请 一个 帆 - 船 为了 他们的

[prə'pouzɪd][trɪp] ;
proposed trip ;

建议的 旅行 ;

被要求告诉他们哪里可以租到帆船进行他们计划的旅行;

[fi:; ji][hæd; həd][hɜ:rd][ðæt][dʒɑ:nɪ] - , [ðə; ði][kæərɪdʒ] - ['meɪkɜ-z][sʌn] , [ɪn][mʌd][flæt] ,
she had heard that Johnny Peltsman , the carriage - maker's son , in Mud Flat ,

她 有 听到 那 约翰尼 - , 这 运输 - 制造商的 儿子 , 在 泥 平坦的 ,

[hæd; həd][sʌtʃ][ə; eɪ][boʊt] ,
had such a boat ,

有 这样的 一个 船 ,

她听说泥滩镇的马车匠的儿子约翰尼·佩尔茨曼有这样一艘船。

[ænd; ənd][tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [bɔɪz] [went] [tu:; tə] " [nɪ'ɡoʊʃiət] .
" **and to him the boys went to " negotiate .**
" 和 到 他 这 男孩们 去 到 " 谈判 .

于是，男孩们去找他“谈判”。

" [dʒɑ:nɪ] - [dɪd][hæv; həv][ə; eɪ][boʊt] , [wɪt] [hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [let] ,
" **Johnny Peltsman did have a boat , which he said he would let ,**
" 约翰尼 - 做过 有 一个 船 , 哪个 他 说 他 会 让 ,
" 约翰尼·佩尔茨曼确实有一艘船，他说他愿意出租，

[ɪf] [hi:; hi] " [kʊd; kəd] [get] [hɪz; ɪz] [praɪs] .
" **if he " could get his price .**
" 如果 他 " 可以 得到 他的 价格 .

如果他能拿到他想要的价格。

[ðə; ði] [slʌɡ] , [hi:; hi] [əd'mɪtɪd] , [lʊkt] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [ˈhevi] , [ænd; ənd] , [waɪl] [ˈʌndər] " [ˈprɑ:pər]
" **The Slug , he admitted , looked a trifle heavy , and , while under " proper**
" 这 蛞蝓 , 他 承认 , 看起来 一个 琐事 重的 , 和 , 尽管 在下面 " 恰当的
[kən'dɪʃ(ə)nz] " [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ɡoʊ][ˈfæst] ,
conditions " she would go fast ,
" 状况 " 她 会 去 快速地 ,
" 他承认，‘蛞蝓号’看起来有点重，而且，虽然在‘适当条件’下它速度很快，

[dʒɑ:nɪ] [kən'fest] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['kudnt] [seɪl] [ˈveri] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [wɪnd] .
Johnny confessed that she couldn't sail very close to the wind .
" 约翰尼 坦白 那 她 不能 帆 非常 关闭 到 这 风 .

约翰尼坦白说，她不能逆风航行。

[ə'pɑ:n] [ˈpeɪmənt] [ʌv; əv] [faɪv] [ˈdɔ:ləz, 'dɒləz] , [hi:; hi] [sed] , [ðə; ði] [bɔɪz] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði] [boʊt] [fɔ:r; fər]
Upon payment of five dollars , he said , the boys might have the boat for
" 之上 支付 的 五 美元 , 他 说 , 这 男孩们 可能 有 这 船 为了
[tu:] [wi:kz] .
two weeks .
" 二 周 .

他说，只要支付五美元，这些男孩就可以拥有这艘船两周。

" [dʌn] !
" **Done !**
" 完毕 !

“完毕！”

" [kraɪd] [dʒæk] , [ˈi:ɡərli] .
" **cried Jack , eagerly .**
" 哭 杰克 , 急切地 .

“杰克急切地喊道。”

" [aɪ] [der] [seɪ] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [su:t] [ju: 'es] [ˈpɜ:rfɪktli] .
" **I dare say she will suit us perfectly .**
" 我 敢 说 她 将要 套装 我们 完美 .

我敢说她非常适合我们。

[sʌm; səm] [ˈpi:p(ə)l] [meɪ] [laɪk] [ˈboʊts] [ðæt] [seɪl] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [wɪnd] .
Some people may like boats that sail close to the wind .
" 一些 人们 可能 喜欢 船 那 帆 关闭 到 这 风 .

有些人可能喜欢逆风航行的船只。

[bʌt; bət][ə; eɪ][boʊt] [tu:; tə] [su:t] [em 'i:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tu:; tə] [slaɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɪnd] ,
But a boat to suit me must be able to slide away from the wind ,
" 但 一个 船 到 套装 我 必须 是 有能力的 到 滑动 离开 从 这 风 ,
" 但适合我的船必须能够逆风航行。

[ænd; ənd][nɑ:t] [steɪ] ['krɔ:ɪŋ] [ə'raʊnd] [kloʊz] [tu:; tə][aɪ 'ti:] !
and not stay crawling around close to it !
和 不是 停留 爬行 大约 关闭 到 它 ！

不要一直爬到它附近！

" ['klɪfə-dz] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stʌdi] [æz; əz][hɪz; ɪz]['pɑ:rtnər] [ðʌs] ['ɛrd] [hɪz; ɪz]['nɔ:tɪk(ə)l] [ə'pɪnjənz] ,
" **Clifford's face was a study as his partner thus aired his nautical opinions ,**
" 克利福德的 脸 曾是 一个 学习 作为 他的 伙伴 因此 播出 他的 航海 意见 ,
“当他的搭档发表航海见解时，克利福德的表情十分耐人寻味。”

[waɪl] ['dʒɑ:ni] - ['gri:tɪd] [ðə; ði] [rɪ'mɑ:rk] [wɪð; wɪθ]['oʊpən] - [maʊðd] [ə'stɑ:nɪfmənt] ; [ænd; ənd]
while Johnny Peltsman greeted the remark with open - mouthed astonishment ; and
尽管 约翰尼 - 问候 这 评论 和 打开 - 嘴巴 惊讶 ; 和
[wen] [dʒæk] [kən'klu:did] [hɪz; ɪz] [ɑ:bzɜ'veɪʃənz] ,
when Jack concluded his observations ,
什么时候 杰克 结束 他的 观察 ,

约翰尼·佩尔茨曼听到这番话，惊讶得目瞪口呆；杰克说完后，

['dʒɑ:ni] [sed] ['ɜ:rnɪstli] :
Johnny said earnestly :
约翰尼 说 切实 :

约翰尼认真地说：

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , [jʌŋ] [frend] , [aɪ 'ti:][ɪz] [ʌndər'stʊd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
" **By the way , young friend , it is understood , of course ,**
" 经过 这 方式 , 年轻的 朋友 , 它 是 理解 , 的 课程 ,
“顺便说一句，年轻的朋友，这当然是可以理解的。”

[ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ] [sɪŋk] [ɔ:r] [rek] [ðə; ði] [slʌg] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [peɪ] ['dæmɪdʒɪz] . "
that if you sink or wreck the Slug , you must pay damages . "
那 如果 你 下沉 或者 破坏 这 蛞蝓 , 你 必须 支付 损害 . "
如果你弄沉或弄坏了“蛞蝓号”，你必须赔偿损失。

" ['sɜ:rt(ə)nli] , [ɪf] [wi:; wi] [lu:z] [ðə; ði] [jɑ:t] , [ju:; jʊ][ʌl; ʃəl][bi:; bi] [peɪd] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , " [dʒæk] ['ænsər]
" **Certainly , if we lose the yacht , you shall be paid for it , " Jack answered**
" 当然 , 如果 我们 失去 这 游艇 , 你 将 是 有薪酬的 为了 它 , " 杰克 回答
,
:
,
“当然，如果我们损失了游艇，你会得到赔偿的，”杰克回答道。

['fi:ɪŋ] ['ræðər] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
feeling rather indignant at the suggestion .
感觉 相当 愤怒 在 这 建议 .
听到这个提议，我感到非常愤慨。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn'ɡeɪdʒ] [ðə; ði] " [slʌg] .
THE BOYS ENGAGE THE " SLUG .
这 男孩们 从事 这 " 蛞蝓 .

男孩们与“蛞蝓”交战。

" ['bi:ɪŋ] [də'rektɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [slʌg] [leɪ] , [ðə; ði] [bɔɪz] ['heɪsnd] [ə'wei] [tu:; tə] [teɪk]
" **Being directed to the place where the Slug lay , the boys hastened away to take**
" 存在 指导 到 这 地方 在哪里 这 蛞蝓 躺 , 这 男孩们 加快 离开 到 拿
[ɪ'mi:diət] [pə'zeɪn] .
immediate possession .
即时 拥有 .
“男孩们被指引到蛞蝓所在的地方，便立即上前将其占为己有。

['dʒɑ:ni] [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['æftər][ðəm; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
Johnny stood looking after them until they were out of sight .
约翰尼 站立 寻找 后 他们 直到 他们 是 出去 的 视线 .
约翰尼一直站在那里，目送他们消失在视线中。

[ðen] [tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] ['entər] [hɪz; ɪz] [ʃɑ:p] , [hi:; hi] [sə'li:ləkwaɪzd] :

Then turning to enter his shop , he soliloquized :
然后 转弯 到 进入 他的 店铺 , 他 独白 :

然后他转身走进店里, 自言自语道:

" [wel] , [ðæt] [bi:ts] [ɔ:l] !
" Well , that beats all !
" 出色地 , 那 节拍 全部 !

“哇, 这真是太棒了! ”

[ðə; ði] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] ['haɪərɪŋ] [ə; eɪ] [boʊt] [wɪ'dəʊt] ['si:ɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
The idea of hiring a boat without seeing it ,
这 主意 的 招聘 一个 船 没有 看到 它 ,

租船却不去看船, 这种想法真是令人难以置信。

[ænd; ənd] [nɑ:t] ['kerɪŋ] [tu:; tə] [hæv; həv] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [seɪl] [kloʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] [wind] !
and not caring to have it to sail close to the wind !
和 不是 关怀 到 有 它 到 帆 关闭 到 这 风 !

而且毫不在意它逆风航行!

[aɪ] [sə'pouz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðouz] [tʃæps] [kæn; kən] [swɪm] .
I suppose , of course , those chaps can swim .
我 认为 , 的 课程 , 那些 小伙子们 能 游泳 .

我猜, 那些家伙当然会游泳。

" [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɑ:mi:nəs] [ʃeɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hed] , [dʒɑ:ni] [ri'zju:md] [hɪz; ɪz] ['kæərɪdʒ] -
" And with an ominous shake of the head , Johnny resumed his carriage -
" 和 和 一个 不祥的 摇 的 这 头 , 约翰尼 恢复 他的 运输 -
['meɪkɪŋ] .
making .
制作 .

“约翰尼不祥地摇了摇头, 继续做他的马车。”

['aʊər; ɑ:r] ['hɪrouz] [faʊnd] [ðer; ðər] [praɪz] ['laɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [koʊv] [dʒʌst] [ə'blaʊ] [ðə; ði] [brɪdʒ] .
Our heroes found their prize lying in a little cove just above the bridge .
我们的 英雄 成立 他们的 奖 说谎 在 一个 小的 海湾 只是 多于 这 桥 .

我们的英雄们在桥上方不远处的小海湾里找到了他们的战利品。

[ðə; ði] [slʌg] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [flæt] - ['bɒtəmd] ['sentər] - [bɔ:rd] [boʊt] , [fɪfti:n] [fi:t] [bɔ:n] , [faɪv] [fi:t]
The Slug was a flat - bottomed center - board boat , fifteen feet long , five feet
这 蛞蝓 曾是 一个 平坦的 - 底部 中心 - 木板 船 , 十五 脚 长的 , 五 脚

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] [stɜ:rn] ,
across the stern ,
穿过 这 船尾 ,

“蛞蝓”号是一艘平底中置龙骨船, 长十五英尺, 船尾宽五英尺。

[ænd; ənd] ['nærouɪŋ] ['grædʒuəli] [tu:; tə] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [æt; ət] [ðə; ði] ['baʊz , 'boʊz] .
and narrowing gradually to a point at the bows .
和 收窄 逐步地 到 一个 观点 在 这 弓 .

并逐渐收窄至弓部的尖端。

[ə; eɪ] [mɔ:ɹ] ['klʌmzi] [seɪl] - [boʊt] [wʌz; wəz] ['nevər] [si:n] .
A more clumsy sail - boat was never seen .
一个 更多的 笨拙 帆 - 船 曾是 绝不 已见 .

从未见过比这更笨拙的帆船。

[bʌt; bət] [dʒæk] ['oʊnli] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [tu:] [lɑ:rdʒ] ['lɒkəz] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ʌn 'baʊndɪd] [sætɪs'fækʃ(ə)n] ,
But Jack only noticed the two large lockers , and with unbounded satisfaction ,
但 杰克 仅有的 注意到 这 二 大的 储物柜 , 和 和 无界 满意 ,
[ri'mɑ:kt] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] :
remarked to his cousin :
评论 到 他的 表哥 :

但杰克只注意到那两个大储物柜, 他无比满意地对他的表弟说道:

" [wiː; wi][kæn; kən] [stou] [ə'wei] [ə; ei][big] [sta:k] [ʌv; əv] [prə'vɪznz] [ɪn] [ðouz] [bɑ:ksɪz] , [klɪf] .
" We can stow away a big stock of provisions in those boxes , Cliff .
" 我们 能 存放 离开 一个 大的 库存 的 条款 在 那些 盒子 , 悬崖 .
“我们可以把大量的物资储存在那些箱子里, 克里夫。”

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈfraɪdeɪ] ,
" It was Friday ,
" 它 曾是 星期五 ,
那天是星期五,

[sou][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] " [jɑ:t] " [ə; ei] [ɔɪrt] [ˈtraɪəl] - [trɪp] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]
so the two boys decided to give the " yacht " a short trial - trip down to the
所以 这 二 男孩们 决定 到 给 这 " 游艇 " 一个 短的 审判 - 旅行 向下 到 这
[ˈhaɪləndz] [ænd; ənd] [bæk] .
Highlands and back .
高地 和 后退 .
于是, 这两个男孩决定驾驶这艘“游艇”进行一次短途试航, 前往高地再返回。

[ɪn] [ðæt] [wei] [ðeɪ] [wʊd] [br'kʌm] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bəʊt] ,
In that way they would become familiar with the boat ,
在 那 方式 他们 会 变得 熟悉的 和 这 船 ,
这样他们就能熟悉这艘船了。

[ænd; ənd][ɑ:n][ˈmʌndeɪ; 'mʌndi] [ˈmɔ:rnɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [ˈredi] [tuː; tə][sta:rt][ɑ:n][ə; ei] [ˈwi:ks] [kruːz] .
and on Monday morning would be ready to start on a week's cruise .
和 在 周一 早晨 会 是 准备好 到 开始 在 一个 本周 巡航 .
周一早上就可以开始为期一周的邮轮之旅了。

[aɪ 'tiː] [ˈtʃænst] [ðæt] [ə; ei] [flʌd] - [taɪd] [wʌz; wəz][dʒʌst] [br'ɡɪnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [lædz] [ʃʌvd]
It chanced that a flood - tide was just beginning when the lads shoved
它 偶然 那 一个 洪水 - 潮 曾是 只是 开始 什么时候 这 小伙子们 推搡
碰巧当时正值涨潮初期, 小伙子们推搡着.....

[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 674]
[页 -]

[第674页]

[ðə; ði] [slʌɡ] [wel] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈrɪvər] , [waɪl] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [ˈblouɪŋ] [ə; ei] [brɪsk] [geɪl] [streɪt]
the Slug well out into the river , while the wind was blowing a brisk gale straight
这 蛞蝓 出色地 出去 进入 这 河 , 尽管 这 风 曾是 吹 一个 轻快 大风 直的
[daʊn] - [stri:m] ,
down - stream ,
向下 - 溪流 ,

蛞蝓号驶入河中深处, 当时狂风正顺流而下。

[ðə; ði] [ˈveri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɪft] [tuː; tə][ɡoʊ] .
the very direction in which the boys wished to go .
这 非常 方向 在 哪个 这 男孩们 希望 到 去 .
这正是男孩们想要去的方向。

[ˈklɪfərd] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ə; ei] [ˈseɪlə] [tuː; tə] [step] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [mæst] [ænd; ənd] [ˈprɑ:pərli] [set] [ðə; ði]
Clifford was enough of a sailor to step the little mast and properly set the
克利福德 曾是 足够的 的 一个 水手 到 步 这 小的 桅杆 和 适当地 放 这
[leg] - [ʌv; əv] - [ˈmʌt(ə)n] [seɪl] [fɔ:r; fər][ə; ei] [briːz] [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'stɜ:rn] .
leg - of - mutton sail for a breeze directly astern .
腿 - 的 - 羊肉 帆 为了 一个 微风 直接地 倒车 .

克利福德是个合格的水手, 他能竖起小桅杆, 正确地升起羊腿帆, 迎着微风向船尾航行。

[wɪð; wɪθ][ə; ei] [strɔ:ŋ] [wɪnd] [br'haɪnd][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][ˈoʊnli][ə; ei] [wi:k] [taɪd] [ə'pəʊzɪŋ] ,
With a strong wind behind her , and only a weak tide opposing ,
和 一个 强的 风 在后面 她 , 和 仅有的 一个 虚弱的 潮 反对 ,
她顺风而行, 逆流而上的力量也十分强劲。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [səɪˈpraɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [slʌg] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈprɑːɡres] [kwaɪt] [ˌsætɪsˈfæktəri] [tuː; tə][ðə; ði]
it was not surprising that the Slug made a progress quite satisfactory to the
它 曾是 不是 奇怪 那 这 蛞蝓 制成 一个 进步 相当 令人满意的 到 这
[tuː] [ˈæmətər] [ˈjɒtsmən] .
two amateur yachtsmen .
二 业余 游艇运动员 .

毫不奇怪，“蛞蝓号”的航行进展令两位业余帆船爱好者相当满意。

[æz; əz][ðə; ði] [taɪd] [ɪnˈkriːst] [ɪn] [fɔːrs] , [haʊˈevər] , [ðə; ði] [boʊt] [went] [ˈsləʊər] [ænd; ənd] [ˈsləʊər] ,
As the tide increased in force , however , the boat went slower and slower ,
作为 这 潮 增加 在 力量 , 然而 , 这 船 去 慢点 和 慢点 ,
然而，随着潮水越涨越快，船速却越来越慢。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][sɪks][əˈklɒk, əu-] [wen] [ðə; ði] [ˈhaɪləndz] " [hoʊv] [ɪn] [saɪt] ,
and it was six o'clock when the Highlands " hove in sight ,
和 它 曾是 六 点钟 什么时候 这 高地 " 霍夫 在 视线 ,
六点钟的时候，高地出现在眼前。

" [æz; əz][dʒæk] [sed] — [ˈhævɪŋ] [ˈlɜːrɪd] [ðæt] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈnɑːtɪk(ə)l] [tɜːrmz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] -
" as Jack said — having learned that and other nautical terms from his story -
" 作为 杰克 说 — 拥有 学习 那 和 其他 航海 条款 从 他的 故事 -
[bʊks] .
books .
图书 .

正如杰克所说——他从故事书中学到了这句以及其他航海术语。

[ɑːn] [ˈfaɪndɪŋ] [haʊ] [leɪt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] , [ˈklɪfərd] [riˈmɑːkt] :
On finding how late it was , Clifford remarked :
在 寻找 如何 晚的 它 曾是 , 克利福德 评论 :
得知时间已晚，克利福德说道：

" [wiːd] [ˈbetər] [biː; bi] [ˈmeɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [hoʊm] .
" We'd better be making for home .
" 我们会 更好的 是 制作 为了 家 .
我们最好赶紧回家。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [slʌg] [əˈbaʊt] ,
" The boys managed to put the Slug about ,
" 这 男孩们 管理 到 放 这 蛞蝓 关于 ,
“男孩们设法把那只蛞蝓弄到手了，

[ænd; ənd] [ˈveri] [suːn] [dʒæk] [æsəˈteɪnd] [ðæt] [ðər; ðər] [wɜːr; wər] [taɪmz] [wen] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən]
and very soon Jack ascertained that there were times when it was an
和 非常 很快 杰克 已确定 那 那里 是 时代 什么时候 它 曾是 一个
[ədˈvæntɪdʒ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [boʊt] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [seɪl] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪnd] ;
advantage to have a boat able to sail close to the wind ;
优势 到 有 一个 船 有能力的 到 帆 关闭 到 这 风 ;

杰克很快发现，有时候拥有一艘能够逆风航行的船是有优势的；

[fɔːr; fər] , [æz; əz][ðə; ði] [briːz] [stɪl] [bluː] [daʊn] - [striːm] ,
for , as the breeze still blew down - stream ,
为了 , 作为 这 微风 仍然 吹 向下 - 溪流 ,
因为，微风依然顺流而下，

[ˈklɪfərd] [faʊnd] [aɪˈtiː] [ˈsɪmpli] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [biːt] [ʌp] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [ɪn] [ðə; ði] [slʌg] .
Clifford found it simply impossible to beat up the river in the Slug .
克利福德 成立 它 简单地 不可能的 到 打 向上 这 河 在 这 蛞蝓 .
克利福德发现驾驶“蛞蝓号”逆流而上根本不可能。

[ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] ,
The truth was ,
这 真相 曾是 ,
事实是，

[ðə; ði][ˈoʊnli] " [ˈpra:pər] [kənˈdi(ə)nz] " [ˈʌndər] [wɪtʃ] [ˈdʒɑ:ni] - [boʊt] [wəd] [seɪl][æt; ət][ɔ:l]
the only " proper conditions " under which Johnny Peltsman's boat would sail at all
这 仅有的 " 恰当的 状况 " 在下面 哪个 约翰尼 - 船 会 帆 在 全部
[wɜ:r; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ] [streɪt] [brɪfɔ:r] [ðə; ði][wɪnd] !
were those of going straight before the wind !
是 那些 的 去 直的 前 这 风 !

约翰尼·佩尔茨曼的船只有在顺风航行的“适当条件下”才能航行！

" - [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [sli:p] ? -
" ' **HOW CAN YOU SLEEP ?** '
" - 如何 能 你 睡觉 ? -

“你怎么睡得着？”

[æskt] [ˈklɪfərd] .
ASKED CLIFFORD .
问 克利福德 .

克利福德问道。

" [ˈklɪfərd] [təʊld][dʒæk] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] " [roʊ] [ðə; ði][oʊld] [tʌb] [bæk] [tu:; tə][mʌd] [flæt] ,
" **Clifford told Jack that they must " row the old tub back to Mud Flat ,**
" 克利福德 讲述 杰克 那 他们 必须 " 排 这 老的 浴缸 后退 到 泥 平坦的 ,
克利福德告诉杰克，他们必须“划着旧木桶回到泥滩”。

" [ænd; ənd][bəʊθ] [bɔɪz] [ˈplʌkəli] [bent] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rk] .
" **and both boys pluckily bent to the work** .
" 和 两个都 男孩们 勇敢地 弯曲 到 这 工作 .

两个男孩都勇敢地弯下腰开始干活。

[,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][hɑ:rd] [wɜ:rk] , [tu:] .
It was hard work , too .
它 曾是 难的 工作 , 也 .

那也是一份很辛苦的工作。

[ðə; ði][ɔ:rz; oʊrz][wɜ:r; wər] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ˈhevi] , [ðə; ði][boʊt] [wʌz; wəz][æz; əz] [ʌnˈwi:lɪdi] [æz; əz][ə; eɪ][ræft]
The oars were long and heavy , the boat was as unwieldy as a raft
这 桨 是 长的 和 重的 , 这 船 曾是 作为 笨重 作为 一个 筏
[ʌv; əv][lɔ:gz] ,
of logs ,
的 日志 ,

船桨又长又重，船身笨重得像一筏木头。

[ænd; ənd][æt; ət][lenkθ; lenθ][dʒæk] [ɪkˈskleɪmd] :
and at length Jack exclaimed :
和 在 长度 杰克 惊呼 :

最后，杰克喊道：

" [,aɪ ˈti:] [si:mz] [tu:; tə][em ˈi:] , [klɪf] , [ðæt][ðə; ði] [ˈsi:nəri] [əˈbɔ:ŋ] [ðɪs] [ˈrɪvər][ɪz] [ˈveri] [məˈhɑ:tənəs] .
" **It seems to me , Cliff , that the scenery along this river is very monotonous** .
" 它 似乎 到 我 , 悬崖 , 那 这 风景 沿着 这 河 是 非常 单调 .

“克里夫，我觉得这条河沿岸的景色非常单调。”

[wi:; wi] [pæst] [dʒʌst] [sʌtʃ] [bæŋks][ænd; ənd] [ˈhaʊzɪz] [æz; əz] [ðoʊz] [ˈoʊvər][ðər; ðər] , [ten] [ˈmɪnɪts] [əˈgoʊ] .
We passed just such banks and houses as those over there , ten minutes ago .
我们 通过了 只是 这样的 银行 和 房屋 作为 那些 超过 那里 , 十 分钟 前 .

十分钟前，我们路过的地方也正是那样的银行和房屋。

" [ˈklɪfərd] [θru:] [ə; eɪ] [ˈhɜ:rid] [glæns] [ˈɔ:rwərd] , [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][ˈwɔ:tər] ,
" **Clifford threw a hurried glance shoreward , looked down at the water** ,
" 克利福德 扔 一个 慌忙 瞥一眼 向岸边 , 看起来 向下 在 这 水 ,

克利福德匆匆瞥了一眼岸边，低头看着水面，

[ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [pʊld] [hɪz; ɪz] [ɔ:r] [ɪntu:][ðə; ði][boʊt] , [ˈseɪɪŋ] :
and immediately pulled his oar into the boat , saying :
和 立即地 拉 他的 桨 进入 这 船 , 说 :
他立刻把桨收回船里, 说道:

" [ðə; ði] [feɪts] [ɑ:r; əɹ] [ə'genst] [ju: 'es] , [dʒæk] .
" The fates are against us , Jack :
" 这 命运 是 反对 我们 , 杰克 :
杰克, 命运与我们作对。

[ɪn] [spɑ:t] [ʌv; əv][ˈaʊə; ɑ:r] [ˈpʊlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtʌŋɪŋ] , [wi; wi][ɑ:r; əɹ] [ˈæktʃuəli] [ˈdrɪftɪŋ] [daʊn] - [stri:m] .
In spite of our pulling and tugging , we are actually drifting down - stream .
在 尽管如此 的 我们的 拉 和 拉扯 , 我们 是 实际上 漂流 向下 - 溪流 .
尽管我们拼命拉拽, 但实际上我们还是顺流而下。

[ðə; ði][taɪd][hæz; həz] [tɜ:rnd] ; [ɪts] [ded] [ə'genst] [ju: 'es] , [ænd; ənd][soʊ][ɪz][ðə; ði][wind] .
The tide has turned ; it's dead against us , and so is the wind :
这 潮 有 转向 ; 它是 死的 反对 我们 , 和 所以 是 这 风 :
形势逆转了, 对我们极为不利, 风向也变了。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [kə'nɑ:dəɹ] [tu; ; tə] [toʊ] [ðɪs] [ˈmɪzrəb(ə)] [skaʊ] [bæk] [tu; ; tə] [mʌd] [flæt] , [naʊ] .
It would take a Cunarder to tow this miserable scow back to Mud Flat , now : "
它 会 拿 一个 冠达集团 到 拖 这 悲惨的 平底驳船 后退 到 泥 平坦的 , 现在 : "
现在恐怕得用一艘冠达邮轮才能把这艘破旧的平底船拖回泥滩了。

" [wʊts] [tu; ; tə][bi; bi] [dʌn] ? " [æskt] [dʒæk] ,
" What's to be done ? " asked Jack ,
" 是什么 到 是 完毕 ? " 问 杰克 ,
“该怎么办?”杰克问道。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈri:əlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [bi; ; bi] [swept] [aʊt][ɪntu:][ðə; ði][beɪ] ,
suddenly realizing that they might be swept out into the bay ,
突然 意识到 那 他们 可能 是 扫荡 出去 进入 这 湾 ,
突然意识到他们可能会被卷入海湾,

[weɪ] [ðə; ði] [ˈwaɪtkæps] [geɪv] [ˈeɪvɪdəns] [ðæt][ə; eɪ] [ˈveri] [haɪ] [si:] [wʊd] [bi; ; bi] [ɪn'kaʊntəɹ] .
where the whitecaps gave evidence that a very high sea would be encountered .
在哪里 这 白浪 给予 证据 那 一个 非常 高的 海 会 是 遭遇 .
那里的白色浪花表明将会遇到非常大的海浪。

" [ˈni:ðəɹ] [ʌv; əv][ju: 'es][kæn; kən] [swɪm] [ˈveri] [fa:r] , " [sed] [ˈklɪfəɹd] .
" Neither of us can swim very far , " said Clifford .
" 两者都不 的 我们 能 游泳 非常 远的 , " 说 克利福德 .
“我们俩都游不了很远,”克利福德说。

" [ˈaʊə; ɑ:r][ˈoʊnli] [tʃæns] [ɪz][tu; ; tə][lənd][ɑ:n] [ðæt] [ˈlɪt(ə)] [ˈaɪlənd] , [ˈjɑ:ndəɹ] .
" Our only chance is to land on that little island , yonder .
" 我们的 仅有的 机会 是 到 土地 在 那 小的 岛 , 远处 .
“我们唯一的希望就是登陆那边那个小岛。”

[ˈlʌkɪli] [wiə(r)] [ˈdrɪftɪŋ] [streɪt] [tɔ:rd] [aɪ 'ti:] .
Luckily we're drifting straight toward it .
幸运的是 是 漂流 直的 朝向 它 .
幸运的是, 我们正朝着它径直漂去。

" [ˈfeɪvəɹd] [baɪ][ðə; ði] [ˈkɜ:rənt] , [ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz] [ˈkæɪɪd] [klaʊz][tu; ; tə][ðə; ði][sænd] - [bɑ:r][ʌv; əv][ðə; ði]
" Favored by the current , the boat was carried close to the sand - bar of the
" 受青睐 经过 这 当前的 , 这 船 曾是 携带 关闭 到 这 沙 - 酒吧 的 这
[ˈaɪlənd] ,
island ,
岛 ,
“在水流的作用下, 小船被带到了岛屿附近的沙洲旁。”

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [ˈvɪɡərəs] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði][ɔːr; ʊər] [ðeɪ] [wɜːr; wəɪ][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] [ðer; ðər][kraːft]

and **by** **a** **vigorous** **use** **of** **the** **oars** **they** **were** **able** **to** **bring** **their** **craft**

和 经过 一个 蓬勃 使用 的 这 桨 他们 是 有能力的 到 带来 他们的 工艺

[ˈseɪfli] [tuː; tə][lənd] .

safely **to** **land** .

安全 到 土地 .

他们奋力划桨，最终安全地将船开到了岸边。

" [wi:l] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ʌn'tɪl] [slæk] [wɔːtər] , " [sed] [ˈklɪfərd] ,

" We'll have to stay here until slack water , " said Clifford ,

"出色地 有 到 停留 这里 直到 松弛 水 **"** , **"**说 克利福德 ,

"我们得待在这里，直到水位下降,"克利福德说。

" [ænd; ənd] [ðen] [pər'hæps][wiː; wi][kæn; kən] [roʊ] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔːr] .

" and then perhaps we can row across to the shore .

"和 然后 也许 我们 能 排 穿过 到 这 支撑 .

然后或许我们可以划船到岸边去。

[ðə; ði][nekst] [slæk] [wɪl] [biː; bi] [ə'baʊt] [ˈmɪdnɑɪt] ,

The next slack will be about midnight ,

这 下一个 松弛 将要 是 关于 午夜 ,

下一次 Slack 会议大约会在午夜举行。

[soʊ] [wiːd] [ˈbetər] [kæmp] [hɪr] [ænd; ənd] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋz] [slæk] .

so we'd better camp here and take advantage of to - morrow morning's slack .

所以 我们会 更好的 营 这里 和 拿 优势 的 到 - 明天 早晨 松弛 .

所以，我们最好在这里扎营，利用明天早上的空档期。

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhaɪləndz] [ˈlændɪŋ] , [ə; eɪ] [ɔːrt] [ˈdɪstəns] [bɪ'ləʊ] [hɪr] ,

Then we can cross to the Highlands Landing , a short distance below here ,

然后 我们 能 叉 到 这 高地 降落 , 一个 短的 距离 以下 这里 ,

然后我们可以走到下方不远处的高原登陆点。

[ænd; ənd][goʊ] [bæk] [baɪ] [ˈstiːmboʊt] .

and go back by steamboat .

和 去 后退 经过 汽船 .

然后乘汽船返回。

[ðə; ði] [ˈsiːbəːrd] [wɪl] [toʊ] [ðə; ði] [slɑːɡ] [ˈhoʊm] [fɔːr; fər][juː 'es] . "

The Seabird will tow the Slug home for us . "

这 海鸟 将要 拖 这 蛞蝓 家 为了 我们 . "

“海鸟号会帮我们吧蛞蝓号‘拖回家。”

" [ɔːl] [raɪt] ; [aɪl] [stænd][baɪ][juː; jʊ] , " [lə'kɔːnɪkli] [ˈænsər] [dʒæk] .

" All right ; I'll stand by you , " laconically answered Jack .

"全部 正确的 ; 患病的 站立 经过 你 , **"** 简洁地 回答 杰克 .

“好吧，我会支持你。”杰克简洁地回答道。

[ðeɪ] [æt; ət][wʌns] [set] [ə'baʊt] [ˈɡæðərɪŋ] [ɡræs] [ænd; ənd] [siː] - [wiːd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

They at once set about gathering grass and sea - weed with which to make a

他们 在 一次 放 关于 采集 草 和 海 - 杂草 和 哪个 到 制作 一个

[bed] ,

bed ,

床 ,

他们立即开始收集草和海藻来做床铺，

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [slɑːɡz] [seɪl][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkʌvərɪŋ] .

intending to use the Slug's sail for a covering .

意图 到 使用 这 蛞蝓的 帆 为了 一个 覆盖 .

打算用蛞蝓号的帆做遮盖物。

[ˈæftər][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə][ðer; ðər][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] , [ðə; ði] [tuː]
After a couch had been arranged to their satisfaction , the two
后 一个 长椅 有 到过 安排 到 他们的 满意 , 这 二
沙发摆放妥当后，两人便各自入座。

[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg 675**]
[页 -]

[ˈfrendz] [ˈstroʊld] [ə'raʊnd] [ðer; ðər][doo'meɪn] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈlɑːrdʒər]
friends strolled around their domain , which they found to be a little larger
朋友们 漫步 大约 他们的 领域 , 哪个 他们 成立 到 是 一个 小的 更大的
[ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈsɪti] [lɑːt] .
than a city lot .
比 一个 城市 很多 .
朋友们在他们的领地里漫步，发现这片领地比城市里的一块地要大一些。

[ˈdʊrɪŋ] [ðer; ðər] [wɔːk] , [ðə; ði] [bɔɪz] [kɔːt] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [sɔːft] - [ʃel] [kræbz] ,
During their walk , the boys caught four or five soft - shell crabs ,
期间 他们的 走 , 这 男孩们 捕捉 四 或者 五 柔软的 - 壳 螃蟹 ,
孩子们散步时，抓到了四五只软壳蟹。

[wɪtʃ] [ðə; ði][ˌepɪkjʊ'reɪən][dʒæk] [ˈpruːdntli] [stoʊd] [ə'weɪ] [ɪn][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɒkəz] .
which the epicurean Jack prudently stowed away in one of the lockers .
哪个 这 美食家 杰克 谨慎地 已存放 离开 在 一 的 这 储物柜 .
这位美食家杰克谨慎地将它藏在了其中一个储物柜里。

[ðə; ði] [mə'skiːtoʊz] [hæd; həd] [ˈtrʌblɪd] [ðə; ði] [lædz] [ˈɡreɪtli] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [ˈlændɪd] [ɑːn]
The mosquitoes had troubled the lads greatly from the moment they landed on
这 蚊子 有 麻烦 这 小伙子们 非常 从 这 片刻 他们 登陆 在
[ðə; ði][sænd] - [ˈaɪlənd] ;
the sand - island ;
这 沙 - 岛 ;
从他们踏上沙岛的那一刻起，蚊子就一直给他们带来很大的困扰；

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [mætʃɪz] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] " [smʌdʒ] ,
and , as they had no matches and could not make a " smudge ,
和 , 作为 他们 有 不 比赛 和 可以 不是 制作 一个 " 弄脏 ,
而且，由于他们没有火柴，也无法制作“烟熏火柴”，

" [ðeɪ] [suːn] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] " [tɜːrn][ɪn] " [æz; əz][dʒæk] [ˈteknɪkli] [ˈsteɪtɪd] .
" they soon decided to " turn in " as Jack technically stated .
" 他们 很快 决定 到 " 转动 在 " 作为 杰克 技术上来说 声明 .
他们很快决定“投降”，正如杰克所说的那样。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [ˈvɪʃəs] [ˈɪnsektz] [ə'tækt] [ðer; ðər][ˈvɪktəms][ɪn] [klaʊdz] ,
But then the vicious insects attacked their victims in clouds ,
但 然后 这 恶毒 昆虫 遭到攻击 他们的 受害者 在 云 ,
但随后，这些凶猛的昆虫成群结队地攻击它们的受害者，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [ˈkʌvər] [ðer; ðər] [ˈhedz] [ænd; ənd][hændz] [kəm'pliːtli] [wɪð; wɪθ]
until the boys were forced to cover their heads and hands completely with
直到 这 男孩们 是 强制 到 覆盖 他们的 头部 和 双手 完全地 和
[ðə; ði][seɪl] ;
the sail ;
这 帆 ;
直到男孩们被迫用帆布完全遮住头部和双手；

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ʌn'kʌmftəb(ə)] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [ˈfaɪnəli] [fel] [ə'sliːp] .
and in that uncomfortable condition they finally fell asleep .
和 在 那 不舒服 状况 他们 最后 跌倒 睡着了 .
在这种不舒服的环境下，他们最终睡着了。

[æz; əz][hiː; hi] [spræn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [prə'siːdɪd] [tuː; tə][spend][ðə; ði] [fjuː] [ˈaʊəz] [ʌn'tɪl]
as he sprang to his feet and proceeded to spend the few hours until
作为 他 弹簧 到 他的 脚 和 继续 到 花费 这 很少 小时 直到
[ˈdeɪbreɪk] [ɪn][ˈbæt(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [smɔːl] [bʌt; bət] [fə'roʊjəs] [ˈenəmi] .
daybreak in battle with his small but ferocious enemies .
拂晓 在 战斗 和 他的 小的 但 凶猛 敌人 .
他猛地站起身来，与他那些体型虽小但凶猛的敌人展开了战斗，直到天亮。

[æt; ət] [ˈsʌnraɪz] , [ðə; ði] [ˈkɑːstəweɪz] [rɪ'freʃt] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'lɔːŋd] [bæθ] ; [ænd; ənd]
At sunrise , the castaways refreshed themselves with a prolonged bath ; and
在 日出 , 这 遇难者 焕然一新 他们自己 和 一个 延长 洗澡 ; 和
[ðen] , [ˈhʌŋɡri] [æz; əz] [berz] ,
then , hungry as bears ,
然后 , 饥饿的 作为 熊 ,
日出时分，遇难者们舒舒服服地洗了个澡，精神焕发；然后，他们饥肠辘辘，如同熊一般。

[ðeɪ] [ɪm'peɪntli] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər] [slæk] [ˈwɔːtər] , [wen] [ðeɪ] [spræn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [slʌɡ] ,
they impatiently waited for slack water , when they sprang into the Slug ,
他们 不耐烦地 等待 为了 松弛 水 , 什么时候 他们 弹簧 进入 这 蛞蝓 ,
他们焦急地等待着水位下降，然后纵身跃入河中。

[ænd; ənd][baɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd][hɑːrd][wɜːrk] , [æt; ət][ləst] [riːtɪt] [ðə; ði] [ˈmeɪnlənd] [nɑːt][faːr] [ə'bʌv] [ðə; ði]
and by long and hard work , at last reached the mainland not far above the
和 经过 长的 和 难的 工作 , 在 最后的 达到 这 大陆 不是 远的 多于 这
[ˈhaɪləndz] .
Highlands .
高地 .
经过漫长而艰苦的努力，他们终于到达了距离高地不远的大陆。

" [ðə; ði] [tuː] [ˈhʌŋɡri] [lædz] [wɜːr; wər] [suːn] [dɪ'spætʃɪŋ] [ðer; ðər] [ˈbrekfəst] .
" **THE TWO HUNGRY LADS WERE SOON DISPATCHING THEIR BREAKFAST .**
" 这 二 饥饿的 小伙子们 是 很快 调度 他们的 早餐 .
“这两个饥肠辘辘的小伙子很快就吃完了他们的早餐。”

" [æn; ən] [ɪnˌvestɪˈgeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈfaɪnənsɪz; faɪ'nənsɪz; fə'nənsɪz] [ʃʊd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] [ðeɪ]
" **An investigation of their finances showed the boys that they**
" 一个 调查 的 他们的 财政 显示 这 男孩们 那 他们
[hæd; həd] , [tə'geðər] , [ɪɡ'zæktli][ˈsɪkstɪ] - [faɪv] [sents] .
had , together , exactly sixty - five cents .
有 , 一起 , 确切地 六十 - 五 分 .
“对他们财务状况的调查显示，这些男孩一共只有 65 美分。”

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [sʌm; səm] , [ðerfɔːr] , [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [prə'vaɪd] [ə; eɪ] [ˈbrekfəst] , [peɪ] [ˈstiːmbʊt]
With that sum , therefore , they had to provide a breakfast , pay steamboat
和 那 和 , 所以 , 他们 有 到 提供 一个 早餐 , 支付 汽船
[ferz] [hoʊm] ,
fares home ,
票价 家 ,
因此，他们必须用这笔钱准备早餐，支付回家的汽船船票。

[ænd; ənd] [miːt] [ʌn'noʊn] [ɪnɪ'sɪd(ə)nt] [ɪk'spensɪz] .
and meet unknown incidental expenses .
和 见面 未知 偶然的 开支 .
并应对未知的意外开支。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ʃɑːp] [wʌz; wəz] [suːn] [faʊnd] [wer] [ˈkɔːfɪ] , [ˈbʌtər] ,
A little shop was soon found where coffee , butter ,
一个 小的 店铺 曾是 很快 成立 在哪里 咖啡 , 黄油 ,
很快找到了一家小店，那里有咖啡、黄油.....

[ænd; ənd][ə; eɪ][roʊl] [wəd] [biː; bi] [ˈfɜːrniʃt] [tuː; tə] [iːtʃ] [bɔɪ] [fɔːr; fər] [ˈθɜːrti] [sents] .
and a roll would be furnished to each boy for thirty cents .
和 一个 卷 会 是 提供 到 每个 男生 为了 三十 分 .

每个男孩可以花三十美分买到一卷面包。

[ðer; ðər] [ferz] [hoʊm] [wəd] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] [ˈtwenti] [sents] ;
Their fares home would amount to twenty cents ;
他们的 票价 家 会 数量 到 二十 分 ;

他们回家的车费只需二十美分；

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tʰæns] [ðæt] [ˌfɪftiːn] [sents] [wəd] [pruːv] [ˈædɪkwət]
and the boys decided to take the chance that fifteen cents would prove adequate
和 这 男孩们 决定 到 拿 这 机会 那 十五 分 会 证明 足够的
[tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌnfɔːrˈsiːn] .
to the unforeseen .
到 这 意外 .

于是，男孩们决定冒险一试，认为十五美分足以应对意想不到的情况。

[rɪˈmembərɪŋ] [ðə; ði][sɔːft] - [ʃel] [kræbz][ɪn][ðə; ði] [ˈlɑːkər] ,
Remembering the soft - shell crabs in the locker ,
记住 这 柔软的 - 壳 螃蟹 在 这 储物柜 ,

想起储物柜里的软壳蟹，

[ˈklɪfərd] [ɪnˈdʒʊst] [ðə; ði] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] [ˈlændleɪdi][tuː; tə] [kʊk] [ðem; ðəm] " [wɪˈðəʊt] [ˈekstrə] [tʰɑːrdʒ] ;
Clifford induced the good - natured landlady to cook them " without extra charge ;
克利福德 诱导 这 好的 - 自然 房东 到 厨师 他们 " 没有 额外的 收费 ;

克利福德说服了善良的女房东“免费”为他们烹饪；

" [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [tuː] [ˈhʌŋɡri] [lædz] [wɜːr; wər] [dɪˈspætʃɪŋ] [ðer; ðər] [ˈθɜːrti] - [sent] [ˈbrekfəst] ,
" **and soon the two hungry lads were dispatching their thirty - cent breakfast** ,
" 和 很快 这 二 饥饿的 小伙子们 是 调度 他们的 三十 - 中心 早餐 ,
[wɪtʃ] [ɪnˈkluːdɪd] [fraɪd] [pəˈtetoʊz] ,
which included fried potatoes ,
哪个 包括 油煎 土豆 ,

很快，这两个饥肠辘辘的小伙子就狼吞虎咽地吃起了他们价值30美分的早餐，其中包括炸土豆。

[ˈɔːlsʊʊ] " [ˈdoʊneɪtɪd] " [baɪ][ðə; ði][kaɪnd] - [ˈhɑːtɪd] [ˈhoʊstəs] .
also " donated " by the kind - hearted hostess .
还 " 捐赠 " 经过 这 种类 - 心地 女主人 .

也是由这位好心的女主人“捐赠”的。

[æt; ət][ten][əˈklɒk, əu-] [ɑːn] [ðæt] [ɪˈventf(ə)] [ˈsætərdeɪ] [ˈmɔːrniŋ] ,
At ten o'clock on that eventful Saturday morning ,
在 十 点钟 在 那 多事 周六 早晨 ,

在那个充满变故的星期六上午十点，

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈnævəˌgeɪtəːz][ɑːrˈiː] - [imˈbɑːkt] [ænd; ənd] [draːpt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
the young navigators re - embarked and dropped down with the tide to the
这 年轻的 导航员 关于 - 启航 和 掉落 向下 和 这 潮 到 这
[ˈstiːmboʊt] [ˈlændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈhaɪləndz] .
steamboat landing at the Highlands .
汽船 降落 在 这 高地 .

年轻的航海家们重新登船，顺着潮水漂流到高地的汽船码头。

[ðə; ði] [bɔɪz] [suːn] [sɔː] [ðə; ði] [ˈsiːbɜːrd] [ˈpləʊɪŋ] [hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] .
The boys soon saw the Seabird plowing her way to the landing .
这 男孩们 很快 锯 这 海鸟 耕作 她 方式 到 这 降落 .

男孩们很快就看到海鸟号正朝着码头驶去。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈlændɪd] , [ðə; ði]
When she had landed , the
什么时候 她 有 登陆 , 这

当她降落后，

[slʌŋ] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [meɪd] [fæst][tuː; tə][ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɑːrdʒər][boʊt] ,
Slug was quickly made fast to the stern of the larger boat ,
蛞蝓 曾是 迅速地 制成 快速地 到 这 船尾 的 这 更大的 船 ,
Slug号很快被固定在大船的船尾。

[ænd; ənd] [er] [lɔːŋ] [ðə; ði] ['sti:mər] [wʌz; wəz] ['berɪŋ] [ðem; ðəm] ['hoʊmwərd] .
and ere long the steamer was bearing them homeward .
和 埃雷 长的 这 汽船 曾是 轴承 他们 回家 .
不久，轮船就载着他们回家了。

['si:tɪd] [wel] ['fɔːrwərd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] [dek] ,
Seated well forward on the upper deck ,
坐着 出色地 向前 在 这 上 甲板 ,
坐在上层甲板的前部，

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [kən'grætʃuleɪtɪŋ] [ðəm'selvz] [ɑːn] ['biːɪŋ] [æt; ət][ləst] [friː] [frʌm; frəm][ɔːl][æŋ'zaɪəti] ,
the boys were congratulating themselves on being at last free from all anxiety ,
这 男孩们 是 祝贺 他们自己 在 存在 在 最后的自由的 从 全部 焦虑 ,
男孩们为自己终于摆脱了所有焦虑而感到欣慰。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðei] [wɜːr; wər] ['stɑːrtld] [baɪ][laʊd] [kraɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sti:mboʊt]
when suddenly they were startled by loud cries from the stern of the steamboat
什么时候 突然 他们 是 惊慌 经过 大声 哭泣 从 这 船尾 的 这 汽船
:
:
:
:
突然，他们被汽船船尾传来的大声喊叫声吓了一跳：

" [haɪ] ! [haɪ] !
" **Hi ! Hi !**
" 你好 ! 你好 !
:
:
:
:
“嗨！嗨！”

[juː; jʊ] [lædz] [huː] [oʊn] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [boʊt] [əˈstɜːrn] !
You lads who own the little boat astern !
你 小伙子们 WHO 自己的 这 小的 船 倒车 !
你们这些拥有船尾小船的小伙子们！

[ˈhɜːri] !
Hurry !
匆忙 !
:
:
:
:
匆忙！

[kwɪk] !
quick !
快的 !
:
:
:
:
快的！

[kwɪk] !
quick !
快的 !
:
:
:
:
快的！

[ʃiːz] ['sɪŋkɪŋ] !
She's sinking !
她是 下沉 !
:
:
:
:
她正在下沉！

[ʃi:z] ['sɪŋkɪŋ] ！
she's sinking ！
她是 下沉 ！

她正在下沉！

" ['rʌnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t] [wens] [keɪm] [ðoʊz] ['wɔ:rnɪŋ] [ʃaʊts] ;
Running to the spot whence came those warning shouts ;
" 跑步 到 这 点 何处 来了 那些 警告 喊叫 ;

“朝着发出警告声的地方跑去；

[ˈklɪfərd] [ænd; ənd][dʒæk] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [slʌg] [ænd; ənd] [sɔ:ɪ] [ðæt] [ðə; ði] [smɔ:l] ['sentər] -
Clifford and Jack looked down at the Slug and saw that the small center -
克利福德 和 杰克 看起来 向下 在 这 蛞蝓 和 锯 那 这 小的 中心 -
[bɔ:rd] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [ɪn'taɪərli] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts] [trʌŋk] [baɪ][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tər] [wɪtʃ]
board had been thrown entirely out of its trunk by the force of the water which
木板 有 到过 抛掷 完全 出去 的 它是 树干 经过 这 力量 的 这 水 哪个
[hæd; həd] [bɪn] [tʃɜ:nd] [tu:; tə][ə; eɪ] [waɪt] [foʊm] [ˈʌndər] [ðə; ði][hju:dʒ][ˈpæd(ə)l] - [wi:lz] [ʌv; əv][ðə; ði]
had been churned to a white foam under the huge paddle - wheels of the
有 到过 搅打 到 一个 白色的 泡沫 在下面 这 巨大的 桨 - 车轮 的 这
[ˈsi:bɜ:rd] ,
Seabird ,
海鸟 ,

克利福德和杰克低头看着“蛞蝓号”，发现它的小型中央板已经被海鸟号巨大的桨轮搅起的白色泡沫的水流的力量完全从船舱中甩了出来。

— [ænd; ənd][ə; eɪ] [brɔ:d] [stri:m] [ˈpɔ:rnɪŋ] [θru:ɪ] [ðɪs] [ˈoʊpənɪŋ] [ˈɪntu:ɪ][ðər; ðər] " [jɑ:t] " [ˈθreɪnd]
— and a broad stream pouring through this opening into their " yacht " threatened
— 和 一个 广阔 溪流 浇注 通过 这 开幕 进入 他们的 " 游艇 " 威胁
[i:tʃ] [ˈmoʊmənt][tu:; tə][swɑ:mp][,aɪ ˈti:ɪ] .
each moment to swamp it .
每个 片刻 到 沼泽 它 .
——一股宽阔的水流从这个开口涌入他们的“游艇”，随时都有可能将其淹没。

" [ˈbɑ:ðər] [ðæt] [jɑ:t] ！
" Bother that yacht ！
" 打扰 那 游艇 ！

“去烦那艘游艇吧！ ”

[ʃi:z] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [hɔ:nt] [ju: ˈes][ɔ:l][ˈaʊər; ɑ:r][laɪvz; livz] ！
She's going to haunt us all our lives ！
她是 去 到 出没 我们 全部 我们的 生活 ！

她会一直缠着我们！

" [kraɪd] [dʒæk] , [ɪn] [dɪs'meɪ] ; [bʌt; bət] [ˈklɪfərd] , [ˈteɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [əˈferz] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns]
" cried Jack , in dismay ; but Clifford , taking in the state of affairs at a glance
" 哭 杰克 , 在 沮丧 ; 但 克利福德 , 采取 在 这 状态 的 事务 在 一个 瞥一眼
,
,
,

“杰克惊恐地喊道；但克利福德一眼就看清了情况，

[ræn][tu:; tə][ðə; ði] [ˈloʊər] [dek] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] [stroʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] - [naɪf] [kʌt] [ðə; ði]
ran to the lower deck , and with one stroke of his pocket - knife cut the
跑 到 这 降低 甲板 , 和 和 一 中风 的 他的 口袋 - 刀 切 这
[slʌgz] [ˈpeɪntər] ,
Slug's painter ,
蛞蝓的 画家 ,

他跑到下层甲板，用随身携带的小刀一刀划破了“蛞蝓号”的油漆工。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tu:;] [bɔɪz] ['saɪləntli][ænd; ənd] ['sædli] [wɑ:tɪt] [ðer; ðər][boʊt][dra:p][fɑ:r][br'haɪnd]
and then the two boys silently and sadly watched their boat drop far behind
和 然后 这 二 男孩们 默默 和 令人遗憾的是 观看 他们的 船 降低 远的 在后面
[ɪn][ðə; ði][fæn] - [feɪpt] [weɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑ:rdʒər]['ves(ə)l] .
in the fan - shaped wake of the larger vessel .
在 这 扇子 - 形状 唤醒 的 这 更大的 血管 .
然后，两个男孩默默地、悲伤地看着他们的小船远远地落在大船扇形尾流中。

" [fi; jɪ] [meɪ] [bi; bi] [pɪkt] [ʌp][baɪ][sʌm; səm][wʌn] [ə,b:ŋ]'ɔ:r] , [bʌt; bət] , [mɔ:r] ['laɪkli] , [ʃi:l] [goʊ]
" She may be picked up by some one alongshore , but , more likely , she'll go
" 她 可能 是 挑选 向上 经过 一些 一 近岸 , 但 , 更多的 可能 , 壳 去
[tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] ,
to the bottom ,
到 这 底部 ,
“她或许会被岸边的人救起，但更有可能的是，她会沉入海底。”

" ['θɔ:tfəli] [ri'mɑ:kt] ['klɪfərd] .
" thoughtfully remarked Clifford .
" 深思熟虑 评论 克利福德 .
克利福德若有所思地说道。

" [aɪ][dəʊnt] [br'i:lv] [aɪ 'ti:] , " [sed] [dʒæk] ; " [ðæt] [jɑ:t] [wɪl] ['nevər] [sɪŋk] !
" I don't believe it , " said Jack ; " that yacht will never sink !
" 我 不 相信 它 , " 说 杰克 ; " 那 游艇 将要 绝不 下沉 !
“我不相信,”杰克说,“那艘游艇永远不会沉没! ”

[fi; jɪ] [wɪl] [bi; bi] [tɜ:rnɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [ju: 'es]ɔ:l] [θru:] [laɪf] , [brɪŋɪŋ] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [dɪs'greɪs] .
She will be turning up against us all through life , bringing trouble and disgrace .
她 将要 是 转弯 向上 反对 我们 全部 通过 生活 , 带来 麻烦 和 耻辱 .
她会在人生中不断与我们作对，给我们带来麻烦和耻辱。

" [ɪn] [du:;] [taɪm] , [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] - ['hoʊmsted] ,
" In due time , the boys arrived at the Goodmaid homestead ,
" 在 到期的 时间 , 这 男孩们 到达的 在 这 - 家园 ,
“不久之后，男孩们到达了古德梅德家的农舍。”

[wer] [ðeɪ] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ][wɔ:rm] ['welkəm] [frʌm; frəm] ['klɪfɜdz] [ænt] ,
where they received a warm welcome from Clifford's aunt ,
在哪里 他们 已收到 一个 温暖的 欢迎 从 克利福德的 阿姨 ,
他们受到了克利福德姑妈的热情接待。

[hu:] [hæd; həd]['ɔ:lmoʊst] [brɪ'gʌn] [tu:; tə] [fɪr] [ðæt] [hɜ:r; hər] [jʌŋ] [gests] [wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm]
who had almost begun to fear that her young guests were at the bottom
WHO 有 几乎 开始 到 害怕 那 她 年轻的 客人 是 在 这 底部
[ʌv; əv][ðə; ði] ['frozbəri] .
of the Shrewsbury .
的 这 什鲁斯伯里 .
她几乎开始担心她的年轻客人们已经落入了什鲁斯伯里河底。

[ɑ:n]['mʌndər; 'mʌndɪ] ['mɔ:rnɪŋ] , [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜ:rlɪ] ,
On Monday morning , bright and early ,
在 周一 早晨 , 明亮的 和 早期的 ,
星期一清晨，阳光明媚，

[ðə; ði] [tu:;] [bɔɪz] ['stɑ:rtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [left] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər][tu:; tə][faɪnd][ðer; ðər][boʊt] .
the two boys started down the left bank of the river to find their boat .
这 二 男孩们 开始 向下 这 左边 银行 的 这 河 到 寻找 他们的 船 .
两个男孩沿着河的左岸往下走，去找他们的船。

[ðeɪ] [faʊnd] [aɪ 'ti:]['æftər][æŋ; ən] ['aʊɜz] [wɔ:k] .
They found it after an hour's walk .
他们 成立 它 后 一个 小时 走 .
他们步行一个小时后找到了它。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [hɔːld] [aʊt][əˈpɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] .
It had been hauled out upon the beach .
它 有 到过 拖拽 出去 之上 这 海滩 .

它被拖到了沙滩上。

[ðə; ði][slʌɡ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsaɪtɪd] [ænd; ənd] [rɪˈklʌvəd] [baɪ][ə; eɪ][ˈfɑːrmər] [ˈlɪvɪŋ] [əˌbɪːŋ]ˈdʒɔːr] .
The Slug had been sighted and recovered by a farmer living alongshore .
这 蛞蝓 有 到过 目击者 和 恢复 经过 一个 农民 活的 近岸 .

一只蛞蝓被住在岸边的一位农民发现并回收了。

[ˈæftər] [ˈpeɪɪŋ] [tuː] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz][æz; əz] [ˈsælvɪdʒ] ,
After paying two dollars as salvage ,
后 付费 二 美元 作为 打捞 ,

支付两美元作为残值后，

[dʒæk] [æskt] [ðə; ði][ˈfɑːrmər] [kənˈsɜːrɪŋ] [ðə; ði][best] [wei] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði][boʊt] [hoʊm] .
Jack asked the farmer concerning the best way of getting the boat home .
杰克 问 这 农民 有关 这 最好的 方式 的 获得 这 船 家 .

杰克问农夫把船运回家的最佳方法是什么。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [weɪz] , " [ˈænsər] [ðə; ði][mæn] , [ˈθɔːtfəli] .
" There are three ways , " answered the man , thoughtfully .
" 那里 是 三 方式 , " 回答 这 男人 , 深思熟虑 .

“有三种方法，”那人若有所思地回答道。

" [ðə; ði][fɜːrst][ɪz][tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈhɜːrəkeɪn] [ˈbloʊɪŋ] [streɪt] [ʌp][ðə; ði][ˈrɪvər] ,
" The first is to wait till there's a hurricane blowing straight up the river ,
" 这 第一的 是 到 等待 直到 有 一个 飓风 吹 直的 向上 这 河 ,

“第一种方法是等到飓风沿着河面直吹过来，

[wen] [pərˈhæps][juː; jʊ][kæn; kən][seɪl] [ʌp] .
when perhaps you can sail up .
什么时候 也许 你 能 帆 向上 .

或许你可以乘船上去。

[ðə; ði][ˈsekənd][ɪz][tuː; tə][ˈhaɪər][em ˈiː][tuː; tə] [roʊ] [hɜːr; hər] [ʌp] .
The second is to hire me to row her up .
这 第二 是 到 聘请 我 到 排 她 向上 .

第二种办法是雇我划船把她拉上来。

[ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd][ɪz][tuː; tə][let][em ˈiː][pʊt][ðə; ði][boʊt][ɑːn][maɪ] [ˈlʌmbər] [ˈwæɡən] ,
And the third is to let me put the boat on my lumber wagon ,
和 这 第三 是 到 让 我 放 这 船 在 我的 木材 车皮 ,

第三点是允许我把船放到我的运木材的马车上。

[ænd; ənd] [hɔːl] [aɪˈtiː][ʌp][tuː; tə] [mʌd] [flæt] . "
and haul it up to Mud Flat . "
和 运输 它 向上 到 泥 平坦的 . "

然后把它拖到泥滩上。

" [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] , [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][best] ? " [pəˈsɪstɪd] [dʒæk] .
" Of the three , which would be best ? " persisted Jack .
" 的 这 三 , 哪个 会 是 最好的 ? " 持续 杰克 .

“这三个里面，哪个最好？”杰克追问道。

" [wel] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈfɑːrmər] , " [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [wiːks] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhɜːrəkeɪn] ;
" Well , " replied the farmer , " you may have to wait weeks for the hurricane ;
" 出色地 , " 回复 这 农民 , " 你 可能 有 到 等待 周 为了 这 飓风 ;

“嗯，”农夫回答说，“你可能要等上几个星期才能等到飓风；

[aɪ] [wɪl] [hɔːl] [ðə; ði][boʊt] [fɔːr; fər] [tuː] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] ;
I will haul the boat for two dollars ;
我 将要 运输 这 船 为了 二 美元 ;

我愿意花两美元把船拖走；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʌndər'teɪk] [tuː; tə] [roʊ] [aɪ 'tiː] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] — ([ðoʊ] , [ʌndər'stænd] ,
and I will undertake to row it up the river — (though , understand ,
和 我 将要 承担 到 排 它 向上 这 河 — (尽管 , 理解 ,
我将负责划船逆流而上——（不过，请理解，）

[aɪ][dəʊnt] [seɪ] [haʊ] [lɔːŋ] [aɪ][jæl; jəl][biː; bi] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː]) — [bʌt; bət] [roʊ] [hɜːr; hər] [ʌp] [aɪ] [wɪl] ,
I don't say how long I shall be about it) — but row her up I will ,
我 不 说 如何 长的 我 将 是 关于 它) — 但 排 她 向上 我 将要 ,
我不说我会花多长时间——但我会把她划上来，

['sʌmhaʊ] , [ænd; ənd] [tʃɑːrdʒ] [juː; jʊ] ['oʊnli] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['dɔːləz, 'dɒləz][fɔːr; fər][ðə; ði]
somehow , and charge you only two hundred and fifty dollars for the
不知何故 , 和 收费 你 仅有的 二 百 和 五十 美元 为了 这
[dʒɑːb] .
job :
工作 :

他们居然能做到，而且只收你250美元。

[ænd; ənd] [ðæts] ['veri] [tʃiːp] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [ðæt] [bəʊt] !
And that's very cheap , I can tell you , for I know that boat !
和 那就是 非常 便宜的 , 我 能 告诉 你 , 为了 我 知道 那 船 !
我可以告诉你，那艘船非常便宜，因为我了解那艘船！

" [aɪ 'tiː][ɪz] ['hɑːrdli] ['nesəseri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [bəʊz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [slʌg] [ʊd; jəd] [goʊ] [hoʊm]
" **It is hardly necessary to say that the boys decided that the Slug should go home**
" 它 是 几乎 必要的 到 说 那 这 男孩们 决定 那 这 蛞蝓 应该 去 家
[ɑːn] [wiːlz] ,
on wheels ,
在 车轮 ,
“几乎不用说，小伙子们决定让‘蛞蝓’号装上轮子回家。”

[prə'vaɪdɪd] [ðeɪ] [maɪt] [raɪd] , [tuː] , [wɪ'ðəʊt] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] [peɪ] .
provided they might ride , too , without increase of pay .
假如 他们 可能 骑 , 也 , 没有 增加 的 支付 .
前提是他们也可以骑马，而且工资不增加。

[baɪ][ðə; ði] [juːz][ʌv; əv] ['rəʊləz] , [æn; ən] [ɪn'klaɪnd] [pleɪn] [ænd; ənd] ['levərz] ,
By the use of rollers , an inclined plane and levers ,
经过 这 使用 的 滚筒 , 一个 倾斜 飞机 和 杠杆 ,
利用滚轮、斜面 and 杠杆，

[ðə; ði] [bəʊt] [wʌz; wəz] ['seɪfli] ['hɔɪstɪd] [ə'paːn][ðə; ði] ['wæɡən] .
the boat was safely hoisted upon the wagon .
这 船 曾是 安全 吊起 之上 这 车皮 .
船被安全地吊装到马车上。

[ðə; ði] ['fɑːrmər] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] , [ænd; ənd] [dʒæk][ænd; ənd] [klɪf] [ɪːtʃ] [sæt] [ɑːn][ə; eɪ] [θwɔːrt] .
The farmer occupied the bow , and Jack and Cliff each sat on a thwart .
这 农民 占领 这 弓 , 和 杰克 和 悬崖 每个 卫星 在 一个 阻挠 .
农夫坐在船头，杰克和克里夫则分别坐在横梁上。

[ænd; ənd] [naʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ɪn] [hɜːr; hər] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ðə; ði] [slʌg] [wʌz; wəz] ['ʌndər]
And now , for the first time in her history , the Slug was under
和 现在 , 为了 这 第一的 时间 在 她 历史 , 这 蛞蝓 曾是 在下面
[kəm'pliːt] [kən'troʊl] .
complete control .
完全的 控制 .
现在，在她的历史上，蛞蝓第一次完全被控制住了。

[ðə; ði] [wɪp] [krækt] , [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [streɪnd] [æt; ət][ðer; ðər] ['kɑ:lərz] , [ðə; ði] [wi:lz] [rʊld] , [ænd; ənd]
The whip cracked , the horses strained at their collars , the wheels rolled , and
这 鞭 裂纹 , 这 马匹 紧张 在 他们的 项圈 , 这 车轮 滚动 , 和
[ə'weɪ] [went] ['dʒæks] " [jɑ:t] ,
away went Jack's " yacht ,
离开 去 杰克的 " 游艇 ,

鞭子啪嗒一声，马儿挣扎着想要挣脱缰绳，车轮滚滚向前，杰克的“游艇”扬长而去。

" ['trændlɪŋ] ['hoʊmwərd] .
" **trundling homeward .**
" 缓慢行驶 回家 .

缓缓地向家走去。

[ðə; ði][rʊd] [led][pæst][ðə; ði] - [fɑ:rm] , [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [brɪdʒ] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði]
The road led past the Goodmaid farm , and over the long bridge crossing the
这 路 引领 过去的 这 - 农场 , 和 超过 这 长的 桥 过境 这
[ˈrɒzbəri] .
Shrewsbury .
什鲁斯伯里 .

这条路经过古德梅德农场，然后越过横跨什鲁斯伯里河的长桥。

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði][fɑ:rm] , [ðə; ði] [bɔɪz] [reɪzd] [ə; eɪ] [ʃaʊt] , [ænd; ənd] ['sɪzər] , ['dʒæks] ['mʌŋɡrəl]
As they neared the farm , the boys raised a shout , and Cæsar , Jack's mongrel
作为 他们 接近 这 农场 , 这 男孩们 提高 一个 喊 , 和 凯撒 , 杰克的 杂种狗
[ænd; ənd] ['mɪstɪvəs] [dɔ:g] ,
and mischievous dog ,
和 恶作剧 狗 ,

当他们靠近农场时，男孩们大声喊叫起来，杰克的杂种狗兼淘气狗凯撒也跟着喊了起来。

['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['pi:kə:k] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [keɪm] ['baʊndɪŋ] [aʊt][tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] .
leaving the peacock for a moment , came bounding out to meet them .
离开 这 孔雀 为了 一个 片刻 , 来了 边界 出去 到 见面 他们 .

它暂时放下孔雀，蹦蹦跳跳地跑出来迎接他们。

[tru:] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] ,
True to his nature ,
真的 到 他的 自然 ,

符合他的本性，

[hi:; hi][æt; ət][wʌns] [br'gæn][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['hɔɪzi] ['gæmbəlz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɑ:rməz] [jʌŋ] [ænd; ənd]
he at once began a series of noisy gambols about the farmer's young and
他 在 一次 开始 一个 系列 的 嘈杂 嬉戏 关于 这 农民的 年轻的 和
[haɪ] - ['spɪrɪtɪd] ['hɔ:rsɪz] .
high - spirited horses .
高的 - 精神抖擞 马匹 .

他立刻开始围绕着农夫年轻活泼的马匹嬉闹玩耍。

[bʌt; bət] [su:n] ['wiəriŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['hɑ:rlməs] ['dʒʌmpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['wægən] ,
But soon wearying of that harmless jumping at the wagon ,
但 很快 令人疲惫 的 那 无害 跳 在 这 车皮 ,

但很快，他就厌倦了这种无害的扑向马车的行为。

[ðə; ði][dɔ:g] ['sʌd(ə)nli] [ræn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['fɔ:rwərd] [wi:lz] ,
the dog suddenly ran under the forward wheels ,
这 狗 突然 跑 在下面 这 向前 车轮 ,

那只狗突然跑到前轮下面去了，

[ænd; ənd] [spræŋ] [æt; ət][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['fetlɑ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] " [nɪr] " [hɔ:rs] .
and sprang at the long fetlocks of the " near " horse .
和 弹簧 在 这 长的 系部 的 这 " 靠近 " 马 .

然后猛地扑向“近处”那匹马的长系节。

[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] , [ðə; ði] [ti:m] [meɪd] [ə; eɪ][waɪld] [plʌndʒ] , [ænd; ənd] [dæft] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] .
Like a flash , the team made a wild plunge , and dashed down the road .
喜欢 一个 闪光 , 这 团队 制成 一个 荒野 暴跌 , 和 虚线 向下 这 路 .
如同闪电一般, 这支队伍猛地一跃, 沿着道路飞奔而去。

[ðə; ði][ˈwæɡən][wʌz; wəz] [dʒɜ:rk] [frʌm; frəm] [bɪˈni:θ] [ðə; ði] [slʌɡ] ,
The wagon was jerked from beneath the Slug ,
这 车皮 曾是 猛地一抖 从 下面 这 蛞蝓 ,
马车被猛地从蛞蝓身下拽了出来。

[ænd; ənd][ðə; ði][boʊt] [ænd; ənd][ɪts] ['pæsɪndʒə] [fel] ['hevi.li] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
and the boat and its passengers fell heavily to the ground .
和 这 船 和 它是 乘客 跌倒 重度 到 这 地面 .
船只和船上的乘客重重地摔在了地上。

[ðə; ði] ['æŋkə] , ['dra:pɪŋ] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði][ˈwæɡən] - [bɑ:ks][ænd; ənd][ə; eɪ] [wi:l] , [bɪˈkeɪm] ['fɜ:rmlɪ] [fɪkst]
The anchor , dropping between the wagon - box and a wheel , became firmly fixed
这 锚 , 下降 之间 这 车皮 - 盒子 和 一个 车轮 , 成为 牢牢 固定的
;
;
;
;
锚落在车厢和车轮之间, 牢牢地固定住了;

[waɪl] [ðə; ði][laɪn][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['æŋkə] [wʌz; wəz] [ə'tætʃt] , ['bi:ɪŋ] [ɡʊd] [məˈnɪlə] [roʊp] ,
while the line to which the anchor was attached , being good manilla rope ,
尽管 这 线 到 哪个 这 锚 曾是 随附的 , 存在 好的 马尼拉 绳索 ,
而锚所系的绳索, 则是优质的马尼拉绳,

[wʌz; wəz] [ʌnˈkɔɪld] [ænd; ənd] ['dræɡd] ['æftə][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [rəˈpɪdəti] .
was uncoiled and dragged after the horses with great rapidity .
曾是 展开 和 拖拽 后 这 马匹 和 伟大的 快速 .
被解开后, 被马匹迅速拖拽着前进。

['fɔ:rtʃənətli] ,
Fortunately ,
幸运的是 ,
幸运的是,

[ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdraɪvə][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə][dʒʌmp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] " [jɑ:t] " [bɪˈfɔ:r]
the boys and the driver had time to jump out of the " yacht " before
这 男孩们 和 这 司机 有 时间 到 跳 出去 的 这 " 游艇 " 前
[ðə; ði] ['æŋkə] - [roʊp] [wʌz; wəz][ɔ:l] " [peɪd] [aʊt] ,
the anchor - rope was all " paid out ,
这 锚 - 绳索 曾是 全部 " 有薪酬的 出去 ,
男孩们和司机在锚绳全部“放出”之前有时间跳出“游艇”。

" [ænd; ənd][soʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][bæd] ['eɪkɪŋ] - [ʌp][ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['bru:zɪz] ,
" **and so , with the exception of a bad shaking - up and a few bruises ,**
" 和 所以 , 和 这 例外 的 一个 坏的 摇晃 - 向上 和 一个 很少 瘀伤 ,
因此, 除了轻微的震荡和一些擦伤之外,

[ðeɪ] ['sʌfərd] [noʊ][ˈɪndʒəri][frʌm; frəm][ðər; ðər] [ʌnˌserəˈmoʊniəs] [dɪsemˈbɑ:kɪŋ] .
they suffered no injury from their unceremonious disembarking .
他们 遭受 不 受伤 从 他们的 随便 下船 .
他们这次草率下船并没有受伤。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [fɔ:l] [hæd; həd] " ['broʊkən][ðə; ði] ['bækboʊn] " [ʌv; əv][ðə; ði] [slʌɡ] , [æz; əz][dʒæk]
But the sudden fall had " broken the backbone " of the Slug , as Jack
[ɪkˈspreɪt] [aɪˈti:] ;
expressed it ;
表达 它 ;
但正如杰克所说, 这次突然的坠落“击垮了蛞蝓的脊梁骨”;

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər][nɑ:t] [ɪˈnʌf] , [ðə; ði] [pʊr] [boʊt] , [æz; əz][aɪ ˈti:] [hʌŋ] [baɪ][ðə; ði]
and , as if that were not enough , the poor boat , as it hung by the
和 , 作为 如果 那 是 不是 足够的 , 这 贫穷的 船 , 作为 它 悬挂 经过 这
[ˈpeɪntər] ,
painter ,
画家 ,

仿佛这还不够似的, 可怜的小船, 被画家挂在那里,

[wʌz; wəz] [swʌŋ] , [bʌmpt] , [nɑ:kt] , [ænd; ənd] [ˈdrægd] [əˈbɔ:ŋ] , [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈlɪtərəli]
was swung , bumped , knocked , and dragged along , until it was literally
曾是 摇摆 , 撞 , 敲门 , 和 拖拽 沿着 , 直到 它 曾是 字面上地
[rɪˈdʒʊst] [tuː; tə] [ˈfrægmənts] .
reduced to fragments .
减少 到 片段 .

它被甩来甩去, 被撞来撞去, 被拖来拖去, 直到彻底碎成碎片。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈskersli] [ə; eɪ] [ˈrezɪdəns] [ɪn][ɔ:l] [mʌd] [flæt] [ðæt] [dɪd][nɑ:t][hæv; həv] , [ɔ:bɪŋ] [ˈæftərwəd] ,
There was scarcely a residence in all Mud Flat that did not have , long afterward ,
那里 曾是 几乎 一个 住宅 在 全部 泥 平坦的 那 做过 不是 有 , 长的 之后 ,
[ˈlɒŋ] [ˈæftərwəd] ,
很久以后, 整个泥滩几乎没有哪家住宅没有.....

[sʌm; səm] [sætɪsˈfæktəri] [rɪˈmaɪndər][ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [slʌg] .
some satisfactory reminder of the last cruise of the Slug .
一些 令人满意的 提醒 的 这 最后的 巡航 的 这 蛞蝓 .

对“蛞蝓号”上次航行的一些令人满意的回忆。

[bʌt; bət][ɔ:l] [əˈgri:d] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [boʊt] [hæd; həd][wʌn][ˈvɜ:rtʃu:] — [aɪ ˈti:] [meɪd] [ˈfeɪməs] [ˈfaɪərwʊd] !
But all agreed that the old boat had one virtue — it made famous firewood !
但 全部 同意 那 这 老的 船 有 一 美德 — 它 制成 著名的 柴 !

但大家都一致认为这艘旧船有一个优点——它能产出著名的柴火!

[ˌpi: ˈdʒi:] - [ˌpi: ˈdʒi:]
[Pg 677]
[页 -]

[第677页]

[ðə; ði] [greɪt] [sprɪŋ] - [bɔ:rd] [ækt] . — [baɪ][ðə; ði] [ɪnˈtaɪər] [ˈkʌmpəni] .
THE GREAT SPRING - BOARD ACT . — BY THE ENTIRE COMPANY .
这 伟大的 春天 - 木板 行为 . — 经过 这 全部的 公司 .

伟大的跳板表演——全体演员倾情奉献。

[ˈwʌndəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈælfəbet] .
WONDERS OF THE ALPHABET .
奇迹 的 这 字母 .

字母的奇妙之处。

[baɪ] [ˈhenri] [ˈɛkfɜːd] .
By Henry Eckford .
经过 亨利 埃克福德 .

作者：亨利·埃克福德。

[fɪfθ] [ˈpeɪpər] .
Fifth Paper .
第五 纸 .

第五篇论文。

[ɪn] [ˈtreɪsɪŋ] [bæk] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈletərz] , [wiː; wi] [naʊ] [hæv; həv] [ri:tʃt] - ,
In tracing back our letters , we now have reached Chalkis ,
在 追踪 后退 我们的 信件 , 我们 现在 有 达到 - ,

追溯信件, 我们现在已经到了哈尔基斯。

[wer] [ðə; ði] [ˈʌndər] [kædmɪs] [tɔ:t] [ðə; ði] [ˈɡri:ks] [ðer; ðər] [ˈletərz] .
where the Phoenicians under Kadmus taught the Greeks their letters .
在哪里 这 腓尼基人 在下面 卡德穆斯 教授 这 希腊人 他们的 信件 .

腓尼基人在卡德摩斯的带领下，教希腊人字母。

[ə; eɪ] [ˈfʌni] [θɪŋ] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə][ðə; ði][waɪz] [men] [hu:] [ˈferɪtɪd] [aʊt] [ɔ:l] [ði:z] [fæktɪs] .
A funny thing occurred to the wise men who ferreted out all these facts .
一个 有趣的 事物 发生 到 这 明智的 男人 WHO 雪貂 出去 全部 这些 事实 .

那些查明所有这些事实的智者们想到了一件很有趣的事情。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [ri:d] [ɡri:k] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ri:d] [ˈhi:bru:] ,
They could read Greek , and they could read Hebrew ,
他们 可以 读 希腊语 , 和 他们 可以 读 希伯来语 ,

他们能读懂希腊语，也能读懂希伯来语。

[ænd; ənd][ðə; ði][streɪndʒ] [ˈlaɪknəs] [bɪˈtwi:n] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪmz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈletərz] [ɪn][ðə; ði]
and the strange likeness between many of the names for the letters in the
和 这 奇怪的 相似 之间 许多 的 这 姓名 为了 这 信件 在 这
[tu:] [ˈlæŋɡwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz] [meɪd] [aɪ ˈti:][ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [rɪˈleɪtɪd] [ɔ:r]
two languages made it certain that in some way they were related or
二 语言 制成 它 肯定 那 在 一些 方式 他们 是 有关的 或者
[kəˈnektɪd] .
connected .
连接 .

两种语言中许多字母名称的奇特相似之处，使人们确信它们在某种程度上是相关的或联系的。

[bʌt; bət] [wʌt] [ment] [ðoʊz] [ˈletərz] [ɑ:n] [ˈra:ks] , [ˈmet(ə)] [veɪsɪs] , [ænd; ənd] [ˈɜ:rθnwer] [ˈdʒɑ:rz] [ðæt]
But what meant those letters on rocks , metal vases , and earthenware jars that
但 什么 意思是 那些 信件 在 岩石 , 金属 花瓶 , 和 陶器 罐子 那
[wi:; wi] [naʊ] [kɔ:l] ?
we now call Phoenician ?
我们 现在 称呼 腓尼基人 ?

但是，那些刻在岩石、金属花瓶和陶罐上的文字，也就是我们现在所说的腓尼基文字，究竟是什么意思呢？

[ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈletərz] [lʊkt] [laɪk] [ɡri:k] [ˈletərz] [dɪˈstɔ:rtɪd] ; [bʌt; bət][ðə; ði][wɜ:rdz] [wʊd] [nɑ:t] [ri:d] [æz; əz]
Single letters looked like Greek letters distorted ; but the words would not read as
单身的 信件 看起来 喜欢 希腊语 信件 扭曲 ; 但 这 字 会 不是 读 作为
[ɡri:k] .
Greek .
希腊语 .

单个字母看起来像扭曲的希腊字母；但这些单词读起来却不像希腊字母。

[nɔ:r] [wʊd] [ðeɪ] [ri:d] [æz; əz] [ˈhi:bru:] , [ɔ:lˈðoʊ] [ðə; ði] [ˈkærəktərz] [əˈpɪrd] [tu:; tə][hæv; həv]
Nor would they read as Hebrew , although the characters appeared to have
也不 会 他们 读 作为 希伯来语 , 虽然 这 人物 出现 到 有
[sʌm; səm] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˈhi:bru:] .
some connection with Hebrew .
一些 联系 和 希伯来语 .

它们读起来也不像是希伯来语，尽管这些字符似乎与希伯来语有一些联系。

[ɡri:k] [ɪz] [ˈrɪt(ə)n] [laɪk][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈraɪtɪŋ] , [frʌm; frəm] [left] [tu:; tə] [raɪt] ; [bʌt; bət] [ˈhi:bru:] , [ˈærəbɪk] ,
Greek is written like our writing , from left to right ; but Hebrew , Arabic ,
希腊语 是 书面 喜欢 我们的 写作 , 从 左边 到 正确的 ; 但 希伯来语 , 阿拉伯 ,

希腊语的书写方式和我们的文字一样，是从左到右；但希伯来语、阿拉伯语.....

[ænd; ənd] [ˈpɜ:rʒn] [ɑ:r; ər] [ˈrɪt(ə)n] [frʌm; frəm] [raɪt] [tu:; tə] [left] .
and Persian are written from right to left .
和 波斯语 是 书面 从 正确的 到 左边 .

波斯语是从右向左书写的。

[soʊ] , [ɪn] [ðooz] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwidʒɪz][ə; eɪ] [bʊk] [bɪ'ɡɪnz] [wer] ['aʊər; ɑ:r] [bʊks] [end] .
So , in those languages a book begins where our books end .
所以 , 在 那些 语言 一个 书 开始 在哪里 我们的 图书 结尾 .

所以, 在那些语言中, 一本书是从我们这里的书结束的地方开始的。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [faʊnd] , [tu:] ,
It was found , too ,
它 曾是 成立 , 也 ,

也找到了。

[ðæt] [ðə; ði] ['hi:bru:] ['raɪtɪŋ] [naʊ] [ɪn][ju:z][ɪz] ['veri] ['dɪfrənt] [ɪk'stɜ:rnəli] [frʌm; frəm] [ðæt] [ju:st] [baɪ]
that the Hebrew writing now in use is very different externally from that used by
那 这 希伯来语 写作 现在 在 使用 是 非常 不同的 外部 从 那 用过的 经过
[dəvɪd][ænd; ənd] ['sɔ:ləmən] ,
David and Solomon ,
大卫 和 所罗门 ,

现在使用的希伯来文字在外观上与大卫和所罗门使用的希伯来文字有很大不同。

[ɔ:l'dʒoʊ] [ðə; ði] [neɪmz] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [jeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letərz] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [seɪm] .
although the names and general shape of the letters are the same .
虽然 这 姓名 和 一般的 形状 的 这 信件 是 这 相同的 .
虽然字母的名称和大致形状相同。

[hæv; həv][ju:; jʊ] ['evər] [si:n] [ə; eɪ] ['hi:bru:] ['baɪb(ə)] ?
Have you ever seen a Hebrew Bible ?
有 你 曾经 已见 一个 希伯来语 圣经 ?

你见过希伯来圣经吗？

[ðə; ði] ['ælfəbet] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] [wʌz; wəz] [ə'ɹɪdʒənəli] ['rɪt(ə)n] [lʊkt] ['veri] ['dɪfrənt]
The alphabet in which the Old Testament was originally written looked very different
这 字母 在 哪个 这 老的 遗嘱 曾是 起初 书面 看起来 非常 不同的
[frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði][dʒu:z] [naʊ] [ju:z][ɪn][ðər; ðər]['baɪbəlz] ;
from that which the Jews now use in their Bibles ;
从 那 哪个 这 犹太人 现在 使用 在 他们的 圣经 ;

旧约圣经最初使用的字母与犹太人现在在圣经中使用的字母截然不同；

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['nɪrər] [ðə; ði] [ɪn] [ə'pɪrəns] .
it was much nearer the Phœnician in appearance .
它 曾是 很多 更近 这 腓尼基人 在 外貌 .

它在外观上更接近腓尼基语。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [aɪ 'ti:] ['nevər] [dɔ:nd] [ɑ:n][menz][maɪndz] [ðæt] [pər'hæps][ðə; ði] [wei]
For a long time it never dawned on men's minds that perhaps the Phœnician way
为了 一个 长的 时间 它 绝不 黎明 在 男士 思想 那 也许 这 腓尼基人 方式
[ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] ,
of writing ,
的 写作 ,

很长一段时间以来, 人们从未意识到, 或许腓尼基人的书写方式,

[frʌm; frəm] [raɪt] [tu:; tə] [left] , [wʌz; wəz][na:t] ['fa:lʊd] [baɪ][ðə; ði] ['gri:ks] ;
from right to left , was not followed by the Greeks ;
从 正确的 到 左边 , 曾是 不是 随后 经过 这 希腊人 ;

从右到左的顺序, 希腊人并没有遵循。

[bʌt; bət][æt; ət][læst] [ðeɪ] [rɪ'membəɹ] [ðæt] [ɪn] ['veri] ['ɜ:ri] [taɪmz] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] [gri:k] ['raɪtɪŋ]
but at last they remembered that in very early times the lines of Greek writing
但 在 最后的 他们 记得 那 在 非常 早期的 时代 这 线条 的 希腊语 写作
[wɜ:ɹ; wəɹ] [meɪd] [tu:; tə] [ri:d] [ˈɔ:ltərnətli] [frʌm; frəm] [raɪt] [tu:; tə] [left] [ænd; ʌnd][frʌm; frəm] [left] [tu:; tə]
were made to read alternately from right to left and from left to
是 制成 到 读 交替 从 正确的 到 左边 和 从 左边 到
[raɪt] .
right .
正确的 .

但最终他们想起，在很早的时候，希腊文字的阅读方向是交替地从右到左和从左到右。

[sʌt] [ɪnskɹɪpʃnz] [wɜ:ɹ; wəɹ] [kɔ:ld] - (" ['tɜ:ɹniŋ] [laɪk] ['ɑ:ksn][ɪn] ['pləʊɪŋ] ") ,
Such inscriptions were called boustrophédon (" turning like oxen in plowing ") ,
这样的 铭文 是 称为 - (" 转弯 喜欢 牛 在 耕作 ") ,

这类铭文被称为boustrophédon (“像牛耕地一样转动”)，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['letəɹz] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [ri:d] [æz; əz][ðə; ði]['ɑ:ksn] [mu:v] [frʌm; frəm] ['fɜ:roʊ]
because the letters had to be read as the oxen move from furrow
因为 这 信件 有 到 是 读 作为 这 牛 移动 从 畦
[tu:; tə] ['fɜ:roʊ] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [ðæt] [ðeɪ] [pləʊ] ,
to furrow in the field that they plow ,
到 畦 在 这 场地 那 他们 犁 ,

因为这些字母必须在牛耕田间时，随着牛群从一道犁沟走到另一道犁沟而被读出来。

[fɜ:rst][wʌn] [wei] , [ðen] [ðə; ði] [ʌðəɹ] .
first one way , then the other .
第一的 一 方式 , 然后 这 其他 .

先用一种方法，再用另一种方法。

[ðæt] [geɪv] [ðə; ði] ['ni:dɪd] [klu:] .
That gave the needed clew .
那 给予 这 需要 线索 .

这提供了所需的线索。

['æftəɹ][ɔ:l] , [ɪf] [wi:; wi][du:][nɑ:t] [kə'nekt] ['letəɹz] [wʌn][tu:; tə][ðə; ði] [ʌðəɹ] , [æz; əz][ɪn] ['rʌniŋ]
After all , if we do not connect letters one to the other , as in running
后 全部 , 如果 我们 做 不是 连接 信件 一 到 这 其他 , 作为 在 跑步
['hændraɪtɪŋ] ,
handwriting ,
手写 ,

毕竟，如果我们不把字母一个接一个地连接起来，就像在连笔字中那样，

[dʌz] [,aɪ 'ti:] [meɪk] [mʌt] ['dɪfrəns] ['weðəɹ] [wi:; wi][set][ðə; ði] ['seprət] ['letəɹz] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]
does it make much difference whether we set the separate letters down in a
做 它 制作 很多 不同之处 无论 我们 放 这 分离 信件 向下 在 一个
['si:kwəns] [wɪt] [bɪ'gɪnz] [æt; ət][ðə; ði]
sequence which begins at the
顺序 哪个 开始 在 这

如果我们把这些字母按顺序排列，从.....开始，这会有很大区别吗？

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 678**]
[页 -]

[第678页]

[raɪt] [ænd; ʌnd]['endz][æt; ət][ðə; ði] [left] ,
right and ends at the left ,
正确的 和 结束 在 这 左边 ,

向右，向左结束，

[ɔːr][ɪn][wʌn][ðæt][brɪ'ɡɪnz][æʔ; əʔ][ðə; ði][left][ænd; ənd][ˈendz][æʔ; əʔ][ðə; ði][raɪ]?
or in one that begins at the left and ends at the right?
或者在 一 那 开始 在 这 左边 和 结束 在 这 正确的?
或者从左边开始，到右边结束?

[sʌm; səm][neɪʃəns], [laɪk][ðə; ði][tʃaɪ'niːz][ænd; ənd][ˈtɑːrtər], [faɪnd][,aɪ'tiː][kən'viːniənt][tuː; tə][raɪ][saɪnz]
Some nations, like the Chinese and Tartars, find it convenient to write signs
一些 国家, 喜欢 这 中国人 和 酒石酸, 寻找 它 方便的 到 写 标志
[ˈʌndər][iːtʃ][ˈʌðər].
under each other.
在下面 每个 其他.
有些民族，如中国人、鞑靼人，觉得把标志上下排列比较方便。

[ðə; ði][i'dʒɪpʌnz][juːst][tuː; tə][raɪ][ɪn][æʔ; əʔ][liːst][θriː][ˈsevrəl][də'rekʃ(ə)nz], [ˈheɪmli], [ˈdaʊnwərdz]
The Egyptians used to write in at least three several directions, namely, downwards
这 埃及人 用过的 到 写 在 在 至少 三 一些 方向, 即, 向下
[frʌm; frəm][raɪ][tuː; tə][left],
, **from right to left**,
, 从 正确的 到 左边,
埃及人过去至少有三种书写方向，即向下、从右到左。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][left][tuː; tə][raɪ].
and from left to right.
和 从 左边 到 正确的.
从左到右。

[ˈdʒen(ə)rəli][wʌn][kæn; kən][tel][haʊ][tuː; tə][riːd][ˈhaɪərəɡlɪfs][ɪn][i'dʒɪpʌn][ænd; ənd][ˈmeksɪkən]
Generally one can tell how to read hieroglyphs in Egyptian and Mexican
一般来说 一 能 告诉 如何 到 读 象形文字 在 埃及人 和 墨西哥
[ˈmænʃəskrɪpts][baɪ][noʊtɪŋ][ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn][ˈʌ; əv][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ˈʌ; əv][ˈæɪnɪmlz][ænd; ənd][ˈpɜːsənz]
manuscripts by noting the direction of the faces of animals and persons
手稿 经过 注意到 这 方向 的 这 面孔 的 动物 和 人
[ˈpɪktʃəd],
pictured,
如图所示,
一般来说，可以通过观察埃及和墨西哥手稿中描绘的动物和人物面部朝向来判断如何解读象形文字。

[ænd; ənd][ðen][ˈriːdɪŋ][ɪn][ðə; ði][ˈɑːpəzɪt][də'rekʃn; da'rekʃn].
and then reading in the opposite direction.
和 然后 阅读 在 这 对面的 方向.
然后反方向阅读。

[ˈsʌmtaɪmz][i'dʒɪpʌn][ˈhaɪərəɡlɪfs][wɜːr; wər][ɪn'ɡreɪvd][wʌn][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈʌðər], [laɪk][ə; eɪ][ˈmɑːnəɡræm]
Sometimes Egyptian hieroglyphs were engraved one upon the other, like a monogram
有时 埃及人 象形文字 是 刻 一 之上 这 其他, 喜欢 一个 字母组合
.
:
.

[wel], [ˈpʊtɪŋ][sʌm; səm][ɔːr][ɔːl][ˈʌ; əv][ðiːz][fæktz][tə'geðər],
Well, putting some or all of these facts together,
出色地, 推杆 一些 或者全部 的 这些 事实 一起,
嗯，把这些事实中的部分或全部放在一起比较，

[aɪ'tiː][ˈsʌd(ə)nli][flæʃt][ɑːn][sʌm; səm][wʌn][ðæt][ðə; ði][ˈoʊldɪst][ɡriːk][ˈletərz][maɪt][biː; bi][ˈnʌθɪŋ]
it suddenly flashed on some one that the oldest Greek letters might be nothing
它 突然 闪光灯 在 一些 一 那 这 最老 希腊语 信件 可能 是 没有什么
[mɔːr][ɔːr][les][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈletərz][tɜːrnd][ðə; ði][ˈʌðər][wei].
more or less than the Phœnician letters turned the other way.
更多的 或者较少的 比 这 腓尼基人 信件 转向 这 其他 方式.
突然有人灵光一闪，认为最古老的希腊字母可能只不过是腓尼基字母反过来而已。

[ænd; ənd] [wen] [ðei] [keɪm] [tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈoʊldɪst] [griːk] [ɪnskˈrɪpʃnz] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd]
And when they came to examine the very oldest Greek inscriptions to be found
和 什么时候 他们 来了 到 检查 这 非常 最老 希腊语 铭文 到 是 成立

当他们前来研究现存最古老的希腊铭文时，

[ðei] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [meɪn] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] !
they discovered that this was the main difference between the two !
他们 发现 那 这 曾是 这 主要的 不同之处 之间 这 二 ！

他们发现这就是两者之间的主要区别！

[ðə; ði] [ˈgriːks] [hæd; həd] [ˈbɔːrɒd] [ðə; ði] [ˈletərz] [ænd; ənd] [ˈmɪrli] [ˈædɪd] [sʌm; səm] [nuː]
The Greeks had borrowed the Phœnician letters and merely added some new
这 希腊人 有 借来的 这 腓尼基人 信件 和 仅仅 额外 一些 新的
[ˈkærəktərz] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [saʊndz] [pɪˈkjuːliə] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [tʌŋ] [ænd; ənd] [nɪˈglektɪd] [ˈʌðər]
characters to express sounds peculiar to their own tongue and neglected others
人物 到 表达 声音 奇特 到 他们的 自己的 舌头 和 被忽视的 其他的

[ðæt] [wɜːr; wər][ʌv; əv][noʊ] [ˈsɜːrvɪs] .
that were of no service .
那 是 的 不 服务 .

希腊人借用了腓尼基字母，只是添加了一些新字符来表达他们自己语言特有的发音，而忽略了其他无用的字符。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈælfəbet] [ðæt] [ðə; ði] [griːk] - [brɔːt] [tuː; tə] [ˈɪtəli] .
It was this alphabet that the Greek - Phœnicians brought to Italy .
它 曾是 这 字母 那 这 希腊语 - 腓尼基人 带来 到 意大利 .

正是这套字母表被希腊腓尼基人带到了意大利。

[wen] , [ˈsentʃəriz] [ˈleɪtər] , [ˈlætənz][ænd; ənd][ˈsæbain][ænd; ənd] [ɪˈtrʌskənz] [ænd; ənd] ,
When , centuries later , Latins and Sabines and Etruscans and Oscans ,
什么时候 , 几个世纪 之后 , 拉丁语 和 萨宾人 和 伊特鲁里亚人 和 奥斯坎人 ,

几个世纪后，当拉丁人、萨宾人、伊特鲁里亚人和奥斯坎人.....

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

圣尼古拉斯杂志，第13卷，第9期，(St. Nicholas v. 13 No.)

第5/10页

[ˈbændɪd] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [fɔːrmd] [ðə; ði] [greɪt] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [roʊm] ,
banded together and formed the great city of Rome ,
带状 一起 和 形成 这 伟大的 城市 的 罗马 ,
他们团结起来，建立了伟大的罗马城。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈælfəbet] [ðeɪ] [ɪnˈherɪtɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈfɔːrfaːðərz] .
it was this alphabet they inherited from their forefathers .
它 曾是 这 字母 他们 遗传 从 他们的 祖先 .
这是他们从祖先那里继承来的字母表。

[ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈletərz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪˈtrʌskənz] [θʊːt] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [saʊndz] [ɪn]
Several of the letters which the Etruscans thought necessary to express sounds in
一些 的 这 信件 哪个 这 伊特鲁里亚人 想法 必要的 到 表达 声音 在
[ðer; ðər] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
their language ,
他们的 语言 ,
伊特鲁里亚人认为，用某些字母来表达他们语言中的发音是必要的。

[wɜːr; wər] [draːpt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈroʊmənɪz] [keɪm] [tuː; tə] [ˈpaʊər] [ænd; ənd] [prəˈduːst] [ðer; ðər] [greɪt]
were dropped before the Romans came to power and produced their great
是 掉落 前 这 罗马书 来了 到 力量 和 生产 他们的 伟大的
[ˈpoʊəts][ænd; ənd] [ˈeseɪɪsts] .
poets and essayists .
诗人 和 散文家 .
这些语言在罗马人崛起并涌现出伟大的诗人和散文家之前就已经消失了。

[soʊ] , [naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] [ˈælfəbet] [keɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
So , now you know how the alphabet came to you ,
所以 , 现在 你 知道 如何 这 字母 来了 到 你 ,
现在你知道字母表是怎么来的了吧。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [ˈmʌŋks] [tʊːt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhiːðn] [ˈfɔːrfaːðərz] .
which the Irish monks taught our heathen forefathers .
哪个 这 爱尔兰 僧侣 教授 我们的 异教徒 祖先 .
这是爱尔兰僧侣教给我们异教祖先的。

[aɪ ˈtiː] [keɪm] [θruː] [ðə; ði][ˈlætənɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv] , [ɔːr] [ˈɡriːks] ,
It came through the Latins from the people of Bœotia , or Greeks ,
它 来了 通过 这 拉丁语 从 这 人们 的 波俄提亚 , 或者 希腊人 ,
它经由拉丁人从波俄提亚人（或希腊人）那里传入。

[huː] [ˈlɜːrɪd] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði] .
who learned it from the Phœnicians .
WHO 学习 它 从 这 腓尼基人 .
他们是从腓尼基人那里学来的。

[bʌt; bət] [ðæt] [greɪt] [ˈmɜːrkəntɪːl] [ˈpiːp(ə)l] , [ðə; ði] ,
But that great mercantile people , the Phœnicians ,
但 那 伟大的 商业 人们 , 这 腓尼基人 ,
但是，那些伟大的商业民族，腓尼基人，

[ˈɔːlsəʊ] [left] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈneɪʃəns] [nɪr] [ðer; ðər][oʊld] [hoʊm] [ɪn] [ˈpæləstəɪn] ,
also left to the nations near their old home in Palestine ,
还 左边 到 这 国家 靠近 他们的 老的 家 在 巴勒斯坦 ,
也留给了巴勒斯坦故土附近的各国。

[ðə; ði] [seɪm] [ˈpreʃəs] [ɡɪft][ˌʌ; əv][æən; ən] [ˈælfəbet] .
the same precious gift of an alphabet .
这 相同的 宝贵的 礼物 的 一个 字母 ;

同样珍贵的礼物，就是字母表。

[ˈveri] [oʊld] [ɪnskˈrɪpʃnz] [ɪn] [ˈhi:bru:] , [ˈleɪtli] [faʊnd] ,
Very old inscriptions in Hebrew , lately found ,
非常 老的 铭文 在 希伯来语 , 最近 成立 ,

最近发现的非常古老的希伯来文铭文

[ɑ:r; ər] [si:n] [tu;; tə][bi;; bi] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ˈɔ:lmoʊst][ðə; ði] [seɪm] [ˈælfəbet] [æz; əz][ðə; ði] .
are seen to be written in almost the same alphabet as the Phoenician .
是 已见 到 是 书面 在 几乎 这 相同的 字母 作为 这 腓尼基人 ;

人们发现它们使用的字母几乎与腓尼基字母相同。

[pərˈhæps][ju;; jʊ][ɑ:r; ər] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tu;; tə] [ˈwʌndər] [haʊ] [ˈmeni] [ˈpi:pəlz] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [hu:] [oʊ] [ðer; ðər]
Perhaps you are beginning to wonder how many peoples there are who owe their
也许 你 是 开始 到 想知道 如何 许多 人民 那里 是 WHO 欠 他们的
[ˈletərz] [tu;; tə] [ðæt] [oʊld] [si:] - [foʊk] [hu:] [wɜ:r; wər][ðə; ði][ˈtreɪdərz] ,
letters to that old sea - folk who were the traders ,
信件 到 那 老的 海 - 民间 WHO 是 这 交易员 ,

你或许开始好奇，有多少民族的文字传承要归功于那些古老的航海商人。

[ˈpaɪərɪts] , [ænd; ənd] [ˌbʌkəˈniəz] [ˌʌ; əv][ðə; ði] [ˌmedɪtəˈreɪniən] !
pirates , and buccaneers of the Mediterranean !
海盗 , 和 海盗 的 这 地中海 !

地中海的海盗和私掠船！

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [ˈhi:bru:] , [wɪtʃ] [ˈpi:p(ə)l] [hæv; həv] [kɔ:ld] [ðə; ði] [ˈælfəbet] [ˌʌ; əv][ɡɑ:d] ,
There is the Hebrew , which people have called the alphabet of God ,
那里 是 这 希伯来语 , 哪个 人们 有 称为 这 字母 的 上帝 ,

还有希伯来语，人们称之为上帝的字母表。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][ðə; ði][ˈhoʊli] [ˈskɪptʃər] [wɜ:r; wər] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][aɪ ˈti:] ,
because the Holy Scriptures were written in it ,
因为 这 圣 经文 是 书面 在 它 ,

因为圣经是用这种材料写成的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈɔ:lsoʊ] [ju:st] [baɪ] [məˈdʒɪʃnz] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ˈæmjəlɪts] [ænd; ənd] [ˈtælɪsmənz] ;
and which was also used by magicians for their amulets and talismans ;
和 哪个 曾是 还 用过的 经过 魔术师 为了 他们的 护身符 和 护身符 ;

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [ɡri:k] ,
there is the Greek ,
那里 是 这 希腊语 ,

它也被魔法师用于制作护身符和辟邪物；希腊人也曾使用过这种材料。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈepɪks][ˌʌ; əv][ˈhoʊməɹ] , [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˈpoʊəmz][ˌʌ; əv][ˈhi:siɔd; ˈhes-] ,
in which the epics of Homer , the long poems of Hesiod ,
在 哪个 这 史诗 的 荷马 , 这 长的 诗歌 的 赫西俄德 ,

其中包括荷马史诗、赫西俄德长诗，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈræpsədi:z] [ˌʌ; əv][ˈpɪndə] [wɜ:r; wər][ˈteɪkən] [daʊn] ; [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [ˈlætn] ,
and the rhapsodies of Pindar were taken down ; there is the Latin ,
和 这 狂想曲 的 品达 是 已采取 向下 ; 那里 是 这 拉丁 ,

品达的狂想曲也被记录了下来；拉丁文版本如下：

[ɪn] [wɪtʃ] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ˌʌ; əv][ðə; ði] [ˈeɪnfənts] [rɪt:t] [ju: ˈes] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər][ɔ:l][ðə; ði]
in which all the wisdom of the ancients reached us ; and there are all the
在 哪个 全部 这 智慧 的 这 古代人 达到 我们 ; 和 那里 是 全部 这
[ˈdɪfərəɪŋ] [ˈælfəbɪts] ,
differing alphabets ,
不同 字母 ,

从中我们汲取了古代所有的智慧；也包含了所有不同的字母表。

[ˈprɪntɪd] [ˈkærəktərz] , [ænd; ənd] [skɪpt] [ˈhændraɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ˈjʊərəp] [ænd; ənd] [əˈmerɪkə] !
printed characters , and script handwritings of Europe and America !
打印 人物 , 和 脚本 笔迹 的 欧洲 和 美国 !
印刷体字符以及欧美手写体!

[ɪn][fækt] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] [hɪr] , [soʊ] [ˈnu:mərəs] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ,
In fact , I could not tell you here , so numerous are they ,
在 事实 , 我 可以 不是 告诉 你 这里 , 所以 很多的 是 他们 ,
事实上, 我无法在这里一一列举, 因为它们实在太多了。

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][ˈlæŋgwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz][ɪn][ˈeɪʒə; ˈeɪjə] , [ˈæfrɪkə] , [ˈjʊərəp] , [ænd; ənd]
the names of all the languages in Asia , Africa , Europe , and
这 姓名 的 全部 这 语言 在 亚洲 , 非洲 , 欧洲 , 和
[əˈmerɪkə] ,
America ,
美国 ,
亚洲、非洲、欧洲和美洲所有语言的名称,

[ðæt] [wɜ:r; wər][ænd; ənd][ɑ:r; ər] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][sʌm; səm] [ˈælfəbet] , [wɪt] [ˈtreɪsɪz] [ɪts] [dɪˈsent] [frʌm; frəm]
that were and are written in some alphabet , which traces its descent from
那 是 和 是 书面 在 一些 字母 , 哪个 痕迹 它是 下降 从
[ðə; ði] [ˈtwenti] - [tu:] [ˈletərz] .
the twenty - two Phœnician letters .
这 二十 - 二 腓尼基人 信件 .

这些文字过去和现在都是用某种字母书写的, 这种字母可以追溯到二十二个腓尼基字母。

[ðə; ði] [kəˈnek(ə)n] [bɪˈtwi:n] [ɡri:k] [ænd; ənd] [ɪz] [mʌtʃ] [ˈɪziə] [tu:; tə] [bɪˈli:v] [ðæn; ðən] [ðæt]
The connection between Greek and Phœnician is much easier to believe than that
这 联系 之间 希腊语 和 腓尼基人 是 很多 更轻松 到 相信 比 那
[ˈærəbɪk] ,
Arabic ,
阿拉伯 ,
希腊语和腓尼基语之间的联系比阿拉伯语和腓尼基语之间的联系更容易让人相信。

[ə; eɪ] [ˈsentəns] [ʌv; əv] [wɪt] [ju:; jʊ] [si:] [hɪr] [ˌreprɪzentɪd] , [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] [ˈraɪtɪŋ] [dɪˈraɪvd]
a sentence of which you see here represented , should be also a writing derived
一个 句子 的 哪个 你 看 这里 代表 , 应该是 还 一个 写作 衍生的
[frʌm; frəm][ðə; ði] .
from the Phœnician .
从 这 腓尼基人 .
你在这里看到的句子, 也应该是源自腓尼基语的文字。

[ˈærəbɪk] [ˈletərz] [ɑ:r; ər] [ju:st] [baɪ][soʊ][lɑ:rdʒ][ə; eɪ][ˈpɔ:r(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ]
Arabic letters are used by so large a portion of the inhabitants of the earth
阿拉伯 信件 是 用过的 经过 所以 大的 一个 部分 的 这 居民 的 这 地球
[ðæt] [aɪ ˈti:] [ˈstændz] [ˈsekənd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈnæ(ə)nəl] ,
that it stands second among the great national ,
那 它 站立 第二 之中 这 伟大的 国家的 ,
阿拉伯字母被地球上如此庞大的人口群体使用, 以至于它在世界主要民族语言中排名第二。

[ɔ:r] [ˈræðər] , [ðə; ði] [ɡreɪt] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈælfəbɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] .
or rather , the great religious alphabets of the world .
或者 相当 , 这 伟大的 宗教 字母 的 这 世界 .
或者更确切地说, 是世界各大宗教字母。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ju:; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [səˈpəʊz] ,
Some of you know , I suppose ,
一些 的 你 知道 , 我 认为 ,
我想你们当中有些人应该知道吧。

[ðæt] [moʊˈhɑːmɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [waɪz][ænd; ənd] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [ˈærəb][ʌv; əv][æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt]
that Mohammed was a very wise and imaginative Arab of an important
那 穆罕默德 曾是 一个 非常 明智的 和 富有想象力的 阿拉伯 的 一个 重要的
[ðoʊ] [pʊr] [traɪb][ʌv; əv][əˈreɪbiə] [ˈfiːlɪks] .
though poor tribe of Arabia Felix .
尽管 贫穷的 部落 的 阿拉伯 菲利克斯 .

穆罕默德是一位非常睿智且富有想象力的阿拉伯人，他来自阿拉伯半岛费利克斯地区一个重要但贫穷的部落。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈpoʊət][ænd; ənd] [ˈsteɪtsmən] ; [hiː; hi][hæd; həd] [ˈvɪʒənz] [ænd; ənd] [kɔːld]
He was a great poet and statesman ; he had visions and called
他 曾是 一个 伟大的 诗人 和 政治家 ; 他 有 愿景 和 称为
[hɪmˈself] [ðə; ði] [ˈpraːfɪt] [ʌv; əv][gɑːd] .
himself the Prophet of God .
他自己 这 先知 的 上帝 .

他是一位伟大的诗人和政治家；他有远见卓识，并自称为神的先知。

[hiː; hi] [roʊt] [ðə; ði] [kəˈrɑːn] ,
He wrote the Koran ,
他 写道 这 《古兰经》 ,

他撰写了《古兰经》，

[wɪtʃ] [ɪz] [juːst] [baɪ][æn; ən] [ɪˈmens] [ˈmʌltɪtuːd] [ʌv; əv][men][æz; əz][ðer; ðər][ˈoʊnli] [bɔː] - [bʊk] [ænd; ənd]
which is used by an immense multitude of men as their only law - book and
哪个 是 用过的 经过 一个 巨大 民众 的 男人 作为 他们的 仅有的 法律 - 书 和
[ˈbaɪb(ə)l] .
Bible .
圣经 .

它被无数人当作唯一的法律书籍和圣经。

[ðə; ði][ˈdaɪəlekt] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][klæn] [juːst] [brɪˈkeɪm] , [θruː] [ðə; ði] [sprɛd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
The dialect which he and his clan used became , through the spread of his
这 方言 哪个 他 和 他的 氏族 用过的 成为 , 通过 这 传播 的 他的
[ˈdɒktrɪnz] ,
doctrines ,
教义 ,

随着他的教义传播，他和他的族人所使用的方言变成了.....

[ðə; ði][ˈstændərd] , [fɜːrst][fɔːr; fər][ɔːl][əˈreɪbiə] ,
the standard , first for all Arabia ,
这 标准 , 第一的 为了 全部 阿拉伯 ,

阿拉伯世界的标准，首屈一指。

[ænd; ənd] [ðen] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [ɪˈnɔːrməs] [ˈkʌntrɪz] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] [ˈlɑːrdʒər][ðæn; ðən][əˈreɪbiə]
and then for all the enormous countries a hundred times larger than Arabia
和 然后 为了 全部 这 巨大的 国家 一个 百 时代 更大的 比 阿拉伯
[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [dɪˈsaɪplz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈfɔːləʊəz] [wʌn] [baɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv][ɑːrmz] .
which his disciples and their followers won by force of arms .
哪个 他的 门徒 和 他们的 追随者 韩元 经过 力量 的 武器 .

然后，他的门徒和追随者用武力征服了所有比阿拉伯大一百倍的庞大国家。

[ðɪs] [ˈærəbɪk] [ˈsentəns] [ɪz][ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [ɪnˈskɪɪp(ə)n] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˌkɑːləˈneɪd] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
This Arabic sentence is a famous inscription upon the colonnade of one of the
这 阿拉伯 句子 是 一个 著名的 题词 之上 这 柱廊 的 一 的 这
[greɪt] [ˈmɑːsk] [æt; ət][dʒəˈruːsələm] .
great mosques at Jerusalem .
伟大的 清真寺 在 耶路撒冷 .

这句话是刻在耶路撒冷一座大清真寺柱廊上的著名阿拉伯语铭文。

[ðə; ði] [ˈmɑːsk] [ɪz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] " [doʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] ,
The mosque is known as the " Dome of the Rock ,
这 清真寺 是 已知 作为 这 " 穹顶 的 这 岩石 ,

这座清真寺被称为“圆顶清真寺”。

" [ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz] [θɔːt] [tuː; tə][stænd][əˈpɑːn][ə; eɪ][ˈpɔːr(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]
" **and it is thought to stand upon a portion of the site of the great**
" 和 它 是 想法 到 站立 之上 一个 部分 的 这 地点 的 这 伟大的
[ˈdʒuːɪ] [ˈtemp(ə)l] .
Jewish Temple .
犹太人 寺庙 .

“而且人们认为它建在犹太圣殿遗址的一部分上。”

[ðɪs] [ɪnˈskɹɪp(ə)n] [ɪz] [pleɪst] [naɪr] [ðə; ði] [greɪt] [ˈsʌðərn] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [maːsk] .
This inscription is placed near the great southern door of the mosque .
这 题词 是 放置 靠近 这 伟大的 南部 门 的 这 清真寺 .

这段铭文位于清真寺南大门附近。

[aɪˈtiː][ɪz][ɪn][wʌn] [kənˈtɪnjuəs] [laɪn] , [haʊˈevər] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [tuː] [æz; əz] [reprɪˈzentɪd] [ɪn] [ðɪs] [ˈfæk] -
It is in one continuous line , however , instead of two as represented in this fac -
它 是 在 一 连续的 线 , 然而 , 反而 的 二 作为 代表 在 这 脸 -
[ˈsɪməli] .
simile .
明喻 .

然而，它是一行连续的，而不是像这幅摹本中所示的那样是两行。

[aɪˈtiː] [riːdz] [frʌm; frəm] [raɪt] [tuː; tə][left] , [ænd; ənd][ɪz] [ðʌs] [trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd] :
It reads from right to left , and is thus translated :
它 阅读 从 正确的 到 左边 , 和 是 因此 翻译 :

它是从右向左读的，因此翻译如下：

" [ðɪs] [doʊm][wʌz; wəz] [bɪlt] [baɪ][ðə; ði][ˈsɜːrvənt] [ʌv; əv][gɑːd] , [eɪ biː ˈdiː] [[ˈæləˈɑːləɑːˈlaː] - [el] - [ɪˈmaːm] - [ɑːl]]
" **This dome was built by the servant of God , Abd [allah - el - Imam - al**
" 这 穹顶 曾是 建造 经过 这 仆人 的 上帝 , 腹部 [真主 - el - 阿訇 - al
- , [iː]] [mɪr][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] ,
- **Mamûn , E] mir of the Faithful ,**
- , E] 米尔 的 这 忠实 ,

“这座圆顶是由真主的仆人，信士的阿卜杜勒·伊玛目·马蒙·米尔建造的，

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ˈsev(ə)nti] - [tuː] .
in the year seventy - two .
在 这 年 七十 - 二 .

公元七十二年。

[meɪ] [gɑːd][biː; bi] [wel] [pliːzd] , [ænd; ənd][biː; bi][ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
May God be well pleased , and be satisfied with him .
可能 上帝 是 出色地 高兴 , 和 是 使满意 和 他 .

愿上帝喜悦他，对他感到满意。

[eɪˈmen,ɑːˈmen] .
Amen .
阿门 .

阿门。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [ˈælfəbet] [hiː; hi] [juːst] [dɪd][naːt] [sprɪŋ] [ʌp] [ˈsʌd(ə)nli] .
" **Of course the alphabet he used did not spring up suddenly** .
" 的 课程 这 字母 他 用过的 做过 不是 春天 向上 突然 .

当然，他使用的字母表并非凭空出现的。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈhændɪd] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɜːrli] [taɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ,
It was handed down from the early times of the Phoenicians ,
它 曾是 递交 向下 从 这 早期的 时代 的 这 腓尼基人 ,
它是从腓尼基人早期时代流传下来的。

[ænd; ənd] [ˈgrædʒuəli] [bɪˈkeɪm] [soʊ] [tʃeɪndʒd] [ɪn][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈletərz] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [ˈhɑːrdli] **and gradually became so changed in most of the letters that you would hardly**
和 逐步地 成为 所以 已更改 在 最多 的 这 信件 那 你 会 几乎
[brɪˈliːv] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈevər] [bɪn] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] [ˈletərz] .
believe they had ever been the same as the Phœnician letters .
相信 他们 有 曾经 到过 这 相同的 作为 这 腓尼基人 信件 .
渐渐地，大多数信件都发生了如此大的变化，以至于你很难相信它们曾经与腓尼基信件相同。

[ˈraɪtɜːz] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] **Writers of it**
作家 的 它
它的作者

[ˌpiː ˈdʒiː -]
[Pg 679]
[页 -]
[第679页]

[wɜːr; wər][soʊ] [ˈkerləs] , **were so careless ,**
是 所以 粗心 ,
他们太粗心了，

[ɔːr][soʊ] [praʊd] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] [wen] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][ðer; ðər] **or so proud of being able to read and write when the mass of their**
或者 所以 自豪的 的 存在 有能力的 到 读 和 写 什么时候 这 大量的 的 他们的
[ˈnebəz] [wɜːr; wər] [ɪɡnərənt] , **neighbors were ignorant ,**
邻居 是 无知 ,
或者说，当他们的邻居大多愚昧无知时，他们却能读写，并为此感到无比自豪。

[ðæt] , [niˈɡlektfʊli] [ɔːr] [ɪnˈtenʃənəli] , [ðeɪ] [əˈlaʊd] [ˈmeni] [ˈletərz] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ˈɔːlmoʊst][laɪk] [wʌŋ] **that , neglectfully or intentionally , they allowed many letters to become almost like one**
那 , 疏忽地 或者 故意 , 他们 允许 许多 信件 到 变得 几乎 喜欢 一
[əˈnʌðər] . **another .**
其他 .
他们有意或无意地让许多信件变得几乎一模一样。

[ɪn][ðə; ði][ˈærəbɪk] , [ˈtɜːrkɪ] , [ænd; ənd] [ˈpɜːrʒn] [ˈlæŋɡwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz] , **In the Arabic , Turkish , and Persian languages ,**
在 这 阿拉伯 , 土耳其 , 和 波斯语 语言 ,
在阿拉伯语、土耳其语和波斯语中，

[aɪ ˈtiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈletərz] [əˈpɑːrt] . **it is hard to tell a number of the letters apart .**
它 是 难的 到 告诉 一个 数字 的 这 信件 除 .
有些字母很难区分。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ðem; ðəm] , [ˈleɪtər] [ˈraɪtɜːz] [dɪˈvaɪzd] [ə; eɪ][set][ʌv; əv][ˈdɑːts] , **In order to distinguish them , later writers devised a set of dots ,**
在 命令 到 区分 他们 , 之后 作家 设计 一个 放 的 点 ,
为了区分它们，后来的作家设计了一套点状符号。

[laɪk] [ðə; ði][dɑːt][ˈoʊvər][ˈaʊər; ɑːr] [smɔːl] [aɪ] . [ðə; ði] [seɪm] [ˈdɪfɪkəlti] [əˈkɜːrd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈhiːbruːz] , **like the dot over our small i . The same difficulty occurred among the Hebrews ,**
喜欢 这 点 超过 我们的 小的 我 . 这 相同的 困难 发生 之中 这 希伯来书 ,
就像我们小写字母 i 上的点一样。希伯来人也遇到了同样的困难。

[huːz] [waɪz] [men] [siːmd] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈraɪtɪŋ] [hɑːrd][tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd][tuː; tə] [riːd] . **whose wise men seemed to enjoy making writing hard to write and to read .**
谁 明智的 男人 似乎 到 享受 制作 写作 难的 到 写 和 到 读 .
他们的智者似乎乐于让文字变得难以书写和阅读。

[ə'hʌðər] [ri:z(ə)n] [waɪ] ['æɹəbɪk][ɪz][hɑ:rd][tu:; tə] [meɪk] [aʊt] [ɪz][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letərz]
Another reason why Arabic is hard to make out is because many of the letters
其他 原因 为什么 阿拉伯 是 难的 到 制作 出去 是 因为 许多 的 这 信件
[tʃeɪndʒ] [ðer; ðər][fɔ:rmz] [ə'kɔ:rdɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [stænd][ə'lʊʊn] ([ʌnkə'nektɪd]) ,
change their forms according as they stand alone (unconnected) ,
改变 他们的 表格 根据 作为 他们 站立 独自的 (未连接) ;
阿拉伯语难以辨认的另一个原因是, 许多字母在单独存在 (不相连) 时会改变形状。

[ɔ:r][stænd][æt; ət][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜ:rd] ([ɪ'nɪ](ə)l]) ,
or stand at the beginning of a word (initial) ,
或者 站立 在 这 开始 的 一个 单词 (最初的) ;
或者位于单词的开头 (首字母),
[ɔ:r][ɪn] [brɪ'twi:ŋ] [tu:] ['ʌðər] ['letərz] ([kə'nektɪd]) [ɔ:r][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ][wɜ:rd] (['faɪn(ə)l]) .
or in between two other letters (connected) or at the end of a word (final) .
或者 在 之间 二 其他 信件 (连接) 或者 在 这 结尾 的 一个 单词 (最终的) .
或者位于两个其他字母之间 (连接) 或者位于单词的末尾 (结尾)。

[θɪŋk] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['letər] ['ʌndər] [fɔ:r] ['dɪfrənt] [fɔ:rmz] !
Think of having to distinguish the same letter under four different forms !
思考 的 拥有 到 区分 这 相同的 信 在下面 四 不同的 表格 !
想象一下, 你要区分同一个字母的四种不同形式!

[wʌt] [ə; eɪ] ['bɑ:ðər] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði][æɹəbz] , [tɜ:ks] , [ænd; ənd] ['pə:ʃənz] [æz; əz] [ðeɪ]
What a bother to the children of the Arabs , Turks , and Persians as they
什么 一个 打扰 到 这 孩子们 的 这 阿拉伯人 , 土耳其人 , 和 波斯人 作为 他们
[sɪt] ['teɪlər] - ['fæ](ə)n] ,
sit tailor - fashion ,
坐 裁缝 - 时尚 ,
阿拉伯人、土耳其人和波斯人的孩子们坐在那里, 像裁缝一样摆弄衣服, 真是太麻烦了。

[ɔ:r] [ni:l] ['peɪʃntli] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] , [ðer; ðər] [ju:z] [left] [aʊt'saɪd][ðə; ði] ['θre]hoʊld] ,
or kneel patiently on the floor , their shoes left outside the threshold ,
或者 下跪 耐心 在 这 地面 , 他们的 鞋 左边 外部 这 临界点 ,
或者耐心地跪在地上, 鞋子留在门槛外。

[waɪl] [ðə; ði] [sku:l] - ['mæstər] ['flʌrɪʃɪz] [hɪz; ɪz][rɑ:d][ʻoʊvər][ðer; ðər] ['pʌz(ə)ld] ['nɑ:dl] ,
while the school - master flourishes his rod over their puzzled noddles ,
尽管 这 学校 - 掌握 繁花 他的 杆 超过 他们的 困惑 面条 ,
当老师挥舞着教鞭, 看着他们一脸困惑的脸庞时,

[ɔ:r][ræps][ðə; ði] [səʊls] [ʌv; əv][ðer; ðər]['taɪərd]['lɪt(ə)l] [fi:t] !
or raps the soles of their tired little feet !
或者 说唱 这 鞋底 的 他们的 疲劳的 小的 脚 !
或者敲打他们疲惫的小脚底!

[naʊ] ['æɹəbɪk] ['letərz] [ænd; ənd] ['hi:bru:] , [tu:] , [ɪf] [ju:; jʊ] [traɪ][tu:; tə] [treɪs] [ðem; ðəm] [bæk] [tu:; tə]
Now Arabic letters and Hebrew , too , if you try to trace them back to
现在 阿拉伯 信件 和 希伯来语 , 也 , 如果 你 尝试 到 痕迹 他们 后退 到
Phœnician ,
腓尼基人 ,
现在, 如果你试图追溯阿拉伯字母和希伯来字母的起源, 你会发现它们都源自腓尼基语。

[ɑ:r; ər] [faʊnd] [tu:; tə][hæv; həv] [pæst] [θru:] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pi:p(ə)l] [hu:] ['ɑ:kjupaɪd] [ðə; ði]
are found to have passed through the hands of a people who occupied the
是 成立 到 有 通过了 通过 这 双手 的 一个 人们 WHO 占领 这
[haɪ] [lændz][ʌv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə]['maɪnər] ,
high lands of Asia Minor ,
高的 土地 的 亚洲 次要的 ,
经查明, 这些物品曾被居住在小亚细亚高地的人们所持有。

[wer] [ðə; ði] [tu:] [greɪt] " [ˈrɪvəz] [ʌv; əv][ˈbæbɪlən] , " [ðə; ði] [juːˈfreɪtɪːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtaɪgrɪs] ,
where the two great " rivers of Babylon , " the Euphrates and the Tigris ,
在哪里 这 二 伟大的 " 河流 的 巴比伦 , " 这 幼发拉底河 和 这 底格里斯河 ,
巴比伦的两条大河——幼发拉底河和底格里斯河——在此交汇。

[brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [rʌn] [ðer; ðər] [kɔːrs] .
begin to run their course .
开始 到 跑步 他们的 课程 .
开始按部就班地进行。

[ðɪs] [lənd][wʌz; wəz] [kɔːld] [ˈerəm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ˈspʊkən][ðer; ðər] , [ðə; ði][æɪrəˈmeɪɪk]
This land was called Aram and the ancient language spoken there , the Aramaic
这 土地 曾是 称为 阿拉姆 和 这 古老的 语言 说 那里 , 这 阿拉姆语
.
.
.

这片土地被称为亚兰，那里使用的古老语言是亚兰语。
[brɪˈtwiːn] [ænd; ənd][æɪrəˈmeɪɪk][ðə; ði] [kəˈhek(ə)n] [ɪz][kloʊz] .
Between Phœnician and Aramaic the connection is close .
之间 腓尼基人 和 阿拉姆语 这 联系 是 关闭 .
腓尼基语和阿拉姆语之间的联系很紧密。

[ðə; ði][æɪrəˈmeɪɪk] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
The Aramaic took the place of the Phœnician language ,
这 阿拉姆语 采取 这 地方 的 这 腓尼基人 语言 ,
阿拉姆语取代了腓尼基语。

[wen] [ðə; ði] [wɜːr; wər] [edʒd] [aʊt] [ʌv; əv][ˈpæləstəɪn] [ˈwestwərd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˌmedɪtəˈreɪniən]
when the Phœnicians were edged out of Palestine westward over the Mediterranean
什么时候 这 腓尼基人 是 边缘 出去 的 巴勒斯坦 向西 超过 这 地中海
.
.
.
腓尼基人被逐出巴勒斯坦，向西迁徙到地中海沿岸。

[soʊ][wiː; wi] [siː] [ðæt] [ˈæɪrəbɪk] ,
So we see that Arabic ,
所以 我们 看 那 阿拉伯 ,
所以我们看到阿拉伯语，

[wɪtʃ] [lʊks] [soʊ] [streɪndʒ] [ænd; ənd][ɪz][soʊ] [ˈelɪɡənt] [ænd; ənd][fænˈtæstɪk] [wen] [ɪmˈbrɔɪdəd] [ɑːn]
which looks so strange and is so elegant and fantastic when embroidered on
哪个 看起来 所以 奇怪的 和 是 所以 优雅的 和 极好的 什么时候 绣花 在
[ˈbænəɪz] [ɔːr] [treɪst] [ɑːn] [taɪlz] [ɔːr] [ˈrɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈmʌlberi] - [liːf] [ˈpeɪpər][ʌv; əv][ðə; ði]
banners or traced on tiles or written on the beautiful mulberry - leaf paper of the
横幅 或者 追踪 在 瓷砖 或者 书面 在 这 美丽的 桑 - 叶子 纸 的 这
[ˈɔːriənt] ,
Orient ,
东方 ,
当它绣在旗帜上、描绘在瓷砖上或写在东方美丽的桑叶纸上时，看起来既奇特又优雅奇妙。

[ˈriːəli] [ˈjuːzɪz] , [ɪn][ðə; ði] [meɪn] ,
really uses , in the main ,
真的 用途 , 在 这 主要的 ,
主要用于

[ðə; ði] [seɪm] [ˈælfəbet] [ðæt] [lʊks] [soʊ] [pleɪn] [ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)] [ɑːn][ðə; ði] [peɪdʒ][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈriːdɪŋ] !
the same alphabet that looks so plain and simple on the page you are reading !
这 相同的 字母 那 看起来 所以 清楚的 和 简单的 在 这 页 你 是 阅读 !
就是你正在阅读的页面上看起来如此朴素简单的字母表！

[ˈwedʒz] , [ˈɔːr][ˈneɪlz] .
wedges , or nails .
楔形 , 或者 指甲 .

楔子，或者钉子。

" [ˈæroʊ] - [ˈhedɪd] [ˈraɪtɪŋ] " [ɪz] [əˈnʌðər] [neɪm] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
" Arrow - headed writing " is another name for it .
" 箭 - 标题 写作 " 是 其他 姓名 为了 它 .

它的另一个名称是“箭头形文字”。

[lʊk] [wel] [æt; ət] [ðɪs] [ˈkjʊəriəs] [ˈraɪtɪŋ] [meɪd] [baɪ] [ɪnˈɡreɪvɪŋ] [ɑːn] [brɪk] .
Look well at this curious writing made by engraving on brick .
看 出色地 在 这 好奇的 写作 制成 经过 雕刻 在 砖 .

仔细看看这用雕刻在砖块上的奇特文字。

[ˈsevrəl] [ˈdɪfrənt] [ˈlæŋɡwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz][hæv; həv] [bɪn] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][aɪ ˈtiː] .
Several different languages have been written in it .
一些 不同的 语言 有 到过 书面 在 它 .

它曾被多种不同语言所书写。

[ˈspesɪmən] [ʌv; əv] [ˈkjuːnɪfɔːrm] [ˈraɪtɪŋ] .
SPECIMEN OF CUNEIFORM WRITING .
标本 的 楔形文字 写作 .

楔形文字样本。

[ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] [ʌv; əv] [əˈpɪnjən] .
A DIFFERENCE OF OPINION .
一个 不同之处 的 观点 .

意见分歧。

[baɪ] [ˈlɪliən] [ˈdɪnəvər] [raɪs] .
By Lilian Dynevor Rice .
经过 莉莲 戴内沃 米 .

作者：莉莲·戴内沃·赖斯。

[aɪ]
I
我

我

[sɪks] [ˈstɜːrdi] [lædz] [leɪ] [kɜːrld] [ʌp][ɪn][ðər; ðər][bedz]
Six sturdy lads lay curled up in their beds
六 结实的 小伙子们 躺 卷曲 向上 在 他们的 床

六个身强力壮的小伙子蜷缩在床上。

[wen] [ðə; ðɪ] [ˈbɜːrθdeɪ] [ʌv; əv] [ˈfriːdəm] [hæd; həd][ˈfeɪdɪd][tuː; tə] [naɪt] ,
When the Birthday of Freedom had faded to night ,
什么时候 这 生日 的 自由 有 褪色 到 夜晚 ,

当自由之日的的光芒渐渐消逝在夜色中，

[wɪð; wɪθ] [bɜːrn] [ɑːn][ðər; ðər] [ˈfɪŋɡərz] [ænd; ənd][peɪnz] [ɪn][ðər; ðər] [ˈhedz] ,
With burns on their fingers and pains in their heads ,
和 烧伤 在 他们的 手指 和 疼痛 在 他们的 头部 ,

他们手指被烧伤，头部疼痛难忍，

[ænd; ənd] [ˈskaːd] [laɪk][ðə; ðɪ] [ˈhɪroʊz] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ə; eɪ] [faɪt] .
And scarred like the heroes of many a fight .
和 疤痕 喜欢 这 英雄 的 许多 一个 斗争 .

他们身上带着伤疤，就像经历过无数战斗的英雄一样。

[bʌt; bət] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [rɪˈleɪt] , [æz; əz][ɔːl] [ˈsliːpləs] [ðeɪ] [leɪ] ,
But , strange to relate , as all sleepless they lay ,
但 , 奇怪的 到 涉及 , 作为 全部 失眠 他们 躺 ,

但奇怪的是，当他们彻夜难眠时，

[ðoʊ] [ten] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sti:pl] [hæd; həd] [tʃaɪmd] [laʊd] [ænd; ənd] [klɪr] ,
Though ten from the steeple had chimed loud and clear ,
尽管 十 从 这 尖顶 有 齐声说道 大声 和 清除 ,

虽然教堂尖顶上十声钟响清晰响亮，

[ðeɪ] [saɪd] : " [wʌt] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪktli] ['glɔ:riəs] [deɪ] !
They sighed : " What a perfectly glorious day !
他们 叹了口气 : " 什么 一个 完美 辉煌 天 !

他们叹了口气：“多么美好的日子啊！ ”

[tu:] [bæd] [,aɪ 'ti:] [kæn; kən] ['oʊnli] [kʌm] [wʌns] [ɪn] [ðə; ði] [jɪr] !
Too bad it can only come once in the year !
也 坏的 它 能 仅有的 来 一次 在 这 年 !

可惜一年只能来一次！

" [i:]
" **II**
" 二

“二

[ðə; ði] [sɪks] ['peɪ(ə)nt] ['mʌðərz] , [hu:] [lʌvd] [ðə; ði] [sɪks] [bɔɪz] ,
The six patient mothers , who loved the six boys ,
这 六 病人 母亲们 , WHO 喜爱 这 六 男孩们 ,

六位慈爱的母亲，深爱着这六个男孩。

[wɜ:r; wər] ['restɪŋ] [æt; ət] [ləst] , [naʊ] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] [wʌz; wəz] [dʌn] ;
Were resting at last , now the daylight was done ;
是 休息 在 最后的 , 现在 这 日光 曾是 完毕 ;

终于可以休息了，天色已晚；

[fɔ:r; fər] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [waɪld] ['rækɪt] [ænd; ənd] ['raɪət] [ænd; ənd] [nɔɪz] ,
For , with the wild racket and riot and noise ,
为了 , 和 这 荒野 球拍 和 暴动 和 噪音 ,

因为，伴随着狂野的喧闹、骚乱和噪音，

[noʊ] [pi:s] [hæd; həd] [bɪn] [ðərz] [sɪns] [ðə; ði] [dɑ:n] [ʌ; əv] [ðə; ði] [sʌn] .
No peace had been theirs since the dawn of the sun .
不 和平 有 到过 他们的 自从 这 黎明 的 这 太阳 .

自太阳升起以来，他们就从未享受过和平。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [saɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] [sed] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪəriɪst] [weɪ]
And they sighed , as they said in the weariest way
和 他们 叹了口气 , 作为 他们 说 在 这 最疲惫 方式

他们叹了口气，用最疲惫的语气说道。

([ænd; ənd] [fʊl] [kɔ:z] [hæd; həd] [ðeɪ] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] ['fi:lɪŋz] , [aɪ] [fɪr]) :
(**And full cause had they for their feelings , I fear**) :
(和 满的 原因 有 他们 为了 他们的 情怀 , 我 害怕) :

(恐怕他们的感受完全有理)：

" [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] , [ɪr] - ['splɪtɪŋ] [deɪ] !
" **This has been such a terrible , ear - splitting day !**
" 这 有 到过 这样的 一个 糟糕的 , 耳朵 - 分裂 天 !

“今天真是糟糕透了，噪音震耳欲聋！ ”

[haʊ] ['lʌki] [,aɪ 'ti:] ['oʊnli] [kʌmz] [wʌns] [ɪn] [ðə; ði] [jɪr] !
How lucky it only comes once in the year !
如何 幸运的 它 仅有的 来 一次 在 这 年 !

真幸运，一年只有一次！

" [,pi: 'dʒi:] -]
" [**Pg 680**]
" [页 -]

[ðə; ði] ['lepərd] [brɔ:t] [tu:; tə] [beɪ] [baɪ] [waɪld] [dɔ:gz] .
THE LEOPARD BROUGHT TO BAY BY WILD DOGS .
这 豹 带来 到 湾 经过 荒野 狗 .

豹子被野狗逼到了海湾。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 681**]
[页 -]

[第681页]

[waɪld] ['hʌntərz] .
WILD HUNTERS .
荒野 猎人 .

野猎者。

[baɪ][dʒɑ:n][ɑ:r] . ['kɔriəl] .
By John R . Coryell .
经过 约翰 拉 . 科里尔 .

作者：约翰·R·科里尔。

[ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi] [noʊz] [ðə; ði][oʊld] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:ðər] [hu:] [tɔ:t] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [tu:; tə][bi:; bi]
Everybody knows the old story of the father who taught his sons to be
大家 知道 这 老的 故事 的 这 父亲 WHO 教授 他的 儿子们 到 是

[jʊˈnaɪtɪd][baɪ] ['ʃoʊɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['bʌnd(ə)][ʌv; əv] [stɪks] .
united by showing them a bundle of sticks .
团结的 经过 显示 他们 一个 捆 的 棍子 .

每个人都知道那个父亲用一捆木棍教导儿子们团结的古老故事。

[ˈteɪkən] [təˈgeðər] , [ðə; ði] [stɪks] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi]['broʊkən] ; [bʌt; bət][ˈteɪkən] ['sɪŋɡli] ,
Taken together , the sticks could not be broken ; but taken singly ,
已采取 一起 , 这 棍子 可以 不是 是 破碎的 ; 但 已采取 单独 ,

两根木棍放在一起是折不断的；但单独来看，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [snæpt] [ɪn] [tu:] ['veri] ['kwɪkli] .
they were snapped in two very quickly .
他们 是 啪啪 在 二 非常 迅速地 .

它们很快就断成了两截。

[ðə; ði][waɪld][dɔ:gz][ʌv; əv] [saʊθ] ['æfrɪkə] , [laɪk] [ðə; ði]['bʌnd(ə)][ʌv; əv] [stɪks] ,
The wild dogs of South Africa , like the bundle of sticks ,
这 荒野 狗 的 南 非洲 , 喜欢 这 捆 的 棍子 ,

南非的野狗，就像那捆木棍一样，

['fɜ:rniʃ] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)][ʌv; əv][ðə; ði]['vælju:] [ʌv; əv][ˈju:nəti] .
furnish an example of the value of unity .
提供 一个 例子 的 这 价值 的 统一 .

举例说明团结的价值。

[ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)][waɪld][dɔ:g][ɪz][nɑ:t] ['veri] ['fɔ:rmɪdəb(ə)] ,
A single wild dog is not very formidable ,
一个 单身的 荒野 狗 是 不是 非常 强大 ,

一只野狗并不算很可怕。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv][waɪld][dɔ:gz][ɪz][ðə; ði] [dred] [ʌv; əv] ['evri] ['lɪvɪŋ] ['kri:tʃər] [ɪn][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv]
but a pack of wild dogs is the dread of every living creature in the part of
但 一个 盒 的 荒野 狗 是 这 恐惧 的 每一个 活的 生物 在 这 部分 的

['æfrɪkə] [wer] [ðeɪ] [dwel] ;
Africa where they dwell ;
非洲 在哪里 他们 住 ;

但是，一群野狗却是非洲它们栖息地区所有生物的噩梦；

[ænd; ənd] [mɔːr] [ˌpɜːrsəˈvɪrɪŋ] , [ˈsævɪdʒ] , [ænd; ənd] [rɪˈlentləs] [ˈhʌntərz] [duː][nɑːt][ɪɡˈzɪst] .

and more persevering , savage , and relentless hunters do not exist .
和 更多的 坚持不懈 , 野蛮的 , 和 狠 猎人 做 不是 存在 .

世上再也没有比他们更执着、更凶猛、更无情的猎人了。

[ðə; ði][waɪld][dɔːg][hæz; həz] [kiːn] [sent] , [kwɪk] [ɪnˈtelɪdʒəns] , [greɪt] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv] [ɪnˈdʊərəns] ,

The wild dog has keen scent , quick intelligence , great powers of endurance ,
这 荒野 狗 有 敏锐的 香味 , 快的 智力 , 伟大的 权力 的 耐力 ,

[ænd; ənd] [greɪt] [spiːd] ;

and great speed ;
和 伟大的 速度 ;

野狗嗅觉灵敏，智力敏捷，耐力强，速度快；

[soʊ] [ðæt] , [haʊˈevər] [swɪft] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][ˈænɪm(ə)] [pərˈsuːd] , [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [kɔːz] [tuː; tə] [fɪr] [ðɪs]

so that , however swift may be the animal pursued , it has cause to fear this
所以 那 , 然而 迅速 可能 是 这 动物 追击 , 它 有 原因 到 害怕 这

[ˈtaɪərləs] [ˈhʌntər] .

tireless hunter .
不知疲倦 猎人 .

因此，无论被追逐的动物多么敏捷，它都有理由害怕这位不知疲倦的猎人。

[ɪnˈdiːd] , [ðə; ði][waɪld][dɔːg] [ˈnevər] [siːmz] [tuː; tə] [teɪk] [ˈɪntuː] [kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n [ðə; ði][saɪz] , [streŋθ]

Indeed , the wild dog never seems to take into consideration the size , strength ,
的确 , 这 荒野 狗 绝不 似乎 到 拿 进入 考虑 这 尺寸 , 力量 ,

事实上，野狗似乎从不考虑体型、力量等因素。

[ɔːr][əˈdʒɪləti][ʌv; əv][ɪts] [geɪm] .

or agility of its game .
或者 敏捷 的 它是 游戏 .

或游戏的灵活性。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈlaɪən] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] , [hæz; həz] [ˈlɜːrɪd] [tuː; tə] [dred] [ðoʊz] [smɔːl] [ˈhʌntərz] ,

Even the lion , it is said , has learned to dread those small hunters ,
甚至 这 狮子 , 它 是 说 , 有 学习 到 恐惧 那些 小的 猎人 ,

据说，就连狮子也学会了惧怕那些小型猎手。

[wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [deθ] ,

which seem to have no fear of death ,
哪个 似乎 到 有 不 害怕 的 死亡 ,

它们似乎对死亡毫无畏惧。

[bʌt; bət] [rʌʃ] [wɪð; wɪθ] [fɪrs] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [əˈtæk] [ðə; ði] [ˈmaɪti] [ˈmɑːnərk] [hɪmˈself] ,

but rush with fierce courage to attack the mighty monarch himself ,
但 匆忙 和 凶猛的 勇气 到 攻击 这 强大的 君主 他自己 ,

但要以无比的勇气冲向强大的君主本人，

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][biː; bi][soʊ] [ʌnˈlʌki] [æz; əz][tuː; tə] [brɪˈkʌm] [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðər; ðər] [pərˈsuːt] .

should he be so unlucky as to become the object of their pursuit .
应该 他 是 所以 倒霉 作为 到 变得 这 目的 的 他们的 追逐 .

如果他不幸成为他们的追捕对象的话。

[wʌn] [ˈtrævələər] [telz] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈwɪtnɪst] [ðə; ði] [pərˈsuːt] [ænd; ənd] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ]

One traveler tells of having witnessed the pursuit and destruction of a large
一 游客 讲述 的 拥有 目击者 这 追逐 和 破坏 的 一个 大的

[ˈlepərd] [baɪ][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv][waɪld][dɔːgz] .

leopard by a pack of wild dogs .
豹 经过 一个 盒 的 荒野 狗 .

一位旅行者讲述了他亲眼目睹一群野狗追逐并杀死一只大豹子的经过。

[ˈweðər] [ɔːr][nɑːt][ðə; ði][dɔːgz][hæd; həd][set] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈten(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkæptʃərɪŋ] [ðə; ði]
Whether or not the dogs had set out with the intention of capturing the
无论 或者 不是 这 狗 有 放 出去 和 这 意图 的 捕捉 这
[ˈlepərd] ,
leopard ,
豹 ,

无论这些狗出发时是否怀有捕捉豹子的意图，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] .
he could not tell .
他 可以 不是 告诉 .

他无法分辨。

[hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm][stɑːrt][ʌp][ðə; ði] [greɪt] [kæt][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ˈdʒʌŋg(ə)l] .
He saw them start up the great cat in a low jungle .
他 锯 他们 开始 向上 这 伟大的 猫 在 一个 低的 丛林 .

他看到他们在低矮的丛林里启动了那只巨大的猫科动物。

[ðə; ði] [ˈlepərd] [meɪd] [noʊ] [ˈefərt] [æt; ət][fɜːrst][tuː; tə] [faɪt] [ɔːf] [ɪts] [əˈseɪlənts] ; [bʌt; bət] ,
The leopard made no effort at first to fight off its assailants ; but ,
这 豹 制成 不 努力 在 第一的 到 斗争 离开 它是 袭击者 ; 但 ,

起初，豹子并没有试图反抗攻击者；但是，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [prəˈdɪdʒəs] [ˈsprɪŋz] ,
with a series of prodigious springs ,
和 一个 系列 的 惊人 弹簧 ,

凭借一系列惊人的弹簧，

[sɔːt] [ˈfeltər] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈrefjuːdʒ][ðə; ði] [pleɪn] [əˈfɔːd] — [ə; eɪ] [triː] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈpɑːrʃəli]
sought shelter in the only refuge the plain afforded — a tree which had partially
寻求 庇护所 在 这 仅有的 避难所 这 清楚的 提供 — 一个 树 哪个 有 部分
[ˈfɔːlən] .
fallen .
倒下 .

他们躲进了平原上唯一能找到的避难所——一棵部分倒下的树。

[ðer; ðər][ðə; ði] [ˈhʌntɪd] [biːst] [stʊd] ,
There the hunted beast stood ,
那里 这 猎杀 兽 站立 ,

那头被猎杀的野兽就站在那里，

[snaːlɪŋ] [ænd; ænd] [ˈgraʊlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [ˈfraɪt(ə)nd] [ɔːf] [ˈeni] [ˈɔːrd(ə)neri][foʊ]
snarling and growling in a manner that would have frightened off any ordinary foe
咆哮 和 咆哮 在 一个 方式 那 会 有 害怕 离开 任何 普通的 敌人
.
.
.

它发出咆哮和嘶吼，足以吓退任何普通的敌人。

[ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [dɔːgz] , [həʊˈevər] , [ˈnevər][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪteɪtɪd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ˈædʒ(ə)l]
The savage dogs , however , never hesitated a moment , but with agile
这 野蛮的 狗 , 然而 , 绝不 犹豫了一下 一个 片刻 , 但 和 敏捷
[liːps] [ræn][ʌp][ðə; ði] [ˈsloʊpɪŋ] [ˈtrʌŋk] ,
leaps ran up the sloping trunk ,
跳跃 跑 向上 这 倾斜的 树干 ,

然而，这些凶猛的狗却丝毫没有犹豫，而是敏捷地跃上倾斜的树干。

[ænd; ænd] [geɪv] [ˈɪnstənt] [ˈbæt(ə)l][tuː; tə][ðer; ðər] [ˈfjʊriəs] [geɪm] .
and gave instant battle to their furious game .
和 给予 立即的 战斗 到 他们的 狂怒 游戏 .

并立即与他们激烈的游戏展开了战斗。

[wʌn][ˈæftər] [əˈnʌðər] , [ðə; ði][dɔːgz][wɜːr; wər] [həːld] [bæk] ,
One after another , the dogs were hurled back ,
一 后 其他 , 这 狗 是 投掷 后退 ,
狗一个接一个地被扔了回去。

[iːtʃ] [stroʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [pɔː] [ˈmeɪkɪŋ] [wʌn][foʊ][ðə; ði] [les] .
each stroke of the terrible paw making one foe the less .
每个 中风 的 这 糟糕的 爪子 制作 一 敌人 这 较少的 .
可怕的爪子每挥一下，敌人就减少一个。

[jet] [ðeɪ] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [θroʊ] [ðəmˈselvz] [əˈgenst] [ðə; ði] [ɪnˈreɪdʒd] [ˈkriːtʃər] , [ʌnˈtɪl] ,
Yet they continued to throw themselves against the enraged creature , until ,
然而 他们 持续 到 扔 他们自己 反对 这 愤怒 生物 , 直到 ,
然而，他们仍然继续向那头愤怒的野兽扑去，直到.....

[ˈwɪrɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈkɑːntest][ænd; ənd] [ˈwuːndɪd] [ɪn] [ˈfɪfti] [ˈpleɪsɪz] , [aɪ ˈtiː] [fel] [frəm; frəm][ðə; ði] [triː] ;
wearied by the contest and wounded in fifty places , it fell from the tree ;
疲惫 经过 这 竞赛 和 受伤 在 五十 地方 , 它 跌倒 从 这 树 ;
[wen] ,
when ,
什么时候 ,
它因战斗而疲惫不堪，身上又有五十处伤口，最终从树上掉了下来；当，

[stɪl] [ˈstrʌɡlɪŋ] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkwɪkli] [tɔːrn][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] .
still struggling , it was quickly torn to pieces .
仍然 挣扎 , 它 曾是 迅速地 撕裂 到 件 .
仍在挣扎，它很快就被撕成了碎片。

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd] , [haʊˈevər] ,
It must not be supposed , however ,
它 必须 不是 是 据称 , 然而 ,
然而，这绝不能想当然。

[ðæt] [ðə; ði][waɪld][dɔːg][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [prɪˈfɜːz] [æz; əz][ˈfɔːrmɪdəb(ə)l] [geɪm] [æz; əz][ðə; ði] [ˈlepərd] .
that the wild dog usually prefers as formidable game as the leopard .
那 这 荒野 狗 通常 偏好 作为 强大 游戏 作为 这 豹 .
野狗通常更喜欢像豹子一样强大的猎物。

[ə; eɪ] [ʃiːp] - [foʊld][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [æn; ən] [əˈtrækj(ə)n] [tuː] [greɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][waɪld][dɔːg][tuː; tə] [pæs] .
A sheep - fold is always an attraction too great for the wild dog to pass .
一个 羊 - 折叠 是 总是 一个 景点 也 伟大的 为了 这 荒野 狗 到 经过 .
羊圈对野狗来说总是有着无法抗拒的吸引力。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ˈæftər] [ˈkɔːlɪŋ] [ðɪs] [waɪld] [ˈhʌntər] [ə; eɪ][dɔːg] ,
And now , after calling this wild hunter a dog ,
和 现在 , 后 呼叫 这 荒野 猎人 一个 狗 ,
而现在，在把这个野性十足的猎手称为狗之后，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][dɔːg][æt; ət][ɔːl] ,
I shall have to say that it is not a dog at all ,
我 将 有 到 说 那 它 是 不是 一个 狗 在 全部 ,
我必须说，它根本不是狗。

[bʌt; bət][ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈkʌz(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][dɔːg] ,
but is only a sort of cousin to the dog ,
但 是 仅有的 一个 种类 的 表哥 到 这 狗 ,
但它只是狗的一种近亲而已。

[ænd; ənd] [ˈriːəli] [ə; eɪ] [ˈnɪrər] [ˈrelətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑːiːnə] ,
and really a nearer relative of the hyena ,
和 真的 一个 更近 相对的 的 这 鬣狗 ,
而且它实际上是鬣狗的近亲。

[ðoʊ] [aɪˈtiː][soʊ] [rɪˈzembəlz] [bəuθ] [ˈænimlɪz] [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv] [geɪnd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][haɪˈiːnə] - **though it so resembles both animals as to have gained the name of hyena** -
尽管 它 所以 类似 两个都 动物 作为 到 有 获得 这 姓名 的 鬣狗 -
[dɔːg] . **dog** .
狗 .

虽然它与鬣狗和狗都非常相似，因此得名“鬣狗”。

[ɪts] [saɪənˈtɪfɪk] [neɪm] [ɪz][ˈlaɪkeɪɔːn] [vənætɪkəs] ; [ænd; ənd] [brɪˈsaɪdɪz] [ðə; ði] [tuː] [ˈkɑːmən] [neɪmz] [ɔːlˈredi] **Its scientific name is Lycaon venaticus ; and besides the two common names already**
它是 科学 姓名 是 吕卡翁 维纳提克斯 ; 和 除了 这 二 常见的 姓名 已经
[ˈmenʃ(ə)nd] , **mentioned** ,
提及 ,

它的学名是 Lycaon venaticus；除了前面提到的两个俗名之外，

[aɪˈtiː][hæz; həz][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [mɔːr] .
it has half a dozen more .
它 有 一半 一个 打 更多的 .

它还有六个。

[ˈbiːɪŋ] [ˈniːðər] [dɔːg][nɔːr][haɪˈiːnə] , [ænd; ənd] [jet] [əˈkɪn][tuː; tə][bəuθ] ,
Being neither dog nor hyena , and yet akin to both ,
存在 两者都不 狗 也不 鬣狗 , 和 然而 类似的 到 两个都 ,

它既非狗也非鬣狗，却又与两者都有相似之处。

[aɪˈtiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [streɪndʒ] [fɔːrmz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈænim(ə)l] [kriˈeɪ(ə)n] [wɪtʃ] [ˈnætʃərələsts] [kɔːl] " **it is one of those strange forms of the animal creation which naturalists call** "
它是 一 的 那些 奇怪的 表格 的 这 动物 创建 哪个 自然学家 称呼 "
[lɪŋks] . **links** .
链接 .

这是自然学家称之为“连接”的动物创造的奇特形式之一。

" [aɪˈtiː][hæz; həz] [fɔːr] [toʊz] , [laɪk][ðə; ði][haɪˈiːnə] , [waɪl] [aɪˈtiː][hæz; həz] [tiːθ] [laɪk][ðə; ði] [ˈdɔːgz] .
" **It has four toes , like the hyena , while it has teeth like the dog's** .
" 它 有 四 脚趾 , 喜欢 这 鬣狗 , 尽管 它 有 牙齿 喜欢 这 狗的 .
"它有四个脚趾，像鬣狗一样，但它的牙齿却像狗一样。"

[sʌm; səm] [əˈtempts] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [teɪm] [aɪˈtiː] ,
Some attempts have been made to tame it ,
一些 尝试 有 到过 制成 到 驯服 它 ,
人们曾尝试驯服它，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][geɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ɪts] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv] [ˈhʌntɪŋ] ;
so as to gain the use of its wonderful powers of hunting ;
所以 作为 到 获得 这 使用 的 它是 精彩的 权力 的 打猎 ;
以便利用其惊人的狩猎能力；

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈefərts] [hæv; həv] [jet] [bɪn] [səkˈsesf(ə)l] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]
but none of these efforts have yet been successful , because of the
但 没有任何 的 这些 努力 有 然而 到过 成功的 , 因为 的 这
[səˈspɪʃəs] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈænim(ə)l] .
suspicious nature of the animal .
可疑的 自然 的 这 动物 .

但由于这种动物生性多疑，这些努力至今都未取得成功。

[aɪˈti:] [si:mz] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [ˈevri] [ˈɔ:fər][ʌv; əv] [ˈkaɪndnəs] [ɔ:r] [fəˌmɪliˈærəti] [ɪz][ə; eɪ] [ˈmenəs] [tu:; tə][ɪts]
It seems to feel that every offer of kindness or familiarity is a menace to its
它 似乎 到 感觉 那 每一个 提供 的 仁慈 或者 熟悉 是 一个 威胁 到 它是
[ˈlɪbərti] .
liberty .
自由 .

它似乎认为任何善意或亲近的举动都是对其自由的威胁。

[ðə; ði] [θi:əˈretɪk] [ˈtɜ:rt(ə)l] .
THE THEORETIC TURTLE .
这 理论的 龟 .

理论上的乌龟。

[baɪ][ə; eɪ] . [ɑ:r] . [ˈdʌblju:] .
By A . R . W .
经过 一个 . 拉 . W .

作者：ARW

[hi:; hi] [θi:əˈretɪk] [ˈtɜ:rt(ə)l] [ˈstɑ:rtɪd] [aʊt][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [toʊd] ;
he theoretic turtle started out to see the toad ;
他 理论的 龟 开始 出去 到 看 这 蟾蜍 ;

理论上的乌龟开始去看蟾蜍；

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][stɑ:p][æt; ət][ə; eɪ] [ˈlɪbərti] - [poʊl][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] .
He came to a stop at a liberty - pole in the middle of the road .
他 来了 到 一个 停止 在 一个 自由 - 极 在 这 中间 的 这 路 .

他走到路中央的一根自由柱前停了下来。

" [naʊ] [haʊ] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspaʊtɪŋ] [weɪl] , " [ðə; ði] [ɪnˈdɪgnənt] [ˈtɜ:rt(ə)l] [kraɪd] ,
" **Now how , in the name of the spouting whale , the indignant turtle cried ,** "
" 现在 如何 , 在 这 姓名 的 这 喷水 鲸 , " 这 愤怒 龟 哭 ,
" 看在喷水鲸的份上！ "愤怒的海龟喊道，"这算什么？ "

" [kæn; kən][aɪ] [klaɪm] [ðɪs] [ˌpɜ:rpənˈdɪkjələr] [klɪf] , [ænd; ənd][get][ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] ?
" **Can I climb this perpendicular cliff , and get on the other side ?** "
" 能 我 爬 这 垂直 悬崖 , 和 得到 在 这 其他 边 ?
"我能爬上这座垂直的悬崖，到达另一边吗？ "

[ɪf] [aɪ][ˈoʊnli][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ][bɪg] [bəˈlu:n] , [aɪˈd] [ˈlaɪtli] [ˈoʊvər][aɪˈti:] [flaɪ] ;
If I only could make a big balloon , I'd lightly over it fly ;
如果 我 仅有的 可以 制作 一个 大的 气球 , ID 轻轻 超过 它 飞 ;
如果我能做一个大气球，我会轻轻地让它飞过；

[ɔ:r][ə; eɪ] [ˈveri] [lɔ:ŋ] [ˈlædər] [maɪt] [ri:tʃ] [ðə; ði][tɑ:p] , [ðoʊ] [aɪˈti:] [dʌz] [lʊk] [ˈfɪrfəli] [haɪ] .
Or a very long ladder might reach the top , though it does look fearfully high .
或者 一个 非常 长的 梯子 可能 抵达 这 顶部 , 尽管 它 做 看 恐惧地 高的 .
或者可以用很长的梯子爬到顶端，虽然看起来确实很高。

[ɪf] [ə; eɪ] [ˈbi:vər] [wɜ:r; wər][ɪn][maɪ] [pleɪs] , [ˈhi:d] [nɔ:ɪ] [ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] [θru:] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ti:θ] ;
If a beaver were in my place , he'd gnaw a passage through with his teeth ;
如果 一个 海狸 是 在 我的 地方 , 他会 啃 一个 通道 通过 和 他的 牙齿 ;
如果换作一只海狸，它会用牙齿咬出一条通道；

[aɪ] [kɑ:nt] [du:] [ðæt] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][dɪg][ə; eɪ] [ˈtʌn(ə)l] [ænd; ənd] [pæs] [bɪˈni:θ] .
I can't do that , but I can dig a tunnel and pass beneath .
我 不能 做 那 , 但 我 能 挖 一个 隧道 和 经过 下面 .
我做不到那样，但我可以挖一条隧道从下面通过。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪɡɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈtʌn(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [maɪt] [ænd; ənd][meɪn] , [wen] [ə; eɪ][dɒ:ɡ] [lʊkt]
" **He was digging his tunnel , with might and main , when a dog looked**
" 他 曾是 挖掘 他的 隧道 , 和 可能 和 主要的 , 什么时候 一个 狗 看起来
[daʊn] [æt; ət][ðə; ði][hoʊl] .
down at the hole .
向下 在 这 洞 .

“他正卖力地挖着隧道，这时一只狗低头看了看洞口。

" [ðə; ði] [ˈi:zi:st] [wei] , [maɪ] [frend] , " [sed] [hi:; hi] , " [ɪz][tu:; tə] [wɔ:k] [əˈraʊnd] [ðə; ði][poʊl] .
" **The easiest way , my friend , " said he , " is to walk around the pole .**
" 这 最容易 方式 , 我的 朋友 , " 说 他 , " 是 到 走 大约 这 极 .
" 我的朋友,"他说，“最简单的办法就是绕着杆子走。”

" [ˌpi: ˈdʒi:] -]
" **[Pg 682]**
" [页 -]

[第682页]

[ˈnænz] [rɪˈvɔʊlt] .
NAN'S REVOLT .
奶奶的 反叛 .

南的反抗。

[baɪ] [rouz] [ˈlætə,mɔ:r] [ˈɔ:lɪŋ] .
By Rose Lattimore Alling .
经过 玫瑰 拉蒂莫尔 阿林 .

作者：罗斯·拉蒂莫尔·阿林。

[ˈtʃæptər] [aɪ] .
Chapter I .
章 我 .

第一章

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdʒentlmənli] [ˈreɪzɪŋ] [ʌv; əv][hæts][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwʊmənli] [ˈflʌtərɪŋ] [ʌv; əv]
There was a gentlemanly raising of hats and a womanly fluttering of
那里 曾是 一个 绅士风度 提高 的 帽子 和 一个 女性 飘动 的
[skə:ts] [æt; ət][ðə; ði] [fəˈraɪzɪz] - [dɔ:r] .
skirts at the Ferrises ' door .
裙子 在 这 铁 - 门 .

在费里斯家门口，男士们优雅地脱帽致敬，女士们优雅地抖动裙摆。

[ðə; ði][hæts][wɜ:r; wər] [bɔ:rn] [daʊn] [ðə; ði][dɑ:rk] [ˈævənu:] , [ænd; ənd][kɒd; kəd][bi:; bi] [si:n] , [əˈkeɪz(ə)nəli] ,
The hats were borne down the dark avenue , and could be seen , occasionally ,
这 帽子 是 出生 向下 这 黑暗的 大街 , 和 可以 是 已见 , 偶尔 ,
帽子沿着昏暗的大道被抬着走，偶尔可以看到它们的身影。

[ˈswɪŋɪŋ] [ˈbrɪskli] [əˈbɔ:ŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [səkˈsesɪv] [ˈlæmp,pəʊst] .
swinging briskly along under the light of successive lampposts .
摇摆 轻快地 沿着 在下面 这 光 的 连续 路灯 .

在一排排路灯的照耀下，轻快地荡着秋千。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈveri] [ˈstɑɪlɪ] [hæts] .
They were very stylish hats .
他们 是 非常 时髦的 帽子 .

这些帽子款式非常时尚。

[ðə; ði][skə:ts] [meɪd] [ə; eɪ][sɔ:ft] [ˈskɜ:ri:ɪŋ] [saʊnd] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈrʌslɪd] [ʌpˈsterz] , [ænd; ənd] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði]
The skirts made a soft scurrying sound as they rustled upstairs , and along the
这 裙子 制成 一个 柔软的 匆匆忙忙 声音 作为 他们 沙沙作响 楼上 , 和 沿着 这
[dɪm] [hɔ:l] ,
dim hall ,
暗淡 大厅 ,

裙摆窸窣窣地向上走去，发出轻柔的沙沙声，沿着昏暗的走廊一路向上。

[ˌdɪsəˈpɪrɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ruːmz; rɒmz][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈoʊnərz] .
disappearing into the rooms of their owners .
消失 进入 这 房间 的 他们的 所有者 .
消失在主人的房间里。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈdeɪnti] [skəːts] .
They were very dainty skirts .
他们 是 非常 纤巧 裙子 .
那是非常精致的裙子。

[næn; nɑːn] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [dɔːr] , [tɜːrnd] [ʌp][ðə; ði][gæs] , [stʊd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈpaʊtɪŋ] [æt; ət][hɜːrˈself]
Nan closed her door , turned up the gas , stood a moment pouting at herself
楠 关闭 她 门 , 转向 向上 这 气体 , 站立 一个 片刻 撅嘴 在 她自己
[ɪn][ðə; ði] [glæs] ,
in the glass ,
在 这 玻璃 ,
楠关上门, 调大煤气, 对着玻璃窗抿了撅嘴, 撅着嘴看着自己。

[pʊld] [ðə; ði] [ˈwɪltɪd] [ˈroʊzɪz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [belt] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪmˈpeɪ(ə)nt][dʒɜːrk] ,
pulled the wilted roses from her belt with an impatient jerk ,
拉 这 枯萎的 玫瑰 从 她 腰带 和 一个 不耐烦 混蛋 ,
她不耐烦地从腰带上扯下那束枯萎的玫瑰花。

[tɔːst] [hɜːr; hər] [ˈprɪti] [ˈiːvɪŋ] [dres] [əˈkrɔːs] [ə; eɪ] [tʃer] , [ɪksˈtʃeɪndʒd] [hɜːr; hər] [buːts] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
tossed her pretty evening dress across a chair , exchanged her boots for a
抛掷 她 漂亮的 晚上 裙子 穿过 一个 椅子 , 交换 她 靴子 为了 一个
[pər] [ʌv; əv] [ˈslɪpərz] ,
pair of slippers ,
一对 的 拖鞋 ,
她把漂亮的晚礼服扔到椅子上, 脱下靴子换上拖鞋。

[ænd; ænd] [stoʊl] [ˈnɔɪzələsli] [ˈɪntuː] [ˈevəlɪnz] [ruːm] [tuː; tə] [tɔːk] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈpaːrti][wɪð; wɪθ] [ðæt] [dɪr]
and stole noiselessly into Evelyn's room to talk over the party with that dear
和 偷窃 无声 进入 伊芙琳的 房间 到 讲话 超过 这 派对 和 那 亲爱的
[ˈsɪstər][ænd; ænd] [ˈkæθi] ,
sister and Cathy ,
姐姐 和 凯茜 ,
然后悄无声息地溜进伊芙琳的房间, 和她亲爱的妹妹以及凯茜一起谈论派对上的事。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈsteɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [æz; əz][ə; eɪ] [gest] .
who was staying with them , as a guest .
WHO 曾是 入住 和 他们 , 作为 一个 客人 .
当时和他们住在一起, 是作为客人。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðoʊz] [tuː] [ˈpɜːsənz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
She found those two persons waiting for her ,
她 成立 那些 二 人 等待 为了 她 ,
她发现那两个人正在等她。

[waɪl] [ðeɪ] [ˈstreɪtnd] [aʊt][ðə; ði][ˈfɪŋɡərz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [lɔːŋ] [ɡlʌvz] .
while they straightened out the fingers of their long gloves .
尽管 他们 拉直 出去 这 手指 的 他们的 长的 手套 .
他们伸直了长手套的手指。

" [wel] , [ˈgɜːlz] , " [brɪˈɡæn][næn; nɑːn] , [ˈsiːtɪŋ] [hɜːrˈself] [ˈleɪzɪli][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] ,
" **Well , girls , " began Nan , seating herself lazily upon the middle of the bed** ,
" 出色地 , 女孩们 , " 开始 楠 , 座位 她自己 懒洋洋 之上 这 中间 的 这 床 ,
“好了, 姑娘们,”楠说着, 懒洋洋地坐在床中央。

" [ðer; ðər][ɪz][dʒʌst][wʌn] [ˈsɑːləteri] [ˈkʌmfərt] [left] [ˈæftər][æn; ən] [ˈʌtərli] [ˈstuːpɪd] [ˈiːvɪŋ] [laɪk] [ðɪs] :
" **there is just one solitary comfort left after an utterly stupid evening like this** :
" 那里 是 只是 一 孤 舒适 左边 后 一个 完全地 愚蠢的 晚上 喜欢 这 :
“经历了这样一个愚蠢至极的夜晚之后, 只剩下最后一点慰藉了:

[juː; jʊ][kæn; kən] [ɪk'spres] [jɔː; jər] [ˈfiːlɪŋz] [tuː; tə][jɔː; jər] [ˈdɪrɪst] [ˈfrendz] , [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə]
you can express your feelings to your dearest friends , and here I am to
你 能 表达 你的 情怀 到 你的 亲爱的 朋友们 , 和 这里 我 是 到
[ɪk'spres] ! "
express ! "
表达 ! "

你可以向你最亲密的朋友倾诉你的感受，而我在这里就是来替你表达的！

" [goʊ][ɑːn] , [ðen] , " [saɪd] [hɜːr; hər][ˈsɪstər] , [ˈruːfəli] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ə; eɪ][steɪn] [ɑːn][hɜːr; hər][fæn] ;
" **Go on , then ,** " **sighed her sister , ruefully examining a stain on her fan ;**
" 去 在 , 然后 , " 叹了口气 她 姐姐 , 懊悔地 检查 一个 弄脏 在 她 扇子 ;
"那就继续吧,"她姐姐叹了口气, 懊恼地查看扇子上的污渍;

" [bʌt; bət][dəʊnt] [spiːk] [tuː] [laʊd] [ɔːr][juː; jʊ] [wɪl] [ˈweɪkən][ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] . "
" **but don't speak too loud or you will waken the household .** "
" 但 不 说话 也 大声 或者 你 将要 唤醒 这 家庭 . "
"但不要大声说话, 否则会吵醒家人。"

" [oʊ] , [juː; jʊ] [ˈniːdnt] [biː; bi][əˈfreɪd] , [ˈevlɪn] ; [aɪm][nɑːt][ɪn][wʌn][ʌv; əv][maɪ][ˈfaɪər] - [ˈkrækər] [mudz] .
" **Oh , you needn't be afraid , Evelyn ; I'm not in one of my fire - cracker moods .**
" 哦 , 你 不必 是 害怕的 , 伊芙琳 ; 我是 不是 在 一 的 我的 火 - 饼干 情绪 .
"哦, 伊芙琳, 你不必害怕; 我今天心情很好, 不会发火的。"

[noʊ] , [aɪm] [kuːl] ; [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈkɑːmnəs] [ʌv; əv][stɜːrn] [rɪˈzɑːlv] ;
No , I'm cool ; I have the calmness of stern resolve ;
不 , 我是 凉爽的 ; 我 有 这 平静 的 船尾 解决 ;
不, 我很冷静; 我拥有坚定决心带来的沉着冷静;

[aɪ] [spiːk] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈtræŋkwɪl] [haɪt] [wɪt] [laɪz] [brɪˈɑːnd] [ɪˈmoʊ(ə)n] !
I speak from that tranquil height which lies beyond emotion !
我 说话 从 那 宁静 高度 哪个 谎言 超过 情感 !
我从超越情感的宁静高处发声!

" [dɪˈkleɪmd] [næn; nɑːn] , [ˈpʊlɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [ˈheərɪnz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ɑːrˈtɪstɪk] [kɔɪlz] .
" **declaimed Nan , pulling out the hairpins from her artistic coils .**
" 朗诵 楠 , 拉 出去 这 发夹 从 她 艺术 线圈 .
"楠一边说着, 一边从她那艺术感十足的发髻中拔出发夹。"

" [wʌt] [ˈnoʊ(ə)n][hæv; həv][juː; jʊ][ɪn][jɔː; jər] [ˈbɪzi] [hed] [nəʊ] ? [ˈheɪs(ə)n][tuː; tə][daɪˈvʌldʒ] , [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ɪz]
" **What notion have you in your busy head now ? Hasten to divulge , for it is**
" 什么 概念 有 你 在 你的 忙碌的 头 现在 ? 趋 到 泄露 , 为了 它 是
[ˈveri] [leɪt] ,
very late ,
非常 晚的 ,
你现在脑子里在想什么? 快点说吧, 时间已经很晚了。

" [səˈdʒestɪd] [ˈkæθi] .
" **suggested Cathy .**
" 建议 凯茜 .

“凯茜建议道。”

" [leɪt] ! [huː] [ˈkɜːz] ?
" **Late ! who cares ?**
" 晚的 ! WHO 关心 ?

“迟到了! 谁在乎呢? ”

[aɪ][[æɪ; ʌɪ] [seɪv] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [sliːp] [baɪ] [ˈweɪstɪŋ] [ðɪs] [ˈmɪdˌnaɪts] [gæs] !
I shall save years of sleep by wasting this midnight's gas !
我 将 节省 年 的 睡觉 经过 浪费 这 午夜 气体 !
我浪费了这午夜的煤气, 却能省下好几年的睡眠!

" [ænd; ənd][næn; nɑ:n] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [gli:m] [ʌv; əv][ˈfaɪər][ɪn][hɜ:r; həɹ] [aɪ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] [ˈpɪləʊ]
" and Nan showed a gleam of fire in her eye as she gave the pillow
" 和 楠 显示 一个 闪耀 的 火 在 她 眼睛 作为 她 给予 这 枕头
[ə; eɪ] [vɪnˈdɪktɪv] [θʌmp] .
" a vindictive thump .
" 一个 报复心强的 扑通 .

“楠眼中闪过一丝怒火，狠狠地捶了一下枕头。”

" [wel] , " [jɔ:nd] [ˈkæθi] , " [prəʊˈsi:d] [æt; ət][wʌns] " ; [ænd; ənd][fɔ:rθˈwiθ; fɔ:rθˈwið][ðə; ði] [ˈɔ:diəns]
" Well , " yawned Cathy , " proceed at once " ; and forthwith the audience
" 出色地 , " 打哈欠 凯茜 , " 继续 在 一次 " ; 和 立即 这 观众
[kɜ:rlɪd] [ɪtˈself] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [ləʊndʒ] ,
" curled itself up on the lounge ,
" 卷曲 本身 向上 在 这 休息室 ,
" 好吧 , " 凯茜打了个哈欠 , " 那就马上开始吧。 " 观众们随即蜷缩在沙发上。

[rɪˈɡɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] [ˈspi:kər] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈspektənt] [əˈmju:zmənt] , [waɪl] [ʃi:; ʃi] , [ˈæftər] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [ɔ:f][æn; ən]
" regarding the speaker with expectant amusement , while she , after finishing off an
" 关于 这 扬声器 和 怀孕 娱乐 , 尽管 她 , 后 精加工 离开 一个
[ɪnˈtrɪkət] [ˈpætərn] [ɪn] [ˈheəpɪnz] ,
" intricate pattern in hairpins ,
" 错综复杂 图案 在 发夹 ,
" 她带着期待和愉悦的目光看着说话者 , 而她则在用发夹完成了一个复杂的图案后 ,

[ðʌs] [brɪˈɡæn] :
" thus began :
" 因此 开始 :

于是 , 一切就此开始 :

" [əˈhem, əˈhəm] — [ˈleɪdɪz] — [ðə; ði][ˈslɒbdʒekt][ʌv; əv][səˈsaɪəti][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [ˈpɑ:rtɪz] [ɪn] [pərˈtɪkjələr] ,
" Ahem — ladies — the subject of society in general and parties in particular ,
" 嗯 — 女士们 — 这 主题 的 社会 在 一般的 和 各方 在 特别的 ,
[ˈleɪdɪz] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən] ,
" ladies and gentlemen ,
" 女士们 和 先生们 ,
" 咳咳——女士们——关于社会大众以及政党活动 , 女士们先生们 ,

" [ˈweɪvɪŋ] [hɜ:r; həɹ][hænd] [tɔ:rd] [ˈsʌndri] [ˈfəʊtəgræfs] [ˈstændɪŋ] [əˈbaʊt][ɑ:n] [ˈevəlɪnz] [ˈraɪtɪŋ] - [desk]
" waving her hand toward sundry photographs standing about on Evelyn's writing - desk
" 挥手 她 手 朝向 杂项 照片 常设 关于 在 伊芙琳的 写作 - 桌子
,
:
,
" 她朝伊芙琳书桌上散落的各种照片挥了挥手 ,

" [hæz; həz] [bɪn] [ˈʌndər] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
" has been under consideration for some time .
" 有 到过 在下面 考虑 为了 一些 时间 .
" 已经考虑了一段时间了。 "

[ˈergoʊ] , [aɪ][dəʊnt][goʊ][tu:; tə] [əˈnʌðər] [wʌn] !
" Ergo , I don't go to another one !
" 因此 , 我 不 去 到 其他 — !

因此 , 我不会再去另一家了 !

[soʊ][ðer; ðər] !
" So there !
" 所以 那里 !

就是这样 !

[ðætʃ] ['setlɪd] .
That's settled .
那就是 定居 .

就这么定了。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [fɔːrθ] [aɪ][[æɪ; ʃəl] [prəʊ'siːd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [laɪf] [ɪn][ə; eɪ][ˈræʃ(ə)nəl] [wei] .
From this time forth I shall proceed to enjoy life in a rational way .
从 这 时间 前进 我 将 继续 到 享受 生活 在 一个 合理的 方式 .

从今以后，我将以理性的方式享受生活。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kən'kluːʒ(ə)n][tuː; tə][hɜːr; həɹ][ˈræpɪd] [spiːtʃ] ,
" **With this conclusion to her rapid speech** ,
" 和 这 结论 到 她 迅速的 演讲 ,

“她快速讲话到此结束，

[ʃiː; ʃi] ['skætəd] [hɜːr; həɹ] [dɪ'zaɪn] ['oʊvər][ðə; ði] ['bedspred] [wɪð; wɪθ][wʌn] [dɪ'strʌktɪv] [ˈfɪŋgər] ,
she scattered her design over the bedspread with one destructive finger ,
她 疏散 她 设计 超过 这 床罩 和 一 破坏性的 手指 ,

她用一根手指随意地将设计图散落在床罩上。

[ænd; ænd] [flæʃt] [ə'pɑːn][hɜːr; həɹ] ['hɪərə] [tuː] [braɪt] , [ˈsnæpɪŋ] [aɪz] , [ˈʃoʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
and flashed upon her hearers two bright , snapping eyes , showing that she was
和 闪光灯 之上 她 听众 二 明亮的 , 啪啪 眼睛 , 显示 那 她 曾是

[ɪn] [ˈɜːrniʃt] ,
in earnest ,
在 认真 ,

她向听众们投去两只明亮而锐利的眼睛，表明她是认真的。

[dɪ'spaɪ] [hɜːr; həɹ] [ˈnɑːnsens] .
despite her nonsense .
尽管 她 废话 .

尽管她胡言乱语。

['kæθɪ] [gɑːspt] , [waɪ] ['evlɪn] [ɪk'skleɪmd] :
Cathy gasped , while Evelyn exclaimed :
凯茜 倒吸一口气 , 尽管 伊芙琳 惊呼 :

凯茜倒吸一口凉气，而伊芙琳则惊呼道：

" [waɪ] , [næn; nɑːn] , [wʌt] [ˈhæpənd] ?
" **Why , Nan , what happened ?**
" 为什么 , 楠 , 什么 发生 ?

“楠，怎么了？ ”

[ˈdɪdnt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [geɪ] [taɪm] ?
Didn't you have a gay time ?
没有 你 有 一个 同性恋 时间 ?

你玩得不开心吗？

" [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] [set][næn; nɑːn][ɔːf] , [laɪk] [ə; eɪ] [mætʃ] [tuː; tə] [ˈpaʊdəɹ] .
" **This remark set Nan off , like a match to powder** .
" 这 评论 放 楠 离开 , 喜欢 一个 匹配 到 粉末 .

“这句话就像火柴点燃粉末一样，彻底激怒了楠。”

" [geɪ] ?
" **Gay ?**
" 同性恋 ?

同性恋？

[oʊ] , [bɪ'wɪldərɪŋli] , [ɪn'tensli] [geɪ] !
Oh , bewilderingly , intensely gay !
哦 , 令人费解地 , 强烈地 同性恋 !

哦，真是令人困惑，极其同性恋！

[jes] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ðæt] — - [geɪ] , - [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .
Yes , it was just that — ' gay , ' and nothing more .
是的 , 它 曾是 只是 那 — 同性恋 , - 和 没有什么 更多的 .
是的, 仅此而已——“同性恋”, 仅此而已。

[ðə; ði] ['pɑːrtɪ] [wʌz; wəz] [ɔːl] [raɪt] , [ɪn'di:d] ['betər] [ðæn; ðən] [moʊst] , [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [haɪ] ['mɔːrəl] [pɔɪnt]
The party was all right , indeed better than most , from a high moral point
这 派对 曾是 全部 正确的 , 的确 更好的 比 最多 , 从 一个 高的 道德 观点
[ʌv; əv] [vjuː] ,
of view ,
的 看法 ,
从高尚的道德角度来看, 这个政党还不错, 实际上比大多数政党都要好。

[fɔːr; fər] [maɪ] [her] [steɪd] [ɪn] [kɜːrɪ] [ænd; ənd] [maɪ] [glʌvz] ['dɪdnt] [bɜːrst] ;
for my hair staid in curl and my gloves didn't burst ;
为了 我的 头发 稳重 在 卷曲 和 我的 手套 没有 爆裂 ;
我的头发依然卷曲, 手套也没有破;

[aɪ] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [moʊst] ['staɪlɪʃ] [guːs] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] ;
I danced with the most stylish goose in the room ;
我 跳舞 和 这 最多 时髦的 鹅 在 这 房间 ;
我与房间里最时髦的鹅共舞;

[aɪ] [eɪt] [æn; ən] [aɪs] [wɪð; wɪθ] [kən'siːtɪd] [tɑːm] ['lefɜːts] [ɪn] [ðə; ði] [kən'sɜːrvətɔːrɪ] ;
I ate an ice with conceited Tom Lefferts in the conservatory ;
我 吃 一个 冰 和 自负 汤姆 莱弗茨 在 这 温室 ;
我在温室里和自负的汤姆·莱弗茨一起吃了冰淇淋;

[aɪ] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [ʌt] [maɪ] [fæn] [ænd; ənd] [smaɪld] [ænd; ənd] [reɪzd] [maɪ] ['aɪ,braʊz] [ðə; ði] ['rekwɪzɪt]
I opened and shut my fan and smiled and raised my eyebrows the requisite
我 打开 和 关闭 我的 扇子 和 微笑 和 提高 我的 眉毛 这 必需品
['nʌmbər] [ʌv; əv] [taɪmz] [tuː; tə] [prə'duːs] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'laɪt(ə)lɪ] [taɪm] !
number of times to produce the effect of having a delightful time !
数字 的 时代 到 生产 这 影响 的 拥有 一个 愉快 时间 !
我打开又关上风扇, 微笑着扬起眉毛, 重复了必要的次数, 以营造出一种心情愉悦的效果!

[oʊ] —
Oh —
哦 —
哦-

- [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [pæs] [ə'nʌðər] [sʌtʃ] [æn; ən] [iːv] ,
' I would not pass another such an eve ,
- 我 会 不是 经过 其他 这样的 一个 前夕 ,
“我不会再错过这样一个夜晚了。”

[ðoʊ] - [tiː] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['hæpi] [deɪz] . -
Though ' t were to buy a world of happy days . ' —
尽管 - t 是 到 买 一个 世界 的 快乐的 天 . -
虽然“买不到幸福快乐的生活”。

" [ðɪs] ['vɪvɪd] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] ['ʌtəd] [ɪn] ['aɪrəni] [soʊ] [koʊld] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kwɑɪt]
" This vivid speech was uttered in irony so cold that it would have been quite
" 这 生动 演讲 曾是 说出 在 讽刺 所以 寒冷的 那 它 会 有 到过 相当
['θrɪlɪŋ] [ɪf] [næn; nɑːn] ['hædnt] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] ['pɪlɒʊ] [ə'nʌðər] ['viːəmənt] [poʊk] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,
thrilling if Nan hadn't given the pillow another vehement poke in the middle ,
惊险 如果 楠 之前没有 给定 这 枕头 其他 慷慨 戳 在 这 中间 ,
“这段生动的演讲充满了冷酷的讽刺, 如果不是楠又狠狠地戳了一下枕头中间, 那场面简直令人毛骨悚然。”

[wɪtʃ] [meɪd] [ɪts] [fɔːr] ['kɔːrnərz] [swel] [ʌp] [ɪn] [stɪf] [rɪ'mɑːnstrəns] .
which made its four corners swell up in stiff remonstrance .
哪个 制成 它是 四 角落 膨胀 向上 在 僵硬的 抗议 .
这使得它的四个角都隆起起来, 以示抗议。

" ['gʊdnəs] ！ " ['ɪk'skleɪmd] ['kæθɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ,
" **Goodness !** " **exclaimed** **Cathy** , **with** **a** **laugh** ,
" 善良 ！ " 惊呼 凯茜 , 和 一个 笑 ,
" 天哪！ "凯茜笑着惊呼道。

" [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['gʊɪŋ][tu:; tə][du:] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [næn; nɑ:n] ?
" **what in the world are you going to do about it** , **Nan** ?
" 什么 在 这 世界 是 你 去 到 做 关于 它 , 楠 ?
" 楠，你到底打算怎么办？ "

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [fʊl] [sə'plai] [ʌv; əv] ['nɑ:nsens] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] , [aɪ][æd'mɪt] ,
There is a full supply of nonsense in the world , I admit ,
那里 是 一个 满的 供应 的 废话 在 这 世界 , 我 承认 ,
我承认，世界上充斥着各种各样的荒谬之事。

[bʌt; bət][wi:; wi][kɑ:nt] [rɪ'fɔ:rm] [ðə; ði] ['fi:tʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] , [ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv]
but we can't reform the feature of the time , and we must have
但 我们 不能 改革 这 特征 的 这 时间 , 和 我们 必须 有
[sʌm; səm] [fʌŋ] — — "
some fun — — "
一些 乐趣 — — "
但是时代特征无法改变，我们总得找点乐子——"

" [fʌŋ] ！ " [ɪntə'rʌptɪd] [næn; nɑ:n]['hɑ:tlɪ] .
" **Fun !** " **interrupted** **Nan** **hotly** .
" 乐趣 ！ " 中断 楠 热 .
"真有趣！"楠激动地打断道。

" [hu:] [ɪz] ['ɒbdʒɪktɪŋ] [tu:; tə] [fʌŋ] ?
" **Who is objecting to fun ?**
" WHO 是 反对 到 乐趣 ?
谁会反对玩乐呢？

[hu:] [lʌvz] [fʌŋ] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] ?
Who loves fun better than I ?
WHO 爱 乐趣 更好的 比 我 ?
谁比我更爱玩乐？

[bʌt; bət] [hu:] [hæz; həz] [fʌŋ] [æt; ət] [ði:z] [[ʊʊz] ?
But who has fun at these shows ?
但 WHO 有 乐趣 在 这些 演出 ?
但谁会觉得这些演出有趣呢？

[dɪd][ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['ri:əli] ['hæpi] [taɪm][tu:; tə] - [naɪt] , ['kæθɪ] ?
Did you have a really happy time to - night , Cathy ?
做过 你 有 一个 真的 快乐的 时间 到 - 夜晚 , 凯茜 ?
凯茜，你今晚过得很开心吗？

[oʊn] [ʌp] [naʊ] .
Own up now .
自己的 向上 现在 .
现在就承认吧。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] , [wen] [ðə; ði] ['flʌtər] [ɪz]['oʊvər] , [ju:; jʊ][kɑ:nt] [rɪ'membər] [wʌn]['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [wɜ:rθ]
You know that , when the flutter is over , you can't remember one single thing worth
你 知道 那 , 什么时候 这 扑 是 超过 , 你 不能 记住 一 单身的 事物 值得
[rɪ'membərɪŋ] .
remembering .
记住 .
你知道，当一切尘埃落定，你却记不起任何一件值得记住的事情。

[dʌz] [aɪ 'ti:] [peɪ] ? "
Does it pay ? "
做 它 支付 ? "

这样做划算吗？

" [bʌt; bət][wi:; wi] [kɑ:nt] [help] [aɪ 'ti:] .
" But we can't help it .
" 但 我们 不能 帮助 它 .

但我们无能为力。

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['gʊŋɪŋ] [tu:; tə] [du:] — [tɜ:rn] [blu:] - ['stɑ:kɪŋ] [ɔ:r] [prɪg] , ['næni] , [lʌv] ?
What are you going to do — turn blue - stocking or prig , Nannie , love ?
什么 是 你 去 到 做 — 转动 蓝色的 - 袜 或者伪君子 , 奶奶 , 爱 ?

你打算怎么做——变成女学者还是古板守旧，奶奶，亲爱的？

" [maɪldli] [ɪn'kwaiəd] ['evlɪn] .
" mildly inquired Evelyn .
" 轻微地 询问 伊芙琳 .

“伊芙琳温和地问道。”

" - [prɪg] - — - [blu:] - ['stɑ:kɪŋ] - — [noʊ] , [aɪ] [heit] [ðə; ði] ['veri] [wɜ:rdz] , " [sed] [næn; nɑ:n] , ['ædɪŋ] , "
" ' Prig ' — ' blue - stocking ' — no , I hate the very words , " said Nan , adding , "
" - 伪君子 - — - 蓝色的 - 袜 - — 不 , 我 恨 这 非常 字 , " 说 楠 , 添加 , "

[aɪm] ['si:kɪŋ] [dʒʌst] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ;
I'm seeking just what you are ;
我是 寻求 只是 什么 你 是 ;

“‘伪君子’——‘女学究’——不，我讨厌这些词，”楠说道，并补充道，“我正在寻找的正是你这样的人；

[ðə; ði] ['oʊnli] ['dɪfrəns] [ɪz] , [aɪm] ['gʊŋɪŋ] [tu:; tə] [get] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [nɑ:t] .
the only difference is , I'm going to get it and you are not .
这 仅有的 不同之处 是 , 我是 去 到 得到 它 和 你 是 不是 .

唯一的区别是，我会得到它，而你不会。

[bʌt; bət][gʊʊ][ɑ:n] , [swi:t] ['tʃɪldrən] ,
But go on , sweet children ,
但 去 在 , 甜的 孩子们 ,

孩子们，继续前进吧。

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 683]
[页 -]

[第683页]

[gʊʊ][ɑ:n] ['gɪvɪŋ] [jɔr; jər] [her] ['ekstrə] - , [gʊʊ][ɑ:n] ['smaɪlɪŋ] [dɪ'vaɪnli] [æt; ət] ['væpɪd] ['nʌθɪŋz] ,
go on giving your hair extra frizzlings , go on smiling divinely at vapid nothings ,
去 在 给予 你的 头发 额外的 - , 去 在 微笑 神圣地 在 乏味 什么也没有 ,

继续让你的头发更加蓬松吧，继续对着毫无意义的事物露出神圣的微笑吧。

[ænd; ənd] ['i:tɪŋ] ['nʌmbərələs] [pleɪts] [ʌv; əv] [kri:m] — [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['noʊb(ə)l] ['fju:tʃər] [tu:; tə]
and eating numberless plates of cream — it is a noble future to
和 吃 无数 盘子 的 奶油 — 它 是 一个 高贵 未来 到

["kɑ:ntəmpleɪt] !
contemplate !
沉思 !

吃着数不清的奶油——多么美好的未来啊！

[bʌt; bət] [let] [em 'i:] [tel] [ju:; jʊ] , [dɪ'lu:dɪd] ['kri:tʃərz] ,
But let me tell you , deluded creatures ,
但 让 我 告诉 你 , 妄想 生物 ,

但是让我告诉你们这些受蒙蔽的家伙们，

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [dræg] [hoʊm] [dʒʌst][soʊ] ['meni] [taɪmz] ['niːðər] ['benɪfɪtɪd] [nɔːr] [ə'mjuːzd] ,
that you will drag home just so many times neither benefited nor amused ,
那 你 将要 拖 家 只是 所以 许多 时代 两者都不 受益 也不 觉得好笑 ;
你会无数次地把这些东西拖回家, 既没有好处也没有乐趣。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ləst] [stet] [ʌv; əv][ɔːl] [sʌtʃ] [wɪl] [biː; bi] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst] .
and the last state of all such will be worse than the first .
和 这 最后的 状态 的 全部 这样的 将要 是 更糟 比 这 第一的 .
而所有这些状态的最终状态将比最初状态更糟。

[let] [juː 'es] [wiːp] !
Let us weep !
让 我们 哭泣 !
让我们哭泣吧!

" [ðə; ði] ['gɜːlz] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['pɑːrti] .
" **THE GIRLS DISCUSS THE PARTY** .
" 这 女孩们 讨论 这 派对 .
女孩们在讨论派对。

[ænd; ʌnd] [naʊ] [ðə; ði] [pʊr] ['pɪləʊ] [went] ['flaɪɪŋ] [ɔːf][ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
And now the poor pillow went flying off upon the floor ,
和 现在 这 贫穷的 枕头 去 飞行 离开 之上 这 地面 ,
于是, 可怜的枕头飞到了地板上。

[waɪl] [næn; nɑːn] [læft] [æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn] [perə'reɪʃn] .
while Nan laughed at her own peroration .
尽管 楠 笑了 在 她 自己的 结语 .
而楠则笑着结束了自己的演讲。

[hɜːr; hər] [spel] - [baʊnd] ['hɪrər] [geɪv] [tuː] [dʒɑː'gæntɪk] [saɪz] , [waɪl] ['kæθi] [siːzd] [ə; eɪ] [kə'louʊn] -
Her spell - bound hearers gave two gigantic sighs , while Cathy seized a cologne -
她 拼写 - 边界 听众 给予 二 巨大 叹息 , 尽管 凯茜 查获 一个 科隆 -
['bɑːt(ə)l][tuː; tə] [rɪ'stɔːr] ['evlɪn] ,
bottle to restore Evelyn ,
瓶子 到 恢复 伊芙琳 ,
她那如痴如醉的听众发出两声巨大的叹息, 而凯茜则抓起一瓶古龙水, 想让伊芙琳恢复神采。

[huː] [rɪ'klaɪnd] ['trædʒɪkli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [laʊndʒ] , [feɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kəm'pliːtli] [oʊvər'kʌm] .
who reclined tragically upon the lounge , feigning to be completely overcome .
WHO 斜倚 悲剧的是 之上 这 休息室 , 假装 到 是 完全地 克服 .
他悲惨地斜倚在沙发上, 假装完全崩溃。

[æftər] [ðeɪ] [hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [kən'troʊlɪŋ] [ðer; ðər][ɪ'məʊʃənz] , ['kæθi] [sed] [ɪn][ə; eɪ]
After they had succeeded in controlling their emotions , Cathy said in a
后 他们 有 成功了 在 控制 他们的 情绪 , 凯茜 说 在 一个
[ˈweɪlɪŋ] [ˈvɔɪs] :
wailing voice :
哀嚎 嗓音 :

在他们终于控制住情绪之后, 凯茜哭着说:
" [jes] , [næn; nɑːn] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['riːəlaɪzɪŋ] [sens] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] [raɪt] ;
" **Yes , Nan , I have a realizing sense that you are more than half right ;**
" 是的 , 楠 , 我 有 一个 意识到 感觉 那 你 是 更多的 比 一半 正确的 ;
“是的, 楠, 我逐渐意识到你说的有一半以上是对的;

[fɔːr; fər][aɪ][duː] [bɪ'liːv] [ðæt] , [wen] , [æftər] [sʌtʃ] [æn; ən] ['iːvɪnɪŋ] ,
for I do believe that , when , after such an evening ,
为了 我 做 相信 那 , 什么时候 , 后 这样的 一个 晚上 ,
因为我相信, 在经历了这样一个夜晚之后,

[aɪ] ['sɜ:rvɪ] [maɪ] ['gɪdɪ] [self] [ɪn][ðə; ði] [glæs] , [aɪ] [saɪ] [mɔ:r] ['ɔ:f(ə)n][ðæn; ðən][aɪ] [smaɪ] .
I survey my giddy self in the glass , I sigh more often than I smile .
我 民意调查 我的 头晕 自己 在 这 玻璃 , 我 叹 更多的 经常 比 我 微笑 .

我对着镜子审视自己晕眩的模样，叹息的次数比微笑的次数还多。

" [næn; nɑ:n] , [hu:] [wʌz; wəz] ['ventɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [jet] [ʌn'spent] [spait] [ɪn] ['breɪdɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [her] ['ɪntu:]
" Nan , who was venting her yet unspent spite in braiding her hair into
" 楠 , who 曾是 通风 她 然而 未使用的 尽管如此 在 编织 她 头发 进入
[taɪt] ['lɪt(ə)l] [kə:lz] ,
tight little curls ,
紧的 小的 卷发 ,

“楠把她尚未发泄的怨恨发泄在她把头发编成紧紧的小卷发上，

[geɪv] [hɜ:r; həɹ] [hed] [æn; ən] [ɪm'fætɪk] [nɑ:d][ænd; ənd] [dɪ'klerd] [hɜ:r; həɹ] [fel] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ]
gave her head an emphatic nod and declared her fell intention of finding
给予 她 头 一个 强调 点头 和 声明 她 跌倒 意图 的 寻找
她用力地点了点头，并表明了寻找的决心。

[,pi: 'dʒɪ: -]
[Pg 684]
[- 页 -]

[第684页]

[sʌm; səm] [wei] [aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [sləʊ] [ʌv; əv] [dɪ'spɑ:nd] .
some way out of her slough of despond .
一些 方式 出去 的 她 泥沼 的 沮丧 .

摆脱绝望泥潭的办法。

[ðen] [æz; əz][ðə; ði][ləst] [breɪd] ['dwaɪndld] [tu:; tə] [θri:] [her] , [ʃi:; ʃi] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Then as the last braid dwindled to three hairs , she descended from the
然后 作为 这 最后的 编织 减少 到 三 头发 , 她 下降 从 这
[ˈplætfɔ:rm] , [ænd; ənd] [ðʌs] [kən'klu:did] :
platform , and thus concluded :
平台 , 和 因此 结束 :

当最后一缕辫子只剩下三根头发时，她从台上走了下来，故事到此结束：

" ['leɪdɪz] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən] , ['θæŋkɪŋ] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][jʊɹ; jər][kaɪnd] [ə'tenʃ(ə)n] ,
" Ladies and gentlemen , thanking you for your kind attention ,
" 女士们 和 先生们 , 谢谢 你 为了 你的 种类 注意力 ,
女士们、先生们，感谢各位的关注，

[aɪ][beg] [li:v] [tu:; tə] [ə'naʊns] [ðæt][ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [ə'hʌðər] ['sɑ:ləm] ['kɑ:nkleɪv] [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə]
I beg leave to announce that there will be another solemn conclave in regard to
我 求 离开 到 宣布 那 那里 将要 是 其他 庄严 秘密会议 在 看待 到
[ðɪs] ['vaɪt(ə)l] ['sʌbdʒekt] ,
this vital subject ,
这 必不可少的 主题 ,

我谨宣布，将就这一重要议题召开另一次严肃的秘密会议。

[ɑ:n][ðə; ði][saɪd] [və'rændə] , [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] [æt; ət][ten][ə'klɒk, əu-] .
on the side veranda , to - morrow morning at ten o'clock .
在 这 边 阳台 , 到 - 明天 早晨 在 十 点钟 .

明天上午十点，在侧廊。

[gʊd] - [naɪt] , [ju:; jʊ] [daɪ] [oʊld] [θɪŋz] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['nɪrli] [ə'sli:p] ,
Good - night , you dear old things , you are nearly asleep ,
好的 - 夜晚 , 你 亲爱的 老的 事物 , 你 是 几乎 睡着了 ,

晚安，你们这些亲爱的老家伙们，你们快要睡着了。

[ænd; ənd] [aɪv] ['waɪd] [ju:; jʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][dɪd] [ðæt] ['retʃɪd] ['pɑ:rtɪ] .
and I've wearied you more than did that wretched party .
和 我已经 疲惫 你 更多的 比 做过 那 可怜 派对 .

我比那个可恶的政党更让你感到厌倦。

[waɪ] , [noʊ] !
Why , no !
为什么 , 不 !

不!

[ˈkæθi:z] [aɪz] [ɑ:r; əɹ] [waɪd] [ˈoʊpən] !
Cathy's eyes are wide open !
凯茜的眼睛是宽的打开 !

凯茜的眼睛睁得大大的!

[ˈmɜ:rsɪ] [ɑ:n] [ju: 'es] , [ˈkæθi] [θɪŋks] [ʃi:z] ['θɪŋkɪŋ] !
Mercy on us , Cathy thinks she's thinking !
怜悯 在 我们 , 凯茜 思考 她是 思维 !

天哪, 凯茜以为她在思考!

[goʊ] [ɑ:n] , [dɪr] , [aɪ 'ti:] [wɔ:nt] [hɑ:rm] [ju:; jʊ] [æt; ət] [ɔ:l] . "
Go on , dear , it wont harm you at all . "
去 在 , 亲爱的 , 它 惯于 伤害 你 在 全部 . "

去吧, 亲爱的, 这不会对你有任何伤害。

" [næn; nɑ:n] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['hæmək] ['θɪŋkɪŋ] .
"**NAN LAY IN THE HAMMOCK THINKING .**
" 纳米 躺在 这 吊床 思维 .

南躺在吊床上沉思。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['pɑ:rtɪŋ] [flɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [hɑ:pt] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:r] , ['hoʊldɪŋ] [ɪn] [hɜ:r; hər] [hænd] [wʌn]
"**With this parting fling , she hopped to the door , holding in her hand one**
" 和 这 离别 一扔 , 她 跳跃 到 这 门 , 保持 在 她 手 一
[ˈslɪpər] ,
slipper ,
拖鞋 ,

“临别之际, 她蹦蹦跳跳地走向门口, 手里拿着一只拖鞋。”

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [weɪvd] ['trædʒɪkli] , [ɪks'kleɪmɪŋ] , " [fer'wel] , [beɪs] [wɜ:rld] ! " [ænd; ænd] [wʌz; wəz] [gɔ:n] .
which she waved tragically , exclaiming , " Farewell , base world ! " and was gone .
哪个 她 挥手 悲剧的是 , 惊呼 , " 告别 , 根据 世界 ! " 和 曾是 已消失 .

她悲伤地挥了挥手, 喊道: “再见了, 卑微的世界!”然后就消失了。

" [wʌt] [ə; eɪ] [gɜ:rl] [ʃi:; ʃi] [ɪz] ! " [sed] ['evlɪn] , [æz; əz] [ðə; ði] ['ɔ:diəns] [ʌn'bent] [ɪt'self] .
"**What a girl she is ! " said Evelyn , as the audience unbent itself .**
" 什么 一个 女孩 她 是 ! " 说 伊芙琳 , 作为 这 观众 未弯曲 本身 .

“她真是了个了不起的女孩!”伊芙琳说道, 观众们也随之放松下来。

" [ʃi:; ʃi] [ˈdɪdnt] [gɪv] [em 'i:] [ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ] [ɔ:r] [tu:; tə] [ˈkɑ:mbæt] [hɜ:r; hər] ['θɪərɪz] ;
"**She didn't give me a chance to agree with or to combat her theories ;**
" 她 没有 给 我 一个 机会 到 同意 和 或者 到 战斗 她 理论 ;
[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

“她根本没给我机会去赞同或反驳她的理论; 但是,

[du:] [ju:; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [eɪ 'em] [ˈtaɪərd] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] , [tu:] , [dʒʌst] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz] [næn; nɑ:n] [ɪz] ,
do you know , I am tired of it , too , just as much as Nan is ,
做 你 知道 , 我 是 疲劳的 的 它 , 也 , 只是 作为 很多 作为 楠 是 ,

你知道吗, 我也厌倦了这一切, 就像楠一样。

[ˈoʊnli] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [ˈvɪgər] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [ˈreb(ə); rɪˈbel] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈθrɔ:ldəm] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [braɪt] ,
only she has vigor enough to rebel at the thraldom of her bright ,
仅有的 她 有 活力 足够的 到 反叛 在 这 奴役 的 她 明亮的 ,
[ˈnæt(ə)rəl] [self] ,
natural self ,
自然的 自己 ,

只有她才有足够的活力去反抗她那明媚、自然的自我所受到的束缚。

[waɪl] [aɪ] [ki:p] [ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n][frʌm; frəm] [mɪr] [ɪnɜ:rjə] . "
while I keep on and on from mere inertia . "

尽管 我 保持 在 和 在 从 仅仅 惯性 . "

而我却只是出于惯性继续下去。

" [wel] , " [sed] ['kæθi] , ['sləʊli] ['waɪndɪŋ] [hɜ:r; hər] [wɑ:tʃ] , " [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ,
" **Well , " said Cathy , slowly winding her watch , " I was thinking ,**
" 出色地 , " 说 凯茜 , 缓慢地 绕线 她 手表 , " 我 曾是 思维 ,
" 嗯 , " 凯茜一边慢慢地给手表上弦一边说 , " 我在想 ,

[æz; əz][næn; nɑ:n] [sed] — [bʌt; bət][aɪ'ti:][ɪz][wʌn][ə'klɒk, əu-] , [ænd; ənd][aɪ][jæl; jəl][nɑ:t] [seɪ] [ə'hʌðər] [wɜ:rd]
as Nan said — but it is one o'clock , and I shall not say another word
作为 楠 说 — 但 它 是 一 点钟 , 和 我 将 不是 说 其他 单词
[ʌn'tɪl] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
until to - morrow .
直到 到 - 明天 .

正如楠所说——但现在是一点钟了, 明天之前我不会再说一句话了。

" ['tʃæptər] [i:] .
" **Chapter II** .
" 章 二 .

“第二章。

[ðə; ði] [bel] [ɪn][es'ti:] . ['lu:ks] ['sti:pl] [ræŋ] [aʊt][ðə; ði] [stroʊk] [fɔ:r; fər] [θri:] - ['kwɔ:rtərz]['æftər][naɪn][ɪn]
The bell in St . Luke's steeple rang out the stroke for three - quarters after nine in
这 钟 在 英石 . 路加的 尖顶 响铃 出去 这 中风 为了 三 - 四分之一 后 九 在
[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
the morning .
这 早晨 .

上午九点四十五分, 圣路加教堂钟楼的钟声响起。

[næn; nɑ:n] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['hæmək] , [geɪzɪŋ] [ʌp] [θru:] [ðə; ði] ['wɒd,bain] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪ'fɔ:r] -
Nan lay in the hammock , gazing up through the woodbine of the before -
楠 躺 在 这 吊床 , 凝视 向上 通过 这 伍登宾 的 这 前 -
['menʃ(ə)nd] [saɪd] [və'rændə] .
mentioned side veranda .
提及 边 阳台 .

楠躺在吊床上, 透过前面提到的侧廊的金银花向上凝望。

[ðə; ði] [li:vz] [wɜ:r; wər] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][tɜ:rn] [mə'ru:n] [ænd; ənd] ['rʌsɪt] ; [bʌt; bət] ['eɪdɪntli] [ʃi:; ʃɪ]
The leaves were beginning to turn maroon and russet ; but evidently she
这 树叶 是 开始 到 转动 栗色 和 赤褐色 ; 但 显然 她
[wʌz; wəz][nɑ:t] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ði:z] ,
was not looking at these ,
曾是 不是 寻找 在 这些 ,

树叶开始变成褐红色和赤褐色; 但显然她并没有在看这些。

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['prɪti] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['teɪkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['waɪdər]['æŋg(ə)l][ʌv; əv] [laɪt] .
for her pretty eyes were taking in a wider angle of light .
为了 她 漂亮的 眼睛 是 采取 在 一个 更广泛 角度 的 光 .

因为她那双漂亮的眼睛正沐浴在更广阔的光线中。

[ɪn] [tru:θ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [di:p] ['lɪt(ə)l] ['rɪŋk(ə)l] [brɪ'twi:n] [hɜ:r; hər] ['aɪ,braʊz] , [wɪtʃ] [ɪm'plaɪd]
In truth , there was a deep little wrinkle between her eyebrows , which implied
在 真相 , 那里 曾是 一个 深的 小的 皱纹 之间 她 眉毛 , 哪个 暗示
[di:p] [θɔ:t] .
deep thought .
深的 想法 .

事实上, 她的眉间有一道深深的皱纹, 表明她正在沉思。

[haʊ'evər] , [æz; əz][ðə; ði] [bel] [br'gæən][ɑ:n][ɪts] [ten] [stroʊks] , [ʃi:; ji] [wið'dru:] [hɜ:r; hə] [ster] [frʌm; frəm]
However , **as** **the** **bell** **began** **on** **its** **ten** **strokes** , **she** **withdrew** **her** **stare** **from**
然而 , 作为 这 钟 开始 在 它是 十 笔画 , 她 退出 她 盯 从
[ðə; ði][fa:r] ,
the **far** ,
这 远的 ,

然而, 当钟声敲响十下时, 她便将目光从远处移开。

[ʌn'si:n] [hə'raɪz(ə)n] , [roʊld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæmək] , [keɪm] [daʊn] [hɑ:rd][ɑ:n][hɜ:r; hə] [tu:] [trɪm]
unseen **horizon** , **rolled** **out** **of** **the** **hammock** , **came** **down** **hard** **on** **her** **two** **trim**
看不见 地平线 , 滚动 出去 的 这 吊床 , 来了 向下 难的 在 她 二 修剪
[bu:ts] ,
boots ,
靴子 ,
无形的地平线从吊床上滚了下来, 重重地砸在了她那双修长的靴子上。

[stʊd] [ʌp] [streɪt] , [ænd; ənd] [geɪzd] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [ɔ:(r)] .
stood **up** **straight** , **and** **gazed** **the** **landscape** **o'er** .
站立 向上 直的 , 和 凝视 这 景观 超过 .

他挺直身子, 环顾四周的景色。

" [nɑ:t][ə; eɪ][gɜ:rl][ɪn] [saɪt] , " [ʃi:; ji] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'mju:zd] [læf] ;
" **Not** **a** **girl** **in** **sight** , " **she** **said** **to** **herself** , **with** **an** **amused** **laugh** ;
" 不是 一个 女孩 在 视线 , " 她 说 到 她自己 , 和 一个 觉得好笑 笑 ;
“一个女孩都没看到,”她自言自语道, 带着一丝笑意;

" [aɪ] [brɪ'li:v] [ðə; ði] ['sɪli] [θɪŋz] [ɑ:r; ə] [ə'freɪd] [ʌv; əv][em 'i:] ;
" **I** **believe** **the** **silly** **things** **are** **afraid** **of** **me** ;
" 我 相信 这 愚蠢的 事物 是 害怕的 的 我 ;
“我相信那些愚蠢的东西都害怕我;

['meɪbi] [ðeɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [brɪ'kʌm] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [rɪ'fɔ:məz] — [oʊ][em 'i:] ,
maybe **they** **think** **I** **have** **become** **one** **of** **those** **reformers** **—** **oh** **me** ,
或许 他们 思考 我 有 变得 一 的 那些 改革者 — 哦 我 ,
也许他们认为我已经变成了那些改革者中的一员——哦, 我啊。

[haʊ] [ʃaɪ] ['gɜ:lz][ɑ:r; ə][ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔ:z] !
how **shy** **girls** **are** **of** **a** **cause** !
如何 害羞的 女孩们 是 的 一个 原因 !
害羞的女孩真是个问题!

[wel] , ['enihaʊ] , [aɪ][hæv; həv] [wʌn] , [ɔ:r] [ræðər] [ə; eɪ][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ɡɪv] [em 'i:]
Well , **anyhow** , **I** **have** **one** , **or** **rather** **a** **because** , **and** **they** **must** **give** **me**
出色地 , 无论如何 , 我 有 一 , 或者 相当 一个 因为 , 和 他们 必须 给 我
[ə; eɪ] [fer] ['hɪrɪŋ] ,
a **fair** **hearing** ,
一个 公平的 听力 ,
总之, 我有一个理由, 或者更确切地说, 是一个理由, 他们必须给我一个公平的听证机会。

[ðoʊ] [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi][waɪzər][ðæn; ðən][ə; eɪ] [hoʊl] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɜ:pənts] .
though **I** **must** **be** **wiser** **than** **a** **whole** **collection** **of** **serpents** .
尽管 我 必须 是 更明智 比 一个 所有的 收藏 的 蛇 .
虽然我肯定比所有蛇都聪明。

" [ʃi:; ji][hæd; həd] [rɪ'flektɪd] [ðʌs] [fa:r] ,
" **She** **had** **reflected** **thus** **far** ,
" 她 有 反映 因此 远的 ,
她反思了到目前为止的情况,

[wen] [ʃi:; ji] [rɪ'spaɪd] [ə; eɪ] [blu:] [aɪ] ['pi:pɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] - ['wɪndəʊ] .
when **she** **espied** **a** **blue** **eye** **peeping** **around** **the** **corner** **of** **the** **bay** - **window** .
什么时候 她 窥视 一个 蓝色的 眼睛 偷窥 大约 这 角落 的 这 湾 - 窗户 .
当她瞥见一只蓝色的眼睛从凸窗的角落里窥视时。

" [oʊ] , ['kæθi] !
" **Oh , Cathy !**
" 哦 , 凯茜 !

“哦，凯茜！ ”

" [ʃiː; ʃi] ['ʃaʊtɪd] ; " [oʊ] , [juː; jʊ] [pər'fɪdiəs] [foʊ] !
" **she shouted ; " oh , you perfidious foe !**
" 她 喊叫 ; " 哦 , 你 背信弃义 敌人 !

她喊道：“哦，你这个奸诈的敌人！ ”

[kʌm] [hɪr] !
Come here !
来 这里 !

过来！

[wer] [ɑːr; ər][ðə; ði]['gɜːlz] ?
Where are the girls ?
在哪里 是 这 女孩们 ?

女孩们在哪里？

" ['kæθi] [brɔːt] [ðə; ði] [kəm'pænjən] [aɪ] ['ɪntuː] [vjuː] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [tuː] [ˈlðər] [perz] [ə'pɪrd] ,
" **Cathy brought the companion eye into view , and finally two other pairs appeared ,**
" 凯茜 带来 这 伴侣 眼睛 进入 看法 , 和 最后 二 其他 对 出现 ,
“凯茜把另一只眼睛也看到了，最后又出现了两双眼睛。”

[ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['oʊnərz] , ['evlɪn] ['kæriɪŋ]
accompanied by their respective owners , Evelyn carrying
伴随 经过 他们的 各自 所有者 , 伊芙琳 携带

在各自主人的陪伴下，伊芙琳带着

[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg 685**]
[页 -]

[第685页]

[ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [greɪps] .
a basket of grapes .
一个 篮子 的 葡萄 .

一篮葡萄。

[haʊ] ['merɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [læft] [ɪn] [ðæt] [kən'teɪdʒəs] [gɜːrl] - ['fæʃ(ə)n] [æz; əz]
How merry they were , and how they laughed in that contagious girl - fashion as
如何 欢乐 他们 是 , 和 如何 他们 笑了 在 那 传染性 女孩 - 时尚 作为
[ðeɪ] [ɪn'kæmpt] [ə'baʊt] [næn; nɑːn] !
they encamped about Nan !
他们 营地 关于 楠 !

她们多么快乐啊，她们围着楠安营扎寨，笑声爽朗，充满了少女特有的感染力！

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [gruːp] ['tʃɑːrmiŋ] [tuː; tə][brɪ'hoʊld] ,
They made a group charming to behold ,
他们 制成 一个 团体 迷人 到 看哪 ,

他们组成了一个令人赏心悦目的团体，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] ['keɪpəb(ə)][ʌv; əv] ['tɔːsɪŋ] ['ɛniːbədiːz] [bluːz] [ə'weɪ] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz] [ðeɪ]
and they seemed capable of tossing anybody's blues away as easily as they
和 他们 似乎 有能力的 的 抛掷 任何人的 蓝调 离开 作为 容易地 作为 他们
[naʊ] [θruː] [greɪp] - [skɪnz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌni] [er] .
now threw grape - skins into the sunny air .
现在 扔 葡萄 - 皮肤 进入 这 阳光明媚 空气 .

他们似乎能够像现在把葡萄皮扔到阳光明媚的空中一样，轻松地驱散任何人的忧郁。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][rɪ'mɑːrkəb(ə)] [ɪn] ['eni] [rɪ'spekt] ； [ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] [fʊl] [[jər] [ʌv; əv]
But they were not remarkable in any respect ; they had their full share of
但 他们 是 不是 卓越 在 任何 尊重 ； 他们 有 他们的 满的 分享 的
[ˈgreɪsɪz][ænd; ənd][ˈdiːfekts; dɪ'fekts] ,
graces and defects ,
恩典 和 缺陷 ,
但他们任何方面都谈不上出众；他们优缺点并存。

[ʌv; əv] [ə'sɔːrtɪd] ['saɪzɪz] , [bəuθ][ʌv; əv] ['fiːtʃər] [ænd; ənd] ['kærəktər] .
of assorted sizes , both of feature and character .
的 各种各样的 尺寸 , 两个都 的 特征 和 特点 .
大小不一，特征和性格各异。

[noʊ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ə; eɪ] ['heroʊɪn] ；
No one of them was in the least a heroine ；
不 一 的 他们 曾是 在 这 至少 一个 女英雄 ；
她们之中没有一个称得上是女英雄；

[bʌt; bət][ðə; ði] [gruːp] [wʌz; wəz] ['veri] [laɪk] ['eni] [ˈʌðər] [gruːp] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [ɪn] ['meni]
but the group was very like any other group that might have been found in many
但 这 团体 曾是 非常 喜欢 任何 其他 团体 那 可能 有 到过 成立 在 许多
[ˈneɪbəːhʊdz] ,
neighborhoods ,
社区 ,
但这个群体与许多其他社区中可能出现的群体非常相似。

[ɑːn] [ðæt] ['plez(ə)nt] [sep'tembər] ['mɔːrniŋ] .
on that pleasant September morning .
在 那 令人愉快的 九月 早晨 .
在一个宜人的九月早晨。

[bʌl\ːt] ['mɪtʃəl] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ə'dɪ](ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpɑːrti][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ,
Bert Mitchell , who was the only addition to the party of the night before ,
伯特 米切尔 , WHO 曾是 这 仅有的 添加 到 这 派对 的 这 夜晚 前 ,
伯特·米切尔是前一晚派对上唯一新加入的成员。

[en'skɒnst] [hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] ['hæmək] [wɪð; wɪθ] ['kæθi] [dreɪk] .
ensconced herself in the hammock with Cathy Drake .
安顿下来 她自己 在 这 吊床 和 凯茜 德雷克 .
她和凯茜·德雷克一起躺在吊床上。

[ðə; ði] [tuː] [ˈgɜːlz] ['dɪfəd] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɪn] ['meni] [rɪ'spekts, riː'spekts, rə'spekts, riː'spekts] , [bʌt; bət]
The two girls differed from each other in many respects , but
这 二 女孩们 不同 从 每个 其他 在 许多 尊重 , 但
[wɜːr; wər] [greɪt] [frendz] ,
were great friends ,
是 伟大的 朋友们 ,
这两个女孩在很多方面都截然不同，但她们却是非常好的朋友。

[æz; əz][ɪz][ˈɔːf(ə)n][ðə; ði] [keɪs] .
as is often the case .
作为 是 经常 这 案件 .
这种情况屡见不鲜。

[bʌl\ːt] , [huː] [wʌz; wəz] ['nevər] [kɔːld] ['bɜːrθə] ,
Bert , who was never called Bertha ,
伯特 , WHO 曾是 绝不 称为 伯莎 ,
伯特，他从来没被人叫过伯莎，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪˈklerd] [ɪn] [ɪkˈstrævəgənt] [freɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] " ['pɜːrfɪktli] [ləʊðd] [ðə; ði] [neɪm] , " [wʌz; wəz]
as she declared in extravagant phrase that she " perfectly loathed the name , " was
作为 她 声明 在 靡 短语 那 她 " 完美 令人厌恶 这 姓名 , " 曾是
[tɔːl] [ænd; ənd] [ˈtʃɪri] ,
tall and cheery ,
高的 和 欢快的 ,

她用夸张的措辞宣称自己“极其厌恶这个名字”，她身材高挑，性格开朗。

[wɪð; wɪθ] [faɪn] [aɪz] , [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [braʊn] [her] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [laʊd] .
with fine eyes , a mass of brown hair , and a voice a trifle loud .
和 美好的 眼睛 , 一个 大量的 的 棕色的 头发 , 和 一个 嗓音 一个 琐事 大声 .

他有一双漂亮的眼睛，一头浓密的棕色头发，嗓门略大。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈgɜːlz] [fərˈgeɪv] [hɜːr; hər] [ðæt] ; [ænd; ənd] [wenˈevər] [ʃiː; ʃi][bɪˈgæn][tuː; tə] [spiːk] , [ðeɪ]
But the girls forgave her that ; and whenever she began to speak , they
但 这 女孩们 原谅了 她 那 ; 和 每当 她 开始 到 说话 , 他们
[wʊd] [ˈɔːlweɪz] [ˈlɪs(ə)n] ,
would always listen ,
会 总是 听 ,

但女孩们原谅了她；每当她开口说话时，她们总是会认真倾听。

[əʃʊəd] [ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [braɪt] .
assured of hearing something bright .
保证 的 听力 某物 明亮的 .

肯定会听到悦耳的声音。

[bʌt; bət][hɜːr; hər][moʊst] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ˈfiːtʃər] [wʌz; wəz][hɜːr; hər][hændz] .
But her most characteristic feature was her hands .
但 她 最多 特征 特征 曾是 她 双手 .

但她最显著的特征是她的双手。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [waɪt] [ænd; ənd] [ˈʃeɪpli] ,
They were white and shapely ,
他们 是 白色的 和 优美 ,

她们皮肤白皙，身材匀称。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈkɜːriəs] [wei] [ʌv; əv] [ˈkæriɪŋ] [ðəm; ðəm] — [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
but she had a curious way of carrying them — as though she had
但 她 有 一个 好奇的 方式 的 携带 他们 — 作为 尽管 她 有

[dʒʌst][pʊt][ðəm; ðəm][ɑːn][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,
just put them on for the first time ,
只是 放 他们 在 为了 这 第一的 时间 ,

但她拿着它们的方式很特别——就好像她是第一次穿上它们一样。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [ˈdɪfrənt] [ɪˈfekts] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
and was trying different effects with them .
和 曾是 尝试 不同的 效果 和 他们 .

并尝试用它们产生不同的效果。

[ðə; ði][ˈgɜːlz] [ˈlæfɪŋli] [kraɪd] , " [lɔːŋ] [meɪ] [ðeɪ] [weɪv] ! " [ænd; ənd] [laɪkt] [hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .
The girls laughingly cried , " Long may they wave ! " and liked her all the same .
这 女孩们 笑着 哭 , " 长的 可能 他们 海浪 ! " 和 喜欢 她 全部 这 相同的 .

女孩们笑着喊道：“愿她们永远挥手！”，但她们依然很喜欢她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] [əˈbʌndəns] [ʌv; əv] [ˈsetld] [kənˈvɪkʃənz] [ɑːn] [ˈevri] [ˈpɑːsəb(ə)l][ˈsʌbdʒekt] , — "
She had an abundance of settled convictions on every possible subject , — "
她 有 一个 丰富 的 定居 定罪 在 每一个 可能的 主题 , — "
[ˈpɑːzətɪv] [əˈpɪnjənz] [hɑːt][æt; ət][ɔːl] [ˈaʊərz] ,
positive opinions hot at all hours ,
积极的 意见 热的 在 全部 小时 ,

她对所有可能的问题都有着大量坚定的信念——“任何时候都持有积极的观点，

" [ˈkæθiːz] [ˈbrʌðər] [fred] [sed] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] , — [ænd; ənd][ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˈðerfɔːr] [ˈɔːlweɪz] [ɪn][ə; eɪ]
" **Cathy's brother Fred said of her , — and she was therefore always in a**
" 凯茜的 兄弟 弗雷德 说 的 她 , — 和 她 曾是 所以 总是 在 一个
[ˈdefɪnət] [muːd] ,
definite mood ,
定 情绪 ,

凯茜的哥哥弗雷德这样评价她：“因此，她总是情绪很稳定。”

[ænd; ənd] [ˈveri] [gʊd] [ˈkʌmpəni] .
and very good company .
和 非常 好的 公司 .

而且是一家非常好的公司。

[ɪf] , [æz; əz][sʌm; səm] [seɪ] ,
If , as some say ,
如果 , 作为 一些 说 ,

如果，正如一些人说，

[ˈbjuːti] [ɪz] [ˈtestɪd] [baɪ][ðə; ði] [əˈbɪləti] [tuː; tə] [wer] [wʌnz] [her] [kəʊnd] [streɪt] [bæk] [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ]
beauty is tested by the ability to wear one's hair combed straight back without being
美丽 是 测试 经过 这 能力 到 穿 一个人的 头发 梳理过的 直的 后退 没有 存在
[ə; eɪ] [ˈskerkroʊ] ,
a scarecrow ,
一个 稻草人 ,

衡量美的标准之一是能否把头发梳得笔直向后，而不显得像个稻草人。

[ˈkæθi] , [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˈgɜːlz] , [keɪm] [ˈnɪrəst] [tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [ˈprɪti] , [fɔːr; fər][ʃiː; ji] , [ænd; ənd][ʃiː; ji]
Cathy , of all the girls , came nearest to being pretty , for she , and she
凯茜 , 的 全部 这 女孩们 , 来了 最近的 到 存在 漂亮的 , 为了 她 , 和 她
[əˈləʊn] ,
alone ,
独自的 ,

在所有女孩中，凯茜最接近漂亮，因为只有她，也只有她，

[ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [ˈlʌkʃəri] [ʌv; əv][æn; ən][ˈiːv(ə)n] [ˈtempər] [ˈdʊrɪŋ] [haɪ] [ˈwaɪndz] , [dæmp] [deɪz] ,
enjoyed the luxury of an even temper during high winds , damp days ,
享受 这 奢华 的 一个 甚至 脾气 期间 高的 风 , 潮湿 天 ,
在大风潮湿的日子里，享受着性情平和的奢侈。

[ænd; ənd][ə; eɪ][verˈkeɪ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ˈsiːʃɔːr] .
and a vacation at the seashore .
和 一个 假期 在 这 海滨 .

以及在海边度假。

[hɜːr; həɹ] [ˈfɔːrhed] [wʌz; wəz] [brɔːd] [ænd; ənd][kɑːm] , [hɜːr; həɹ] [aɪz] [wɜːr; wər] [bluː] [ænd; ənd][kɑːm] ,
Her forehead was broad and calm , her eyes were blue and calm ,
她 前额 曾是 广阔 和 冷静的 , 她 眼睛 是 蓝色的 和 冷静的 ,
她的额头宽阔而平静，她的眼睛湛蓝而平静。

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [maʊθ] [wʌz; wəz] [swiːt] [ænd; ənd][kɑːm] .
and her mouth was sweet and calm .
和 她 嘴 曾是 甜的 和 冷静的 .

她的嘴唇甜美而平静。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈpɑːzətɪv] [əˈbaʊt] [ˈeniθɪŋ] , [wɪt] [ˈɡreɪtli] [ˈɪrɪteɪtɪd] [hɜːr; həɹ] [frend] [bʌːt] , [huː] ,
She was not positive about anything , which greatly irritated her friend Bert , who ,
她 曾是 不是 积极的 关于 任何事物 , 哪个 非常 受刺激 她 朋友 伯特 , WHO ,
[ɪnˈdiːd] ,
indeed ,
的确 ,

她对任何事都拿不定主意，这让她的朋友伯特非常恼火，事实上，

[flu:] ['ɪntu:][ə; eɪ][ˈkɑ:mɪk(ə)l] ['pæʃ(ə)n] [wʌn] [deɪ] , ['oʊvər][hɜ:r; həɹ] ['feɪljər] [tu:; tə] [ə'raʊz] ['kæθi] .
flew into a comical passion one day , over her failure to arouse Cathy .
飞翔 进入 一个 滑稽 热情 一天 , 超过 她 失败 到 引起 凯茜 .

有一天, 她因为没能唤起凯茜的性欲而勃然大怒, 场面滑稽可笑。

['feɪkɪŋ] [hɜ:r; həɹ] , [i:; ji] [ɪk'skleɪmd] , " [wɪl] ['nʌθɪŋ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [mu:v] [ju:; jʊ] !
Shaking her , she exclaimed , " Will nothing on earth move you !
摇晃 她 , 她 惊呼 , " 将要 没有什么 在 地球 移动 你 !

她摇晃着她, 大声说道: “难道世上没有什么能让你动容吗! ”

[du:][get] ['æŋɡri] — [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [ɔ:r][sʌm; səm][wʌn] ! — [æt; ət][em 'i:] ! — [æt; ət] ['eniθɪŋ] !
Do get angry — at something or some one ! — at me ! — at anything !
做 得到 生气的 — 在 某物 或者 一些 — ! — 在 我 ! — 在 任何事物 !

别生气——对某事或某人生气! ——对我生气! ——对任何事生气!

['hævnt] [ju:; jʊ] ['eni] [depθs] [ɪn][ju:; jʊ] ?
Haven't you any depths in you ?
还没有 你 任何 深度 在 你 ?

你难道一点深度都没有吗?

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] , [stɜ:r][ðem; ðəm][ʌp] !
If you have , stir them up !
如果 你 有 , 搅拌 他们 向上 !

如果你有的话, 就把它们搅匀吧!

" ['kæθi] [reɪzd] [hɜ:r; həɹ] ['kres(ə)nt] [braʊz] ,
" Cathy raised her crescent brows ,
" 凯茜 提高 她 新月 眉毛 ,

凯茜扬起了她弯弯的眉毛,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪnt] ['kʌlər] [krept] ['ɪntu:][hɜ:r; həɹ] [smu:ð] [tʃi:k] [æz; əz][fi:; ji]['kwaiətli] [sed] : " [depθs]
and a faint color crept into her smooth cheek as she quietly said : " Depths
和 一个 头晕的 颜色 悄悄地爬 进入 她 光滑的 脸颊 作为 她 悄悄 说 : " 深度
[daʊnt][stɜ:r] ,
don't stir ,
不 搅拌 ,

她光滑的脸颊上泛起淡淡的红晕, 轻声说道: “深渊不会动摇。”

[maɪ] [daɪ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [stɜ:rd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ta:p] , [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ][æpt]['oʊnli][tu:; tə][get] ['mʌdi] ,
my dear ; and if stirred from the top , they are apt only to get muddy ,
我的 亲爱的 ; 和 如果 搅拌 从 这 顶部 , 他们 是 易于 仅有的 到 得到 浑 ,
[ju:; jʊ] [noʊ] .
you know .
你 知道 .

亲爱的; 而且, 如果从上面搅动, 它们很容易变得浑浊, 你知道的。

[haʊ'evər] , [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [ə'kɑ:mədert] [ju:; jʊ][baɪ] ['getɪŋ] ['fjʊriəsli] ['æŋɡri] — [æt; ət][ju:; jʊ] , [fɔ:r; fər]
However , I'd like to accommodate you by getting furiously angry — at you , for
然而 , ID 喜欢 到 容纳 你 经过 获得 愤怒地 生气的 — 在 你 , 为了
[ɪnstəns] ;
instance ;
实例 ;

但是, 为了迁就你, 我想对你大发雷霆;

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ɑ:pər'tu:nəti] ,
this is an inviting opportunity ,
这 是 一个 邀请 机会 ,

这是一个很有吸引力的机会。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [mɪs] [aɪ 'ti:] — [bʌt; bət] ['sʌmhəʊ] [aɪ 'ti:] ['dʌznt] [si:m]
and I don't know that I ought to miss it — but somehow it doesn't seem
和 我 不 知道 那 我 应该 到 错过 它 — 但 不知何故 它 不 似乎
[wɜ:rθ] [waɪl] .
worth while .
值得 尽管 .

我不知道我是否应该错过它——但不知为何，似乎不值得。

" [ænd; ənd][i:v(ə)n][ðə; ði] [əb'streperəs] [bʌ\ːt] [wʌz; wəz] ['saɪlənst] [baɪ] [ðɪs] ['kʌvərt] [θrʌst] .
" And even the obstreperous Bert was silenced by this covert thrust .
" 和 甚至 这 喧闹的 伯特 曾是 沉默 经过 这 隐蔽 推力 .

“就连桀骜不驯的伯特也被这突如其来的打击噤声了。”

[wen] [ðeɪ] [ɔ:l][hæd; həd] ['setld] [ðəm'selvz] ['ɪntu:] ['veriəs] ['kouzi] ['ætɪtju:dz] ,
When they all had settled themselves into various cozy attitudes ,
什么时候 他们 全部 有 定居 他们自己 进入 各种各样的 舒适 态度 ,

当他们都找到各自舒适的姿势后，

[bʌ\ːt] [di'mɑ:ndɪd] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:kəs] .
Bert demanded to know the object of the caucus .
伯特 要求 到 知道 这 目的 的 这 党团会议 .

伯特要求知道这次秘密会议的目的。

" [aɪ][hoʊp][aɪ 'ti:][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] ,
" I hope it is something interesting ,
" 我 希望 它 是 某物 有趣的 ,

我希望它能很有趣。

[fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [kə'mænd] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'dʒʊst] [em 'i:][tu:; tə] [krɔ:l]
for nothing but a command from you would have induced me to crawl
为了 没有什么 但 一个 命令 从 你 会 有 诱导 我 到 爬行
[aʊt] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ,
out this morning ,
出去 这 早晨 ,

只要你一声令下，我今天早上就不会爬出来了。

" [fi:; ji] [jɔ:nd] , [æz; əz][fi:; ji] [ə'dʒʌstɪd] [ə; eɪ]['soʊfə] - ['pɪləʊ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['kʌmfərt] .
" she yawned , as she adjusted a sofa - pillow for her comfort .
" 她 打哈欠 , 作为 她 调整 一个 沙发 - 枕头 为了 她 舒适 .

她打了个哈欠，调整了一下沙发靠垫，让自己更舒服些。

['kæθi] ['mɜ:mɜ-d] , " [hɪr] !
Cathy murmured , " Hear !
凯茜 低声说道 , " 听到 !

凯茜低声说：“听！ ”

[hɪr] !
Hear !
听到 !

听到！

" [bʌt; bət][wʌz; wəz] ['eɪvɪdəntli] [mɔ:r] [əb'zɔ:rbd] [ɪn] ['evəlɪnz] [eksplə'neɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] ['kenzɪŋtən]
" but was evidently more absorbed in Evelyn's explanation of a new Kensington
" 但 曾是 显然 更多的 吸收 在 伊芙琳的 解释 的 一个 新的 肯辛顿
[stɪtʃ] .
stitch .
缝 .

但显然他更专注于伊芙琳对一种新的肯辛顿针法的解释。

[næn; nɑ:n] [ræpt] [ˈfɑ:rpli] [wið; wiθ][ðə; ði][ˈhænd(ə)l][ʌv; əv][ə; ei] [ˈtenɪs] [ˈrækɪt] , [ænd; ənd] [ri'kwɛstɪd]
Nan rapped sharply with the handle of a tennis racquet , and requested
楠 说唱 尖锐地 和 这 处理 的 一个 网球 球拍 , 和 请求
[ˈɔ:rdər] .
order .
命令 :

楠用网球拍柄用力敲击，要求维持秩序。

[ðen] [ʃiː; ji] [geɪv] [ə; ei][ˈlɪt(ə)l] [kɔ:f] , [tɔ:st] [ðə; ði] [greɪp] - [vaɪn][ˈoʊvər][hɜ:r; hər] [ˈʃoʊldər] , [ænd; ənd]
Then she gave a little cough , tossed the grape - vine over her shoulder , and
然后 她 给予 一个 小的 咳嗽 , 抛掷 这 葡萄 - 藤 超过 她 肩膀 , 和
[brɪ'gæn] :
began :
开始 :

然后她轻咳一声，把葡萄藤扔到肩后，开始说道：

" [ˈfeləʊ] - [ˈsɪtəznz] !
" **Fellow - citizens** !
" 同伴 - 公民 !

“同胞们！

[aɪ] [kʌm] [brɪ'fɔ:r] [juː; jʊ][ɑ:n] [ðɪs] [ɔ:'spɪʃəs] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [dɪ'kler] [ˈtri:z(ə)n] — [ˈtri:z(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]
I come before you on this auspicious occasion to declare treason — treason to the
我 来 前 你 在 这 吉祥 场合 到 宣布 叛国罪 — 叛国罪 到 这
[ˈtaɪrənt] [ˈkɑ:mənli] [kɔ:ld] - [pə'laɪt] [sə'saɪəti] . -
tyrant commonly called ' polite society . '
暴君 通常 称为 - 有礼貌的 社会 . -

值此良辰吉日，我来到你们面前，宣告叛国罪——背叛通常被称为“文明社会”的暴君。

[aɪv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɔ:ləm] [kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə'baʊt] [taɪm] [aɪ] [brɪ'gæn] [tuː; tə] [prɪ'per] [tuː; tə]
I've come to the solemn conclusion that it is about time I began to prepare to
我已经 来 到 这 庄严 结论 那 它 是 关于 时间 我 开始 到 准备 到
[lɪv; laɪv] .
live .
居住 :

我已得出郑重的结论：是时候开始为生活做准备了。

" [ʃiː; ji][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; ei] [groʊn] , [ænd; ənd] [bʌ\ːt] [æskt] :
" **She was at this point interrupted by a groan , and Bert asked** :
" 她 曾是 在 这 观点 中断 经过 一个 呻吟 , 和 伯特 问 :

这时，她被一声呻吟打断了，伯特问道：

" [waɪ] , [ɑ:nt] [juː; jʊ][ə'laɪv] , [næn; nɑ:n] ?
" **Why , aren't you alive , Nan ?**
" 为什么 , 不是 你 活 , 楠 ?

“怎么，楠，你还活着吗？ ”

[aɪ][eɪ 'em] .
I am .
我 是 :

我是。

[laɪf] [soʊ][fɑ:r][ɪz][ə; ei] [ɡreɪt] [sək'ses] ,
Life so far is a great success ,
生活 所以 远的 是 一个 伟大的 成功 ,

目前为止，生活非常成功。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:l] [jʊ; jər] [oʊn] [fɔ:lt] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [soʊ] [tu:] .
and it is all your own fault if you don't think so too .
和 它 是全部 你的 自己的 过错 如果 你 不 思考 所以 也 .

如果你不这么认为，那都是你自己的错。

[juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [kən'vi:njənsɪs] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [æn; ən] [ʌn'kɑ:mənli] ['feɪvəd] [ɪg'zɪstəns] ,
You have all the conveniences for having an uncommonly favored existence ,
你 有 全部 这 便利设施 为了 拥有 一个 不寻常地 受青睐 存在 ,
你拥有享受非凡生活所需的一切便利条件。

[ɪf] [juː; jʊ][ˈoʊnli] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['θɪŋkɪŋ] [soʊ] .
if you only insisted on thinking so .
如果 你 仅有的 坚持 在 思维 所以 :
如果你非要这么想的话。

" [bʌt; bət][næn; nɑːn] [rɪ'tɔːtɪd] : " [ðæts] [dʒʌst][,aɪ 'tiː] — [ɪf] [wʌn][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [θɪŋk] [soʊ] !
" **But Nan retorted :** " **That's just it — if one could only think so !**
" 但 楠 反驳 : " 那就是 只是 它 — 如果 一 可以 仅有的 思考 所以 !
但楠反驳道：“就是这样——如果人们能这样想就好了！ ”

[aɪ] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði][rʌb] .
Aye , there's the rub .
是的 , 有 这 擦 :
没错，问题就在这里。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər] [terz] .
This is the place for tears .
这 是 这 地方 为了 眼泪 :
这里是哭泣的地方。

[oʊ] , [dɪr] ! — [aɪ][kɑːnt] [wɪp] [maɪ] [θɔːts] ['ɪntuː] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][maɪ] [wɪl] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ,
Oh , dear ! — I can't whip my thoughts into obedience to my will as you can ,
哦 , 亲爱的 ! — 我 不能 鞭 我的 想法 进入 服从 到 我的 将要 作为 你 能 ,
[b\\:t] .
Bert .
伯特 :

哦，天哪！——伯特，我可不像你那样能控制自己的思想，让它服从我的意志。
[aɪ][hæv; həv] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ɔːl][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] - [ɑːpər'tu:nətiz] - [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][soʊ] -
I have , as you say , all the so - called ' opportunities ' for having a so -
我 有 , 作为 你 说 , 全部 这 所以 - 称为 - 机会 - 为了 拥有 一个 所以 -
[kɔːld] - [faɪn] [taɪm] ,
called ' fine time ,
称为 - 美好的 时间 ,

正如你所说，我拥有所有所谓的“机会”，可以享受所谓的“美好时光”。
- [ænd; ənd] [wen] [aɪ][eɪ 'em][oʊld][ænd; ənd] [greɪ] ,
' and when I am old and gray ,
- 和 什么时候 我 是 老的 和 灰色的 ,
当我老了，头发都白了的时候，

[noʊ][wʌn][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [ɪm'pruːv] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ʌn'flæɡɪŋ] ['dɪlɪdʒəns] .
no one can say that I did not improve them with unflagging diligence .
不 一 能 说 那 我 做过 不是 提升 他们 和 不间断 勤勉 :
谁也不能说我没有用不懈的努力改进它们。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] ['riːəli] [ɪn'dʒɔɪ][maɪ'self] ,
But I don't really enjoy myself ,
但 我 不 真的 享受 我 ,
但我并不真正享受其中。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][duː] ['iːðər] — [ˈoʊnli] [juːl] ['nevər] [oʊn] [tuː; tə][aɪ 'tiː] .
and I don't believe you do either — only you'll never own to it .
和 我 不 相信 你 做 任何一个 — 仅有的 你会 绝不 自己的 到 它 :
而且我也不相信你真的这么想——只是你永远不会承认罢了。

[naʊ] , [gɜ:lz] , [ˈɑ:nər] [braɪt] , [du:][ju:; jʊ] [ˈɑ:nɪstli] [θɪŋk] [wi:; wi] [əˈmaʊnt] [tu:; tə] [mʌtʃ] ?
Now , girls , honor bright , do you honestly think we amount to much ?
现在 , 女孩们 , 荣誉 明亮的 , 做 你 诚实地 思考 我们 数量 到 很多 ?

现在, 姑娘们, 请你们好好想想, 你们真的认为我们能成什么事吗?

[ɑ:r; ər][wi:; wi] ['getɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [aʊt] [ʌv; əv] [laɪf] ?
Are we getting the most out of life ?
是 我们 获得 这 最多 出去 的 生活 ?

我们是否充分利用了人生?

" [ðə; ði] [im'presɪvnis] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊmənt][wʌz; wəz] [ˈru:ɪnd] [baɪ][ðə; ði][əˈraɪv(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡri:n]
" **The impressiveness of the moment was ruined by the arrival of a green**
" 这 令人印象深刻 的 这 片刻 曾是 毁坏 经过 这 到达 的 一个 绿色的
[ɡreɪp] ,
grape ,
葡萄 ,

“一颗青葡萄的出现破坏了这令人印象深刻的时刻。”

[plʌmp] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈspi:kɜ:z] [noʊz] .
plump upon the speaker's nose .
丰满 之上 这 演讲者的 鼻子 .

丰满地落在说话者的鼻子上。

[næn; nɑ:n][wʌz; wəz] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃərd] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [læf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] ,
Nan was good - natured enough to laugh with the rest ,
楠 曾是 好的 - 自然 足够的 到 笑 和 这 休息 ,

楠性格开朗, 能和大家一起笑。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [ɡev] [aɪ ˈti:][ə; eɪ] [wel] - [dəˈrektɪd] [eɪm] [bæk] [æt; ət] [bɜ:t] .
as she gave it a well - directed aim back at Bert .
作为 她 给予 它 一个 出色地 - 指导 目的 后退 在 伯特 .

她将球精准地投向了伯特。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ˈevlɪn] [ˈreskjʊ:d] [ðə; ði] [ˈmi:tɪŋ] [frʌm; frəm][ˈtoʊt(ə)] [dɪsˈɔ:rdər] , [baɪ][ˈboʊldli]
At this point Evelyn rescued the meeting from total disorder , by boldly
在 这 观点 伊芙琳 获救 这 会议 从 全部的 紊乱 , 经过 大胆地
[əˈnaʊnsɪŋ] : " [steɪ] , [gɜ:lz] !
announcing : " Stay , girls !
宣布 : " 停留 , 女孩们 !

这时, 伊芙琳大胆地宣布: “姑娘们, 留下来! ”, 从而将会议从彻底的混乱中拯救了出来。

[aɪ] [əˈɡri:] [wɪð; wɪθ][næn; nɑ:n] , [soʊ][fa:r][æz; əz][aɪ] [noʊ] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [mi:nz] .
I agree with Nan , so far as I know what she means .
我 同意 和 楠 , 所以 远的 作为 我 知道 什么 她 方法 .

我同意楠的观点, 至少就我理解她的意思而言是这样。

[oʊ] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [səˈblaɪm] [ləst] [naɪt] !
Oh , she was sublime last night !
哦 , 她 曾是 升华 最后的 夜晚 !

哦, 她昨晚真是太棒了!

[aɪ] [ˈwɪltɪd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][hɜ:r; həɪ] [ˈeləkwəns] , [ænd; ænd][aɪ] [prəˈkleɪm] [maɪˈself][hɜ:r; həɪ]
I wilted under the heat of her eloquence , and I proclaim myself her
我 枯萎的 在下面 这 热 的 她 口才 , 和 我 宣布 我 她
[ˈhʌmb(ə)] [ˈfa:lʊəɪ] .
humble follower .
谦逊的 追随者 .

我被她雄辩的口才所折服, 我自称是她卑微的追随者。

" [æt; ət] [ðɪs] [ɪnˈkɜ:ɪdʒmənt] , [næn; nɑ:n] [ədˈmɪnɪstəd] [ə; eɪ]
" **At this encouragement , Nan administered a**
" 在 这 鼓励 , 楠 管理 一个

受到这样的鼓励, 楠进行了一次

[ˈsmʌðərɪŋ] [hʌg] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][ˈnoʊb(ə)] [ˈtʃæmpiən] ；
smothering hug to her noble champion ；
窒息 拥抱 到 她 高贵 冠军 ；

给这位高贵的勇士一个热情的拥抱；

[bʌt; bət] [ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; həɹ][ˈtæktɪks][frʌm; frəm] [həˈræŋ] [tuː; tə] [ɪnˈtriːg] ，
but suddenly she seemed to change her tactics from harangue to intrigue ，
但 突然 她 似乎 到 改变 她 策略 从 长篇大论 到 阴谋 ，
[fɔːr; fər] ，
for ；
为了 ；

但她突然似乎改变了策略，从训斥转为阴谋诡计，因为，

[ˈhelpɪŋ] [hɜːrˈself] [tuː; tə][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][daɪˈænə] ， [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈlæŋɡwɪdli] ；
helping herself to a bunch of Dianas , she said languidly ；
帮助 她自己 到 一个 束 的 戴安娜 ， 她 说 懒洋洋地 ；

她懒洋洋地说着，一边给自己拿了一堆戴安娜蛋糕：

" [wel] ， [ðə; ði] [kəːbd] [ˈlaɪən][ʌv; əv][maɪ][ˈspɪrɪt][wʌz; wəz][ˈræmpənt] [læst] [naɪt] ，
" **Well , the curbed lion of my spirit was rampant last night** ，
" 出色地 ， 这 路边 狮子 的 我的 精神 曾是 猖獗 最后的 夜晚 ，

“嗯，昨晚我内心那头被压抑的雄狮彻底失控了。”

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [ɪˈneɪn] [taɪm] [æt; ət] [ðæt] [ˈpɑːrti] — [ɔːr][pərˈhæps][aɪ] [eit] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv]
for I had a very inane time at that party — or perhaps I ate too much of
为了 我 有 一个 非常 无聊 时间 在 那 派对 — 或者 也许 我 吃 也 很多 的
[ðə; ði] [ˈlemən] [striːk] [ʌv; əv][maɪ] [ˌniəˈpɑːlətən] [aɪs] ；
the lemon streak of my Neapolitan ice ；
这 柠檬 条纹 的 我的 那不勒斯 冰 ；

因为我在那次聚会上过得非常无聊——或许是因为我吃多了那不勒斯冰淇淋里的柠檬汁；

[æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] ，
at all events ；
在 全部 活动 ，

无论如何，

[aɪ][wʌz; wəz] [ræʃ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [dɪˈkler] [wɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [naɪf] [ɑːn][ɔːl] [ɪndˈjuːsmənts] [frʌm; frəm][ðə; ði]
I was rash enough to declare war to the knife on all inducements from the
我 曾是 皮疹 足够的 到 宣布 战争 到 这 刀 在 全部 诱导 从 这
[ˈɡɪdi] [wɜːrld] [əˈɡen] . " **giddy world again** . "
头晕 世界 再次 . "

我鲁莽地再次向这个光鲜亮丽的世界的一切诱惑宣战。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði][nekst][ˈpɑːrti][æz; əz][ˈjuːzuəl] ， " [ɪntəˈrʌptɪd] [bʌtː] ，
" **But you will go to the next party as usual** ， " **interrupted Bert** ，
" 但 你 将要 去 到 这 下一个 派对 作为 通常 ， " 中断 伯特 ，

“但你还是会像往常一样去参加下一个派对，”伯特打断道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ˈhæmək] .
as she left the hammock .
作为 她 左边 这 吊床 .

她离开吊床时。

" [juː; jʊ] [wɪl] [ɡoʊ] [ˈevri] [taɪm] ， [maɪ] [daɪr] ； [juː; jʊ] [kɑːnt] [help] [aɪˈtiː] ； [aɪˈtiː][ɪz][ɪnˈevɪtəb(ə)] [fert] ；
" **You will go every time , my dear ; you can't help it ; it is inevitable fate** ；
" 你 将要 去 每一个 时间 ， 我的 亲爱的 ； 你 不能 帮助 它 ； 它 是 不可避免的 命运 ；

“亲爱的，你每次都会去；你无法阻止；这是不可避免的命运；

[soʊ] [ju:d] ['betə] [kɑ:m] [daʊn] [ænd; ənd] ['mediteɪ] [ɑ:n][jɔ; jə][nekst] [gaʊn] . "
so you'd better calm down and meditate on your next gown . "
所以 你会 更好的 冷静的 向下 和 幽思 在 你的 下一个 袍 . "

所以你最好冷静下来，好好想想你的下一件礼服。

" [ɑ:] , [b\\:t] !
" **Ah , Bert !**
" 啊 , 伯特 !

“啊，伯特！ ”

[ju:v] [sed] [aɪ 'ti:] [naʊ] !
You've said it now !
你已经 说 它 现在 !

你已经说出来了！

" [ɔ:lmoʊst] ['ʃaʊtɪd] [næn; nɑ:n] .
" **almost shouted Nan** .
" 几乎 喊叫 楠 .

“楠几乎喊了出来。”

" [ðæts] [ðə; ði] ['veri] [pɔɪnt] !
" **That's the very point !**
" 那就是 这 非常 观点 !

“这正是关键所在！ ”

[ɪz][aɪ 'ti:] - [ɪn'evɪtəb(ə)] [feɪt] - [ðæt] [wi; wi][gou][ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n] ?
Is it ' inevitable fate ' that we go on and on ?
是 它 - 不可避免的 命运 - 那 我们 去 在 和 在 ?

我们注定要一直延续下去吗？

[aɪ][wa:nt] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [wɜ:rθ] [ðə; ði] [waɪl] .
I want something more worth the while .
我 想 某物 更多的 值得 这 尽管 .

我想要更有价值的东西。

[du:][bi; bi]['peɪ(ə)nt][wɪð; wɪθ][em 'i:] ,
Do be patient with me ,
做 是 病人 和 我 ,

请耐心等待。

[ænd; ənd][let][em 'i:] [leɪ] [ðə; ði] [keɪs] [bɪ'fɔ:r] [ju; jʊ][æz; əz][aɪ 'ti:] [lʊks] [tu; tə][em 'i:] .
and let me lay the case before you as it looks to me .
和 让 我 躺 这 案件 前 你 作为 它 看起来 到 我 .

让我把在我看来的情况陈述给你们听。

[hɪr] [wi; wi][ɑ:r; ər] , ['evri] [læst][gɜ:rl][ʌv; əv][ju: 'es][aʊt] [ʌv; əv] [sku:l] , [ænd; ənd] ['du:ɪŋ] [æbsə'lʊ:tli]
Here we are , every last girl of us out of school , and doing absolutely
这里 我们 是 , 每一个 最后的 女孩 的 我们 出去 的 学校 , 和 正在做 绝对地
[nʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

我们这些女孩，最后一个也辍学了，现在却无所事事。

[wʌt] [wʊd] [wi; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men] [hu:] ['dɔ:dld] [ə'baʊt] [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] ,
What would we think of young men who dawdled about at this rate ,
什么 会 我们 思考 的 年轻的 男人 WHO 磨蹭 关于 在 这 速度 ,

如果我们看到年轻人以这样的速度磨磨蹭蹭，我们会怎么想？

[kən'tentɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [dʌstɪŋ] , [ə'eɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] ['flaʊərz] ,
contenting themselves with a little dusting , arranging a few flowers ,
内容 他们自己 和 一个 小的 除尘 , 安排 一个 很少 花朵 ,

他们满足于简单地掸掸灰尘，摆放几束鲜花。

[ˈduːɪŋ] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ɪmˈbrɔɪdəri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ænd; ənd] [ɪn] [ˈveri] [ˌenəˈdʒetɪk] [ˈmʊmənts]
doing a bit of embroidery now and then , and in very energetic moments
正在做 一个 少量 的 刺绣 现在 和 然后 , 和 在 非常 精力充沛 时刻
[ˈpeɪntɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtiːkʌp] ,
painting a teacup ,
绘画 一个 茶碗 ,
偶尔做做刺绣, 精力充沛的时候还会画画茶杯。

[bʌt; bət] [ˈtʃiːfli] [ˈbiːɪŋ] - [ɪn] [səˈsaɪəti] , - [ænd; ənd] [naɪt] [ˈɜːrniŋ] [wʌn] [skwer] [ɪntʃ] [ˈiːv(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər]
but chiefly being ' in society , ' and not earning one square inch even of their
但 主要 存在 - 在 社会 , - 和 不是 收入 一 正方形 英寸 甚至 的 他们的
[ˈmænli] [ˈkloʊðɪŋ] ?
manly clothing ?
男子气概 衣服 ?
但主要原因在于“身处社会”, 却连一寸男装都挣不到?

[ˈhɒrəz] !
Horrors !
恐怖 !
恐怖!

[aɪ] [ˈwʊdnt] [ˈrekəɡnaɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈnɪni] !
I wouldn't recognize such a ninny !
我 不会 认出 这样的 一个 傻瓜 !
我根本不认识这种傻瓜!

" [ðə; ði] [ˈsaɪlənst] [ˈɔːdiəns] [lʊkt] [səˈfɪntli] [ɔː] - [strʌk] [tuː; tə] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [næn; nɑːn] [tuː; tə]
" The silenced audience looked sufficiently awe - struck to encourage Nan to
" 这 沉默 观众 看起来 足够 敬畏 - 击 到 鼓励 楠 到
[kənˈtɪnjuː] .
continue .
继续 .
“鸦雀无声的观众们看起来非常敬畏, 这鼓励了楠继续说下去。

" [naʊ] , [ɑːr; ər] [wiː; wi] [wʌn] [wɪt] [mɔːr] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈenvɪd] , [dʒʌst] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈgɜːlz] ?
" Now , are we one whit more to be envied , just because we are girls ?
" 现在 , 是 我们 一 白色 更多的 到 是 令人羡慕 , 只是 因为 我们 是 女孩们 ?
“难道仅仅因为我们是女孩, 我们就更应该被人羡慕吗? ”

[weɪk] [ʌp] , [bɜːt] !
Wake up , Bert !
唤醒 向上 , 伯特 !
醒醒, 伯特!

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [aɪm] [əˈweɪk] [maɪˈself] ,
And now that I'm awake myself ,
和 现在 那 我是 醒 我 ,
现在我自己也醒了,

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [æɪ; ʃəl] [ˈæktʃuəli] [blʌʃ] [ðə; ði] [nekst] [taɪm] [ˈfɑːðər] [peɪz] [ˌem ˈiː] [maɪ] [əˈlaʊəns] . "
I think I shall actually blush the next time Father pays me my allowance . "
我 思考 我 将 实际上 脸红 这 下一个 时间 父亲 支付 我 我的 津贴 . "
我想下次爸爸给我零花钱的时候, 我真的会脸红的。

" [wel] , [ˈgɜːlz] , [næn; nɑːn] [ɪz] [ɪn] [ˈɜːrniʃt] , " [sed] [ˈevlɪn] .
" Well , girls , Nan is in earnest , " said Evelyn .
" 出色地 , 女孩们 , 楠 是 在 认真 , " 说 伊芙琳 .
“好了, 姑娘们, 楠是认真的,”伊芙琳说。

" ['kæθɪ] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst][set][tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər] ['bɜːrniŋ] ['eləkwəns] [læst]
" **Cathy and I were almost set to thinking by her burning eloquence last**
" 凯茜 和 我 是 几乎 放 到 思维 经过 她 燃烧 口才 最后的
[naɪt] — [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][fiː; fi][hæz; həz][ə; eɪ] [ski:m] [ɑːn] [fʊt] ;
night — and I can assure you she has a scheme on foot ;
夜晚 — 和 我 能 保证 你 她 有 一个 方案 在 脚 ;
“昨晚凯茜那充满激情的雄辩几乎让我和她陷入了沉思——我可以向你保证，她正在实施一个计划；

[soʊ] , [æz; əz][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] [t'ʃæmpiən] , [aɪ] [rɪ'kwɛst] [æn; ən] [ɪk'spreɪ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] ,
so , as a humble champion , I request an expression from the meeting ,
所以 , 作为 一个 谦逊的 冠军 , 我 要求 一个 表达 从 这 会议 ,
[ə'pɑːn][ˈsɜːrt(ə)n] [pɔɪnts] .
upon certain points .
之上 肯定 积分 .
所以，作为一名谦逊的倡导者，我请求会议就某些问题发表意见。

[fɜːrstli] , [ɔːl] [huː] [ə'griː] [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] ['ɪznt] ['veri] ['sætɪsfɑɪɪŋ] ,
Firstly , all who agree that the present state of things isn't very satisfying ,
首先 , 全部 WHO 同意 那 这 展示 状态 的 事物 不是 非常 令人满意 ,
首先，所有认为现状不尽如人意的人，

[wɪl] [pliːz] ['mænɪfɛst][aɪ 'tiː][baɪ] ['hoʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [raɪt] [hænd] .
will please manifest it by holding up the right hand .
将要 请 显现 它 经过 保持 向上 这 正确的 手 .
请举起右手示意。

" ['kæθiːz] [ɡoʊld] ['θɪmbl] [gliːmd] [ɪn][ðə; ði] [er] .
" **Cathy's gold thimble gleamed in the air .**
" 凯茜的 金子 顶针 闪闪发光 在 这 空气 .
凯茜的金顶针在空中闪闪发光。

[bɪl\ːt] [wʌz; wəz] [ɑː'stensəbli] [ə'sliːp] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [ə'ɡɛnst] [ðə; ði] ['pɪlər] , [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [fiː; fi]
Bert was ostensibly asleep , with her head against the pillar , but suddenly she
伯特 曾是 表面上 睡着了 , 和 她 头 反对 这 支柱 , 但 突然 她
[sæt] [ɪ'rekt] ,
sat erect ,
卫星 直立 ,
伯特表面上睡着了，头靠在柱子上，但突然她坐了起来。

[ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] :
and said with great decision :
和 说 和 伟大的 决定 :
他果断地说：

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['rʌniŋ] [jʊr; jər] ['preʃəs] ['hedz] [ə'ɡɛnst] [ə; eɪ] [wɔːl] — [ænd; ənd] , [aɪ]
" **I think that you are running your precious heads against a wall — and , I**
" 我 思考 那 你 是 跑步 你的 宝贵的 头部 反对 一个 墙 — 和 , 我
[ə'ʃʊr] [juː; jʊ] ,
assure you ,
保证 你 ,
我认为你们是在白费力气——而且，我向你们保证，

[ðə; ði] [wɔːl] ['dʌznt] [maɪnd][aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [liːst] .
the wall doesn't mind it in the least .
这 墙 不 头脑 它 在 这 至少 .
墙壁一点也不介意。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,
You are in the world ,
你 是 在 这 世界 ,
你身处这个世界，

[ænd; ɐnd][ju:; jʊ] [wɒd] ["betər] [tri:t] [aɪ 'ti:] [pə'laɪtli] [ɔ:r][ju:; jʊ] [wɪl] [get] ['rəʊndli] [snʌbd] [ɪn] [rɪ'tʃ:rn] .
and you would better treat it politely or you will get roundly snubbed in return .
和 你 会 更好的 对待 它 礼貌地 或者 你 将要 得到 圆圆地 冷落 在 返回 .
你最好礼貌对待它，否则你会遭到冷遇。

[æz; əz][fɔ:r; fər][em 'i:] , [aɪ][mʌst; məst] [mi:t] ['pi:p(ə)l] .
As for me , I must meet people .
作为 为了 我 , 我 必须 见面 人们 .
至于我，我必须与人见面。

[ʌn'tɪl] [næn; nɑ:n][ɔ:r][sʌm; səm] [ʌðər] [fə'la:səfər] [ɔ'fɜ:z] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'taɪsɪŋ] , [aɪ] [rɪ'meɪn] [tru:] [tu:; tə]
Until Nan or some other philosopher offers something enticing , I remain true to
直到 楠 或者 一些 其他 哲学家 优惠 某物 诱人的 , 我 保持 真的 到
[ðə; ði] [ʃɪp] . " the ship . "
这 船 . "
在楠或其他哲学家提出令人心动的见解之前，我依然忠于这艘船。

" [bʌt; bət] [sə'pəʊz] [wi:; wi][du:] ['ɔ:fər] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ɪts] [pleɪs] , " [sed] ['evlɪn] ,
" But suppose we do offer something in its place , " said Evelyn ,
" 但 认为 我们 做 提供 某物 在 它是 地方 , " 说 伊芙琳 ,
“但如果我们提供其他东西来代替它呢？”伊芙琳说，

[hu:] [hæd; həd] [rəʊld] [ʌp][hɜ:r; hər][wɜ:rk][ænd; ɐnd] [stʌk] [hɜ:r; hər] ['ni:d(ə)l] [θru:] [aɪ 'ti:] ,
who had rolled up her work and stuck her needle through it ,
WHO 有 滚动 向上 她 工作 和 卡住 她 针 通过 它 ,
她把作品卷起来，然后用针穿过它。

[æz; əz] [ðəʊ] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər] ['fæsnɪŋ] [æn; ən][aɪ'di:ə] [wɪ'ðɪn] .
as though she were fastening an idea within .
作为 尽管 她 是 紧固 一个 主意 之内 .
仿佛她正在将某种想法牢牢地铭记于心。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪnər] , [soʊ] [ɪn'taɪs] [ə'weɪ] , " [sed] [bʌ\ːt] , ['smɑɪlɪŋli] , ['fəʊldɪŋ]
" You are not much of a sinner , so entice away , " said Bert , smilingly , folding
" 你 是 不是 很多 的 一个 罪人 , 所以 诱惑 离开 , " 说 伯特 , 微笑着 , 折叠式的
[hɜ:r; hər][hændz] .
her hands .
她 双手 .
“你罪孽并不深重，所以请你放手吧。”伯特笑着说道，双手抱胸。

" [wel] , " ['evlɪn] [prə'siːdɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑ:mɪk(ə)l] [drɔ:l] , " [lets] [bi:; bi][ə; eɪ] [klʌb] — — "
" Well , " Evelyn proceeded with a comical drawl , " let's be a club — — "
" 出色地 , " 伊芙琳 继续 和 一个 滑稽 拖长音 , " 我们来吧 是 一个 俱乐部 — — "
“好吧，”伊芙琳用一种滑稽的拖长音调说道，“我们成立一个俱乐部吧——”

" [oʊ] , [aɪm] [klʌbd] [blæk] [ænd; ɐnd] [blu:] [naʊ] ! " [gɑ:spt] [bʌ\ːt] ; " [du:][traɪ] [ə'gen] , [swi:t] [tʃaɪld] ! "
" Oh , I'm clubbed black and blue now ! " gasped Bert ; " do try again , sweet child ! "
" 哦 , 我是 俱乐部 黑色的 和 蓝色的 现在 ! " 倒吸一口气 伯特 ; " 做 尝试 再次 , 甜的 孩子 ! "
“哦，我被打得鼻青脸肿！”伯特喘着气说；“再试一次吧，小宝贝！”

" [lets] [bi:; bi][ə; eɪ] [klʌb] , " ['evlɪn] [rɪ'pi:tɪd] [sɪ'vɪrli] , " [ænd; ɐnd][let][ju: 'es] [ri:d] , [ɔ:r] ['stʌdi] , [ɔ:r]
" Let's be a club , " Evelyn repeated severely , " and let us read , or study , or
" 我们来吧 是 一个 俱乐部 , " 伊芙琳 重复 严重 , " 和 让 我们 读 , 或者 学习 , 或者
[wɜ:rk] ,
work ,
工作 ,
“我们成立一个俱乐部吧，”伊芙琳严厉地重复道，“我们可以读书、学习或工作。”

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [maɪt] [ðæt] [ɪz][ɪn][ju: 'es] .
with all the might that is in us .
和 全部 这 可能 那 是 在 我们 .
用尽我们所有的力量。

" [ˈmiːnwaɪl] , [ðə; ði] [klaʊdz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkliːɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈnænz] [braʊ] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi]
" **Meanwhile , the clouds had been clearing from Nan's brow , and now she**
" 同时 , 这 云 有 到过 清理 从 奶奶的 眉头 , 和 现在 她
[kɔːld] [aʊt] [dɪˈlaɪtɪdli] :
called out delightedly :
称为 出去 欣喜地 :

“与此同时，楠眉间的阴霾渐渐散去，她高兴地喊道：”

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈgetɪŋ] - [wɔːrm] - , [æz; əz] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [wen] [wiː; wi] [pleɪd] - [hʌnt] [ðə; ði]
" **You are getting ' warm ' , as we used to say when we played ' hunt the**
" 你 是 获得 - 温暖的 - , 作为 我们 用过的 到 说 什么时候 我们 玩 - 打猎 这
[ˈθɪmbl] - ;
thimble ' ;
顶针 - ;

“你越来越‘上手’了，就像我们以前玩‘找顶针’游戏时常说的那样；

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈtrævlɪŋ] [təːrd] [ˈmaɪldər] [klaɪmz] , [ˈevlɪn] .
you are certainly traveling toward milder climes , Evelyn .
你 是 当然 旅行 朝向 较温和 气候 , 伊芙琳 .

伊芙琳，你肯定是要去气候更温和的地方了。

[jes] , [let] [juː 'es] [duː] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ˈɜːrɪst] — [ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪm] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] , [tuː] !
Yes , let us do something in earnest — and I know what I'm going to do , too !
是的 , 让 我们 做 某物 在 认真 — 和 我 知道 什么 我是 去 到 做 , 也 !
-
-
-

是的，让我们认真做点什么吧——而且我也知道我要做什么！

" [wʌt] ?
" **What ?**
" 什么 ?

“什么？”

[wʌt] ? " [ˈsaʊndɪd] [ɪn] [ˈkɔːrəs] .
what ? " sounded in chorus .
什么 ? " 听起来 在 合唱 .

“什么？”众人齐声问道。

" [aɪm] [ˈgoʊɪŋ] — [tuː; tə] — [ɜːrn] — [maɪ] — [oʊn] — [ˈlɪvɪŋ] .
" **I'm going — to — earn — my — own — living .**
" 我是 去 — 到 — 赚 — 我的 — 自己的 — 活的 .

“我要去——挣——自己的——生活。”

" [æt; ət] [iːtʃ] [ɪmˈfætɪk] [wɜːrd] , [næn; naːn] [bɔːbd] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] [dɪˈsaɪsɪv] [ˈmænər] .
" **At each emphatic word , Nan bobbed her head in the most decisive manner .**
" 在 每个 强调 单词 , 楠 波波德 她 头 在 这 最多 决定性 方式 .

每听到一个强调的词，楠就以最果断的方式点头。

" [aɪm] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [siːk] [maɪ] [ˈfɔːrtʃən] , [ænd; ənd] [aɪm] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ] [ˈdʒenjuɪn]
" **I'm going to seek my fortune , and I'm going to try to lead a genuine**
" 我是 去 到 寻找 我的 财富 , 和 我是 去 到 尝试 到 带领 一个 真的
[ɪgˈzɪstəns] .
existence .
存在 .

“我要去追寻我的财富，我要努力过上真正的生活。”

" [ðə; ði] [ˈgɜːlz] [sæt] [stʌnd] , [wɪð; wɪθ] [waɪd] [ˈoʊpən] [aɪz] ,
" **The girls sat stunned , with wide open eyes ,**
" 这 女孩们 卫星 目瞪口呆 , 和 宽的 打开 眼睛 ,

女孩们呆呆地坐在那里，睁大了眼睛。

[tɪl] [bʌ:t] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈpaʊndɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [wɪð; wɪθ] [ˈhevi] [əˈplɔ:z] , [ænd; ənd] [ˈevlɪn] [æskt]
till Bert suddenly pounded on the floor with heavy applause , and Evelyn asked
直到 伯特 突然 猛击 在 这 地面 和 重的 掌声 , 和 伊芙琳 问
[ˈbreθləsli] :
breathlessly :
气喘吁吁 :

直到伯特突然猛地拍打地板，报以热烈的掌声，伊芙琳才气喘吁吁地问道：

" [waɪ] , [næn; nɑ:n] , [hæz; həz] [ˈfa:ðər] [feɪld] , [ɔ:r] [bɔ:st] [ˈeniθɪŋ] ? "
" Why , Nan , has Father failed , or lost anything ? "
" 为什么 , 楠 , 有 父亲 失败的 , 或者丢失的 任何事物 ? "

“南，爸爸为什么失败了，或者失去了什么？”

" [noʊ] , [hi:; hi] [ˈhæznt] , " [ˈænsər] [næn; nɑ:n] [ˈgrɪmli] , " [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] .
" No , he hasn't , " answered Nan grimly , " but I have .
" 不 , 他 还没有 , " 回答 楠 阴沉地 , " 但 我 有 .

“不，他没有，”南冷冷地回答，“但我有。”

[wʌt] [hæv; həv][aɪ][ˈevər] [dʌn] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][ˈgrædʒueɪtɪd][bʌt; bət] [drɪft] [əˈbaʊt] , [ˈveɪnli] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə]
What have I ever done since I was graduated but drift about , vainly trying to
什么 有 我 曾经 完毕 自从 我 曾是 毕业 但 漂移 关于 , 徒劳地 尝试 到
[əˈmju:z] [maɪˈself] .
amuse myself .
娱乐 我 .

自从毕业以来，我除了四处游荡，徒劳地试图自娱自乐之外，都做了些什么呢？

[waɪ] , [ˈgɜ:lz] , [wi:; wi][hæv; həv] [ˈfjʊtʃərz] [brɪˈfɔ:r] [ju:ˈes] — — "
Why , girls , we have futures before us — — "
为什么 , 女孩们 , 我们 有 期货 前 我们 — — "

女孩们，我们还有美好的未来——”

" [noʊ] , [na:t] [brɪˈfɔ:r] [ju:ˈes] ? " [læft] [bʌ:t] [wɪð; wɪθ] [ma:k] [ɪnkrəˈdu:ləti] .
" No , not before us ? " laughed Bert with mock incredulity .
" 不 , 不是 前 我们 ? " 笑了 伯特 和 嘲笑 怀疑 .

“不，不是在我们之前吗？”伯特装作难以置信地笑道。

[bʌt; bət][næn; nɑ:n] , [ʌndɪˈstɜ:rbd] [baɪ] [bɜ:rts] [ɪntəˈrʌpʃ(ə)n] , [went] [ˈkɑ:mlɪ] [ɑ:n] :
But Nan , undisturbed by Bert's interruption , went calmly on :
但 楠 , 未受干扰 经过 伯特的 中断 , 去 平静地 在 :

但南并未受到伯特打断的影响，平静地继续说道：

" [du:][wi:; wi] [wɪ] [tu:; tə] [brɪˈbɔ:n] [tu:; tə] [ðæt] [klæs] [ʌv; əv] [ˈhelpləs] [ˈwɪmɪn] [hu:] [ɑ:r; ər] [əˈgæst]
" Do we wish to belong to that class of helpless women who are aghast
" 做 我们 希望 到 属于 到 那 班级 的 无助 女性 WHO 是 惊愕
[ænd; ənd] [ˈpaʊərləs] [ɪf] [ˌmɪsˈfɔ:rtʃən] [əʊvəˈteɪks] [ðəm; ðəm] ?
and powerless if misfortune overtakes them ?
和 无力 如果 不幸 超越 他们 ?

“我们难道愿意成为那种不幸降临时惊恐无助、束手无策的女性吗？”

[du:][wi:; wi] [wɪ] [tu:; tə] [dɪˈpend] [ɑ:n] [ˈʌðər] [ɔ:l][ˈaʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz] — [ɪ:v(ə)n] [ɪf] [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ]
Do we wish to depend on others all our lives — even if we have a
做 我们 希望 到 依赖 在 其他的 全部 我们的 生活 — 甚至 如果 我们 有 一个
[fer] [ˈpra:spekt][ʌv; əv] [ˈpra:pərti] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] " ([ˈlʊkɪŋ] [hɑ:rd][æt; ət] [bʌ:t]) .
fair prospect of property of our own " (looking hard at Bert) .
公平的 前景 的 财产 的 我们的 自己的 " (寻找 难的 在 伯特) .

我们是否愿意一生都依赖他人——即使我们有相当大的机会拥有自己的财产？”(他直视着伯特)

" [rɪˈmembər] [ðæt] [ðə; ði] [wi:l] [ʌv; əv] [ˈfɔ:rtʃən] [tɜ:rnz] [wʌns][ɪn][moʊst][laɪvz; lɪvz] ,
" Remember that the wheel of Fortune turns once in most lives ,
" 记住 那 这 车轮 的 财富 转弯 一次 在 最多 生活 ,

记住，命运之轮在大多数人的一生中只会转动一次。

[ænd; ɐnd][aɪ] [ˈʃʊdənt] [laɪk][tuː; tə][biː; bi] [ˈflætnd] [ˈlɒdəŋ][aɪ ˈtiː] !
and I shouldn't like to be flattened under it !
和 我 不应该 喜欢 到 是 扁平的 在下面 它 ！
我可不想被它压扁！

" [ðə; ði] [əˈten](ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; həɾ] [ˈhɪrər] [wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈstɑːrtld] [baɪ][æŋ; əŋ] [ˌekskləˈmeɪŋ]
" The attention of her hearers was suddenly startled by an exclamation
" 这 注意力 的 她 听众 曾是 突然 惊慌 经过 一个 感叹
[frʌm; frəm][bɜːt] , [huː] [stʊd] [ʌp] ,
from Bert , who stood up ,
从 伯特 , who 站立 向上 ,
“听众们的注意力突然被伯特的一声惊呼吸引住了，他站了起来，

[wɪð; wɪθ][bəʊθ][hændz][æt; ət][hɜːr; həɾ] [hɑːrt] , [ɪn] [əˈpærənt] [ˈægəni] .
with both hands at her heart , in apparent agony .
和 两个都 双手 在 她 心 , 在 明显 痛苦 .
她双手捂着胸口，显然非常痛苦。

[rɪˈkʌvəriŋ] , [haʊˈevər] , [wɪð; wɪθ] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] [əˈlækrəti] , [ʃiː; ʃi] [ˈmɜːmɜːd] : " [oʊ] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnʌθɪŋ]
Recovering , however , with astonishing alacrity , she murmured : " Oh , it is nothing
恢复中 , 然而 , 和 惊人 敏捷 , 她 低声说道 : " 哦 , 它 是 没有什么
— [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [bɑːrbd] [ˈæroʊ] [ˈdrɪvn] [hoʊm] .
— **nothing but a barbed arrow driven home .**
— 没有什么 但 一个 带倒刺的 箭 驱动 家 .
然而，她却以惊人的速度恢复过来，喃喃自语道：“哦，没什么——只不过是一支扎进心里的倒钩箭而已。”

" [ænd; ɐnd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mɪˈstɪriəs] [rɪˈmɑːrk] , [ʃiː; ʃi] [ˈsetld] [hɜːr; həɾ][hæt] , [dɪˈkldr] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
" And with this mysterious remark , she settled her hat , declared it was
" 和 和 这 神秘 评论 , 她 定居 她 帽子 , 声明 它 曾是
[ˈdɪnər] - [taɪm] , [ænd; ɐnd] ,
dinner - time , and ,
晚餐 - 时间 , 和 ,
“说完这句神秘的话，她整理了一下帽子，宣布晚餐时间到了，然后.....”

[rɪˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn][hɜːr; həɾ] [ʌnˈwʊntɪd] [rɪˈzɜːrv] , [ˈlæfɪŋli] [tɔːr] [hɜːrˈself] [əˈweɪ] .
refusing to explain her unwonted reserve , laughingly tore herself away .
拒绝 到 解释 她 不寻常的 预订 , 笑着 撕裂 她自己 离开 .
她拒绝解释自己反常的矜持，笑着匆匆离开。

([tuː; tə][biː; bi] [kənˈtɪnjuːd] .)
(**To be continued .**)
(到 是 持续 .)
(待续。)

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 687**]
[页 -]
[第687页]

[ðə; ði] [ˈpʊsiːz] - [koʊts] .
THE PUSSIES ' COATS .
这 小猫咪 - 外套 .
小猫咪的外套。

[oʊ] [ˈpʊsiːz] [dɪr] ,
O pussies dear ,
哦 小猫咪 亲爱的 ,
哦，亲爱的小猫咪们，

[ɪts] [ˈveri] [kwɪr]
It's very queer
它是 非常 酷儿
这很奇怪

[ðæt] [juː; jʊ] [wɜr] [jʊr; jər][fɜːr] [kəʊts] [ɔːl][ðə; ði] [jɪr] ！
That you wear your fur coats all the year !
那 你 穿 你的 毛皮 外套 全部 这 年 ！
你一年四季都穿着皮草大衣！

[ˈmæmə] , [ɪn] [meɪ] ,
Mamma , in May ,
妈妈 , 在 可能 ,
妈妈，在五月，

[pʊt] [hɜːrɪz] [əˈweɪ] .
Put hers away .
放 她的 离开 .
把她的收起来。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juːd] [biː; bi] [tuː] [wɔːrm][tuː; tə] [pleɪ] .
I should think you'd be too warm to play .
我 应该 思考 你会 是 也 温暖的 到 玩 .
我觉得你这样太热了，不适合玩。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

圣尼古拉斯杂志，第13卷，第9期，(St. Nicholas v. 13 No.)

第6/10页

[ðə; ði] [kelp] - ['gæðərər] .
THE KELP - GATHERERS .
这 海带 - 采集者 .

海带采集者。

[[ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [meɪn] [koʊst] .]
[A Story of the Maine Coast .]
[一个 故事 的 这 缅因州 海岸 .]

【缅因州海岸的故事】

[baɪ][dʒeɪ] . [ti:] . ['trəʊbrɪdʒ] .
By J . T . Trowbridge .
经过 J . T . 特罗布里奇 .

作者：JT Trowbridge。

[ˈtʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] .
Chapter VI .
章 六年级 .

第六章

['kæmpɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] .
CAMPING ON THE BEACH .
野营 在 这 海滩 .

海滩露营。

[ðə; ði] [kelp] - ['gæðərər] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][tɪp] - [kɑ:rt][ænd; ənd][ɑ:ks] - [ti:m] ,
The kelp - gatherers , with their tip - cart and ox - team ,
这 海带 - 采集者 , 和 他们的 提示 - 大车 和 牛 - 团队 ,

那些赶着牛车、拉着牛的采海带者们，

[hæd; həd][ɪn][ðə; ði] ['mi:nwaɪl] ['entəd] [ðə; ði] [belt] [ʌv; əv] [wɒdz] [wɪtʃ] [stretʃt] [ə'bo:ŋ] [ðə; ði] [koʊst]
had in the meanwhile entered the belt of woods which stretched along the coast
有 在 这 同时 进入 这 腰带 的 树林 哪个 拉伸 沿着 这 海岸
,
.
,

与此同时，他们进入了沿海岸线延伸的林带。

[bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [si:] .
back from the sea .
后退 从 这 海 .

从海上回来了。

[tɔ:l] [tri:z] [roʊz][ɑ:n][bəʊθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['næroʊ] , ['sændi] [roʊd] , [ðer; ðər][ta:ps] ['mi:tɪŋ] [ˌoʊvər'hed]
Tall trees rose on both sides of the narrow , sandy road , their tops meeting overhead
高的 树木 玫瑰 在 两个都 侧面 的 这 狭窄的 , 沙 路 , 他们的 最高额 会议 开销
.
:
.

狭窄的沙路两旁耸立着高大的树木，树冠在头顶交汇。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][ˈaʊtskɜ:rts][ə; eɪ][ˈskænti] [ˈʌndərgroʊθ] , [wɪtʃ] , [haʊˈevər] , [su:n]
There was on the outskirts a scanty undergrowth , which , however , soon
那里 曾是 在 这 郊区 一个 稀少 灌木丛 , 哪个 , 然而 , 很快
[ˈdisəˈpɪrd] ,
disappeared ,
消失 ,

郊外原本长着稀疏的灌木丛，但很快就消失了。

[ˈli:vɪŋ] [ðə; ði][ˈoʊpən] [aɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔ:rist] , [wɪð; wɪθ] [hɪr] [ə; eɪ] [braʊn] [ˈkɑ:rpɪt][ʌv; əv][paɪn] -
leaving the open aisles of the forest , with here a brown carpet of pine -
离开 这 打开 过道 的 这 森林 , 和 这里 一个 棕色的 地毯 的 松树 -
[ni:dlz] ,
needles ,
针 ,

离开开阔的林间小道，这里铺满了棕色的松针，

[ænd; ʌnd][ðer; ðær][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [braɪt] [mɔ:s] .
and there a patch of bright moss .
和 那里 一个 修补 的 明亮的 苔藓 .

那里还有一片鲜亮的苔藓。

[ðə; ði][sʌn] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] .
The sun was going down .
这 太阳 曾是 去 向下 .

太阳正在落山。

[ðə; ði][spɑ:ts][ænd; ʌnd] [ˈflɪkɜ:z] [ʌv; əv] [waɪn] - [ˈkʌlərd] [laɪt] [ˈvæniʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [baʊz] .
The spots and flickers of wine - colored light vanished from the boughs .
这 地点 和 闪烁 的 葡萄酒 - 有色 光 消失了 从 这 树枝 .

树枝上那些酒红色的光点和闪烁消失了。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ba:z] [ʌv; əv] [ˈædɔʊ] , [kæst][baɪ][ðə; ði] [ɡreɪt] [trʌŋks] , [brɪˈkeɪm] [ˈmɜ:dʒd] [ɪn][wʌn][ju:nɪˈvɜ:rs(ə)]
The long bars of shadow , cast by the great trunks , became merged in one universal
这 长的 酒吧 的 阴影 , 投掷 经过 这 伟大的 树干 , 成为 合并 在 一 普遍的
[ʃeɪd] ,
shade ,
阴影 ,

巨大的树干投下的长长的阴影，最终融合成一片朦胧的色彩。

[ænd; ʌnd] [ˈi:vnɪŋ] [[ʌt] [daʊn] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [wʊdz] .
and evening shut down upon the woods .
和 晚上 关闭 向下 之上 这 树林 .

夜幕降临，树林渐渐安静下来。

[su:n] [əˈnʌðər] [saʊnd] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪnd] [ˈswi:pɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [paɪnz]
Soon another sound mingled with that of the wind sweeping through the pines
很快 其他 声音 混合 和 那 的 这 风 扫荡 通过 这 松树

[ænd; ʌnd][ˈfɜ:z] .
and firs .
和 杉树 .

很快，另一种声音与风吹过松树和冷杉树的声音混杂在一起。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] .
It was the roar of the sea .
它 曾是 这 吼 的 这 海 .

那是大海的咆哮声。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ˈkwaɪət] [naʊ] , [ðə; ði] [ˈsɑːləm] [siːn] [ˈfɪlɪŋ] [ðer; ðər] [ˈhɑːrts] [wɪð; wɪθ][ˈkwaɪət]
The boys were more quiet now , the solemn scene filling their hearts with quiet
这 男孩们 是 更多的 安静的 现在 , 这 庄严 场景 填充 他们的 心 和 安静的
[dʒɔɪ] .
joy .
喜悦 :

男孩们安静了下来, 这庄严肃穆的景象让他们心中充满了平静的喜悦。

[ðə; ði][laːrdʒ] [triːz] [suːn] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsmɔːləɹ] [ænd; ənd] [ˈθɪkər] [grʊθ] [ʌv; əv] [spruːs]
The large trees soon gave place to a smaller and thicker growth of spruce
这 大的 树木 很快 给予 地方 到 一个 较小的 和 较厚 生长 的 云杉
[ænd; ənd][ˈbɔːlsəm] ,
and balsam ,
和 香脂 ,

那些高大的树木很快就被更小更茂密的云杉和香脂冷杉林所取代。

[ðə; ði] [baʊz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tʌtʃ] [ðə; ði][kɑːrt] - [wiːlz] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] .
the boughs of which now and then touched the cart - wheels as they passed .
这 树枝 的 哪个 现在 和 然后 感动 这 大车 - 车轮 作为 他们 通过了 :
树枝不时拂过经过的车轮。

[ˈsʌmwer] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [ˈwɪldərnəs] , [ə; eɪ] [θrʌʃ] [paɪpt] [hɪz; ɪz] [ˈiːvnɪŋ] [sɔːŋ] .
Somewhere in the dim wilderness , a thrush piped his evening song .
某处 在 这 暗淡 荒野 , 一个 画眉 管道 他的 晚上 歌曲 :
在幽暗的荒野某处, 一只画眉鸟唱起了它的晚祷歌。

" [hɑːrk] ! " [sed] [ˈpɜːs] .
" Hark ! " said Perce .
" 听着 ! " 说 珀斯 :
“听!”珀斯说道。

" [aɪ] [hɜːrd] [ˈsʌmθɪŋ] [brˈsaɪdz] [ə; eɪ][bɜːrd] .
" I heard something besides a bird .
" 我 听到 某物 除了 一个 鸟 :
我听到了鸟叫声以外的声音。

[ɪz] [ˈsʌmbɑːdi] [ˈkɔːlɪŋ] ? "
Is somebody calling ? "
是 某人 呼叫 ? "
有人打电话吗?

" [ə; eɪ] [luːn] , " [sed] [moʊk] .
" A loon , " said Moke .
" 一个 潜鸟 , " 说 驴 :
“一只潜鸟,”莫克说。

" [ə; eɪ] [luːn] [aʊt][ɑːn][ðə; ði][ˈwɔːtər] , " [sed] [poʊk] .
" A loon out on the water , " said Poke .
" 一个 潜鸟 出去 在 这 水 , " 说 戳 :
“水面上有一只潜鸟,”波克说。

" [ðə; ði] [siː] [ɪz][dʒʌst][ɔːf] [hɪr] .
" The sea is just off here .
" 这 海 是 只是 离开 这里 :
“大海就在这附近。”

" [ðeɪ] [suːn] [hæd; həd] [glɪmpsɪz] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [θruː] [ˈoʊpənɪŋz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .
" They soon had glimpses of it through openings among the trees .
" 他们 很快 有 惊鸿一瞥 的 它 通过 开口 之中 这 树木 :
“他们很快就透过树木间的缝隙瞥见了它。”

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] ['laʊdər] ; [ðə; ði] [wʊdz] , [tu:] ,
But now the sound of it became louder ; the woods , too ,
但 现在 这 声音 的 它 成为 更大声 ; 这 树林 , 也 ,
但现在声音越来越大了; 树林里也是这样。

[moʊn] [laɪk] [ə'nʌðər] [si:] [ɪn][ðə; ði] [waɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kraɪz] [wɜːr; wər][noʊ] [lɔːŋɡər] [hɜːrd] .
moaned like another sea in the wind , and the cries were no longer heard .
呻吟 喜欢 其他 海 在 这 风 , 和 这 哭泣 是 不 更长 听到 .
风中传来如同另一片海浪般的呻吟, 哭喊声也消失了。

[ðeɪ] [keɪm] [aʊt][ə'pɑːn][ə; eɪ][spɑːt][ʌv; əv] [loʊ] ['græsi] [graʊnd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][sænd] - [hɪlz] .
They came out upon a spot of low grassy ground behind the sand - hills .
他们 来了 出去 之上 一个 点 的 低的 草丛 地面 在后面 这 沙 - 丘陵 .
他们来到沙丘后面的一片低矮草地上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [freʃ] - ['wɔːtər] [puːl] [nɪr] [baɪ] .
There was a fresh - water pool near by .
那里 曾是 一个 新鲜的 - 水 水池 靠近 经过 .
附近有一个淡水池。

[pɜːs] [θɔːt] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [ɡʊd] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːksn] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɑːn]
Perce thought it a good place for the oxen ; and he turned them out on
珀斯 想法 它 一个 好的 地方 为了 这 牛 ; 和 他 转向 他们 出去 在
[ðə; ði] [roʊd] - [saɪd] .
the road - side .
这 路 - 边 .
珀西认为这是个放牛的好地方, 于是就把牛赶到了路边。

[ˈmɪsɪz] . - ['bɔːrdɪŋ] - [haʊs] [wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] .
Mrs . Murcher's boarding - house was in sight .
太太 . - 登机 - 房子 曾是 在 视线 .
默彻太太的寄宿公寓就在眼前。

" [sə'poʊz] [aɪ] [rʌŋ] [ʌp][ðer; ðər][ænd; ənd][faɪnd] ['ɑːli] [bɪ'fɔːr] [aɪ 'ti:] [ɡets] ['eni] ['dɑːrkər] , " [sed] [pɜːs] .
" **Suppose I run up there and find Olly before it gets any darker , " said Perce .**
" 认为 我 跑步 向上 那里 和 寻找 奥利 前 它 获得 任何 较暗 , " 说 珀斯 .
“假设我在天黑之前跑上去找到奥利,”珀斯说。

" [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi]
" **You can be**
" 你 能 是
你可以是

[[piː 'dʒiː] -]
[**Pg 688**]
[页 -]
[第688页]

[ʌn'hɪtɪŋ] [ðə; ði] [stiəz] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːrt] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] - [ɪm] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [ɡʊd] [pleɪs]
unhitching the steers from the cart , and getting ' em around in a good place
解开 这 牛 从 这 大车 , 和 获得 - 呢 大约 在 一个 好的 地方
[tuː; tə] [fiːd] .
to feed .
到 喂养 .
将牛从车上解下来, 赶到合适的地方喂食。

['fæsn] - [ɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːrt] - [wiːl] [baɪ] [ðɪs] [roʊp] ; [taɪ][aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [joʊk] .
Fasten ' em to the cart - wheel by this rope ; tie it in the ring of the yoke .
系 - 呢 到 这 大车 - 车轮 经过 这 绳索 ; 领带 它 在 这 戒指 的 这 轭 .
用这根绳子把它们系在车轮上; 把绳子系在轭的环上。

[let] - [ɪm] [drɪŋk] [fɜːrst] . "
Let ' em drink first . "

让 - 呃 喝 第一的 . "

让他们先喝。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] [twɪnz] .
" All right , " said the twins .
" 全部 正确的 , " 说 这 双胞胎 .

“好吧，”双胞胎说道。

" [goʊ] [ə'hed] .
" Go ahead .
" 去 前方 .

“前进。

[ænd; ənd] [ɔːf] [pɜːs] [ræn][tuː; tə] ['sʌmən] [hɪz; ɪz] [frend] [tuː; tə][ðer; ðər] [fe'stɪvɪtiːz] .
" And off Perce ran to summon his friend to their festivities .
" 和 离开 珀斯 跑 到 召唤 他的 朋友 到 他们的 庆祝活动 .

于是珀西跑去叫他的朋友来参加他们的庆祝活动。

[ðə; ði] [twɪnz] [tɜːrnd] [ðə; ði]['kæt(ə)]['ɪntuː][ðə; ði] [græs] ,
The twins turned the cattle into the grass ,
这 双胞胎 转向 这 牛 进入 这 草 ,

这对双胞胎把牛群赶成了牧草。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] ['redi] [fɔːr; fər][ðer; ðər][kæmp][ænd; ənd] ['sʌpər] ;
and then began to make things ready for their camp and supper ;
和 然后 开始 到 制作 事物 准备好 为了 他们的 营 和 晚餐 ;

然后他们开始准备营地和晚餐；

['kiːpɪŋ] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [æn; ən] [ɪn'ses(ə)nt] ['daɪəlɔːg] ,
keeping up all the time an incessant dialogue ,
保持 向上全部 这 时间 一个 不停歇 对话 ,

持续不断地进行对话，

[wɪtʃ] [pri'ventɪd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['hɪrɪŋ] [ə'gen] [ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'pouzd; sə'pouzɪd] [luːn] ,
which prevented them from hearing again the cries of the supposed loon ,
哪个 阻止 他们 从 听力 再次 这 哭泣 的 这 据称 潜鸟 ,

这使得他们再也没有听到那只所谓的潜鸟的叫声。

['groʊɪŋ] ['feɪntər] [ænd; ənd] ['feɪntər] [ɑːn][ðə; ði] ['dɪstənt] [weɪvz] .
growing fainter and fainter on the distant waves .
生长 较暗 和 较暗 在 这 遥远 波浪 .

远处的波浪声越来越微弱。

['niːðər] [dɪd] [pɜːs] [hɪr] [ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi] ['heɪsnd] [ə'boːŋ] [ðə; ði] [pæθ] [ɪn][ðə; ði] ['gluːmi] ['hɑːləʊ]
Neither did Perce hear them as he hastened along the path in the gloomy hollow
两者都不 做过 珀斯 听到 他们 作为 他 加快 沿着 这 小路 在 这 阴沉 空洞的
,
,
,

珀西沿着阴暗山谷的小路快步走着，也没有听到他们的声音。

[ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [pi'ɑːzə] [steps] .
and mounted the piazza steps .
和 安装 这 广场 步骤 .

然后走上广场的台阶。

[ɪn][ðə; ði][hɔ:l] - [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔ:rdɪŋ] - [haʊs] ; [hi;; hi][wʌz; wəz][met][baɪ][ə; eɪ][tɔ:l][gɜ:rl][ʌv; əv]
In the hall - door of the boarding - house , he was met by a tall girl of
在这 大厅 - 门 的 这 登机 - 房子 , 他 曾是 遇见 经过 一个 高的 女孩 的
[sev(ə)n'ti:n] ,
seventeen ,
十七 ,

在寄宿公寓的门厅里，他遇到了一位十七岁的高个女孩。

[wið; wiθ][ə; eɪ][faɪn] [bru:'net] [kəm'plek(ə)n] , ['pɪrsɪŋ] [dɑ:rk] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [haɪ] , [θɪn] , ['rəʊmən]
with a fine brunette complexion , piercing dark eyes , and a high , thin , Roman
和 一个 美好的 棕发 肤色 , 冲孔 黑暗的 眼睛 , 和 一个 高的 , 薄的 , 罗马
[nəʊz] .
nose .
鼻子 .

她有着漂亮的棕色皮肤、炯炯有神的黑眼睛和高挺纤细的罗马鼻。

[əʊvə'ɔ:d] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][baɪ][hɜ:r; hər] ['ræðər] [ɪm'pəʊzɪŋ] [staɪl] [ʌv; əv] [dres] [ænd; ənd] [fɪtʃər] , ['pɜ:s]
Overawed a little by her rather imposing style of dress and features , Perce
敬畏 一个 小的 经过 她 相当 气势磅礴 风格 的 裙子 和 特征 , 珀斯
[tʊk] [ɔ:f][hɪz; ɪz][kæp] ,
took off his cap ,
采取 离开 他的 帽 ,

珀西被她颇为高贵的穿着打扮和容貌所震慑，摘下了帽子。

[ænd; ənd] ['bɛɡɪŋ] [hɜ:r; hər]['pɑ:rd(ə)n] , [ɪn'kwaiəd] [fɔ:r; fər]['ɑ:lɪvər] - .
and begging her pardon , inquired for Oliver Burdeen .
和 乞讨 她 赦免 , 询问 为了 奥利弗 - .

他恳求她的原谅，并询问奥利弗·伯丁的下落。

" - ? ['ɑ:lɪvər] ?
" **Burdeen ? Oliver ?**
" - ? 奥利弗 ?

“伯丁？奥利弗？”

" [ʃi:; ʃi] ['kwɪərɪd] .
" **she queried .**
" 她 查询 .

她问道。

" [oʊ] !
" **Oh !**
" 哦 !

“哦！”

" [wið; wiθ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl] , " [ju:; jʊ] [mi:n] ['ɑ:li] ! "
" **with a pleasant smile , " you mean Olly ! "**
" 和 一个 令人愉快的 微笑 , " 你 意思是 奥利 ! "

他面带微笑地说：“你是说奥利吗？”

" [jes] , " [hi;; hi] [rɪ'plaɪd] .
" **Yes , " he replied .**
" 是的 , " 他 回复 .

“是的，”他回答道。

" [wi:; wi][ɔ:l] [kɔ:l][hɪm; ɪm] ['ɑ:li] [wer] [hi;; hi][laɪvz; lɪvz] ,
" **We all call him Olly where he lives ,**
" 我们 全部 称呼 他 奥利 在哪里 他 生活 ,

“在他居住的地方，我们都叫他奥利。”

[bʌt; bət][aɪ] ['wɔznt] [ʃʊr] [hi;; hi] [wʊd] [bi:; bi] [nəʊn] [baɪ] [ðæt] [neɪm] [hɪr] . "
but I wasn't sure he would be known by that name here . "
但 我 不是 当然 他 会 是 已知 经过 那 姓名 这里 . "

但我不太确定他在这里是否会被人称为这个名字。

" [hi:; hi] ['iznt] [noʊn] [baɪ] ['eni] [ʌðər] ！ " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" He isn't known by any other ！ " replied the young lady with a laugh .
" 他 不是 已知 经过 任何 其他 ！ " 回复 这 年轻的 女士 和 一个 笑 。

“他可不叫别人！”年轻女子笑着回答道。

" [hi:z] [ə'baʊt] , ['sʌmwər] ; [aɪ] [brɪ'li:v] ['hi:z] [ɔ:lweɪz] [ə'baʊt] , ['sʌmwər] ！
" He's about , somewhere ; I believe he's always about , somewhere ！
" 他是 关于 , 某处 ; 我 相信 他是 总是 关于 , 某处 ！

“他就在附近，肯定在某个地方；我相信他总是在附近！”

[ˈmɪsɪz] . ['mɛrɪmən] , " [ʃi:; ʃɪ] [kɔ:ld] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈleɪdi][ɪn][ðə; ði][ˈpɑ:rlər] , " ['wɜ:z, 'hwɜ:z][ðə; ði] [ju:'bɪkwɪtəs]
Mrs . Merriman , " she called to a lady in the parlor , " where's the ubiquitous
太太 ； 梅里曼 ； " 她 称为 到 一个 女士 在 这 客厅 ； " 在哪里？ 这 无处不在
[ˈɑ:lɪ] ？ " Olly ？ "
奥利 ？ "

“梅里曼太太，”她朝客厅里的一位女士喊道，“无处不在的奥利在哪儿呢？”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , ['eɪmi] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][ˈleɪdi] .
" I don't know , Amy , " replied the lady .
" 我 不 知道 , 艾米 , " 回复 这 女士 。

“我不知道，艾米，”那位女士回答道。

" [dɪdnt] [hi:; hi][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði] [jɑ:t] ？
" Didn't he go with the gentlemen in the yacht ？
" 没有 他 去 和 这 先生们 在 这 游艇 ？

他不是和那些先生们一起坐游艇去的吗？

" ['eɪmi] " ['ɔ:lməʊst] [θɔ:t] [hi:; hi][dɪd] " ; [jet] [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [si:n]
" Amy " almost thought he did " ; yet it seemed to her she had seen
" 艾米 " 几乎 想法 他 做过 " ; 然而 它 似乎 到 她 她 有 已见
[hɪm; ɪm] [ðæt] [æftər'nu:n] ;
him that afternoon ;
他 那 下午 ；

“艾米几乎以为他真的来了”；然而，她觉得那天下午她好像见过他；

[ə; eɪ] [pə'zɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ʌn'sɜ:rt(ə)ntɪ] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdi] ,
a position of uncertainty on the part of that young lady ,
一个 位置 的 不确定 在 这 部分 的 那 年轻的 女士 ,
那位年轻女士的处境很不确定。

[wɪtʃ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] ['haɪli] ['flætərɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈvænəti][ʌv; əv][ˈmæstər] - ,
which wouldn't have been highly flattering to the vanity of Master Burdeen ,
哪个 不会 有 到过 高度 奉承 到 这 虚荣 的 掌握 - ,
这恐怕不会让伯丁先生的虚荣心得到多少赏识。

[i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][ˈhædnt] [bɪn] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] [ri:tʃ] [ʌv; əv] ['flætəri] .
even if he hadn't been at that moment beyond the reach of flattery .
甚至 如果 他 之前没有 到过 在 那 片刻 超过 这 抵达 的 奉承 。

即使他当时并非完全不受奉承的影响。

" [ˈmɪsɪz] . - [kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] ,
" Mrs . Murcher can tell you , " she said ,
" 太太 ； - 能 告诉 你 , " 她 说 ,

“默彻太太可以告诉你，”她说。

[ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [wɔ:k] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:l] .
turning to walk back to the end of the hall .
转弯 到 走 后退 到 这 结尾 的 这 大厅 。

转身往走廊尽头走去。

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [hɪr] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] .
" **She is here , in the dining - room .**
" 她 是 这里 , 在 这 用餐 - 房间 .

“她就在这里，在餐厅里。”

" [ˈmɪsɪz] . - [θɔːt] [ˈɑːli] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ruːm] .
" **Mrs . Murcher thought Olly must be in his room .**
" 太太 . - 想法 奥利 必须 是 在 他的 房间 .

“默彻太太认为奥利一定在自己的房间里。”

" [aɪ] [bɪˈliːv] [hiː; hi] [ɪz] [ˈgoʊɪŋ] [hoʊm] [ðɪs] [ˈiːvniŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;
" **I believe he is going home this evening , " she said ;**
" 我 相信 他 是 去 家 这 晚上 , " 她 说 ;

“我相信他今晚回家，”她说；

" [hiː; hi] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [ˈfoʊks] [ə; eɪ] [nuː] [suːt] [ʌv; əv] [kloʊðz] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n]
" **he wants to show his folks a new suit of clothes that has been given**
" 他 想要 到 展示 他的 各位 一个 新的 套装 的 衣服 那 有 到过 给定
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

他想向父母展示别人送给他的一套新衣服。

[aɪ] [ges] [ˈhiːz] [ˈtraɪɪŋ] [ðem; ðəm] [ɑːn] . " **I guess he's trying them on . "**
我 猜测 他是 尝试 他们 在 . "

我猜他是在试穿。

" [aɪ] [eɪ ˈem] [ə; eɪ] [ˈneɪbər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] , " [sed] [ˈpɜːs] .
" **I am a neighbor of his , " said Perce .**
" 我 是 一个 邻居 的 他的 , " 说 珀斯 .

“我是他的邻居，”珀斯说。

" [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈkæmpɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [biːtɪ] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ˈfrendz] ; [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɑːnt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə]
" **I am camping on the beach with some friends ; and we want him to**
" 我 是 野营 在 这 海滩 和 一些 朋友们 ; 和 我们 想 他 到
[dʒɔɪn] [juː ˈes] . " **join us . "**
加入 我们 . "

“我和一些朋友在海边露营；我们想让他加入我们。”

" [wel] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈlændleɪdi] , " [juː; jʊ] [kæn; kən] [goʊ] [raɪt] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd]
" **Well ! " exclaimed the landlady , " you can go right up to his room and**
" 出色地 ! " 惊呼 这 房东 , " 你 能 去 正确的 向上 到 他的 房间 和
[faɪnd] [hɪm; ɪm] . **find him** :
寻找 他 :

“好吧！”女房东惊呼道，“你们可以直接去他的房间找他。”

[ɪts] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhaʊs] ; [bʌt; bət] [juːd] [ˈbetər] [goʊ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈfrʌnt] [wei] ;
It's in the old part of the house ; but you'd better go up the front way ;
它是 在 这 老的 部分 的 这 房子 ; 但 你会 更好的 去 向上 这 正面 方式 ;
[ɪts] [ˈlaɪtər] .
it's lighter :
它是 打火机 :

它在老房子里；但你最好走前门上去；

[ɪts] [ˈlaɪtər] .
it's lighter :
它是 打火机 :

它更轻。

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˈpɜːs] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [goʊ] [ʌp] [wʌn] [ˈflaɪt] ,
" **She was explaining to Perce that he must go up one flight ,**
" 她 曾是 解释 到 珀斯 那 他 必须 去 向上 一 航班 ,
[ˈɪkspleɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˈpɜːs] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [goʊ] [ʌp] [wʌn] [ˈflaɪt]
她向珀西解释说他必须上一层楼，

[prəʊ'si:d] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] ,
proceed to the end of the corridor ,
继续 到 这 结尾 的 这 走廊 ,

走到走廊尽头，

[ænd; ənd] [ðen] [step] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['looə] ['pæsɪdʒ] — [wen] [ðə; ði][tɔːl] [jʌŋ] [bruː'net] [kɔːld]
and then step down into a lower passage — when the tall young brunette called
和 然后 步 向下 进入 一个 降低 通道 — 什么时候 这 高的 年轻的 棕发 称为
[ˈoʊvə][ðə; ði] ['bænɪstəz] ,
over the banisters ,
超过 这 栏杆 ,

然后走下一段较低的通道——这时，一位身材高挑的年轻棕发女子从栏杆上喊了过来。

" [aɪl] [ʃʊ] [hɪm; ɪm] !
" **I'll show him** !
" 患病的 展示 他 !

“我非得让他看看！”

" [hiː; hi] ['maʊntɪd] ['æftə][hɜːr; hær] ; [ænd; ənd][ʃiː; ji] [θruː] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [wʌt] [siːmd] [æn; ən]
" **He mounted after her ; and she threw open the door of what seemed an**
" 他 安装 后 她 ; 和 她 扔 打开 这 门 的 什么 似乎 一个
[ʌn'aːkjupaɪd] [ruːm] ,
unoccupied room ,
空置 房间 ,

他跟在她身后；她猛地推开一间看似空无一人的房间的门，

[tuː; tə][let] [mɔːr] [laɪt] [frʌm; frəm][ɪts] ['wɪndəʊz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] .
to let more light from its windows into the corridor .
到 让 更多的 光 从 它是 视窗 进入 这 走廊 .

让更多光线从窗户照射到走廊里。

" [biː; bi] ['kerf(ə)l] [nɔːt][tuː; tə]['stʌmb(ə)l] !
" **Be careful not to stumble** !
" 是 小心 不是 到 绊倒 !

“小心别摔倒了！”

" [ʃiː; ji] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] .
" **she warned him** .
" 她 警告 他 .

她警告过他。

" [ðæts] [hɪz; ɪz] [ruːm] , [raɪt] [brɪ'fɔːr] [juː; jʊ] , [æz; əz][juː; jʊ][gəʊ] [daʊn] [ðəʊz] [steps] .
" **That's his room , right before you , as you go down those steps** .
" 那就是 他的 房间 , 正确的 前 你 , 作为 你 去 向下 那些 步骤 .

“那就是他的房间，就在你面前，你走下那些台阶就到了。”

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , [ʃiː; ji] ['dɪsə'pɪəd] [ɪn][sʌm; səm] ['ʌðə] [ruːm] , [ænd; ənd] ['pɜːs] [wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] [ɪn]
" **So saying , she disappeared in some other room , and Perce was left alone in**
" 所以 说 , 她 消失 在 一些 其他 房间 , 和 珀斯 曾是 左边 独自的 在
[ðə; ði][dɪm] [hɔːl] .
the dim hall .
这 暗淡 大厅 .

话音刚落，她就消失在另一个房间里，珀西独自一人留在昏暗的走廊里。

[hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə][get][ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd]
He paused a moment to get a glimpse of the sea through the door and
他 暂停 一个 片刻 到 得到 一个 一瞥 的 这 海 通过 这 门 和
['wɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ʃiː; ji][hæd; həd] ['oʊpənd] ,
window of the room she had opened ,
窗户 的 这 房间 她 有 打开 ,

他停顿片刻，透过她打开的房门和窗户，瞥了一眼大海。

[wɪtʃ] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ˈmɪstər] . - [ruːm] ; [ðen] [hiː; hi] [grəʊpt] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ˈɑːlɪz]
which happened to be Mr . Hatville's room ; then he groped his way to Olly's
哪个 发生 到 是 先生 : - 房间 ; 然后 他 摸索 他的 方式 到 奥利的
[dɔːr] [ænd; ənd] [nɑːkt] .
door and knocked .
门 和 敲门 :

碰巧那是哈特维尔先生的房间；然后他摸索着来到奥利的房门前敲了敲门。

[ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪ] , [hiː; hi] [rɪˈtʃːrnd] [əˈloʊn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] .
In a little while , he returned alone to his friends on the beach .
在 一个 小的 尽管 , 他 返回 独自的 到 他的 朋友们 在 这 海滩 :

过了一会儿，他独自一人回到了海滩上的朋友们身边。

" [aɪ] [ˈkudnt] [faɪnd][hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] [sed] .
" I couldn't find him , " he said .
" 我 不能 寻找 他 , " 他 说 :

“我找不到他，”他说。

" [ˈmɪsɪz] . - [sent][em ˈiː][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈwɔznt] [ðer; ðər] ;
" Mrs . Murcher sent me up to his room , but he wasn't there ;
" 太太 : - 发送 我 向上 到 他的 房间 , 但 他 不是 那里 ;

“默彻太太让我去他房间，但他不在那里；

[ænd; ənd][aɪ] [went] [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] [pleɪs] .
and I went all over the place .
和 我 去 全部 超过 这 地方 :

我到处跑。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ɡɔːn] [hoʊm] ,
Then she said she thought he must have gone home ,
然后 她 说 她 想法 他 必须 有 已消失 家 ,

然后她说她觉得他一定是回家了。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz][foʊks][ə; eɪ] [nuː] [suːt][ʌv; əv] [kloʊðz] ; [hiː; hi][hæd; həd] [æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] [hiː; hi]
to show his folks a new suit of clothes ; he had asked her if he
到 展示 他的 各位 一个 新的 套装 的 衣服 ; 他 有 问 她 如果 他
[maɪt] ;
might ;
可能 ;

他想给父母看看他的新衣服；他问过她是否可以。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [ɪkˈspekt][hɪm; ɪm][tuː; tə][ɡoʊ][soʊ] [suːn] . "
but she didn't expect him to go so soon . "
但 她 没有 预计 他 到 去 所以 很快 : "

但她没想到他会走得这么快。

" [ˈɑːlɪz] [meɪd] , [ɪf] [ˈhiːz][ɡɑːt][sʌm; səm] [nuː] [kloʊðz] ! " [sed] [moʊk] .
" Olly's made , if he's got some new clothes ! " said Moke .
" 奥利的 制成 , 如果 他是 得到 一些 新的 衣服 ! " 说 驴 :

“奥利要是能穿上新衣服就好了！”莫克说。

" [hiː; hi] [ˈnevər] [wʊd] [spiːk] [tuː; tə][juː ˈes] , [ˈæftər] [ðæt] ! " [sed] [poʊk] .
" He never would speak to us , after that ! " said Poke .
" 他 绝不 会 说话 到 我们 , 后 那 ! " 说 戳 :

“从那以后，他就再也不跟我们说话了！”波克说道。

" [ˈnevər] [maɪnd] ; [wiː; wi][kæn; kən] - [weɪk] [ˌnɪkəˈdiːməs] - [wɪˈðəʊt] [hɪm; ɪm] . "
" Never mind ; we can ' wake Nicodemus ' without him . "
" 绝不 头脑 ; 我们 能 - 唤醒 尼哥底母 - 没有 他 : "

“没关系，我们不用他也能唤醒尼哥底母。”

" [weɪk] [ˌnɪkəˈdiːməs] ！
" **Wake Nicodemus ！**
" 唤醒 尼哥底母 ！

“叫醒尼哥底母！ ”

" [moʊk] [ˈfʌʊtɪd] [ˈɡliːfəli] , [tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [rɪˈzaʊnd] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
" **Moke shouted gleefully , to hear his voice resound in the woods .**
" 驴 喊叫 兴高采烈地 , 到 听到 他的 嗓音 回响 在 这 树林 .
“莫克高兴地大喊，听着自己的声音在树林里回荡。

" [weɪk] [ˌnɪkəˈdiːməs] ！
" **Wake Nicodemus ！**
" 唤醒 尼哥底母 ！

“叫醒尼哥底母！ ”

" [poʊk] [rɪˈpiːtɪd] .
" **Poke repeated .**
" 戳 重复 .

“戳”重复道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [dʒɔɪnd] [ˈgeili] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːrəs] [ʌv; əv][ə; ei] [sɔːŋ] [ðen] [ˈpɑːpjələr] :
And the three joined gayly in the chorus of a song then popular :
和 这 三 加入 同性恋地 在 这 合唱 的 一个 歌曲 然后 受欢迎的 :
三人兴高采烈地加入到当时一首流行歌曲的合唱中：

" [naʊ] , [rʌn] [ænd; ənd] [tel] [rˈlaɪdʒə][tuː; tə] [ˈhɜːri] [ʌp][pɑːmp] ,
" **Now , run and tell Elijah to hurry up Pomp ,**
" 现在 , 跑步 和 告诉 以利亚 到 匆忙 向上盛大场面 ,
“现在，快去告诉以利亚，让他快点，庞普。”

[ænd; ənd] [miːt] [ˌjuːˈes][æt; ət][ðə; ði] [ɡʌm] - [triː] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][swɑːmp] ,
And meet us at the gum - tree down in the swamp ,
和 见面 我们 在 这 胶 - 树 向下 在 这 沼泽 ,
我们在沼泽地里的桉树下碰面。

[tuː; tə] [weɪk] [ˌnɪkəˈdiːməs] [tuː; tə] - [deɪ] ！
To wake Nicodemus to - day ！
到 唤醒 尼哥底母 到 - 天 ！

今天就叫醒尼哥底母！

" [ðə; ði] [ˈveri] [ˈhjuːmən][ˈbaɪpɪd] [huːz] [kraɪz][hæd; həd] [bɪn] [mɪˈsteɪkən] [fɔːr; fər][ə; ei] [luːnz] ,
" **The very human biped whose cries had been mistaken for a loon's ,**
" 这 非常 人类 双足动物 谁 哭泣 有 到过 错误 为了 一个 潜鸟的 ,
“那个叫声被误认为是潜鸟叫声的人类双足动物，

[hɜːrd] [ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] [wɑːftɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [wɪnd] — [ðə; ði] [seɪm] [wɪnd] [ðæt] [wʌz; wəz]
heard their voices wafted to him by the wind — the same wind that was
听到 他们的 声音 飘散 到 他 经过 这 风 — 这 相同的 风 那 曾是
[ˈbloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈfɑːrðər] [ænd; ənd] [ˈfɑːrðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɔːr] .
blowing him farther and farther from the shore .
吹 他 更远 和 更远 从 这 支撑 .
他听到他们的声音随风飘来——正是这股风把他吹离海岸，越吹越远。

[hiː; hi] [skriːmd] [əˈɡen] , [ˈwaɪldli] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] [vɔɪs] [ˈsaʊndɪd] [ˈwɪkər] [ænd; ənd] [ˈwɪkər] ,
He screamed again , wildly ; but his own voice sounded weaker and weaker ,
他 尖叫 再次 , 疯狂地 ; 但 他的 自己的 嗓音 听起来 较弱 和 较弱 ,
他再次发出疯狂的尖叫；但他自己的声音却越来越微弱。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈmeri] [ˈkɔːrəs] [stiːl] [went] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkæmpɪŋ] [ˈpɑːrti][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] :
while the merry chorus still went up from the little camping party on the beach :
尽管 这 欢乐 合唱 仍然 去 向上 从 这 小的 野营 派对 在 这 海滩 :
海滩上那群露营者依然发出欢快的合唱声：

" [weɪk] [ˌnɪkəˈdiːməs] [tuː; tə] - [deɪ] !
" **Wake Nicodemus to - day !** !
" 唤醒 尼哥底母 到 - 天 !

“今天就叫醒尼哥底母吧！ ”

" [ðə; ði] [bɔɪz] [sæŋ] [ænd; ənd] [tʃæt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːrkt] .
" **The boys sang and chatted as they worked .** .
" 这 男孩们 唱 和 聊天 作为 他们 工作 .

男孩们一边干活一边唱歌聊天。

[ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [bedz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈhɑːləʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪndswɛpt] [dʒən] ,
They made their beds in a hollow of the windswept dunes , ,
他们 制成 他们的 床 在 一个 空洞的 的 这 风吹拂 沙丘 ,

他们在风沙肆虐的沙丘洼地里安营扎寨。

[wer] [ðer; ðər] [wəd] [biː; bi] [les] [əˈnɔɪəns] [frʌm; frəm] [məˈskiːtoʊz] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfeltər] [ʌv; əv]
where there would be less annoyance from mosquitoes than in the shelter of
在哪里 那里 会 是 较少的 烦恼 从 蚊子 比 在 这 庇护所 的

[ðə; ði] [wɒdz] ,
the woods ,
这 树林 ,

在那里，蚊子的骚扰会比在树林里少得多。

[ænd; ənd] [sprɛd] [ðer; ðər] [heɪ] [ænd; ənd] [ˈblæŋkɪts] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [draɪ] [sænd] .
and spread their hay and blankets upon the dry sand . .
和 传播 他们的 干草 和 毯子 之上 这 干燥 沙 .

他们将干草和毯子铺在干燥的沙地上。

" [bɪˈsaɪdz] , " [sed] [ˈpɜːs] , " [ðə; ði] [ˈdeɪlaɪt] [wɪl] [straɪk] [juː ˈes] [hɪr] , [ænd; ənd] [weɪk] [juː ˈes] [ˈɜːrli] .
" **Besides , " said Perce , " the daylight will strike us here , and wake us early .** .
" 除了 , " 说 珀斯 , " 这 日光 将要 罢工 我们 这里 , 和 唤醒 我们 早期的 .

“此外，”珀西说，“这里的阳光会很早就照到我们，把我们吵醒。”

" [ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [**Pg 689**]
" [页 -]

[第689页]

" [weɪk] [ˌnɪkəˈdiːməs] ! " [læft] [pʊʊk] .
" **Wake Nicodemus ! " laughed Poke .** .
" 唤醒 尼哥底母 ! " 笑了 戳 .

“叫醒尼哥底母！”波克笑着说。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [bɜːrst] [fɔːrθ] [əˈgen] :
And then they all burst forth again : :
和 然后 他们 全部 爆裂 前进 再次 :

然后他们又全都爆发了出来：

" [weɪk] [ˌnɪkəˈdiːməs] [tuː; tə] - [deɪ] !
" **Wake Nicodemus to - day !** !
" 唤醒 尼哥底母 到 - 天 !

“今天就叫醒尼哥底母吧！ ”

" [ðə; ði] [ˈtʃeɪsɪŋ] [klaʊdz] [ˈgæðəd] , [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [skaɪ] [wʌz; wəz] [ˈɔːlmoʊst] [kəmˈpliːtli] [ˌoʊvərˈkæst] .
" **The chasing clouds gathered , until the sky was almost completely overcast .** .
" 这 追逐 云 聚集 , 直到 这 天空 曾是 几乎 完全地 灰蒙蒙 .

“乌云密布，直到天空几乎完全被阴云笼罩。”

[ðə; ði] [muːn] [wəd] [nɔːt] [raɪz] [tɪl] [leɪt] ; [aɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [dɑːrk] [ˈræpɪdli] .
The moon would not rise till late ; it became dark rapidly . .
这 月亮 会 不是 上升 直到 晚的 ; 它 成为 黑暗的 快速 .

月亮很晚才升起；天很快就黑了。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [glu:m] [ʌv; əv] [naɪt] [ˈθɪkənd] [ɑ:n][lənd][ænd; ənd] [si:] ,
But as the gloom of night thickened on land and sea ,
但 作为 这 愁云 的 夜晚 增稠 在 土地 和 海 ,
但随着夜幕降临, 陆地和海洋都笼罩在浓重的黑暗之中,

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈɡoʊldən] [fleɪm] [[ɑ:t] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [ˈɔ:r] ,
a little golden flame shot up on the shore ,
一个 小的 金的 火焰 射击 向上 在 这 支撑 ,
岸边窜起一小簇金色的火焰,

[ænd; ənd] [gru:] [lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [braɪt] [æz; əz][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [ˈjæ,douz] [brˈkeɪm] [mɔ:r] [dens] .
and grew large and bright as the surrounding shadows became more dense .
和 生长 大的 和 明亮的 作为 这 周围 阴影 成为 更多的 稠密 .
随着周围阴影越来越浓密, 它们也变得越来越来大、越来越亮。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] - [kæmp] - [ˈaɪər] ,
It was the flame of the boys' camp - ire ,
它 曾是 这 火焰 的 这 男孩们 - 营 - 愤怒 ,
那是男孩们露营火柴的火焰,

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈkɪndld] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsi:wərd] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dʒən] ,
which they kindled on the seaward side of the dunes ,
哪个 他们 点燃 在 这 向海 边 的 这 沙丘 ,
他们在沙丘临海的一侧点燃了火苗。

[ænd; ənd] [fed] [wɪð; wɪθ] [ˈrʌbɪʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] - [ˈwɔ:tər][mɑ:rk][ʌv; əv][ðə; ði][ˈri:s(ə)nt][stɔ:rm] .
and fed with rubbish from the high - water mark of the recent storm .
和 美联储 和 垃圾 从 这 高的 - 水 标记 的 这 最近的 风暴 .
并以近期暴雨高水位线带来的垃圾为食。

[ˈleɪtər] [taɪdz] [hæd; həd][nɔ:t] [ðen] [ri:tɪt] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [ˈplenti] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][draɪ] [ɪˈnʌf]
Later tides had not then reached it , and plenty of it was dry enough
之后 潮汐 有 不是 然后 达到 它 , 和 很多 的 它 曾是 干燥 足够的
[tu;; tə][bɜ:rn] .
to burn .
到 烧伤 .

后来的潮水还没有涨到那里, 很多地方都干涸得足以燃烧。

[ˈpɜ:s] [ænd; ənd][ðə; ði] [twɪnz] [ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [tu;; tə][ðə; ði] [bi:tʃ] .
PERCE AND THE TWINS ON THEIR WAY TO THE BEACH .
感知 和 这 双胞胎 在 他们的 方式 到 这 海滩 .
珀西和双胞胎正前往海滩。

[tʃɪps] [ænd; ənd][oʊld] [ˈɪŋɡlʒ] , [bli:tʃt] [si:] - [wi:d] , [ˈbroʊkən][plænks] , [strips] [ænd; ənd][slæbz]
Chips and old shingles , bleached sea - weed , broken planks , strips and slabs
薯片 和 老的 带状疱疹 , 漂白 海 - 杂草 , 破碎的 木板 , 条状物 和 板
[frʌm; frəm] [sɔ:] - [mɪlz] [ɑ:n][sʌm; səm][fɑ:r] - [əˈwei] [ˈrɪvər] ,
from saw - mills on some far - away river ,
从 锯 - 磨坊 在 一些 远的 - 离开 河 ,
来自遥远河流锯木厂的木屑和旧瓦片、褪色的海藻、破碎的木板、木条和木片

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [rɪˈfju:z] , [ˈlɪtəd] [ðə; ði][strænd] , — [hɪr] , [ə; eɪ][ˈbroʊkən][ˈlɑ:bstər] - [pɑ:t] [wɪtʃ] [ðə; ði]
and other refuse , littered the strand , — here , a broken lobster - pot which the
和 其他 拒绝 , 垃圾 这 链 , — 这里 , 一个 破碎的 龙虾 - 锅 哪个 这
[ˈroʊlɪŋ] [weɪvz] [hæd; həd] [wɔ:ʃt] [əˈɔ:r] ,
rolling waves had washed ashore ,
滚动 波浪 有 洗过 岸上 ,
海滩上到处都是垃圾, 比如这里, 一个被滚滚海浪冲上岸的破损龙虾笼。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [ə; eɪ] [ˈɪps] [ˈfendər] , [wɔ:rn] [smu:ð] ,
and there , a ship's fender , worn smooth ,
和 那里 , 一个 船的 挡泥板 , 磨损 光滑的 ,
那里, 有一个船用挡泥板, 已经磨损得光滑了。

[wið; wiθ][ə; ei] ['frægmənt] [ʌv; əv] [roʊp] [stri] [held] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:gə] - [hoʊl][baɪ][ɪts] ['nɑ:tid] [end] .
with a fragment of rope still held in the auger - hole by its knotted end .
和 一个 分段 的 绳索 仍然 握住 在 这 螺旋钻 - 洞 经过它是 打结的 结尾 .
绳子的一端打结，还连着一截绳子，留在螺旋钻孔里。

[sʌt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fju:əl][æz; əz] [best] ['su:tid] [ðer; ðər] [ɪ'mi:diət] ['pɜ:rpəs] [ðə; ði] [bɔɪz] ['gæðərd] [fɔ:r; fər]
Such of this fuel as best suited their immediate purpose the boys gathered for
这样的 的 这 燃料 作为 最好的 适合 他们的 即时 目的 这 男孩们 聚集 为了
[ðer; ðər][faiə] ;
their fire ;
他们的 火 ;
男孩们收集了最适合他们当前用途的燃料，准备生火；

[ænd; ənd] ['ɑ:li] , [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪv] - [tɔ:st] [boʊt] ,
and Olly , in his wave - tossed boat ,
和 奥利 , 在 他的 海浪 - 抛掷 船 ,
还有奥利，在他的小船上，被海浪颠簸着，

[kʊd; kəd] [si:] [ðer; ðər][fædz(ə)] ['fɪgjəz] ['rʌnɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] .
could see their agile figures running to and fro in the light of the flames .
可以 看 他们的 敏捷 数据 跑步 到 和 弗 在 这 光 的 这 火焰 .
在火焰的映照下，可以看到他们敏捷的身影来回奔跑。

" [ðerəl] [bi:; bi] [hi:ps] [ʌv; əv] [flʌd] - [wʊd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [kelp] , [fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə] ['gæðər]
" **There'll be heaps of flood - wood , as well as kelp , for us to gather**
" 将会 是 堆积如山 的 洪水 - 木头 , 作为 出色地 作为 海带 , 为了 我们 到 收集
[tu:; tə] - [mɔ:roʊ] , " [sed] ['pɜ:s] .
to - morrow , " said Perce .
到 - 明天 , " 说 珀斯 .
“明天我们会有很多洪水木材和海带可以收集，”珀斯说。

" [dəʊnt] [pʊt] ['eni] [mɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði][faiə] , [bɔɪz] . "
" **Don't put any more on the fire , boys . "**
" 不 放 任何 更多的 在 这 火 , 男孩们 . "
“孩子们，别再往火里添东西了。”

" [waɪ] [nɑ:t] ? " [æskt] [ðə; ði] [twɪnz] .
" **Why not ? " asked the twins .**
" 为什么 不是 ? " 问 这 双胞胎 .
“为什么不行？”双胞胎问道。

" [ðeəz; ðəz][noʊ][ju:z] ['weɪstɪŋ] [aɪ 'ti:] , " ['ænsər] ['pɜ:s] , ['ædɪŋ] , " [wi:v] ['faiə] [ɪ'nʌf] .
" **There's no use wasting it , " answered Perce , adding , " We've fire enough .**
" 有 不 使用 浪费 它 , " 回答 珀斯 , 添加 , " 我们已经 火 足够的 .
“浪费也没用，”珀斯回答说，“我们已经有足够的火力了。”

[wi:l] [roʊst] ['aʊər; ɑ:r][kɔ:rn][ænd; ənd][goʊ][tu:; tə][bed] , [soʊ][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi][ʌp] ['ɜ:rlɪ] .
We'll roast our corn and go to bed , so as to be up early .
出色地 烤 我们的 玉米 和 去 到 床 , 所以 作为 到 是 向上 早期的 .
我们烤好玉米就去睡觉，这样就能早起。

['ɪtl] [bi:; bi] [haɪ] [taɪd] [brɪfɔ:r] [fɑ:v][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] . "
It'll be high tide before five to - morrow . "
它将 是 高的 潮 前 五 到 - 明天 . "
明天五点前会涨潮。

" [ðen] [weɪk] [nɪkə'di:məs] !
" **Then wake Nicodemus !**
" 然后 唤醒 尼哥底母 !
“那就叫醒尼哥底母吧！ ”

" [kraɪd] [moʊk] [ɪn] [ə; eɪ] ['gli:fl] [toʊn] .
" **cried Moke in a gleeful tone** .
" 哭 驴 在 一个 兴高采烈 语气 ；

“莫克高兴地喊道。”

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [θri:] [bɔɪz] [reɪzd] [ðə; ði] [waɪld] ['kɔ:ɾəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [plæn'teɪ(ə)n] [sɔ:ŋ] .
And again the three boys raised the wild chorus of the old plantation song .
和 再次 这 三 男孩们 提高 这 荒野 合唱 的 这 老的 种植园 歌曲 .
三个男孩再次高声唱起了那首古老的种植园歌曲。

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 690**]
[页 -]

[第690页]

" [ˈɑ:li] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [hɪr] ！ " [sed] [ˈpɜ:s] .
" **Olly ought to be here ！ " said Perce** .
" 奥利 应该 到 是 这里 ！ " 说 珀斯 ；

“奥利应该在这里！”珀斯说道。

" [hi:; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ɡɔ:n] [hoʊm] [baɪ] [ðə; ði] [koʊst] ； [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [wi:; wi] [mɪst]
" **He must have gone home by the coast ； and that's the way we missed**
" 他 必须 有 已消失 家 经过 这 海岸 ； 和 那就是 这 方式 我们 错过
[him; ɪm] .
him .
他 ；

“他一定是回了海边的家；我们就是这样错过了他。”

" [ˈi:v(ə)n] [ðen] , [bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɜ:rf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈwɪslɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" **Even then , but for the noise of the surf and the whistling of the**
" 甚至 然后 ， 但 为了 这 噪音 的 这 冲浪 和 这 吹口哨 的 这
[wɪnd] ,
wind ,
风 ；

“即便如此，除了海浪的拍打声和风的呼啸声，

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [hɜ:rd] [ˈɑ:lɪz] [ləst] [skri:mz] ；
they might have heard Olly's last screams ；
他们 可能 有 听到 奥利的 最后的 尖叫 ；

他们可能听到了奥利最后的惨叫声；

[ænd; ənd] [baɪ] ['streɪnɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [si:n] [fɑ:r] [aʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['glu:mi] [di:p]
and by straining their eyes they might have seen far out on the gloomy deep
和 经过 紧张 他们的 眼睛 他们 可能 有 已见 远的 出去 在 这 阴沉 深的
[ə; eɪ] [dɪm] [ˈɑ:bdʒekt] ,
a dim object ,
一个 暗淡 目的 ；

他们眯起眼睛，或许能在幽暗的深海深处看到一个模糊的物体。

[naʊ] ['raɪzɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ə'genst] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [skaɪ] ,
now rising for a moment against the line of the evening sky ,
现在 上升 为了 一个 片刻 反对 这 线 的 这 晚上 天空 ；
现在它短暂地升起，与傍晚的天空交相辉映。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɑ:ləʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪvz] .
and now disappearing in a hollow of the waves .
和 现在 消失 在 一个 空洞的 的 这 波浪 ；

现在，它正消失在波涛的深处。

[wɪð; wɪθ] [heɪ] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['hedz] [tu:; tə] ['feltər] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɪnd] ,
With hay about their heads to shelter them from the wind ,
和 干草 关于 他们的 头部 到 庇护所 他们 从 这 风 ；
他们头上盖着干草，以抵御寒风。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər][kæmp] - [ˈfaɪər] ['gli:mɪŋ] ['oʊvər][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [kelp] - [ˈgæðərər]
and the light of their camp - fire gleaming over them , the kelp - gatherers
和 这 光 的 他们的 营 - 火 闪闪发光 超过 他们 , 这 海带 - 采集者
[leɪ] [ˈʌndər] [ðer; ðər] [ˈblæŋkɪts] ,
lay under their blankets ,
躺 在下面 他们的 毯子 ,
篝火的**光芒**照耀着他们, 采海带的人们躺在毯子下。

[ɪn][ðə; ði] [ˈhɑ:ləʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʒʌn] .
in the hollow of the dunes .
在 这 空洞的 的 这 沙丘 .
在沙丘的凹陷处。
[ðeɪ] [tɔ:kt] [ɔ:r] [sæŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [fleɪmz] [daɪd][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈfi:b(ə)l] ['glɪmər] ,
They talked or sang until the flames died to a feeble glimmer ,
他们 谈话 或者 唱 直到 这 火焰 死亡 到 一个 微弱 微光 ,
他们谈笑风生, 或歌唱吟唱, 直到火焰熄灭, 只剩下微弱的光芒。

[ðæt] [sɜ:rvd] [tu:; tə] [brɪŋ] [aʊt][baɪ]ˈkɔ:ntɹæst][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [glu:m] [ʌv; əv] [si:] [ænd; ʌnd][lənd]
that served to bring out by contrast the surrounding gloom of sea and land
那 服务 到 带来 出去 经过 对比 这 周围 愁云 的 海 和 土地
[ænd; ʌnd][skaɪ] .
and sky .
和 天空 .
这与周围的海洋、陆地和天空的阴郁形成了鲜明的对比。

" [ˈɪznt] [aɪ ˈti:] [dɑ:rk] , [ðʊʊ] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈpɜ:s] .
" Isn't it dark , though ! " exclaimed Perce .
" 不是 它 黑暗的 , 尽管 ! " 惊呼 珀斯 .
“天真黑啊!”珀西惊呼道。
" [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪˈdi:ə][aɪ ˈti:] [wʊd] [klaʊd] [soʊ] .
" I had no idea it would cloud so .
" 我 有 不 主意 它 会 云 所以 .
我没想到云量会这么大。

[aɪ] [bɪˈli:v] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [reɪn] .
I believe it is going to rain .
我 相信 它 是 去 到 雨 .
我觉得要下雨了。
[ðen] [ænt] [wi:; wi][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] [fɪks] ? "
Then shan't we be in a fix ? "
然后 不会 我们 是 在 一个 使固定 ? "
那我们岂不是进退两难?

" [aɪ ˈti:] [kɑ:nt] [reɪn] , " [sed] [moʊk] .
" It can't rain , " said Moke .
" 它 不能 雨 , " 说 驴 .
“不可能下雨,”莫克说。
" [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [ðæt] , " [ˈædɪd] [poʊk] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈmʌfld] [ˈvɔɪs] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈblæŋkɪt] .
" No fear of that , " added Poke , in a muffled voice from under his blanket .
" 不 害怕 的 那 , " 额外 戳 , 在 一个 闷音 噪音 从 在下面 他的 毯子 .
“不用担心,”波克从毯子底下传来闷闷的声音。

" [wɒts] [ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] ?
" What's the reason ?
" 是什么 这 原因 ?
原因是什么?

" ['pɜːs] [di'mɑːndɪd] .
" **Perce demanded** .
" 珀斯 要求 .

“珀西要求。”

" [ˈʌŋk(ə)l][ˈmoʊzəs] [sed] [soʊ] , " [rɪˈplaɪd] [bəuθ][ðə; ði] [twɪnz] [tə'geðər] .
" **Uncle Moses said so** , " **replied both the twins together** .
" 叔叔 摩西 说 所以 , " 回复 两个都 这 双胞胎 一起 .

“摩西叔叔是这么说的,”双胞胎异口同声地回答道。

" [oʊ] , [ðen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ 'tiː][kɑːnt] ! " [læft] ['pɜːs] .
" **Oh , then , of course it can't !** " **laughed Perce** .
" 哦 , 然后 , 的 课程 它 不能 ! " 笑了 珀斯 .

“哦, 那当然不可能了!”珀斯笑着说。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [wɔːnt] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] ['kæri] [ðə; ði] [kelp] [ɔːl] [ɔːf] ,
" **And the wind wont change , and carry the kelp all off** ,
" 和 这 风 惯于 改变 , 和 携带 这 海带 全部 离开 ,

“风向不会改变, 会把海带全部吹走。”

[ænd; ənd][lənd][aɪ 'tiː][ɑːn][sʌm; səm] [ˈðər] [biːtʃ] ,
and land it on some other beach ,
和 土地 它 在 一些 其他 海滩 ,

把它降落在其他海滩上。

[æz; əz][aɪ 'tiː][dɪd][ðə; ði][læst] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][get] [siː] - [wiːd] [hɪr] .
as it did the last time I was coming to get sea - weed here .
作为 它 做过 这 最后的 时间 我 曾是 未来 到 得到 海 - 杂草 这里 .

就像我上次来这里采海藻时一样。

[ðə; ði] [wɪnd] [klɪpt] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] - [ænd; ənd] [nɔːrθ'iːst] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrniŋ]
The wind clipped around to the nor'ard and northeast , and in the morning
这 风 剪辑 大约 到 这 - 和 东北 , 和 在 这 早晨

[ðɪs] [biːtʃ] ,
this beach ,
这 海滩 ,

风向转为北风和东北风, 清晨, 这片海滩.....

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] , [wʌz; wəz][æz; əz] [kliːn] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] ; [waɪl]
that had been covered with it , was as clean as a whistle ; while
那 有 到过 涵盖 和 它 , 曾是 作为 干净的 作为 一个 哨 ; 尽管

[kuːms] [koʊv] ,
Coombs's Cove ,
库姆斯 海湾 ,

被它覆盖过的地方, 干净得一尘不染; 而库姆斯湾,

[wer] [ðer; ðər][ˈhædnt] [bɪn] ['eni] , [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] . "
where there hadn't been any , was full of it . "
在哪里 那里 之前没有 到过 任何 , 曾是 满的 的 它 . "

原本没有的地方, 现在到处都是。

" [huːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [weɪk] [nɪkə'diːməs] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrniŋ] ? " [æskt] [moʊk] .
" **Who's going to wake Nicodemus in the morning ?** " **asked Moke** .
" 谁是 去 到 唤醒 尼哥底母 在 这 早晨 ? " 问 驴 .

“明天早上谁来叫尼哥底母起床呢?”莫克问道。

" [ðə; ði][wʌn] [huːz] [fɜːrst] [ə'weɪk] [hɪm'self] , " [sed] ['pɜːs] .
" **The one who's first awake himself** , " **said Perce** .
" 这 一 谁是 第一的 醒 他自己 , " 说 珀斯 .

“第一个醒来的人,”珀斯说道。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [sæŋ] , [ðə; ði] [ˈlðər] [ˈdʒɔɪnɪŋ][ɪn] :

And he sang , the others joining in :
和 他 唱 , 这 其他的 加入 在 :

他开始唱歌, 其他人也跟着唱了起来:

" - [weɪk] [em ˈiː][ʌp] , - [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] , - [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] ,
" **' Wake me up , ' was his charge , ' at the first break of day ,**
" - 唤醒 我 向上 , - 曾是 他的 收费 , - 在 这 第一的 休息 的 天 ,
" "天刚亮就叫醒我,"他吩咐道。

[weɪk] [em ˈiː][ʌp][fɜːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [ˈdʒuːbɪliː; ˌdʒuːbrɪˈliː] ! -
Wake me up for the great jubilee ! '
唤醒 我 向上 为了 这 伟大的 禧年 ！ -

叫醒我, 一起庆祝伟大的禧年!

" [ˈæftər] [ðæt] [ðeɪ] [brɪˈkeɪm] [ˈsaɪlənt] .
" **After that they became silent .**
" 后 那 他们 成为 沉默的 .

之后, 他们便沉默了。

[ðə; ði][ˈfaɪər][daɪd][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] .
The fire died on the beach .
这 火 死亡 在 这 海滩 .

火势在海滩上熄灭了。

[ðə; ði] [ˈbreɪkəz] [plʌndʒd] [ænd; ʌnd] [druː] [bæk] , [wɪð; wɪθ] [ɪnˈses(ə)nt] [nɔɪz] , [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] ;
The breakers plunged and drew back , with incessant noise , in the darkness ;
这 断路器 暴跌 和 画 后退 , 和 不停歇 噪音 , 在 这 黑暗 ;
黑暗中, 海浪不断拍打着海岸, 发出持续不断的轰鸣声;

[ðə; ði][wɪnd] [moʊn] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,
the wind moaned in the woods ,
这 风 呻吟 在 这 树林 ,

风在林间呜咽,

[ænd; ʌnd] [ˈhwaɪld] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [spɑːrs] [græs] [ænd; ʌnd][waɪld] [ˈpiːz] [ðæt] [gruː] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
and whistled among the coarse sparse grass and wild peas that grew about the
和 吹口哨 之中 这 粗 疏 草 和 荒野 豌豆 那 生长 关于 这
[dʒʊn] .
dunes .
沙丘 .

它在沙丘周围生长的稀疏粗糙的草丛和野豌豆丛中吹着口哨。

[bʌt; bət] [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒnəs] [ʌv; əv][ðər; ðər][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] , [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [suːn]
But notwithstanding the strangeness of their situation , the boys were soon
但 虽然 这 奇怪 的 他们的 情况 , 这 男孩们 是 很快
[əˈsliːp] .
asleep .
睡着了 .

尽管处境有些奇怪, 但男孩们很快就睡着了。

[ˈʌŋk(ə)l][ˈmoʊzəs] [pruːvd] [ə; eɪ] [truː] [ˈpraːfɪt] .
Uncle Moses proved a true prophet .
叔叔 摩西 已证实 一个 真的 先知 .

事实证明, 摩西叔叔是一位真正的先知。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ][reɪn][ɪn][ðə; ði] [ˈhʌdl] [klaʊdz] [ðæt] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [oʊvərˈspred] [ðə; ði][skaɪ] .
There was no rain in the huddling clouds that at one time overspread the sky .
那里 曾是 不 雨 在 这 抱团取暖 云 那 在 一 时间 蔓延 这 天空 .

曾经遮天蔽日的乌云密布, 如今却不见一丝雨水。

[ðeɪ] [brʊk] [ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] , [ænd; ənd] [braɪt] [stɑːrɪz] [piːpt] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ðer; ðər] [ˈhevi] [ˈlɪdz] .
They broke and lifted , and bright stars peeped from under their heavy lids .
他们 打破 和 抬起 , 和 明亮的 明星 偷窥 从 在下面 他们的 重的 盖子 .
它们破碎、升起, 明亮的星星从它们沉重的眼睑下探出头来。

[ðen] [ðə; ði] [muːn] [ruːz][ænd; ənd] [ˈsɪlvəd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ˈʃed] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [laɪt] [əˈpɑːn][ðə; ði]
Then the moon rose and silvered them , and shed a strange light upon the
然后 这 月亮 玫瑰 和 银色 他们 , 和 棚 一个 奇怪的 光 之上 这
[ˈlɪmɪtləs] ,
limitless ,
无限 ,
随后月亮升起, 将它们染成银色, 并给无垠的天空洒下奇异的光芒。

[ˌʌnˈrestɪŋ] , [ˈsɔːləteri] [weɪvz] .
unresting , solitary waves .
不安 , 孤 波浪 .
永不停息、孤寂的波浪。

[ˈtʃæptər] [viː, aɪˈaɪ] .
Chapter VII .
章 七 .
第七章

[əˈdrɪft] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈdɔːri] .
ADRIFT IN A DORY .
漂流 在 一个 多莉 .
漂流在一艘多利船上。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈɔːŋ] [taɪm] [ˈɑːli] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər][kæmp] - [ˈfaɪər] ,
For a long time Olly could see the boys by the light of their camp - fire ,
为了 一个 长的 时间 奥利 可以 看 这 男孩们 经过 这 光 的 他们的 营 - 火 ,
很长一段时间里, 奥利都能借着篝火的光亮看到那些男孩们。

[ɪkˈseptɪŋ] [wen] [ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈruːlɪŋ] [ˈbɪləʊz] [hɪd][ðem; ðəm][frʌm; frəm] [vjuː] .
excepting when the tops of the rolling billows hid them from view .
除外 什么时候 这 最高额 的 这 滚动 波澜 隐藏 他们 从 看法 .
除非翻滚的波涛遮蔽了它们的视线。

[ɔːlˈðʊʊ] [tuː] [faːr] [ɔːf] [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] [tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [hɪz; ɪz] [ˈfrendz] ,
Although too far off at any time to recognize his friends ,
虽然 也 远的 离开 在 任何 时间 到 认出 他的 朋友们 ,
虽然他始终与朋友们相距太远, 无法认出他们,

[hiː; hi] [meɪd] [aʊt] [ˈsnætʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːŋ] [ðen] [ɪn] [ˈvoʊg] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈneɪbərhʊd] ;
he made out snatches of the song then in vogue in his neighborhood ;
他 制成 出去 抢夺 的 这 歌曲 然后 在 时尚 在 他的 邻里 ;
他断断续续地听出了当时在他居住地附近流行的那首歌;

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪˈliːvd] [ðə; ði] [ˈkæmpɪŋ] [ˈpɑːrti][tuː; tə][biː; bi][frɑːg] - [end] [ˈbɔɪz] [huː] [hæd; həd] [kʌm]
and he believed the camping party to be Frog - End boys who had come
和 他 相信 这 野营 派对 到 是 青蛙 - 结尾 男孩们 WHO 有 来
[tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [fɔːr; fər] [kelp] .
to the beach for kelp .
到 这 海滩 为了 海带 .
他认为这群露营者是弗罗格恩德的男孩, 他们来海滩是为了采摘海带。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [pæst] [bɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði][ˈfaɪər] ; [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ðeɪ] [stʊd] [ɔːr]
Sometimes they passed between him and the fire ; and finally they stood or
有时 他们 通过了 之间 他 和 这 火 ; 和 最后 他们 站立 或者
[kraʊtʃt] [əˈraʊnd] [aɪˈtiː] ,
crouched around it ,
蹲着 大约 它 ,
有时他们会从他和火堆之间穿过; 最后, 他们会围着火堆站着或蹲着。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈweɪvərɪŋ] [ˈfleɪmz] [daɪd] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [braɪt] - [red] [ɡloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɔːr] .
as the wavering flames died down to a bright - red glow on the shore .
作为 这 摇摆不定 火焰 死亡 向下 到 一个 明亮的 - 红色的 辉光 在 这 支撑 .
岸边摇曳的火焰渐渐熄灭，只剩下明亮的红色光芒。

[tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][soʊ] [nɪr] [ænd; ənd][soʊ] [ˈhæpi] — [aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt]
To see them so near and so happy — it seemed to him that
到 看 他们 所以 靠近 和 所以 快乐的 — 它 似乎 到 他 那
[ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbɑːdi][wʌz; wəz] [ˈhæpi] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈpædliŋ] [ˈdespərətli] [ɪn][ə; eɪ][freɪl] [skɪf] ,
everybody was happy who was not paddling desperately in a frail skiff ,
大家 曾是 快乐的 WHO 曾是 不是 划桨 绝望地 在 一个 脆弱 小艇 ,
看到他们离得这么近，这么开心——在他看来，除了那些在脆弱的小船上拼命划水的人之外，每个人都很幸福。

[əˈɡenst] [ə; eɪ] [rɪˈlentləs] [wɪnd] — [tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] [ˈsɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪŋ] , [soʊ] [ˈhoʊlɪ]
against a relentless wind — to hear them singing and shouting , so wholly
反对 一个 狠 风 — 到 听到 他们 歌唱 和 喊叫 , 所以 完全
[ʌnˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˈstres] ,
unconscious of him in his distress ,
无意识 的 他 在 他的 痛苦 ,
顶着凛冽的寒风——听见他们歌唱呐喊，完全没有意识到他正身处困境，

[wʌz; wəz][ɪnˈtɑːlərəb(ə)l] [ˈægəni] .
was intolerable agony .
曾是 无法容忍 痛苦 .
那是难以忍受的痛苦。

" [oʊ] , [waɪ] [kɑːnt] [ðeɪ] [hɪr] ?
" **Oh , why can't they hear ?**
" 哦 , 为什么 不能 他们 听到 ?
“哦，为什么他们听不见呢？ ”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [tuː; tə][ðə; ði][ləst] [dɪˈɡriː] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ] [ˈkɔːlɪŋ] [fɔːr; fər] [help] .
" **he exclaimed , in a voice to the last degree hoarse with calling for help .**
" 他 惊呼 , 在 一个 嗓音 到 这 最后的 程度 嘶哑 和 呼叫 为了 帮助 .
“他大声喊道，声音嘶哑到几乎无法呼吸，显然是在呼救。”

" [waɪ] [ˈkudnt] [ðeɪ] [lʊk] [ðɪs] [wei] [wʌns] ?
" **Why couldn't they look this way once ?**
" 为什么 不能 他们 看 这 方式 一次 ?
为什么他们就不能这样看一次呢？

[naʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [leɪt] !
Now it is too late !
现在 它 是 也 晚的 !
现在太晚了！

" [hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ] [ðæt] [taɪm] [ˈɡreɪtli] [ɪɡˈzɔːstɪd] ; [fɔːr; fər] [wen] [nɑːt] [ˈsɪɡnəlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkɔːlɪŋ] ,
" **He was by that time greatly exhausted ; for when not signaling and calling ,**
" 他 曾是 经过 那 时间 非常 筋疲力尽的 ; 为了 什么时候 不是 信号传导 和 呼叫 ,
“那时他已经筋疲力尽；因为除了发出信号和呼叫之外，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈfræntɪk] [ˈefərts] [tuː; tə] [ˈpæd(ə)l][ðə; ði] [ˈdɔːri] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɪnd] .
he had been making frantic efforts to paddle the dory against the wind .
他 有 到过 制作 疯狂的 努力 到 桨 这 多莉 反对 这 风 .
他拼命地划着小船逆风而行。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [ðə; ði] [ɔːr] - [ˈhænd(ə)l] , [bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [ˈhoʊlɪ] [ɪnɪˈfektʃuəl]
At first he had used the oar - handle , but he found it wholly ineffectual
在 第一的 他 有 用过的 这 桨 - 处理 , 但 他 成立 它 完全 无效
.
.
.
起初他尝试用桨柄划水，但他发现完全没有效果。

[ðən] [hiː; hi][hæd; həd][tɔːrn] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θwɔːts] ,
Then he had torn up one of the thwarts ,
然后 他 有 撕裂 向上 一 的 这 挫败 ,
然后他扯断了其中一根横梁。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [tuː] ['klʌmzi] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] ;
but it was too short and too clumsy for his purpose ;
但 它 曾是 也 短的 和 也 笨拙 为了 他的 目的 ;
但这对他来说太短也太笨拙了;

[ænd; ənd] [ðooʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] ['hedweɪ] ,
and though for a time he seemed to make headway ,
和 尽管 为了 一个 时间 他 似乎 到 制作 进展 ,
虽然有一段时间他似乎取得了进展,
[ðə; ði] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] [wʌz; wəz] ['stedəli] [ɪn'kriːsɪŋ] .
the distance from the shore was steadily increasing .
这 距离 从 这 支撑 曾是 稳步 增加 .
离海岸的距离不断增加。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [held] [ðə; ði] [boʊt] [ɪn] [ɪts] [kɔːrs] , [æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv][ɔːr; ɔːr] ,
If he could have held the boat in its course , as with a pair of oars ,
如果 他 可以 有 握住 这 船 在 它是 课程 , 作为 和 一个 一对 的 桨 ,
如果他能像用桨一样控制住船的航向,

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] ['prɑːgres] ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌn'wɪldli] ['pæd(ə)l] .
he might have made progress even with that unwieldy paddle .
他 可能 有 制成 进步 甚至 和 那 笨拙地 桨 .
即使使用那支笨重的桨,他或许也能取得进展。

[bʌt; bət][hiː; hi][lɔːst] [taɪm][ænd; ənd] [streŋθ] [ɪn] [ˈʃɪftɪŋ] [aɪ 'tiː][frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] ; [ænd; ənd] ,
But he lost time and strength in shifting it from side to side ; and ,
但 他 丢失的 时间 和 力量 在 转变 它 从 边 到 边 ; 和 ,
但他左右挪动它时耗费了时间和力气; 而且,

[spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][duː] ,
spite of all he could do ,
尽管如此 的 全部 他 可以 做 ,
尽管他竭尽所能,

[ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [wʊd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [gɪv] [ðə; ði] [laɪt] , [ˈvɪrɪŋ] [skɪf] [ə; eɪ]
the wind and the waves would now and then give the light , veering skiff a
这 风 和 这 波浪 会 现在 和 然后 给 这 光 , 转向 小艇 一个
[tɜːrn] ,
turn ,
转动 ,
风浪偶尔会让这艘轻盈的、摇摆不定的小船转个弯。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ['sʌd(ə)nli] [faɪnd] [hɪm'self] ['pædliŋ] [aʊt][tuː; tə] [siː] !
and he would suddenly find himself paddling out to sea !
和 他 会 突然 寻找 他自己 划桨 出去 到 海 !
然后他突然发现自己正划着桨向大海驶去!

[haʊ'evər] , [ðooʊz] ['efərts] [pri'ventɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [bloʊn] ['spiːdəli] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv]
However , those efforts prevented him from being blown speedily out of sight of
然而 , 那些 努力 阻止 他 从 存在 吹 迅速地 出去 的 视线 的
[lænd] .
land .
土地 .
然而, 这些努力阻止了他被迅速吹离陆地。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:tɪ] , ['æftər] [du:] [ˌprepə'reɪ](ə)n] ,
And when the boys on the beach , after due preparation ,
和 什么时候 这 男孩们 在 这 海滩 , 后 到期的 准备 ,
而当沙滩上的男孩们经过充分准备后,

[stʌk] [ðer; ðər] [ɪrz] [ʌv; əv] [gri:n] [kɔ:rn][ɑ:n][ðə; ði] ['ja:pənd] ['endz][ʌv; əv] [stɪks] [ænd; ənd] ['roʊstɪd]
stuck their ears of green corn on the sharpened ends of sticks and roasted
卡住 他们的 耳朵 的 绿色的 玉米 在 这 锋利 结束 的 棍子 和 烤
[ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['faɪər] ,
them in the fire ,
他们 在 这 火 ,
他们把青玉米穗插在削尖的木棍上, 放在火上烤。

[hi:; hi] [stɪl] [kept] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gru:p] [ɪn] [vju:] .
he still kept the little group in view .
他 仍然 保留 这 小的 团体 在 看法 .
他始终将那小群人保持在视线范围内。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kʊkɪŋ] [ðer; ðər] ['sʌpər] .
He had no doubt that they were cooking their supper .
他 有 不 怀疑 那 他们 是 烹饪 他们的 晚餐 .
他毫不怀疑他们正在做晚饭。

[noʊ] ['wʌndər] [hi:; hi] [wept] [wɪð; wɪθ] [dɪ'spər] [æt; ət][ðə; ði]['kɑ:ntræst][ʌv; əv] [ðæt] ['tʃɪrf(ə)l] [si:n] [wɪð; wɪθ]
No wonder he wept with despair at the contrast of that cheerful scene with
不 想知道 他 哭泣 和 绝望 在 这 对比 的 那 快乐 场景 和
[hɪz; ɪz] [oʊn] ['terəb(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪ](ə)n] !
his own terrible situation !
他的 自己的 糟糕的 情况 !
难怪他看到那欢快的景象与自己可怕的处境形成鲜明对比, 会绝望地哭泣!

[ðə; ði]['faɪər]['feɪdɪd][tu:; tə][ə; eɪ] [red] [aɪ] [ʌv; əv] ['bɜ:rnɪŋ] [koʊl] ; [ɔ:l] [ˈʌðər] [ˈɑ:bdʒekts] [gru:] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] ,
The fire faded to a red eye of burning coals ; all other objects grew indistinct ,
这 火 褪色 到 一个 红色的 眼睛 的 燃烧 煤炭 ; 全部 其他 对象 生长 模糊 ,
火焰渐渐熄灭, 只剩下一团燃烧的煤炭, 其他物体都变得模糊不清。

[ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] [blæk] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ə'genst] [ðə; ði][sɔ:ft] ['i:vnɪŋ] [red] [ʌv; əv][ə; eɪ][rɪft]
excepting the black outline of the woods against the soft evening red of a rift
除外 这 黑色的 大纲 的 这 树林 反对 这 柔软的 晚上 红色的 的 一个 裂痕
[ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,
in the sky ,
在 这 天空 ,
除了天空裂缝中柔和的晚霞红色映衬下树林的黑色轮廓之外,

[ænd; ənd][wʌn] [pjʊr] [stɑ:r] ['braɪtnɪŋ] [ɪn] [ðoʊz] [ɪ'θɪriəl] [depθs] .
and one pure star brightening in those ethereal depths .
和 一 纯的 星星 提亮 在 那些 空灵的 深度 .
在那幽深的宇宙深处, 一颗纯净的星辰闪耀着光芒。

[ə'nʌðər] ['stɑ:ri] [bi:m] , [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['pleɪnli] [dɪ'sɜ:rn] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tu:] [loʊ]
Another starry beam , which he could plainly discern , but which was too low
其他 繁星 光束 , 哪个 他 可以 显然 辨别 , 但 哪个 曾是 也 低的
[daʊn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][stɑ:r] ,
down for a star ,
向下 为了 一个 星星 ,
他能清楚地看到另一道星光, 但它的位置太低, 不可能是星星。

[ˈɑːli] [nu:] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɔːrdɪŋ] -
Olly knew must be a light in one of the upper windows of the boarding -
奥利 知道 必须 是 一个 光 在 一 的 这 上 视窗 的 这 登机 -
[haʊs] .
house .
房子 .

奥利知道寄宿公寓楼上的某个窗户里一定有灯。

[,piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 691**]
[页 -]

[第691页]

[wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][ɪn][ˈmɪstər] . - [ru:m] ?
Was it in Mr . Hatville's room ?
曾是 它 在 先生 . - 房间 ?

是在哈特维尔先生的房间里吗？

[hæd; həd][hiː; hi] [rɪˈtʃːrnd] [ænd; ənd] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði] [bɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] ?
Had he returned and discovered the loss of his watch ?
有 他 返回 和 发现 这 损失 的 他的 手表 ?

他回来后发现手表丢了吗？

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [pʊr] [ˈɑːli] [hoʊp] [ˈevər][tuː; tə] [meɪk] [ˌrestɪˈtuːʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌekspləˈneɪʃənz] ?
And could poor Olly hope ever to make restitution and explanations ?
和 可以 贫穷的 奥利 希望 曾经 到 制作 归还 和 解释 ?

可怜的奥利还有希望做出赔偿和解释吗？

[səˈpoʊz] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ɪnˈdiːd] [biː; bi][bɔːst][æt; ət] [siː] !
Suppose he should indeed be lost at sea !
认为 他 应该 的确 是 丢失的 在 海 !

假设他真的在海上失踪了！

[wʊd] [aɪ ˈtiː][nɑːt][biː; bi] [biˈliːvd] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə] [tempˈteɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][hæd; həd]
Would it not be believed that he had yielded to temptation and had
会 它 不是 是 相信 那 他 有 产生 到 诱惑 和 有

[ˈpɜːrpeɪsli] [rʌŋ] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɑːtʃ] ?
purposely run away with the watch ?
故意 跑步 离开 和 这 手表 ?

难道人们不会认为他是屈服于诱惑，故意带着手表逃跑的吗？

" [hiː; hi] [meɪd] [ˈfræntɪk] [ˈefərts] [tuː; tə] [ˈpæd(ə)] [ðə; ði] [ˈdɔːri] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɪnd] .
" **HE MADE FRANTIC EFFORTS TO PADDLE THE DORY AGAINST THE WIND** .
" 他 制成 疯狂的 努力 到 桨 这 多莉 反对 这 风 .

他拼命地划着小船逆风而行。

" [ðə; ði][ˈdeɪndʒər][hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz][ɪn][wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [ˈfɔːr; fər][ðə; ði] [ˈretʃɪd] [bɔɪ] ,
" **The danger his life was in was enough for the wretched boy** ,
" 这 危险 他的 生活 曾是 在 曾是 足够的 为了 这 可怜 男生 ,
“对于这个可怜的孩子来说，他所处的生命危险已经足够让他感到痛苦了。”

[wɪˈðaʊt] [ðɪs] [fɪr] [ˈfɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] .
without this fear for his reputation .
没有 这 害怕 为了 他的 名声 .

他并不担心自己的名誉。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfoʊks][æt; ət] [hoʊm] , — [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] , [ˈfɔːr; fər][hɪz; ɪz]
He thought of his folks at home , — his mother and sisters , for his
他 想法 的 他的 各位 在 家 , — 他的 母亲 和 姐妹 , 为了 他的
[ˈfaːðər] [wʌz; wəz] [ded] ,
father was dead ,
父亲 曾是 死的 ,

他想起了家里的亲人——他的母亲和姐妹，因为他的父亲已经去世了。

— [ænd; ənd][hi:; hi] ['wʌndə-d] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [bɪ'li:v] [hɪm; ɪm][ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɑ:lɪ] [soʊ] [mʌt]]
and he wondered if they would believe him capable of a folly so much
和 他 想知道 如果 他们 会 相信 他 有能力的 的 一个 蠢事 所以 很多
[ˈɡreɪtər] [ðæn; ðən] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ɪn][maɪnd] [wen] [hi:; hi][soʊ] [ˈɪnəsntli] ([æz; əz][aɪˈti:] [si:md]
greater than that he had in mind when he so innocently (as it seemed
更大的 比 那 他 有 在 头脑 什么时候 他 所以 天真地 (作为 它 似乎
[tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðen] ,
to him then ,
到 他 然后 ,
——他不禁怀疑, 当他们看到他当时如此天真无邪(至少在他当时看来是这样) 时, 是否会相信他会做出比他预想的还要愚蠢得多的事情。

[bʌt; bət][nɑ:t] [naʊ]) ['bɔ:rouəd] [ðə; ði] [braɪt] ['bɔ:b(ə)] !
but not now) borrowed the bright bauble !
但 不是 现在) 借来的 这 明亮的 玩具 !
但现在不行了) 借走了那件闪亮的小饰品!

[ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [ˈeɪmi] [ˈkænfɪld] [θɪŋk] ?
And what would Amy Canfield think ?
和 什么 会 艾米 坎菲尔德 思考 ?
艾米·坎菲尔德会怎么想呢?

[ɔ:l] [ˈvænəti][hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [ɪn][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmoʊmənt][hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ˈæktʃuəl]
All vanity had been killed in him from the moment he found himself in actual
全部 虚荣 有 到过 被杀 在 他 从 这 片刻 他 成立 他自己 在 实际的
[ˈperəl] .
peril .
危险 .
自从他发现自己身处真正的危险之中, 所有的虚荣心就都消失了。

[aɪˈti:] [meɪd] [hɪm; ɪm] [sɪk] [æt; ət] [hɑ:rt] [tu:; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði][sætɪsˈfækʃ(ə)n][hi:; hi][hæd; həd][soʊ] [ˈleɪtli]
It made him sick at heart to remember the satisfaction he had so lately
它 制成 他 生病的 在 心 到 记住 这 满意 他 有 所以 最近
[felt] [ɪn][hɪz; ɪz] [nu:] [kloʊðz] .
felt in his new clothes .
毛毡 在 他的 新的 衣服 .
一想到不久前穿上新衣服时那种满足感, 他就感到一阵恶心。

[hi:; hi][noʊ] [bɔ:ŋɡər] [dru:] [ðə; ði] [wɑ:tʃ] [ˈpraʊdli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] ;
He no longer drew the watch proudly from his pocket ;
他 不 更长 画 这 手表 自豪地 从 他的 口袋 ;
他不再骄傲地从口袋里掏出手表了;

[ˈhɑ:rdli] [wʌns] [dɪd][hi:; hi] [ɡlæns] [ˈdaʊnwərd] [æt; ət][ðə; ði][bɪɡ] [si:l] [ænd; ənd][ɡoʊld] [ɡɑ:rd] [hʊkt] [ɪn]
hardly once did he glance downward at the big seal and gold guard hooked in
几乎 一次 做过 他 瞥一眼 向下 在 这 大的 海豹 和 金子 警卫 钩子 在
[ðə; ði] [ˈbʌt(ə)n] - [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vest] — [ə; eɪ] [heɪtɪd] [saɪt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] .
the button - hole of his vest — a hated sight to him now .
这 按钮 - 洞 的 他的 背心 — 一个 憎恨 视线 到 他 现在 .
他几乎没有一次低头去看挂在背心纽扣孔里的大印章和金饰——现在他最讨厌看到这个。

[wen] [ɔ:l] [hoʊp] [ʌv; əv] [ri:tɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [əˈɡenst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɪnd] [wʌz; wəz] [ɡɔ:n] ,
When all hope of reaching the shore against such a wind was gone ,
什么时候全部 希望 的 到达 这 支撑 反对 这样的 一个 风 曾是 已消失 ,
当顶着这样的风到达岸边的希望彻底破灭时

[hi:; hi] [sti:l] [ˈstrʌɡld] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði][ˈdɔ:ri] [wɪˈðɪn] [heɪlɪŋ] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɑ:t] ,
he still struggled to keep the dory within hailing distance of the yacht ,
他 仍然 挣扎 到 保持 这 多莉 之内 欢呼 距离 的 这 游艇 ,
他仍然努力让小艇保持在游艇的呼叫范围内,

[wen] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['bi:tiŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nɔ: rθi: st] .
when it should come beating up from the northeast .
什么时候 它 应该 来 殴打 向上 从 这 东北 :

届时，它应该会从东北方向猛烈袭来。

[bʌt; bət] [noʊ] [jɑ:t] [hoʊv] [ɪn] [saɪt] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'ti:] [pæst] ,
But no yacht hove in sight ; and if it passed ,
但 不 游艇 霍夫 在 视线 ; 和 如果 它 通过了 ,

但周围没有游艇停泊的踪影；如果它经过了，

[aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ædɔʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɔ:r] .
it must have been under the shadow of the shore .
它 必须 有 到过 在下面 这 阴影 的 这 支撑 :

它一定位于海岸的阴影下。

[klaʊdz] [kloʊzd] [ə'gen] ['oʊvər] [ðə; ði] [wʌn] [braɪt] [stɑ:r] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pætʃ] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [laɪt] [ɪn] [ðə; ði]
Clouds closed again over the one bright star and the patch of silver light in the
云 关闭 再次 超过 这 一 明亮的 星星 和 这 修补 的 银 光 在 这

[west] .
west .
西方 :

云层再次笼罩了那颗明亮的星星和西方的一片银光。

[ðə; ði] [ʌtər] [desə'leɪʃn] [ʌv; əv] [naɪt] [leɪ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] [ðə; ði] ['loʊnli] , ['weltərɪŋ] ['wɔ:tərz] .
The utter desolation of night lay about him on the lonely , weltering waters .
这 说出 荒凉 的 夜晚 躺 关于 他 在 这 孤独 , 缝合 水 :

夜色彻底的荒凉笼罩着他，他孤零零地站在波涛汹涌的水面上。

[ɔ:l] [ə'lo:ŋ] [ðə; ði] [koʊst] [naʊ] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [si:] [ə'keɪzən(ə)l] [laɪts] — [ðə; ði] [laɪts] [ɪn] ['hæpi] [d'welɪŋz]
All along the coast now he could see occasional lights — the lights in happy dwellings
全部 沿着 这 海岸 现在 他 可以 看 偶然 灯 — 这 灯 在 快乐的 住宅
;
;
;

现在他沿着海岸线都能看到零星的灯光——那是幸福家庭的灯光；

[bʌt; bət] [ɑ:n] [ðə; ði] ['si:wərd] [saɪd] , ['oʊnli] [ə; eɪ] [feɪnt] [gli:m] [ʃoʊd] [ðə; ði] [laɪn] [wer] [skaɪ] [ænd; ənd]
but on the seaward side , only a faint gleam showed the line where sky and
但 在 这 向海 边 , 仅有的 一个 头晕的 闪耀 显示 这 线 在哪里 天空 和

['oʊʃ(ə)n] [met] .
ocean met .
海洋 遇见 :

但在面向大海的一侧，只有微弱的光芒显示出天海交界的线。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [noʊ] [saʊndz] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['si:sləs] ['tɜ:rmɔɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪləʊz] ,
There were no sounds but the ceaseless turmoil of the billows ,
那里 是 不 声音 但 这 不停歇 动荡 的 这 波澜 ,

除了波涛不停的翻腾声，周围一片寂静。

[ðə; ði] ['fri:kwənt] ['slæpɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [weɪv] ['ʌndər] [ðə; ði] [flæt] - ['bɒtəmd] [boʊt] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [oʊn]
the frequent slapping of a wave under the flat - bottomed boat , and his own
这 频繁 拍打 的 一个 海浪 在下面 这 平坦的 - 底部 船 , 和 他的 自己的

['fɪtʃ(ə)l] ['sɒbz] .
fitful sobs .
断断续续 啜泣 :

平底船底不时传来波浪拍打的声音，以及他自己断断续续的抽泣声。

[hɪz; ɪz][ləst][hoʊp][leɪ][ɪn][ˈkrɔːsɪŋ][ðə; ði][træk][ʌv; əv][sʌm; səm][ˈkoʊstər][ɔːr][ˈfɪʃɪŋ] - [kraːft][ðæt][maɪt]
His last hope lay in crossing the track of some coaster or fishing - craft that might
他的 最后的 希望 躺在 过境 这 追踪 的 一些 杯垫 或者 钓鱼 - 工艺 那 可能
[pɪk][hɪm; ɪm][ʌp] .
pick him up .
挑选 他 向上 .

他最后的希望是穿过轨道，遇到一艘过山车或渔船，或许能被它救起。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][ðæt][əˈkɜːr][bɪˈfɔːr][ˈmɔːrnɪŋ] ?
But could that occur before morning ?
但 可以 那 发生 前 早晨 ?

但这种情况会在早上之前发生吗？

[ænd; ənd][kʊd; kəd][hiː; hi][ɪkˈspekt][ðæt][hɪz; ɪz][ɪl] - [ˈmænɪdʒd][ˈdɔːrɪ][wʊd][raɪd][ˈseɪfli][ɔːl][naɪt][ɑːn]
And could he expect that his ill - managed dory would ride safely all night on
和 可以 他 预计 那 他的 患病的 - 管理 多莉 会 骑 安全 全部 夜晚 在
[ðə; ði][ɪnˈkriːsɪŋ][weɪvz] ?
the increasing waves ?
这 增加 波浪 ?

他难道指望他那艘管理不善的小船能在越来越大的波浪中安全航行一整夜吗？

[ðə; ði][strɔːŋ][waɪnd][ɔːf][ʃɔːr] , [ˈmiːtɪŋ][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n][swelz] ,
The strong wind off shore , meeting the ocean swells ,
这 强的 风 离开 支撑 , 会议 这 海洋 涌浪 ,

离岸强劲的风与海浪相遇，

[wʌz; wəz][ˈblɔʊɪŋ][ʌp][ə; eɪ][ˈhevi][tʃɑːp] - [siː][ðæt][ˈθretnɪd][ə; eɪ][nuː][ˈdeɪndʒər] .
was blowing up a heavy chop - sea that threatened a new danger .
曾是 吹 向上 一个 重的 劈 - 海 那 威胁 一个 新的 危险 .

掀起滔天巨浪，带来新的危险。

[wʌt][ə; eɪ][naɪt][wʌz; wəz][bɪˈfɔːr][hɪm; ɪm] , [æt; ət][ðə; ði][best] !
What a night was before him , at the best !
什么 一个 夜晚 曾是 前 他 , 在 这 最好的 !

对他来说，今晚究竟是多么难忘的一夜啊！

[ˈsʌd(ə)nli][hɪz; ɪz][hæt][bluː] [ɔːf] , [ænd; ənd][ˈdɪsəˈpɪrd][ɪˈmiːdiətli][ɑːn][ðə; ði][blæk][weɪvz] .
Suddenly his hat blew off , and disappeared immediately on the black waves .
突然 他的 帽子 吹 离开 , 和 消失 立即地 在 这 黑色的 波浪 .

突然，他的帽子被风吹走了，立刻消失在黑色的波浪中。

[[piːˈdʒiː] -]
[**Pg 692**]
[页 -]

[第692页]

[ðə; ði][ˈdɪstənt][seɪlz][hiː; hi][hæd; həd][siːn][æt; ət][fɜːrst][hæd; həd][ˈvæniʃt][æz; əz][ðə; ði][swɪft][naɪt]
The distant sails he had seen at first had vanished as the swift night
这 遥远 帆 他 有 已见 在 第一的 有 消失了 作为 这 迅速 夜晚

[ʃʌt][daʊn] ;
shut down ;
关闭 向下 ;

他起初看到的远处帆船已经消失在迅速降临的夜色中；

[bʌt; bət][naʊ][hiː; hi][dɪˈsəːnd][tuː][dɪm][laɪts][ɪn][ˈdɪfrənt][dəˈrek(ə)nz] , [ˈeɪvɪdəntli][fɑːr][əˈweɪ] .
but now he discerned two dim lights in different directions , evidently far away .
但 现在 他 辨别 二 暗淡 灯 在 不同的 方向 , 显然 远的 离开 .

但现在他辨认出两个方向的微弱灯光，显然很远。

[hiː; hi][wʌz; wəz][geɪzɪŋ][ˈæftər][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd][ˈlʊkɪŋ][ˈæŋk(ə)sli][fɔːr; fər][ˈnɪrər][laɪts][ɔːr][seɪlz] ,
He was gazing after them , and looking anxiously for nearer lights or sails ,
他 曾是 凝视 后 他们 , 和 寻找 焦虑地 为了 更近 灯 或者 帆 ,

他目送着他们离去的目光，焦急地寻找更近的灯光或帆影。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [loʊ] , [dɑːrk][ɑːbdʒekt][dʒʌst] [brɪ'ɔːr] [hɪm; ɪm] , ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm]
when he was aware of a low , dark object just before him , rising from
什么时候 他 曾是 意识到的 的 一个 低的 , 黑暗的 目的 只是 前 他 , 上升 从
[ðə; ði] [di:p] .
the deep .
这 深的 .

当他意识到眼前有一个低矮、黑暗的物体从深处升起时。

[wʌt] [kʊd; kəd][aɪ 'tiː][biː; bi] ? — [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [waɪt] ['flæʃɪŋ] [ə'pɔːn][aɪ 'tiː] !
What could it be ? — with something white flashing upon it !
什么 可以 它 是 ? — 和 某物 白色的 闪烁 之上 它 !

那会是什么呢? ——上面还闪着白光!

[ænd; ʌnd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [hiː; hi] [hɜːrd] ?
And what was the sound he heard ?
和 什么 曾是 这 声音 他 听到 ?

他听到的是什么声音?

" [ðə; ði] [kaʊ] [ænd; ʌnd][kæf] !
" **The Cow and Calf !**
" 这 奶牛 和 小牛 !

“母牛和小牛!”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [ɪk'saɪtmənt] , [ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ]
" **he exclaimed , with sudden excitement , almost as if he had seen a**
" 他 惊呼 , 和 突然 激动 , 几乎 作为 如果 他 有 已见 一个
[frend] .
friend .
朋友 .

“他突然兴奋地喊道, 就好像看到了朋友一样。”

[tʃæptər] [viː, aɪ'aɪ'aɪ] .
Chapter VIII .
章 八 .

第八章

[ðə; ði] [kaʊ] [ænd; ʌnd] [kæf] .
THE COW AND CALF .
这 奶牛 和 小牛 .

母牛和小牛。

" [ðə; ði][oʊld] [kaʊ] " [ænd; ʌnd] " [ðə; ði][kæf] " [ɑːr; ər] [tuː] [ɪ'nɔːrməs] [ledʒ] ['laɪɪŋ] [naɪːt][faːr] [ə'sʌndər] ,
" **The Old Cow " and " The Calf " are two enormous ledges lying not far asunder ,**
" 这 老的 奶牛 " 和 " 这 小牛 " 是 二 巨大的 壁架 说谎 不是 远的 分离 ,
[hɑːst; 'haɪəst] [taɪdz] .
“老母牛”和“小牛”是两块相距不远的巨大岩架。

[wɪ'ðɪn] [saɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [koʊst] [ɪn] [klɪr] ['weðər] .
within sight from the coast in clear weather .
之内 视线 从 这 海岸 在 清除 天气 .

晴朗天气下, 从海岸边就能看到。

" [ðə; ði] [kaʊ] " [ɪz]['nevər] [kəm'pliːtli] [səb'mɜːrdʒd] ; [hɜːr; hər] [ber] [braʊn] [bæk] [ə'pɪrɪz] [ə'boʊv] [ðə; ði]
" **The Cow " is never completely submerged ; her bare brown back appears above the**
" 这 奶牛 " 是 绝不 完全地 湮 ; 她 裸 棕色的 后退 出现 多于 这
[haɪst; 'haɪəst] [taɪdz] .
highest tides .
最高 潮汐 .

“母牛”从未完全被淹没; 她裸露的棕色背部会在最高潮时露出水面。

" [ðə; ði][kæf] " [ɪz][naɪːt][soʊ] ['fɔːrtʃənət] ; [ðə; ði] [siː] [mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [kɑːm][æt; ət] [haɪ] ['wɔːtər] ,
" **The Calf " is not so fortunate ; the sea must be very calm at high water ,**
" 这 小牛 " 是 不是 所以 幸运 ; 这 海 必须 是 非常 冷静的 在 高的 水 ,
[hɑːst; 'haɪəst] [taɪdz] .
“小牛”就没有那么幸运了; 涨潮时海面必须非常平静。

[wen] [aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈberɪd] [ɪn][ðə; ði][sɜːrf] .
when it is not buried in the surf .
什么时候 它 是 不是 埋葬 在 这 冲浪 .

当它没有被海浪掩埋时。

[nɪr] [wʌn][end][ʌv; əv][aɪˈtiː] , [tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði] [pəˈzi(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdeɪndʒərəs] [riːf] , [ə; eɪ][pəʊl][ɪz]
Near one end of it , to mark the position of the dangerous reef , a pole is
靠近 一 结尾 的 它 , 到 标记 这 位置 的 这 危险的 礁 , 一个 极 是
[ˈæŋkər] ,
anchored ,
锚定 ,

在它的一端附近，为了标记危险暗礁的位置，竖立了一根杆子。

[ˈraɪzɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːtər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slænt] [ðæt] [hæz; hæz] [geɪnd] [fɔːr; fər][aɪˈtiː][ðə; ði] [neɪm]
rising out of the water with a slant that has gained for it the name
上升 出去 的 这 水 和 一个 倾斜 那 有 获得 为了 它 这 姓名
[ʌv; əv] " [ðə; ði] [ˈkæfs] [teɪl] .
of " The Calf's Tail .
的 " 这 小牛的 尾巴 .

它从水中倾斜而出，因此得名“小牛尾巴”。

" [ɔːf(ə)n][æt; ət] [haɪ] [taɪd][ðə; ði][teɪl][ˈoʊnli][kæn; kən][biː; bi] [siːn] [ˈstɪkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .
" Often at high tide the tail only can be seen sticking out of the sea .
" 经常 在 高的 潮 这 尾巴 仅有的 能 是 已见 粘性 出去 的 这 海 .
“涨潮时，通常只能看到尾巴露出海面。”

[wʌt] [ˈɑːli] [sɔː] [ænd; ænd] [hɜːrd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈbɪləʊz] [ˈkoʊmɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][end][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]
What Olly saw and heard was the billows combing over the end of one of
什么 奥利 锯 和 听到 曾是 这 波澜 梳理 超过 这 结尾 的 一 的
[ðoʊz] [hjuːdʒ] [ˈrɑːks] .
those huge rocks .
那些 巨大的 岩石 .

奥利看到和听到的是巨浪拍打着其中一块巨石的末端。

[hiː; hi] [ˈwʌndəɜːd] [waɪ] [hiː; hi] [ˈhædnt] [θɔːt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪˈfɔːr] ;
He wondered why he hadn't thought of them before ;
他 想知道 为什么 他 之前没有 想法 的 他们 前 ;

他纳闷自己之前怎么没想到这些；

[fɔːr; fər][aɪˈtiː] [naʊ] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][lənd][ɑːn] " [ðə; ði][oʊld] [kaʊ] ,
for it now occurred to him that if he could land on " The Old Cow ,
为了 它 现在 发生 到 他 那 如果 他 可以 土地 在 " 这 老的 奶牛 ,
因为他现在突然想到，如果他能落在“老母牛”上，

" [hiː; hi] [maɪt] [ˈseɪfli] [pæs] [ðə; ði] [naɪt] [ɑːn][hɜːr; hər] [bæk] , [ænd; ænd][biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði]
" he might safely pass the night on her back , and be seen from the
" 他 可能 安全 经过 这 夜晚 在 她 后退 , 和 是 已见 从 这
[ɔːr] ,
shore ,
支撑 ,

他或许可以安全地在她背上过夜，而且会被岸边的人看到。

[ɔːr][frʌm; frəm][sʌm; səm] [ˈpæsɪŋ] [kraːft] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .
or from some passing craft , in the morning .
或者 从 一些 通过 工艺 , 在 这 早晨 .

或者早上从过往的船只上。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ledʒ] [wʌz; wəz][hiː; hi] [əˈprəʊtʃɪŋ] ?
But which of the ledges was he approaching ?
但 哪个 的 这 壁架 曾是 他 接近 ?

但他究竟要接近哪条岩架呢？

[fə'miliər] [æz; əz][ðer; ðər][fɔ:rmz][wɜ:r; wər][tu:; tə][him; ɪm] , [si:n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔ:r] ,
Familiar as their forms were to him , seen from the shore ,
熟悉的 作为 他们的 表格 是 到 他 , 已见 从 这 支撑 ,
从岸边望去, 他们的身形对他来说无比熟悉,

[hi:; hi][kəd; kəd][nɑ:t][ɪn][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [pə'zi(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd][ə'mɪd][ðə; ði] ['dæʃɪŋ]
he could not in his strange position , in the night , and amid the dashing
他 可以 不是 在 他的 奇怪的 位置 , 在 这 夜晚 , 和 之中 这 帅气
[weɪvz] ,
waves ,
波浪 ,
他身处异地, 在夜色中, 在汹涌的波涛中, 无法做到。

[dɪ'saɪd] ['weðər] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ə'pɑ:n] " [ðə; ði][oʊld] [kaʊ] " [ɔ:r] " [ðə; ði] [kæf] .
decide whether he was coming upon " The Old Cow " or " The Calf .
决定 无论 他 曾是 未来 之上 " 这 老的 奶牛 " 或者 " 这 小牛 .
判断他遇到的是“老母牛”还是“小牛”。

" ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [freʃ] [hoʊp][ænd; ənd] [fɪr] , [ænd; ənd] ['pædlɪŋ] ['kɔ:ʃəsli] , [hi:; hi] [streɪnd]
" Trembling with fresh hope and fear , and paddling cautiously , he strained
" 发抖 和 新鲜的 希望 和 害怕 , 和 划桨 谨慎地 , 他 紧张
[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] ,
his eyes in the darkness ,
他的 眼睛 在 这 黑暗 ,
“他既怀着新的希望, 又感到恐惧, 颤抖着, 小心翼翼地划着桨, 在黑暗中努力睁大眼睛。”

[tu:; tə][get][ðə; ði] [brɔ:d] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ledʒ] [ə'genst] [ðə; ði] [feɪnt] [skaɪ] - [laɪn] .
to get the broad outline of the ledge against the faint sky - line .
到 得到 这 广阔 大纲 的 这 壁架 反对 这 头晕的 天空 - 线 .
为了在模糊的天际线背景下勾勒出岩架的大致轮廓。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['ɔ:f(ə)] [ɪn][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][sɜ:rf][ɑ:n] [ðoʊz] ['desələt] ['rɑ:ks] .
There was something awful in the sound of the surf on those desolate rocks .
那里 曾是 某物 可怕 在 这 声音 的 这 冲浪 在 那些 荒凉 岩石 .
海浪拍打在荒凉的岩石上, 发出一种令人毛骨悚然的声音。

[ðə; ði]['sɜ:dʒəz, 'sɜ:dʒɪz] [lept] [ænd; ənd] [fel] , ['rʌʃɪŋ] [ə'ɔ:n] [ðə; ði] [ri:f] [ænd; ənd] ['pɔ:rɪŋ] [ɪn] ['dɪmli] -
The surges leapt and fell , rushing along the reef and pouring in dimly -
这 涌动 跳跃 和 跌倒 , 匆忙 沿着 这 礁 和 浇注 在 依稀 -
[si:n] ['kætə,ræktz]['oʊvər][ðə; ði] [ledʒ] ,
seen cataracts over the ledges ,
已见 白内障 超过 这 壁架 ,
海浪翻腾跳跃, 沿着礁石奔涌, 在岩架上倾泻而下, 形成隐约可见的瀑布。

[ðer; ðər][laʊd] ['bʌfɪts] ['fɑ:lʊd] [baɪ] [mɪ'stɪriəs] [gɜ:gəlɪŋz] [ænd; ənd] ['mɜ:rmərɪŋz] ,
their loud buffets followed by mysterious gurglings and murmurings ,
他们的 大声 自助餐 随后 经过 神秘 咕噜声 和 低语 ,
他们喧闹的自助餐之后, 传来神秘的咕噜声和低语声。

[wɪtʃ] [maɪt] [wel] [ə'pɔ:l] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [weɪv] - [tɔ:st] [bɔɪ] .
which might well appall the heart of a wave - tossed boy .
哪个 可能 出色地 惊恐 这 心 的 一个 海浪 - 抛掷 男生 .
这或许会让一个被海浪抛来抛去的男孩感到无比震惊。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['bləʊɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑ:n] ;
The wind was blowing him on ;
这 风 曾是 吹 他 在 ;
风把他吹得向前走;

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tu:; tə] [pæs] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑ:k] ,
but it was still in his power to pass the end of the rock ,
但 它 曾是 仍然 在 他的 力量 到 经过 这 结尾 的 这 岩石 ,
但他仍然有能力越过岩石的尽头。

[ɔːr] [draɪv] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːrɪ] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈwɪndwərd] [saɪd] , [wer] [ðə; ði] [ˈoʊ(ə)n] [swelz] [broʊk] [wɪð; wɪθ] [liːst]
or drive his dory upon the windward side , where the ocean swells broke with least
或者 驾驶 他的 多莉 之上 这 迎风 边 , 在哪里 这 海洋 涌浪 打破 和 至少
[fɔːrs] .
force .
力量 :

或者驾驶他的小艇到迎风面，那里海浪拍打的力度最小。

[ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˈoʊnli] [biː; bi] [ʃʊr] [wɪt] [rɑːk] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] !
If he could only be sure which rock it was !
如果 他 可以 仅有的 是 当然 哪个 岩石 它 曾是 !

如果他能确定那是哪块石头就好了！

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ˈnʌθɪŋ] .
But he could distinguish nothing .
但 他 可以 区分 没有什么 :

但他什么也分辨不出来。

[ɔːl] [wʌz; wəz] [æz; əz] [streɪndʒ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [əˈdrɪft] [ɑːn] [ðə; ði]
All was as strange to him as if he had been adrift on the
全部 曾是 作为 奇怪的 到 他 作为 如果 他 有 到过 漂流 在 这
[ˈləʊns(ə)m] [ˌʌnˈnoʊn] [siː] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .
lonest unknown sea in the world .
最孤独 未知 海 在 这 世界 :

对他来说，一切都那么陌生，仿佛他一直漂泊在世界上最荒凉、最未知的大海上。

[ɪf] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] " [ðə; ði] [kæf] , " [ðen] " [ðə; ði] [teɪl] " [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈʌðər] [end] ,
If it was " The Calf , " then " The Tail " should be at the other end ,
如果 它 曾是 " 这 小牛 , " 然后 " 这 尾巴 " 应该 是 在 这 其他 结尾 ;
如果是“小牛”，那么“尾巴”就应该在另一端。

[ænd; ænd] " [ðə; ði] [oʊld] [kaʊ] " [brɪˈɑːnd] .
and " The Old Cow " beyond .
和 " 这 老的 奶牛 " 超过 :

以及更远的《老母牛》。

[ɪf] " [ðə; ði] [kaʊ] , "
If " The Cow , "
如果 " 这 奶牛 , "

如果“母牛”，

" [ðə; ði] [kæf] " [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʌðər] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [ænd; ænd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɑːrðər] [ˈsiːwərd]
" The Calf " must be in the other direction , and a little farther seaward
" 这 小牛 " 必须 是 在 这 其他 方向 , 和 一个 小的 更远 向海
;
;
;

“小牛”一定在另一个方向，而且更靠近海边；

[hiː; hi] [maɪt] [pæs] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] .
he might pass between the two .
他 可能 经过 之间 这 二 :

他可能会在两者之间穿梭。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈɡetɪŋ] [juːst] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈklʌmzi] [ˈpæd(ə)] ;
He was getting used to his clumsy paddle ;
他 曾是 获得 用过的 到 他的 笨拙 桨 ;

他渐渐习惯了那笨重的桨；

[wɪð; wɪθ] [aɪ ˈtiː] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːrɪ] [ɔːf] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ,
with it he kept his dory off as well as he could ,
和 它 他 保留 他的 多莉 离开 作为 出色地 作为 他 可以 ,

他用它尽可能地把他的小船停了下来。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ˈterəb(ə)l][æŋˈzaɪəti] ,
but in a state of terrible anxiety ,
但 在 一个 状态 的 糟糕的 焦虑 ,
但却处于极度焦虑的状态,

[ˈθɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] [maɪt] [dɪˈpend] [ɑ:n] [wʌt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [dɪˈsaɪd] [tu:; tə][du:][ðə; ði][nekst] [ˈmɪnɪt] .
thinking his life might depend on what he should decide to do the next minute .
思维 他的 生活 可能 依赖 在 什么 他 应该 决定 到 做 这 下一个 分钟 .
他觉得自己的性命可能取决于下一分钟他要做什么决定。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈhezəˌteɪtɪŋ] , [wen] [ˈæksɪdənt] [dɪˈsaɪdɪd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
He was still hesitating , when accident decided for him .
他 曾是 仍然 犹豫不决 , 什么时候 事故 决定 为了 他 .
他还在犹豫不决时，一场意外替他做了决定。

[ðə; ði] [skɪf] [wʌz; wəz] [ˈhedɪd] [tu:; tə][ðə; ði][wɪnd] , [əˈɡenst] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə][ˈpæd(ə)l] ,
The skiff was headed to the wind , against which he continued to paddle ,
这 小艇 曾是 标题 到 这 风 , 反对 哪个 他 持续 到 桨 ,
小艇逆风而行，他继续逆风划桨。

[wen] [ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [ˈbɪləʊʃ] [[ɑ:t] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈsʌŋkən] [prəˈdʒek(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ledʒ] ,
when suddenly a billow shot over a sunken projection of the ledge ,
什么时候 突然 一个 巨浪 射击 超过 一个 凹陷 投影 的 这 壁架 ,
突然，一股巨浪从悬崖下凹处喷涌而出。

[ˈsmɑɪtɪŋ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔ:rs] [ðæt] [slʌŋ] [ˌaɪ ˈti:][hæf] [əˈboʊt] [ɪn][æn; ən]
smiting the end of the boat with a force that slung it half about in an
惩罚 这 结尾 的 这 船 和 一个 力量 那 吊着 它 一半 关于 在 一个
[ˈɪnstənt] .
instant .
立即的 .
猛击船尾，瞬间将船甩了个半圈。

[ˈɑ:li] [felt] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈdelju:dʒ][ʌv; əv][ˈwɔ:tər] [dæʃ] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [drentʃ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][brˈhaɪnd] .
Olly felt a small deluge of water dash over and drench him from behind .
奥利 毛毡 一个 小的 洪水 的 水 短跑 超过 和 淋 他 从 在后面 .
奥利感到一股小小的水流从背后冲过来，将他淋了个透。

[hi:; hi][wʌz; wəz][pæst] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nu:] [kloʊðz] [naʊ] ; [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɔ:ri] .
He was past thinking of his new clothes now ; he thought of the dory .
他 曾是 过去的 思维 的 他的 新的 衣服 现在 ; 他 想法 的 这 多莉 .
他现在已经顾不上想他的新衣服了；他想到了那艘小船。

[ˈi:v(ə)n] [ðen] [ˌaɪ ˈti:] [maɪt] [hæv; həv] [ɪˈskeɪpt] [ˈkæpsaɪzɪŋ; kæpˈsaɪzɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ ˈti:][hæd; həd][nɔ:t] [met] [æt; ət]
Even then it might have escaped capsizing if it had not met at
甚至 然后 它 可能 有 逃脱 倾覆 如果 它 有 不是 遇见 在
[ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnstənt] [ə; eɪ] [krɔ:s] - [weɪv] ,
the same instant a cross - wave ,
这 相同的 立即的 一个 叉 - 海浪 ,
即使如此，如果它没有同时遇到横浪，或许也能避免倾覆。

[wɪtʃ] [ˈtʌmblɪd] [əˈbɔ:rd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] .
which tumbled aboard from the other side .
哪个 翻滚 船上 从 这 其他 边 .
它从另一侧翻落到船上。

[ðə; ði] [tu:] [fɪld] [ˌaɪ ˈti:][soʊ] [ˈnɪrli] [ðæt] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] [rʌʃt] [kəʊld] [əˈkrɔ:s] [hɪz; ɪz] [ni:z] ;
The two filled it so nearly that the water rushed cold across his knees ;
这 二 已填 它 所以 几乎 那 这 水 匆忙 寒冷的 穿过 他的 膝盖 ;
两人几乎把水箱装满了，冰冷的水流过他的膝盖；

[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:] [wʊd] [priˈvent] [ðə; ði][boʊt] [frʌm; frəm] [ˈsɪŋkɪŋ]
and he knew that nothing he could do would prevent the boat from sinking
和 他 知道 那 没有什么 他 可以 做 会 防止 这 船 从 下沉
.
:
.

他知道自己做什么都无法阻止船沉没。

[ɪnˈdi:d] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈveri] [nekst] [weɪv] [swept] [ɪn] , [aɪ ˈti:] [ˈsetld] [ɑ:n][wʌn] [saɪd] ,
Indeed , as the very next wave swept in , it settled on one side ,
的确 , 作为 这 非常 下一个 海浪 扫荡 在 , 它 定居 在 一 边 ,
事实上, 下一波浪潮袭来时, 就停在了一侧。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈsləʊli] [roʊld] [ˈoʊvər] .
and then slowly rolled over .
和 然后 缓慢地 滚动 超过 .

然后慢慢翻了个身。

[tu:; tə] [seɪv] [hɪmˈself] , [ˈɑ:li] [spræŋ] [ʌp] , [ˈgræspɪŋ] [fɜ:rst][ðə; ði] [ˈʌpərməʊst] [reɪl] ,
To save himself , Olly sprang up , grasping first the uppermost rail ,
到 节省 他自己 , 奥利 弹簧 向上 , 抓握 第一的 这 最上层 轨 ,
为了自救, 奥利猛地跳了起来, 先抓住了最上面的栏杆。

[ðen] [ˈkliŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌoʊvərˈtɜ:rnd] [skɪf] , [ʌnˈtɪl] [əˈnʌðər] [ˈbɪləʊ] [swept]
then clinging to the bottom of the overturned skiff , until another billow swept
然后 依恋 到 这 底部 的 这 翻覆 小艇 , 直到 其他 巨浪 扫荡
[hɪm; ɪm] [ɔ:f] .
him off .
他 离开 .

然后他紧紧抓住翻覆的小船底部, 直到另一个巨浪把他卷走。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [əˈkɑ:mplɪft] [ˈswɪmə] , [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [sed] [brɪˈfɔ:r] ;
He was an accomplished swimmer , as I think I have said before ;
他 曾是 一个 完成 游泳运动员 , 作为 我 思考 我 有 说 前 ;
他是一位游泳健将, 我想我以前也说过;

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [skɪl] [stʊd] [hɪm; ɪm][ɪn] [gʊd] [sted] .
and now that skill stood him in good stead .
和 现在 那 技能 站立 他 在 好的 坚定 .
而现在, 这项技能让他受益匪浅。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst][ˈməʊmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪˈmɜ:rʒn] [hi:; hi] [bɜ:st][hɪz; ɪz] [ˈbeərɪŋz] ; [bʌt; bət] [ˈraɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ]
In the first moment of his immersion he lost his bearings ; but rising with
在 这 第一的 片刻 的 他的 浸没 他 丢失的 他的 轴承 ; 但 上升 和
[ə; eɪ] [weɪv] ,
a wave ,
一个 海浪 ,

他刚一入水就失去了方向感; 但随着波浪浮了起来,

[hi:; hi] [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ɪts] [krest] , [ænd; ənd] [sɔ:ɪ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈaɪlənd] [nɑ:t][ə; eɪ]
he looked about him from its crest , and saw the little island not a
他 看起来 关于 他 从 它是 波峰 , 和 锯 这 小的 岛 不是 一个
[ˈhʌndrəd] [fi:t] [əˈweɪ] .
hundred feet away .
百 脚 离开 .

他站在山顶环顾四周, 看到一个小岛就在不到一百英尺远的地方。

[hi:; hi] [meɪd] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][æt; ət] [wʌnz] ,
He made for it at once ,
他 制成 为了 它 在 一次 ,
他立刻动身前往。

[də'rektɪŋ; da'rektɪŋ][hɪz; ɪz] [kɔ:rs] [tu:; tə][ə; eɪ][spɑ:t] [wɪtʃ] [ðə; ði] [əʊvə'li:pɪŋ] [sɜ:rdʒ][dɪd][nɑ:t] [ri:tʃ] .
directing his course to a spot which the overleaping surge did not reach .
导演 他的 课程 到 一个 点 哪个 这 跳跃 涌 做过 不是 抵达 .

他将航向转向了汹涌的巨浪未能到达的地方。

[ðə; ði] [weɪvz] [wɜ:r; wər] ['dæʃɪŋ] [ɔ:l] [ə'baʊt][ðə; ði] [rɑ:k] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃɒr] ;
The waves were dashing all about the rock , to be sure ;
这 波浪 是 帅气 全部 关于 这 岩石 , 到 是 当然 ;

海浪确实在岩石周围拍打着；

[ænd; ənd][tu:; tə][lənd] ['seɪfli] [ə'pɑ:n][,aɪ 'ti:][æt; ət] [eni] [pɔɪnt] [wʊd] [rɪ'kwaɪər][nɑ:t]['oʊnli] ['vɪdʒɪləns] ,
and to land safely upon it at any point would require not only vigilance ,
和 到 土地 安全 之上 它 在 任何 观点 会 要求 不是 仅有的 警觉 ,

[bʌt; bət] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] .
but good fortune .
但 好的 财富 .

要想安全降落在它的任何一点上，不仅需要警惕，还需要好运。

[aɪ]['hɑ:rdli] [noʊ] ['weðər] [hi:; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['fraɪ(ə)nd] [ɔ:r][nɑ:t] ; [hi:; hi] [hɪm'self] ['kʊdnt] [hæv; həv]
I hardly know whether he was much frightened or not ; he himself couldn't have

我 几乎 知道 无论 他 曾是 很多 害怕 或者 不是 ; 他 他自己 不能 有
[təʊld] .
told .
讲述 .

我几乎不知道他当时是不是很害怕；他自己也无法判断。

[hi:; hi] ['dɪdnt] [stɑ:p][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tu:; tə] ['ri:z(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði][,sɪtʃu'eɪ(ə)n] ,
He didn't stop for a moment to reason about the situation ,
他 没有 停止 为了 一个 片刻 到 原因 关于 这 情况 ,

他片刻也没有停下来思考眼前的状况。

[bʌt; bət] [əu'beɪŋ] [ðə; ði] [mɪr] ['ɪnstɪŋkt] [ɹ; əv][self] - [,prezə'rveɪ(ə)n] , [hi:; hi][swæm][tu:; tə][ðə; ði] [ledʒ] .
but obeying the mere instinct of self - preservation , he swam to the ledge .
但 服从 这 仅仅 本能 的 自己 - 保存 , 他 游泳 到 这 壁架 .

但出于自保的本能，他游到了岩架上。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ][spɑ:t] [wer] [aɪ 'ti:] [sloʊpt] ['dʒentli]['ɪntu:][ðə; ði] [si:] .
He was lucky enough to find a spot where it sloped gently into the sea .
他 曾是 幸运的 足够的 到 寻找 一个 点 在哪里 它 倾斜的 轻轻地 进入 这 海 .

他很幸运地找到了一处地势平缓、延伸入海的地方。

[hi:; hi][swæm][ɪn][ɑ:n][ə; eɪ] [weɪv] , [ænd; ənd][æz; əz][,aɪ 'ti:] [səb'saɪdɪd] , [hi:; hi] [klʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [rɑ:k] .
He swam in on a wave , and as it subsided , he clung to the rock .
他 游泳 在 在 一个 海浪 , 和 作为 它 平静下来 , 他 紧紧抓住 到 这 岩石 .

他乘着海浪游过来，海浪退去后，他紧紧抓住岩石。

[ðə; ði]['brʊkən] ['sɜ:rfɪs] [ɹ; əv][ðə; ði] [rɑ:k] [wʌz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] ['bɑ:rnəklz] , [wɪtʃ] [kʌt] [hɪz; ɪz]
The broken surface of the rock was covered with barnacles , which cut his

这 破碎的 表面 的 这 岩石 曾是 涵盖 和 藤壶 , 哪个 切 他的
[hændz] ;
hands ;
双手 ;

岩石的破损表面长满了藤壶，划破了他的手；

[bʌt; bət][hi:; hi] [held] [ɑ:n] .
but he held on .
但 他 握住 在 .

但他坚持了下来。

[ðeɪ] [ɔ:lsoʊ] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [ni:z] [θru:] [hɪz; ɪz][tɔ:rn]
They also scratched his knees through his torn

他们还隔着 he 撕破的衣服划伤了他的膝盖。

[ˈkloʊðɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsmuːðər] [ˈrɑːks] [əˈbʌv] .
clothing , as he climbed up to the smoother rocks above .
衣服 , 作为 他 攀登 向上 到 这 更平滑 岩石 多于 .
他一边爬上上面较为光滑的岩石，一边脱下衣服。

[ðə; ði][slænt][tuː; tə][ðə; ði][ˈwɔːtər][wɒz; wəz] [sʌt] [ðæt][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] , [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] ,
The slant to the water was such that he could not , in the darkness ,
这 倾斜 到 这 水 曾是 这样的 那 他 可以 不是 , 在 这 黑暗 ,
水面倾斜的角度使得他在黑暗中无法看清。

[dʒʌdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [elɪˈveɪ](ə)n [əˈbʌv] [ðə; ði] [siː] - [ˈlev(ə)] ; [nɔːr][kʊd; kəd][hiː; hi] [dɪˈtɜːrmɪn] , [frʌm; frəm]
judge of his elevation above the sea - level ; nor could he determine , from
法官 的 他的 海拔 多于 这 海 - 等级 ; 也不 可以 他 决定 , 从
[ðæt] ,
that ,
那 ,

他无法判断自己所处海拔高度；也无法据此确定，

[ˈweðər] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [əˈpaːn] " [ðə; ði][oʊld] [kaʊ] " [ɔːr] " [ðə; ði] [kæf] .
whether he had been thrown upon " The Old Cow " or " The Calf .
无论 他 有 到过 抛掷 之上 " 这 老的 奶牛 " 或者 " 这 小牛 .
无论是被扔到“老母牛”身上，还是被扔到“小牛”身上。

" [jet] [ˈevriθɪŋ] [dɪˈpendɪd] [əˈpaːn][ðə; ði] [ˈænsər] [tuː; tə] [ðæt] [ˈkwestʃən] .
" Yet everything depended upon the answer to that question .
" 然而 一切 取决于 之上 这 回答 到 那 问题 .
然而，一切都取决于这个问题的答案。

[ɪf] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [rɑːk] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [kəmˈpærətɪvli] [seɪf] ; [ɪf] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsmɔːlər] ,
If on the greater rock , he was comparatively safe ; if on the smaller ,
如果 在 这 更大的 岩石 , 他 曾是 比较 安全的 ; 如果 在 这 较小的 ,
如果他站在较大的岩石上，就相对安全；如果他站在较小的岩石上，

[hɪz; ɪz] [ˈrespɪt] [wʊd] [biː; bi] [brɪːf] — [hiː; hi] [maɪt] [ɪkˈspekt][ðə; ði][nekst][taɪd][tuː; tə] [ˈkæəri] [hɪm; ɪm] [ɔːf] .
his respite would be brief — he might expect the next tide to carry him off .
他的 喘息 会 是 简短的 — 他 可能 预计 这 下一个 潮 到 携带 他 离开 .
他的喘息之机不会太长——他可能很快就会被下一波潮水卷走。

[ˈɡroʊpɪŋ] [əˈbaʊt] [ɑːn][ðə; ði][ˈdʒæɡɪd] [ˈsʌmɪt] , [ˈtraɪŋ] [tuː; tə][aɪˈdentɪfaɪ][ðə; ði] [rɑːk] [baɪ][ɪts] [fɔːrm] ,
Groping about on the jagged summit , trying to identify the rock by its form ,
摸索 关于 在 这 锯齿状 首脑 , 尝试 到 确认 这 岩石 经过 它是 形式 ,
在崎岖的山顶上摸索，试图根据形状辨认岩石。

[hɪz; ɪz] [fɒt] [plæft] [ɪn][ə; eɪ] [puːl] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] .
his foot plashed in a pool of water .
他的 脚 激流 在 一个 水池 的 水 .
他的脚踩进了水坑里。

[hiː; hi] [pɔːzd] , [ˈstɑːrtld] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hɪr] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [dɪˈsaɪdɪŋ] [hɪz; ɪz]
He paused , startled by the thought that here was a means of deciding his
他 暂停 , 惊慌 经过 这 想法 那 这里 曾是 一个 方法 的 决定 他的
[feɪt] .
fate .
命运 .
他顿了顿，突然意识到，这竟然是决定他命运的一种方式。

[nʊʊ] [daʊt] , [mʌtʃ] [si:] - [spreɪ] [dæʃt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [bæk] ['i:v(ə)n][ʌv; əv] " [ðə; ði][oʊld] [kaʊ] , " [ɪn] **No doubt , much sea - spray dashed upon the back even of " The Old Cow , " in**
不 怀疑 , 很多 海 - 喷 虚线 之上 这 后退 甚至 的 " 这 老的 奶牛 , " 在
[rʌf] ['weðər] .
rough weather .
粗糙的 天气 .

毫无疑问, 即使是“老母牛”, 在恶劣的天气里也会被大量的海浪拍打在背上。

[bʌt; bət] ['koupiəs] [reɪnz] [hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ðə; ði][ləst] [geɪl] ; [ænd; ənd][soʊ] ,
But copious rains had succeeded the last gale ; and so ,
但 丰富 雨 有 成功了 这 最后的 大风 ; 和 所以 ,
[ɪf] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [pu:l] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][lə:rdʒ] [rɑ:k] ,
if that little pool was on the large rock ,
如果 那 小的 水池 曾是 在 这 大的 岩石 ,
[ɪf] [ðæt] [wɔ:tər] [aɪ 'ti:] [held] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] ['veri] [sɔ:lt] .
the water it held could not be very salt .
这 水 它 握住 可以 不是 是 非常 盐 .
[ɪf] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [kæf] , " [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['li:vɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [taɪd] .
If on the back of " The Calf , " it was the leavings of the last tide .
如果 在 这 后退 的 " 这 小牛 , " 它 曾是 这 剩菜 的 这 最后的 潮 .
[ɪf] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [kæf] , " [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['li:vɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [taɪd] .
If on the back of " The Calf , " it was the leavings of the last tide .
如果 在 这 后退 的 " 这 小牛 , " 它 曾是 这 剩菜 的 这 最后的 潮 .

如果那个小水池位于那块大石头上,
如果那个小水池位于那块大石头上,
如果那个小水池位于那块大石头上,
如果那个小水池位于那块大石头上,

[ðə; ði]['wɔ:tər][aɪ 'ti:] [held] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] ['veri] [sɔ:lt] .
the water it held could not be very salt .
这 水 它 握住 可以 不是 是 非常 盐 .
[ɪf] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [kæf] , " [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['li:vɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [taɪd] .
If on the back of " The Calf , " it was the leavings of the last tide .
如果 在 这 后退 的 " 这 小牛 , " 它 曾是 这 剩菜 的 这 最后的 潮 .
[ɪf] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [kæf] , " [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['li:vɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [taɪd] .
If on the back of " The Calf , " it was the leavings of the last tide .
如果 在 这 后退 的 " 这 小牛 , " 它 曾是 这 剩菜 的 这 最后的 潮 .

如果说《小牛》的背面是上次潮汐留下的痕迹, 那便是那次潮汐的残余。
如果说《小牛》的背面是上次潮汐留下的痕迹, 那便是那次潮汐的残余。
如果说《小牛》的背面是上次潮汐留下的痕迹, 那便是那次潮汐的残余。
如果说《小牛》的背面是上次潮汐留下的痕迹, 那便是那次潮汐的残余。

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [du:m] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv] [ðæt] ['wɔ:tər] .
He felt that his doom was in the taste of that water .
他 毛毡 那 他的 厄运 曾是 在 这 品尝 的 那 水 .
[hi:; hi] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [du:m] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv] [ðæt] ['wɔ:tər] .
He felt that his doom was in the taste of that water .
他 毛毡 那 他的 厄运 曾是 在 这 品尝 的 那 水 .

他觉得厄运就藏在那杯水的味道里。
他觉得厄运就藏在那杯水的味道里。
他觉得厄运就藏在那杯水的味道里。
他觉得厄运就藏在那杯水的味道里。

[hi:; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezətetɪd] , ['hi:vɪŋ] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [dred] ;
He hesitated , heaving a sigh of dread ;
他 犹豫了一下 , 起伏 一个 叹 的 恐惧 ;
[hi:; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezətetɪd] , ['hi:vɪŋ] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [dred] ;
He hesitated , heaving a sigh of dread ;
他 犹豫了一下 , 起伏 一个 叹 的 恐惧 ;
[ðən] [hi:; hi] [stu:pt] ['kwɪkli] [ænd; ənd][pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɪ'ɪntu:][ðə; ði] [pu:l] .
then he stooped quickly and put his hand into the pool .
然后 他 弯腰 迅速地 和 放 他的 手 进入 这 水池 .
[ðən] [hi:; hi] [stu:pt] ['kwɪkli] [ænd; ənd][pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɪ'ɪntu:][ðə; ði] [pu:l] .
then he stooped quickly and put his hand into the pool .
然后 他 弯腰 迅速地 和 放 他的 手 进入 这 水池 .

然后他迅速弯下腰, 把手伸进泳池里。
然后他迅速弯下腰, 把手伸进泳池里。
然后他迅速弯下腰, 把手伸进泳池里。
然后他迅速弯下腰, 把手伸进泳池里。

[hi:; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [wet] ['fɪŋgəz] [tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [gru:] [feɪnt] — [ðə; ði]['wɔ:tər]
He lifted the wet fingers to his lips , and immediately grew faint — the water
他 抬起 这 湿的 手指 到 他的 嘴唇 , 和 立即地 生长 头晕的 — 这 水
[wʌz; wəz] ['bɪtərli] [sɔ:lt] .
was bitterly salt .
曾是 苦涩地 盐 .
[hi:; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [wet] ['fɪŋgəz] [tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [gru:] [feɪnt] — [ðə; ði]['wɔ:tər]
He lifted the wet fingers to his lips , and immediately grew faint — the water
他 抬起 这 湿的 手指 到 他的 嘴唇 , 和 立即地 生长 头晕的 — 这 水
[wʌz; wəz] ['bɪtərli] [sɔ:lt] .
was bitterly salt .
曾是 苦涩地 盐 .

他抬起湿漉漉的手指放到嘴唇上, 立刻感到一阵眩晕——水是苦涩的咸水。

[stɪl] , ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [grɪv] [ʌp] [ɔ:l] [hoʊp] .
Still , after a little reflection , he would not give up all hope .
仍然 , 后 一个 小的 反射 , 他 会 不是 给 向上全部 希望 .
[stɪl] , ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [grɪv] [ʌp] [ɔ:l] [hoʊp] .
Still , after a little reflection , he would not give up all hope .
仍然 , 后 一个 小的 反射 , 他 会 不是 给 向上全部 希望 .

然而, 经过一番思考, 他并没有完全放弃希望。
然而, 经过一番思考, 他并没有完全放弃希望。
然而, 经过一番思考, 他并没有完全放弃希望。
然而, 经过一番思考, 他并没有完全放弃希望。

[ðə; ði] [si:] [mʌst; məst][hæv; həv]['broʊkən] [klɪr] ['oʊvər] " [ðə; ði] ['kaʊz] " [bæk] , [ɪn][ðə; ði][ləst] [stɔ:rm] ;
The sea must have broken clear over " The Cow's " back , in the last storm ;
这 海 必须 有 破碎的 清除 超过 " 这 牛的 " 后退 , 在 这 最后的 风暴 ;
[ðə; ði] [si:] [mʌst; məst][hæv; həv]['broʊkən] [klɪr] ['oʊvər] " [ðə; ði] ['kaʊz] " [bæk] , [ɪn][ðə; ði][ləst] [stɔ:rm] ;
The sea must have broken clear over " The Cow's " back , in the last storm ;
这 海 必须 有 破碎的 清除 超过 " 这 牛的 " 后退 , 在 这 最后的 风暴 ;

[ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ˈlɪt(ə)] [ɪfekt] [ɪn] [f'reʃnɪŋ] [ðə; ði][ˈkɑ:ntents][ʌv; əv][ðə; ði]
and the rain might have had little effect in freshening the contents of the

和 这 雨 可能 有 有 小的 影响 在 清新 这 内容 的 这

[ˈbeɪs(ə)n] .

basin .

盆地 :

降雨可能对改善盆地内的水质几乎没有作用。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [test] .

He thought of another test .

他 想法 的 其他 测试 :

他想到了另一种测试方法。

[ˈbɑ:rnəklz] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [si:] , [ɔ:r][ɪn] [rɪ'septəklz] [ʌv; əv] [si:] - [ˈwɔ:tər] [ri'plenɪft] [æt; ət] ['evri] [taɪd]
Barnacles live in the sea , or in receptacles of sea - water replenished at every tide

藤壶 居住 在 这 海 , 或者 在 容器 的 海 - 水 补充 在 每一个 潮

.

:

:

藤壶生活在海洋中，或者生活在每次潮汐都会补充海水的容器中。

[ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'pɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] " [ðə; ði][oʊld] [kaʊ] ,

If he was upon the back of " The Old Cow ,

如果 他 曾是 之上 这 后退 的 " 这 老的 奶牛 ,

如果他骑在“老母牛”的背上,

" [ðə; ði] [pu:l] [wɒd] [bi:; bi] [fri:] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm] ; [ɪf] [ɑ:n] " [ðə; ði] [kæf] ,

" the pool would be free from them ; if on " The Calf ,

" 这 水池 会 是 自由的 从 他们 ; 如果 在 " 这 小牛 ,

“游泳池将不再有它们；如果在“小牛”上,

" [ðer; ðər] [wɒd] [bi:; bi][ðə; ði][ˈju:zuəl] [ˌɪnkrʌ'steɪʃn] [ə'baʊt] [ɪts][ˈedʒəz, 'edʒɪz] .

" there would be the usual incrustations about its edges .

" 那里 会 是 这 通常 结壳 关于 它是 边缘 :

“它的边缘会像往常一样结痂。”

[wʌns] [mɔ:r] [hi:; hi][pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ˈɡroʊpɪŋ] [hænd] ; [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [drɪ'speɪrɪŋ]
Once more he put down his groping hand ; and then he uttered a despairing

一次 更多的 他 放 向下 他的 摸索 手 ; 和 然后 他 说出 一个 绝望

[weɪl] .

wail .

哀号 :

他再次放下摸索的手，然后发出了一声绝望的哀嚎。

[ðə; ði] [ˈbɑ:rnəklz] [wɜ:r; wər][ðer; ðər] !

The barnacles were there !

这 藤壶 是 那里 !

藤壶就在那里！

([tu:; tə][bi:; bi] [kən'tɪnju:d] .)

(To be continued .)

(到 是 持续 .)

(待续。)

[ə; eɪ] [brɪˈleɪtɪd] [ˈferi] .

A BELATED FAIRY .

一个 迟到的 仙女 :

迟到的仙女。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[Pg 694]

[页 -]

[ænt] [ˈdebɜːəz, ˈdebrəz] [ˈles(ə)n] .
AUNT DEBORAH'S LESSON .
阿姨 黛博拉的 课 .

黛博拉阿姨的教训。

[baɪ][dʒiː] . [ɛrtʃ] .
By G H Baskette .
经过 G H .

作者：GH Baskette。

[hiː; hi] [gʊd] [ləndz] !
he good lands !
他 好的 土地 !

美好的土地！

[wɒts] [ðæt] !
What's that !
是什么 那 !

那是什么？

" [ɪk'saɪtɪdli] [kraɪd] [ˈfraɪ(ə)nd] [ænt] [ˈdebrə; ˈdebərə] .
" **excitedly cried frightened Aunt Deborah** .
" 兴奋地 哭 害怕 阿姨 黛博拉 .

“惊恐的黛博拉阿姨兴奋地喊道。

[ænt] [ˈdebrə; ˈdebərə] [maɪt] [wel] [ɪk'skleɪm][ɪn] [səˈpraɪz] .
Aunt Deborah might well exclaim in surprise .
阿姨 黛博拉 可能 出色地 惊叹 在 惊喜 .

黛博拉阿姨很可能会惊讶地惊呼出声。

[fɔːr; fər][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][sæt] [ˈnɪtɪŋ] [ˈkwaɪətli][ænd; ənd] [ˈhʌmɪŋ] [ə; eɪ] [kweɪnt] [oʊld] [tuːn] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ]
For as she sat knitting quietly and humming a quaint old tune of long ago
为了 作为 她 卫星 针织 悄悄 和 哼唱 一个 古雅 老的 调 的 长的 前
,
.
,

她静静地坐在那里织毛衣，哼着一首古老的小调，

[wʌn][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈlɜːrɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] — — [siː] - [ɑːr] - [ræʃ] !
one she had learned as a child — — C - r - rash !
— 她 有 学习 作为 一个 孩子 — — C - r - 皮疹 !

她小时候就学会了一个——Cr-rash!

[bæŋ] ! [keɪm] [ə; eɪ] [stoʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [ˈʃɪvərɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [peɪn] ,
bang ! came a stone into the room , shivering the window - pane ,
砰 ! 来了 一个 石头 进入 这 房间 , 瑟瑟发抖 这 窗户 - 窗格 ,

砰！一块石头飞进房间，震得窗玻璃颤抖。

[dʒʌst] [ˈmɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈswɪŋɪŋ] [læmp][ɪn][ðə; ði] [ˈhɔːlweɪ] , [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən] [ˈʌɡli] [skɑːr][ɑːn][ðə; ði][ˈkæbɪnət]
just missing the swinging lamp in the hallway , making an ugly scar on the cabinet
只是 丢失的 这 摇摆 灯 在 这 门厅 , 制作 一个 丑陋的 瘢痕 在 这 内阁
,
.
,

差点撞到走廊里摇晃的台灯，在橱柜上留下了一道难看的疤痕。

[ænd; ənd] [ˈbreɪkɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈfræɡmənts] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [veɪs] .
and breaking into fragments a handsome vase .
和 打破 进入 片段 一个 英俊的 花瓶 .

一个漂亮的花瓶摔成了碎片。

[ðen] , [æz; əz] [ɪf] ['sætɪsfɑɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [dʌn] , [aɪ 'ti:] [roʊld] ['leɪzɪli] [ə'krɔ:s]
Then , as if satisfied with the mischief it had done , it rolled lazily across
然后 , 作为 如果 使满意 和 这 恶作剧 它 有 完毕 , 它 滚动 懒洋洋 穿过
[ðə; ði] [flɔ:r] ,
the floor ,
这 地面 ,

然后, 它似乎对自己的恶作剧感到满意, 懒洋洋地在地板上滚来滚去。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [stɑ:pt] [ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] , [æn; ən] [ɪ'hɜ:rt] , ['dʒæɡɪd] [bɪt] [ʌv; əv] ['grænɪt] .
and finally stopped under the table , an inert , jagged bit of granite .
和 最后 停止 在下面 这 桌子 , 一个 惰性 , 锯齿状 少量 的 花岗岩 .
最后停在了桌子底下, 一块毫无生气、棱角分明的花岗岩碎片。

[ænt] ['debrə; 'debərə] , [æz; əz] [ðə; ði] [stoʊn] [pər'su:d] [ɪts] ['rekləs] [kɔ:rs] , [pleɪst] [hɜ:r; hər] [hændz] ['oʊvər]
Aunt Deborah , as the stone pursued its reckless course , placed her hands over
阿姨 黛博拉 , 作为 这 石头 追击 它是 鲁莽 课程 , 放置 她 双手 超过
[hɜ:r; hər] [hed] ,
her head ,
她 头 ,

眼看着石头肆意滚动, 黛博拉阿姨双手抱头。

[ænd; ənd] [fræŋk] [bæk] [ɪntu:][hɜ:r; hər] [tʃer] , [ə; eɪ] ['fraɪ(ə)nd] [ænd; ənd] [ʌn'wɪlɪŋ] ['wɪtnəs] [tu:; tə]
and shrank back into her chair , a frightened and unwilling witness to
和 缩小 后退 进入 她 椅子 , 一个 害怕 和 不情愿 证人 到
[ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['prɑ:pərti] .
the destruction of her property .
这 破坏 的 她 财产 .
她缩回椅子上, 惊恐万分, 不情愿地目睹了自己的财产被毁。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [dɪ'stresɪŋ] .
It was quite distressing .
它 曾是 相当 令人痛心 .

这真令人沮丧。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['hɜ:rvəs] [ɑ:k] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['brʊʊkən] ['wɪndəʊ] ;
Besides the nervous shock , there was the broken window ;
除了 这 紧张的 震惊 , 那里 曾是 这 破碎的 窗户 ;
除了精神上的惊吓, 还有破碎的窗户;

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kæbɪnət] ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] [dent] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɑ:t] ['i:zəli] [bi:; bi]
there was the cabinet showing a great white dent that could not easily be
那里 曾是 这 内阁 显示 一个 伟大的 白色的 凹痕 那 可以 不是 容易地 是
[rɪ'mu:vɪd] ;
removed ;
已移除 ;
橱柜上有一个巨大的白色凹痕, 不容易去除;

[ænd; ənd] [ðer; ðər] , [tu:] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] [veɪs] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [kept] [soʊ] ['meni] [lɔ:ŋ] ['jɪrz] ,
and there , too , was the vase she had kept so many long years ,
和 那里 , 也 , 曾是 这 花瓶 她 有 保留 所以 许多 长的 年 ,
那里还有她珍藏多年的那只花瓶。

['laɪɪŋ] ['fætərd] [ænd; ənd] ['ru:ɪnd] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] [aɪz] .
lying shattered and ruined before her eyes .
说谎 破碎 和 毁坏 前 她 眼睛 .
破碎不堪的景象在她眼前一片狼藉。

[ænt] ['debrə; 'debərə][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best][ænd; ənd][moʊst][kaɪnd] - ['hartɪd] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ;
Aunt Deborah was one of the best and most kind - hearted of women ;
阿姨 黛博拉 曾是 一 的 这 最好的 和 最多 种类 - 心地 的 女性 ;
[bʌt; bət] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['hju:mən] ,
but — she was human ,
但 — 她 曾是 人类 ,
黛博拉阿姨是世上最好、最善良的女人之一；但是——她也是人，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['hævək] [rɔ:t] [baɪ][ðə; ði] ['mɪs(ə)l] [ɪg'zæspəreɪtɪd][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['fraɪt(ə)nd]
and the sudden havoc wrought by the missile exasperated as well as frightened
和 这 突然 混乱 锻 经过 这 导弹 恼怒 作为 出色地 作为 害怕
[hɜːr; hər] .
her :
她 .
导弹造成的突然破坏让她既愤怒又害怕。

[ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [aɪ 'tiː][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [bɔɪz]
She rushed to the window and opened it in time to see three or four boys
她 匆忙 到 这 窗户 和 打开 它 在 时间 到 看 三 或者 四 男孩们
['skæmpərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [æz; əz][fæst][æz; əz][ðer; ðər] [legz][kʊd; kəd] ['kæri] [ðem; ðəm] .
scampering down the street as fast as their legs could carry them .
四处奔跑 向下 这 街道 作为 快速地 作为 他们的 腿 可以 携带 他们 .
她冲到窗边，打开窗户，正好看见三四个男孩正沿着街道飞奔而去。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [jʌŋ] ['skeɪp,greɪsɪz] !
" **Oh , you young scapegraces !**
" 哦 , 你 年轻的 替罪羊 !
“哦，你们这些年轻的无赖！ ”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" **she cried .**
" 她 哭 .
她哭了。

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][wʌns] [leɪ] [hoʊld][ɑːn][juː; jʊ] , ['wʊdnt] [aɪ] [tiːtʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['les(ə)n] !
" **If I could once lay hold on you , wouldn't I teach you a lesson !**
" 如果 我 可以 一次 躺 抓住 在 你 , 不会 我 教 你 一个 课 !
“如果我能抓住你一次，我一定会好好教训你！ ”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] ['nevər] [stɔːpt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['frendli] ['kɔːrnər]
" **But the boys never stopped until they had disappeared around a friendly corner**
" 但 这 男孩们 绝不 停止 直到 他们 有 消失 大约 一个 友好的 角落
.
:
.
“但男孩们一直没有停下来，直到他们消失在一个友好的街角。”

[ænt] ['debrə; 'debərə][wʌz; wəz][soʊ] [oʊvər'kʌm] [baɪ][ðə; ði] ['æksɪdənt] ,
Aunt Deborah was so overcome by the accident ,
阿姨 黛博拉 曾是 所以 克服 经过 这 事故 ,
黛博拉阿姨因这场事故而悲痛欲绝。
[ænd; ənd][soʊ] [ɪn'tent] [ə'pɑːn] ['wʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] [bɔɪz] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [tiːtʃ]
and so intent upon watching the retreating boys to whom she desired to teach
和 所以 意图 之上 观看 这 撤退 男孩们 到 谁 她 想要的 到 教
[ə; eɪ] ['les(ə)n] ,
a lesson ,
一个 课 ,
于是，她全神贯注地看着那些逃走的男孩，她想给他们一个教训。

[ðæt] [ʃiː ʃi] [dɪd] [nɑːt] [æt; ət] [fɜːrst] [ˈnoʊtɪs] [ə; eɪ] [ˈberfʊtɪd] [læd] [ˈstændɪŋ] [ˈʌndə] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ɑːn] [ðə; ði]
that she did not at first notice a barefooted lad standing under the window on the
那 她 做过 不是 在 第一的 注意 一个 赤足 小伙子 常设 在下面 这 窗户 在 这
[ˈpeɪvmənt] [bɪˈləʊ] ,
pavement below ,
路面 以下 ,

她起初并没有注意到楼下人行道上，窗户底下站着一个赤脚男孩。

[ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbætəd] [oʊld] [hæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
holding a battered old hat in his hand ,
保持 一个 伤痕累累 老的 帽子 在 他的 手 ,

他手里拿着一顶破旧的帽子，

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [skɛrd] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈtɪrfl] [aɪz] .
and looking up at her with a scared face and tearful eyes .
和 寻找 向上 在 她 和 一个 害怕的 脸 和 内牛满面 眼睛 .

他抬起头，一脸惊恐，眼里噙着泪水，望着她。

" [pliːz] , [mɪs] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈtremjələsli] .
" Please , Miss , " said the boy tremulously .
" 请 , 错过 , " 说 这 男生 颤抖地 .

“求求您，小姐，”男孩颤抖着说。

" [oʊ] ! [huː] [ɑːr; ər] [juː; jə] ?
" Oh ! Who are you ?
" 哦 ! WHO 是 你 ?

“哦！你是谁？”

[huː] [θruː] [ðæt] [stoʊn] [æt; ət] [maɪ] [ˈwɪndəʊ] ? " [kɔːld] [aʊt] [ænt] [ˈdebrə; ˈdebərə] , [æz; əz] [ʃiː ʃi] [spaɪd]
Who threw that stone at my window ? " called out Aunt Deborah , as she spied
WHO 扔 那 石头 在 我的 窗户 ? " 称为 出去 阿姨 黛博拉 , 作为 她 间谍
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

“是谁朝我窗户扔石头？”黛博拉姨妈看到他后喊道。

" [pliːz] , [mɪs] , " [ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ˈfʌmblɪŋ] [ˈnɜːrvəsli] [hɪz; ɪz] [tɔːrn] [hæt] , " [aɪ] [θruː]
" Please , Miss , " pleaded the boy , fumbling nervously his torn hat , " I threw
" 请 , 错过 , " 恳求 这 男生 , 笨拙 紧张地 他的 撕裂 帽子 , " 我 扔
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

“小姐，求求您，”男孩恳求道，紧张地摸索着他那顶破帽子，“我把它扔了。”

[bʌt; bət] [aɪ] [ˈdɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [duː] [aɪ ˈtiː] . "
but I didn't mean to do it . "
但 我 没有 意思是 到 做 它 : "
:

但我并非有意为之。

" [ˈdɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [duː] [aɪ ˈtiː] , [eɪ] ? " [rɪˈplaɪd] [ænt] [ˈdebrə; ˈdebərə] , [ˈfɪrslɪ] .
" Didn't mean to do it , eh ? " replied Aunt Deborah , fiercely .
" 没有 意思是 到 做 它 , 嗯 ? " 回复 阿姨 黛博拉 , 激烈地 .

“你不是故意的吧？”黛博拉阿姨厉声回答道。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [ðə; ði] [stoʊn] [pɪkt] [ɪtˈself] [ʌp] [ænd; ənd] [pɪtʃt] [ɪtˈself] [θruː] [maɪ] [ɡlæs] ! "
" I suppose the stone picked itself up and pitched itself through my glass ! "
" 我 认为 这 石头 挑选 本身 向上 和 投球 本身 通过 我的 玻璃 ! "

“我猜那块石头是自己捡起来，然后自己砸碎了我的杯子！”

" [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [θroʊ] [aɪ ˈtiː] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] , [bʌt; bət] [bɪl] - [tʌtʃt] [maɪ] [ɑːrm] ,
" I was going to throw it down the street , but Bill Philper touched my arm ,
" 我 曾是 去 到 扔 它 向下 这 街道 , 但 账单 - 感动 我的 手臂 ,

“我本来打算把它扔到街上，但比尔·菲尔珀碰了碰我的胳膊，

[ænd; ɐnd][aɪ 'ti:] [tɜ:rnd] [ænd; ɐnd][hɪt][jʊr; jər] ['wɪndəʊ], " [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] .
and it turned and hit your window , " he explained .
和 它 转向 和 打 你的 窗户 , " 他 解释 .

“它转了个弯，撞到了你的窗户，”他解释说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [er] [ʌ; əv] ['fræŋknəs] [ænd; ɐnd] [tru:θ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
There was an air of frankness and truth about the boy ,
那里 曾是 一个 空气 的 坦率 和 真相 关于 这 男生 ,
这男孩身上散发着坦率真诚的气息。

[ænd; ɐnd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɔ:t] [rʌŋ] [ə'veɪ] [laɪk] [ðə; ði] [ʌðər] ([hu:m] , ['sʌmhəʊ] ,
and the fact that he had not run away like the others (whom , somehow ,
和 这 事实 那 他 有 不是 跑步 离开 喜欢 这 其他的 (谁 , 不知何故 ,
而且他没有像其他人那样逃跑（不知何故，

[ænt] ['debrə; 'debərə] [held] ['tʃi:flɪ] [rɪ'spɔ:nsəb(ə)] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['aʊtreɪdʒ]) , [kɔ:zd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [rɪ'lent]
Aunt Deborah held chiefly responsible for the outrage) , caused her to relent
阿姨 黛博拉 握住 主要 负责任的 为了 这 暴行) , 导致 她 到 屈服
[ə; eɪ][ʼlɪt(ə)] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] .
a little toward him .
一个 小的 朝向 他 .

德博拉阿姨对此感到愤慨，这让她对他稍微心软了一些。

" [kʌm] [ɪn] [hɪr] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [æftər] [ʼaɪŋ] [hɪm; ɪm] [kloʊsli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
" Come in here , " she said , after eying him closely for a moment .
" 来 在 这里 , " 她 说 , 后 注视 他 密切 为了 一个 片刻 .

“进来吧，”她仔细打量了他一会儿后说道。

[ðə; ði] [læd] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətetɪd] ; [bʌt; bət] ['sʌməniŋ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['kɜ:ɪdʒ] , [hi:; hi] [went] [ʌp][ðə; ði] [steps]
The lad hesitated ; but summoning all his courage , he went up the steps
这 小伙子 犹豫了一下 ; 但 召唤 全部 他的 勇气 , 他 去 向上 这 步骤
,
.
,
.

少年犹豫了一下，但鼓起勇气，他走上了台阶。

[ænd; ɐnd] [su:n] [stʊd] [ɪn][hɜ:r; hər] ['prez(ə)ns] .
and soon stood in her presence .
和 很快 站立 在 她 在场 .

很快，他便站在了她面前。

" [du:][ju:; jʊ] [si:] [ðæt] " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] — " [ænd; ɐnd] [ðæt] " — ([æt; ət]
" Do you see that " she said , pointing at the window — " and that " — (at
" 做 你 看 那 " 她 说 , 指向 在 这 窗户 — " 和 那 " — (在
[ðə; ði][ˈkæbɪnət]) — " [ænd; ɐnd] [ðæt] ?
the cabinet) — " and that ?
这 内阁) — " 和 那 ?

“你看到那个了吗？”她指着窗户说，“还有那个”——（指着橱柜）——“还有那个？”

" — ([æt; ət][ðə; ði]['broʊkən] [veɪs]) — " [ænd; ɐnd] [ðæt] ? " — ([æt; ət][ðə; ði] [stoʊn] .)
" — (at the broken vase) — " and that ? " — (at the stone .)
" — (在 这 破碎的 花瓶) — " 和 那 ? " — (在 这 石头 .)
(指着破碎的花瓶) “那呢？”(指着石头)

" [naʊ] , [ˈɪznt] [ðæt] [ə; eɪ] [faɪn] [pərˈfɔ:rməns] ? "
" Now , isn't that a fine performance ? "
" 现在 , 不是 那 一个 美好的 表现 ? "

“这难道不是一场精彩的表演吗？”

" [aɪ][eɪ 'em] [ˈveri] [ˈsa:ri] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ðə; ði] [terz] [ˈwelɪŋ] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] .
" I am very sorry , " said the boy , the tears welling into his eyes again .
" 我 是 非常 对不起 , " 说 这 男生 , 这 眼泪 并 进入 他的 眼睛 再次 .

“我非常抱歉，”男孩说着，眼泪再次涌上了眼眶。

[hi:; hi] [lʊkt] [ˈru:ʃəli] [əˈbaʊt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdæmɪdʒd] [ˈɑ:rtɪk(ə)lz] , [ænd; ənd] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] [stoʊn] ,
He looked ruefully about at the damaged articles , and glanced at the stone ,
他 看起来 懊悔地 关于 在 这 损坏的 文章 , 和 瞥了一眼 在 这 石头 ,
他懊恼地环顾四周受损的物品, 目光又落在了那块石头上。

[ˈwɪʃɪŋ] [ˈhɑ:rtɪli] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [si:n] [aɪ ˈti:] .
wishing heartily that he had never seen it .
祝 衷心地 那 他 有 绝不 已见 它 .
他真心希望自己从未见过那一幕。

" [naʊ] , [wʊts] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] ? " [æskt] [ʃi:; ʃi] .
" Now , what's to be done about it ? " asked she .
" 现在 , 是什么 到 是 完毕 关于 它 ? " 问 她 .
“现在该怎么办呢?”她问道。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] , " [sed] [hi:; hi] , [ˈveri] [ɪl] [æt; ət] [i:z] .
" I don't know , ma'am , " said he , very ill at ease .
" 我 不 知道 , 女士 , " 说 他 , 非常 患病的 在 舒适 .
“我不知道, 夫人,”他很不自在地说。

" [aɪ] [wɪl] [traɪ][tu:; tə] [peɪ] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] . "
" I will try to pay you for it . "
" 我 将要 尝试 到 支付 你 为了 它 . "
“我会尽量付钱给你。”

" [wʌt] [kæn; kən][ju:; jʊ] [peɪ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] ?
" What can you pay , I should like to know ? "
" 什么 能 你 支付 , 我 应该 喜欢 到 知道 ?
我想知道你们能支付多少钱?

" [ʃi:; ʃi] [sed] , [ˈglænsɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [pætʃt] [koʊt][ænd; ənd] [ˈtraʊzərz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][tɔ:rn][hæt] .
" she said , glancing at his patched coat and trousers and his torn hat .
" 她 说 , 瞥了一眼 在 他的 已修补 外套 和 裤子 和 他的 撕裂 帽子 .
“她说着, 瞥了一眼他身上打着补丁的外套和裤子, 以及他破损的帽子。”

" [aɪ] [sel] [ˈpepərz] , " [sed] [hi:; hi] ; " [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [peɪ] [ju:; jʊ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɑ:n][aɪ ˈti:] [ˈevri] [wi:k]
" I sell papers , " said he ; " and I can pay you a little on it every week
" 我 卖 文件 , " 说 他 ; " 和 我 能 支付 你 一个 小的 在 它 每一个 星期
"
"
"
“我卖报纸,”他说, “我可以每周付你一点钱。”

" [wʊts] [jɔ:r; jər] [neɪm] ?
" What's your name ? "
" 是什么 你的 姓名 ?
“你叫什么名字?”

" [ʃi:; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .
她问道。

" [sæm] [ˈwɑ:dli] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" Sam Wadley , " answered the boy .
" 山姆 沃德利 , " 回答 这 男生 .
“是萨姆·沃德利,”男孩回答道。

" [hæv; həv][ju:; jʊ][ə; eɪ] ['fa:ðər] ? "

" Have you a father ? "

" 有 你 一个 父亲 ？ "

你有父亲吗？

" [noʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] , " [rɪ'plaɪd] [sæm] ; " ['hi:z] [ded] . "

" No , ma'am , " replied Sam ; " he's dead . "

" 不 , 女士 , " 回复 山姆 ; " 他是 死的 . "

“不，夫人，”萨姆回答说，“他死了。”

" [hæv; həv][ju:; jʊ][ə; eɪ] ['mʌðər] ? "

" Have you a mother ? "

" 有 你 一个 母亲 ？ "

你有母亲吗？

" [jes] , [mæm, mɑ:m, məm] . "

" Yes , ma'am . "

" 是的 , 女士 . "

“是的，女士。”

" [wʌt] [dʌz] [ʃi:; ʃi][du:] ? " [kən'tɪnju:d] [ænt] ['debrə; 'debərə] .

" What does she do ? " continued Aunt Deborah .

" 什么 做 她 做 ？ " 持续 阿姨 黛博拉 .

“她是做什么的？”黛博拉阿姨继续问道。

" [ʃi:; ʃi] [soʊz] , [ænd; ənd][aɪ] [help] [hɜ:r; hər][ɔ:l] [aɪ][kæn; kən] , ['selɪŋ] ['pepərz] . "

" She sews , and I help her all I can , selling papers . "

" 她 缝纫 , 和 我 帮助 她 全部 我 能 , 销售 文件 . "

“她做缝纫工，我尽我所能帮她，比如卖报纸。”

" [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [peɪ] [em 'i:] ['eniθɪŋ] [ðen] ? "

" How can you pay me anything then ? "

" 如何 能 你 支付 我 任何事物 然后 ？ "

“那你怎么付钱给我呢？”

" [ðer; ðər][sæt] [ænt] ['debrə; 'debərə] ['ɜ:rnɪstli] ['nɪtɪŋ] .

" THERE SAT AUNT DEBORAH EARNESTLY KNITTING .

" 那里 卫星 阿姨 黛博拉 切实 针织 .

“黛博拉阿姨坐在那里认真地织毛衣。”

" ['si:] [nekst] [peɪdʒ] .]

" [SEE NEXT PAGE .]

" [看 下一个 页 .]

【请见下一页。】

" [pli:z] , [mæm, mɑ:m, məm] , [aɪ] [tel] ['mʌðər] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,

" Please , ma'am , I'll tell Mother all about it ,

" 请 , 女士 , 患病的 告诉 母亲 全部 关于 它 ,

“夫人，求求您了，我会把一切都告诉妈妈的。”

[ænd; ənd] [ʃi:l] [bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [peɪ] [ju:; jʊ][ɔ:l] [aɪ] [meɪk] . "

and she'll be willing for me to pay you all I make . "

和 壳 是 愿意的 为了 我 到 支付 你 全部 我 制作 . "

她愿意让我把赚到的所有钱都付给你。

" [wel] , [naʊ] , [wi:l] [si:] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [bɔɪ] [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz][wɜ:rd] , " [sed] [ænt]

" Well , now , we'll see if you are a boy to keep his word , " said Aunt

" 出色地 , 现在 , 出色地 看 如果 你 是 一个 男生 到 保持 他的 单词 , " 说 阿姨

['debrə; 'debərə] .

Deborah .

黛博拉 .

“好，现在我们就看看你是不是个守信的孩子，”黛博拉阿姨说。

" [haʊ] [mʌt] [mʌst; məst][aɪ] [peɪ] ?
" How much must I pay ?
" 如何 很多 必须 我 支付 ?

我需要支付多少钱？

" [sæm] [in'kwaiəd] [ˈæŋkɪəsli] .
" Sam inquired anxiously .
" 山姆 询问 焦虑地 .

“萨姆焦急地问道。”

" [let] [em 'i:] [si:] .
" Let me see .
" 让 我 看 .

让我看看。

" [ænt] ['debrə; 'debərə] [pʊt] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] ['spektəklz] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] ['sɜ:rveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Aunt Deborah put on her spectacles and made a critical survey of the
" 阿姨 黛博拉 放 在 她 眼镜 和 制成 一个 批判的 民意调查 的 这
[ru:m] .
room .
房间 .

黛博拉阿姨戴上眼镜，仔细地打量了一番房间。

" ['wɪndəʊ] — ['fɪfti] [sents] ; [veɪs] — [wʌn] ['dɔ:lər] — [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][hæd; həd][aɪ 'ti:]['brʊkən]
" Window — fifty cents ; vase — one dollar — I wouldn't have had it broken
" 窗户 — 五十 分 ; 花瓶 — 一 美元 — 我 不会 有 有 它 破碎的
[fɔ:r; fər] [faɪv] ! — ['ðætəl] [du:] — [wʌn] ['dɔ:lər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] .
for five ! — That'll do — one dollar and a half .
为了 五 ! — 那将 做 — 一 美元 和 一个 一半 .

“窗户——五毛钱；花瓶——一美元——五块钱我都不会让它碎掉！——这样就行了——一块五毛钱。”

[aɪ] [ænt] [tʃɑ:rdʒ] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [dent] [ɪn][ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] . "
I shan't charge you for the dent in the furniture ."
我 不会 收费 你 为了 这 凹痕 在 这 家具 . "

家具上的凹痕我不会收你的钱。

" [aɪl] [traɪ][tu:; tə] [peɪ] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɑ:n][aɪ 'ti:] ['evri] [wi:k] , " [sed] [sæm] .
" I'll try to pay you something on it every week , " said Sam .
" 患病的 尝试 到 支付 你 某物 在 它 每一个 星期 , " 说 山姆 .

“我会尽量每周付你一些钱，”萨姆说。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [deɪz] [wen] [aɪ][dəʊnt] [meɪk] ['eniθɪŋ] ; [bʌt; bət] [wen] [aɪ][du:] ,
" There are some days when I don't make anything ; but when I do ,
" 那里 是 一些 天 什么时候 我 不 制作 任何事物 ; 但 什么时候 我 做 ;
" 有些日子我什么也做不出来；但当我做出来的时候，

[aɪl] [seɪv] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . "
I'll save it for you ."
患病的 节省 它 为了 你 . "

我会帮你留着。

" ['veri] [wel] , " [sed] [ænt] ['debrə; 'debərə] ; " [ju:; jʊ] [meɪ] [goʊ] [naʊ] .
" Very well , " said Aunt Deborah ; " you may go now .
" 非常 出色地 , " 说 阿姨 黛博拉 ; " 你 可能 去 现在 .

“很好，”黛博拉阿姨说，“你可以走了。”

" [hi:; hi] [θæŋkt] [hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd] [went] ['sləʊli] [aʊt] ,
" He thanked her , and went slowly out ,
" 他 谢谢 她 , 和 去 缓慢地 出去 ,

他向她道谢，然后缓缓走了出去。

[waɪl] [ænt] ['debrə; 'debərə][bɪ'gæn][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ðɪ] ['frægmənts] [struːn] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [flɔːr] .
while Aunt Deborah began to pick up the fragments strewn over the floor .
 尽管 阿姨 黛博拉 开始 到 挑选 向上 这 片段 散落的 超过 这 地面 .
 黛博拉阿姨开始捡起散落在地板上的碎片。

" [oʊ] , [weɪt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] !
" Oh , wait a moment !
 " 哦 , 等待 一个 片刻 !
 “哦，等一下！ ”

" [fiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
 " 她 哭 .
 她哭了。

[sæm] [keɪm] [bæk] .
Sam came back .
 山姆 来了 后退 .
 山姆回来了。

" [teɪk] [ðɪs] [stoʊn] [aʊt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ænd][biː; bi] ['kerf(ə)l] [wʌt] [juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][,aɪ 'tiː] , [nekst]
" Take this stone out with you , and be careful what you do with it , next
 " 拿 这 石头 出去 和 你 , 和 是 小心 什么 你 做 和 它 , 下一个
 [taɪm] ,
time ,
 时间 ,
 “把这块石头带出去，下次小心点儿。”

" [fiː; ʃi] [sed] .
" she said .
 " 她 说 .
 她说。

" [baɪ]
" By
 " 经过
 “经过

[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 696]
 [页 -]
 [第696页]

[ðə; ðɪ] [weɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ki:p] [aʊt] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ,
the way , if you wish to keep out of trouble ,
 这 方式 , 如果 你 希望 到 保持 出去 的 麻烦 ,
 如果你想避免麻烦，那么.....

[juːd] ['betər] [nɑːt] [ki:p] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['flɪpər] [bɔɪ] — " [ænt] ['debrə; 'debərə][hæd; həd][ə; eɪ]
you'd better not keep company with that Flipper boy — " Aunt Deborah had a
 你会 更好的 不是 保持 公司 和 那 鳍状肢 男生 — " 阿姨 黛博拉 有 一个
 ['ræðər] [pʊr] ['meməri] [fɔːr; fər] [neɪmz] — " [ɪf] [aɪ][hæd; həd][hɪm; ɪm] ,
rather poor memory for names — " if I had him ,
 相当 贫穷的 记忆 为了 姓名 — " 如果 我 有 他 ,
 你最好别跟那个叫弗利珀的男孩来往——”黛博拉阿姨记名字的本事不太好——“如果我有他的话，

[ˈwʊdnt] [aɪ] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['les(ə)n] !
wouldn't I give him a lesson !
 不会 我 给 他 一个 课 !
 我真想好好教训他一顿！

" [ʃiː; ʃi] [ˈʌtəd] [ðə; ði][læst] [ˈsentəns] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈreliʃ] , [ðæt] [sæm][wʌz; wəz][glæd] [ɪˈhʌf]
" **She uttered the last sentence with such a relish , that Sam was glad enough**
" 她 说出 这 最后的 句子 和 这样 一个 尽情享受 , 那 山姆 曾是 高兴的 足够的
[tuː; tə][get] [əˈweɪ] .
to get away .
到 得到 离开 .

“她说出最后一句话时语气如此愉悦，以至于萨姆巴不得赶紧离开。”
[hiː; hi][wʌz; wəz][əˈfreɪd] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [kənˈkluːd] [tuː; tə] [brɪˈstʊʊ] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈsæljətəri] [ˈles(ə)n] [wɪtʃ]
He was afraid she might conclude to bestow upon him the salutary lesson which
他 曾是 害怕的 她 可能 结束 到 赐给 之上 他 这 有益的 课 哪个
[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [prəˈpəʊzɪd] [tuː; tə] [ɡɪv] " [ˈflɪpər] ,
she had proposed to give " Flipper ,
她 有 建议的 到 给 " 鳍状肢 ,
他担心她最终会给他上她原本打算给“Flipper”上的有益一课。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɪm; ɪm] .
" **as she called him .**
" 作为 她 称为 他 .
她这样称呼他。

[sæm] [ˈhɜːrɪd] [hoʊm][æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .
Sam hurried home as fast as he could .
山姆 慌忙 家 作为 快速地 作为 他 可以 .
山姆以最快的速度赶回家。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [ə; eɪ] [peɪl] ,
His mother , a pale ,
他的 母亲 , 一个 苍白 ,
他的母亲脸色苍白，

[ˈdelɪkət] [ˈwʊmən] [huːz] [wɑːn] [fɪtʃər] [ænd; ənd] [ˈsʌŋkən] [aɪz] [ˈʃʊd] [ðə; ði] [ɪˈfektz] [ʌv; əv] [tuː]
delicate woman whose wan features and sunken eyes showed the effects of too
精美的 女士 谁 万 特征 和 凹陷 眼睛 显示 这 效果 的 也
[hɑːrd][wɜːrk] ,
hard work ,
难的 工作 ,
这位体态纤弱的女子面色苍白，双眼凹陷，显露出过度劳累的痕迹。

[hɜːrd] [hɪz; ɪz][ˈsɪmp(ə)] [teɪl] ,
heard his simple tale ,
听到 他的 简单的 故事 ,
我听了 he 讲述的简单故事，

[waɪpt] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [terz] [ænd; ənd] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [rɪˈzɔːlv] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
wiped away his tears and encouraged him in his resolve to pay for the
擦拭 离开 他的 眼泪 和 鼓励 他 在 他的 解决 到 支付 为了 这
[ˈdæmɪdʒ] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌŋ] .
damage he had done .
损害 他 有 完毕 .
他擦干了他的眼泪，并鼓励他下定决心为自己造成的损失付出代价。

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] , [sæm][brɪˈɡæn][tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [ˈdɪlɪdʒənt] ,
From that day , Sam began to be very diligent ,
从 那 天 , 山姆 开始 到 是 非常 勤奋 ,
从那天起，萨姆开始变得非常勤奋。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɜːrn] [ˈpenɪz] [ɪn] [ˈevri] [ˈɑːnɪst] [wei] [ˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and to earn pennies in every honest way possible to him .
和 到 赚 便士 在 每一个 诚实的 方式 可能的 到 他 .
并尽一切可能诚实地为他挣钱。

[ænd; ʌnd] ['evri] [wi:k] [hi:; hi] ['kærid] [sʌm; səm] [smɔ:l] [ə'maʊnt] [tu:; tə] [ænt] ['debrə; 'debərə] .

And every week he carried some small amount to Aunt Deborah .
和 每一个 星期 他 携带 一些 小的 数量 到 阿姨 黛博拉 .

他每周都会带少量钱给黛博拉阿姨。

" [ðæt] [bɔɪ] [hæz; həz][sʌm; səm] [gʊd] [ɪn][hɪm; ɪm] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [hɪz; ɪz]
" That boy has some good in him , " she said when he had brought his
" 那 男生 有 一些 好的 在 他 , " 她 说 什么时候 他 有 带来 他的

[fɜ:rst] [ɪn'stɔ:lmənt] .
first installment .
第一的 分期付款 .

“这孩子身上有些善良的品质，”当他带来第一笔款项时，她说。

[ænd; ʌnd] [ðʊʊ] [ʃi:; ʃi] [gru:] [mɔ:r] [kaɪnd] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] ['evri] [taɪm][hi:; hi] [keɪm] ,
And though she grew more kind toward him every time he came ,
和 尽管 她 生长 更多的 种类 朝向 他 每一个 时间 他 来了 ,

虽然他每次来，她对他的态度都变得更加友善，

[ə'keɪz(ə)nəli] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [mɪlk] , [ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] [ɔ:r][ə; eɪ] [keɪk] ,
occasionally giving him a glass of milk , a sandwich or a cake ,
偶尔 给予 他 一个 玻璃 的 牛奶 , 一个 三明治 或者 一个 蛋糕 ,

偶尔给他一杯牛奶、一个三明治或一块蛋糕，

[ʃi:; ʃi] ['rerli] [feɪld] [tu:; tə][wɔ:rn][hɪm; ɪm] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðæt] " ['flɪpər] " [bɔɪ] .
she rarely failed to warn him against the influence of that " Flipper " boy .
她 很少 失败的 到 警告 他 反对 这 影响 的 那 " 鳍状肢 " 男生 .

她几乎每次都会警告他要提防那个叫“Flipper”的男孩的影响。

[hɪz; ɪz] [jʌŋ] [kəm'pænjənz] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['peɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [tu:; tə] [ænt]
His young companions laughed at him for paying his money to Aunt
他的 年轻的 同伴 笑了 在 他 为了 付费 他的 钱 到 阿姨

['debrə; 'debərə] ,
Deborah ,
黛博拉 ,

他的年轻同伴们嘲笑他把钱交给黛博拉阿姨。

[ænd; ʌnd] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kaʊəd] [fɔ:r; fər][nɔ:t] ['rʌnɪŋ] [ə'wei] [wen] [ðeɪ] [ræn] ;
and called him a coward for not running away when they ran ;
和 称为 他 一个 懦夫 为了 不是 跑步 离开 什么时候 他们 跑 ;

他们逃跑的时候他没有逃跑，就骂他是懦夫；

[bʌt; bət][ɔ:l] [ðeɪ] [sed] [dɪd][nɔ:t][tɜ:rn][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɜ:rpəs] .
but all they said did not turn him from his purpose .
但 全部 他们 说 做过 不是 转动 他 从 他的 目的 .

但他们说的这些话并没有让他动摇决心。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

圣尼古拉斯杂志，第13卷，第9期，(St. Nicholas v. 13 No.)

第7/10页

[wʌn] [ˈiːvniŋ] [hiː hi] [went] [wɪð; wɪθ][ə; ei] [ˈtʃɪf(ə)] [hɑːrt] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz][ləst] [ɪnˈstɔːlmənt] .
One evening he went with a cheerful heart to pay his last installment .

一天晚上，他心情愉快地去支付最后一笔款项。

[æz; əz][hiː hi] [pæst] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] [hiː hi] [glɑːnst] [ɪn] .
As he passed the window of the sitting - room he glanced in .

他路过客厅的窗户时，往里瞥了一眼。

[ðer; ðər][sæt] [ænt] [ˈdebrə; ˈdebərə] , [ˈɜːrniːstli] [ˈnɪtɪŋ] .
There sat Aunt Deborah , earnestly knitting .

黛博拉阿姨坐在那里，认真地织着毛衣。

[ðə; ði] [ˈlæmplaɪt] [fel] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][ˈsoʊbər] [feɪs] [ænd; ənd][sæm] [ˈwʌndɜːd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈevər] [lʊkt]
The lamplight fell upon her sober face and Sam wondered if she ever looked
[ˈriːəli] [ˈsmɑɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] .
really smiling and pleasant .

灯光照在她严肃的脸上，萨姆心想，她是否真的会露出笑容，给人一种和蔼可亲的感觉。

" [aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [siːm] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [stɪf] [wɪð; wɪθ][ə; ei] [ˈfeləʊ] ,
" **It doesn't seem as though she would be so stiff with a fellow ,**
" 它 不 似乎 作为 尽管 她 会 是 所以 僵硬的 和 一个 同伴 ;
"她似乎不会对男人这么冷淡。”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
" **he said to himself .**
" 他 说 到 他自己 .

他自言自语道。

[ðen] , [ɪn] [rɪˈspɑːns] [tuː; tə][hɜːr; hər] " [kʌm] [ɪn] , " [hiː; hi] [ˈentəd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [ˈhændɪd]
Then , in response to her " Come in , " he entered the room and handed
[hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] .
her his money .

然后，听到她喊“进来”后，他走进房间，把钱递给了她。

" [aɪ] [brɪˈliːv] [ðæt] [ɪz][ɔːl] , [mæm, mɑːm, məm] , " [sed] [hiː; hi] .
" **I believe that is all , ma'am , " said he .**
" 我 相信 那 是全部 , 女士 , " 说 他 .

“我想这就是全部内容了，夫人。”他说。

" [jes] , [ðæt] [peɪz] [ðə; ði] [hoʊl] [sʌm; səm] , " [sed] [ænt] [ˈdebrə; ˈdebərə] ; " [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wel] .
" **Yes , that pays the whole sum , " said Aunt Deborah ; " you have done well .**
" 是的 , 那 支付 这 所有的 和 , " 说 阿姨 黛博拉 ; " 你 有 完毕 出色地 .
"
"
"

“是的，这样就付清了全部款项，”黛博拉姨妈说，“你做得很好。”

" [aɪ][eɪ 'em] [stɪl] ['veri] ['sɑ:ri] [aɪ][hæv; həv] ['trʌblɪd] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [ju:; jʊ] [fər'gɪv] [em 'i:] ,
" **I am still very sorry I have troubled you , and I hope you forgive me ,**
" 我 是 仍然 非常 对不起 我 有 麻烦 你 , 和 我 希望 你 原谅 我 ,
“我仍然非常抱歉给您添麻烦了，希望您能原谅我。”

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 .
他说。

" [aɪ][du:] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [maɪ] [hɑ:rt] , " [sed] [fi:; fi] ['ɜ:rnɪstli] .
" **I do , with all my heart , " said she earnestly .**
" 我 做 , 和 全部 我的 心 , " 说 她 切实 .
“我发自内心地愿意，”她诚恳地说。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [sed] [sæm] , [æz; əz][hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [aʊt] , ['pɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][oʊld][hæt][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
" **Thank you , " said Sam , as he started out , picking his old hat from the**
" 感谢 你 , " 说 山姆 , 作为 他 开始 出去 , 挑选 他的 老的 帽子 从 这
[flo:r] ,
floor ,
地面 ,
“谢谢，”萨姆说着，一边从地上捡起他的旧帽子，一边往前走。

[wer] [hi:; hi][hæd; həd] [pleɪst] [aɪ 'ti:] ; [ɑ:n] ['entərɪŋ] .
where he had placed it ; on entering .
在哪里 他 有 放置 它 ; 在 进入 .
他把它放在那里的地方；进去的时候。

" [kʌm] [bæk] , " [sed] [ænt] ['debrə; 'debərə] , " [aɪv] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
" **Come back , " said Aunt Deborah , " I've something more to say to you .**
" 来 后退 , " 说 阿姨 黛博拉 , " 我已经 某物 更多的 到 说 到 你 .
“回来，”黛博拉阿姨说，“我还有话要对你说。”

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stɑ:rtɪd] [lʊk] [hi:; hi] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [ru:m] .
" **With a startled look he turned into the room .**
" 和 一个 惊慌 看 他 转向 进入 这 房间 .
他一脸惊愕地转身走进房间。

[ænt] ['debrə; 'debərə] [went] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['kæbɪnət][ænd; ənd] [ʌn'lɑ:kt] [aɪ 'ti:] .
Aunt Deborah went to the cabinet and unlocked it .
阿姨 黛博拉 去 到 这 内阁 和 已解锁 它 .
黛博拉阿姨走到橱柜前，打开了柜门。

[fi:; fi][fɜ:rst] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [nu:] [ju:z] , [ðen] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [perz] [ʌv; əv] [sɔ:ks] ,
She first took out a pair of new shoes , then half a dozen pairs of socks ,
她 第一的 采取 出去 一个 一对 的 新的 鞋 , 然后 一半 一个 打 对 的 袜子 ,
她先拿出一双新鞋，然后又拿出六双袜子。

[sʌm; səm] ['ʌndəkləʊðɪŋ] , [tu:] [naɪs] ['fɜ:ts] , [ə; eɪ] [ni:t] ['wʊlən] [su:t] , [ænd; ənd] ['læstli][ə; eɪ] [gʊd] [felt]
some underclothing , two nice shirts , a neat woolen suit , and lastly a good felt
一些 内衣 , 二 好的 衬衫 , 一个 整洁的 羊毛 套装 , 和 最后 一个 好的 毛毡
[hæt] .
hat .
帽子 .
一些内衣，两件不错的衬衫，一套整洁的羊毛西装，最后还有一顶好的毡帽。

" [sæm] , " [sed] [fi:; fi][tu:; tə][ðə; ðɪ] [ə'stɑ:nɪʃt] [læd] , " [aɪ][hæv; həv]['teɪkən][jɔ:; jər] ['mʌni] ,
" **Sam , " said she to the astonished lad , " I have taken your money ,**
" 山姆 , " 说 她 到 这 惊讶 小伙子 , " 我 有 已采取 你的 钱 ,
“萨姆，”她对惊讶的男孩说，“我拿走了你的钱。”

[nɑ:t][br'kəz, br'kɔ:z][aɪ] ['wɑ:ntɪd] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][br'kəz, br'kɔ:z][aɪ] [wɪft] [tu:; tə] [test] [ju:; jɒ] .
not because I wanted it , but because I wished to test you .
不是 因为 我 通缉 它 , 但 因为 我 希望 到 测试 你 .

不是因为我要这样做，而是因为我想要考验你。

[aɪ] [wɪft] [tu:; tə] [si:] ['weðər] [ju:; jɒ] ['ri:əli] [ment] [tu:; tə] [peɪ] [em 'i:] .
I wished to see whether you really meant to pay me .
我 希望 到 看 无论 你 真的 意思是 到 支付 我 .

我想看看你是否真的打算付钱给我。

[ðæt] ['flɪpər] [bɔɪ] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'ti:] , [aɪ][ei 'em] [ʃʊr] .
That Flipper boy would never have done it , I am sure .
那 鳍状肢 男生 会 绝不 有 完毕 它 , 我 是 当然 .

我敢肯定，那个叫弗利珀的男孩绝对不会做这种事。

[ju:; jɒ][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [wel] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [em 'i:][jʊr; jər]['lɪt(ə)] ['seɪvɪŋz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə]
You have done so well in bringing me your little savings that I have learned to
你 有 完毕 所以 出色地 在 带来 我 你的 小的 节省 那 我 有 学习 到

[laɪk] [ju:; jɒ] ['veri] [mʌtʃ] .
like you very much .
喜欢 你 非常 很多 .

你把你的积蓄都带来给我，做得非常好，所以我很喜欢你。

[naʊ] [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jɒ][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv] [ði:z] [ɑ:rtɪk(ə)lz] .
Now I wish to make you a present of these articles .
现在 我 希望 到 制作 你 一个 展示 的 这些 文章 .

现在我想把这些文章作为礼物送给你。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['pɑ:kɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒækɪt][ju:; jɒ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ðɪ] ['mʌni] [ju:; jɒ][hæv; həv] [peɪd] [em 'i:] .
In the pocket of this jacket you will find the money you have paid me .
在 这 口袋 的 这 夹克 你 将要 寻找 这 钱 你 有 有薪酬的 我 .

在这件外套的口袋里，你会找到你付给我的钱。

[aɪ] ['wʊdnt] [teɪk] [ə; eɪ] [sent] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
I wouldn't take a cent of it .
我 不会 拿 一个 中心 的 它 .

我一分钱都不会拿。

[aɪ 'ti:][ɪz] [jɔ:rz] .
It is yours .
它 是 你的 .

它是你的。

[ju:; jɒ][mʌst; məst] [ki:p] ['wɜ:rkɪŋ] [ænd; ənd] ['ædɪŋ] [tu:; tə][aɪ 'ti:] , [soʊ] [ðæt] [ju:; jɒ][kæn; kən] [su:n] [help]
You must keep working and adding to it , so that you can soon help
你 必须 保持 在职的 和 添加 到 它 , 所以 那 你 能 很快 帮助

[jʊr; jər] ['mʌðər] [mɔ:r] .
your mother more .
你的 母亲 更多的 .

你必须继续努力，不断积累财富，这样才能尽快帮助你的母亲。

[goʊ][tu:; tə] [wɜ:rk] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [hɑ:rt] , [ænd; ənd] [groʊ] [ʌp][ə; eɪ] [tru:] [ænd; ənd][æn; ən]
Go to work now with a light heart , and grow up a true and an
去 到 工作 现在 和 一个 光 心 , 和 生长 向上 一个 真的 和 一个

['ɑ:nɪst] [mæn] .
honest man .
诚实的 男人 .

现在就带着轻松的心情去工作，成长为一个真诚正直的人。

[tel] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ðæt] [aɪ] [seɪ] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][ə; eɪ] [faɪn] [sʌn] .
Tell your mother that I say she has a fine son .
告诉 你的 母亲 那 我 说 她 有 一个 美好的 儿子 .

请转告你母亲，我觉得她有个很棒的儿子。

" [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ðɪs] [spi:tʃ] , [ænt] [ˈdeɪbrəz, ˈdeɪbrəz] [fɪtʃər] [rɪˈlækst] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [ˈpleɪ(ə)nt] [smaɪl] ;
" **In making this speech** , **Aunt Deborah's features relaxed into a pleasant smile** ;
" 在 制作 这 演讲 , 阿姨 黛博拉的 特征 轻松 进入 一个 令人愉快的 微笑 ;
[ænd; ənd][sæm] [smaɪld] [tu:] ,
and Sam smiled too ,
和 山姆 微笑 也 ,

“说着这番话，黛博拉阿姨的脸上露出了和蔼的笑容；萨姆也笑了。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [pli:zd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈhɑ:rdli] [ˈʌtər] [hɪz; ɪz] [θæŋks] .
and was so pleased that he could hardly utter his thanks .
和 曾是 所以 高兴 那 他 可以 几乎 说出 他的 谢谢 .

他高兴极了，几乎说不出话来表达谢意。

" [ænd; ənd][maɪnd][ju:; jʊ] , " [kənˈtɪnju:d] [ʃi:; ʃi] , [ˈsʌd(ə)nli] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɜ:rənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" **And mind you** , " **continued she** , **suddenly changing the current of his**
" 和 头脑 你 , " 持续 她 , 突然 变化 这 当前的 的 他的
[θɔ:ts]
thoughts ,
想法 ,

“还有，你要记住，”她继续说道，突然打断了他的思绪。

" [daʊnt][əˈsoʊsiərt; əˈsoʊʃiərt][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈflɪpər] [bɔɪ] ! "
" **don't associate with that Flipper boy** ! "
" 不 联系 和 那 鳍状肢 男生 ! "

“别跟那个叫弗利珀的小子来往！ ”

" [pli:z] , [mæm, mɑ:m, məm] , " [sed] [sæm] ,
" **Please** , **ma'am** , " **said Sam** ,
" 请 , 女士 , " 说 山姆 ,

“请您开恩，夫人，”萨姆说道。

[ˈfi:lɪŋ] [ə; eɪ] [twɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈkɑ:nʃəns] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈfɔ:rmər] [kəmˈpænjən] [[ʊd; ʃəd] [ber] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv]
feeling a twinge of conscience that his former companion should bear so much of
感觉 一个 轻微疼痛 的 良心 那 他的 以前的 伴侣 应该 熊 所以 很多 的
[ðə; ði] [bleɪm] ,
the blame ,
这 责备 ,

他感到一丝愧疚，觉得他以前的同伴应该承担如此大的责任。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [kaɪnd][tu:; tə][em ˈi:] ,
" **you have been very kind to me** ,
" 你 有 到过 非常 种类 到 我 ,

你对我太好了，

[bʌt; bət] [bɪl] - [ˈdɪdnt] [noʊ] [ðə; ði] [stoʊn] [wʊd] [tɜ:rn][æz; əz][aɪ ˈti:][dɪd] , [ænd; ənd] [breɪk] [jɔ:r; jər]
but Bill Philper didn't know the stone would turn as it did , **and break your**
但 账单 - 没有 知道 这 石头 会 转动 作为 它 做过 , 和 休息 你的
[ˈwɪndəʊ] . "
window . "
窗户 . "

但比尔·菲尔珀并不知道那块石头会像那样转动，然后砸碎你的窗户。

" [ðen] [waɪ] [dɪd][hi:; hi] [rʌŋ] [əˈweɪ] ? " [ɪnˈkwaɪəd] [ænt] [ˈdeɪbrə; ˈdeɪbəɾə] [ˈsʌmwʌt] [ˈfɪrslɪ] .
" **Then why did he run away ?** " **inquired Aunt Deborah somewhat fiercely** .
" 然后 为什么 做过 他 跑步 离开 ? " 询问 阿姨 黛博拉 有些 激烈地 .

“那他为什么要逃跑呢？”黛博拉姨妈有些咄咄逼人地问道。

" [ɪts] [kwɑɪt] [ˈprɔ:pər] [ðæt] [ju:; jʊ][ʃəd; ʃəd] [traɪ][tu:; tə][ɪkˈskju:s][hɪm; ɪm] , [sæm] ;
" **It's quite proper that you should try to excuse him** , **Sam** ;
" 它是 相当 恰当的 那 你 应该 尝试 到 原谅 他 , 山姆 ;

“萨姆，你试图原谅他是完全正确的；

[bʌt; bət][aɪ][fʊd; fəd] [laɪk][tuː; tə] [ti:tʃ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] ['les(ə)n] ? "

but I should like to teach him a good lesson ? "

但 我 应该 喜欢 到 教 他 一个 好的 课 ？ "

但我很想好好教训他一顿。

" [juː; jʊ] — [juː; jʊ] — [hæv; həv] [tɔ:t] [em 'iː][ə; eɪ] [gʊd] ['les(ə)n] , " [sed] [sæm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['blʌʃɪŋ]

" You — you — have taught me a good lesson , " said Sam , with a blushing

" 你 — 你 — 有 教授 我 一个 好的 课 , " 说 山姆 , 和 一个 脸红

[feɪs] ,

face ,

脸 ,

“你——你——给我上了一堂很好的课,”萨姆说着, 脸涨得通红。

" [ænd; ænd][aɪ] — [aɪ] — [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .

" and I — I — thank you very much for it .

" 和 我 — 我 — 感谢 你 非常 很多 为了 它 .

“我——我——非常感谢你。”

" [ænt] ['debrə; 'debərə] [smaɪld] [bɪ'haɪnli] [ə'gen] , [ænd; ænd] ['wɔːrmlɪ] ['bɪdɪŋ] [sæm][tuː; tə] [kʌm] [ˈɔ:f(ə)n]

" Aunt Deborah smiled benignly again , and warmly bidding Sam to come often

" 阿姨 黛博拉 微笑 良性地 再次 , 和 热情地 投标 山姆 到 来 经常

[tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ,

to see her ,

到 看 她 ,

黛博拉阿姨再次露出慈祥的笑容, 热情地邀请山姆常来看她。

[ʃiː; ʃɪ] [let] [hɪm; ɪm] [aʊt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] .

she let him out at the door .

她 让 他 出去 在 这 门 .

她把他从门口放了出去。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] ['veri] ['hæpi] [æz; əz][sæm] ['disə'pɪrd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [stri:t] , [ænd; ænd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri]

She felt very happy as Sam disappeared down the street , and he was very

她 毛毡 非常 快乐的 作为 山姆 消失 向下 这 街道 , 和 他 曾是 非常

['hæpi] ,

happy ,

快乐的 ,

看到萨姆消失在街上, 她感到非常高兴, 而萨姆也很高兴。

[æz; əz][hiː; hi] ['hɜːrid] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪt] ['bʌnd(ə)] , [ænd; ænd][təʊld][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɔːl] [ə'baʊt]

as he hurried home with his great bundle , and told his mother all about

作为 他 慌忙 家 和 他的 伟大的 捆 , 和 讲述 他的 母亲 全部 关于

[aɪ 'tiː] ,

it ,

它 ,

他抱着一大包东西匆匆赶回家, 把事情的来龙去脉都告诉了母亲。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðæt] [gʊd] ['wʊmən] ['veri] ['hæpi] , [tuː] .

which made that good woman very happy , too .

哪个 制成 那 好的 女士 非常 快乐的 , 也 .

这让那位善良的女士也非常高兴。

[soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['hæpi] [ɔːl] [ə'raʊnd] .

So they were very happy all around .

所以 他们 是 非常 快乐的 全部 大约 .

所以他们都非常高兴。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [ɔ:l] [keɪm] [ə'baʊt] [br'kəz, br'kɔ:z][sæm][hæd; həd] [stəd] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [breɪv] [bɔɪ] [tu:; tə]
And it all came about because Sam had stood up like a brave boy to
和 它 全部 来了 关于 因为 山姆 有 站立 向上 喜欢 一个 勇敢的 男生 到
[kən'fes] [hɪz; ɪz] [rɔ:n] ,
confess his wrong ,
承认 他的 错误的 ,
这一切的起因是山姆像个勇敢的男孩一样站出来承认了自己的错误。

[wɪtʃ] [ɪz] [ɔ:lweɪz] ['mænli] ; [ænd; ənd][hæd; həd] [ɔ:fərd] [,repə'reɪ(ə)n][fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:] , [wɪtʃ] [ɪz] [ɔ:lweɪz]
which is always manly ; and had offered reparation for it , which is always
哪个 是 总是 男子气概 ; 和 有 提供 赔偿 为了 它 , 哪个 是 总是
[raɪt] ;
right ;
正确的 ;
这始终是男子气概的表现；并且已经为此提供了补偿，这始终是正确的；

[ænd; ənd][hæd; həd] [gɔ:n] ['fɔ:rwəd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔ:nts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,
and had gone forward , in spite of the taunts of his companions ,
和 有 已消失 向前 , 在 尽管如此 的 这 嘲讽 的 他的 同伴 ,
尽管同伴们嘲笑他，他还是继续前进。

[dɪ'naɪɪŋ] [hɪm'self] ['plezərz] [ænd; ənd] ['kʌmfəts] [ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə][du:] [ðæt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [nu:] [tu:; tə]
denying himself pleasures and comforts in order to do that which he knew to
否认 他自己 快乐 和 舒适 在 命令 到 做 那 哪个 他 知道 到
[bi:; bi] [raɪt] ,
be right ,
是 正确的 ,
为了做他认为正确的事情，他放弃了自己的快乐和舒适。

[wɪtʃ] [ɪz] [ɔ:lweɪz] [hə'roʊɪk] .
which is always heroic .
哪个 是 总是 英勇 .
这始终是英勇的。

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 697**]
[页 -]
[第697页]

[ʌv; əv] ['tɪməθi] ['tɪmɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hæpi] [θɔ:t] :
Of Timothy Timid and his happy thought :
的 蒂莫西 胆小 和 他的 快乐的 想法 :
关于蒂莫西·蒂米德和他快乐的想法：

[ðɪ:z] [laɪnz] [ænd; ənd] ['pɪktʃərz] [baɪ][ə; eɪ] . ['brenən] .
these lines and pictures by A . Brennan .
这些 线条 和 图片 经过 一个 : 布伦南 .
这些文字和图片均出自 A. Brennan 之手。

['tɪməθi] ['tɪmɪd] , [ðeɪ] [seɪ] ,
Timothy Timid , they say ,
蒂莫西 胆小 , 他们 说 ,
他们说，蒂莫西·蒂米德

[wʌns] ['trævlɪd] [ðə; ði] ['lʊʊnli:st] [wei] ;
Once traveled the loneliest way ;
一次 旅行 这 最孤独的 方式 ;
曾走过最孤独的路；

[fɔ:r; fər][hi:; hi] ['trævlɪd] [baɪ] [naɪt]
For he traveled by night
为了 他 旅行 经过 夜晚
因为他夜间出行。

[lest] [hiː; hi] [ʃəd; ʃəd] [teɪk] [fraɪt]
Lest he should take fright
免得 他 应该 拿 惊吓

免得他受惊吓

[æt; ət] [θɪŋz] [hiː; hi] [kəd; kəd] [siː] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] .
At things he could see in the day .
在 事物 他 可以 看 在 这 天 .

他白天能看到的東西。

[,piː ˈdʒiː -]
[Pg 698]
[页 -]

[第698页]

[ˈredi] [fɔːr; fər] [ˈbɪznəs] ; [ɔːr] , [ˈtʃuːzɪŋ] [æn; ən] [ˌɑːkjuˈpeɪ(ə)n] .
READY FOR BUSINESS ; OR , CHOOSING AN OCCUPATION .
准备好 为了 商业 ; 或者 , 选择 一个 职业 .

准备创业；或者，选择职业。

[[biː]]
[B]
[B]

[B]

[ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ˈpræktɪk(ə)l] [ˈpepərz] [fɔːr; fər] [bɔɪz] .
A SERIES OF PRACTICAL PAPERS FOR BOYS .
一个 系列 的 实际的 文件 为了 男孩们 .

一系列面向男生的实用试卷。

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] [dʒeɪ] . [ˈmænsn] .
By George J . Manson .
经过 乔治 J . 曼森 .

作者：乔治·J·曼森。

[boʊt] - [ˈbɪldɪŋ] .
Boat - Building .
船 - 建筑 .

造船。

[boʊt] - [ˈbɪldɪŋ] [ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] " [bɔːst][aːts] ,
Boat - building is by no means one of the " lost arts ,
船 - 建筑 是 经过 不 方法 一 的 这 " 丢失的 艺术 ,

造船绝非“失传的技艺”之一。

" [ɔːlˈðoʊ] [ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ][ʌv; əv] [stiːm] [ænd; ənd][ˈaɪərn] ,
" **although in this age of steam and iron** ,
" 虽然 在 这 年龄 的 蒸汽 和 铁 ,

“尽管在蒸汽和钢铁时代，

[ðə; ði] " [gʊd] [oʊld] [deɪz] " [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪp] - [ˈbɪldərz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .
the " good old days " of the ship - builders are a thing of the past .
这 " 好的 老的 天 " 的 这 船 - 建筑商 是 一个 事物 的 这 过去的 .

造船业的“美好旧时光”已成为过去。

[ʌv; əv] [leɪt] [ˈjɪrz] , [haʊˈevər] , [ðer; ðər][hæz; hæz] [bɪn] [ə; eɪ] [mɑːrkt] [ɪnˈkriːs] [ɪn][ðə; ði] [treɪd] ,
Of late years , however , there has been a marked increase in the trade ,
的 晚的 年 , 然而 , 那里 有 到过 一个 标记 增加 在 这 贸易 ,

然而，近年来，这种贸易明显增加。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði][wɜːrk][ɪz] [kənˈfaɪnd] [ˈprɪnsəpli] [tuː; tə] [jɑːt] [ænd; ənd] [ˈsmɔːlər] [kraːft] ,
and although the work is confined principally to yachts and smaller craft ,
和 虽然 这 工作 是 受限 主要 到 游艇 和 较小的 工艺 ,

虽然这项工作主要限于游艇和小型船只，

[ðə; ði] ['stedɪ] [grəʊθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [bræntʃ] [ʌv; əv] [boʊt] - ['bɪldɪŋ] ['ɔfəz] ['eksələnt] [ɪnd'ju:smənts] [tu:; tə]
the steady growth of this branch of boat - building offers excellent inducements to
这 稳定的 生长 的 这 分支 的 船 - 建筑 优惠 出色的 诱导 到
[eni] [jʌŋ] [mæn] [hu:z] [teɪsts] [laɪ][ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; da'rekʃn] .
any young man whose tastes lie in that direction :
任何 年轻的 男人 谁 口味 说谎 在 那 方向 :

造船业这一分支的稳步发展，对任何对此感兴趣的年轻人来说都极具吸引力。

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [wʌn] [bɔɪ] [æt; ət] [li:st] , [naʊ] [sɪks'ti:n] ['jɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] ,
I know of one boy at least , now sixteen years of age ,
我 知道 的 一 男生 在 至少 , 现在 十六 年 的 年龄 ,
我知道至少有一个男孩，现在十六岁了。

[hu:] [ɪn'tendz] [tu:; tə] [fɪt] [hɪm'self] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [nekst] [faɪv] [ɔ:r] [sɪks] ['jɪrz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] ;
who intends to fit himself during the next five or six years for the occupation ;
WHO 意图 到 合身 他自己 期间 这 下一个 五 或者 六 年 为了 这 职业 ;
他打算在未来五六年内让自己适应这份工作；

[ænd; ænd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] , [ə; eɪ] [ˈprɑ:mɪnənt] [ænd; ænd] [ˈhaɪli] [sək'sesf(ə)l] [ˈneɪv(ə)l] [ˈɑ:rkɪtekt] ,
and his father , a prominent and highly successful naval architect ,
和 他的 父亲 , 一个 著名的 和 高度 成功的 海军 建筑师 ,
他的父亲是一位杰出的、非常成功的船舶设计师。

[brɪ'li:vz] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɑ:mɪsɪŋ] [ˈfju:tʃər] [fɔ:r; fər] [ə'merɪkən] [boʊt] - ['bɪldɪŋ] .
believes that there is a very promising future for American boat - building .
相信 那 那里 是 一个 非常 有前途 未来 为了 美国人 船 - 建筑 .
他认为美国造船业有着非常光明的未来。

[aɪ] [teɪk] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [ˈgræntɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfju:tʃər] [boʊt] - ['bɪldər] [hæz; həz] , [æz; əz] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [bɪn]
I take it for granted that the future boat - builder has , as a boy , been
我 拿 它 为了 的确 那 这 未来 船 - 建筑商 有 , 作为 一个 男生 , 到过
[fa:nd] [ʌv; əv] [ˈboʊts] .
fond of boats .
喜爱 的 船 .

我理所当然地认为，这位未来的造船师从小就喜欢船。

[hi:; hi] [hæz; həz] [nɑ:t] [ˈoʊnli] [ˈteɪkən] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrɪvəz] [ænd; ænd] [pɑ:ndz] [nɪr] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,
He has not only taken advantage of the rivers and ponds near his house ,
他 有 不是 仅有的 已采取 优势 的 这 河流 和 池塘 靠近 他的 房子 ,
他不仅利用了家附近的河流和池塘，

[hæz; həz] [ˈnævi,geɪtɪd] [ðem; ðəm] [ɪn] [skaʊ] , [ɪn] [roʊ] - [boʊt] [ɔ:r] [ɪn] [seɪl] - [boʊt] , [bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [sə'pəʊz]
has navigated them in scow , in row - boat or in sail - boat , but I will suppose
有 导航 他们 在 平底驳船 , 在 排 - 船 或者 在 帆 - 船 , 但 我 将要 认为
[ðæt] ,
that ,
那 ,

他曾乘坐平底驳船、划艇或帆船航行过那里，但我假设，

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dʒæk] - [naɪf] ,
from the time he has been the owner of a jack - knife ,
从 这 时间 他 有 到过 这 所有者 的 一个 杰克 - 刀 ,
自从他拥有了一把折叠刀以来，

[hi:; hi] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [kən'strʌktər] [ʌv; əv] [tɔɪ] [ˈboʊts] .
he has been a constructor of toy boats .
他 有 到过 一个 构造函数 的 玩具 船 .
他曾是一名玩具船制造者。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hi:; hi][hæz; həz] [groʊn] ['oʊldə] [ænd; ənd] [br'kʌm] [ðə; ði] [pə'zesə] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tu:l] -
And , as he has grown older and become the possessor of a tool -
和 , 作为 他 有 生长 老 和 变得 这 拥有者 的 一个 工具 -
[tʃest] , [ɔ:r] , [æt; ət] [li:st] ,
chest , or , at least ,
胸部 , 或者 , 在 至少 ,

而且, 随着他年纪渐长, 拥有了工具箱, 或者至少,
[ʌv; əv][ə; eɪ] [geɪdʒ] , [ə; eɪ] ['mæɪlɪt] , [ə; eɪ] [sɔ:l] , [ə; eɪ] [pleɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [naɪf] ,
of a gauge , a mallet , a saw , a plane , and a good knife ,
的 一个 测量 , 一个 槌 , 一个 锯 , 一个 飞机 , 和 一个 好的 刀 ,
一把量规、一把木槌、一把锯子、一把刨子和一把好刀,

[hi:; hi][hæz; həz] [rɔ:t] [aʊt] ['mɪnətʃə] ['kʌtəz] [ænd; ənd] ['sku:nə] , ['pɑ:səbli] [ə; eɪ] [skwer] - [rɪɡd]
he has wrought out miniature cutters and schooners , possibly a square - rigged
他 有 锻 出去 微型 切割器 和 双桅帆船 , 可能 一个 正方形 - 作弊
[ɪp] ,
ship ,
船 ,

他制作了小型单桅帆船和纵帆船, 可能还有一艘方帆船。
[ɔ:l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [əd'maɪəd][baɪ][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [kəm'pænjənz] .
all of which have been much admired by his young companions .
全部 的 哪个 有 到过 很多 钦佩 经过 他的 年轻的 同伴 .
所有这些都深受他年轻同伴们的喜爱。

[ɪf] [aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [hɪz; ɪz]['ɑ:bdʒekt][ɪn][laɪf][tu:; tə] [br'kʌm] [ə; eɪ] [boʊt] - ['bɪldə] ,
If it has been his object in life to become a boat - builder ,
如果 它 有 到过 他的 目的 在 生活 到 变得 一个 船 - 建筑商 ,
如果他毕生的目标是成为一名造船工,

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] ['betə] [ɪm'plɔɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['aʊəz] [ðæt] [hæv; həv][nɑ:t] [bɪn]
he could not have been better employed during the hours that have not been
他 可以 不是 有 到过 更好的 受雇 期间 这 小时 那 有 不是 到过
['teɪkən][ʌp][wɪð; wɪθ] [sku:l] ['du:tɪz] .
taken up with school duties .
已采取 向上 和 学校 职责 .
在不忙于学校事务的时间里, 他找到了最合适的工作。

[ɪn] ['evri] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [prə'fe(ə)n] [ðer; ðə][ɪz][sʌm; səm][wʌn]['ɑ:bdʒekt] [ə'bʌv] [ɔ:l] ['ʌðə] [sɔ:t]
In every business and profession there is some one object above all others sought
在 每一个 商业 和 职业 那里 是 一些 一 目的 多于 全部 其他的 寻求
[æftə] ,
after ,
后 ,

在任何行业和职业中, 都有一种比其他任何目标都更受追捧的东西。
[ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [sək'ses] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə] [dɪ'pend] .
upon which success may be said to depend .
之上 哪个 成功 可能 是 说 到 依赖 .
可以说, 成功取决于此。

[ðə; ði]['ɔ:rətə] [ɪn'devəz] [tu:; tə] [ə'raʊz] ['aʊə; ɑ:r][ɪn'θu:ziæzəm] , [ðə; ði]['pəʊət] [ə'pi:lz] [tu:; tə]['aʊə; ɑ:r]
The orator endeavors to arouse our enthusiasm , the poet appeals to our
这 演说者 努力 到 引起 我们的 热情 , 这 诗人 上诉 到 我们的
['sentɪmənts] ,
sentiments ,
情感 ,
演说家力图激发我们的热情, 诗人诉诸我们的情感。

[ðə; ði] ['bɪər] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['riːz(ə)n] , [ðə; ði] ['klɜːrdʒɪmən] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːnʃəns] .
the lawyer to our reason , the clergyman to our conscience .
这 律师 到 我们的 原因 , 这 牧师 到 我们的 良心 .

律师之于我们的理性，牧师之于我们的良知。

[ðə; ði] ['dʒiːniəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] - ['bɪldər] [laɪz] [ɪn] [ðə; ði] [wʌn] [wɜːrd] " [fɔːrm] .
The genius of the boat - builder lies in the one word " form .
这 天才 的 这 船 - 建筑商 谎言 在 这 一 单词 " 形式 .

造船者的天才之处在于“形式”这一个词。

" [ðə; ði] [wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɔːl] ['ʌðər] [fɔːr; fər] [wɪt] [hiː; hi] [eɪmz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ]
" The one thing more than all others for which he aims to have a
" 这 一 事物 更多的 比 全部 其他的 为了 哪个 他 目标 到 有 一个
[repju'teɪ(ə)n] [ɪz] [ðə; ði] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [jeɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [wʊd] [ɔːr] ['aɪərən]
reputation is the ability to give a good shape to the mass of wood or iron
名声 是 这 能力 到 给 一个 好的 形状 到 这 大量的 的 木头 或者 铁
['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hændz] ,
coming from his hands ,
未来 从 他的 双手 ,

“他最想赢得声誉的，莫过于能将手中的木头或铁块塑造成精美的形状。”

['weðər] [aɪ 'tiː] [biː; bi] [ə; eɪ] [mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr] [ɔːr] [ə; eɪ] [seɪl] - [boʊt] .
whether it be a man - of - war or a sail - boat .
无论 它 是 一个 男人 - 的 - 战争 或者 一个 帆 - 船 .

无论是军舰还是帆船。

[ænd; ænd] [soʊ] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [gʊd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] ['boʊts] [ænd; ænd] ['mɒdlz] [ʌv; əv]
And so it was good for the boy that he made boats and models of
和 所以 它 曾是 好的 为了 这 男生 那 他 制成 船 和 模型 的
['boʊts] .
boats .
船 .

所以，让这个男孩制作船只和船只模型对他来说是件好事。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] , [æz; əz] [ðə; ði] ['neɪv(ə)l] ['ɑːrkɪtekt] [wʊd] [seɪ] , " [fɔːrm] [ɪm'prest] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz]
He was getting , as the naval architect would say , " form impressed upon his
他 曾是 获得 , 作为 这 海军 建筑师 会 说 , " 形式 印象深刻 之上 他的
[breɪn] .
brain .
脑 .

正如海军建筑师所说，他“脑海中逐渐形成了某种形状”。

" [aɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] , [aɪ 'tiː] ['prɔːbəbli] [wʌz; wəz] , [ə; eɪ] [bæd] [fɔːrm] , [æn; ən] [ɪnkə'rekt] [fɔːrm] ,
" It may have been , it probably was , a bad form , an incorrect form ,
" 它 可能 有 到过 , 它 大概 曾是 , 一个 坏的 形式 , 一个 错误 形式 ,
“这或许是一种不好的、不正确的格式，很可能就是。”

[bʌt; bət] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm] [wɪt] [tuː; tə] [stɑːrt] .
but it was something from which to start .
但 它 曾是 某物 从 哪个 到 开始 .

但这总算是个开始。

[æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] ,
At all events ,
在 全部 活动 ,

无论如何，

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæz; həz] [fɔ:rmɪd] [ə; eɪ] ['spi:kɪŋ] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑ:kju'peɪ](ə)n][hi:; hi][ɪz] [ə'baʊt]
the boy has formed a speaking acquaintance with the occupation he is about
这 男生 有 形成 一个 请讲 熟人 和 这 职业 他 是 关于
[tu:; tə] ['entər] .
to enter .
到 进入 .

这个男孩已经对即将从事的职业有了初步的了解。

[aɪ][[æ; ə] [ə'su:m] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][Λv; əv] [sɪks'ti:n] [hi:; hi][hæz; həz] ['fɪnɪft] [hɪz; ɪz] [sku:l] ['stʌdiz]
I shall assume that at the age of sixteen he has finished his school studies
我 将 认为 那 在 这 年龄 的 十六 他 有 完成的 他的 学校 研究
,
.
,

我假设他十六岁时已经完成了学业。

[hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] ['nɑ:lɪdʒ] [Λv; əv] [ə'ɾɪθmətɪk] [ænd; ənd][[æ; ə] [ə'dʒɪbrə] , [ænd; ənd][hæz; həz] [gɔ:n]
has a good knowledge of arithmetic and algebra , and has gone
有 一个 好的 知识 的 算术 和 代数 , 和 有 已消失
[θru:] ['sev(ə)n] [bʊks] [ɪn][[ju:klɪd] ,
through seven books in Euclid ,
通过 七 图书 在 欧几里得 ,
他精通算术和代数，并且已经研读过欧几里得的七本书。

[wɪð; wɪθ] ['speɪ(ə)] ['refrəns] [tu:; tə] ['bi:ɪŋ] [prə'fɪ](ə)nt] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:rθ] [ænd; ənd] ['sev(ə)nθ] [bʊks] .
with special reference to being proficient in the fourth and seventh books .
和 特别的 参考 到 存在 精通 在 这 第四 和 第七 图书 .
尤其要精通第四卷和第七卷。

[tu:] ['ɪrɪz] [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] , [wɪ; wi] [wɪl] [sə'pəʊz] , [hi:; hi][hæz; həz] [ɪk'sprest] [ə; eɪ][dɪ'zɑɪər][tu:; tə][bi:; bi]
Two years before this , we will suppose , he has expressed a desire to be
二 年 前 这 , 我们 将要 认为 , 他 有 表达 一个 欲望 到 是
[ə; eɪ] [bɒʊt] - ['bɪldər] .
a boat - builder .
一个 船 - 建筑商 .

我们假设，在此两年前，他曾表达过想成为一名造船工的愿望。

[hi:; hi][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ][[mɑ:d(ə)]][Λv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][Λv; əv][ə; eɪ] [bɒʊt] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] ,
He has made a model of some kind of a boat , and he has ,
他 有 制成 一个 模型 的 一些 种类 的 一个 船 , 和 他 有 ,
他制作了一个船的模式，而且他还有.....

[æz; əz] [ə'keɪzənz] [hæv; həv] [pə'rɪtɪd] , ['vɪzɪtɪd] [sʌt] [[ɪp] - [aʊdz][æz; əz][kʊd; kəd][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz]
as occasions have permitted , visited such ship - ards as could be found in his
作为 场合 有 允许 , 到访 这样的 船 - ARDS 作为 可以 是 成立 在 他的
[və'sɪnəti] ,
vicinity ,
附近 ,

只要条件允许，他就会去拜访附近能找到的那些船坞。

[ænd; ənd] ['kerfəli] [wɑ:tft] [ðə; ði] [men] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æt; ət] [wɜ:rk] .
and carefully watched the men while they were at work .
和 小心 观看 这 男人 尽管 他们 是 在 工作 .
他仔细观察着这些工人的工作情况。

[æt; ət] [læst] , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][Λv; əv] [sɪks'ti:n] , [hi:; hi] ['entərɪz] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [Λv; əv][ə; eɪ] ['θɜ:rəli]
At last , at the age of sixteen , he enters the office of a thoroughly
在 最后的 , 在 这 年龄 的 十六 , 他 进入 这 办公室 的 一个 彻底
['kɑ:mpɪtənt] ['neɪv(ə)] ['ɑ:rkitekt] ,
competent naval architect ,
胜任的 海军 建筑师 ,
最终，在他十六岁那年，他进入了一位技艺精湛的船舶设计师的事务所。

[hu:] ['i:ðər] [ɪz][ɔ:r][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]['præktɪk(ə)] [ʃɪp] - ['bɪldər] .
who either is or has been a practical ship - builder .
WHO 任何一个 是 或者 有 到过 一个 实际的 船 - 建筑商 .

他要么是，要么曾经是实际的造船工人。

[ðə; ði]['neɪv(ə)] ['ɑ:rkɪtekt] [stændz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'leɪʃn] [tu;; tə] [ʃɪp] - ['bɪldɪŋ] [ðæt][ðə; ði] ['ɑ:rkɪtekt]
The naval architect stands in the same relation to ship - building that the architect
这 海军 建筑师 站立 在 这 相同的 关系 到 船 - 建筑 那 这 建筑师

[ʌv; əv] ['haʊzɪz] [dʌz] [tu;; tə] [haʊs] - ['bɪldɪŋ] ,
of houses does to house - building ,
的 房屋 做 到 房子 - 建筑 ,

船舶设计师之于造船业，就如同房屋设计师之于房屋建造业一样。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['dɪfrəns] , — [nɔ:t]['oʊnli] [dʌz] [hi;; hi] [meɪk] [ðə; ði][plæn] ,
with this difference , — not only does he make the plan ,
和 这 不同之处 , — 不是 仅有的 做 他 制作 这 计划 ,

与此不同的是，——他不仅制定了计划，

[bʌt; bət] ['veri] [ɔ:f(ə)n][hi;; hi] ['eksɪkjʊ:ts] [aɪ 'ti:][æz; əz] [wel] .
but very often he executes it as well .
但 非常 经常 他 执行 它 作为 出色地 .

但他经常也会这样做。

[ðə; ði] [bɪ'ɡɪnər] [wɪl] [faɪnd][hɪz; ɪz]['kwɔ:rtərz] ['veri] ['plez(ə)nt] .
The beginner will find his quarters very pleasant .
这 初学者 将要 寻找 他的 四分之一 非常 令人愉快的 .

初学者会觉得他的宿舍非常舒适。

[ðə; ði] [ru:m] [wɪl] [bi;; bi] [laɪt] , ['tʃɪrɪf(ə)] , [ænd; ənd]['kwaɪət] .
The room will be light , cheerful , and quiet .
这 房间 将要 是 光 , 快乐 , 和 安静的 .

房间会明亮、温馨、安静。

[ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] [hi;; hi] [wɪl] ['prɑ:bəbli] [si:] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['feɪməs] [jɑ:t] [ɔ:r] ['ʌðər] ['ves(ə)lz] ;
On the walls he will probably see pictures of famous yachts or other vessels ;
在 这 墙壁 他 将要 大概 看 图片 的 著名的 游艇 或者 其他 船只 ;

他很可能会在墙上看到著名游艇或其他船只的图片；

[ðer; ðər] [wɪl] [bi;; bi][ə; eɪ] [smɔ:l] ['laɪbrəri][ʌv; əv] ['teknɪk(ə)] [bʊks] [ʌv; əv] ['refrəns] ,
there will be a small library of technical books of reference ,
那里 将要 是 一个 小的 图书馆 的 技术的 图书 的 参考 ,

这里将设有一个小型技术参考书库。

[wɪtʃ] [hi;; hi] [wɪl] [hæv; həv] [ə'keɪʒn] [tu;; tə] [kən'sʌlt] ['leɪtər][ɑ:n] ;
which he will have occasion to consult later on ;
哪个 他 将要 有 场合 到 咨询 之后 在 ;

他日后会有机会参考这些信息；

[ðer; ðər] [meɪ] [bi;; bi] [ə'hʌðər] ['stu:d(ə)nt][wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi;; hi] [wɪl] [tʃæt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['dʊrɪŋ]
there may be another student with whom he will chat now and then during
那里 可能 是 其他 学生 和 谁 他 将要 聊天 现在 和 然后 期间

[ðə; ði] [deɪ] ;
the day ;
这 天 ;

他白天可能会偶尔和另一个学生聊天；

[ɔ:r][hɪz; ɪz] ['ti:tʃər] , [waɪl] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][æt; ət][wɜ:rk] , [meɪ] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['stɜ:rɪŋ] ['bɪts][ʌv; əv]
or his teacher , while they are at work , may give him some stirring bits of
或者 他的 老师 , 尽管 他们 是 在 工作 , 可能 给 他 一些 搅拌 比特 的
[jɑ:tɪŋ] [remɪ'nɪsns] .
yachting reminiscence .
游艇 怀旧 .

或者他的老师，在工作的时候，可能会给他讲一些激动人心的游艇回忆。

[aɪ][ˈoʊnli] [ˈmen](ə)n] [ðɪs] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] [strikt] [ˈdisəplɪn] [tuː; tə] [wɪt]
I only mention this to show that there is none of that strict discipline to which
我 仅有的 提到 这 到 展示 那 那里 是 没有任何 的 那 严格的 纪律 到 哪个
[ðə; ðɪ]
the
这

我提及此事只是为了说明，这里并不存在那种严格的纪律。

[,piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 699**]
[页 -]

[第699页]

[bɔɪ] [hæz; həz] [bɪn] [əˈkʌstəmd] [æt; ət] [skuːl] .
boy has been accustomed at school .
男生 有 到过 习惯 在 学校 .

男孩已经习惯了学校的生活。

[ðə; ðɪ][fækt][ɪz] , [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈniːdɪd] , [fɔːr; fər] , [tuː; tə][juːz][ðə; ðɪ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [noʊn]
The fact is , it is not needed , for , to use the language of a well - known
这 事实 是 , 它 是 不是 需要 , 为了 , 到 使用 这 语言 的 一个 出色地 - 已知
[ʃɪp] - [ˈbɪldər] ,
ship - builder ,
船 - 建筑商 ,

事实上，没有必要这样做，用一位知名造船商的话来说，

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ɑːkjuːpeɪ](ə)n] ; [aɪ ˈtiː] [grəʊz] [əˈpɑːn][juː; jʊ] ; [ænd; ænd][ðə; ðɪ] [lɔːŋɡər] [juː; jʊ]
" **it is a fascinating occupation ; it grows upon you ; and the longer you**
" 它 是 一个 迷人 职业 ; 它 生长 之上 你 ; 和 这 更长 你
[ɑːr; ər][ɪn][aɪ ˈtiː] ,
are in it ,
是 在 它 ,

“这是一份引人入胜的工作；你会渐渐喜欢上它；而且你从事这份工作的时间越长，

[ðə; ðɪ] [ˈbetər] [juː; jʊ] [laɪk] [aɪ ˈtiː] , [ðæt] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
the better you like it , that is , of course ,
这 更好的 你 喜欢 它 , 那 是 , 的 课程 ,

当然，前提是你得喜欢它。

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [ˈboʊts][ænd; ænd] [ˈevriθɪŋ] [pəˈteɪnɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
if you like boats and everything pertaining to them .
如果 你 喜欢 船 和 一切 相关的 到 他们 .

如果你喜欢船以及与船相关的一切。

" [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [wɪl] [æt; ət][fɜːrst][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ðɪ] [ˈdrɔːɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪdʃɪp] , [ɔːr] [ˈsentrəl] ,
" **The boy will at first be given the drawing of a midship , or central ,**
" 这 男生 将要 在 第一的 是 给定 这 绘画 的 一个 船中部 , 或者 中央 ,
"男孩首先会得到一幅船中部或中央的图画，

[ˈsek](ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [boʊt] , [ænd; ænd][rɪˈkwaɪərd][tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ][ˈbɔːdi][tuː; tə][aɪ ˈtiː] , [tuː; tə] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː]
section of a boat , and required to put a body to it , to give it
部分 的 一个 船 , 和 必需的 到 放 一个 身体 到 它 , 到 给 它
[ə; eɪ][baʊ; boʊ] ,
a bow ,
一个 弓 ,

船体的一部分，需要给它装上船身，使其呈弓形。

[ə; eɪ][stɜːrn] — [ɪn] [ɔːrt] , [tuː; tə] [ɡɪv] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [boʊt] [ɪts] [fɔːrm] .
a stern — in short , to give to the boat its form .
一个 船尾 — 在 短的 , 到 给 到 这 船 它是 形式 .

船尾——简而言之，就是赋予船的形状。

[ˈæftər] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɪn] [ðæt] [wei] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [mɔːr] [ɪkˈstendɪd] [plænz] ,
After working in that way for a while , he will make more extended plans ,
后 在职的 在 那 方式 为了 一个 尽管 , 他 将要 制作 更多的 扩展 计划 ,
经过一段时间的这种工作后, 他会制定更长远的计划。

[ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [ɪz] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [fʊl] [dɪˈzaɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈves(ə)] .
until he is able to make the full design of a vessel .
直到 他 是 有能力的 到 制作 这 满的 设计 的 一个 血管 .
直到他能够完成一艘船的完整设计。

[hiː; hi] [wɪl] [rɪˈmeɪn] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈneɪv(ə)] [ˈɑːrkɪtekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] ; [ænd; ənd] ,
He will remain with this naval architect for the space of a year ; and ,
他 将要 保持 和 这 海军 建筑师 为了 这 空间 的 一个 年 ; 和 ,
[baɪ] [ðæt] [taɪm] ,
by that time ,
经过 那 时间 ,
他将与这位海军建筑师一起工作一年; 到那时,

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [əˈkwaɪrd] [ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][fɔːrm] .
he should have acquired a very good knowledge of form .
他 应该 有 获得 一个 非常 好的 知识 的 形式 .
他本应掌握非常扎实的形体知识。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [fækt] [ðæt] [bɔɪz] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [huː] [tʃuːz] [ðɪs] [ɑːkjuːpeɪ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [laɪf] - [wɜːrk]
It is a fact that boys in England who choose this occupation for their life - work
它 是 一个 事实 那 男孩们 在 英格兰 WHO 选择 这 职业 为了 他们的 生活 - 工作
[kæn; kən] [mɔːr] [ˈiːzəli] [əbˈteɪn] [ə; eɪ] [ˈθɜːroʊ] [edʒuːkeɪ(ə)n] [ɪn] [aɪ ˈtiː] [ðæn; ðən] [kæn; kən] [biː; bi] [hæd; həd]
can more easily obtain a thorough education in it than can be had
能 更多的 容易地 获得 一个 彻底 教育 在 它 比 能 是 有
[baɪ] [jʊθs] [ɪn] [ˈʌvər; ɑːr] [ˈkʌntri] .
by youths in our country .
经过 青年 在 我们的 国家 .
事实上, 在英国, 选择从事这一职业的男孩比我们国家的年轻人更容易获得全面的相关教育。

[ɪn] [ˈɪŋɡlənd] , [ænd; ənd] [ɪn] [fræns] , [ˈdenmɑːrk] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˌjʊərəˈpiːən] [ˈkʌntriz] ,
In England , and in France , Denmark , and other European countries ,
在 英格兰 , 和 在 法国 , 丹麦 , 和 其他 欧洲的 国家 ,
在英国、法国、丹麦和其他欧洲国家,

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [skuːlz] [wer] [ˈspe(ə)] [ˈteknɪk(ə)] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [ɪz] [ˈɡɪv(ə)n] ,
there are schools where special technical instruction is given ,
那里 是 学校 在哪里 特别的 技术的 操作说明 是 给定 ,
有些学校提供专门的技术培训,

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɑːr; ər] [kloʊz] [tuː; tə] [lɑːrdʒ] [ʃɪp] - [jɑːdz] ,
and many of these are close to large ship - yards ,
和 许多 的 这些 是 关闭 到 大的 船 - 码 ,
而且其中许多都靠近大型造船厂。

[wer] [ðə; ði] [ˈpræktɪk(ə)] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ʃɪp] - [ˈbɪldɪŋ] [kæn; kən] [ˈkɑːnstəntli] [biː; bi] [siːn] .
where the practical work of ship - building can constantly be seen .
在哪里 这 实际的 工作 的 船 - 建筑 能 不断地 是 已见 .
在这里, 人们可以随时看到造船的实际工作。

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [naʊ] [əˈaɪzɪz] , [ˈðerfɔːr] ,
The question now arises , therefore ,
这 问题 现在 出现 , 所以 ,
因此, 现在的问题是:

[ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɡoʊ] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd] [ɡet] [ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] ?
shall the boy go to England and get the benefit of this instruction ?
将 这 男生 去 到 英格兰 和 得到 这 益处 的 这 操作说明 ?
这孩子是否应该去英国接受这种教育?

[,aɪˈtiː][ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ˈnesəsəri] [ðæt][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][goʊ][ðer; ðər] ;
It is by no means necessary that he should go there ;
它是经过不方法必要的 那 他 应该 去 那里 ;

他完全没有必要去那里；

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [brɪˈɡʌn] [tuː; tə] [lɜːrn] [waɪl] [jʌŋ] , [hiː; hi][kæn; kən] [spɜː] [ðə; ði] [taɪm] ,
but if he has begun to learn while young , he can spare the time ,
但 如果 他 有 开始 到 学习 尽管 年轻的 , 他 能 空闲的 这 时间 ,

但如果他从小就开始学习，他就能抽出时间。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈperənts] [noʊ] [ˈweðər] [ðeɪ] [kæn; kən] [spɜː] [ðə; ði] [ˈmʌni] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni]
and his parents know whether they can spare the money which such a journey
和 他的 父母 知道 无论 他们 能 空闲的 这 钱 哪个 这样的 一个 旅行

[ænd; ænd] [ˈrezɪdəns] [wʊd] [ɪnˈteɪl] .
and residence would entail .
和 住宅 会 包含 .

他的父母也知道他们是否能负担得起这样的旅程和居住所需的费用。

[ɪf] [hiː; hi] [dɪˈsaɪdʒ] [tuː; tə][goʊ] , [hiː; hi] [wɪl] [rɪˈmeɪn] [əˈweɪ] [fɔːr; fər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈjɪrz] .
If he decides to go , he will remain away for three or four years .
如果 他 决定 到 去 , 他 将要 保持 离开 为了 三 或者 四 年 .

如果他决定去，他将在外待三到四年。

[səˈpəʊz] , [haʊˈevər] , [,aɪˈtiː][ɪz][dɪˈsaɪdɪd] [ðæt][hiː; hi][kæn; kən][nɑːt][goʊ] [əˈbrɔːd] .
Suppose , however , it is decided that he can not go abroad .
认为 , 然而 , 它是 决定 那 他 能 不是 去 国外 .

但是，假设最终决定他不能出国呢？

[,aɪˈtiː][hæz; həz][kɔːst][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈjɪrz] [ɪnˈstrʌk(ə)n] [hiː; hi][hæz; həz] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
It has cost him for the year's instruction he has received from the
它有成本 他 为了 这 年 操作说明 他 有 已收到 从 这

[ˈneɪv(ə)] [ˈɑːrkɪtekt] ,
naval architect ,
海军 建筑师 ,

他为此支付了一年向海军建筑师学习的费用。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈstʌdiɪŋ] , [əˈbaʊt] \$1000 ; [ɔːr] , [hiː; hi][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][hɪz; ɪz]
with whom he had been studying , about \$1000 ; or , he has given his
和 谁 他 有 到过 学习 , 关于 \$1000 ; 或者 , 他 有 给定 他的

[ˈsɜːrvɪsɪz] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈdraɪftsmən] ,
services as a draughtsman ,
服务 作为 一个 绘图员 ,

他曾跟随一位老师学习，收入约1000美元；或者，他曾担任绘图员。

[peɪd] \$500 ,
paid \$500 ,
有薪酬的 \$500 ,

支付了500美元，

[ænd; ænd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [twelv] [mʌnθs] [hæz; həz] " [pɪkt] [ʌp] " [sʌtʃ] [ˈnɑːlɪdʒ] [æz; əz][hiː; hi]
and during the twelve months has " picked up " such knowledge as he
和 期间 这 十二 几个月 有 " 挑选 向上 " 这样的 知识 作为 他

[kʊd; kəd] [wɪˈðəʊt] [rɪˈsiːvɪŋ] [ˈeni] [ˈregjələr] [ɪnˈstrʌk(ə)n] .
could without receiving any regular instruction .
可以 没有 接收 任何 常规的 操作说明 .

在这十二个月里，他在没有接受任何正规指导的情况下，“自学”掌握了尽可能多的知识。

[hɪz; ɪz] [keɪs] [ʌv; əv] ['drɔ:ɪŋ] - ['ɪnstɹəmənts] [hæz; həz][kɔ:st][hɪm; ɪm][frəm; frəm] \$50 [tu:; tə] \$250 ,
His case of drawing - instruments has cost him from \$50 to \$250 ,
他的 案件 的 绘画 - 仪器 有 成本 他 从 \$50 到 \$250 ,
[di'pendɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ɪnstɹəmənts] ,
depending on the number of instruments ,
取决于 在 这 数字 的 仪器 ;
他的绘图工具箱花费了他50到250美元不等，具体价格取决于工具的数量。

[ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɑɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ɪn] [wɪt] [ðeɪ]
the manner in which they are finished and the style of the case in which they
这 方式 在 哪个 他们 是 完成的 和 这 风格 的 这 案件 在 哪个 他们
[ɑ:r; ər] [kept] .
are kept .
是 保留 .
它们的表面处理方式以及存放它们的盒子的风格。

[let] [ju: 'es] [ə'su:m] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [fʊl] - [peɪ] ['pju:p(ə)] .
Let us assume that he has been a full - pay pupil .
让 我们 认为 那 他 有 到过 一个 满的 - 支付 瞳孔 .
假设他是一名全额付费学生。

[hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [hɪz; ɪz] [oʊn] .
His time is , of course , his own .
他的 时间 是 , 的 课程 , 他的 自己的 .
当然，他的时间由他自己支配。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [plæn] , [ˈæftər][hi:; hi][hæz; həz] [ə'kwɑɪrd] [sʌm; səm] [θi:ə'retɪk(ə)] ['nɑ:lɪdʒ]
It would be a good plan , after he has acquired some theoretical knowledge
它 会 是 一个 好的 计划 , 后 他 有 获得 一些 理论 知识
[ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] ,
of the business ,
的 这 商业 ;
在他掌握了一些商业理论知识之后，这会是一个不错的计划。

[tu:; tə] ['regjələrli] ['vɪzɪt][ə; eɪ] ['ɪpjɑ:rd] [ænd; ənd][ðər; ðər] [br'gɪn] [tu:; tə][du:][ðə; ði]['præktɪk(ə)] [wɜ:rk] [wɪt]
to regularly visit a shipyard and there begin to do the practical work which
到 经常 访问 一个 船厂 和 那里 开始 到 做 这 实际的 工作 哪个
[fɔ:lz] [tu:; tə][ðə; ði][lɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] - ['bɪldər] ;
falls to the lot of the boat - builder ;
瀑布 到 这 很多 的 这 船 - 建筑商 ;
定期参观造船厂，并在那里开始从事造船工人需要做的实际工作；

['stʌdiɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [wʌn] - [hæf][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] ['wɜ:rkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [jɑ:rd][ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] .
studying in the office one - half the time and working in the yard the other half .
学习 在 这 办公室 一 - 一半 这 时间 和 在职的 在 这 院子 这 其他 一半 .
一半时间在办公室学习，另一半时间在院子里干活。

[naʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] , [æz; əz][aɪ] [əb'zɜ:rvd] [br'fɔ:r] , [ðæt] [boʊt] - ['bɪldɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [prə'fe(ə)n] [ænd; ənd]
Now you will see , as I observed before , that boat - building is a profession and
现在 你 将要 看 , 作为 我 观察到 前 , 那 船 - 建筑 是 一个 职业 和
[ə; eɪ] [treɪd] .
a trade .
一个 贸易 .
现在你就会明白，正如我之前所观察到的，造船既是一门职业，也是一门手艺。

[aɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)][tu:; tə][bi:; bi] ['sɪmplɪ] [ə; eɪ]['neɪv(ə)] ['ɑ:rkɪtekt] [ænd; ənd]['oʊnli] [meɪk] [dɪ'zɑɪnz] [fɔ:r; fər]
It is possible to be simply a naval architect and only make designs for
它 是 可能的 到 是 简单地 一个 海军 建筑师 和 仅有的 制作 设计 为了
['boʊts] ,
boats ,
船 ,
完全可以成为一名船舶设计师，只负责设计船只。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [əd'vaɪzəb(ə)] ; [aɪ 'ti:] [ɪz] ['betər] , [baɪ] [ɔ:l] [mi:nz] ,
but it is not advisable ; it is better , by all means ,
但 它 是 不是 建议 ; 它 是 更好的 , 经过全部 方法 ;
但这并不可取; 无论如何, 最好是.....

[tu:; tə][hæv; həv] [ðə; ði] ['præktɪk(ə)] [ˈnɑ:lɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪz] [əb'teɪnd] ['wɜ:rkɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [men] [ɪn] [ðə; ði]
to have the practical knowledge which is obtained working among the men in the
到 有 这 实际的 知识 哪个 是 获得 在 职的 之中 这 男人 在 这
[ˈʃɪpjɑ:rd] .
shipyard .
船厂 .

获得在造船厂与工人们一起工作所获得的实践知识。
[ðeɪ] [du:] [nɑ:t] [naʊ] [ə'prentɪs] [bɔɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [sʌm; səm] ['fɪfti] ['jɪrz] [ə'ɡəʊ] .
They do not now apprentice boys as they did some fifty years ago .
他们 做 不是 现在 学徒 男孩们 作为 他们 做过 一些 五十 年 前 .

他们现在不再像五十年前那样收男孩为徒了。
[aɪ][hæv; həv] [bɪ'fɔ:r] [em 'i:] [æn; ən] [ɪn'dentʃər] ['peɪpər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʃɪp] - ['bɪldər] ([naʊ] [ə'laɪv]) ['deɪtɪd] [ɪn]
I have before me an indenture paper of a ship - builder (now alive) dated in
我 有 前 我 一个 契约 纸 的 一个 船 - 建筑商 (现在 活) 日期 在
[ðə; ði] [jɪr] - .
the year 1825 .
这 年 - .

我手头有一份造船商（现仍健在）于 1825 年签署的契约文件。
[ɪn][aɪ 'ti:] [hi; hi] ['prɒmɪsɪz] " [nɑ:t] [tu:; tə] [weɪst] [hɪz; ɪz] ['mæstɜ:z] [gʊdʒ] ;
In it he promises " not to waste his master's goods ;
在 它 他 承诺 " 不是 到 浪费 他的 硕士学位 商品 ;
他在信中承诺“不浪费主人的财物；

[nɑ:t] [tu:; tə] ['kɔ:ntrækt] ['mætrɪməʊni] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [sed] [tɜ:rm] ; [nɑ:t] [tu:; tə] [pleɪ] [æt; ət] [kɑ:rdz] , [daɪs] ,
not to contract matrimony within the said term ; not to play at cards , dice ,
不是 到 合同 婚姻 之内 这 说 学期 ; 不是 到 玩 在 牌 , 骰子 ,
不得在上述期限内缔结婚姻；不得玩纸牌、骰子等游戏。

[ɔ:r] ['eni] [ʌn'ɔ:fl] [geɪm] , [nɔ:r] ['fri:kwənt] [eɪ] - ['haʊzɪz] , [dæns] - ['haʊzɪz] , [ɔ:r] [pleɪ] - ['haʊzɪz] ,
or any unlawful game , nor frequent ale - houses , dance - houses , or play - houses ,
或者 任何 非法的 游戏 , 也不 频繁 麦芽酒 - 房屋 , 舞蹈 - 房屋 , 或者 玩 - 房屋 ,
或任何非法游戏, 也不得经常出入酒馆、舞厅或剧院。

[bʌt; bət] [ɪn] [ɔ:l] [θɪŋz] [bɪ'reɪv] [hɪm'self] [æz; əz] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)] [ə'prentɪs] [ɔ:t] [tu:; tə] [du:] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
but in all things behave himself as a faithful apprentice ought to do during the
但 在 全部 事物 表现 他自己 作为 一个 忠实 学徒 应该 到 做 期间 这
[sed] [tɜ:rm] .
said term .
说 学期 .

但在一切事情上, 他都表现得像一个忠实的学徒在这段时间内应该做的那样。
[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [noʊ] [sʌtʃ] [ru:lz] [leɪd] [daʊn] ['naʊədəɪz] .
" There are no such rules laid down nowadays .
" 那里 是 不 这样的 规则 铺设 向下 如今 .
“如今已没有这样的规定。”

[pər'hæps] [ɔ:l] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑ:r; ər] [soʊ] [gʊd] [ðæt] [nʌn] [ɑ:r; ər] ['ni:dɪd] .
Perhaps all the boys are so good that none are needed .
也许 全部 这 男孩们 是 所以 好的 那 没有任何 是 需要 .
也许所有的男孩都太优秀了, 所以根本不需要男孩。

[ɔ:l] [ðæt] [ni:dz] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [naʊ] [ɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][ˈvɜ:rb(ə)] [əˈɡri:mənt]
All that needs to be done now is for the boy to make his verbal agreement
全部 那 需求 到 是 完毕 现在 是 为了 这 男生 到 制作 他的 口头 协议
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃɪpjɑ:rd] ,
with the owner of the shipyard ,
和 这 所有者 的 这 船厂 ,
现在只需要男孩与造船厂老板达成口头协议即可。

[ænd; ənd][ɡoʊ][tu:; tə][wɜ:rk] .
and go to work .
和 去 到 工作 .
然后去上班。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ][wɜ:rd][ɔ:r] [tu:] [æz; əz][tu:; tə] [ðɪs] [ˈpræktɪk(ə)] [wɜ:rk] [wɪtʃ] [wɪl] [ˈkʌvər] [ðə; ði] [ˈsekənd]
And now a word or two as to this practical work which will cover the second
和 现在 一个 单词 或者 二 作为 到 这 实际的 工作 哪个 将要 覆盖 这 第二
[ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ˈlɜ:rɪnɪŋ] [boʊt] - [ˈbɪldɪŋ] [æz; əz] [ˈmenʃ(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [ˈpeɪpər] .
method of learning boat - building as mentioned at the beginning of my paper .
方法 的 学习 船 - 建筑 作为 提及 在 这 开始 的 我的 纸 .
现在，我想就这项实践工作谈一两句话，它将涵盖我在文章开头提到的第二种造船学习方法。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] [hæz; həz][nɑ:t][hæd; həd][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈpri:vɪəs] [ˈtreɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
The boy who has not had the benefit of any previous training with an
这 男生 WHO 有 不是 有 这 益处 的 任何 以前的 训练 和 一个
[ɪnˈstrʌktər] [meɪ] [hæv; həv][tu:; tə] [kəˈmens] [wɪð; wɪθ] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ðə; ði][ˈɡraɪndstoʊn] .
instructor may have to commence with turning the grindstone .
讲师 可能 有 到 开始 和 转弯 这 磨石 .
一个男孩如果没有接受过任何教练的指导和训练，可能就得从头开始磨练技艺了。

[ðə; ði] [tu:lz] [ju:st] [ɪn][boʊt] - [ˈbɪldɪŋ] [ɑ:r; ər][ɪn] [sʌtʃ] [ˈkɑ:nstənt] [ju:z] [ðæt] [ðeɪ] [ɡroʊ] [dʌl] [ˈveri] [su:n]
The tools used in boat - building are in such constant use that they grow dull very soon
这 工具 用过的 在 船 - 建筑 是 在 这样的 持续的 使用 那 他们 生长 乏味的 非常 很快
,
/
,
造船工具使用频繁，很快就会变钝。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈɡraɪndstoʊn] [ɪz] [kept] [ˈɡoʊɪŋ][ˈɔ:lmoʊst][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
and the grindstone is kept going almost the whole of the day .
和 这 磨石 是 保留 去 几乎 这 所有的 的 这 天 .
磨盘几乎整天都在运转。

[brɪˈsɑ:dz] , [ðə; ði][wɜ:rk] [ˈbi:ɪŋ] [ˈveri] [ˈhevi] , [ðə; ði][men] [ˈdʒen(ə)rəli] [wɜ:rk] [ɪn] [ˈkʌpəlz] ,
Besides , the work being very heavy , the men generally work in couples ,
除了 , 这 工作 存在 非常 重的 , 这 男人 一般来说 工作 在 情侣 ,
此外，由于工作非常繁重，男人们通常结伴而行。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlɜ:rnər] [wen] [hi:; hi][ɪz][nɑ:t] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ðə; ði][ˈɡraɪndstoʊn] [ɪz] [əˈsɪstɪŋ] [ɪn] [ˈlɪftɪŋ] [ðə; ði]
so that the learner when he is not turning the grindstone is assisting in lifting the
所以 那 这 学习者 什么时候 他 是 不是 转弯 这 磨石 是 协助 在 举重 这
[ˈhevi] [ˈtɪmbəz] [ðæt] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] .
heavy timbers that have to be used .
重的 木材 那 有 到 是 用过的 .
这样，学习者在转动磨石的时候，就可以帮忙抬起要用的重型木材。

[ðə; ði][fɜ:rst] [tu:l] [hi:; hi][ɪz][ˈdʒen(ə)rəli] [pərˈmɪtɪd] [tu:; tə][ju:z][ɪz][ðə; ði] [sɔ:] ;
The first tool he is generally permitted to use is the saw ;
这 第一的 工具 他 是 一般来说 允许 到 使用 是 这 锯 ;
他通常被允许使用的第一种工具是锯子；

[ðen] [hiː; hi] [br'ɡɪnz] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [ædz] ； [ðen] [hiː; hi][ɪz] ['trʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][æks] ；
then he begins to use the adze ； then he is trusted with the ax ；
然后 他 开始 到 使用 这 斧子 ； 然后 他 是 可信 和 这 斧头 ；
然后他开始使用斧子；然后他被信任可以使用斧子。

[ænd; ənd] ['hɛlpz] [get] [aʊt] [ðə; ði] ['plæŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['tɪmbə] [fɔːr; fər][ðə; ði] [freɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ．
and helps get out the planking and timber for the frame of the ship ．
和 帮助 得到 出去 这 木板 和 木材 为了 这 框架 的 这 船 ．
并有助于运出船体框架所需的木板和木材。

[ðen] [kʌmz] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [pɑːrt][ʌv; əv] [kən'strʌk(ə)n] ．
Then comes the difficult part of construction ．
然后 来 这 难的 部分 的 建造 ．
接下来就是施工中最困难的部分了。

[ðə; ði] [ə'prentɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] ['lɜːrɪd] [ɔːl] [ðɪs] [wɜːrk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuːlz] ([ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ]
The apprentice must have learned all this work with the tools (of which I
这 学徒 必须 有 学习 全部 这 工作 和 这 工具 (的 哪个 我
[eɪ 'em]['oʊnli]['eɪb(ə)] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['menʃ(ə)n]) ；
am only able to make a passing mention) ；
是 仅有的 有能力的 到 制作 一个 通过 提到) ；
学徒一定是学会了使用这些工具（我只能简单提一下这些工具），

[br'fɔːr] [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'strʌktɪv] [pɑːrt] ； [ðæt] [ɪz] ；
before he comes to the constructive part ； that is ；
前 他 来 到 这 建设性的 部分 ； 那 是 ；
在他进入建设性部分之前；也就是说，

[ðə; ði][pɑːrt] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['pjuːp(ə)] [hæz; həz] [bɪn] ['stʌdiɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈneɪv(ə)] ['ɑːrkɪtekt] ．
the part that our pupil has been studying with the naval architect ．
这 部分 那 我们的 瞳孔 有 到过 学习 和 这 海军 建筑师 ．
这是我们的学生一直在和船舶设计师一起学习的部分。

[br'fɔːr] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] [kə'menst] ， [ə; eɪ] [smɔːl] ['wʊd(ə)n] ['mɑːd(ə)] [ɪz] [meɪd] ；
Before the building of the ship is commenced ； a small wooden model is made ；
前 这 建筑 的 这 船 是 开始 ； 一个 小的 木制的 模型 是 制成 ；
在开始建造船只之前，会先制作一个小型木制模型。

[tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] ['oʊnər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪldər] [æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [lʊk]
to give the owner and the builder an idea of what she is going to look
到 给 这 所有者 和 这 建筑商 一个 主意 的 什么 她 是 去 到 看
[laɪk] ．
like ．
喜欢 ．
让业主和建筑商对她最终的样子有个大致了解。

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['mɑːd(ə)][ðə; ði] ['mæstər] [rɔːt] ；
" **A little model the master wrought ；**
" 一个 小的 模型 这 掌握 锻 ；
“大师制作的小模型，

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ði] ['lɑːrdʒər][plæn]
Which should be to the larger plan
哪个 应该 是 到 这 更大的 计划
这应该符合更大的计划。

[wʌt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [mæn] ．
What the child is to the man ．
什么 这 孩子 是 到 这 男人 ．
孩子之于男人。

" [ˈdaʊtləs] , [juː; jʊ][hæv; həv] [si:n] [sʌtʃ] [ˈmɒdlz] .
" **Doubtless** , **you** **have** **seen** **such** **models** .
" 毫无疑问 , 你 有 已见 这样的 模型 .

“毫无疑问，你们见过这样的模型。”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [bɪlt] ['sʌmtaɪmz] [ɑ:n][ə; eɪ] [skeɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [tuː; tə][ə; eɪ] [fʊt] ;
They **are** **built** **sometimes** **on** **a** **scale** **of** **a** **quarter** **of** **an** **inch** **to** **a** **foot** ;
他们 是 建造 有时 在 一个 规模 的 一个 四分之一 的 一个 英寸 到 一个 脚 ;

它们有时按四分之一英寸比一英尺的比例建造；

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [meɪd] [ʌv; əv] [ˈpi:sɪz] [ʌv; əv][ˈsi:dər][ænd; ənd][paɪn] [wʊd] , [pleɪst] [ˈɔ:ltərnətli] ,
they **are** **made** **of** **pieces** **of** **cedar** **and** **pine** **wood** , **placed** **alternately** ,
他们 是 制成 的 件 的 雪松 和 松树 木头 , 放置 交替 ,

它们由雪松木和松木交替拼接而成。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [hoʊl] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈves(ə)] .
and **show** **the** **shape** **and** **whole** **arrangement** **of** **one** **side** **of** **the** **vessel** .
和 展示 这 形状 和 所有的 安排 的 一 边 的 这 血管 .

并展示容器一侧的形状和整体结构。

[ðɪs] [ˈmɑ:d(ə)l][ɪz] [glu:d] , [ɑ:n][ɪts] [flæt] [saɪd] , [tuː; tə][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [bɔ:rd] ,
This **model** **is** **glued** , **on** **its** **flat** **side** , **to** **a** **piece** **of** **board** ,
这 模型 是 胶合 , 在 它是平坦的 边 , 到 一个 片 的 木板 ,

这个模型平整的一面被粘在一块木板上。

[fɔ:r; fər] [ˈgreɪtər] [kən'vi:nɪəns] [ɪn][ɪg,zæmɪ'neiʃ(ə)n] .
for **greater** **convenience** **in** **examination** .
为了 更大的 方便 在 考试 .

为了方便考试。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈmɑ:d(ə)l] ,
From **this** **model** ,
从 这 模型 ,

由此模型出发，

" [laɪf] - [saɪz] " [plænz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪp] [ɑ:r; ər] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [tʃɔ:k] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ,
" **life** - **size** " **plans** **of** **the** **ship** **are** **made** **with** **chalk** **on** **the** **floor** **of** **a** **long** ,
" 生活 - 尺寸 " 计划 的 这 船 是 制成 和 粉笔 在 这 地面 的 一个 长的 ,

在一条长长的走廊地板上，用粉笔绘制了这艘船的“等比例”平面图。

[waɪd] [ru:m] , [laɪk] [ə; eɪ][bɪg] [ˈgærət] , [wɪtʃ] [ɪz] [ju:st] [ɪ'speʃəli] [fɔ:r; fər]
wide **room** , **like** **a** **big** **garret** , **which** **is** **used** **especially** **for**
宽的 房间 , 喜欢 一个 大的 阁楼 , 哪个 是 用过的 尤其 为了

宽敞的房间，像一个大阁楼，专门用于.....

[[ˌpi: 'dʒi: -]
[**Pg** **700**]
[页 -]

[第700页]

[ðɪs] [ˈpɜ:rpəs] .
this **purpose** .
这 目的 .

为此目的。

[aɪ 'ti: [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [ˈentər] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈteknɪk(ə)] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [plænz] .
It **will** **not** **be** **necessary** **to** **enter** **into** **a** **technical** **description** **of** **these** **plans** .
它 将要 不是 是 必要的 到 进入 进入 一个 技术的 描述 的 这些 计划 .

无需对这些计划进行技术描述。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θri:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , — [ðə; ði] [ɪr] [plæn] , [ðə; ði][hæf] - [bredθ] [plæn] , [ænd; ənd]
There are three of them , — the sheer plan , the half - breadth plan , and
那里 是 三 的 他们 , — 这 透明 计划 , 这 一半 - 宽度 计划 , 和
[ðə; ði][ˈbaːdi][plæn] .
the body plan .
这 身体 计划 .

它们共有三种——纯粹的计划、半幅计划和主体计划。

[ðeɪ] [ʃoʊ] [ðə; ði][pəˈzi](ə)n [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [plæŋks][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [kən'strʌk](ə)n
They show the position of the different planks to be used in the construction
他们 展示 这 位置 的 这 不同的 木板 到 是 用过的 在 这 建造
[ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
of the ship .
的 这 船 .

它们显示了造船过程中要使用的不同木板的位置。

[tuː; tə][geɪn][ə; eɪ] [rʌf] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [ðiːz] [plænz] , [teɪk] [ə; eɪ]['kjuːkʌmbər] ,
To gain a rough idea of these plans , take a cucumber ,
到 获得 一个 粗糙的 主意 的 这些 计划 , 拿 一个 黄瓜 ,

为了大致了解这些计划, 拿一根黄瓜,

[dɪ'saɪd] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [kɔːl][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði][tɑːp] , [ænd; ənd] [kʌt] [aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]
decide which you will call the bottom and which the top , and cut it in the
决定 哪个 你 将要 称呼 这 底部 和 哪个 这 顶部 , 和 切 它 在 这
[ˈmɪd(ə)l] ,
middle ,
中间 ,

决定哪一面作为底部, 哪一面作为顶部, 然后从中间切开。

[ˈlenkθwaɪz; ˈlenθwaɪz] , [frʌm; frəm][end][tuː; tə][end] .
lengthwise , from end to end .
纵向 , 从 结尾 到 结尾 .

纵向, 从一端到另一端。

[lʊk] ['ɪntuː][ɪts] [ɪn'tɪəriər] [ænd; ənd] ['fænsi] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [laɪnz] ,
Look into its interior and fancy that it is covered with lines ,
看 进入 它是 内部的 和 想要 那 它是 涵盖 和 线条 ,

看看它的内部, 你会发现它布满了线条。

[bəuθ][ˌhɔːrɪˈzɑːnt(ə)l][ænd; ənd][ˈvɜːrtɪk(ə)l] — [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['veri] [rʌf] [aɪ'diːə][ʌv; əv]
both horizontal and vertical — and that will give you a very rough idea of
两个都 水平的 和 垂直的 — 和 那 将要 给 你 一个 非常 粗糙的 主意 的
[ðə; ði] [ɪr] [plæn] .
the sheer plan .
这 透明 计划 .

包括水平方向和垂直方向——这将让你对整个计划有一个非常粗略的了解。

[baɪ] ['leɪɪŋ] [ðə; ði]['kjuːkʌmbər][ɑːn][ɪts] [saɪd][ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [aɪ 'tiː][ˈlenkθwaɪz; ˈlenθwaɪz] ,
By laying the cucumber on its side and cutting it lengthwise ,
经过 躺下 这 黄瓜 在 它是 边 和 切割 它 纵向 ,

将黄瓜侧放, 然后纵向切开,

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][hæf] - [bredθ] [plæn] .
you will have a notion of the half - breadth plan .
你 将要 有 一个 概念 的 这 一半 - 宽度 计划 .

你会对半幅计划有所了解。

[ə; eɪ][dɪˈvɪʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] (['kʌtɪŋ] [aɪ 'tiː][ɪn] [tuː] [pɑːrts] ,
A division in the middle (cutting it in two parts ,
一个 分配 在 这 中间 (切割 它 在 二 部分 ,

从中间分开 (将其切成两部分,

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [hoʊl] [səˈkʌmfərəns]) [meɪ] [səˈdʒest] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði][ˈbɑːdi] **so that you can see the whole circumference) may suggest to you the body**
所以 那 你 能 看 这 所有的 圆周) 可能 建议 到 你 这 身体
[plæn] .
plan .
计划 .

以便您可以看到整个周长）可能会向您展示身体结构。

[ðɪs] [kæn; kən][nɑːt][biː; bi] [meɪd] [ˈveri] [klɪr] , [nɑːt][ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˈdrɔɪŋz] ,
This can not be made very clear , not even with drawings ,
这 能 不是 是 制成 非常 清除 , 不是 甚至 和 图画 ,
这一点很难解释清楚，即使画图也无济于事。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][,aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][moʊst] [ˈteknɪk(ə)] [pɑːrt][,ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] ; [bʌt; bət][ɪts][ˈɑːbdʒekt][ɪz] [əˈpærənt]
because it is the most technical part of the work ; but its object is apparent
因为 它 是 这 最多 技术的 部分 的 这 工作 ; 但 它是 目的 是 明显
.
:
.

因为它是作品中最具技术性的部分；但它的目的显而易见。

[frʌm; frəm] [ðiːz] [θriː] [plænz] , [ˈteɪkən][frʌm; frəm] [ˈdɪfrənt] [pɔɪnts] [,ʌv; əv] [vjuː] ,
From these three plans , taken from different points of view ,
从 这些 三 计划 , 已采取 从 不同的 积分 的 看法 ,
从这三个不同角度出发的方案来看，

[ðə; ði][boʊt] - [ˈbɪldər] [kæn; kən][ˈloʊkeɪt][ðə; ði][pəˈzi(ə)n] [,ʌv; əv] [ˈevri] [piːs] [,ʌv; əv][plæŋk][ɪn][hɪz; ɪz][ˈves(ə)]
the boat - builder can locate the position of every piece of plank in his vessel
这 船 - 建筑商 能 定位 这 位置 的 每一个 片 的 板 在 他的 血管
.
:
.

造船者能够确定船上每一块木板的位置。

[soʊ] [truː] [ɪz] [ðɪs] [ðæt] [aɪ] [ˌʌndərˈstænd] [,aɪ ˈtiː][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [ˈnʌmbər] [ðə; ði][plæŋks] [,ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp]
So true is this that I understand it is possible to number the planks of a ship
所以 真的 是 这 那 我 理解 它 是 可能的 到 数字 这 木板 的 一个 船
,
.
.

事实的确如此，我甚至听说可以给船上的木板编号。

[ænd; ənd] [send] [ðem; ðəm][ɔːf] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˈdɪstənt] [ˈkʌntri] ,
and send them off to some distant country ,
和 发送 他们 离开 到 一些 遥远 国家 ,
并将他们送往遥远的国家。

[wer] [ə; eɪ] [ʃɪp] - [ˈbɪldər] [kæn; kən] [kənˈstrʌkt] [ðə; ði][ˈves(ə)] [wɪˈðəʊt] [ˈevər] [ˈhævɪŋ] [siːn] [ðə; ði] [dɪˈzaɪn]
where a ship - builder can construct the vessel without ever having seen the design
在哪里 一个 船 - 建筑商 能 构造 这 血管 没有 曾经 拥有 已见 这 设计
.
:
.

造船商无需见过设计图即可建造船舶。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [,ʌv; əv][,kælkjuˈleɪ(ə)n][ænd; ənd] [ˈfɪɡərɪŋ] [ˈentərz] [ˈɪntuː] [ðɪs] [pɑːrt][,ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] ,
A great deal of calculation and figuring enters into this part of the work ,
一个 伟大的 交易 的 计算 和 计算 进入 进入 这 部分 的 这 工作 ,
这项工作的这一部分需要大量的计算和推算。

[bʌt; bət] [mʌt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] ['i:zi] [baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ([naʊ] [ded] ,
but much of it has been made easy by the aid of a man (now dead) ,
但 很多 的 它 有 到过 制成 简单的 经过 这 援助 的 一个 男人 (现在 死的 ,
但其中很多事情都得益于一位男士（现已去世）的帮助，才变得容易得多。

[aɪ] [bɪ'li:v]) [neɪmd] ['sɪmps n] , [ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] [wʌt] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] " ['sɪmpsənz] [ru:lz] .
I believe) named Simpson , the author of what are called " Simpson's Rules .
我 相信) 命名 辛普森 , 这 作者 的 什么 是 称为 " 辛普森一家 规则 .
我相信) 名叫辛普森，他是《辛普森规则》的作者。

" [ðɪ:z] [ru:lz] [ɑ:r; ər] [ɪn'kɔ:rpəreɪtɪd] [ɪn] [smɔ:l] ['pɑ:kɪt] ['hændbʊks] [wɪt] [kən'teɪn] , [ɪn] [ə'dɪf(ə)n] , [ə; eɪ]
" These rules are incorporated in small pocket handbooks which contain , in addition , a
" 这些 规则 是 公司 在 小的 口袋 手册 哪个 包含 , 在 添加 , 一个
[lɑ:rdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [teɪblz] ,
large number of tables ,
大的 数字 的 表格 ,
“这些规则被收录在袖珍手册中，此外，手册中还包含大量表格，

[ru:lz] , [ænd; ənd] ['fɔrmjələz] [pə:'teɪnɪŋ] [tu:; tə] ['neɪv(ə)l] ['ɑ:rkɪtektʃər] .
rules , and formulas pertaining to naval architecture .
规则 , 和 公式 相关的 到 海军 建筑学 .
与船舶建筑相关的规则和公式。

[ðə; ði][moʊst]['pɑ:pjələr] ['hændbʊk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kærəktər] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [ɪz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] " -
The most popular handbook of this character in England is said to be " Mackrow's
这 最多 受欢迎的 手册 的 这 特点 在 英格兰 是 说 到 是 " -
['neɪv(ə)l] ['ɑ:rkɪtekt] [ænd; ənd] ['ɪp] - ['bɪldərz] - [ə' sɪstənt] ,
Naval Architect and Ship - builders ' Assistant ,
海军 建筑师 和 船 - 建筑商 - 助手 ,
据说英国最流行的此类人物手册是《麦克罗的海军建筑师和造船工人助手》

" [ænd; ənd][ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] , " [hæzwelz] ['endʒə'nɪrz] - ['pɑ:kɪt] - [bʊk] [ʌv; əv] [teɪblz] .
" and in our country , " Haswell's Engineers ' Pocket - book of Tables .
" 和 在 我们的 国家 , " 哈斯韦尔的 工程师 - 口袋 - 书 的 表格 .
在我们国家，还有“Haswell 工程师袖珍表格”。

" [ðɪ:z] , [haʊ'evər] , [ɑ:r; ər] ['oʊnli][eɪdz][ɪn] ['meɪkɪŋ] [kælkjə'leɪʃənz] ,
" These , however , are only aids in making calculations ,
" 这些 , 然而 , 是 仅有的 艾滋病 在 制作 计算 ,
然而，这些只是辅助计算的工具。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['veri] [mʌt] [laɪk][ðə; ði] ['ɪntrəst] [teɪblz] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['prɑ:bəbli] [sɪ:n] ,
and are very much like the interest tables you have probably seen ,
和 是 非常 很多 喜欢 这 兴趣 表格 你 有 大概 已见 ,
它们与你可能见过的利率表非常相似。

[wɪt] [seɪv] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['gəʊɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['fɪɡərɪŋ] [ɪn] ['di:teɪl] .
which save the trouble of going through the figuring in detail .
哪个 节省 这 麻烦 的 去 通过 这 计算 在 细节 .
这样就省去了详细计算的麻烦。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [bʊks] [wɪt] [wɪl] [bi:; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]
There are a great many books which will be interesting and valuable to the
那里 是 一个 伟大的 许多 图书 哪个 将要 是 有趣的 和 有价值的 到 这
[jʌŋ] ['ɪp] - ['bɪldər] .
young ship - builder .
年轻的 船 - 建筑商 .
有很多书籍对年轻的造船工人来说既有趣又有价值。

[tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][sʌm; səm][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kærəktər] ,
To give you some idea of their character ,
到 给 你 一些 主意 的 他们的 特点 ,
为了让您对他们的性格有所了解，

[aɪ][ˈkɑːpi][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ʌv; əv][ˈkɑːntents][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈriːs(ə)nt][ˈstændərd] [wɜːrk] :
I copy the following from the table of contents of a recent standard work :
我 复制 这 下列的 从 这 桌子 的 内容 的 一个 最近的 标准 工作 :

我从一本近期出版的标准著作的目录中复制了以下内容:

" [ðə; ði] [dɪsˈpleɪsmənt] [ænd; ənd] [ˈbɔɪənsi] [ʌv; əv] [ʃɪps] ; "
" The displacement and buoyancy of ships ; "
" 这 位移 和 浮力 的 船舶 ; "

船舶的排水量和浮力;

" [ðə; ði] [ˌɔsɪˈleɪʃəns] [ʌv; əv] [ʃɪps] [ɪn] [stiːl] [ˈwɔːtə] ; "
" The oscillations of ships in still water ; "
" 这 振荡 的 船舶 在 仍然 水 ; "

“船只在静水中的摆动;”

" [ðə; ði] [ˌɑːsɪˈleɪʃn] [ʌv; əv] [ʃɪps] [əˈmʌŋ] [weɪvz] ; "
" The oscillation of ships among waves ; "
" 这 振荡 的 船舶 之中 波浪 ; "

“船只在波浪中的摇摆;”

" [ˈmeθədʒ] [ʌv; əv][əbˈzəvɪŋ, ɔb-][ðə; ði] [ˈrɒʊlɪŋ] [ænd; ənd] [pɪtʃɪŋ] [ˈməʊʃənz][ʌv; əv] [ʃɪps] ; "
" Methods of observing the rolling and pitching motions of ships ; "
" 方法 的 观察 这 滚动 和 投球 运动 的 船舶 ; "

“船舶横摇和纵摇运动的观测方法;”

" [ðə; ði] [ˈstrʌktʃərəl] [streŋθ] [ʌv; əv] [ʃɪps] ,
" The structural strength of ships ,
" 这 结构 力量 的 船舶 ,

船舶的结构强度,

" [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
" etc :
" ETC :

“ ETC。

[ðɪːz] [ˈtaɪtəlz] [meɪ] [nɑːt][æt; ət][ˈprez(ə)nt] [ˈɪndɪkeɪt] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈpraːmɪsɪŋ] [ˈlɪtərəri] [fɪːst] ,
These titles may not at present indicate a very promising literary feast ,
这些 标题 可能 不是 在 展示 表明 一个 非常 有前途 文学 盛宴 ,

这些书名目前可能并不预示着一场非常令人期待的文学盛宴,

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [boʊt] - [ˈbɪldər] [hæz; həz] [ˈmæstərd] [ðə; ði] [ˈruːdɪmənts][ʌv; əv][ðə; ði]
but when the young boat - builder has mastered the rudiments of the
但 什么时候 这 年轻的 船 - 建筑商 有 精通 这 基本原理 的 这
[ˈteknɪk(ə)] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈfeʃ(ə)n] ,
technical part of the profession ,
技术的 部分 的 这 职业 ,

但是,当年轻的造船工掌握了这门职业的技术基础知识后,

[hiː; hi] [wɪl] [riːd] [ænd; ənd] [ˈrɪˌrɪd] [sʌtʃ] [prəˈdʌkʃənz] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [ˈpleʒər] [æz; əz][hiː; hi] [naʊ]
he will read and reread such productions with as much pleasure as he now
他 将要 读 和 重读 这样的 作品 和 作为 很多 乐趣 作为 他 现在
[pəˈruːzɪz] [ðə; ði] [ˈstɔːrɪz] [ɪn][es ˈtiː] . [ˈnɪkələs] .
peruses the stories in St . Nicholas .
浏览 这 故事 在 英石 . 尼古拉斯 .

他会像现在阅读《圣尼古拉斯》中的故事一样,兴致勃勃地反复阅读这类作品。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [ˈentərd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdiːteɪlz][ʌv; əv][ˈaɪərən] [ʃɪp] - [ˈbɪldɪŋ] ,
I have not entered into the details of iron ship - building ,
我 有 不是 进入 进入 这 细节 的 铁 船 - 建筑 ,

我没有深入研究铁船建造的细节。

[ðə; ði][ˈpræktɪk(ə)][pɑ:rt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪl] [lɜ:rn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɑ:rd][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [lə:nz]
the practical part of which the boy will learn in the same yard in which he learns
这 实际的 部分 的 哪个 这 男生 将要 学习 在 这 相同的 院子 在 哪个 他 学习
[tu:; tə][wɜ:rk][ɪn] [wɒd] ;
to work in wood ;
到 工作 在 木头 ;

其中的实践部分，男孩将在学习木工的同一个院子里学习；

[fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][ɪz] [priˈzʊməd] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][sʌm; səm][lɑ:rdʒ][jɑ:rd][tu:; tə] [əbˈteɪn] [hɪz; ɪz]
for it is presumed that he is going to some large yard to obtain his
为了 它 是 假定 那 他 是 去 到 一些 大的 院子 到 获得 他的
[ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] .
instruction .
操作说明 .

因为人们推测他是要去某个大院子里接受指导。

[ɪnˈdi:d] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ɪn] [ðɪs] [ɑ:kjuˈpeɪ(ə)n][aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði][ˈpræktɪk(ə)][pɑ:rt] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈi:ziɪst] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]
in this occupation it is the practical part that is the easiest and the most
在 这 职业 它 是 这 实际的 部分 那 是 这 最容易 和 这 最多
[ˈɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] [jʌŋ] [ˈlɜ:nəz] .
interesting to young learners .
有趣的 到 年轻的 学习者 .

在这个职业中，实践部分是最容易的，也是年轻学习者最感兴趣的部分。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][æpt][tu:; tə] [slɑɪt] [ðə; ði] [θi:əˈretɪk(ə)l] [ˈnɑ:lɪdʒ] [rɪˈkwaɪərd][ænd; ənd][tu:; tə] [lɔ:ŋ] [tu:; tə]
They are apt to slight the theoretical knowledge required and to long to
他们 是 易于 到 轻微 这 理论 知识 必需的 和 到 长的 到
[spend] [ðer; ðər][taɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɪpjɑ:rd] [wɪð; wɪθ][ˈri:əl] [tu:lz] ,
spend their time in the shipyard with real tools ,
花费 他们的 时间 在 这 船厂 和 真实的 工具 ,

他们往往轻视所需的理论知识，渴望把时间花在造船厂里使用真正的工具上。

[ˈdu:ɪŋ] [ˈri:əl] [wɜ:rk] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈri:əl] [fɪp] .
doing real work , for a real ship .
正在做 真实的 工作 , 为了 一个 真实的 船 .

为一艘真正的船做真正的工作。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] , [θru:] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] ,
With the boy who , through force of circumstances ,
和 这 男生 WHO , 通过 力量 的 情况 ,

由于种种境遇，这个男孩.....

[hæz; hæz][tu:; tə] [ˈentər] [ɑ:n][ðə; ði] [laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdʒɜ:rnɪmən] [ænd; ənd] [ɜ:rn] [ˈweɪdʒɪz] ,
has to enter on the life of a journeyman and earn wages ,
有 到 进入 在 这 生活 的 一个 熟练工 和 赚 工资 ,

必须成为一名学徒，靠劳动挣工资为生。

[ðer; ðər][ɪz] [mɔ:r] [ɪkˈskju:s][fɔ:r; fər] [ˈheɪsənɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rk][ðæn; ðən][fɔ:r; fər]
there is more excuse for hastening to that branch of the work than for
那里 是 更多的 原谅 为了 加速 到 那 分支 的 这 工作 比 为了
[ðə; ði] [læd] [hu:] [ɪz] [ˈbetər] [ˈsɪtʃuətɪd][ɪn][laɪf] .
the lad who is better situated in life .
这 小伙子 WHO 是 更好的 位于 在 生活 .

对于一个生活条件更好的年轻人来说，他更有理由加快进入这个行业。

[ðə; ði] ['dʒɜːrnimən] [wɪl] [lɜːrɪn] [kən'strʌk(ə)n] [læst][ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['mæstər] .
The journeyman will learn construction last and from his master .
这 熟练工 将要 学习 建造 最后的 和 从 他的 掌握 .

学徒最后才会从师傅那里学习建筑技术。

[ʌndər] [ðə; ði][plæn][aɪ][hæv; həv] [sə'dʒestɪd] ,
Under the plan I have suggested ,
在下面 这 计划 我 有 建议 ,

根据我提出的方案，

[ðə; ði] [ʌðər] [læd] [wɪl] [lɜːrɪn] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)lɪz][ʌv; əv] [kən'strʌk(ə)n] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][goʊz][tuː; tə]
the other lad will learn the general principles of construction before he goes to
这 其他 小伙子 将要 学习 这 一般的 原则 的 建造 前 他 去 到

[ðə; ði] ['ʃɪpjɑːrd] ;
the shipyard ;
这 船厂 ;

另一个小伙子在去造船厂之前，会先学习建造的基本原理；

[æɪt; ət] [liːst] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [kə'mens] [wɪð; wɪθ] ['tɜːrɪnɪŋ] [ðə; ði]['graɪndstoʊn] .
at least he will not have to commence with turning the grindstone .
在 至少 他 将要 不是 有 到 开始 和 转弯 这 磨石 .

至少他不用再从头开始磨刀霍霍了。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [fjuː] ['vɪzɪts] [wɪl] [biː; bi] [kən'faɪnd] [tuː; tə] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][men] [æɪt; ət][ðər; ðər][wɜːrk] ;
His first few visits will be confined to watching the men at their work ;
他的 第一的 很少 访问 将要 是 受限 到 观看 这 男人 在 他们的 工作 ;

他最初几次访问将仅限于观看工人们的工作；

[ðen] [hiː; hi] [wɪl] ['grædʒuəli] [meɪk] [hɪm'self] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [tuːlɪz] .
then he will gradually make himself familiar with the use of the different tools .
然后 他 将要 逐步地 制作 他自己 熟悉的 和 这 使用 的 这 不同的 工具 .

然后他会逐渐熟悉各种工具的使用方法。

[ðə; ði] ['dʒɜːrnimən] [wɪl] [rɪ'siːv] [æɪt; ət][fɜːrst] \$1 [ə; eɪ] [deɪ] ; ['dɔːrɪŋ] [ðə; ði]['sekənd] [jɪr] , \$1 . - [ə; eɪ]
The journeyman will receive at first \$1 a day ; during the second year , \$1 . 50 a
这 熟练工 将要 收到 在 第一的 \$1 一个 天 ; 期间 这 第二 年 , \$1 . - 一个
[deɪ] ,
day ,
天 ,

学徒第一年每天可挣1美元；第二年每天可挣1.5美元。

[ænd; ənd][biː; bi] ['grædʒuəli] [əd'vænst] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ðə; ði]['regjələr]['weɪdʒɪz] ,
and be gradually advanced until he receives the regular wages ,
和 是 逐步地 先进的 直到 他 接收 这 常规的 工资 ,

并逐步晋升，直至领取正常工资。

[æɪt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] [frʌm; frəm] \$3 [tuː; tə] \$3 . - [ə; eɪ] [deɪ] .
at the present time from \$3 to \$3 . 25 a day .
在 这 展示 时间 从 \$3 到 \$3 . - 一个 天 .

目前每天收费 3 至 3.25 美元。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['estɪmət; 'estɪməɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['praɪfɪts][ʌv; əv] [boʊt] -
It would not be advisable to make any estimate of the profits of boat -
它 会 不是 是 建议 到 制作 任何 估计 的 这 利润 的 船 -
['bɪldɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['bɪznəs] ,
building as a business ,
建筑 作为 一个 商业 ,

不宜对造船业的利润做出任何估算。

[fɔːr; fər] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] , [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [maɪ] [jʌŋ] ['riːdər] [hæz; həz] ['stɑːrtɪd]
for , no matter what they are now , by the time my young reader has started
为了 , 不 事情 什么 他们 是 现在 , 经过 这 时间 我的 年轻的 读者 有 开始
[ə; eɪ] ['ʃɪpjɑːrd] ,
a shipyard ,
一个 船厂 ,

因为，无论他们现在是什么样，等到我的年轻读者开始经营造船厂的时候，

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] ,
they may be entirely different ,
他们 可能 是 完全 不同的 ,

它们可能完全不同，

[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɔːr] [dɪ'kriːs] [ɪn][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [ænd; ənd]['leɪbər] .
owing to the increase or decrease in the cost of material and labor .
欠款 到 这 增加 或者 减少 在 这 成本 的 材料 和 劳动 .

由于材料和人工成本的增加或减少。

[[biː]]
[**B**]
[B]

[B]

['kɔːpraɪt] [baɪ][dʒiː] . [dʒeɪ] . ['mænsn] , -
Copyright by G . J . Manson , 1884
版权 经过 G . J . 曼森 , -

版权所有：GJ Manson，1884年

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg 701**]
[页 -]

[第701页]

" [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [pɪɡ] [went] [tuː; tə] ['mɑːrkɪt] .
" **THIS LITTLE PIG WENT TO MARKET .**
" 这 小的 猪 去 到 市场 .

“这只小猪去赶集了。”

" [wʌt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
" **WHAT IT WAS .**
" 什么 它 曾是 .

“那是什么。

[baɪ] ['mælkəm] ['dʌɡləs] .
By Malcolm Douglas .
经过 马尔科姆 道格拉斯 .

作者：马尔科姆·道格拉斯。

[oʊ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] ['hæpi] [kʊd; kəd][biː; bi] ,
Oh , they were as happy as happy could be ,
哦 , 他们 是 作为 快乐的 作为 快乐的 可以 是 ,

哦，他们高兴极了。

[ðoʊz] [tuː] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [huː] [wɜːr; wər] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [siː] ,
Those two little boys who were down by the sea ,
那些 二 小的 男孩们 WHO 是 向下 经过 这 海 ,

那两个在海边的小男孩，

[æz; əz] [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʌv(ə)l] [ɡrɑːspt] [taɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
As each with a shovel grasped tight in his hand ,
作为 每个 和 一个 铲 抓住 紧的 在 他的 手 ,

他们每个人都紧紧地握着一把铲子，

[laɪk] [ə; eɪ] ['stɜːrdi] [jʌŋ] ['leɪbərə] [dʌg] [ɪn][ðə; ði][sænd] !
Like a sturdy young laborer dug in the sand !
喜欢 一个 结实的 年轻的 劳动者 挖 在 这 沙 ！

就像一个身强力壮的年轻劳工在沙地里挖土！

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['faɪnəli] ['hæpənd] , [waɪl] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] ,
And it finally happened , while looking around ,
和 它 最后 发生 , 尽管 寻找 大约 ,

最终，当我环顾四周时，它发生了。

[ðæt] , [br'saɪd] [ə; eɪ][bɪg] [ʃel] , [ə; eɪ] [smɔːl] [stɑːr] - [fɪʃ] [ðeɪ] [faʊnd] , —
That , beside a big shell , a small star - fish they found , —
那 , 旁 一个 大的 壳 , 一个 小的 星星 - 鱼 他们 成立 , —

他们在一个大贝壳旁边发现了一只小海星，——

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)] [saɪt] , [ðæt] [tu:] [perz] [ʌv; əv] [blu:] [aɪz]
Such a wonderful sight , that two pairs of blue eyes
这样的 一个 精彩的 视线 , 那 二 对 的 蓝色的 眼睛

多么美妙的景象啊，那两双蓝眼睛

[gru:] [lɑːrdʒ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][wɪð; wɪθ] ['plʌz(ə)ld] [sər'praɪz] .
Grew large for a moment with puzzled surprise .
成长 大的 为了 一个 片刻 和 困惑 惊喜 .

一时之间，他惊讶而又困惑地变大了身子。

[ðen] — " [aɪ] [noʊ] , " [sed] [wʌŋ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] ['groʊɪŋ] [braɪt] ,
Then — " I know , " said one , with his face growing bright ,
然后 — " 我 知道 , " 说 一 , 和 他的 脸 生长 明亮的 ,

然后——“我知道了，”其中一人说道，脸上露出了笑容。

" [ɪts] [ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l][stɑːr] [ðæt] [wi:v] [wɑːtʃt] ['evri] [naɪt] ;
" It's the dear little star that we've watched every night ;
" 它是 这 亲爱的 小的 星星 那 我们已经 观看 每一个 夜晚 ;

“这是我们每晚都仰望的那颗可爱的小星星；

[bʌt; bət][læst] [naɪt] , [wen] [wiː; wi] [lʊkt] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['noʊwə] [ɑːn] [haɪ] ,
But last night , when we looked , it was nowhere on high ,
但 最后的 夜晚 , 什么时候 我们 看起来 , 它 曾是 无处 在 高的 ,

但昨晚我们查看时，高处已经不见它的踪影了。

[soʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ 'ti:][hæz; həz] [drɑːpt] [frʌm; frəm][ɪts] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] !
So , of course , it has dropped from its home in the sky !
所以 , 的 课程 , 它 有 掉落 从 它是 家 在 这 天空 !

所以，它当然是从天上掉下来的！

" [,pi: 'dʒiː] -]
" [Pg 702]
" [页 -]

[第702页]

['kæptɪn] ['dʒæks] [fɔːrθ] - [ʌv; əv] - [dʒʊ'laɪ] [kaɪt] .
CAPTAIN JACK'S FOURTH - OF - JULY KITE .
队长 杰克的 第四 - 的 - 七月 风筝 .

杰克船长的七月四日风筝。

[baɪ]['dænjəl][siː] . [bɪrd] .
By Daniel C . Beard .
经过 丹尼尔 C . 胡须 .

作者：丹尼尔·C·比尔德

" [wel] , [ɪf] [ðæt] ['ɪznt][ðə; ði] ['kwɪrɪst] [saɪt] !
" Well , if that isn't the queerest sight !
" 出色地 , 如果 那 不是 这 最酷儿的 视线 !

“哎呀，这难道不是最奇怪的景象吗！ ”

" [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] [ɑ:n][ðə; ði][kɑ:rz]['gʊʊɪŋ][frʌm; frəm] ['flʌɪŋ] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] , [læst]
" **exclaimed** **a** **passenger** **on** **the** **cars** **going** **from** **Flushing** **to** **New York** , **last**
" 惊呼 一个 乘客 在 这 汽车 去 从 法拉盛 到 新的 约克 , 最后的
[ɪndɪ'pendəns] [deɪ] .
Independence Day .
独立 天 .

“去年独立日，从法拉盛开往纽约的汽车上的一名乘客惊喊道。”

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['pæsɪndʒər] [ɑ:n][ðæt] [treɪn] , [ænd; ənd][ɑ:n][ɔ:l] [ʌðər] [treɪnz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][deɪ] ,
And **all** **the** **passengers** **on** **that** **train** , **and** **on** **all** **other** **trains** **during** **the** **day** ,
和 全部 这 乘客 在 那 火车 , 和 在 全部 其他 火车 期间 这 天 ,
而那列火车上的所有乘客，以及当天所有其他火车上的乘客，

[ˈekəʊd] [ðə; ði] [seɪm] [wɜ:rdz] .
echoed **the** **same** **words** .
回声 这 相同的 字 .

重复了同样的话。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] [ə'kɜ:rəns] .
It **was** **a** **very** **strange** **occurrence** .
它 曾是 一个 非常 奇怪的 发生 .

这真是一件非常奇怪的事情。

[ə'weɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [blu:] [skaɪ] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ə'loʊn] , [laɪk][ə; eɪ] [nu:] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ɪndɪ'pendəns] ,
Away **up** **in** **the** **blue** **sky** , **and** **all** **alone** , **like** **a** **new** **declaration** **of** **independence** ,
离开 向上 在 这 蓝色的 天空 , 和 全部 独自的 , 喜欢 一个 新的 宣言 的 独立 ,
孤零零地高悬在蔚蓝的天空，宛如一份新的独立宣言。

[ˈflʌtəd] [ðæt] [soʊl] - ['stɜ:rɪŋ] [pi:s] [ʌv; əv] ['bʌntɪŋ] , [ðə; ði][stɑ:rz][ænd; ənd] [straɪps] .
fluttered **that** **soul** - **stirring** **piece** **of** **bunting** , **the** **stars** **and** **stripes** .
飘动 那 灵魂 - 搅拌 片 的 彩旗 , 这 明星 和 条纹 .

那面令人心潮澎湃的彩旗——星条旗——迎风飘扬。

[nɑ:t][ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [poʊl][ɔ:r] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd][kʊd; kəd][ðə; ði] ['ʃɑ:rpəst] [aɪ] [dɪ'sɜ:rn] ;
Not **a** **sign** **of** **pole** **or** **support** **of** **any** **kind** **could** **the** **sharpest** **eye** **discern** ;
不是 一个 符号 的 极 或者 支持 的 任何 种类 可以 这 最锋利 眼睛 辨别 ;
即使是最敏锐的眼睛也看不到任何杆子或支撑物的迹象；

[ænd; ənd] [jet] , [æz; əz] ['stedəli] [æz; əz] [ɪf] [fɪkst] [ɑ:n][ðə; ði] [dʊʊm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl] ['kæpɪtl] ,
and **yet** , **as** **steadily** **as** **if** **fixed** **on** **the** **dome** **of** **the** **national** **capitol** ,
和 然而 , 作为 稳步 作为 如果 固定的 在 这 穹顶 的 这 国家的 国会大厦 ,
然而，却又像固定在国会大厦圆顶上一样，纹丝不动。

[aɪ 'ti:] [weɪvd] [ɪts] [geɪ] [straɪps] [ɪn][ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [bri:z] .
it **waved** **its** **gay** **stripes** **in** **the** **joyous** **breeze** .
它 挥手 它是同性恋 条纹 在 这 欢乐 微风 .

它在欢快的微风中摇曳着明艳的条纹。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [mɪ'stri:əs] [flæg] .
It **was** **a** **very** **mysterious** **flag** .
它 曾是 一个 非常 神秘 旗帜 .

这是一面非常神秘的旗帜。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] ,
There **was** , **however** ,
那里 曾是 , 然而 ,

然而，确实存在这种情况。

[wʌn][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [hu:] [wʌz; wəz][bəʊθ][ˈeɪb(ə)l][ænd; ənd] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [klɪr] [əˈweɪ][ðə; ði] [ˈmɪstəri] — [ə; eɪ]
one individual who was both able and willing to clear away the mystery — a
— 个人 WHO 曾是 两个都 有能力的 和 愿意的 到 清除 离开 这 神秘 — 一个
[ˈsɜ:rt(ə)n][ˈdʒʊʊviəl][mæn] [hu:] ,
certain jovial man who ,
肯定 欢乐的 男人 WHO ,
有一个人既有能力又愿意解开这个谜团——一个性格开朗的人，他

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [pərˈtɪkjələr] [deɪ] ,
on the morning of that particular day ,
在 这 早晨 的 那 特别的 天 ,
在那一天的早晨，

[sæt][ɪn] [ɪkˈsi:dɪŋli] [ˈeri] [əˈtaɪər][ɑ:n][ðə; ði] [frʌnt] [pɔ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈboʊthaʊs] [ʌv; əv][ðə; ði]
sat in exceedingly airy attire on the front porch of the boathouse of the
卫星 在 非常 轻盈的 服装 在 这 正面 门廊 的 这 船屋 的 这
[ˈniərju:s; ˈniəri,u:s] [boʊt] [klʌb] .
Nereus Boat Club .
涅柔斯 船 俱乐部 .
身着极其轻盈的服装，坐在涅柔斯游艇俱乐部船屋的前廊上。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [straɪpt] [ʒ:rt] , [ni:] - [ˈbrɪtʃɪz] , [ænd; ənd] [skʌl] - [kæp] [ˈɪndɪkeɪtɪd] , [ˈkæptɪn] [dʒæk]
As his striped shirt , knee - breeches , and skull - cap indicated , Captain Jack
作为 他的 有条纹的 衬衫 , 膝盖 - 马裤 , 和 颅骨 - 帽 表明的 , 队长 杰克
[ˈwɔ:kər] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɔ:zmən] .
Walker was an oarsman .
沃克 曾是 一个 划桨手 .
从他身上的条纹衬衫、及膝短裤和无檐帽可以看出，杰克·沃克船长是一名划船运动员。

[hi:; hi] [ˈæftərwərd] [ɪkˈsplend] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈfeɪθf(ə)l] [kru:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɡɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði]
He afterward explained to his faithful crew that he had gone to the
他 之后 解释 到 他的 忠实 全体人员 那 他 有 已消失 到 这
[ˈboʊthaʊs] [ˈɜ:rlɪ] [ðæt] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
boathouse early that morning ,
船屋 早期的 那 早晨 ,
事后，他向忠实的船员们解释说，那天清晨他去了船坞。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈnɔ:v(ə)l][aɪˈdi:ə] .
and while there had been struck with a novel idea .
和 尽管 那里 有 到过 击 和 一个 小说 主意 .
当时，他突然想到了一个新颖的想法。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ðæt] [aɪˈdi:ə][wʌz; wəz][ðə; ði] [mɪˈstriəs] [flæg] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈweɪvɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði]
The result of that idea was the mysterious flag which was waving over the
这 结果 的 那 主意 曾是 这 神秘 旗帜 哪个 曾是 挥手 超过 这
[sɔ:lt] [mɑ:rʃ] [baɪ] [ˈflʌʃɪŋ] [beɪ] ,
salt marsh by Flushing Bay ,
盐 沼泽 经过 法拉盛 湾 ,
这个想法的成果就是那面在法拉盛湾盐沼上飘扬的神秘旗帜。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈpʌzlɪŋ] [ðə; ði] [breɪnz] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ɡʊd] [ˈsɪtəznz] .
and was puzzling the brains of many good citizens .
和 曾是 令人费解 这 大脑 的 许多 好的 公民 .
这让许多善良的市民感到困惑不已。

[ˈfɑ:sənd] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][ˈflæɡpəʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈklʌbz] [ˈboʊthaʊs] [wʌz; wəz][ðə; ði][end]
Fastened to the top of the flagpole of the club's boathouse was the end
系紧 到 这 顶部 的 这 旗杆 的 这 俱乐部的 船屋 曾是 这 结尾
[ʌv; əv][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [ˈhempən] [twaɪn] .
of a piece of hempen twine .
的 一个 片 的 麻杆 缠绕 .
俱乐部船屋的旗杆顶端系着一根麻绳的末端。

[baɪ] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ðæt] [piːs] [ʌv; əv] [twaɪn] , [wɪtʃ] [ræn] [əˈweɪ] [ˈɪntuː] [speɪs] [æt; ət] [æn; ən] [ˈæŋɡ(ə)l] [ʌv; əv]
By following that piece of twine , which ran away into space at an angle of
经过 下列的 那 片 的 缠绕 , 哪个 跑 离开 进入 空间 在 一个 角度 的
[ˈsɪkstɪ] [dɪˈɡriːz] ,
sixty degrees ,
六十 学位 ,

顺着那根以六十度角延伸到太空中的细绳，

[ðə; ði] [aɪ] [keɪm] [æt; ət] [lenkθ; lenθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfloʊtɪŋ] [flæg] .
the eye came at length to the floating flag .
这 眼睛 来了 在 长度 到 这 漂浮的 旗帜 .

目光最终落在了漂浮的旗帜上。

[baɪ] [ˈlʊkɪŋ] [ˈkloʊsli] , [mɔːrˈoʊvər] ,
By looking closely , moreover ,
经过 寻找 密切 , 而且 ,

此外，仔细观察，

[wʌn] [kʊd; kəd] [ˈɡrædʒuəli] [dɪˈsɜːrn] [ðæt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [flæg] [ðə; ði] [twaɪn] [ræn] [ʌp] [faɪv] [ɔːr] [sɪks] [ˈhʌndrəd]
one could gradually discern that from the flag the twine ran up five or six hundred
一 可以 逐步地 辨别 那 从 这 旗帜 这 缠绕 跑 向上 五 或者 六 百
[fiːt] [ˈhaɪər] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈtaɪni] [kaɪt] — [ˈtaɪni] ,
feet higher to a tiny kite — tiny ,
脚 更高 到 一个 微小的 风筝 — 微小的 ,

人们逐渐可以辨认出，从旗帜上延伸出的细绳向上延伸了五六百英尺，连接到一个很小的风筝——很小。

[æz; əz] [siːn] [əˈweɪ] [ʌp] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [bluː] [ˈiːθər] ; [bʌt; bət] , [ɪn] [fækt] , [ə; eɪ] [ˈmɔːnstər] [kaɪt] .
as seen away up there in the blue ether ; but , in fact , a monster kite .
作为 已见 离开 向上 那里 在 这 蓝色的 醚 ; 但 , 在 事实 , 一个 怪物 风筝 .

从遥远的蓝色天空中可以看到它；但实际上，它是一个巨大的风筝。

[ˈkæptɪn] [dʒæk] [hæd; həd] [fɜːrst] [sent] [ʌp] [ðæt] [ɡreɪt] [kaɪt] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [wʌn] [hæd; həd] [left] [æt; ət]
Captain Jack had first sent up that great kite which some one had left at
队长 杰克 有 第一的 发送 向上 那 伟大的 风筝 哪个 一些 一 有 左边 在

[ðə; ði] [ˈboʊthaʊs] ,
the boathouse ,
这 船屋 ,

杰克船长首先放飞了那只巨大的风筝，那是别人留在船屋里的。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [let] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [faɪv] [ɔːr] [sɪks] [ˈhʌndrəd] [fiːt] ;
and had let it out five or six hundred feet ;
和 有 让 它 出去 五 或者 六 百 脚 ;

并把它放出了五六百英尺远；

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [flæg] [əˈbaʊt] [faɪv] [fiːt] [lɔːŋ] , [wɪtʃ] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈboʊts] ,
then he took a flag about five feet long , which belonged to one of the boats ,
然后 他 采取 一个 旗帜 关于 五 脚 长的 , 哪个 属于 到 一 的 这 船 ,
然后他拿起一面大约五英尺长的旗帜，那是其中一艘船上的旗帜。

[ænd; ənd] [ˈfɑːsənd]
and fastened
和 系紧

并系好

[[piːˈdʒiː] -]
[**Pg 703**]
[页 -]

[第703页]

[ðə; ði] [ˈʌpər] [end] [ʌv; əv] [ɪts] [stɪk] [ˈfɜːrmlɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] - .
the upper end of its stick firmly to the kitestring .
这 上 结尾 的 它是 戳 牢牢 到 这 - .

它的棍子上端牢牢地挂在风筝线上。

[hi:; hi][nekst] [broʊk] [ðə; ði] ['loʊər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['flæʌstɪk] [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [li:v] [ə; eɪ] [ɔ:rt]
He next broke the lower end of the flagstick so as to leave a short
他 下一个 打破 这 降低 结尾 的 这 旗杆 所以 作为 到 离开 一个 短的
[prə'dʒekʃ(ə)n] ([ə; eɪ]) ,
projection (a) ,
投影 (一个) ,

接下来，他折断了旗杆的下端，留下一个短小的突出部分（a），

[dʒʌst] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][him; ɪm][tu:; tə] ['fæsn] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [twain] [tu:; tə][aɪ'ti:] .
just long enough for him to fasten a piece of twine to it .
只是 长的 足够的 为了 他 到 系 一个 片 的 缠绕 到 它 .

长度刚好够他把一根细绳系在上面。

[ðen] [hi:; hi] [ə'gen] [let][ðə; ði] [kaɪt] [aʊt] ,
Then he again let the kite out ,
然后 他 再次 让 这 风筝 出去 ,

然后他又一次放飞了风筝。

[ænd; ənd][ɔ:lsoʊ][ðə; ði] [strɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] ['loʊər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['flæʌstɪk] .
and also the string he had attached to the lower end of the flagstick .
和 还 这 细绳 他 有 随附的 到 这 降低 结尾 的 这 旗杆 .

还有他系在旗杆下端的绳子。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['flæʌstɪk] [wʌz; wəz][ˈvɜ:rtɪk(ə)] , [ðə; ði] [laɪn][ə; eɪ] ,
As soon as the flagstick was vertical , the line a ,
作为 很快 作为 这 旗杆 曾是 垂直的 , 这 线 一个 ,

旗杆竖直后，a线，

[bi:] ([si:] [prɪ'si:dɪŋ] [peɪdʒ]) [wʌz; wəz] [ˈnɑ:tɪd] [sɪ'kjʊrli] [tu:; tə][ðə; ði] - [æt; ət][bi:] .
b (see preceding page) was knotted securely to the kitestring at b .
b (看 前 页) 曾是 打结的 安全地 到 这 - 在 b .

b（见前一页）在 b 处牢固地系在风筝线上。

[ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [ðen] [wʌz; wəz][tu:; tə][let] [aʊt] [ə'baʊt] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [fi:t] [mɔ:r] [twain] ,
All that was necessary then was to let out about five hundred feet more twine ,
全部 那 曾是 必要的 然后 曾是 到 让 出去 关于 五 百 脚 更多的 缠绕 ,

那时只需要再放出大约五百英尺长的绳子即可。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['dʒæks] [fɔ:rθ] - [ʌv; əv] - [dʒɔ'lai] [kaɪt] [wʌz; wəz] [su:n] ['geili] ['flaɪɪŋ] .
and Captain Jack's Fourth - of - July kite was soon gayly flying .
和 队长 杰克的 第四 - 的 - 七月 风筝 曾是 很快 同性恋地 飞行 .

杰克船长的七月四日风筝很快就欢快地飞了起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][rɪ'gætə,rɪ'ga:tə] [ðæt] [ˌæftər'nu:n] , [haʊ'evər] ,
There was to be a regatta that afternoon , however ,
那里 曾是 到 是 一个 帆船赛 那 下午 , 然而 ,

然而，那天下午原本要举行一场帆船赛。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gælənt] [ɔ:rzməŋ] [kʊd; kəd][nɑ:t][sɪt] ['aɪdli] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] - [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
and the gallant oarsman could not sit idly holding a kitestring in his hand .
和 这 英勇 划桨手 可以 不是 坐 闲散地 保持 一个 - 在 他的 手 .

这位英勇的划桨手不能袖手旁观，手里拿着风筝线。

[soʊ][hi:; hi] [hɔ:ld] [daʊn] [ðə; ði] [boʊt] ['klʌbz] [flæg] ,
So he hauled down the boat club's flag ,
所以 他 拖拽 向下 这 船 俱乐部的 旗帜 ,

于是他扯下了赛艇俱乐部的旗帜。

[taɪd][ðə; ði] - [tuː; tə][ðə; ði][flæg] - ['hæljərd] [ænd; ənd] [ðen] ['hɔɪstɪd] [bəuθ][flæg][ænd; ənd]
tied the kites**tring to the flag - halyards and then hoisted both flag and**
系 这 - 到 这 旗帜 - 升帆索 和 然后 吊起 两个都 旗帜 和
- [tuː; tə][ðə; ði][ta:p][ʌv; əv][ðə; ði]['flægpoʊl] ;
kites**tring to the top of the flagpole ;**
- 到 这 顶部 的 这 旗杆 ;
将风筝线系在旗绳上，然后将旗帜和风筝线一起升到旗杆顶端；

[ænd; ənd][soʊ][hɪz; ɪz] [fɔːrθ] - [ʌv; əv] - [dʒʊ'laɪ] ['bænər] ['floʊtɪd] [sə'ri:nli] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] , —
and so his Fourth - of - July banner floated serenely in the sky all day long , —
和 所以 他的 第四 - 的 - 七月 横幅 漂浮 平静地 在 这 天空 全部 天 长的 , —
[ə; eɪ] ['bjʊ:trɪf(ə)] [saɪt] ,
a beautiful sight ,
一个 美丽的 视线 ,
于是，他的七月四日旗帜整天在空中平静地飘扬——真是美丽的景象。

[ænd; ənd][æn; ən][ɔ:bdʒekt][ʌv; əv] [mʌtʃ] [sər'praɪz] [ænd; ənd] ['wʌndər] [tuː; tə][ɔ:l] [hu:] [sɔ:] [aɪ 'ti:] .
and an object of much surprise and wonder to all who saw it .
和 一个 目的 的 很多 惊喜 和 想知道 到 全部 WHO 锯 它 .
所有看到它的人都感到非常惊讶和惊奇。

[ɪf] .
IF .
如果 .
如果。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][bɪɡ] [kaɪt] ,
If I had a big kite ,
如果 我 有 一个 大的 风筝 ,
如果我有一只大风筝，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔ:rt] [teɪl] ,
With a very short tail ,
和 一个 非常 短的 尾巴 ,
尾巴很短，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [staʊt] [kɔ:rd] , —
And a very stout cord , —
和 一个 非常 肥硕 绳索 , —
还有一根非常结实的绳子，——

[ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [geɪl] , —
And there came a great gale , —
和 那里 来了 一个 伟大的 大风 , —
狂风骤起，

[aɪ'd][hoʊld][fæst][tuː; tə][ðə; ði] [strɪŋ] ,
I'd hold fast to the string ,
ID 抓住 快速地 到 这 细绳 ,
我会紧紧抓住那根绳子。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [wiː; wi] [wʊd] [flaɪ] ,
And away we would fly ,
和 离开 我们 会 飞 ,
然后我们就会飞走，

[aɪ][ænd; ənd][maɪ] [kaɪt] ,
I and my kite ,
我 和 我的 风筝 ,
我和我的风筝，

[ʌp] , [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][skaɪ] !
Up , up to the sky !
向上 , 向上 到 这 天空 !

向上, 向上, 直达天空!

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 704]
[页 -]

[第704页]

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 705]
[页 -]

[第705页]

[ˈtɪpi] [ænd; ənd] [ˈdʒɪmi] .
TIPPIE AND JIMMIE .
蒂皮 和 吉米 .

蒂皮和吉米。

[baɪ] [ˈmeri] [el] . [frentʃ] .
By Mary L . French .
经过 玛丽 L . 法语 .

作者：玛丽·L·弗伦奇。

[ˈtɪpi] [ænd; ənd] [ˈdʒɪmi] [hæd; həd] [kʌm] [ˈoʊvər][tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ˈeɪdʒæks] .
Tippie and Jimmie had come over to play with Ajax .
蒂皮 和 吉米 有 来 超过 到 玩 和 阿贾克斯 .

蒂皮和吉米过来和阿贾克斯一起玩。

[ˈtɪps] [ˈhoʊl] [neɪm] [ɪz] [ˈtɪpi:kəˈnu:] .
Tip's whole name is Tippecanoe .
尖端 所有的 姓名 是 蒂珀卡努 .

Tip的全名是Tippecanoe。

[ðə; ði] [ˈbɔɪz] [kɔ:l][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [blæk] [ænd; ənd] [tæn] , [bæt; bæt] [ˈbesi] [kɔ:lz][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈdɑ:rlɪŋ] .
The boys call him a black and tan , but Bessie calls him a darling .
这 男孩们 称呼 他 一个 黑色的 和 棕褐色 , 但 贝西 呼叫 他 一个 亲爱的 .

男孩们叫他黑褐色, 但贝西叫他宝贝。

[hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [blæk] [ˈjaɪnɪŋ] [ˈnoʊz] [ðæt][hi:; hi][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈstɪkɪŋ] [ˈɪntu:] [ˈevriθɪŋ] ,
He has a little black shining nose that he is always sticking into everything ,
他 有 一个 小的 黑色的 灼灼 鼻子 那 他 是 总是 粘性 进入 一切 ,

他有个黑亮的小鼻子, 总是喜欢把鼻子伸进各种东西里。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [smu:ð] , [ˈteɪpərɪŋ] [teɪl] [ðæt][hi:; hi][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈwæɡɪŋ] .
and a little smooth , tapering tail that he is always wagging .
和 一个 小的 光滑的 , 逐渐变细 尾巴 那 他 是 总是 摇尾巴 .

还有一条光滑细长的尾巴, 他总是摇来摇去。

[ˈdʒɪmɪz] [neɪm] [ɪz][dʒeɪmz] [ˈstju:t] ; [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˌmɔ:ˈti:z] [ˈkɪt(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ˈdʒent(ə)l] [ˌblu:] [aɪz]
Jimmie's name is James Stuart ; he is a little Maltese kitten , with gentle blue eyes
吉米的 姓名 是 詹姆斯 斯图尔特 ; 他 是 一个 小的 马耳他语 小猫 , 和 温和的 蓝色的 眼睛
,
.
.

吉米的名字叫詹姆斯·斯图尔特; 他是一只马尔济斯小猫, 有着温柔的蓝色眼睛。

[ænd; ənd][sɔ:ft][fɜ:r] [ðæt] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈredi] [tu:; tə][bi:; bi] [smu:ðd] ,
and soft fur that is always ready to be smoothed ,
和 柔软的 毛皮 那 是 总是 准备好 到 是 平滑 ,

柔软的皮毛, 随时可以梳理顺滑。

[ænd; ənd] [klɔːz] [ðæt] [ɑːr; ə] ['nevə] [juːst] [wer] [ðeɪ] [kæn; kən] [hɜːrt] ,
and claws that are never used where they can hurt ,
和 爪子 那 是 绝不 用过的 在哪里 他们 能 伤害 ,
以及从不使用会伤人的爪子,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pɜːr] [ðæt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [wuːnd] [ʌp] .
and a purr that is always wound up .
和 一个 呼噜声 那 是 总是 伤口 向上 .
还有一种总是亢奋的呼噜声。

[ˈtɪpi] [ænd; ənd] ['dʒɪmi] [lɪv; laɪv] [tə'geðə] , [ænd; ənd] [iːt] [tə'geðə] , [ænd; ənd][ɑːr; ə][ðə; ði] [best] [ʌv; əv]
Tippie and Jimmie live together , and eat together , and are the best of
蒂皮 和 吉米 居住 一起 , 和 吃 一起 , 和 是 这 最好的 的
[frendz] .
friends .
朋友们 .
蒂皮和吉米住在一起，一起吃饭，是最好的朋友。

[ˈeɪdʒæks][ɪz][ðə; ði] ['kɪt(ə)n] [ðæt] [laɪvz; lɪvz][nekst] [dɔːr] .
Ajax is the kitten that lives next door .
阿贾克斯 是 这 小猫 那 生活 下一个 门 .
阿贾克斯是住在隔壁的小猫。

[hiː; hi][ɪz][dʒet] [blæk] , [ɪk'septɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [spɔːt] [wer] [hɪz; ɪz][krə'væt] [ʊd; əd] [hæv; həv] [bɪn]
He is jet black , excepting a little white spot where his cravat should have been
他 是 喷射 黑色的 , 除外 一个 小的 白色的 点 在哪里 他的 领结 应该 有 到过
[taɪd] .
tied .
系 .
他全身漆黑，只有领带系过的地方有一小块白色。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [ɔːn] [blæk] [teɪl] [ðæt] ['ɔːf(ə)n] [weɪvz] ['oʊvə][hɪz; ɪz] [bæk] [laɪk] [ə; eɪ] ['bænə]
And he has a long black tail that often waves over his back like a banner
和 他 有 一个 长的 黑色的 尾巴 那 经常 波浪 超过 他的 后退 喜欢 一个 横幅
.
:
.
他还有一条长长的黑色尾巴，经常像旗帜一样在他背上飘扬。

[hiː; hi][hæz; həz][lɑːrdʒ] [griːn] [aɪz] [ðæt] [snæp][ænd; ənd] [ʃaɪn] [wen] [hiː; hi] [pleɪz] ,
He has large green eyes that snap and shine when he plays ,
他 有 大的 绿色的 眼睛 那 折断 和 闪耀 什么时候 他 演出 ,
他有一双碧绿的大眼睛，玩耍时会闪闪发光。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [brɪ'gʌn] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [maɪs] .
and he has just begun to look for mice .
和 他 有 只是 开始 到 看 为了 小鼠 .
他刚刚开始寻找老鼠。

[wʌn] [deɪ] [ˈtɪpi] [ænd; ənd] ['dʒɪmi] [keɪm] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wer]
One day Tippie and Jimmie came around to the kitchen door of the house where
一 天 蒂皮 和 吉米 来了 大约 到 这 厨房 门 的 这 房子 在哪里
[ˈeɪdʒæks] [lɪvd] ,
Ajax lived ,
阿贾克斯 居住地 ,
有一天，蒂皮和吉米来到阿贾克斯居住的房子厨房门口。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] .
and looked in .
和 看起来 在 .
然后往里看了看。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] ['eɪdʒæks] , [soʊ] ['dʒɪmi] [bɪ'gæn][tu:; tə] [klaɪm] [ʌp][ðə; ði] [skri:n] [dɔ:r] ,
They could not see Ajax , so Jimmie began to climb up the screen door ,
他们 可以 不是 看 阿贾克斯 , 所以 吉米 开始 到 爬 向上 这 屏幕 门 ,
他们看不到阿贾克斯, 于是吉米开始爬纱门。

[ˈstɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [klɔ:z] [ˈɪntu:][ðə; ði] [hoʊlz] .
sticking his claws into the holes .
粘性 他的 爪子 进入 这 孔 .

把爪子伸进洞里。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [klaɪmd] [fɑ:r] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][ˈleɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [sɔ:] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi]
He had not climbed far before the lady of the house saw him , and she
他 有 不是 攀登 远的 前 这 女士 的 这 房子 锯 他 , 和 她
[sed] :
said :
说 :

他还没爬多远, 就被女主人看见了, 女主人说道:

" [hɪəz] ['dʒɪmi] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər]['eɪdʒæks] .
" Here's Jimmie looking for Ajax .
" 这里是 吉米 寻找 为了 阿贾克斯 .

“吉米在找阿贾克斯。”

[kʌm] , ['eɪdʒæks] , [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
Come , Ajax , where are you ?
来 , 阿贾克斯 , 在哪里 是 你 ?

阿贾克斯, 你在哪里?

" ['eɪdʒæks][wʌz; wəz] [ə'sli:p] [ɑ:n][ðə; ði] [laʊndʒ] , [bʌt; bət][hi:; hi] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [keɪm] ['rʌnɪŋ]
" Ajax was asleep on the lounge , but he jumped up and came running
" 阿贾克斯 曾是 睡着了 在 这 休息室 , 但 他 跳了起来 向上 和 来了 跑步
[tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] ,
to the door ,
到 这 门 ,

“阿贾克斯当时正躺在沙发上睡觉, 但他突然跳起来, 跑到门口来。”

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [kʌmz] [wen] [hi:; hi][ɪz] [kɔ:ld] , " ['kwɪkər] [ðæn; ðən] ['eni][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] , "
for he comes when he is called , " quicker than any of the other children , "
为了 他 来 什么时候 他 是 称为 , " 更快 比 任何 的 这 其他 孩子们 , "
[ˈmeɪmi] [sez] .
Mamie says .
玛米 说道 .

因为他一被叫就来, “比其他孩子都快,”玛米说。

[hi:; hi] [tʌtʃt] ['noʊzɪz][wɪð; wɪθ] ['dʒɪmi] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [ə'raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði]
He touched noses with Jimmie , and then he took his visitors around to the
他 感动 鼻子 和 吉米 , 和 然后 他 采取 他的 访客 大约 到 这
[frʌnt] [pɔ:rtʃ] .
front porch .
正面 门廊 .

他和吉米碰了碰鼻子, 然后带着访客们绕到前廊。

[ðer; ðər] , [hi:; hi][ænd; ənd] ['dʒɪmi] [li:pt] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðer; ðər] [pɔ:z] [æt; ət] ['tɪpi]
There , he and Jimmie leaped upon a chair and shook their paws at Tippie
那里 , 他 和 吉米 跳跃 之上 一个 椅子 和 摇晃 他们的 爪子 在 蒂皮
,
:
,

在那里, 他和吉米跳到椅子上, 朝蒂皮摇着爪子。

[hu:] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
who was on the floor .
WHO 曾是 在 这 地面 .

谁倒在了地上。

[ðen] ['tɪpi] [gɑ:t][ə'pɑ:n] [ə'nʌðər] [tʃer] ,
Then Tippie got upon another chair .
然后 蒂皮 得到 之上 其他 椅子 .

然后蒂皮换了把椅子坐下。

[ænd; ənd][ˈeɪdʒæks][ræn] [ˈʌndər] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [ri:tʃt] [ʌp] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and Ajax ran under it and reached up to play with him .
和 阿贾克斯 跑 在下面 它 和 达到 向上 到 玩 和 他 .

阿贾克斯跑到他下面，伸手去和他玩耍。

[aɪ 'ti:] ['ri:əli] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [nu:] [haʊ] ['prɪti] [ðeɪ] [lʊkt] .
It really seemed as if they knew how pretty they looked .
它 真的 似乎 作为 如果 他们 知道 如何 漂亮的 他们 看起来 .

她们似乎很清楚自己有多漂亮。

[ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] , [ðeɪ] [ɔ:l] [θri:] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [reɪs] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , ['oʊvər] [tʃerz] ,
After a while , they all three had a good race up and down , over chairs ,
后 一个 尽管 , 他们 全部 三 有 一个 好的 种族 向上 和 向下 , 超过 椅子 ,

过了一会儿，他们三个在椅子上进行了一场精彩的上下跳跃比赛。

[ˈʌndər] [tʃerz] , [ænd; ənd] [θru:] [tʃerz] .
under chairs , and through chairs .
在下面 椅子 , 和 通过 椅子 .

在椅子下面，穿过椅子。

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈeɪdʒæks] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [pʊʊkt] [hɪz; ɪz] [pɔ:] [æt; ət] ['tɪpi]
Sometimes Ajax stood on the back of a chair and poked his paw at Tippie
有时 阿贾克斯 站立 在 这 后退 的 一个 椅子 和 戳 他的 爪子 在 蒂皮
,
.
,

有时阿贾克斯会站在椅子背上，用爪子戳蒂皮。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [hi:; hi][ræn][tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] ['rɑ:kɪŋ] - [tʃer] [ænd; ənd] [dʒʌmpt]
and sometimes he ran to the top of a high rocking - chair and jumped
和 有时 他 跑 到 这 顶部 的 一个 高的 摇滚 - 椅子 和 跳了起来

[daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] ['reɪlɪŋ] .
down to the porch railing .
向下 到 这 门廊 栏杆 .

有时他会跑到高高的摇椅顶上，然后跳到门廊的栏杆上。

['dʒɪmi] [wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] ['ventʃərsəm] , [haʊ'evər] .
Jimmie was not so venturesome , however .
吉米 曾是 不是 所以 冒险 , 然而 .

然而，吉米却没那么爱冒险。

[su:n] [ðeɪ] [gru:] ['taɪərd][ʌv; əv] [sʌtʃ] [pleɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [rʌʃt] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔ:z] ,
Soon they grew tired of such play , and then they rushed out - of - doors ,
很快 他们 生长 疲劳的 的 这样的 玩 , 和 然后 他们 匆忙 出去 - 的 - 门 ,

[ænd; ənd] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [græs] .
and down upon the grass .
和 向下 之上 这 草 .

他们很快就厌倦了这样的游戏，然后冲出户外，倒在了草地上。

[ðer; ðər] , ['tɪpi] [brɪ'gæŋ][tu:; tə] [ti:z] ['dʒɪmi] .
There , Tippie began to tease Jimmie .
那里 , 蒂皮 开始 到 逗 吉米 .

在那里，蒂皮开始戏弄吉米。

[hiː; hi] [pʊʃt] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər] , [ænd; ənd] [stept] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [noʊzd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]
He pushed him over , and stepped upon him , and nosed him , and
他 推动 他 超过 , 和 步 之上 他 , 和 鼻子 他 , 和
[ˈiːv(ə)n][bɪt][hɪm; ɪm][ˈdʒentli] ,
even bit him gently ,
甚至 少量 他 轻轻地 ,
他把他推倒在地, 踩在他身上, 用鼻子蹭他, 甚至轻轻地咬了他一口。

[tɪl] [ˈdʒɪmi] [ˈsʌd(ə)nli] [kraɪd] [aʊt] , " [miˈaʊ] - [aʊ] - [aʊ] !
till Jimmie suddenly cried out , " Meow - ow - ow !
直到 吉米 突然 哭 出去 , " 喵 - 现在 - 现在 !
直到吉米突然叫道: “喵喵呜! ”

" [ˈeɪdʒæks][hæd; həd] [bɪn] [ˈkwaɪətli] [ˈlʊkɪŋ] [ɑːn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈeɪd] [ʌv; əv] [kənˈtempt] [ɑːn][hɪz; ɪz]
" Ajax had been quietly looking on , with a shade of contempt on his
" 阿贾克斯 有 到过 悄悄 寻找 在 , 和 一个 阴影 的 鄙视 在 他的
[ˈhænsəm] [ˈkaʊntənəns] ;
handsome countenance ;
英俊的 面容 ;
“阿贾克斯一直静静地看着, 英俊的脸上带着一丝轻蔑;

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] [əˈpiːl] ,
but when he heard that appeal ,
但 什么时候 他 听到 那 上诉 ,
但当他听到这个呼吁时,

[hiː; hi] [rʌʃt] [æt; ət] [ˈtɪpi] [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˈdʒɪmi] [ænd; ənd] [skrætʃt]
he rushed at Tippie and pushed him away from Jimmie and scratched
他 匆忙 在 蒂皮 和 推动 他 离开 从 吉米 和 刮痕
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
他冲向蒂皮, 把他从吉米身边推开, 还抓伤了他。

[ænd; ənd] [tʃeɪst] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlðər] , [tuː] [ɔːr] [θriː]
and chased him from one end of the yard to the other , two or three
和 追逐 他 从 一 结尾 的 这 院子 到 这 其他 , 二 或者 三
[taɪmz] .
times .
时代 :
他追着他从院子的一头追到另一头, 来回追了两三次。

[wen] [ðeɪ] [stɑːpt] [tuː; tə][rest][ˈæftər][ðer; ðər] [rʌn] , [ˈeɪdʒæks] [ˈsetld] [hɪmˈself] [ˈkʌmfətbliˈkʌmfərtəbli][ɑːn]
When they stopped to rest after their run , Ajax settled himself comfortably on
什么时候 他们 停止 到 休息 后 他们的 跑步 , 阿贾克斯 定居 他自己 舒适地 在
[ðə; ði] [græs] ,
the grass ,
这 草 ,
跑完步停下来休息时, 阿贾克斯舒服地躺在草地上。

[ˈpɜːrɪktli] [ˈkwaɪət] , [ɪkˈsept] [fɔːr; fər][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [teɪl] , [wɪθ] [muːvd] [dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
perfectly quiet , except for the tip of his tail , which moved just a little .
完美 安静的 , 除了 为了 这 提示 的 他的 尾巴 , 哪个 已搬 只是 一个 小的 .
除了尾巴尖微微动了一下之外, 它周围一片寂静。

[ˈtɪpi] [wɑːtʃt] [ðæt] [teɪl][wɪð; wɪθ] [ˈlɔːŋɪŋ] .
Tippie watched that tail with longing .
蒂皮 观看 那 尾巴 和 渴望 .
蒂皮满怀渴望地望着那条尾巴。

[hiː; hi] [dɑːnst] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [əˈraʊnd] [ˈeɪdʒæks] .

He danced around and around Ajax .
他 跳舞 大约 和 大约 阿贾克斯 :

他绕着阿贾克斯队转来转去。

[hiː; hi] [pˈrɑːnst] [ˈfɔːrwəd] [ænd; ənd] [skɪpt] [bæk] , [ænd; ənd] [ˈpræktɪst] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈdænsɪŋ] - [steps] ,
He pranced forward and skipped back , and practiced all his dancing - steps ,
他 轻快地 向前 和 跳过 后退 , 和 练习 全部 他的 跳舞 - 步骤 ,
[brɪfɔːr] [hiː; hi] [dɜːd] [tʌt] [aɪˈtiː] .

before he dared touch it .
前 他 敢于 触碰 它 :

他蹦蹦跳跳地向前走，又蹦蹦跳跳地向后退，练习了所有的舞步，才敢碰它。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [ˈboʊldli] [rʌʃt] [əˈpɑːn] [aɪˈtiː] ,
At last he boldly rushed upon it ,
在 最后的 他 大胆地 匆忙 之上 它 ,

最后他大胆地冲了上去。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ˈleɪtər] [ˈeɪdʒæks] [held] [hɪm; ɪm] [fæst] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [nek] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ]
and a moment later Ajax held him fast around the neck , and with
和 一个 片刻 之后 阿贾克斯 握住 他 快速地 大约 这 脖子 , 和 和
[ˈhedz] [kloʊz] [təˈgeðər] ,
heads close together ,
头部 关闭 一起 ,

片刻之后，阿贾克斯紧紧掐住他的脖子，两人头挨得很近，

[ænd; ənd] [ˈsmʌðəd] [graʊlz] [ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] , [ðə; ði] [kæt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔːg] [wɜːr; wər] [ˈroʊlɪŋ] [ˈoʊvər]
and smothered growls of happiness , the cat and the dog were rolling over
和 窒息 咆哮 的 幸福 , 这 猫 和 这 狗 是 滚动 超过
[ænd; ənd] [ˈoʊvər] .
and over .
和 超过 :

猫和狗发出压抑的喜悦低吼，翻来覆去地打着滚。

[ðen] , [ðeɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [let] [goʊ] , [ænd; ənd] [stʊd] [hæf] [ə; eɪ] [fʊt] [əˈpɑːrt] ,
Then , they suddenly let go , and stood half a foot apart ,
然后 , 他们 突然 让 去 , 和 站立 一半 一个 脚 除 ,

然后，他们突然松开了手，相距半英尺站着。

[ˈɡlɛrɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈsekənd] , [brɪfɔːr] [ðeɪ] [rʌʃt] [təˈgeðər] [əˈɡen] ,
glaring at each other for a second , before they rushed together again ,
刺眼 在 每个 其他 为了 一个 第二 , 前 他们 匆忙 一起 再次 ,

两人对视了一秒钟，然后又迅速地走到一起。

[ænd; ənd] [went] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈfraːlɪk] [wʌns] [mɔːr] .
and went through the whole frolic once more .
和 去 通过 这 所有的 嬉戏 一次 更多的 :

然后他们又把整个嬉闹过程重复了一遍。

[ˈmeɪmi] [ænd; ənd] [ˈhɜːrbərt] [hæd; həd] [siːn] [aɪˈtiː] [ɔːl] [waɪl] [ˈbɪldɪŋ] [ʃɪps] , [ɪn] [ðə; ði] [saɪd] [jɑːrd] ,
Mamie and Herbert had seen it all while building ships , in the side yard ,
玛米 和 赫伯特 有 已见 它 全部 尽管 建筑 船舶 , 在 这 边 院子 ,

玛米和赫伯特在造船时，在院子里什么都见过了。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [waːtʃt] [ðə; ði] [ɡrænd] [ˈkloʊzɪŋ] [siːn] , [ˈhɜːrbərt] , [ɪn] [ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] [æn; ən]
and as they watched the grand closing scene , Herbert , in the tone of an
和 作为 他们 观看 这 盛大 结束 场景 , 赫伯特 , 在 这 语气 的 一个
[ˈbrækli] , [əˈnaʊnst] ,
oracle , announced ,
神谕 , 宣布 ,

当他们观看盛大的结尾场景时，赫伯特用先知般的语气宣布：

[ðə; ði][ˈmɔːrəl] :
The Moral :
这 道德 :

寓意：

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] , [bʌt; bət][bæd][tuː; tə][biː; bi] [ɪmˈpouzɪd] [əˈpɑːn] .
" It is good to be good - natured , but bad to be imposed upon .
" 它 是 好的 到 是 好的 - 自然 , 但 坏的 到 是 强加 之上 .
心地善良是好事，但被人欺负是坏事。

" [ˈnʌmbər] [wʌn] .
" NUMBER ONE .
" 数字 一 .

“第一。

[baɪ] [tʃɑːrlz] [ɑːr] . [ˈtɔːlbət; ˈtælbət] .
By Charles R . Talbot :
经过 查尔斯 拉 : 塔尔博特 :

作者：查尔斯·R·塔尔博特。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] [ˈrɑːbi] , [ˈiːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [piːtʃ] ,
" I tell you , " said Robbie , eating his peach ,
" 我 告诉 你 , " 说 罗比 , 吃 他的 桃 ,
“我跟你说了，”罗比一边吃着桃子一边说。

[ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈsɪstər] [nʌn] ,
And giving his sister none ,
和 给予 他的 姐姐 没有任何 ,

而他却什么也没给妹妹。

" [aɪ] [bɪˈliːv] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [iːtʃ]
" I believe in the good old saying that each
" 我 相信 在 这 好的 老的 说 那 每个
我相信那句古老的谚语：每个人

[ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər] [ˈnʌmbər] [wʌn] . "
Should look out for Number One . "
应该 看 出去 为了 数字 一 . "
应该提防排名第一的选手。

" [waɪ] , [jes] , " [ˈænsər] [ˈkeɪtɪ] , [waɪz] [ˈlɪt(ə)l] [elf] ,
" Why , yes , " answered Katie , wise little elf ,
" 为什么 , 是的 , " 回答 凯蒂 , 明智的 小的 精灵 ,
“当然可以，”聪明的小精灵凯蒂回答道。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [kaʊntɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [bɪˈɡʌn]
" But the counting should be begun
" 但 这 计数 应该 是 开始
但计票工作应该开始了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌn] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [jɔːrˈself] , —
With the other one instead of yourself , —
和 这 其他 一 反而 的 你自己 , —
用另一个人代替你自己——

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈnʌmbər] [wʌn] .
And he should be Number One .
和 他 应该 是 数字 一 .
他应该排名第一。

" [ˈvɔːl] . [ˌɛks,ɑɪˈɑɪˈaɪ] . — - .
" Vol . XIII . — 45 .
" 沃尔 : 十三 : — - .

“第十三卷—45。

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg** **706**]
[页 -]

[əˈmjuːzɪŋ] [ðə; ði] [ˈbeɪbi] .
AMUSING THE BABY .
有趣 这 婴儿 .

逗宝宝开心。

[baɪ][ˈiːvə] [ˈlʌvɪt] [ˈkɑːrsn] .
By Eva Lovett Carson .
经过 伊娃 洛维特 卡森 .

作者：伊娃·洛维特·卡森。

[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈtuːmʌlt] [əˈrouz] [wʌn] [deɪ] ,
A sudden tumult arose one day ,
一个 突然 骚乱 出现 一 天 ,

某天，突然爆发了一场骚乱。

[ɪn][ðə; ði] [ˈnɜːrsəri] [ˌoʊvərˈhed] .
In the nursery overhead .
在 这 苗圃 开销 .

在楼上的育婴室里。

- [tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [waɪld] [ˈhɔːrsɪz] [ə; eɪ] - [ˈgæləpɪŋ] [ðer; ðər] ,
' T was like wild horses a - galloping there ,
- T 曾是 喜欢 荒野 马匹 一个 - 疾驰 那里 ,

那里就像一群野马在奔腾。

[ɔːr][ə; eɪ] [hoʊl] [prəˈseɪʃ(ə)n] [led] .
Or a whole procession led .
或者 一个 所有的 游行 引领 .

或者由一整个队伍带领。

[ˈnɜːrsɪ] , [wɪð; wɪθ] [feɪs] [ʌv; əv] [ˈterər] ,
Nursie , with face of terror ,
护士 , 和 脸 的 恐怖 ,

护士脸上满是惊恐，

[dɪˈzɜːrtɪd] [hɜːr; hər] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] ,
Deserted her cup of tea ,
荒凉的 她 杯子 的 茶 ,

她放下了茶杯，

[ænd; ənd] [rʌft] [ʌp][ðə; ði] [ster] , [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [dɪˈsper] ,
And rushed up the stair , in a state of despair ,
和 匆忙 向上 这 楼梯 , 在 一个 状态 的 绝望 ,

他绝望地冲上楼梯。

[tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði] [nɔɪz] [maɪt] [biː; bi] .
To see what the noise might be .
到 看 什么 这 噪音 可能 是 .

看看噪音可能是什么。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [θriː] [ˈzuːluː] [tʃiːfs]
She found in the room three Zulu chiefs
她 成立 在 这 房间 三 祖鲁语 酋长们

她在房间里发现了三位祖鲁族酋长。

[prænsɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] .
Prancing across the floor .
轻快地跳跃 穿过 这 地面 .

轻快地走过地板。

[ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] [bi:md] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɑ:nst] [ænd; ənd] [skri:md] ,
Their faces beamed , as they danced and screamed ,
他们的 面孔 光束 , 作为 他们 跳舞 和 尖叫 ,
他们脸上洋溢着笑容, 一边跳舞一边尖叫。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:rmz] [weɪvd] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] .
And their arms waved more and more .
和 他们的 武器 挥手 更多的 和 更多的 .
他们的手臂挥舞得越来越厉害。

[ɪn][ə; eɪ][ˈkɔ:rnər][sæt][ted] , [ðə; ði][ˈbeɪbi] ,
In a corner sat Ted , the baby ,
在 一个 角落 卫星 泰德 , 这 婴儿 ,
角落里坐着婴儿泰德。

[ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [peɪl] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] :
Silent and pale with fright :
沉默的 和 苍白 和 惊吓 :
惊恐万分, 面色苍白, 沉默不语:

" [wɪə(r)] [əˈmju:zɪŋ] [ðə; ði][ˈbeɪbi] — [oʊ] , [nɜ:rs] , [kʌm] [ænd; ənd] [si:] !
" **We're amusing the baby — Oh , Nurse , come and see !**
" 是 有趣 这 婴儿 — 哦 , 护士 , 来 和 看 !
“我们在逗宝宝玩——哦, 护士, 快来看! ”

" [kraɪd] [ðə; ði][ˈzu:luz][ɪn] [ɡreɪt] [dɪˈlaɪt] .
" **Cried the Zulus in great delight .**
" 哭 这 祖鲁人 在 伟大的 喜 .
“祖鲁人高兴地喊道。”

" [oʊ] , [ˈhɒrəz] ! " [kraɪd] [ˈnɜ:rsi] [ɪn][ˈæŋɡər] ,
" **Oh , horrors ! " cried Nursie in anger ,**
" 哦 , 恐怖 ! " 哭 护士 在 愤怒 ,
“哦, 天哪! ”保姆愤怒地喊道。

[ˈrʌʃɪŋ] [tu:; tə] [pɔr] [ˈlɪt(ə)l] [ted] .
Rushing to poor little Ted .
冲刺 到 贫穷的 小的 泰德 .
赶紧去看可怜的小泰德。

" [tu:; tə][ɡoʊ][ɑ:n] [ðæt] [wei] , [sʌtʃ] [ˈrɪdɪk] - [ju:] - [ləʊz] [pleɪ] ! —
" **To go on that way , such ridic - u - lous play ! —**
" 到 去 在 那 方式 , 这样的 荒谬 - 你 - lous 玩 ! —
“继续这样下去, 简直是荒唐可笑的闹剧! ”

- [ti:] [wɪl] [pʊt][ðə; ði][tʃaɪld] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] !
' **T will put the child out of his head !**
- 下 将要 放 这 孩子 出去 的 他的 头 !
这会让他把孩子从脑子里赶走!

" — [wɪð; wɪθ] [ɪkˈspreʃənz] [ʌv; əv][ˈɪndʒərd] [ˈɡʊdnəs] ,
" **— With expressions of injured goodness ,**
" — 和 表达式 的 受伤 善良 ,
“——带着受伤的善良的表情,

[stʊd] [ˈdʌdli] , [ænd; ənd] [ˈɡɔ:rdn] , [ænd; ənd] [fred] ,
Stood Dudley , and Gordon , and Fred ,
站立 达德利 , 和 戈登 , 和 弗雷德 ,
站着的达德利、戈登和弗雷德

" [waɪ] , [ˈnɜ:rsi] , [haʊ] [mi:n] ! — [wi; wi][ʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ju:d] [hæv; həv] [si:n] ,
" **Why , Nursie , how mean ! — We should think you'd have seen ,**
" 为什么 , 护士 , 如何 意思是 ! — 我们 应该 思考 你会 有 已见 ,
“哎呀, 护士, 你真坏! ——我们以为你会看出来的,

[wɪə(r)] [ə'mju:zɪŋ] [ðə; ði] ['beɪbi] !
We're amusing the baby !
是 有趣 这 婴儿 ！

我们在逗宝宝玩！

" [ðeɪ] [sed] .
" they said .
" 他们 说 ．

他们说。

[,pi: 'dʒi: -]
[Pg 707]
[页 -]

[第 707 页]

[ðə; ði] ['braʊnɪz] [ɪn] [ðə; ði] [mə'nædʒəri] .
THE BROWNIES IN THE MENAGERIE .
这 布朗尼蛋糕 在 这 动物园 ．

动物园里的布朗尼。

[baɪ] ['pɑ:mər] [kɑ:ks] .
By Palmer Cox .
经过 帕尔默 考克斯 ．

作者：帕尔默·考克斯

[ðə; ði] ['braʊnɪz] [hɜ:rd] [ðə; ði] [nu:z] [wɪð; wɪθ] [gli:] ,
The Brownies heard the news with glee ,
这 布朗尼蛋糕 听到 这 消息 和 高兴 ,

女童子军们听到这个消息欣喜若狂。

[ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪti] [nɪr] [ðə; ði] [si:]
That in a city near the sea
那 在 一个 城市 靠近 这 海

那座位于海边的城市

[ə; eɪ] ['speɪfəs] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪ'zaɪnd]
A spacious building was designed
一个 宽敞 建筑 曾是 设计

设计了一座宽敞的建筑。

[fɔ:r; fər] ['hoʊldɪŋ] [bi:sts] [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd] .
For holding beasts of every kind .
为了 保持 野兽 的 每一个 种类 ．

用于圈养各种牲畜。

[frʌm; frəm] ['pəʊlər] [snəʊz] , [frʌm; frəm] ['dezərt] [sænd] ,
From polar snows , from desert sand ,
从 极性 雪 , 从 沙漠 沙 ,

来自极地积雪，来自沙漠沙砾

[frʌm; frəm] ['maʊnt(ə)n] [pi:k] , [ænd; ənd] ['tɪmbərd] [lænd] ,
From mountain peak , and timbered land ,
从 山 顶峰 , 和 木材 土地 ,

从山顶和林地，

[ðə; ði] [bi:sts] [wɪð; wɪθ] [klɔ:] [ænd; ənd] [bi:sts] [wɪð; wɪθ] [hu:f] ,
The beasts with claw and beasts with hoof ,
这 野兽 和 爪 和 野兽 和 蹄 ,

有爪的野兽和有蹄的野兽，

[ɔ:l] [met] [bɪ'ni:θ] [wʌn] ['sleɪtɪd] [ru:f] .
All met beneath one slated roof .
全部 遇见 下面 一 预定 屋顶 ．

所有人都聚集在同一片石板屋顶下。

[ðæt] [naɪt] , [laɪk] [bi:z] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [wind] ,
That night , like bees before the wind ,
那 夜晚 , 喜欢 蜜蜂 前 这 风 ,
那晚, 就像风前的蜜蜂一样,

[wɪð; wɪθ] [hoʊm] [ɪn] [saɪt] , [ænd; ənd] [stɔ:rm] [brɪ'haɪnd] ,
With home in sight , and storm behind ,
和 家 在 视线 , 和 风暴 在后面 ,
家就在眼前, 暴风雨已然远去

[ðə; ði] [bənd] [ʌv; əv] ['braʊnɪz] [maɪt] [bi:; bi] [si:n] ,
The band of Brownies might be seen ,
这 乐队 的 布朗尼蛋糕 可能 是 已见 ,
或许能看到这群小女童军,

[ɔ:l] ['skʌdɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [grɪ:n] .
All scudding from the forest green .
全部 疾驰 从 这 森林 绿色的 .
全部从森林绿色中飞速掠过。

[les] [taɪm] [aɪ 'ti:] [tʊk] [ðə; ði] [wɔ:lz] [tu:; tə] [skeɪl]
Less time it took the walls to scale
较少的 时间 它 采取 这 墙壁 到 规模
墙壁攀爬所需时间更短

[ðæn; ðən] [ɪz] [rɪ'kwaɪərd] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [teɪl] .
Than is required to tell the tale .
比 是 必需的 到 告诉 这 故事 .
比讲述这个故事所需的时间更长。

[ðə; ði] [ɑ:rt] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [lɑ:k] [si:m] [wi:k] ,
The art that makes the lock seem weak ,
这 艺术 那 制作 这 锁 似乎 虚弱的 ,
让锁看起来不牢固的艺术

[ðə; ði] [boʊlt] [tu:; tə] [slaɪd] , [ðə; ði] [hɪndʒ] [tu:; tə] [kri:k] ,
The bolt to slide , the hinge to creak ,
这 螺栓 到 滑动 , 这 合页 到 吱嘎声 ,
螺栓滑动, 铰链吱呀作响

[wʌz; wəz] [ðerz] [tu:; tə] [ju:z] [æz; əz] [hɪrtu'fɔ:r] ,
Was theirs to use as heretofore ,
曾是 他们的 到 使用 作为 此前 ,
是否仍可像以前一样使用?

[wɪð; wɪθ] [gʊd] [ɪ'fekt] , [ɑ:n] [sæʃ] [ænd; ənd] [dɔ:r] ;
With good effect , on sash and door ;
和 好的 影响 , 在 窗扇 和 门 ;
对窗框和门都效果很好;

[ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði] [bənd] [stʊd] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs]
And soon the band stood face to face
和 很快 这 乐队 站立 脸 到 脸
很快, 乐队成员们面对面站了起来。

[wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['wʌndəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] .
With all the wonders of the place .
和 全部 这 奇迹 的 这 地方 .
这里处处充满奇观。

[tu:; tə] ['braʊnɪz] , [æz; əz] [tu:; tə] ['tʃɪldrən] [dɪr] ,
To Brownies , as to children dear ,
到 布朗尼蛋糕 , 作为 到 孩子们 亲爱的 ,
致小女童军, 如同致亲爱的孩子们,

[ðə; ði] ['mʌŋki] [si:md] [ə; eɪ] ['kri:tʃər] [kwɪr] ;
The monkey seemed a creature queer ;
这 猴 似乎 一个 生物 酷儿 ;
这只猴子看起来很奇怪；

[ðeɪ] [wɑ:tʃt] [ɪts] [skɪl] [tu:; tə] [klaɪm] [ænd; ənd] [klɪŋ] ,
They watched its skill to climb and cling ,
他们 观看 它是 技能 到 爬 和 黏着 ,
他们观察了它攀爬和依附的技巧，

[baɪ] ['i:ðər] [toʊ] [ɔ:r] [teɪl] [tu:; tə] [swɪŋ] ;
By either toe or tail to swing ;
经过 任何一个 脚趾 或者 尾巴 到 摇摆 ;
可以用脚趾或尾巴摆动；

[pər'hæps] [ðeɪ] [gɑ:t][sʌm; səm] [hɪnts] [ðæt] [maɪt]
Perhaps they got some hints that might
也许 他们 得到 一些 提示 那 可能
或许他们得到了一些线索。

[kʌm] [wel] [ɪn][hænd][sʌm; səm] ['fju:tʃər] [naɪt] ,
Come well in hand some future night ,
来 出色地 在 手 一些 未来 夜晚 ,
将来某个夜晚，好好利用它吧。

[wen] ['klaɪmɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [wɔ:l] [ɔ:r] [tri:] ,
When climbing up a wall or tree ,
什么时候 攀登 向上 一个 墙 或者 树 ,
攀爬墙壁或树木时，

[ɔ:r] ['tʃɪmni] , [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [maɪt] [bi:; bi] .
Or chimney , as the case might be .
或者 烟囱 , 作为 这 案件 可能 是 .
或者，也可能是烟囱。

[ðen] [ɔ:f][tu:; tə] [ʌðər] [pɑ:rts] [ðeid] [reɪndʒ]
Then off to other parts they'd range
然后 离开 到 其他 部分 他们会 范围
然后他们就前往其他地方了。

[tu:; tə] ['gæðər] - [raʊnd] [sʌm; səm] ['kri:tʃər] [streɪndʒ] ;
To gather ' round some creature strange ;
到 收集 - 圆形的 一些 生物 奇怪的 ;
聚集在某种奇异的生物周围；

[tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] ['mu:vmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ber] ,
To watch the movements of the bear ,
到 手表 这 移动 的 这 熊 ,
为了观察熊的动向，

[ɔ:r][æ; ət][ðə; ði] ['spɑ:tɪd] ['sɜ:pənts] [ster] .
Or at the spotted serpents stare .
或者 在 这 斑 蛇 盯 .
或者凝视着斑点蛇。

[ðə; ði] ['mæməθ] ['tɜ:rt(ə)l][frʌm; frəm][ɪts] [pen]
The mammoth turtle from its pen
这 长毛象 龟 从 它是 笔
围栏里的巨型海龟

[wʌz; wəz] ['drɪvŋ] - [raʊnd] [ænd; ənd] - [raʊnd] [ə'gen] ,
Was driven ' round and ' round again ,
曾是 驱动 - 圆形的 和 - 圆形的 再次 ,
又被兜了好几圈，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [koʊtʃ] [pruːvd] [ˈræðər] [sloʊ]
And though the coach proved rather slow
和 尽管 这 教练 已证实 相当 慢的

虽然教练的速度相当慢。

[ðeɪ] [kept] [aɪ ˈtiː] [ˈaʊərz] [əˈpɑːn][ðə; ði][goʊ] .
They kept it hours upon the go .
他们 保留 它 小时 之上 这 去 .

他们连续几个小时都保持着这个姿势。

[sed] [wʌn] , " [bɪˈfɔːr] [jʊr; jər] [feɪs] [ænd; ənd] [aɪz]
Said one , " Before your face and eyes
说 一 , " 前 你的 脸 和 眼睛

其中一人说道：“在你眼前和眼前。”

[aɪl] [teɪk] [ðæt] [sneɪk] [frʌm; frəm] [wer] [aɪ ˈtiː][laɪz] ,
I'll take that snake from where it lies ,
患病的 拿 那 蛇 从 在哪里 它 谎言 ,

我会把那条蛇从它躺着的地方带走。

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ][,hɪnˈduː; ˈhinduː][ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] ,
And like a Hindoo of the East ,
和 喜欢 一个 印度教 的 这 东方 ,

就像东方的印度教徒一样，

[bɪˈnʌm] [ænd; ənd] [tʃɑːrm] [ðə; ði] [ˈkrɔːlɪŋ] [biːst] ,
Benumb and charm the crawling beast ,
麻痹 和 魅力 这 爬行 兽 ,

麻痹并魅惑这爬行的野兽，

[ðen] [twɪst] [hɪm; ɪm] - [raʊnd] [,em ˈiː][ɑːn][ðə; ði][spɑːt]
Then twist him ' round me on the spot
然后 捻 他 - 圆形的 我 在 这 点

然后当场把他转过来抱住我。

[ænd; ənd][taɪ][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [ˈseɪlɜːz] [nɑːt] .
And tie him in a sailor's knot .
和 领带 他 在 一个 水手的 结 .

把他绑成水手结。

" [,piː ˈdʒiː] -]
" [**Pg 708**]
" [页 -]

[第 708 页]

[əˈnʌðər] [ðen] [wʌz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [ʃaʊt] ,
Another then was quick to shout ,
其他 然后 曾是 快的 到 喊 ,

另一个人随即大声喊道：

" [wiːl] [liːv] [ðæt] [sneɪk] [pərˈfɔːrməns] [aʊt] !
" **We'll leave that snake performance out** !
" 出色地 离开 那 蛇 表现 出去 !

“我们就不把那段蛇的表演加进去了！ ”

[aɪ][grænt][juː; jʊ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈpaʊər] [juː; jʊ] [kleɪm]
I grant you all the power you claim
我 授予 你 全部 这 力量 你 宣称

我授予你所宣称的一切权力。

[tuː; tə] [tʃɑːrm] , [tuː; tə][taɪ] , [tuː; tə] [twɪst] [ænd; ənd] [teɪm] ;
To charm , to tie , to twist and tame ;
到 魅力 , 到 领带 , 到 捻 和 驯服 ;

迷惑、束缚、扭曲和驯服；

[bʌt; bət][let][em 'i:] [sti:l] [sə'dʒest] [ju:; jʊ][traɪ]
But let me still suggest you try
但 让 我 仍然 建议 你 尝试

但我仍然建议你试试。

[jɔ:; jər][ɑ:rt] [wen] [noʊ][wʌn] [els] [ɪz] [naɪ] .
Your art when no one else is nigh .
你的 艺术 什么时候 不 一 别的 是 夜 .

当你独自一人时，你的艺术创作。

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [bi:sts] [ðæt] [kri:p] [ɔ:r] [krɔ:l]
Of all the beasts that creep or crawl
的 全部 这 野兽 那 潜行者 或者 爬行

在所有爬行或匍匐的野兽中

[frʌm; frəm] [ru:pərts] [lənd][tu:; tə] [tʃaɪnəz] [wɔ:l] ,
From Rupert's Land to China's wall ,
从 鲁珀特的 土地 到 中国的 墙 ,

从鲁珀特地到长城，

[ɪn] ['tɔ:rɪd] , [maɪld] , [ɔ:r]['frɪdʒɪd][zoʊn] ,
In torrid , mild , or frigid zone ,
在 热带 , 温和的 , 或者 寒冷 区 ,

在炎热、温和或寒冷的地区，

[ðə; ði] [sneɪk] [ɪz][best][tu:; tə][let] [ə'loʊn] .
The snake is best to let alone .
这 蛇 是 最好的 到 让 独自的 .

最好不要招惹这条蛇。

" [ə'genst] [ðɪs] ['kaʊns(ə)l] , ['si:mɪŋ] [gʊd] ,
" Against this counsel , seeming good ,
" 反对 这 法律顾问 , 似乎 好的 ,

“与这种看似合理的建议相反，

圣尼古拉斯杂志，第13卷，第9期，(St. Nicholas v. 13 No.)

第8/10页

[æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] [ˈlðər] [stəd] .
At least a score of others stood .
在 至少 一个 分数 的 其他的 站立 .

至少还有二十来个人站着。

[sed] [wʌn] , " [maɪ] [frend] , [sə'pres] [ə'lɑ:rm] .
Said one , " My friend , suppress alarm .
说 一 , " 我的 朋友 , 压制 警报 .

其中一人说：“我的朋友，抑制住恐慌。”

[ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [hɪr] [tu:; tə] [ˈθret(ə)n] [hɑ:rm] .
There's nothing here to threaten harm .
有 没有什么 这里 到 威胁 伤害 .

这里没有任何东西会构成伤害。

[bi:; bi] [ʃʊr] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ðæt] [ˈmɔ:təlz] [hoʊld]
Be sure the power that mortals hold
是 当然 这 力量 那 凡人 抓住

务必确认凡人所拥有的力量。

[ɪz][na:t] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] [ˈbraʊnɪz] [boʊld] .
Is not denied the Brownies bold .
是 不是 否认 这 布朗尼蛋糕 大胆的 .

布朗尼队的勇敢精神不容否认。

" [soʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [nest] , [wɪ'ðəʊt] [ə'du:] ,
" So from the nest , without ado ,
" 所以 从 这 巢 , 没有 阿多 ,

“于是，毫不犹豫地，从巢穴中出来，

[ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ˈsɜ:pənts] [su:n] [ðeɪ] [dru:] .
A bunch of serpents soon they drew .
一个 束 的 蛇 很快 他们 画 .

他们很快就画出了一群蛇。

[ænd; ænd] [ˈhɑ:rmɫəsli] [æz; əz] [ˈsɪlkən] [ˈbændz]
And harmlessly as silken bands
和 无害地 作为 丝 乐队

像丝绸般无害

[ðə; ði] [sneɪks] [wɜ:r; wər] [ˈtwɪstɪd] [ɪn][ðer; ðər][hændz] .
The snakes were twisted in their hands .
这 蛇 是 扭曲 在 他们的 双手 .

他们手中缠绕着蛇。

[sʌm; səm] [hɔ:ld] [ðem; ðəm] [ˈfri:li] - [raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] ;
Some hauled them freely ' round the place ;
一些 拖拽 他们 自由 - 圆形的 这 地方 ;

有些人随意地拖着它们在周围走来走去；

[sʌm; səm] [ˈbreɪdɪd] [ˈlðər] [ɪn][ə; eɪ] [treɪs] ;
Some braided others in a trace ;
一些 编织 其他的 在 一个 痕迹 ;

有些人把其他人编织成一条线；

[ænd; ənd] ['evri] [nɑ:t] [tu:; tə] ['seɪləz] [noʊn] ,
And every knot to sailors known ,
和 每一个 结 到 水手们 已知 ,
水手们熟知的每一种绳结，

[wʌz; wəz] ['kwɪkli] [taɪd] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] [ʃoʊn] .
Was quickly tied , and quickly shown .
曾是 迅速地 系 , 和 迅速地 所示 .
很快就被绑了起来，并迅速被展示出来。

[ðʌs] - [raʊnd] [frʌm; frəm][keɪdʒ][tu:; tə][keɪdʒ] [ðeɪ] [went] ,
Thus ' round from cage to cage they went ,
因此 - 圆形的 从 笼 到 笼 他们 去 ,
于是，他们就这样从一个笼子绕到另一个笼子。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm][tu:; tə] [smaɪl] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['kɑ:ment]
For some to smile , and some comment
为了 一些 到 微笑 , 和 一些 评论
有些人会心一笑，有些人则会发表评论。

[ɑ:n] ['neɪtʃəz] [wei] [ʌv; əv] ['di:lɪŋ] [aʊt]
On Nature's way of dealing out
在 自然的 方式 的 处理 出去
论大自然的处置方式

[tu:; tə] [ðɪs] [ə; eɪ] [teɪl] , [tu:; tə] [ðæt] [ə; eɪ] [snaʊt]
To this a tail , to that a snout
到 这 一个 尾巴 , 到 那 一个 鼻子
这个长尾巴，那个长鼻子。

[ʌv; əv]['ekstrə][lenkθ; lenθ] , [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'naɪ]
Of extra length , and then deny
的 额外的 长度 , 和 然后 否定
额外加长，然后否认

[tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] [els] [ə; eɪ] [fer] [sə'plaɪ] .
To something else a fair supply .
到 某物 别的 一个 公平的 供应 .
为其他事物提供充足的供应。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sli:pɪŋ] ['laɪən] [lɔ:ŋ]
Around the sleeping lion long
大约 这 睡眠 狮子 长的
围绕着沉睡的狮子

[ðeɪ] [stʊd] [æn; ən] ['ɪntrəstɪd] [θrɔ:ŋ] ,
They stood an interested throng ,
他们 站立 一个 感兴趣的 人群 ,
他们聚集在一起，引起了一大群人的兴趣。

[dɪ'beɪtɪŋ] [ɔ:(r)] [ɪts] [streŋθ] [ʌv; əv] [lɪm] ,
Debating o'er its strength of limb ,
辩论 超过 它是 力量 的 肢 ,
争论其肢体力量，

[ɪts] ['hevi] [meɪn] [ɔ:r] ['vɪzɪdʒ] [grɪm] .
Its heavy mane or visage grim .
它是 重的 鬃毛 或者 面容 严峻 .
它浓密的鬃毛或狰狞的面容。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ber] [ænd; ənd]['taɪgər] [graʊld] ,
But when the bear and tiger growled ,
但 什么时候 这 熊 和 老虎 咆哮 ,
但当熊和老虎发出咆哮声时，

[ænd; ənd] [wɒlf] [ænd; ənd][lɪŋks][ɪn] ['kɔːrəs] [haʊld] ,
And wolf and lynx in chorus howled ,

和 狼 和 猞猁 在 合唱 嚎叫 ,

狼和猞猁齐声嚎叫，

[ænd; ənd] ['staːtɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts]['broʊkən] [sliːp] ,
And starting from its broken sleep ,

和 开始 从 它是 破碎的 睡觉 ,

从它破碎的睡眠开始，

[ðə; ði] ['mɑːnərk] [rouz][wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [liːp] ,
The monarch rose with sudden leap ,

这 君主 玫瑰 和 突然 飞跃 ,

君主突然跃起，

[ænd; ənd] , ['baʊndɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['rɑːkɪŋ] [keɪdʒ] ,
And , bounding round the rocking cage ,

和 , 边界 圆形的 这 摇滚 笼 ,

然后，它绕着摇晃的笼子蹦来蹦去，

[wɪð; wɪθ] ['lɪftɪd] [meɪn] , [aɪ 'tiː] [rɔːrd] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] ,
With lifted mane , it roared with rage ,

和 抬起 鬃毛 , 它 咆哮 和 愤怒 ,

它鬃毛高扬，愤怒地咆哮着。

[ænd; ənd] [θrʌst] [ɪts] [pɔːz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][bɑːz] ,
And thrust its paws between the bars ,

和 推力 它是 爪子 之间 这 酒吧 ,

并将爪子伸入栏杆之间，

[ʌn'tɪl] [aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði][stɑːrz] ,
Until it seemed to shake the stars ,

直到 它 似乎 到 摇 这 明星 ,

直到它似乎撼动了星辰，

[ə; eɪ]['pænɪk] [siːzd] [ðə; ði] ['braʊnɪz] [ɔːl] ,
A panic seized the Brownies all ,

一个 恐慌 查获 这 布朗尼蛋糕 全部 ,

所有小女童军都陷入了恐慌。

[ænd; ənd][aʊt] [ðeɪ] ['skæmpəd] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɔːl] ,
And out they scampered from the hall ,

和 出去 他们 四处逃窜 从 这 大厅 ,

于是他们七嘴八舌地跑出了大厅。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [fɪrd] [ɪn'kɔːʃəs] [men]
As if they feared incautious men

作为 如果 他们 害怕 不谨慎 男人

仿佛他们惧怕那些鲁莽的人。

[hæd; həd] [bɪlt] [tuː] [freɪl] [ə; eɪ] ['prɪzn] [pen] ;
Had built too frail a prison pen ;

有 建造 也 脆弱 一个 监狱 笔 ;

监狱设施建造得太脆弱了；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ænd; ənd][waɪld] ,
And though the way was long and wild ,

和 尽管 这 方式 曾是 长的 和 荒野 ,

虽然道路漫长而崎岖，

[wɪð; wɪθ][ˈɑːbstək(ə)lɪz] [bɪˈfɔːr] [ðəm; ðəm][paɪld] ,
With obstacles before them piled ,
和 障碍 前 他们 堆积 ,

他们面前障碍重重，

[ðeɪ] [ˈnevər] [ˈhɔːltɪd] [ɪn][ðer; ðər][rʌn]
They never halted in their run
他们 绝不 停止 在 他们的 跑步

他们奔跑的脚步从未停歇。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ðɪ] [ˈfɔːrɪst] [jeɪd] [ðeɪ] [wʌn] .
Until the forest shade they won .
直到 这 森林 阴影 他们 韩元 .

直到他们冲进森林的阴凉处，他们才取得了胜利。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 710]
[页 -]

[第710页]

[ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] .
A LETTER FROM A LITTLE BOY .
一个 信 从 一个 小的 男生 .

一个小男孩的来信。

[dɪr] [ˌesˈtiː] . [ˈnɪkələs] : [aɪ][waɪnt][tuː; tə] [tel] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ʌnd][ˈgɜːlz] [əˈbaʊt] [maɪ] [tuː] [pets] .
Dear St . Nicholas : I want to tell little boys and girls about my two pets .
亲爱的 英石 : 尼古拉斯 : 我 想 到 告诉 小的 男孩们 和 女孩们 关于 我的 二 宠物 .

亲爱的圣尼古拉斯：我想给小男孩和小女孩们讲讲我的两只宠物的故事。

[wʌn] [ɪz][ə; eɪ][hen] .
One is a hen .
一 是 一个 母鸡 .

其中一只就是母鸡。

[ʃiː; ʃɪ][laɪvz; lɪvz][ɔːl] [əˈloʊn] , [ænd; ʌnd] [liːvz] [hɜːr; hər] [kuːp] [ˈevri] [naɪt] , [ænd; ʌnd][ˈgoʊz][ɪn][ðə; ðɪ][bɑːrn]
She lives all alone , and leaves her coop every night , and goes in the barn
她 生活 全部 独自的 , 和 树叶 她 合作社 每一个 夜晚 , 和 去 在 这 谷仓
,
/
/
/
/

她独自生活，每天晚上离开鸡舍，走进谷仓。

[ænd; ʌnd] [flaɪz] [ʌp][ɑːn][oʊld][ˈdʒɪmz] [bæk] , [ænd; ʌnd] [sliːps] [ðer; ðər][ɔːl] [naɪt] .
and flies up on old Jim's back , and sleeps there all night .
和 苍蝇 向上 在 老的 吉姆的 后退 , 和 睡觉 那里 全部 夜晚 .

然后飞到老吉姆的背上，在那里睡了一整夜。

[oʊld][ˈdʒɪm][ɪz][ə; eɪ] [hɔːrs] .
Old Jim is a horse .
老的 吉姆 是 一个 马 .

老吉姆是一匹马。

[oʊld][ˈdʒɪm][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈblæŋkɪt] [fɔːr; fər][koʊld] [naɪts] .
Old Jim has a blanket for cold nights .
老的 吉姆 有 一个 毯子 为了 寒冷的 夜晚 .

老吉姆有条毯子，用来抵御寒冷的夜晚。

[aɪˈtiː][ɪz][æn; ən][oʊld]
It is an old
它 是 一个 老的

这是一个古老的

[wʌn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][aɪ ˈti:][ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p] ,
one , and there is a hole in it on the top ,
一 , 和 那里 是 一个 洞 在 它 在 这 顶部 ,
一个 , 顶部有个洞 ,

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][hen] [wɔ:ks] [ɔ:l] [əˈraʊnd] [tɪl] [ʃi:; ʃi][faɪndz] [ðæt] [hoʊl] ,
and the old hen walks all around till she finds that hole ,
和 这 老的 母鸡 散步 全部 大约 直到 她 发现 那 洞 ,
老母鸡四处寻找, 直到找到那个洞。

[ænd; ənd][pʊts][hɜ:r; hər] [fi:t] [ɪn][ðer; ðər] [wer] [aɪ ˈti:][ɪz][wɔ:rm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wi:; wi][faɪnd][hɜ:r; hər]
and puts her feet in there where it is warm , and there we find her
和 放置 她 脚 在 那里 在哪里 它 是 温暖的 , 和 那里 我们 寻找 她
[ˈevri] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
every morning :
每一个 早晨 :
她把脚伸进温暖的地方, 我们每天早上都能在那里看到她。

[maɪ] [ˈʌðər] [ˈfʌni] [pet][ɪz][æn; ən][oʊld][kæt] , [neɪmd] [ˈkæθərin] .
My other funny pet is an old cat , named Catharine .
我的 其他 有趣的 宠物 是 一个 老的 猫 , 命名 凯瑟琳 .
我另一只有趣的宠物是一只老猫, 名叫凯瑟琳。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][ˈoʊnli] [θri:] [fi:t] , [bʌt; bət][aɪ] [laɪkt] [hɜ:r; hər][dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][ˈevər][dɪd] ,
She has only three feet , but I liked her just as well as I ever did ,
她 有 仅有的 三 脚 , 但 我 喜欢 她 只是 作为 出色地 作为 我 曾经 做过 ,
她只有三只脚, 但我对她的喜爱却一如既往。

[tɪl] [læst] [ˈsʌmər] , [wen] [wʌn] [ˈmɔ:rnɪŋ] [wi:; wi] [faʊnd] [ðə; ði][bɜ:rd] - [keɪdʒ] [dɔ:r] [pʊʃt] [ɪn] ,
till last summer , when one morning we found the bird - cage door pushed in ,
直到最后的 夏天 , 什么时候 一 早晨 我们 成立 这 鸟 - 笼 门 推动 在 ,
直到去年夏天的一天早上, 我们发现鸟笼门被推开了。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜ:rd][wʌz; wəz] [ɡɔ:n] .
and the bird was gone .
和 这 鸟 曾是 已消失 .
鸟儿不见了。

[wi:; wi][hæv; həv] [əˈnʌðər] [kæt] .
We have another cat .
我们 有 其他 猫 :
我们家还有一只猫。

[wi:; wi][dəʊnt] [noʊ] [bʌt; bət][ðə; ði][bɜ:rd] [flu:] [əˈweɪ] ; [bʌt; bət] [hu:] [pʊʃt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ɪn] ?
We don't know but the bird flew away ; but who pushed the door in ?
我们 不 知道 但 这 鸟 飞翔 离开 ; 但 WHO 推动 这 门 在 ?
我们不知道是谁, 但鸟儿飞走了; 可是是谁推开了门呢?

[aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ˈeni] [kæts][soʊ] [wel] [naʊ] .
I don't like any cats so well now .
我 不 喜欢 任何 猫 所以 出色地 现在 .
我现在不太喜欢猫了。

[jʊr; jər] [frend] ,
Your friend ,
你的 朋友 ,
你的朋友,

[ˈrælf; reɪf]

Ralph
拉尔夫

拉尔夫

[ˈdɪr] [ˌes ˈti:] . [ˈnɪkələs] :

Dear St . Nicholas :
亲爱的 英石 : 尼古拉斯 :

亲爱的圣尼古拉斯:

[ə; eɪ] [ˈsædɜː] [teɪl] [aɪ] [ˈnevər] [hɜːrd] !

A sadder tale I never heard !
一个 更悲伤 故事 我 绝不 听到 !

我听过最悲伤的故事!

[dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [pʊr] [ˈlɪt(ə)] [bɜːrd] !

Just think of that poor little bird !
只是 思考 的 那 贫穷的 小的 鸟 !

想想那只可怜的小鸟吧!

[ˈræɫfs] [bɜːrd] [wʌz; wəz] [kɪld] , — [aɪ] [seɪ] [soʊ] , [flæt] , —

Ralph's bird was killed , — I say so , flat , —
拉尔夫的 鸟 曾是 被杀 , — 我 说 所以 , 平坦的 , —

拉尔夫的鸟死了, ——我这么说, 很肯定, ——

[baɪ] [ðæt] [θri:] - [ˈfʊtɪd] [slɑɪ] [oʊld] [kæt] !

By that three - footed sly old cat !
经过 那 三 - 有脚的 狡猾 老的 猫 !

看在那个狡猾的三脚老猫的份上!

[naʊ] , [aɪm] [ə; eɪ] [ˈdʒentlmənli] [pʌp] ,

Now , I'm a gentlemanly pup ,
现在 , 我是 一个 绅士风度 小狗 ,

现在, 我是一只彬彬有礼的小狗。

[ænd; ænd] [aɪ] [seɪ] [kæts] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈlɒkt] [ʌp] .

And I say cats should be locked up .
和 我 说 猫 应该 是 已锁定 向上 .

我认为应该把猫关起来。

[fɔːr; fər] [ˈevri] [taɪm] [aɪ] [wɔːk] [ðə; ði] [stri:t] ,

For every time I walk the street ,
为了 每一个 时间 我 走 这 街道 ,

每次我走在街上,

[ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [kæts] [aɪm] [ʃʊr] [tuː; tə] [mi:t] .

A crowd of cats I'm sure to meet .
一个 人群 的 猫 我是 当然 到 见面 .

我肯定会遇到一群猫。

[ðeɪ] [ˈrʌmp(ə)] [ʌp] [maɪ] [smuːð] , [kliːn] [koʊt] ,

They rumple up my smooth , clean coat ,
他们 皱巴巴 向上 我的 光滑的 , 干净的 外套 ,

它们弄皱了我光滑干净的外套,

[ðeɪ] [spɔɪl] [maɪ] [ˈkɑːlər] , [skrætʃ] [maɪ] [θroʊt] ,

They spoil my collar , scratch my throat ,
他们 剧透 我的 衣领 , 划痕 我的 喉 ,

它们弄脏了我的衣领, 刮伤了我的喉咙。

[ðeɪ] [rʌʃ] [ænd; ænd] [pʊʃ] , [ænd; ænd] [tiːz] [ænd; ænd] [wɜːrl] ,

They rush and push , and tease and whirl ,
他们 匆忙 和 推 , 和 逗 和 旋转 ,

他们冲撞、推搡、戏弄、旋转,

[ænd; ənd] [pʊl] [maɪ] [ɪrɪz] [ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv][kɜːr] . —
And pull my ears all out of curl . —
和 拉 我的 耳朵 全部 出去 的 卷曲 . —

把我的耳朵都从卷曲的状态中拉出来。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɑːn] [fɔːr] [legz][æz; əz] [ruːd]
There's nothing on four legs as rude
有 没有什么 在 四 腿 作为 粗鲁的

没有比这更粗鲁的四足动物了。

[æz; əz][kæts][ænd; ənd] ['kɪtnz] [ɑːr; ər] .
As cats and kittens are .
作为 猫 和 小猫 是 .

就像猫和小猫一样。

[jɔːrɪz] ,
Yours ,
此致 ,

此致，

[duːd] .
Dude .
兄弟 .

老兄。

[,piː 'dʒiː] - -]
[Pg 712]
[页 -]

[第712页]

[dʒæk] - [ɪn] - [ðə; ði] - ['pʊlpɪt] .
JACK - IN - THE - PULPIT .
杰克 - 在 - 这 - 讲坛 .

讲坛上的杰克。

[daɪr] [dʒæk] - [ɪn] - [ðə; ði] - ['pʊlpɪt] :
Dear Jack - in - the - Pulpit :
亲爱的 杰克 - 在 - 这 - 讲坛 :

亲爱的讲坛上的杰克：

[ɪf] [aɪ] [drʌm] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
If I drum in the house ,
如果 我 鼓 在 这 房子 ,

如果我在屋里打鼓，

" [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [nɔɪz] [juː; jʊ] [meɪk] !
" Oh , what a noise you make !
" 哦 , 什么 一个 噪音 你 制作 !

“哦，你发出的声音真大！ ”

" [saɪz] ['mæmə] .
" Sighs Mamma .
" 叹息 妈妈 .

妈妈叹了口气。

" - [weɪk] !
" Baby'll wake !
" - 唤醒 !

“宝宝要醒了！ ”

" [ɪf] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ɡriːn]
" If in the garden green
" 如果 在 这 花园 绿色的

“如果在花园里

[aɪ] [drʌm] , [ˈaʊə; ɑːr] [ˈbrɪdʒɪt] [kraɪz] :
I drum , our Bridget cries :
我 鼓 , 我们的 布里奇特 哭泣 :

我敲着鼓, 我们的布里奇特哭喊着:

" [jɪl] [ˈmæk] - [em ˈiː] [spaɪl] [ðə; ði] [paɪz]
" Ye'll mak ' me spile the pies
" 叫喊 制作 - 我 桩子 这 馅饼

“你们会让我把馅饼弄洒的。”

[ænd; ʌnd] [keɪks] !
And cakes !
和 蛋糕 !

还有蛋糕!

[aɪ][kæn; kən][nɑːt] [θɪŋk] !
I can not think !
我 能 不是 思考 !

我无法思考!

[ðæt] [druːm] [disˈtrɔɪz] [em ˈiː] [wɪt] !
That droom destroys me wit !
那 梦境 摧毁 我 有 !

那个梦境让我崩溃了!

[biː; bi] [ɔːf] , [em ˈiː] , — [ɔːr] [kwɪt] !
Be off , me b'y , — or quit !
是 离开 , 我 经过 , — 或者 辞职 !

滚开, 宝贝儿——或者干脆辞职!

" [ɪf] [aɪ] [drʌm] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] ,
" If I drum in the street ,
" 如果 我 鼓 在 这 街道 ,

“如果我在街上打鼓,

[aʊt] [kʌmz] [mɪs] [ˈpiːtəz] , [kwɪk] ,
Out comes Miss Peters , quick ,
出去 来 错过 彼得斯 , 快的 ,

彼得斯小姐迅速走了出来。

[ænd; ʌnd] [sez] [hɜːr; həɹ] [mɑː] [ɪz] [sɪk] ;
And says her ma is sick ;
和 说道 她 玛 是 生病的 ;

她说她妈妈生病了;

[ɔːr] [ˈdɑːktər] [ˈdænjəl] [braʊn]
Or Doctor Daniel Brown
或者 医生 丹尼尔 棕色的

或者丹尼尔·布朗博士

[kɔːlz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈwɪndəʊ] : " [bʌb] ,
Calls from his window : " Bub ,
呼叫 从 他的 窗户 : " 泡泡 ,

他窗户里传来呼喊声: “巴布,

[ðæt] [ˈdredf(ə)l] [rʌb] - [ə; eɪ] - [dʌb]
That dreadful rub - a - dub
那 可怕 擦 - 一个 - 配音

那可怕的搓手歌

[kənˈfjuːzɪz] [maɪ] [aɪˈdiːəz] .
Confuses my ideas .
令人困惑 我的 想法 :

这让我思路混乱。

[maɪ][ˈsɜ:rmən][ɪz][nɑ:t] [dʌn] .
My sermon is not done .
我的 讲道 是 不是 完毕 :

我的讲道还没结束。

[rʌn] [ɑ:n] , [maɪ][ˈlɪt(ə)] [sʌn] !
Run on , my little son !
跑步 在 , 我的 小的 儿子 !

跑吧, 我的小儿子!

" [ðə; ði] [kri:ps] [krɔ:l] [ʌp][maɪ] [bæk]
" The creeps crawl up my back
" 这 令人毛骨悚然 爬行 向上 我的 后退

那些虫子爬上了我的背

[wen] [aɪ][eɪ 'em] [sti:l] , [ænd; ənd]
When I am still , and
什么时候 我 是 仍然 , 和

当我静止不动时,

[oʊ] ,
oh ,
哦 ,

哦,

[ˈnoʊbə:di] [si:mz] [tu:; tə] [noʊ]
Nobody seems to know
无人 似乎 到 知道

似乎没人知道

[haʊ] [ˈveri] [ˈtaɪərd][aɪ][get]
How very tired I get
如何 非常 疲劳的 我 得到

我感觉非常疲惫

[wɪˈðəʊt] [sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] [nɔɪz] ,
Without some sort of noise ,
没有 一些 种类 的 噪音 ,

如果没有某种噪音,

[sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪnˈdʒɔɪz] !
Such as a boy enjoys !
这样的 作为 一个 男生 享受 !

就像男孩喜欢的那样!

[ləst] [ˈsʌməɪ] , [ɑ:n][ðə; ði][fɑ:rm] ,
Last summer , on the farm ,
最后的 夏天 , 在 这 农场 ,

去年夏天, 在农场里,

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə][dʒʌmp][ænd; ənd] [ʃaʊt] ,
I used to jump and shout ,
我 用过的 到 跳 和 喊 ,

我以前常常又跳又喊,

[fɔ:r; fər] [ˈgrænpɑ:] [ˈɑ:stɜ-haʊt]
For Grandpa Osterhout
为了 爷爷 奥斯特豪特

致奥斯特豪特爷爷

[ænd; ənd] [ˈgrænma:] [bəʊθ][ɑ:r; ər] [def] .
And Grandma both are deaf .
和 奶奶 两个都 是 聋 :

奶奶和她丈夫都是聋人。

[bʌt; bət] [su:n] [sʌm; səm] ['nebəz] [keɪm]
But soon some neighbors came
但 很快 一些 邻居 来了

但不久之后，一些邻居来了。

[ænd; ənd] [sed] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [eɪm] ,
And said it was a shame ,
和 说 它 曾是 一个 耻辱 ,

他说这很可惜。

[ðə; ðɪ] [wei] [aɪ] [skerd] [ðem; ðəm] [ɔ:l] .
The way I scared them all .
这 方式 我 害怕的 他们 全部 .

我把他们都吓了一跳。

[ðeɪ] [kɔ:ld] [maɪ] [ʃaʊts] " [waɪld] [jelz] ,
They called my shouts " wild yells ,
他们 称为 我的 喊叫 " 荒野 喊叫 ,

他们称我的喊叫声为“狂野的喊叫声”，

" [ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] " ['spelz]
" And asked if I had " spells
" 和 问 如果 我 有 " 咒语

然后问我是否有“咒语”

" [ɔ:r] " [fɪts] , [ɔ:r] ['eniθɪŋ] .
" Or " fits , or anything .
" 或者 " 适合 , 或者 任何事物 .

或者“合适”，或者任何东西。

" [ju:; jʊ] [si:] , [groʊn] ['pi:p(ə)l] [ɔ:l]
" You see , grown people all
" 你 看 , 生长 人们 全部

你看，成年人都

[fər'get] [ðeɪ] [wʌnz] [wɜ:r; wər] [smɔ:l] .
Forget they once were small .
忘记 他们 一次 是 小的 .

忘记它们曾经很小的时候吧。

[naʊ] , ['ɪznt] [ðer; ðər] [wʌn] [pleɪs]
Now , isn't there one place
现在 , 不是 那里 一 地方

现在，难道就没有一个地方吗？

[wer] " - " [tʰaɪərd] [bɔɪz]
Where " wriggley " tired boys
在哪里 " - " 疲劳的 男孩们

疲惫的男孩们在哪里？“扭扭乐”

[kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] ['stʌnɪŋ] [nɔɪz]
Can make a stunning noise
能 制作 一个 令人惊叹的 噪音

能发出惊人的声音

[ænd; ənd] [pleɪ] [waɪld] ['ɪndʒən] - [tʃɪ:f] ,
And play wild Injun - chief ,
和 玩 荒野 印第安人 - 首席 ,

扮演狂野的印第安酋长，

[ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendəns] - [deɪ] ,
And Independence - day ,
和 独立 - 天 ,

还有独立日，

[ænd; ənd][nɑ:t][bi:; bi][sent] [ə'wei] ?
And not be sent away ?
和 不是 是 发送 离开 ?

不会被遣送走？

[ɔ:r][wʌz; wəz][ðæt] [pleɪs] [left] [aʊt] ?
Or was that place left out ?
或者 曾是 那 地方 左边 出去 ?

或者那个地方被遗漏了？

[dɪr] [dʒæk] , [pli:z] [tel] [em 'i:] [tru:] ;
Dear Jack , please tell me true ;
亲爱的 杰克 , 请 告诉 我 真的 ;

亲爱的杰克，请告诉我真相；

[aɪv] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][ju:; jʊ] .
I've confidence in you .
我已经 信心 在 你 .

我信任你。

[jʊr; jər] [frend] [wɪ'ðəʊt] [end] ,
Your friend without end ,
你的 朋友 没有 结尾 ,

你永远的朋友，

[ˈtɑ:mi] .
Tommy .
汤米 .

汤米。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['tʌtʃɪŋ] ['rɪpɪs] , [maɪ] ['hɪərə] , [ænd; ənd] [ˈtɑ:mi] [hæz; həz][maɪ] ['hɑ:rti]
This is a very touching epistle , my hearers , and Tommy has my hearty
这 是 一个 非常 接触 书信 , 我的 听众 , 和 汤米 有 我的 爽朗
[ˈsɪmpəθi] .
sympathy .
同情 .

各位听众，这是一封非常感人的信，我对汤米深表同情。

[ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz][hi:; hi][ɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] ,
There must be such a place as he is looking for ,
那里 必须 是 这样的 一个 地方 作为 他 是 寻找 为了 ,

他所寻找的地方一定存在。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['di:kən] [sez] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [laɪf][hi:; hi][hæz; həz] ['nevər]
though the Deacon says that in the course of a long life he has never
尽管 这 执事 说道 那 在 这 课程 的 一个 长的 生活 他 有 绝不
[ˈhæpənd] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ɪg'zækt][lɒs'kæləti] .
happened upon the exact locality .
发生 之上 这 精确的 地点 .

虽然执事说，在他漫长的一生中，他从未偶然发现过确切的地点。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [sku:l] - [mæm, mɑ:m, məm] , [tu:] , [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv]
According to the Little School - ma'am , too , it is not described in any of
根据 到 这 小的 学校 - 女士 , 也 , 它 是 不是 描述 在 任何 的
[ðə; ði] [dʒi'ɒgrəfɪz] ;
the geographies ;
这 地理 ;

据小老师说，任何地理学著作中都没有描述过这个地方；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [sez] [ðæt] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ɔ:l] [kən'sɜ:rnd] ,
but she says that , for the sake of all concerned ,
但 她 说道 那 , 为了 这 清酒 的 全部 担心的 ,

但她表示，为了所有相关人员的利益，

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈveri] [dɪˈzaɪərəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [ˈpærədəɪs][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [ˈdrʌmə] [bɔɪz] [ʃəd; ʃəd][biː; bi]
it is very desirable that the missing paradise of little drummer boys should be
它是非常理想的那这丢失的天堂的小的鼓手男孩们应该 是
[dɪˈskʌvəd] ;
discovered ;
发现 ;

非常希望能够发现失落的小鼓手们的天堂；

— [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈdiːkən] [ædz] , " [pər'hæps] [ðæts] [waɪ] [ðə; ði] [ɡroʊn] [foʊk] [wɪ] [tuː; tə][faɪnd]
— to which the Deacon adds , " Perhaps that's why the grown folk wish to find
— 到 哪个 这 执事 添加 , " 也许 那就是 为什么 这 生长 民间 希望 到 寻找
[ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] .
the North Pole .
这 北 极 .

——执事补充道：“也许这就是成年人想要找到北极的原因吧。”

" [waɪ] [wiː; wi][aɪr; ər][əˈpɑːn] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt] ,
" While we are upon this subject ,
" 尽管 我们 是 之上 这 主题 ,

“既然我们谈到了这个话题，

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [ˈletər] [dɪˈskraɪbɪŋ] [sʌm; səm][ˈtaɪni] [ˈdrʌməz] [ðæt] [meɪk] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [nɔɪz]
here is a letter describing some tiny drummers that make almost as much noise
这里 是 一个 信 描述 一些 微小的 鼓手 那 制作 几乎 作为 很多 噪音
[æz; əz][ˌpeɪtriˈɑːtɪk] [ˈjʌŋstəz] ,
as patriotic youngsters ,
作为 爱国 年轻人 ,

这是一封描述一些身材矮小的鼓手的信，他们发出的噪音几乎和爱国的年轻人一样大。

[ænd; ænd][duː] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˈmɪstʃɪf] .
and do quite as much mischief .
和 做 相当 作为 很多 恶作剧 .

而且会惹出不少麻烦。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkredɪt] , [haʊˈevər] ,
To his credit , however ,
到 他的 信用 , 然而 ,

但值得称赞的是，

[aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [sed] [ðæt] [ðɪs] [ˈʌðər] [smɔːl] [mjuˈzɪ(ə)n][ˈoʊnli] [meɪks] [hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] [æz; əz]
it must be said that this other small musician only makes his appearance as
它 必须 是 说 那 这 其他 小的 音乐家 仅有的 制作 他的 外貌 作为
[ə; eɪ] [ˈdrʌmə] [wʌns][ɪn] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [ˈjɪrz] .
a drummer once in seventeen years .
一个 鼓手 一次 在 十七 年 .

必须指出的是，这位小音乐家十七年来只以鼓手的身份出现过一次。

[ɪz][hiː; hi] [bent] [ɑːn] [ˈsetɪŋ] [æn; ən][ɪɡˈzæmp(ə)l] , [aɪ] [ˈwʌndər] ?
Is he bent on setting an example , I wonder ?
是 他 弯曲 在 环境 一个 例子 , 我 想知道 ?

我想知道，他是不是铁了心要杀鸡儆猴？

[hiː; hi][ɪz] [kɔːld]
He is called
他 是 称为

他被称为

[ðə; ði] [ˌsev(ə)nˈtiːn] - [jɪr] [ˈloʊkəst] .
THE SEVENTEEN - YEAR LOCUST .
这 十七 - 年 刺槐 .

十七年蝗虫。

[dɪr] [dʒæk] : [ðə; ði] [ˌsev(ə)nˈti:n] - [jɪr] [ˈloʊkəst] [ˈi:znt] [ə; eɪ] [ˈloʊkəst] [æ; ət] [ɔ:l] .

Dear Jack : The seventeen - year locust isn't a locust at all .
亲爱的 杰克 : 这 十七 年 刺槐 不是 一个 刺槐 在 全部 .

亲爱的杰克：十七年蝗虫根本不是蝗虫。

[ðɪs] [meɪ] [si:m] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] , [bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [ɪz] [tru:] , [ˌnevəðəˈles] .

This may seem a strange thing to say , but it is true , nevertheless .
这 可能 似乎 一个 奇怪的 事物 到 说 , 但 它 是 真的 , 尽管如此 .

这话听起来或许很奇怪，但却是事实。

[ðə; ði] [ˈloʊkəst] [lʊks] [ˈveri] [mʌt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈgræʃhɑ:pər] , [waɪl] [ðə; ði] [ˌsev(ə)nˈti:n] - [jɪr] [sɪˈkeɪdə] ,

The locust looks very much like a grasshopper , while the seventeen - year cicada ,
这 刺槐 看起来 非常 很多 喜欢 一个 蚱蜢 , 尽管 这 十七 年 蝉 ,

蝗虫看起来很像蚱蜢，而十七年蝉，

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [ˈɪnˌsekt] [ˈprɑ:pər] [neɪm] ,

which is the insect's proper name ,
哪个 是 这 昆虫的 恰当的 姓名 ,

这是这种昆虫的正式名称。

[lʊks] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [mɔ:r] [laɪk] [ə; eɪ] [dʒaɪˈɡæntɪk] [flaɪ] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] .

looks a great deal more like a gigantic fly than anything else .
看起来 一个 伟大的 交易 更多的 喜欢 一个 巨大 飞 比 任何事物 别的 .

它看起来更像一只巨大的苍蝇，而不是其他任何东西。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [sɪˈkeɪdə] [wɪtʃ] [kʌmz] [ˈevri] [jɪr] , [ænd; ænd] [ɪz] [ˈɔ:lsoʊ] [ˈrɔ:ŋli] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [ˈloʊkəst] .

There is a cicada which comes every year , and is also wrongly called a locust .
那里 是 一个 蝉 哪个 来 每一个 年 , 和 是 还 错 称为 一个 刺槐 .

有一种蝉每年都会出现，也被错误地称为蝗虫。

[ˈenɪbɑ:di] [hu:] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [əˈbaʊt] [ˈhɑ:rɪvɪst] - [taɪm] [hæz; həz] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ʃrɪl]

Anybody who has been in the country about harvest - time has heard the shrill
任何人 WHO 有 到过 在 这 国家 关于 收成 - 时间 有 听到 这 尖锐

[nɔɪz] [meɪd] [baɪ] [ðɪs] [sɪˈkeɪdə] [ænd; ænd] [ˈprɑ:bəbli] [hæz; həz] [kʌm] [əˈpɑ:n] [hɪz; ɪz] [kæst] - [ɔ:f] [ʃel]

noise made by this cicada and probably has come upon his cast - off shell
噪音 制成 经过 这 蝉 和 大概 有 来 之上 他的 投掷 - 离开 壳

[ˈstɪkɪŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [fens] - [reɪl] [ɔ:r] [ə; eɪ] [tri:] - [trʌŋk] .

sticking to a fence - rail or a tree - trunk .
粘性 到 一个 栅栏 - 轨 或者 一个 树 - 树干 .

在收获季节前后到过乡下的人，都听过这种蝉发出的尖锐叫声，而且很可能在栅栏或树干上发现过它蜕下的壳。

[ðə; ði] [ˌsev(ə)nˈti:n] - [jɪr] [sɪˈkeɪdə] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈkʌz(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʌn] - [jɪr] [tʃæp] ; [ðoʊ] ,

The seventeen - year cicada is a cousin of the one - year chap ; though ,
这 十七 年 蝉 是 一个 表哥 的 这 一 年 小伙子 ; 尽管 ,

十七年蝉是一年蝉的近亲；然而，

[æz; əz] [hi:; hi] [kʌmz] [ˈoʊnli] [wʌns] [ɪn] [ˈevri] [ˌsev(ə)nˈti:n] [ˈjɪrz] , [hi:; hi] [ɪz] [ˈprɑ:bəbli] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [fɑ:r] -

as he comes only once in every seventeen years , he is probably only a far -
作为 他 来 仅有的 一次 在 每一个 十七 年 , 他 是 大概 仅有的 一个 远的 -

[əˈweɪ] [ˈkʌz(ə)n] .

away cousin .
离开 表哥 .

由于他每十七年才来一次，所以他很可能只是一个远房表亲。

[ˈfænsɪ] [ˈspendɪŋ] [ðə; ði] [best] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [laɪf] [praʊlɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] [ˌʌndərˈgraʊnd]

Fancy spending the best part of your life prowling about in the darkness underground
想要 开支 这 最好的 部分 的 你的生活 潜行 关于 在 这 黑暗 地下

[ænd; ænd] [ðen] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [ˈɪntu:;] [ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈɡɔ:rdʒəs] [per] [ʌv; əv] [wɪŋz] ,

and then coming up into the sunlight with a gorgeous pair of wings ,
和 然后 未来 向上 进入 这 阳光 和 一个 华丽的 一对 的 翅膀 ,

想象一下，你生命中最美好的时光都在黑暗的地下世界里游荡，然后突然长出一双美丽的翅膀，重见天日，那该是多么美妙的事情！

[ˈoʊnli][tuː; tə][daɪ][ɪn][ə; eɪ] [ˈɔːrt] [ˈtaɪm] !
only to die in a short time !
仅有的 到 死 在 一个 短的 时间 !

却在很短的时间内死去！

[ðæt][ɪz] [wʌt] [ðə; ði] [ˌsev(ə)nˈtiːn] - [jɪr] [sɪˈkerdə] [dʌz] .
That is what the seventeen - year cicada does .
那 是 什么 这 十七 - 年 蝉 做 .

这就是十七年蝉的习性。

[ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [fɜːrst] [pleɪs] ,
In the very first place ,
在 这 非常 第一的 地方 ,

首先，

[aɪˈtiː][ɪz][æn; ən] [eg] [wɪtʃ] [ɪts] [ˈmʌðər] [dɪˈpɒzɪts] [ɪn][ə; eɪ][ˈtaɪni] [hoʊl] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtwɪɡ] .
it is an egg which its mother deposits in a tiny hole in a twig .
它 是 一个 蛋 哪个 它是 母亲 存款 在 一个 微小的 洞 在 一个 枝条 .

这是雌鸟产在树枝上的一个小洞里的卵。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [aɪˈtiː] [meɪks] [ɪts] [wei] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [eg] [ænd; ənd][ˈdrɒːps][tuː; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] ,
In a few weeks it makes its way out of the egg and drops to the ground ,
在 一个 很少 周 它 制作 它是 方式 出去 的 这 蛋 和 滴 到 这 地面 ,

几周后，它会破壳而出，落到地上。

[ˈɪntuː] [wɪtʃ] [aɪˈtiː] [ˈbɜːəʊz] ,
into which it burrows ,
进入 哪个 它 洞穴 ,

它钻入其中，

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [aɪˈtiː] [rɪˈmeɪnz] [fɔːr; fər] [ˈnɪrli] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] [aɪˈtiː][ɪz] [prɪˈperd] [fɔːr; fər]
and in which it remains for nearly seventeen years before it is prepared for
和 在 哪个 它 遗迹 为了 几乎 十七 年 前 它 是 准备 为了

[laɪf] [əˈbʌv] [ɡraʊnd] .
life above ground .
生活 多于 地面 .

它在洞穴中停留了近十七年，之后才被准备好迎接地面上的生活。

[wen] , [æt; ət][ləst] , [aɪˈtiː][ɪz] [ˈredi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [braɪt] [ˈsʌnlʌɪt] ,
When , at last , it is ready for the bright sunlight ,
什么时候 , 在 最后的 , 它 是 准备好 为了 这 明亮的 阳光 ,

当它最终准备好迎接明媚的阳光时

[aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi][wʌn] [fʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ˈɔːr][aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ten] [fiːt] [diːp] [ɪn][ðə; ði]
it may be one foot from the surface or it may be ten feet deep in the
它 可能 是 一 脚 从 这 表面 或者 它 可能 是 十 脚 深的 在 这

[ɡraʊnd] .
ground .
地面 .

它可能离地表只有一英尺，也可能深埋地下十英尺。

[ɪn] [ˈiːðər] [keɪs] [aɪˈtiː] [brɪˈɡɪnz] [tuː; tə][dɪɡ] [ˈʌpwərd] [ʌnˈtɪl] [aɪˈtiː][ˈfaɪndz][ɪts] [wei] [aʊt] ,
In either case it begins to dig upward until it finds its way out ,
在 任何一个 案件 它 开始 到 挖 向上 直到 它 发现 它是 方式 出去 ,

无论哪种情况，它都会开始向上挖掘，直到找到出路。

[wen] [aɪˈtiː] [klaɪmz] [ʌp][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ˈtriː] [ænd; ənd] [ˈfɑːsənz] [ɪtˈself] [baɪ][ɪts] [ʃɑːrp] [ˈklɔːz] [tuː; tə][ə; eɪ]
when it climbs up the nearest tree and fastens itself by its sharp claws to a
什么时候 它 攀登 向上 这 最近的 树 和 扣 本身 经过 它是 锋利的 爪子 到 一个

[liːf] [ˈɔːr] [ˈtwɪɡ] .
leaf or twig .
叶子 或者 枝条 .

它会爬上最近的树，用锋利的爪子把自己固定在树叶或树枝上。

[ðer; ðær][aɪ 'ti:] [weɪts] [ʌn'tɪl] [ɪts] [bæk] [splɪts] ['oʊpən] , [ænd; ənd][br'hoʊld] !
There it waits until its back splits open , and behold !
那里 它 等待 直到 它是 后退 分裂 打开 , 和 看哪 !

它就在那里等待, 直到背部裂开, 然后, 瞧!

[aɪ 'ti:] [ɪ'mi:diətli] [krɔ:lz] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪt'self] , [soʊ][tu:; tə] [spi:k] .
it immediately crawls out of itself , so to speak .
它 立即地 爬行 出去 的 本身 , 所以 到 说话 .

可以说, 它立刻就从自身中爬了出来。

[ðə; ði] [nu:] ['ɪnsekt] [ɪz] [ə; eɪ] [sɔ:ft] , [dʌl] ['feləʊ] [æt; ət] [fɜ:rst] ,
The new insect is a soft , dull fellow at first ,
这 新的 昆虫 是 一个 柔软的 , 乏味的 同伴 在 第一的 ,

这种新发现的昆虫起初看起来柔软而乏味。

[bʌt; bət][hi:; hi] [grəʊz] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['stɔ:riŋ] [ʌp] ['enərdʒi] [fɜ:r; fər] [sev(ə)n'ti:n] ['jɪrz]
but he grows as if he had been storing up energy for seventeen years
但 他 生长 作为 如果 他 有 到过 存储 向上 活力 为了 十七 年

[fɜ:r; fər][dʒʌst] [ðæt] [wʌn] ['pɜ:rpəs] .
for just that one purpose .
为了 只是 那 一 目的 .

但他长得好像十七年来一直在积蓄能量, 就是为了这个目的。

[wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['aʊər] , [tu:] [perz] [ʌv; əv][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [wɪŋz] [hæv; həv] [grəʊn] ,
Within an hour , two pairs of most beautiful wings have grown ,
之内 一个 小时 , 二 对 的 最多 美丽的 翅膀 有 生长 ,

不到一个小时, 两对最美丽的翅膀就长出来了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] [mɔ:r] [aɪ 'ti:][hæz; həz] [br'kʌm] [hɑ:rd][ænd; ənd] ['æktɪv] .
and in a few hours more it has become hard and active .
和 在 一个 很少 小时 更多的 它 有 变得 难的 和 积极的 .

几个小时后, 它就变得坚硬而活跃起来。

[ðə; ði] ['fi:meɪl] [si'keɪdəz] [ɑ:r; ər] ['kwəɪət] [ɪ'nʌf] ,
The female cicadas are quiet enough ,
这 女性 蝉 是 安静的 足够的 ,

雌蝉的声音很小,

[bʌt; bət][ðə; ði] ['meɪlz] [ɑ:r; ər][æz; əz] ['nɔɪzi] [æz; əz][soʊ] ['meni] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ] [nu:] [drʌmz] .
but the males are as noisy as so many little boys with new drums .
但 这 男性 是 作为 嘈杂 作为 所以 许多 小的 男孩们 和 新的 鼓 .

但雄性动物们却像许多拿着新鼓的小男孩一样吵闹。

[ɪn'di:d] , [ðeɪ] [du:][hæv; həv] [drʌmz] [ðəm'selvz] .
Indeed , they do have drums themselves .
的确 , 他们 做 有 鼓 他们自己 .

事实上, 他们自己也有鼓。

[dʒʌst] ['ʌndər] [ðer; ðær] [wɪŋz] [ɑ:r; ər] [drʌmz] [meɪd] [ʌv; əv] ['ʃaɪni] ['membreɪn] [æz; əz] ['bju:tɪf(ə)l] [æz; əz]
Just under their wings are drums made of shiny membrane as beautiful as
只是 在下面 他们的 翅膀 是 鼓 制成 的 闪亮的 膜 作为 美丽的 作为

[waɪt] [sɪlk] ,
white silk ,
白色的 丝绸 ,

它们翅膀下方是闪亮的膜状鼓, 像白色丝绸一样美丽。

[ænd; ənd] [ði:z] [ɑ:r; ər] [kept] ['rætlɪŋ] ['ɔ:lmoʊst] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] .
and these are kept rattling almost all the time .
和 这些 是 保留 嘎嘎作响 几乎 全部 这 时间 .

而且它们几乎一直都在发出嘎嘎作响的声音。

[wʌn] [sɪ'keɪdə] [kæən; kən] [meɪk] [nɔɪz] [ɪ'hʌf] ;
One cicada can make noise enough ;
一 蝉 能 制作 噪音 足够的 ;

一只蝉就能发出足够大的噪音；

[bʌt; bət] [ɪ'mædʒɪn] [ðə; ði] [dɪn] [ʌv; əv] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɔ:l] ['gʊʊɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
but imagine the din of millions of them all going at the same time .
但 想象 这 din 的 百万 的 他们 全部 去 在 这 相同的 时间 .

但想象一下数百万台机器同时运转的喧嚣声。

[,aɪ 'ti:] [saʊndz] [æz; əz] [ɪf] [ɔ:l] [ðə; ði]
It sounds as if all the

它 声音 作为 如果全部 这

听起来好像所有的

[,pi: 'dʒi:] - []
[Pg 713]
[页 -]

[第 713 页]

['frɑ:gz] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [hæd; həd] [kʌm] [tə'geðər] [tu:; tə] [traɪ] [tu:; tə] [draʊn] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
frogs in the country had come together to try to drown the noise of a

青蛙 在 这 国家 有 来 一起 到 尝试 到 溺水 这 噪音 的 一个

[sɔ:] - [mɪl] .
saw - mill .
锯 - 磨 .

全国的青蛙们聚集在一起，试图淹没锯木厂的噪音。

[naʊ] [,aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [sɔ:] - [mɪl] [ju:; jʊ] [hɪr] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['frɑ:gz] .
Now it is the saw - mill you hear , and now the frogs .
现在 它 是 这 锯 - 磨 你 听到 , 和 现在 这 青蛙 .

现在你听到的是锯木厂的声音，现在又是青蛙的声音。

[,aɪ 'ti:] [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] [bɪg] ['stɔ:ri] [tu:; tə] [seɪ] ['mɪljənz] ,
It sounds like a big story to say millions ,

它 声音 喜欢 一个 大的 故事 到 说 百万 ,

说涉及数百万美元，听起来像是个大新闻。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [gʊʊ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [wʊdz] [wer] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ,
but if you could go into the woods where they are ,

但 如果 你 可以 去 进入 这 树林 在哪里 他们 是 ,

但如果你能进入他们所在的树林，

[ju:; jʊ] [maɪt] [bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] ['bɪljənz] .
you might be willing to say billions .
你 可能 是 愿意的 到 说 数十亿 .

你或许愿意说是数十亿。

[aɪ] [hæv; həv] ['kaʊntɪd] ['ʊʊvər] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [kæst] - [ɔ:f] ['felz] [ɑ:n] [wʌn] [smɔ:l] [tri:] ,
I have counted over a thousand cast - off shells on one small tree ,

我 有 计数 超过 一个 千 投掷 - 离开 贝壳 在 一 小的 树 ,

我在一棵小树上数出了上千个被丢弃的贝壳。

[ænd; ənd] [ɑ:n] [wʌn] [bɜ:rtʃ] [li:f] [aɪ] [hæv; həv] [si:n] [twelv] ['felz] .
and on one birch leaf I have seen twelve shells .
和 在 一 桦木 叶子 我 有 已见 十二 贝壳 .

我在一片桦树叶上看到了十二枚贝壳。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [z:rθ] [ɪn][sʌm; səm][ˈpleɪsɪz][ɪz][laɪk][ə; eɪ] [sɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊlɪz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]
And the earth in some places is like a sieve from the holes made by the
和 这 地球 在 一些 地方 是 喜欢 一个 筛 从 这 孔 制成 经过 这
[si'keɪdəz][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] .
cicadas as they came out .
蝉 作为 他们 来了 出去 .

有些地方的土壤就像筛子一样，上面布满了蝉飞出来时留下的洞。

[bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:ɪ] [wi:ks] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɪnsektz] - [fɜ:rst] [ə'pɪrəns] [ðer; ðər] [egz] [hæv; həv]
But within a few weeks from the insects ' first appearance their eggs have
但 之内 一个 很少 周 从 这 昆虫 - 第一的 外貌 他们的 鸡蛋 有
[bɪn] [leɪd][ænd; ʌnd][ðə; ði][si'keɪdəz][hæv; həv][ɔ:l] [daɪd] .
been laid and the cicadas have all died .
到过 铺设 和 这 蝉 有 全部 死亡 .

但从这些昆虫首次出现到它们产卵，短短几周内，蝉就全部死亡了。

[ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər] [ˈi:tn] [baɪ][ðə; ði][bɜ:rdz][ænd; ʌnd] [ˈtʃɪkɪnz] ,
A great many of them are eaten by the birds and chickens ,
一个 伟大的 许多 的 他们 是 吃 经过 这 鸟类 和 鸡 ,
其中很多都被鸟类和鸡吃掉了。

[bʌt; bət][məʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈsɪmpli] [kæn; kən][nɑ:t][lɪv; laɪv] [ˈeni] [bɔ:ŋɡər] .
but most of them simply can not live any longer .
但 最多 的 他们 简单地 能 不是 居住 任何 更长 .
但他们中的大多数人已经无法继续活下去了。

[jɔ:rz] [ˈtru:li] ,
Yours truly ,
此致 真的 ,
敬上，

[dʒɑ:n][ɑ:r] . [ˈkɔriəl]
John R . Coryell
约翰 拉 . 科里尔
约翰·R·科里尔

" [ðə; ði] [greɪt] [ˈlʌbər] [ˈloʊkəst] .
" **THE GREAT LUBBER LOCUST .**
" 这 伟大的 笨蛋 刺槐 .
“大蝗虫。”

" [æz; əz][aɪ ˈti:] [ə'pɪrɪz] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [kɔrjɛlz] [ˈletər] [ðæt] [ðə; ði] [sev(ə)n'ti:n] - [jɪr] [sɪ'keɪdə][ɪz]
" **As it appears from Mr . Coryell's letter that the seventeen - year cicada is**
" 作为 它 出现 从 先生 : 科里尔的 信 那 这 十七 - 年 蝉 是
[ˈoʊnli][æn; ən] [ɪmɪ'teɪʃn] [ˈloʊkəst] ,
only an imitation locust ,
仅有的 一个 模仿 刺槐 ,
“从科里尔先生的信中可以看出，十七年蝉只不过是一种模仿蝗虫的昆虫。”

[aɪ][æɪ; ʃəl] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [ˈpɔ:rtrət] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] [hu:] [ɪz] , [pər'hæps] ,
I shall give you a portrait of another member of the family who is , perhaps ,
我 将 给 你 一个 肖像 的 其他 成员 的 这 家庭 WHO 是 , 也许 ,
我将向您展示另一位家庭成员的画像，他或许是.....

[mɔ:r] [ˈnɪrli] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈɪnsekt][hi:; hi][ɪz] [neɪmd] [ˈæftər] .
more nearly related to the insect he is named after .
更多的 几乎 有关的 到 这 昆虫 他 是 命名 后 .
与他名字所指的昆虫关系更近。

[æ̃t; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , [hi:; hi][ɪz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [mɔ:r] [laɪk][ə; eɪ] [ˈgræʃhɑ:pər] [ðæn; ðən][ɪz][ðə; ði] [ˌsev(ə)nˈti:n] -
At all events , he is certainly more like a grasshopper than is the seventeen -
在 全部 活动 , 他 是 当然 更多的 喜欢 一个 蚱蜢 比 是 这 十七 -
[jɪr] [sɪ'keɪdə] .
year cicada .
年 蝉 .

总之，他肯定更像蚱蜢，而不是十七年蝉。

[ðə; ði] [ˈgræʃhɑ:pər] [ðæt] [laɪvz; livz][ɪn] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [ˈfeləʊ] [tu:; tə][hɑ:p] ,
The grasshopper that lives in this part of the world is a fine fellow to hop ,
这 蚱蜢 那 生活 在 这 部分 的 这 世界 是 一个 美好的 同伴 到 跳 ,
生活在这一地区的蚱蜢跳跃能力很强。

[æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] , [bʌt; bət][hi:; hi] [ɔ:lweɪz] [laɪts] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
as you know , but he always lights on his feet ,
作为 你 知道 , 但 他 总是 灯 在 他的 脚 ,
正如你所知，他总是身手敏捷。

[ænd; ənd] [lʊks] [æz; əz] [kəm'pəʊzd] [ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [i:z] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd]
and looks as composed and as much at his ease as if he had
和 看起来 作为 由 和 作为 很多 在 他的 舒适 作为 如果 他 有
[wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t][ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈdɪgnɪfaɪd] [ˈmænər] .
walked to the spot in the most dignified manner .
步行 到 这 点 在 这 最多 凝重 方式 .
他看起来镇定自若，仿佛是以最庄重的姿态走到这里的。

[wel] , [naʊ] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [ˈpɪktʃər] !
Well , now look at this picture !
出色地 , 现在 看 在 这 图片 !
好，现在看看这张照片！

[si:] [wʌn][əb'sɜ:rd] [ˈfeləʊ] [ˈlaɪɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [ˈpɔɪŋ] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [lɔ:n]
See one absurd fellow lying on his back and pawing the air with all his long
看 一 荒诞 同伴 说谎 在 他的 后退 和 爪子 这 空气 和 全部 他的 长的
[legz] ,
legs ,
腿 ,
看，一个滑稽的家伙仰面躺着，用他那长长的腿在空中胡乱挥舞着。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] , [laɪk][ə; eɪ][ˈsɜ:rkəs] [klaʊn] , [ˈstændɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfu:lɪ] [ɡri:n] [hed] .
and another , like a circus clown , standing on his own foolish green head .
和 其他 , 喜欢 一个 马戏团 小丑 , 常设 在 他的 自己的 愚蠢 绿色的 头 .
另一个则像马戏团小丑一样，倒立着自己愚蠢的绿色脑袋。

[wʊd] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ði:z] [ˈɔ:kwərd] [ænd; ənd] [rɪ'dɪkjələs] [ˈkri:tʃərz] [bɔ:r] [ˈeni] [rɪ'leɪf(ə)nʃɪp] [tu:; tə]
Would you think these awkward and ridiculous creatures bore any relationship to
会 你 思考 这些 尴尬的 和 荒谬的 生物 钻孔 任何 关系 到
[ðə; ði] [ɡreɪv] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhɒpəz] [hu:] [ˈdʒentli] [ə'laɪt] [ɑ:n][jʊr; jər] [kloʊðz] [æz; əz][ju:; jʊ] [rʌn] [θru:] [ðə; ði]
the grave little hoppers who gently alight on your clothes as you run through the
这 严重 小的 料斗 WHO 轻轻地 点燃 在 你的 衣服 作为 你 跑步 通过 这
[ɡræs] ,
grass ,
草 ,
你觉得这些笨拙滑稽的小家伙和那些在你奔跑穿过草地时轻轻落在你衣服上的严肃的小跳蚤有什么关系吗？

[stɑ:p][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tu:; tə] [ster] [æt; ət][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ɡreɪt] [ˈɡɑ:g(ə)l] [aɪz] ,
stop a moment to stare at you with their great goggle eyes ,
停止 一个 片刻 到 盯 在 你 和 他们的 伟大的 护目镜 眼睛 ,
它们会停下来，用那双大眼睛盯着你看，

[ænd; ʌnd] [ðen] [teɪk] [li:v] [wɪ'ðəʊt] ['seɪɪŋ] " [gʊd] - ['mɔ:rnɪŋ] " ?
and then take leave without saying " good - morning " ?
和 然后 拿 离开 没有 说 " 好的 - 早晨 " ?

然后连句“早上好”都不说就走了？

[hi:; hi][ɪz][noʊ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kʌz(ə)n] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] , [frʌm; frəm][ðə; ði][fa:r] [west] ,
He is no less than a cousin , I assure you , from the Far West ,
他 是 不 较少的 比 一个 表哥 , 我 保证 你 , 从 这 远的 西方 ,
我向你保证, 他就像我的远在西部的一位表亲一样。

[ðə; ði] [greɪt] [pleɪnz] [wer] [fju:] [bi:sts] , [bɜ:rdz] , [ɔ:r] ['ɪnsektz] [kæn; kən][faɪnd] [ɪ'hʌf] [tu:; tə][lɪv; laɪv]
the great plains where few beasts , birds , or insects can find enough to live
这 伟大的 平原 在哪里 很少 野兽 , 鸟类 , 或者 昆虫 能 寻找 足够的 到 居住
[ə'pɑ:n] .
upon :
之上 :

广袤的平原上, 很少有野兽、鸟类或昆虫能够找到足够的食物生存。

[ðɪs] ['feləʊ] [dʌz] [nɑ:t] ['sʌfə] [fɔ:r; fər] [fu:d] ; [hi:; hi][ɪz][ðə; ði] [bɪgɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli][ɪn] [ə'merɪkə] ,
This fellow does not suffer for food ; he is the biggest of his family in America ,
这 同伴 做 不是 遭受 为了 食物 ; 他 是 这 最大 的 他的 家庭 在 美国 ,
这个人不愁吃穿; 他是家族里在美国最大的人。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] ['kjʊəriəs] [pə'fɔ:mənsɪz] [hæv; həv] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] ['sevrəl] [neɪmz] .
and his curious performances have brought him several names .
和 他的 好奇的 表演 有 带来 他 一些 姓名 .

他奇特的表演为他赢得了许多名字。

[baɪ][sʌm; səm] ['pi:p(ə)] [hi:; hi][ɪz] [kɔ:ld] " [ðə; ði] ['klʌmzi] ['græshɑ:pər] ,
By some people he is called " the clumsy grasshopper ,
经过 一些 人们 他 是 称为 " 这 笨拙 蚱蜢 ,
有些人称他为“笨拙的蚱蜢”,

" [ænd; ʌnd][baɪ] ['ʌðər] [hi:; hi][ɪz] [dʌbd] " [ðə; ði] [greɪt] ['ʌbər] ['loʊkəst] , " [waɪl] [baɪ][ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk]
" and by others he is dubbed " the great lubber locust , " while by the scientific
" 和 经过 其他的 他 是 被誉为 " 这 伟大的 笨蛋 刺槐 , " 尽管 经过 这 科学
[men] ,
men ,
男人 ,

其他人称他为“大笨蝗虫”, 而科学家们则称他为“大笨蝗虫”。

[æz; əz]['ju:zuəl] , [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['lætn] [neɪm] .
as usual , he has been given a long Latin name .
作为 通常 , 他 有 到过 给定 一个 长的 拉丁 姓名 .

和往常一样, 他被赋予了一个很长的拉丁名字。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然,

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][soʊ] ['i:gər] [tu:; tə] [noʊ] [aɪ 'ti:] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [wɪʃ] [tu:; tə][faɪnd][aɪ 'ti:] [aʊt] [fɔ:r; fər]
you will be so eager to know it that you will wish to find it out for
你 将要 是 所以 渴望的 到 知道 它 那 你 将要 希望 到 寻找 它 出去 为了
[jɔ:r'selvz] !
yourselves !
你们自己 !

你们会非常渴望知道答案, 以至于想要亲自去发现!

[ðə; ði] [dɔ:g] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [kwɪr] ['græshɒpəz] .
THE DOG AND THE QUEER GRASSHOPPERS .
这 狗 和 这 酷儿 蚱蜢 .

狗和古怪的蚱蜢。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ɪz][təʊld][ʌv; əv][ə; eɪ][dɔ:ɡ] [ðæt] [wʌz; wəz][fa:nd][ʌv; əv] ['snæpɪŋ] [ʌp]
By the way , a story is told of a dog that was fond of snapping up
经过 这 方式 , 一个 故事 是 讲述 的 一个 狗 那 曾是 喜爱 的 啪啪 向上
[ˈɡræs,hɒpəz] ,
grasshoppers ,
蚱蜢 ,

对了, 还有一个关于一只特别喜欢捕食蚱蜢的狗的故事。

[ænd; ənd] ['i:tɪŋ] [ðem; ðəm] .
and eating them :
和 吃 他们 :

然后吃掉它们。

[ɪn][wʌŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒə:nɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['mæstə] ,
In one of his journeys with his master ,
在 一 的 他的 旅程 和 他的 掌握 ,

在他与师父的一次旅途中,

[hi:; hi] ['tʃænst] [tu:; tə][fɔ:l] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [kwɪr] ['græs,hɒpəz] — [ðə; ði] ['lʌbə] ['loukəsts] .
he chanced to fall among those queer grasshoppers — the lubber locusts .
他 偶然 到 落下 之中 那些 酷儿 蚱蜢 — 这 笨蛋 蝗虫 :

他偶然落入了那些奇特的蚱蜢——笨蝗虫之中。

[æz; əz][hi:; hi][ræn] [ə'bi:ŋ] [θru:] [ðə; ði] [græs] , [hɪz; ɪz] [fi:t] ['sta:rtɪd] [ʌp] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klʌmzi]
As he ran along through the grass , his feet started up hundreds of the clumsy
作为 他 跑 沿着 通过 这 草 , 他的 脚 开始 向上 数百 的 这 笨拙
[ˈfeləʊz] ,
fellows ,
伙伴们 ,

他沿着草地奔跑, 吓得数百个笨拙的家伙跳了起来。

[ænd; ənd] , [ɪn] ['traɪŋ] [tu:; tə][dʒʌmp] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] , [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [ɪn] [ɡru:ps] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm]
and , in trying to jump out of his way , they came down in groups upon him
和 , 在 尝试 到 跳 出去 的 他的 方式 , 他们 来了 向下 在 团体 之上 他
,
:
,

为了躲开他, 他们成群结队地扑向了他。

[æz; əz][ju:; jʊ] [si:] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃə] .
as you see in the picture .
作为 你 看 在 这 图片 :

如图所示。

[sʌm; səm] [stʊd] [ɑ:n][ðer; ðər] ['hedz] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] ; ['ʌðər] [tɜ:rnd] ['sʌmərsɔ:lt] ['oʊvər][hɪz; ɪz]
Some stood on their heads upon his back ; others turned somersaults over his
一些 站立 在 他们的 头部 之上 他的 后退 ; 其他的 转向 空翻 超过 他的
[ɪrɜ:] ,
ears ,
耳朵 ,

有的倒立在他背上; 有的在他耳朵上翻跟头。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [strʌk] [hɪm; ɪm] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
and a few struck him full in the face .
和 一个 很少 击 他 满的 在 这 脸 :

其中几颗子弹正中他的面部。

[br'saɪdz] ['bi:ɪŋ] [ɪm'pɜ:rt(ə)nənt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['veri] [lɑ:rdʒ] ,
Besides being impertinent they were very large ,
除了 存在 无礼 他们 是 非常 大的 ,

除了傲慢无礼之外, 它们体型也非常庞大。

[i:tʃ] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [taɪmz] [ðə; ði] [saɪz] [ænd; ənd] [weɪt] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈmɑ:dɪst] [ˈlɪt(ə)]
each two or three times the size and weight of one of our modest little
每个 二 或者 三 时代 这 尺寸 和 重量 的 一 的 我们的 谦虚的 小的
[ˈhɒpəz] .
hoppers .
料斗 .

每个都是我们小型料斗的两到三倍大小和重量。

[soʊ] [pʊr] [tɑ:m] [wʌz; wəz] [fɜ:rst] [əˈnɔɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [skerd] .
So poor Tom was first annoyed , and then scared .
所以 贫穷的 汤姆 曾是 第一的 恼怒 , 和 然后 害怕的 .

可怜的汤姆先是生气，然后害怕。

[wʌn] [ɔ:r] [tu:] , [ɔ:r] [i:v(ə)n] [hæf] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] , [hi:; hi] [kʊd; kəd] [i:t] [ʌp] [ɔ:r] [draɪv] [əˈweɪ] ,
One or two , or even half a dozen , he could eat up or drive away ,
一 或者 二 , 或者 甚至 一半 一个 打 , 他 可以 吃 向上 或者 驾驶 离开 ,
他可以吃掉一两个，甚至五六个，也可以把他们赶走。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [wɜ:r; wər] [tu:] [ˈmeni] ,
but a hundred were too many ,
但 一个 百 是 也 许多 ,

但一百个还是太多了。

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [tɑ:m] [dra:pt] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [teɪl] [ænd; ənd] [ræn] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,
and at last Tom dropped his head and tail and ran for his life ,
和 在 最后的 汤姆 掉落 他的 头 和 尾巴 和 跑 为了 他的 生活 ,
最后，汤姆低着头，夹着尾巴，拼命逃命。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈmæstər] [skəʊldɪd] ,
while his master scolded ,
尽管 他的 掌握 责骂 ,

当他的主人责骂时，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈmæstəz] [frend] [læft] [æt; ət] [ðə; ði] [draʊl] [saɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɪɡ] [dɔ:ɡ] [ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ]
and his master's friend laughed at the droll sight of a big dog running away
和 他的 硕士学位 朋友 笑了 在 这 滑稽 视线 的 一个 大的 狗 跑步 离开

[frʌm; frəm] [ˈɡræs,hɒpəz] .
from grasshoppers .
从 蚱蜢 .

主人的朋友看到一只大狗被蚱蜢追赶的滑稽景象，哈哈大笑。

[[pi:ˈdʒi:] -]
[**Pg 714**]
[页 -]

[第714页]

[ðə; ði] [ˈletər] - [bɑ:ks] .
THE LETTER - BOX .
这 信 - 盒子 .

信箱。

[kəntˈrɪbjʊ:təz] [ɑ:r; ər] [rɪˈspektfəli] [ɪnˈfɔ:rmd] [ðæt] , [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] 1st [ʌv; əv] [dʒu:n] [ænd; ənd] [ðə; ði]
Contributors are respectfully informed that , between the 1st of June and the
贡献者 是 尊敬 知情的 那 , 之间 这 1st 的 六月 和 这
15th [ʌv; əv] [sepˈtembər] ,
15th of September ,
15th 的 九月 ,

敬告各位投稿人，在6月1日至9月15日期间，

[ˈmænjʊskɹɪpts] [kæn; kən] [nɑ:t] [kənˈvi:nɪəntli] [bi:; bi] [ɪɡˈzæmɪnd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] [ʌv; əv] [esˈti:] . [ˈnɪkələs] .
manuscripts can not conveniently be examined at the office of St . Nicholas .
手稿 能 不是 方便 是 检查 在 这 办公室 的 英石 . 尼古拉斯 .

在圣尼古拉斯办公室查阅手稿并不方便。

[ˈkɑːnsɪkwentli] , [ðʊz] [huː] [dɪˈzaɪər][tuː; tə][ˈfeɪvər][ðə; ði] [ˈmæɡəziːn] [wɪð; wɪθ][ˌkɑːntrəˈbjʊːfənz] [wɪl] [pliːz]
Consequently , those who desire to favor the magazine with contributions will please
最后 , 那些 WHO 欲望 到 偏爱 这 杂志 和 贡献 将要 请
[poʊˈspoun] [ˈsendɪŋ] [ðer; ðər][emˈesɪz] .
postpone sending their MSS .
推迟 发送 他们的 MSS .

因此，有意向本刊投稿的各位读者请推迟寄送稿件。

[ʌnˈtɪl] [ˈæftər][ðə; ði][ləst] - [neɪmd] [deɪt] .
until after the last - named date .
直到 后 这 最后的 - 命名 日期 .

直到最后指定的日期之后。

[ɪf] [siː] . [ef] . [eɪtʃ] . [wɪl] [send][juːˈes][hɜːr; hər] [əˈdres] ,
If C . F . H . will send us her address ,
如果 C . F . H . 将要 发送 我们 她 地址 ,

如果CFH能把她的地址发给我们，

[wiː; wi][æɪ; jəl] [ˈɡlædli] [ˈfɔːrwəd][tuː; tə][hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈletərz] [sent][juːˈes][baɪ] [ˈriːdɜːz] [ʌv; əv]
we shall gladly forward to her a number of letters sent us by readers of
我们 将 乐意 向前 到 她 一个 数字 的 信件 发送 我们 经过 读者 的
[esˈtiː] . [ˈnɪkələs] ,
St . Nicholas ,
英石 . 尼古拉斯 ,

我们将乐意把《圣尼古拉斯》读者寄给我们的一些信件转交给她。

[ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈkwɪrɪ] .
in answer to her query .
在 回答 到 她 询问 .

为了回答她的问题。

[lɑː] [ˈkres(ə)nt] .
La Crescent .
拉 新月 .

拉克雷森特。

[dɪr] [esˈtiː] . [ˈnɪkələs] : [waɪl] [ˈriːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði][noʊˈvembər] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][esˈtiː] . [ˈnɪkələs] [əˈbaʊt] "
Dear St . Nicholas : While reading in the November number of St . Nicholas about "
亲爱的 英石 . 尼古拉斯 : 尽管 阅读 在 这 十一月 数字 的 英石 . 尼古拉斯 关于 "
[ˈaʊər; ɑːr][dʒoʊ] ,
Our Joe ,
我们的 乔 ,

亲爱的圣尼古拉斯：我在阅读十一月刊的《圣尼古拉斯》杂志上关于“我们的乔”的文章时，

" [aɪ] [θɔːt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][esˈtiː] . [ˈnɪkələs] [ˈriːdɜːz] [wʊd] [biː; bi] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈhɪrɪŋ]
" I thought some of the St . Nicholas readers would be interested in hearing
" 我 想法 一些 的 这 英石 . 尼古拉斯 读者 会 是 感兴趣的 在 听力
[əˈbaʊt] [ˈaʊər; ɑːr][dʒoʊ] .
about our Joe .
关于 我们的 乔 .

“我想圣尼古拉斯的一些读者会对我们的乔的故事感兴趣。”

[ˈaʊər; ɑːr][dʒoʊ][ɪz][ə; eɪ][ˈbrɒŋkəʊ][ˈpoʊni] [ðæt] [brɪˈbɔːnd] [tuː; tə] [reɪn] - [ɪn] - [ðə; ði] - [feɪs] ,
Our Joe is a Broncho pony that belonged to Rain - in - the - face ,
我们的 乔 是 一个 支气管 小马 那 属于 到 雨 - 在 - 这 - 脸 ,

我们的乔是一匹野马，它以前属于“雨中之脸”。

[ə; eɪ] [tʃiːf] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ˈsɪtɪŋ] [ˈbɔɪlz] [ˈbændz] .
a chief in one of Sitting Bull's bands .
一个 首席 在 一 的 坐着 公牛的 乐队 .

坐牛部落的一位酋长。

[wen] [ðə; ði] [ˈpəʊnɪz] [wɜːr; wər] [ˈteɪkən] [ænd; ənd] [ˈdrɪvŋ] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈdroʊv] ,
When the ponies were taken and driven down in a drove ,
什么时候 这 小马 是 已采取 和 驱动 向下 在 一个 驾驶 ;
当小马被赶走并成群结队地驱赶下去时,

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈdʒoʊ] [ɡɑːt] [luːs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [kɔːt] [ˈsʌmwər] [nɪr] [hɪr] .
Our Joe got loose from the others and was caught somewhere near here .
我们的 乔 得到 松动的 从 这 其他的 和 曾是 捕捉 某处 靠近 这里 .
我们的乔从其他人身边跑了出来, 在附近被抓住了。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈdʒoʊ] , [bʌt; bət] [wen] [ˈpɑːpə] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [ˈhoʊm] [ænd; ənd] [wiː; wi] [sɔː] [haʊ]
His name was Joe , but when Papa brought him home and we saw how
他的 姓名 曾是 乔 , 但 什么时候 爸爸 带来 他 家 和 我们 锯 如何
[ˈlɪt(ə)] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ,
little he was ,
小的 他 曾是 ;
他名叫乔, 但当爸爸把他带回家, 我们看到他那么小的时候,

[wiː; wi] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [ˈlɪt(ə)] [ˈdʒoʊ] ,
we called him Little Joe ,
我们 称为 他 小的 乔 ;
我们叫他小乔,

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [ˈroʊd] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [went] [soʊ] [ˈiːzi] [wiː; wi] [neɪmd] [hɪm; ɪm] [ˈlɪt(ə)] [ˈdʒoʊ] [ˈdændi] .
and when we rode him he went so easy we named him Little Joe Dandy .
和 什么时候 我们 骑 他 他 去 所以 简单的 我们 命名 他 小的 乔 花花公子 .
我们骑他的时候, 他走得很轻松, 所以我们给他取名叫小乔·丹迪。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [red] [kɑːrt] [wiː; wi] [kɔːl] [ðə; ði] [ˈdʌmp] , [tuː; tə] [draɪv] [hɪm; ɪm] [ɪn] .
We have a little red cart we call the dump , to drive him in .
我们 有 一个 小的 红色的 大车 我们 称呼 这 倾倒 ; 到 驾驶 他 在 .
我们有一辆叫做“垃圾车”的小红车, 用来把他赶进去。

[hiː; hi] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfʌni] [ˈlɪt(ə)] [ˈfeləʊ] [ðæt] [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [hæz; həz] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [lʊk]
He is such a funny little fellow that everybody has to take a second look
他 是 这样的 一个 有趣的 小的 同伴 那 大家 有 到 拿 一个 第二 看
[æt; ət] [hɪm; ɪm] .
at him :
在 他 :
他真是个滑稽的小家伙, 每个人都忍不住要多看他一眼。

[aɪ] [eɪ ˈem] [faɪv] [fiːt] [tɔːl] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [ɑːr; ər] [naːt] [kwaɪt] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [maɪn] ;
I am five feet tall , and his shoulders are not quite as high as mine ;
我 是 五 脚 高的 , 和 他的 肩膀 是 不是 相当 作为 高的 作为 矿 ;
我身高五英尺, 他的肩膀没有我的高;

[hɪz; ɪz] [her] [ɪn] [ˈwɪntər] [ɪz] [æz; əz] [θɪk] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈbʌfəˌloʊz] ; [hɪz; ɪz] [teɪl] [ˈtʌtʃɪz] [ðə; ði]
his hair in winter is as thick and long as a buffalo's ; his tail touches the
他的 头发 在 冬天 是 作为 厚的 和 长的 作为 一个 布法罗的 ; 他的 尾巴 触摸 这
[ɡraʊnd] ,
ground ,
地面 ,
冬天, 他的毛发像水牛的毛发一样浓密而长; 他的尾巴拖到地上。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [meɪn] [hæŋz] [faːr] [daʊn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] ,
and his mane hangs far down on his shoulders ,
和 他的 鬃毛 悬挂 远的 向下 在 他的 肩膀 ;
他的鬃毛长长地垂在肩上。

[ænd; ənd] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [stʌk] [fʊl] [ʌv; əv] [bəːrs] [ɪn] [ˈsʌmə] .
and is always stuck full of burrs in summer .
和 是 总是 卡住 满的 的 刺果 在 夏天 .
夏天的时候总是沾满了刺果。

[hɪz; ɪz] ['kʌlər] [ɪz] ['aɪərn] - [greɪ] , [ɪf] [ɪts] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət] [ɪts] [hɑ:rd][tu:; tə] [tel] [wʌt] ['kʌlər] [hi:; hi][ɪz] .
His color is iron - gray , if it's anything , but it's hard to tell what color he is .
他的 颜色 是 铁 - 灰色的 , 如果 它是 任何事物 , 但 它是 难的 到 告诉 什么 颜色 他 是 .
如果要形容他的毛色的话, 应该是铁灰色, 但很难说他到底是什么颜色。

[aɪ][hæd; həd][maɪ] ['pɪktʃər] ['teɪkən][ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] ,
I had my picture taken on horseback ,
我 有 我的 图片 已采取 在 马背 ,
我拍了一张骑马的照片,

[ænd; ənd][hi:; hi] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['redi] [tu:; tə][fɔ:l] [ə'sli:p] ,
and he looks as if he was about ready to fall asleep ,
和 他 看起来 作为 如果 他 曾是 关于 准备好 到 落下 睡着了 ,
他看上去好像快要睡着了。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz][laɪf][ɪn][hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi] [teɪks] [ə; eɪ]['noʊ(ə)n][tu:; tə][goʊ] !
but he has life in him if he takes a notion to go !
但 他 有 生活 在 他 如果 他 需要 一个 概念 到 去 !
但他只要下定决心, 就还有一线生机!

[hi:; hi][ɪz] [mi:n] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪz] .
He is mean to the boys .
他 是 意思是 到 这 男孩们 .
他对待男生很刻薄。

[hi:; hi] [pɪkt] [maɪ] ['brʌðər] [ʌp][baɪ][ðə; ði] ['ʃouldər] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [hi:; hi]
He picked my brother up by the shoulder and shook him , and one day he
他 挑选 我的 兄弟 向上 经过 这 肩膀 和 摇晃 他 , 和 一 天 他
[kɪkt] ['pɑ:pə] .
kicked Papa .
踢 爸爸 .
他抓住我弟弟的肩膀把他拎起来摇晃, 有一天他还踢了我爸爸一脚。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — ['aʊər; ɑ:r][dʒoʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['bʌkskɪn] .
There was a pair of them — Our Joe and a Little Buckskin .
那里 曾是 一个 一对 的 他们 — 我们的 乔 和 一个 小的 鹿皮 .
它们一共两只——我们的乔和一只小鹿皮。

[ðə; ði] ['bʌkskɪn] [wʊd] [bʌnt] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [dʒoʊ] , [æz; əz][ə; eɪ]['sɪgnəl][tu:; tə][goʊ] ,
The Buckskin would bunt his head against Joe , as a signal to go ,
这 鹿皮 会 短打 他的 头 反对 乔 , 作为 一个 信号 到 去 ,
巴克斯金会用头撞乔, 作为前进的信号。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [θɪŋz] [flaɪ] !
and then they would make things fly !
和 然后 他们 会 制作 事物 飞 !
然后他们就能让东西飞起来!

['evri] [wʌn] [hu:] [nu:] [ðə; ði]['poʊni] [brɪfɔ:r] [wi:; wi][gɑ:t][hɪm; ɪm] [sez] [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['ʌɡli] ,
Every one who knew the pony before we got him says he was so ugly ,
每一个 一 WHO 知道 这 小马 前 我们 得到 他 说道 他 曾是 所以 丑陋的 ,
所有在我们得到这匹小马之前就认识它的人都说它长得很丑。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['deɪndʒərəs] [tu:; tə][goʊ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][ðə; ði]['kaɪndɪst] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ]
it was dangerous to go around him ; but he is the kindest little fellow
它 曾是 危险的 到 去 大约 他 ; 但 他 是 这 最善良的 小的 同伴
[tu:; tə][ju: 'es] .
to us .
到 我们 :
在他身边很危险; 但他对我们却是最善良的小家伙。

[ɪf] [aɪ][ɡoʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæstʃər] [wer] [hiː; hi][ɪz] , [hiː; hi] [wɪl] [ˈfɑːləʊ] [ˌem ˈiː] [ˈevriwɪr] [aɪ][ɡoʊ] .
If I go out in the pasture where he is , he will follow me everywhere I go .
如果 我 去 出去 在 这 牧场 在哪里 他 是 , 他 将要 跟随 我 到处 我 去 .
如果我走到他所在的牧场, 他就会跟着我到处走。

[wiː; wi] [θɪŋk] [ðə; ði][wɜːrld] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
We think the world of him .
我们 思考 这 世界 的 他 .
我们非常敬重他。

[ˈhoʊpɪŋ] [maɪ] [ˈletər] [ɪz][nɑːt] [tuː] [lɔːŋ] , [aɪ] [rɪˈmeɪn] ,
Hoping my letter is not too long , I remain ,
希望 我的 信 是 不是 也 长的 , 我 保持 ,
希望我的信不会太长, 我在此告别。

[ˈəʊər; ɑːr][ˈkɑːnstənt] [ˈriːdər] ,
our constant reader ,
我们的 持续的 读者 ,
我们忠实的读者,

[ert] . [siː] .
H . C .
H . C .
HC

[ˈɪˈkɑːɡoʊ] .
Chicago .
芝加哥 .
芝加哥。

[dɪr] [es ˈtiː] . [ˈnɪkələs] : [aɪ][lɪv; laɪv][ɪn] [ˈɪˈkɑːɡoʊ] ,
Dear St . Nicholas : I live in Chicago ,
亲爱的 英石 : 尼古拉斯 : 我 居住 在 芝加哥 ,
亲爱的圣尼古拉斯: 我住在芝加哥,

[wer] [ðə; ði] [bɔɪz] [pleɪ] [ˈmɑːrblz] [ˈɔːlmoʊst] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .
where the boys play marbles almost all the time in the spring .
在哪里 这 男孩们 玩 弹珠 几乎 全部 这 时间 在 这 春天 .
春天的时候, 男孩们几乎整天都在那里玩弹珠。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈferli] [ɡʊd] [ˈpleɪər] .
I am a fairly good player .
我 是 一个 相当 好的 玩家 .
我水平还不错。

[aɪ][hæv; həv][sɪks] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [fɔːr] .
I have six hundred and four .
我 有 六 百 和 四 .
我有六百零四。

[aɪ][hoʊp] [ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [riːd] [es ˈtiː] . [ˈnɪkələs] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [ɡet] [æz; əz] [ˈmeni] [ˈmɑːrblz] .
I hope the boys who read St . Nicholas will try to get as many marbles .
我 希望 这 男孩们 WHO 读 英石 : 尼古拉斯 将要 尝试 到 得到 作为 许多 弹珠 .
我希望读过圣尼古拉斯故事的男孩们能尽可能多地收集到弹珠。

[jɔːrɪz] [ˈtruːli] ,
Yours truly ,
此致 真的 ,
敬上,

[ˈtʃeʃər] [es] .
Cheshire S .
柴郡 S .
柴郡 S.

[ˈsɪti] [ʌv; əv][ˈmeksɪkoʊ] .

City of Mexico .
城市 的 墨西哥 .

墨西哥城。

[dɪr] [es ˈti:] . [ˈnɪkələs] : [aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [gɜːrɪ][ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [əˈloʊn] [wɪð; wɪθ]
Dear St. Nicholas: I am a little girl seven years old, and live alone with
亲爱的 英石 . 尼古拉斯 : 我 是 一个 小的 女孩 七 年 老的 , 和 居住 独自的 和

[maɪ] [ˈfɑːðər] ,
my father ,
我的 父亲 .

亲爱的圣尼古拉斯：我是一个七岁的小女孩，和爸爸一起生活。

[hu:] [ɪz][ə; eɪ][ˈbæptɪst] [ˈmɪʃənəri] .
who is a Baptist missionary .
WHO 是 一个 浸信会 传教士 .

他是一名浸信会传教士。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈmʌðər] , [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)] [ˈbrʌðər] , [ænd; ənd] [tu:] [ˈsɪstər] , [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [steɪts] .
I have a mother, and little brother, and two sisters, living in the States.
我 有 一个 母亲 , 和 小的 兄弟 , 和 二 姐妹 , 活的 在 这 各州 .

我的母亲、弟弟和两个妹妹都住在美国。

[aɪ][hæv; həv] [ˈlɜːrniɪd] [tuː; tə] [spel] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [θri:] [ˈpleɪsɪz] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [si:] [frʌm; frəm]
I have learned to spell the names of three places that I can see from
我 有 学习 到 拼写 这 姓名 的 三 地方 那 我 能 看 从
[ˈʌʊər; ɑːr] [ruːf] .
our roof .
我们的 屋顶 .

我已经学会拼写从我们屋顶上可以看到的三个地方的名字。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [tʃəˈpʊltə,pɛk] , [ænd; ənd][ˌpoʊ,poukɑːˈtɛpɪt] , [ænd; ənd] - .
They are Chapultepec, and Popocatepetl, and Ixiaccihuatl.
他们 是 查普尔特佩克 , 和 波波卡特佩特 , 和 - .

它们分别是查普尔特佩克火山、波波卡特佩特火山和伊西亚西瓦特尔火山。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][laːts][ʌv; əv] [streɪndʒ] [θɪŋz] [hɪr] .
There are lots of strange things here.
那里 是 很多 的 奇怪的 事物 这里 .

这里有很多奇怪的东西。

[wɪː wi] [ˈnevər] [slaɪd] [ˌdaʊnˈhɪl] [hɪr] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [snoʊ] .
We never slide downhill here, because there is no snow.
我们 绝不 滑动 下坡 这里 , 因为 那里 是 不 雪 .

这里从来不会下坡滑行，因为没有雪。

[aɪ] [laɪk] [es ˈti:] . [ˈnɪkələs] , [ɪˈspeʃəli] [ðə; ði] " [ˈbraʊnɪz] .
I like St. Nicholas, especially the "Brownies.
我 喜欢 英石 . 尼古拉斯 , 尤其 这 " 布朗尼蛋糕 .

我喜欢圣尼古拉斯，尤其是“布朗尼”。

" [edˈwɪnər][es] .
" **Edwina S** .
" 埃德温娜 S .

“埃德温娜·S.

[bi:] — — [ə; eɪ] , [en] . [dʒeɪ] .
B — — a, N : J :
B — — 一个 , N : J : .

B——a，新泽西州

[ˈdɪr] [ˌes ˈti:] . [ˈnɪkələs] : [ɪn] [ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər][ˈaʊər; ɑːr][oʊld][ˌes ˈti:] . [ˈnɪkələsɪz] [wiː; wi] [faʊnd] ,
Dear St . Nicholas : In looking over our old St . Nicholases we found ,
亲爱的 英石 : 尼古拉斯 : 在 寻找 超过 我们的 老的 英石 : 尼古拉斯 我们 成立 ;

亲爱的圣尼古拉斯：在翻阅我们旧的圣尼古拉斯画像时，我们发现，

[ɪn][ðə; ði][ˈdʒænjʊəri] [ˈnʌmbər] [fɔːr; fər] - , [ə; eɪ] [piːs] [ɪnˈtaɪtld] , " [ˈpʌpɪts] [ænd; ənd] [ˈpʌpɪt] [[oʊz]
in the January number for 1882 , a piece entitled , " Puppets and Puppet Shows
在 这 一月 数字 为了 - , 一个 片 标题 , " 木偶 和 木偶 演出
 ,
 ,
 ,

1882年1月刊登了一篇题为“木偶和木偶戏”的文章

" [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ ˈti:] [strʌk] [ˈaʊər; ɑːr][ˈfænsi] , [wiː; wi] [əˈɡriːd] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ ˈti:] .

" and as it struck our fancy , we agreed to try it .
" 和 作为 它 击 我们的 想要 , 我们 同意 到 尝试 它 :

“我们觉得这很有趣，于是决定试一试。”

[ˈæftər] [ˈsevrəl] [əˈtɛmptɪs] , [wiː; wi][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [əbˈteɪnɪŋ] [ˈveri] [ɡʊd] [ˈfɪɡjərz] .

After several attempts , we succeeded in obtaining very good figures .
后 一些 尝试 , 我们 成功了 在 获得 非常 好的 数据 :

经过多次尝试，我们终于获得了非常好的数据。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˌɪndʒəˈnuːəti][ænd; ənd][ðə; ði][plænz][ʌv; əv] [θri:] [ˈbɪzi] [breɪnz] ,

With a little ingenuity and the plans of three busy brains ,
和 一个 小的 独创性 和 这 计划 的 三 忙碌的 大脑 ,

凭借一点巧思和三个聪明人的计划，

[wiː; wi] [əˈreɪndʒd] [æn; ən] [ˈeksələnt] [skriːn] [ænd; ənd] [ˈsiːnəri] ; [ðen] ,

we arranged an excellent screen and scenery ; then ,
我们 安排 一个 出色的 屏幕 和 风景 ; 然后 ,

我们布置了绝佳的屏幕和布景；然后，

[wɪð; wɪθ] [tuː] [ʌv; əv][ˌjuː ˈes][tuː; tə][wɜːrk][ænd; ənd][wʌn][tuː; tə] [riːd] , [ðə; ði] [ˈpʌpɪts] [wɜːr; wər][set][ɪn]

with two of us to work and one to read , the puppets were set in
和 二 的 我们 到 工作 和 一 到 读 , 这 木偶 是 放 在

[ˈmoʊʃ(ə)n] .

motion .
运动 :

我们两人操作，一人阅读，木偶们开始动了起来。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈɔːdiəns] , [ðoʊ] [nɑːt][lɑːrdʒ] , [wʌz; wəz][æn; ən] [əˈpriːjətɪv] [wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [[oʊ]

Our audience , though not large , was an appreciative one , and the show
我们的 观众 , 尽管 不是 大的 , 曾是 一个 欣赏的 一 , 和 这 展示

[wʌz; wəz][ə; eɪ][ɡrænd] [səkˈses] .

was a grand success .
曾是 一个 盛大 成功 :

虽然观众人数不多，但他们都很热情，演出取得了巨大的成功。

[ðə; ði] [ˈpʌpɪts] [wɜːr; wər] [ˈkerfəli] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ][bɑːks] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [kept] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər]

The puppets were carefully placed in a box , and will be kept for another
这 木偶 是 小心 放置 在 一个 盒子 , 和 将要 是 保留 为了 其他

[entərˈteɪnmənt] .

entertainment .
娱乐 :

这些木偶被小心翼翼地放入一个盒子里，将留作下次娱乐之用。

[læst] [ˈsʌməər] [wiː; wi][ˈɡɜːlz] [meɪd] [ə; eɪ] [twaɪn] [ˈhɑʊs] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɔːrtʃərd] .

Last summer we girls made a twine house in our orchard .
最后的 夏天 我们 女孩们 制成 一个 缠绕 房子 在 我们的 果园 :

去年夏天，我们几个女孩在果园里用麻绳搭了个房子。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [kaʊz] [streɪd] [ɪn][wʌn] [ˌæftərˈnuːn] [ænd; ɐnd][ræn] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] ,
A couple of cows strayed in one afternoon and ran through the house ,
一个 夫妻 的 牛 迷路了 在 一 下午 和 跑 通过 这 房子 ,
一天下午, 几头牛走失了, 跑进了房子里。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [dʌŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] - ['ɡlɔːrɪz] ; [bʌt; bət] , [ɪn] [spaɪt]
and the chickens dug up a number of the morning - glories ; but , in spite
和 这 鸡 挖 向上 一个 数字 的 这 早晨 - 荣耀 ; 但 , 在 尽管如此
[ʌv; əv] [ðiːz] ['ɔːbstək(ə)lz] ,
of these obstacles ,
的 这些 障碍 ,
鸡还挖出了不少牵牛花; 但是, 尽管有这些困难,

[ə; eɪ] [ɡreɪt] ['meni] ['hæpi] [ˈaʊərz] [wɜːr; wər] [spent] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
a great many happy hours were spent in the house .
一个 伟大的 许多 快乐的 小时 是 花费 在 这 房子 .
他们在这个房子里度过了许多快乐时光。

[wiː; wi] [weɪt] [ɪmˈpeɪʃntli] [frʌm; frəm][wʌn] [mʌnθ] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [fɔːr; fər][jɔːr; jər] ['plez(ə)nt] ['mæɡəziːn] ,
We wait impatiently from one month to another for your pleasant magazine ,
我们 等待 不耐烦地 从 一 月 到 其他 为了 你的 令人愉快的 杂志 ,
[ænd; ɐnd][wiː; wi] [rɪˈmeɪn] ,
and we remain ,
和 我们 保持 ,
我们每个月都焦急地等待着你们精彩的杂志, 我们依然如此。

[jɔːr; jər] [ˈɪntrəstɪd] [ˈriːdɜːz] ,
Your interested readers ,
你的 感兴趣的 读者 ,
各位感兴趣的读者,

[pʊs] - [ɪn] - [buːts]
Puss - in - boots
猫 - 在 - 靴子
穿靴子的猫

['kærəbəʊs]
Carabas
卡拉巴
卡拉巴

-
Corsando
-
科尔桑多

[kəˈmɪlə] [væn] [kliːk] : [ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)l][juː; jʊ] [wɪ] [ɪz] [ɪnˈtaɪtld] " ['leɪdi] ['bɜːrθə] ,
Camilla van Kleeck : The article you wish is entitled " Lady Bertha ,
卡米拉 货车 克利克 : 这 文章 你 希望 是 标题 " 女士 伯莎 ,
卡米拉·范·克里克: 您想要的文章标题是“贝莎夫人,

" [ænd; ɐnd][wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [ɪn][esˈtiː] . ['nɪkələs] [fɔːr; fər] [dɪˈsembər] , - .
" **and was printed in St . Nicholas for December , 1880** .
" 和 曾是 打印 在 英石 : 尼古拉斯 为了 十二月 , - .
并刊登于 1880 年 12 月的《圣尼古拉斯报》。

['iːstən] , [mæs] .
Easton , Mass .
伊斯顿 , 大量的 .
马萨诸塞州伊斯顿

[ˈdɪr] [ˌes ˈtiː] . [ˈnɪkələs] :
Dear St . Nicholas :
亲爱的 英石 : 尼古拉斯 :

亲爱的圣尼古拉斯:

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] [aɪ][hæv; həv][ˈevər][ˈteɪkən][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] [aɪ][hæv; həv][ˈevər]
This is the first year I have ever taken you and the first year I have ever
这 是 这 第一的 年 我 有 曾经 已采取 你 和 这 第一的 年 我 有 曾经
[lɪvd] [ɑːn][ə; eɪ][fɑːrm] .
lived on a farm .
居住地 在 一个 农场 :

这是我第一次带你来, 也是我第一次住在农场。

[aɪ][ɪnˈdʒɔɪ] [ˈriːdɪŋ] [jɔːr; jər] [ˈstɔːrɪz] [ænd; ənd][ɪnˈdʒɔɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][fɑːrm] .
I enjoy reading your stories and enjoy living on a farm .
我 享受 阅读 你的 故事 和 享受 活的 在 一个 农场 :

我喜欢读你的故事, 也喜欢在农场生活。

[wen] [aɪ] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][æz; əz] [ˈmeni] [pets][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [aʊt] [hɪr]
When I lived in the city I could not have as many pets as I can out here
什么时候 我 居住地 在 这 城市 我 可以 不是 有 作为 许多 宠物 作为 我 能 出去 这里
.
:
.

我以前住在城里的时候, 不能像现在这样养这么多宠物。

[ˈniːðər] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][juː; jʊ] .
Neither should I have had you .
两者都不 应该 我 有 有 你 :

我也不应该拥有你。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [sent] [juː ˈes] [θruː] [ðə; ði] [ˈkaɪndnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmɪstər] . [eɪmz] ,
You are sent us through the kindness of a Mr . Ames ,
你 是 发送 我们 通过 这 仁慈 的 一个 先生 : 艾姆斯 ,

您是艾姆斯先生好心派来给我们看的。

[tuː; tə] [huːm] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [ɪkˈstend][maɪ] [θæŋks] [θruː] [jɔːr; jər] [ˈkɑːləmz] .
to whom I should like to extend my thanks through your columns .
到 谁 我 应该 喜欢 到 延长 我的 谢谢 通过 你的 列 :

我想通过您的专栏向谁表达我的谢意。

[aɪ][ˈɔːlsʊʊ] [wɪ] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ˈmeɪkɪŋ] [jɔːr; jər][ˈpeɪdʒɪz][sʊʊ] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][juː ˈes] [bɔɪz]
I also wish to thank you for making your pages so interesting to us boys
我 还 希望 到 感谢 你 为了 制作 你的 页面 所以 有趣的 到 我们 男孩们
[ænd; ənd][ˈgɜːlz] .
and girls .
和 女孩们 :

我还要感谢你们, 让你们的网页对我们这些男孩女孩来说如此有趣。

[jɔːrz] [ˈtruːli] ,
Yours truly ,
此致 真的 ,

敬上,

[ˈdʌbljuː] . [es] . [biː] .
W : S : B :
W : S : B :

WSB

[ˌes ˈtiː] . [ˈluːɪs] .
St . Louis .
英石 : 路易斯 :

圣路易斯。

[dɪr] [es 'ti:] . [ˈnɪkələs] : [aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən][ðə; ði][es 'ti:] . [ˈnɪkələs] [fɔːr; fər] [θri:] [ˈjɪrz] ,
Dear St . Nicholas : I have taken the St . Nicholas for three years ,
亲爱的 英石 : 尼古拉斯 : 我 有 已采取 这 英石 : 尼古拉斯 为了 三 年 ,
亲爱的圣尼古拉斯: 我扮演圣尼古拉斯已经三年了,

[ænd; ənd][aɪ][laɪk][aɪ 'ti:] [ˈveri] [mʌtʃ] .
and I like it very much .
和 我 喜欢 它 非常 很多 .
我很喜欢。

[aɪ] [teɪk] [aɪ 'ti:][fɔːr; fər][maɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈsɪstər] [naʊ] , [bʌt; bət] [ˈɔːlweɪz] [riːd] [aɪ 'ti:][fɜːrst][maɪ'self] ,
I take it for my little sister now , but always read it first myself ,
我 拿 它 为了 我的 小的 姐姐 现在 , 但 总是 读 它 第一的 我 ,
我现在替妹妹读这本书, 但我自己总是先读一遍。

[ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][aɪ 'ti:] [ˈveri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][soʊ] [dʌz] [maɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈsɪstər] .
and enjoy it very much , and so does my little sister .
和 享受 它 非常 很多 , 和 所以 做 我的 小的 姐姐 :
我和我的妹妹都很喜欢它。

[aɪ][send][aɪ 'ti:][tuː; tə][hɜːr; hər][baɪ][meɪl][ˈæftər][aɪ][eɪ 'em] [θruː] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
I send it to her by mail after I am through with it .
我 发送 它 到 她 经过 邮件 后 我 是 通过 和 它 :
我做完之后会邮寄给她。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [maɪ][oʊn] [ˈlɪvɪŋ] [fɔːr; fər][faɪv] [ˈjɪrz] ,
I have been making my own living for five years ,
我 有 到过 制作 我的 自己的 活的 为了 五 年 ,
我自食其力已经五年了。

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt][get] [mʌtʃ] [taɪm][tuː; tə] [riːd] .
and I do not get much time to read .
和 我 做 不是 得到 很多 时间 到 读 :
我没有太多时间读书。

[aɪ][ˈɔːlmoʊst][ˈɔːlweɪz] [riːd] [ðə; ði][es 'ti:] . [ˈnɪkələs] [ˈgoʊɪŋ][ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm][wɜːrk] ,
I almost always read the St . Nicholas going and coming from work ,
我 几乎 总是 读 这 英石 : 尼古拉斯 去 和 未来 从 工作 ,
我几乎每次上下班都会读圣尼古拉斯的故事。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [stri:t] - [kɑːr] .
as I have to take the street - car .
作为 我 有 到 拿 这 街道 - 车 :
因为我必须乘坐有轨电车。

[ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] [ə'gəʊ] , [aɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ˈswɪ:d(ə)n][ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv]
Seven years ago , I came from Sweden and could not speak a word of
七 年 前 , 我 来了 从 瑞典 和 可以 不是 说话 一个 单词 的
[ˈɪŋɡlɪ] ,
English ,
英语 ,

七年前, 我从瑞典来到这里, 一句英语都不会说。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [teɪks] [em 'i:][fɔːr; fər][æn; ən] [ə'merɪkən] .
but now everybody takes me for an American .
但 现在 大家 需要 我 为了 一个 美国人 :
但现在大家都把我当美国人了。

[ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [ˈsplendɪd] [ˈkoʊstɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsketɪŋ] [ɪn][ˈswɪ:d(ə)n] ,
There is some splendid coasting and skating in Sweden ,
那里 是 一些 灿烂 滑行 和 溜冰 在 瑞典 ,
瑞典有一些非常棒的滑冰和滑冰场所。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑ:t] [θɪŋk] [ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [hɪr] [wʊd] [ɪn'dʒʊɪ]['gʊʊɪŋ][tuː; tə] ['bɔ:rdɪŋ] - [sku:l]
but I do not think the young people here would enjoy going to boarding - school
但 我 做 不是 思考 这 年轻的 人们 这里 会 享受 去 到 登机 - 学校
[ðer; ðər] ;
there ;
那里 ;

但我认为这里的年轻人不会喜欢去那里上寄宿学校；

[æt; ət] [li:st] , [nɑ:t][ðə; ði][wʌn][aɪ] [went] [tuː; tə] .
at least , not the one I went to .
在 至少 , 不是 这 一 我 去 到 .

至少我去的那家不是。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['veri] [strikt] .
They are very strict .
他们 是 非常 严格的 .

他们非常严格。

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [wʌns] [wen] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [maɪ]['les(ə)n] ,
For instance , once when I did not know my lesson ,
为了 实例 , 一次 什么时候 我 做过 不是 知道 我的 课 ,

例如，有一次我没记住功课，

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [ʌp] [ʌn'tɪl] - [ə'klɒk, əu-] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd] ['stʌdi] [aɪ'ti:] [baɪ] ['mu:nlaɪt] ,
I had to stay up until 12 o'clock that night and study it by moonlight ,
我 有 到 停留 向上 直到 - 点钟 那 夜晚 和 学习 它 经过 月光 ,

那天晚上我不得不熬夜到午夜十二点，借着月光研究它。

[wɪ'dəʊt] ['hævɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['sʌpər] ; [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][maɪ]
without having had a bit of supper ; and the next morning , instead of my
没有 拥有 有 一个 少量 的 晚餐 ; 和 这 下一个 早晨 , 反而 的 我的
['brekfəst] ,
breakfast ,
早餐 ,

晚饭都没吃；第二天早上，我吃的不是早餐，

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][stænd][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] ['ʌðər]
I had to stand in the center of the dining - room and watch the others
我 有 到 站立 在 这 中心 的 这 用餐 - 房间 和 手表 这 其他的
[i:t] .
eat .
吃 .

我不得不站在餐厅中央，看着其他人吃饭。

[aɪ][ɪn'tend] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ]['stɔ:ri] [wen] [aɪ][get]['əʊldər] , [ænd; ənd] [rɪ'leɪt] [maɪ] [ɪk'spɪəriəns] [ðer; ðər] .
I intend to write a story when I get older , and relate my experience there .
我 打算 到 写 一个 故事 什么时候 我 得到 老 , 和 涉及 我的 经验 那里 .

我打算等年纪大了之后写个故事，把我在那里的经历讲出来。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fi:l] ['veri] [praʊd] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [prɪnt] [ðɪs] ['letər] ,
I should feel very proud if you would print this letter ,
我 应该 感觉 非常 自豪的 如果 你 会 打印 这 信 ,

如果您能刊登这封信，我会感到非常荣幸。

[æz; əz][aɪ'ti:][ɪz][ðə; ði][fɜ:rst][wʌn][aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ] .
as it is the first one I have written to you .
作为 它 是 这 第一的 一 我 有 书面 到 你 .

因为这是我第一次写信给你。

[jɔ:rz] ['tru:li] ,
Yours truly ,
此致 真的 ,

敬上，

[dʒoʊ]
Jo
乔

乔

[meɪ] [ˈbrɪdʒɪz] : [ðə; ði] [əˈdres] [wɪt] [juː; jʊ][dɪˈzaɪər][ɪz] " [ðə; ði][ɑːrt] [ˈɪntərtʃeɪndʒ] , - [west] 22d [stri:t]
May Bridges : The address which you desire is " The Art Interchange , 37 West 22d street
可能 桥梁 : 这 地址 哪个 你 欲望 是 " 这 艺术 交汇处 , - 西方 22d 街道
,
.
.

梅·布里奇斯：您要找的地址是“艺术交流中心，西22街37号，

[nuː] [jɔːk] [ˈsɪti] , [en] . [waɪ] .
New York City , N . Y .
新的 约克 城市 , N : 是 :

纽约州纽约市

" [məˈɡregɜː] , [ˈaɪə] .
" McGregor , Iowa .
" 麦格雷戈 , 爱荷华州 .

“爱荷华州麦格雷戈。

[daɪ] [es ˈtiː] . [ˈnɪkələs] : [aɪ][lɪv; laɪv] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [maɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] " [ɡreɪt] [ˈfaːðər] [ʌv; əv] [ˈwɔːtərz] .
Dear St . Nicholas : I live about a mile from the " Great Father of Waters .
亲爱的 英石 : 尼古拉斯 : 我 居住 关于 一个 英里 从 这 " 伟大的 父亲 的 沃特斯 .

亲爱的圣尼古拉斯：我住在距离“伟大的水之父”大约一英里的地方。

" [aɪ][kæn; kən][nɔːt] [siː] [ðə; ði][ˈrɪvər] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈhoʊm] ,
" I can not see the river from my home ,
" 我 能 不是 看 这 河 从 我的 家 ,
“我从家里看不到这条河。”

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][ɡoʊ][tuː; tə] [skuːl] [ɪn] [məˈɡregɜː] [aɪ][kæn; kən] [siː] [aɪ ˈtiː] [ˈevri] [deɪ] .
but as I go to school in McGregor I can see it every day .
但 作为 我 去 到 学校 在 麦格雷戈 我 能 看 它 每一个 天 :
但我每天在麦格雷戈上学都能看到它。

[məˈɡregɜː] [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] - [ɪnˈhæbɪtənts] .
McGregor is a small town of about 2000 inhabitants .
麦格雷戈 是 一个 小的 镇 的 关于 - 居民 .

麦格雷戈是一个人口约2000人的小镇。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnesəld] [ɪn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] , [ænd; ænd][sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɪti]
It is nestled in among the hills , and some people think it a very pretty
它 是 依偎 在 之中 这 丘陵 , 和 一些 人们 思考 它 一个 非常 漂亮的
[plɜːs] ;
place ;
地方 ;

它坐落在群山环抱之中，有些人认为这是一个非常美丽的地方；

[ɪnˈdiːd] , [sʌm; səm] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈsʌməɹ] [ˈrɪzɔːrt] .
indeed , some think it ought to be a summer resort .
的确 , 一些 思考 它 应该 到 是 一个 夏天 采取 .

确实，有些人认为它应该成为一个避暑胜地。

[əˈbaʊt] [ə; eɪ] [maɪ] [ænd; ænd][ə; eɪ] [hæf] [frʌm; frəm] [hɪr] [ɪz][ðə; ði][haɪɹst; ˈhaɪəst] [blʌf] [ɑːn][ðə; ði] [ˌmɪsɪˈsɪpi]
About a mile and a half from here is the highest bluff on the Mississippi
关于 一个 英里 和 一个 一半 从 这里 是 这 最高 虚张声势 在 这 密西西比州
,
.
.

距离这里大约一英里半的地方是密西西比河上最高的悬崖。

[kɔːld] [paɪks] [piːk] .
called Pike's Peak .
称为 梭鱼 顶峰 .

被称为派克峰。

[aɪ] [səˈpouz] [aɪ ˈtiː][ɪz] [neɪmd] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [paɪks] [piːk] [ɪn][kɑːləˈrædoʊ; ˌkɑːləˈrɑːdoʊ] .
I suppose it is named after the famous Pike's Peak in **Colorado** .
我 认为 它 是 命名 后 这 著名的 梭鱼 顶峰 在 科罗拉多州 .

我猜它是以科罗拉多州著名的派克峰命名的。

[frʌm; frəm][aɪ ˈtiː][ðər; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlʌvli] [ˈvjuː] .
From it there is a very lovely view .
从 它 那里 是 一个 非常 迷人的 看法 .

从这里可以欣赏到非常美丽的景色。

[wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪsˈkɑːnsɪn] [ˈrɪvər] , [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [wɪsˈkɑːnsɪn] ,
We can see the mouth of the Wisconsin River , the State of Wisconsin ,
我们 能 看 这 嘴 的 这 威斯康星州 河 , 这 状态 的 威斯康星州 ,

我们可以看到威斯康星河的入海口，以及威斯康星州。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [greɪt] [ˈdɪstəns] [ʌp] [ænd; ænd] [daʊn] [ðə; ði] [ˌmɪsɪˈsɪpi] .
and a great distance up and down the Mississippi .
和 一个 伟大的 距离 向上 和 向下 这 密西西比州 .

以及密西西比河上下游的大片区域。

[ðə; ði] [ˈrɪvər][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈaɪləndz] [nɪr] [hɪr] .
The river is full of islands near here .
这 河 是 满的 的 岛屿 靠近 这里 .

这条河附近有很多岛屿。

[bɪˈliːv] [ˌem ˈiː][jɔː; jər] [ˈʌvɪŋ] [ˈriːdər] ,
Believe me your loving reader ,
相信 我 你的 爱 读者 ,

相信我，你挚爱的读者，

[ˈbesi] [biː] . [el] .
Bessie B . L .
贝西 B . L .

贝西·BL

[el] . [em] . : [juː; jʊ][kæn; kən] [əbˈteɪn] [ðə; ði] [ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n] [juː; jʊ] [wɪʃ] ,
L . M . : You can obtain the information you wish ,
L . M . : 你 能 获得 这 信息 你 希望 ,

LM：您可以获取您想要的信息，

[baɪ] [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə][ˈɑːrtɪk(ə)] " [aɪˈæmblɪkəs] " [ɪn] [ˈsmɪθs] [ˈdɪkʃənəri] [ʌv; əv] [ɡriːk] [ænd; ænd][ˈroʊmən]
by referring to article " Iamblichus " in Smith's Dictionary of Greek and Roman
经过 指 到 文章 " 扬布利科斯 " 在 史密斯 字典 的 希腊语 和 罗马

[baɪˈɑːɡrəfi] [ænd; ænd] [mɪˈθɑːlədʒi] .
Biography and Mythology .
传 和 神话 .

参考史密斯《希腊罗马传记与神话词典》中的“扬布利科斯”条目。

[ˈfrɛdrɪksbɜːɡ, ˈfrɛdɜːksbɜːɡ] , [vi ˈe] .
Fredericksburg , **Va** .
弗雷德里克斯堡 , 瓦 .

弗吉尼亚州弗雷德里克斯堡

[dɪr] [ˌes ˈtiː] . [ˈnɪkələs] : [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈsekənd] [jɪr] [wiː; wi][hæv; həv][ˈteɪkən][juː; jʊ] ; [æt; ət] [liːst] ,
Dear St . Nicholas : This is the second year we have taken you ; at least ,
亲爱的 英石 . 尼古拉斯 : 这 是 这 第二 年 我们 有 已采取 你 ; 在 至少 ,

亲爱的圣尼古拉斯：这是我们第二次带您来；至少，

[ðə; ði] ['sekənd] [jɪr] [sɪns] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] .
the second year since I can remember .
这 第二 年 自从 我 能 记住 :

这是我记忆中的第二年了。

[wiː; wi] [tʊk] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [stɑ:pt] , [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [ə'gen] [tuː]
We took you some years ago , and then stopped , and started again two
我们 采取 你 一些 年 前 , 和 然后 停止 , 和 开始 再次 二
['jɪrz] [ə'ɡoʊ] .
years ago .
年 前 :

我们几年前带你来过, 后来停了下来, 两年前又重新开始了。

[wen] ['pɑ:pə][təʊld][ju: 'es] [i:tʃ] [tuː; tə][vɒt] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] ['peɪpər][wiː; wi] ['wɑ:ntɪd] [læst] [jɪr] ,
When Papa told us each to vote for which paper we wanted last year ,
什么时候 爸爸 讲述 我们 每个 到 投票 为了 哪个 纸 我们 通缉 最后的 年 ,
去年爸爸让我们每个人投票决定想要哪种报纸的时候,

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɔ:l][ˈvɒtɪd][fɔ:r; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'gen] [ðɪs] [jɪr] .
I think we all voted for you , and take you again this year .
我 思考 我们 全部 投票 为了 你 , 和 拿 你 再次 这 年 .
我想我们都投了你的票, 今年也会再次投你一票。

[aɪ] [lək] ['fɔ:rwərd][tuː; tə][jɒr; jər] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'lʌɪt] .
I look forward to your coming with delight .
我 看 向前 到 你的 未来 和 喜 .
我非常期待您的到来。

[aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [aɪ][eɪ'em] ['selfɪ] [ə'baʊt] [aɪ'tiː] , [fɔ:r; fər][aɪ][ɔ:lweɪz] [traɪ][tuː; tə][get] [juː; jʊ][fɜ:rst] .
I must confess I am selfish about it , for I always try to get you first .
我 必须 承认 我 是 自私 关于 它 , 为了 我 总是 尝试 到 得到 你 第一的 .
我必须承认, 我在这方面很自私, 因为我总是想先得到你。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['kwaɪət][oʊld] [taʊn] , [wɪð; wɪθ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['si:nəri] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [aɪ'tiː] .
This is a quiet old town , with beautiful scenery all around it .
这 是 一个 安静的 老的 镇 , 和 美丽的 风景 全部 大约 它 .
这是一个宁静的古镇, 周围风景优美。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] ['maʊntnz] , [bʌt; bət][aɪ'tiː][laɪz] [bɪ'twi:n] [tuː] [haɪ] [hɪlz] , [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['væli] .
There are no mountains , but it lies between two high hills , in a little valley .
那里 是 不 山脉 , 但 它 谎言 之间 二 高的 丘陵 , 在 一个 小的 谷 .
这里没有山, 但它位于两座高山之间的一个小山谷里。

['wɑ:ʃɪŋtən] [ju:st] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [skwer] [frʌm; frəm]['aʊərz] .
Washington used to live here , and his house is only a square from ours .
华盛顿 用过的 到 居住 这里 , 和 他的 房子 是 仅有的 一个 正方形 从 我们的 .
华盛顿以前住在这里, 他的房子离我们家只有一街之隔。

['meri] ['wɑ:ʃɪŋtənz, 'wɒʃɪŋtənz][ˈmɑ:njumənt][ɪz] [kwɪt] [nɪr] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɔ:f(ə)n][goʊ][ðer; ðər] .
Mary Washington's monument is quite near , and we often go there .
玛丽 华盛顿的 纪念碑 是 相当 靠近 , 和 我们 经常 去 那里 .
玛丽·华盛顿纪念碑就在附近, 我们经常去那里。

[aɪ][hæv; həv][ɔ:f(ə)n] [klaɪmd] [ðə; ði] [haɪts] [wer] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv]['fredrɪksbɜ:g, 'fredɜ:ksbɜ:g][wʌz; wəz]
I have often climbed the heights where the battle of Fredericksburg was
我 有 经常 攀登 这 高度 在哪里 这 战斗 的 弗雷德里克斯堡 曾是
[fɔ:t] .
fought .
战斗 .
我曾多次攀登弗雷德里克斯堡战役发生过的高地。

[aɪˈti:] [əʊvəˈluks] [ðə; ði] [ˈkwaɪət] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtaʊn] ,
It overlooks the quiet little town ,

它 俯瞰 这 安静的 小的 镇 ,

它俯瞰着宁静的小镇，

[ˌpiːˈdʒi:] -]
[Pg 715]
[页 -]

[第715页]

[ˈpiːsfəli] [ˈslʌmbɜːɪŋ] ,
peacefully slumbering ,

和平地 沉睡 ,

安然入睡，

[ænd; ənd][aɪˈti:][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [wʌns][ðə; ði] [ˈfelz] [ænd; ənd] [bɔːlz] [wɜːr; wər] [ˈflaɪɪŋ] [əˈkrɒs]
and it is hard to realize that once the shells and balls were flying across

和 它 是 难的 到 意识到 那 一次 这 贝壳 和 球 是 飞行 穿过

[aɪˈti:][frʌm; frəm] [hɪl] [tuː; tə] [hɪl] .
it from hill to hill .

它 从 爬坡道 到 爬坡道 .

很难想象，曾经炮弹和弹丸在山丘间飞来飞去。

[aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [moʊst][ʌv; əv][maɪ][laɪf] [hɪr] ,
I have lived most of my life here ,

我 有 居住地 最多 的 我的 生活 这里 ,

我一生中的大部分时间都住在这里。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪˈti:][ðə; ði][ˈnaɪsɪst] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
and I think it the nicest place in the world .

和 我 思考 它 这 最友善的 地方 在 这 世界 .

我认为这是世界上最美的地方。

[aɪ] [fɪr] [aɪ][hæv; həv][ˈtaɪərd][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][maɪ] [lɔːŋ] [ˈletər] .
I fear I have tired you with my long letter .

我 害怕 我 有 疲劳的 你 和 我的 长的 信 .

恐怕我的长信已经让您感到厌烦了。

[soʊ] [naʊ] , [ɡʊd] - [baɪ] , [dɪr] [oʊld][esˈti:] . [ˈnɪkələs] .
So now , good - bye , dear old St . Nicholas .

所以 现在 , 好的 - 再见 , 亲爱的 老的 英石 . 尼古拉斯 .

那么，再见了，亲爱的老圣尼古拉斯。

[aɪ] [lʊk] [ˈfɔːrwərd] [ɔːlˈredi] [tuː; tə][jʊr; jər][nekst] [ˈkʌmɪŋ] .
I look forward already to your next coming .

我 看 向前 已经 到 你的 下一个 未来 .

我已经开始期待您的下次到来了。

[aɪ] [rɪˈmeɪn] , [jʊr; jər] [dɪˈvəʊtɪd] [ˈriːdər] ,
I remain , your devoted reader ,

我 保持 , 你的 奉献 读者 ,

我依然是您忠实的读者，

[ˈkæri] [bi:] .
Carrie B .

凯莉 B .

凯莉·B

[fɔːrt] [sɪl] , [aɪ] . [ti:] .
Fort Sill , I . T .

堡 窗台 , 我 . T .

锡尔堡，IT

[dɪr] [es 'ti:] . [ˈnɪkələs] : [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈbrʌðər] [hu:] [ɪz] [ˈnɪrli] [ˌsev(ə)n'ti:n] [ˈjɪrz] [oʊld] .
Dear St . Nicholas : I have a brother who is nearly seventeen years old .
亲爱的 英石 : 尼古拉斯 : 我 有 一个 兄弟 WHO 是 几乎 十七 年 老的 :
亲爱的圣尼古拉斯: 我有一个弟弟, 他快十七岁了。

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][es 'ti:] . [ˈnɪkələs] ,
He had the first number of St . Nicholas ,
他 有 这 第一的 数字 的 英石 : 尼古拉斯 ,
他拥有圣尼古拉斯的第一个号码,

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv][ˈteɪkən][aɪ 'ti:][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ˈevər] [sɪns] .
and we have taken it most of the time ever since .
和 我们 有 已采取 它 最多 的 这 时间 曾经 自从 :
从那以后, 我们大部分时间都服用它。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈjɪrz] [səb'skrɪp(ə)n] [fɜ:r; fər][maɪ] [ˈbɜ:rθdeɪ] .
I have a year's subscription for my birthday .
我 有 一个 年 订阅 为了 我的 生日 :
我生日时收到了一份为期一年的订阅礼物。

[aɪ][eɪ 'em] [ˈɔ:lweɪz] [glæd] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] [fɜ:r; fər][ju:; jʊ] .
I am always glad when the time comes for you .
我 是 总是 高兴的 什么时候 这 时间 来 为了 你 :
每当你的时光到来, 我都感到无比欣慰。

[jʊr; jər] [ˈri:dər] ,
Your reader ,
你的 读者 ,
读者朋友,

[ˈserə] [bi:] . [ert] .
Sarah B . H .
莎拉 B : H :
Sarah BH

[nɔ:rθ] [ˈli:ɒmɪnstɜ:] , [mæs] .
North Leominster , Mass .
北 利明斯特 , 大量的 :
马萨诸塞州北莱明斯特

[dɪr] [es 'ti:] . [ˈnɪkələs] : [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [gɜ:rl] [ɪˈlev(ə)n] [ˈjɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd] [teɪk] [jʊr; jər]
Dear St . Nicholas : I am a little girl eleven years old , and take your
亲爱的 英石 : 尼古拉斯 : 我 是 一个 小的 女孩 十一 年 老的 , 和 拿 你的
[ˈmæɡəzi:n] .
magazine .
杂志 :
亲爱的圣尼古拉斯: 我是一个十一岁的小女孩, 我收到了您的杂志。

[aɪ][eɪ 'em] [ˈdi:pli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] " [ˈlɪt(ə)] [lɔ:rd] [ˈfɒntlɜ:,ɹɪ] " [ænd; ənd] " [dʒɔ:rdʒ] [ˈwɑ:ʃɪŋtən] ,
I am deeply interested in " Little Lord Fauntleroy " and " George Washington ,
我 是 深 感兴趣的 在 " 小的 主 方特勒罗伊 " 和 " 乔治 华盛顿 ,
我对《小公子方特罗伊》和《乔治·华盛顿》非常感兴趣。

" [ænd; ənd][hoʊp] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [kən'tɪnju:d] [fɜ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
" **and hope they will be continued for a long time .**
" 和 希望 他们 将要 是 持续 为了 一个 长的 时间 :
并希望它们能长期持续下去。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [pets] ; [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɑ:r; ər] [naɪn] [kæts] ,
I have a number of pets ; among them are nine cats ,
我 有 一个 数字 的 宠物 ; 之中 他们 是 九 猫 ,
我养了很多宠物, 其中包括九只猫。

[wɪtʃ] [aɪ] [laɪk] ['betər] [ðæən; ðən] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈlðər] .
which I like better than all the others .
哪个 我 喜欢 更好的 比 全部 这 其他的 .
我最喜欢这个。

[wʌn] [ɪz] ['veri] [lɑ:rdʒ] ; [hi; hi] [weɪz] [ɪ'lev(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [paʊndz] .
One is very large ; he weighs eleven and a half pounds .
一 是 非常 大的 ; 他 重量 十一 和 一个 一半 磅 .
其中一只体型非常大，重达十一磅半。

[hi; hi] [steɪz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] - [moʊst] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] .
He stays in the house ' most all the time .
他 停留 在 这 房子 - 最多 全部 这 时间 .
他几乎一直待在家里。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['tɑ:dəlki:nz] , [ænd; ənd][hi; hi] [goʊz] [tu; tə] [bed] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['brʌðər] ['evri] [naɪt] .
His name is Toddlekins , and he goes to bed with my brother every night .
他的 姓名 是 幼儿 , 和 他 去 到 床 和 我的 兄弟 每一个 夜晚 .
他的名字叫托德尔金斯，他每天晚上都和我哥哥一起睡觉。

[wi; wi] [li:v; laɪv] [ɑ:n] [ə; eɪ] [fɑ:rm] , [ænd; ənd] [ki:p] [faɪv] ['hɔ:rsɪz] .
We live on a farm , and keep five horses .
我们 居住 在 一个 农场 , 和 保持 五 马匹 .
我们住在农场里，养了五匹马。

[ɪn] ['sʌmə] [wi; wi] [goʊ] [tu; tə] [raɪd] [ɔ:lmoʊst] ['evri] [deɪ] .
In summer we go to ride almost every day .
在 夏天 我们 去 到 骑 几乎 每一个 天 .
夏天我们几乎每天都去骑车。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [per] [ʌ; əv] ['wʊd(ə)n] ['hɔ:rsɪz] , [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [dɪ'skraɪb] [tu; tə] [ju; jʊ] ,
I have a pair of wooden horses , which I will describe to you ,
我 有 一个 一对 的 木制的 马匹 , 哪个 我 将要 描述 到 你 ,
我有一对木马，我这就来给你描述一下。

[æz; əz] [aɪ 'ti:] [meɪ] ['ɪntrəst] [sʌm; səm] [ʌ; əv] [jər; jər] ['lɪt(ə)l] ['ri:dəz] .
as it may interest some of your little readers .
作为 它 可能 兴趣 一些 的 你的 小的 读者 .
或许你们的小读者们会感兴趣。

[ju; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [keg] [ænd; ənd] [bɔ:r] [fɔ:r] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði] [saɪd] [ʌ; əv] [aɪ 'ti:] ,
You take a keg and bore four holes in the side of it ,
你 拿 一个 桶 和 钻孔 四 孔 在 这 边 的 它 ,
你拿一个木桶，在桶身侧面钻四个孔，

[ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [ɔ:rt] [raʊnd] ['hændlɪz] [ænd; ənd] [pʊt] [fɔ:r] [ʌ; əv] [ðem; ðəm] ['ɪntu:][ðə; ði] [hoʊlz] .
and then take short round handles and put four of them into the holes .
和 然后 拿 短的 圆形的 把手 和 放 四 的 他们 进入 这 孔 .
然后取几个短圆柄，将其中四个插入孔中。

[ðen] [teɪk] [tu:] ['ɪŋɡlɪz] [ænd; ənd] [draɪv] [ðem; ðəm] ['ɪntu:][wʌn] [end] [ʌ; əv] [ðə; ði] [keg] ([fɔ:r; fər] [ə; eɪ]
Then take two shingles and drive them into one end of the keg (for a
然后 拿 二 带状疱疹 和 驾驶 他们 进入 一 结尾 的 这 桶 (为了 一个
[nek]) ;
neck) ;
脖子) ;
然后取两块木瓦，钉入桶的一端（作为桶颈）；

[ðen] [teɪk] [ə'nʌðər] ['ɪŋɡl] [ænd; ənd] [kʌt] [tu; tə] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌ; əv] [ə; eɪ] ['hɔrsəz] [hed] ,
then take another shingle and cut to the shape of a horse's head ,
然后 拿 其他 卵石 和 切 到 这 形状 的 一个 马匹 头 ,
然后取另一块瓦片，裁成马头的形状。

[ænd; ənd][pʊt][ˌaɪˈtiː] [brɪtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [ˈɪŋɡlɪz] [ðæt][hæv; həv] [bɪn] [ˈdrɪvɪn] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][taːp]
and put it between the two shingles that have been driven on to the top
和 放 它 之间 这 二 带状疱疹 那 有 到过 驱动 在 到 这 顶部
[ʌv; əv][ðə; ði][keɡ] ;
of the keg ;
的 这 桶 ;

把它放在已经钉在木桶顶部的两片木瓦之间；

[ðen] [pʊt][ə; eɪ] [ˈfeðər] [ˈdʌstər] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [end] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [hɔːrs] [kəmˈpliːt] ;
then put a feather duster in the other end , and you have a horse complete ;
然后 放 一个 羽毛 除尘器 在 这 其他 结尾 , 和 你 有 一个 马 完全的 ;
然后在另一端装上鸡毛掸子，一匹马就完成了；
[wen] [dʌŋ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈkɑːmɪk(ə)l] - [ˈlʊkɪŋ] [ɪˈnʌf] .
when done , they are comical - looking enough .
什么时候 完毕 , 他们 是 滑稽 - 寻找 足够的 .

完成后，它们看起来相当滑稽。

[aɪ][laɪk][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [ˈletərz] [ɪn][ðə; ði] [ˈletər] - [bɑːks] .
I like to read the letters in the Letter - box .
我 喜欢 到 读 这 信件 在 这 信 - 盒子 .

我喜欢阅读信箱里的信件。

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [prɪnt][maɪ] [ˈletər] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][nɔːt] [ˈrɪt(ə)n] [wʌŋ] [bɪˈfɔːr] .
I hope you will print my letter , as I have not written one before .
我 希望 你 将要 打印 我的 信 , 作为 我 有 不是 书面 一 前 .

我希望您能刊登我的信，因为我以前从未写过信。

[jʊr; jər] [ˈɪntrəstɪd] [ˈriːdər] ,
Your interested reader ,
你的 感兴趣的 读者 ,

尊敬的读者，

[em] . [siː] . [biː] .
M : C : B :
M : C : B :

微型断路器

[ˈʌʊər; ɑːr] [pˈrezɪdənts] .
Our Presidents .
我们的 总统们 .

我们的总统们。

[baɪ][dʒiː] . - .
By G . Macloskee .
经过 G : - .

作者：G. Macloskee。

[ə; eɪ][help][fɔːr; fər] [ˈmeməraɪzɪŋ] [juˈhaɪtɪd] [steɪts] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
A help for memorizing United States History .
一个 帮助 为了 记忆 团结的 各州 历史 .

帮助记忆美国历史。

[ˈfaːðər] [ˈwɑːʃɪŋtən] [left] [juːˈes][juˈhaɪtɪd][ænd; ənd] [friː] ,
Father Washington left us united and free ,
父亲 华盛顿 左边 我们 团结的 和 自由的 ,

华盛顿父亲让我们团结自由地离开了我们。

[ænd; ənd][dʒɑːn][ˈædəmz][rəˈpeld, rɪˈpeld] [frentʃ] [əˈɡreɪ(ə)n] [æt; ət] [siː] ;
And John Adams repelled French aggression at sea ;
和 约翰 亚当斯 排斥 法语 侵略 在 海 ;

约翰·亚当斯击退了法国在海上的侵略；

[ˈbaʊndləs] [luːˌziˈænə] [wʌz; wəz] [ˈdʒɛfəˈsənz] [kraʊn] ,
Boundless Louisiana was Jefferson's crown ,
无边无际 路易斯安那州 曾是 杰斐逊的 王冠 ;
广袤的路易斯安那是杰斐逊的王冠。

[ænd; ənd] [wen] [ˈmædəsənz, ˈmædɪsənz][wɔːr] - [ɪps] [wʌn] [ˈlæstɪŋ] [rɪˈnaʊn] ,
And when Madison's war - ships won lasting renown ,
和 什么时候 麦迪逊的 战争 - 船舶 韩元 持久 名声 ;
当麦迪逊的战舰赢得持久的声誉时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sti:m] - [boʊt] [wʌz; wəz] [lɔːntɪt] , [ðen] [mənˈrou] [geɪv] [ðə; ði] [wɜːrld]
And the steam - boat was launched , then Monroe gave the world
和 这 蒸汽 - 船 曾是 发射 , 然后 门罗 给予 这 世界
汽船下水了，然后门罗向世界展示了.....

[hɪz; ɪz] [nuː] [ˈdɑːktrɪn] ; [ænd; ənd][ˈkwɪnsɪ] [hɪz; ɪz] [ˈbænər] [ʌnˈfəːld]
His new doctrine ; and Quincy his banner unfurled
他的 新的 教义 ; 和 昆西 他的 横幅 展开
他的新教义；昆西高举他的旗帜

[fɔːr; fər] [prəˈtekʃn] .
For protection .
为了 保护 .
为了保护。

[ðen] [ˈdʒæksən] , [wɪð; wɪθ] [ˈreɪlweɪz] [ænd; ənd] [spɔɪlz] ,
Then Jackson , with railways and spoils ,
然后 杰克逊 , 和 铁路 和 战利品 ;
然后是杰克逊，他拥有铁路和战利品。

[left] [væn][ˈbjʊrən][hjuːdʒ] [ˈbæŋkrʌptsɪz] , [ˈpæniks] , [ænd; ənd] [brɔɪlz] .
Left Van Buren huge bankruptcies , panics , and broils .
左边 范 布伦 巨大的 破产 , 恐慌 , 和 烤肉 .
范布伦留下了巨大的破产、恐慌和动荡。

[ˈluːzɪŋ] [ˈhærisn] , [ˈtaɪlə][baɪ] [ˈtelɪgræf] [spʊk] ;
Losing Harrison , Tyler by telegraph spoke ;
输 哈里森 , 泰勒 经过 电报 辐 ;
失去哈里森后，泰勒通过电报发表了讲话；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmeksɪkən][wɔːr] [brɔːt] [ækˈseʃənz] [tuː; tə][pɒʊlk] .
And the Mexican war brought accessions to Polk .
和 这 墨西哥 战争 带来 入藏 到 波尔克 .
美墨战争为波尔克带来了王位继承权。

[ˈtaɪlə] [lɪvd] [nɑːt][tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [rɪˈwɔːrd] [ʌv; əv][æmˈbɪ(ə)n] ,
Taylor lived not to wear the reward of ambition ,
泰勒 居住地 不是 到 穿 这 报酬 的 志向 ,
泰勒终其一生都没能享受到野心带来的回报。

[ænd; ənd] [ˈfɪlmɔːrz] [sæd] [sleɪv] - [lɔː] [stɜːrd] [ʌp][æbəˈlɪ(ə)n] ;
And Fillmore's sad slave - law stirred up abolition ;
和 菲尔莫尔的 伤心 奴隶 - 法律 搅拌 向上 废除 ;
菲尔莫尔令人痛心的奴隶法激起了废奴运动；

[soʊ] , [ˈkɑːmprəmaɪz] [ˈfeɪlɪŋ] , [pɪrs] [ˈwɪtnɪst] [ðə; ði] [θroʊz]
So , compromise failing , Pierce witnessed the throes
所以 , 妥协 失败 , 刺穿 目击者 这 阵痛
因此，妥协失败后，皮尔斯亲眼目睹了这场冲突。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [ɪn][ˈkænzəs] .
Of the trouble in Kansas .
的 这 麻烦 在 堪萨斯州 .
堪萨斯州的麻烦事。

[sɪˈseɪʃn] [əˈroʊz]
Secession arose
脱离 出现

分裂运动兴起

[θruː] [ðə; ði] [ˈhʊːltɪŋ] [bjuːˈkænən] .
Through the halting Buchanan .
通过 这 停止 布坎南 .

通过断断续续的布坎南。

[bʌt; bət] [ˈlɪŋkən] [wʌz; wəz] [sent]
But Lincoln was sent
但 林肯 曾是 发送

但林肯被派往

[tuː; tə] [ɪkˈstɪŋɡwɪʃ] [rɪˈbeljən] .
To extinguish rebellion .
到 熄灭 叛乱 .

镇压叛乱。

[ðen] [sʌm; səm] [ˈjɪrz] [wɜːr; wər] [spent]
Then some years were spent
然后 一些 年 是 花费

然后，他们度过了几年时光。

[ˌriːkənˈstrʌktɪŋ] [baɪ][ˈdʒɑːnsən] .
Reconstructing by Johnson .
重建 经过 约翰逊 .

约翰逊重建。

[grænt] [ˈlesnd] [ˈaʊər; ɑːr] [det] ;
Grant lessened our debt ;
授予 减少 我们的 债务 ;

拨款减少了我们的债务；

[heɪz] [riˈzjuːmd] [ˈspiːʃiː] - [ˈpeɪmənts] ; [ænd; ənd] [ˈɡɑːrˌfɪld] [wʌz; wəz] [set]
Hayes resumed specie - payments ; and Garfield was set
海耶斯 恢复 物种 - 付款 ; 和 加菲猫 曾是 放

海耶斯恢复了以金银支付薪酬；加菲尔德也开始实施相关政策。

[ɑːn] [rɪˈfɔːrm] , [wɪtʃ] , [æz; əz] [ˈɑːrθər] [suːn] [faʊnd] , [keɪm] [tuː; tə] [steɪ] .
On Reform , which , as Arthur soon found , came to stay .
在 改革 , 哪个 , 作为 亚瑟 很快 成立 , 来了 到 停留 .

关于改革，正如亚瑟很快发现的那样，改革将持续下去。

[naʊ] [fɔːr; fər] [ˈprezɪdənt] [ˈkliːvlənd] [ɡʊd] [ˈsɪtəznz] [preɪ] .
Now for President Cleveland good citizens pray .
现在 为了 总统 克利夫兰 好的 公民 祈祷 .

现在，克利夫兰总统的公公们，请你们祈祷。

[ˈɡriːnvɪl] , [es] . [siː] .
Greenville , S : C .
格林维尔 , S : C .

南卡罗来纳州格林维尔

[maɪ] [daɪ] [es ˈtiː] . [ˈnɪkələs] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][səbˈskraɪbə] [tuː; tə][jɔːr; jər] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈmæɡəziːn]
My Dear St . Nicholas I have been a subscriber to your charming magazine
我的 亲爱的 英石 : 尼古拉斯 我 有 到过 一个 订户 到 你的 迷人 杂志

[fɔːr; fər][ˈoʊvər] [θriː] [ˈjɪrz] ,
for over three years ,
为了 超过 三 年 ,

亲爱的圣尼古拉斯，我订阅您这本迷人的杂志已经三年多了。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['nevər] [jet] [ri:d] [ə; eɪ] ['letər] ['deɪtɪd] ['gri:nvɪl] , [es] . [si:] . ,
and have never yet read a letter dated Greenville , S : C : ,
和 有 绝不 然而 读 一个 信 日期 格林维尔 , S : C : ,
而且我从未读过一封日期为南卡罗来纳州格林维尔的信件。

[soʊ] [θɔ:t] [aɪ] [wəd] [raɪt] [tu:; tə][ju:; jə][frʌm; frəm] [ðæt] [pleɪs] .
so thought I would write to you from that place .
所以 想法 我 会 写 到 你 从 那 地方 .
所以我想就从那里给你写信。

['gri:nvɪl] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [pɑ:rt][ʌv; əv] [saʊθ] [,kærə'lainə] .
Greenville is a city in the upper part of South Carolina .
格林维尔 是 一个 城市 在 这 上 部分 的 南 卡罗莱纳 .
格林维尔是南卡罗来纳州北部的一座城市。

[aɪ 'ti:] [ɪz][dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntu:] [tu:] [pɑ:rts][baɪ][ə; eɪ] [smɔ:l] ['rɪvər] [wɪtʃ] [rʌnz] [θru:] [aɪ 'ti:] ,
It is divided into two parts by a small river which runs through it ,
它 是 分割 进入 二 部分 经过 一个 小的 河 哪个 跑步 通过 它 ,
一条小河穿城而过，将它分成两部分。

[ænd; ənd][ɑ:n] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['sevrəl] ['kɑ:t(ə)n] - [mɪlz] .
and on which are several cotton - mills .
和 在 哪个 是 一些 棉布 - 磨坊 .
上面有好几家棉纺厂。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ə'baʊt] ['θɜ:rti] [maɪlz] [frʌm; frəm] - [hed] ,
It is about thirty miles from Cæsar's Head ,
它 是 关于 三十 英里 从 - 头 ,
它距离凯撒角大约三十英里。

[ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [sed] [tu:; tə] [ber] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [rɪ'zembləns] [tu:; tə][ə; eɪ] ['prəʊfaɪl] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði]
a mountain said to bear a striking resemblance to a profile view of the
一个 山 说 到 熊 一个 引人注目 相似 到 一个 轮廓 看法 的 这
[ˈhju:mən] [feɪs] .
human face .
人类 脸 .
据说这座山峰酷似人脸的侧面轮廓。

[aɪ 'ti:] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['sta:pɪŋ] - [pɔɪnt] [fɔ:r; fər] ['trævəlɜ:z, 'trævlɜ:z][ɑ:n][ðər; ðər] [wei] [tu:; tə]
It used to be a stopping - point for travelers on their way to
它 用过的 到 是 一个 停止 - 观点 为了 旅行者 在 他们的 方式 到
['gri:nvɪl] .
Greenville .
格林维尔 .
这里曾经是前往格林维尔的旅客的歇脚点。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [sɪ'vɪr] ['weðər] [læst] ['wɪntər] , [wi:; wi] [θɔ:t] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [taʊn] , [ɪn'sted]
During the very severe weather last winter , we thought that our town , instead
期间 这 非常 严重 天气 最后的 冬天 , 我们 想法 那 我们的 镇 , 反而
[ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [kɔ:ld] ['gri:nvɪl] ,
of being called Greenville ,
的 存在 称为 格林维尔 ,
去年冬天天气极其恶劣的时候，我们一度以为我们的小镇不应该叫格林维尔了。

[ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [neɪmd] ['æftər][sʌm; səm] ['snəʊɪ] [bɜ:rg][ʌv; əv] ['gri:nlənd] .
should be named after some snowy berg of Greenland .
应该 是 命名 后 一些 下雪的 伯格 的 格陵兰 .
应该以格陵兰岛某座白雪皑皑的山峰命名。

[aɪˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈkʌstəm] [ʌv; əv][jɜː; jər] [ˌkɒrɪsˈpɒndənts] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðer; ðər][ˈeɪdʒɪz]
It seems to be the custom of your correspondents to give their ages
它 似乎 到 是 这 风俗 的 你的 通讯员 到 给 他们的 年龄
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌɑːkjʊˈpeɪʃ(ə)n] ,
and a minute description of their occupation ,
和 一个 分钟 描述 的 他们的 职业 ,
你们的来信似乎都有这样的习惯，那就是提供自己的年龄和详细描述自己的职业。

[soʊ][aɪ] [wɪl] [ˈfɑːləʊ] .
so I will follow .
所以 我 将要 跟随 .
所以我会跟随。

[aɪ][eɪˈem] [ˌfɔːrtiːn] [ˈjɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][hæv; həv] [ˈnevər] [bɪn] [tuː; tə] [skuːl] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][maɪ][laɪf] ,
I am fourteen years old , and have never been to school a day in my life ,
我 是 十四 年 老的 , 和 有 绝不 到过 到 学校 一个 天 在 我的 生活 ,
我今年十四岁，但我这辈子一天学校都没上过学。

[maɪ] [ˈmʌðər] [ˈhævɪŋ] [ˈɔːlweɪz] [tɔːt] [emˈiː][æt; ət][hoʊm] [ʌnˈtɪl] [ðɪs] [jɪr] ,
my mother having always taught me at home until this year ,
我的 母亲 拥有 总是 教授 我 在 家 直到 这 年 ,
直到今年，一直都是我妈妈在家教我。

[wen] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈtuːtər][fɔːr; fər][ˈældʒɪbrə][ænd; ənd] [ˈlætɪn] .
when I have a tutor for Algebra and Latin .
什么时候 我 有 一个 导师 为了 代数 和 拉丁 .
当我请家教辅导代数和拉丁语时。

[aɪ] [kənˈtɪnjuː] [ðə; ði] [ˈstʌdi] [ʌv; əv] [frentʃ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈmʌðər] ,
I continue the study of French with my mother ,
我 继续 这 学习 的 法语 和 我的 母亲 ,
我继续跟母亲学习法语。

[ˈjuːzɪŋ] - [ˈgræməɹ] [ænd; ənd] [ˈriːdɪŋ] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈstɔːri] [kɔːld] " [lə] [ˈpeti] [ˈrɒbɪnsn] [diː]
using Fasquelle's Grammar and reading a pretty story called " Le Petit Robinson de
使用 - 语法 和 阅读 一个 漂亮的 故事 称为 " 乐 小 罗宾逊 德
[ˈpæris] ,
Paris ,
巴黎 ,
使用法斯奎尔的语法，并阅读一个名为《巴黎小鲁滨逊》的美丽故事，

" [bɪˈsaɪdʒ] [ˈhævɪŋ] [ˈlesnz; ˈlesənz][ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˌkɑːmpəˈzɪʃ(ə)n] , [dʒiˈɑːɡrəfi] , [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [ˌdekləˈmeɪʃn] ,
" **besides having lessons in English composition , geography , history , declamation ,**
" 除了 拥有 课程 在 英语 作品 , 地理 , 历史 , 朗诵 ,
[ˈmjuːzɪk] , [ænd; ənd] [ˈdrɔːɪŋ] .
music , and drawing .
音乐 , 和 绘画 .
“此外，还学习英语作文、地理、历史、演讲、音乐和绘画。

[aɪ][eɪˈem][ə; eɪ] [ˈlɪniəl] [dɪˈsendənt] , [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] - [ɡreɪt] - [ˈɡrændɔːtər] , [ʌv; əv] " [ðə; ði]
I am a lineal descendant , being a great - great - granddaughter , of " The
我 是 一个 线性 后裔 , 存在 一个 伟大的 - 伟大的 - 孙女 , 的 " 这
[ˈmɑːrtər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] ,
Martyr of the Revolution ,
烈士 的 这 革命 ,
我是“革命烈士”的直系后裔，是他的曾曾孙女。

" [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [kɔːld] , [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈaɪzək] [ˈheɪn] , [huː] [wʌz; wəz] [hæŋd] [baɪ][ðə; ði]
" **as he is sometimes called , Colonel Isaac Hayne , who was hanged by the**
" 作为 他 是 有时 称为 , 上校 艾萨克 海恩 , WHO 曾是 绞刑 经过 这
[ˈbrɪtɪʃ] ,
British ,
英国 ,

他有时也被称为艾萨克·海恩上校，后来被英国人绞死。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [huːz] [ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n][æt; ət] [ˈtʃɑːlstaʊn] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] [əˈkaʊnt] [ɪz][ˈɡɪv(ə)n][baɪ]
and of whose execution at Charlestown a very interesting account is given by
和 的 谁 执行 在 查尔斯顿 一个 非常 有趣的 帐户 是 给定 经过
[ˈræmzi] ,
Ramsay ,
拉姆齐 ,

拉姆齐对他在查尔斯顿的处决做了非常有趣的描述。

[ɪn][hɪz; ɪz] " [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [saʊθ] [ˌkærəˈlaɪnə] .
in his " History of South Carolina .
在 他的 " 历史 的 南 卡罗莱纳 :

在他的《南卡罗来纳州历史》中。

" [maɪ] [ˈgrænmʌðər] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɑːk] [ʌv; əv] [ˈkɜːrn(ə)l] [heɪnz] [her] .
" **My grandmother had a lock of Colonel Hayne's hair .**
" 我的 祖母 有 一个 锁 的 上校 海恩斯 头发 :

“我祖母有一缕海恩上校的头发。”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈtʃesnʌt] [ˈkʌlər] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [slaɪt] [weɪv] [θruː] [aɪˈtiː] .
It was a beautiful chestnut color , and had a slight wave through it .
它 曾是 一个 美丽的 板栗 颜色 , 和 有 一个 轻微 海浪 通过 它 :

它有着美丽的栗色，并且略带波浪状纹理。

[aɪ][eɪˈem][ˈɔːlsʊʊ][ə; eɪ] [ˈkʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpʊət] , [pɔːl] [ˈheɪn] .
I am also a cousin of the poet , Paul Hayne .
我 是 还 一个 表哥 的 这 诗人 , 保罗 海恩 :

我也是诗人保罗·海恩的表亲。

[aɪ][laɪk] [ɔːl][ðə; ði] [ˈstoːrɪz] [ɪn][ˌesˈtiː] . [ˈnɪkələs] , [bʌt; bət][maɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ɪz] " [ˈlɪt(ə)l] [lɔːrd] [ˈfɒntləˌɔɪ] ,
I like all the stories in St . Nicholas , but my favorite is " Little Lord Fauntleroy ,
我 喜欢 全部 这 故事 在 英石 : 尼古拉斯 , 但 我的 最喜欢的 是 " 小的 主 方特勒罗伊 ,

我喜欢《圣尼古拉斯》中的所有故事，但我最喜欢的是《小公子方特罗伊》。

" [huː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈsekənd] [pɔːl] [ˈdɑːmbi] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kweɪnt] , [oʊld] - [ˈfæʃnd]
" **who seems to be a second Paul Dombey , with his quaint , old - fashioned**
" WHO 似乎 到 是 一个 第二 保罗 多姆贝 , 和 他的 古雅 , 老的 - 造型
[ˈseɪɪŋz] .
sayings .
谚语 :

“他就像第二个保罗·多姆贝，说着古怪、老式的谚语。”

[aɪ][hoʊp][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][daɪ] [ʌt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈɡluːmi] [ˈkæs(ə)l] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [krɔːs] [oʊld]
I hope he will not die shut up in the gloomy castle , with his cross old
我 希望 他 将要 不是 死 关闭 向上 在 这 阴沉 城堡 , 和 他的 叉 老的
[ˈgrænfɑːðər] ,
grandfather ,
祖父 ,

我希望他不会死在阴森森的城堡里，和脾气暴躁的老祖父一起生活。

[əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kəmˈpænjənʃɪp] [ʌv; əv] " [ˈdɪrɪst] .
away from the companionship of " Dearest .
离开 从 这 友谊 的 " 亲爱的 :

远离“亲爱的”的陪伴。

圣尼古拉斯杂志，第13卷，第9期，(St. Nicholas v. 13 No.)

第9/10页

[ʌv; əv][ə; eɪ][naɪs] [red] [ˈtuːlɪp] , [wɪtʃ] [aɪl] [brɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

Of a nice red tulip , which I'll bring to you .
的 一个 好的 红色的 郁金香 , 哪个 患病的 带来 到 你 .

我会带一朵漂亮的红色郁金香给你。

" [ðeɪ] [bɪlt] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [ænd; ʌnd] [ˈhɑːnɪst] [ðə; ði] [maʊs] ,
" **They built them the carriage and harnessed the mouse ,**
" 他们 建造 他们 这 运输 和 已掌握 这 老鼠 ,

他们为老鼠造了马车，并套上了老鼠的缰绳。

[ænd; ʌnd] [droʊv] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] - [pɑːnd][tuː; tə] [bɪld] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [haʊs] .
And drove to the mill - pond to build them a house .
和 驾驶 到 这 磨 - 池塘 到 建造 他们 一个 房子 .

然后驱车前往磨坊池塘，为他们盖了一座房子。

[ðeɪ] [bɪlt] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [haʊs] [ˈveri] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] ,
They built them a house very near to the mill ,
他们 建造 他们 一个 房子 非常 靠近 到 这 磨 ,

他们在磨坊附近给他们盖了一栋房子，

[ænd; ʌnd] [ɪf] [ðeə(r)] [nɑːt] [ded] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈlɪvɪŋ] [ðer; ðər] [stiːl] .
And if they're not dead , they are living there still .
和 如果 它们是 不是 死的 , 他们 是 活的 那里 仍然 .

如果他们没死，他们就还住在那里。

[ˈmeɪbə] [ˈwɪldər] ([naɪn] [ˈjɪrz] [oʊld]) .
Mabel Wilder (9 years old) .
梅布尔 怀尔德 (9 年 老的) .

梅布尔·怀尔德（9岁）。

[wiː; wi] [prɪnt] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)] [ˈletər] [dʒʌst][æz; əz][aɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə][juː ˈes] .
We print this little letter just as it came to us .
我们 打印 这 小的 信 只是 作为 它 来了 到 我们 .

我们原封不动地把这封小信打印出来。

[ˌeskəˈnɑːbə] , [ˈmɪtʃ] .
Esanaba , Mich .
埃斯卡纳巴 , 密歇根州 .

密歇根州埃斯卡纳巴

[dɪr] [es ˈtiː] . [ˈnɪkələs] : [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] .
Dear St . Nicholas : I like you very much .
亲爱的 英石 : 尼古拉斯 : 我 喜欢 你 非常 很多 .

亲爱的圣尼古拉斯：我非常喜欢你。

[sɪns] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ˈteɪkɪŋ] [juː; jʊ][wiː; wi][gɑːt][sʌm; səm] [ˈʌni] [pɪgz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kwɑɪt] [kjuːt] .
since we have been taking you we got some ginney pigs they are quite cute .
自从 我们 有 到过 采取 你 我们 得到 一些 金妮 猪 他们 是 相当 可爱的 .

自从我们带你来之后，我们养了一些豚鼠，它们非常可爱。

[ˈdʒiːni] [ə; eɪ] . [ˈlɑːŋgli] ([eɪdʒd] [eɪt]) .
Genie A . Longley (aged eight) .
精灵 一个 : 朗利 (老年人 八) .

吉妮·A·朗利（八岁）。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [frend] [sendz] [ju: 'es] [ðɪs] ['drɔ:ɪŋ] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [kɔ:lz] :
A young friend sends us this drawing , which he calls :
一个 年轻的 朋友 发送 我们 这 绘画 , 哪个 他 呼叫 :
一位年轻的朋友寄给我们这幅画, 他称之为:

[ə; eɪ] [fɔ:rθ] [ʌv; əv][dʒʊ'lai][ˈtrædʒədi] .
A Fourth of July Tragedy .
一个 第四 的 七月 悲剧 :
七月四日悲剧。

[saʊθ] [frʌnt] [es 'ti:] . , ['hæɪs,bɜ:rg] , [pa:] .
South Front St . , Harrisburg , Pa .
南 正面 英石 : , 哈里斯堡 , 宾夕法尼亚州 :
宾夕法尼亚州哈里斯堡南前街

[ˈeditər][es 'ti:] . ['nikələs] :
Editor St . Nicholas :
编辑 英石 : 尼古拉斯 :
编辑圣尼古拉斯:

[aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [pər'hæps][ðə; ði] ['fɑ:lʊɪŋ] - [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [kə'laidəskoʊp] [wʊd]
I thought that perhaps the following - description of a sort of kaleidoscope would
我 想法 那 也许 这 下列的 - 描述 的 一个 种类 的 万花筒 会
[bi:; bi][ʌv; əv] ['sɜ:rvis] [tu:; tə][jʊr; jər] ['mægəzi:n] ,
be of service to your magazine ,
是 的 服务 到 你的 杂志 ,
我想, 或许以下对某种万花筒的描述对贵刊会有所帮助:

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [entər'teɪnmənt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [jʌŋ] ['ri:də-z] , [ɑ:n][ə; eɪ] ['reɪni] ['i:vniŋ] :
for the entertainment of your young readers , on a rainy evening :
为了 这 娱乐 的 你的 年轻的 读者 , 在 一个 下雨 晚上 :
为了让您的年轻读者在雨夜里获得娱乐:

[hæv; həv][ðə; ði] [ru:m] ['brɪliəntli] ['laɪtɪd] , [ðen] [reɪz] [ðə; ði][lɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [skwer]
Have the room brilliantly lighted , then raise the lid of a square
有 这 房间 精彩 照明 , 然后 增加 这 盖 的 一个 正方形
把房间灯光打得明亮, 然后掀开一个方形容器的盖子。

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 716]
[页 -]

[第 716 页]

[pɪ'ænoʊ][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['pleɪər] , [bʌt; bət] ,
piano just as if for a player , but ,
钢琴 只是 作为 如果 为了 一个 玩家 , 但 ,
就像是为演奏者准备的钢琴一样, 但是,

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['restɪŋ] [aɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rvis] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪ'ænoʊ] [ɪt'self] ,
instead of resting it on the surface of the piano itself ,
反而 的 休息 它 在 这 表面 的 这 钢琴 本身 ,
而不是把它放在钢琴表面,

[let][aɪ 'ti:][rest][ə'pɑ:n] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [lɑ:rdʒ] [bʊks] [pleɪst] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][pɪ'ænoʊ] ,
let it rest upon two or three large books placed on the top of the piano ,
让 它 休息 之上 二 或者 三 大的 图书 放置 在 这 顶部 的 这 钢琴 ,
让它搁在放在钢琴上的两三大书上。

[sɒʊ][æz; əz][tuː; tə][fɔːrm][æt; ət][ðə; ði][frʌnt] , [wer] [ðə; ði][ˈhɪndʒɪz][ɑːr; ər] , [æn; ən][ˈæŋg(ə)l][ʌv; əv][ˈsɪksti]
so as to form at the front , where the hinges are , an angle of sixty
所以 作为 到 形式 在 这 正面 , 在哪里 这 铰链 是 , 一个 角度 的 六十
[dɪˈɡriːz] .
degrees .
学位 .

这样，在铰链所在的前面就形成了一个六十度角。

[ˈkʌvər] [ðə; ði][ˈoʊpən][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtraɪæŋg(ə)l] [ðʌs] [fɔːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪk] [ˈkʌvər] ,
Cover the open side of the triangle thus formed with a thick cover ,
覆盖 这 打开 边 的 这 三角形 因此 形成 和 一个 厚的 覆盖 ,
[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪkˈstend][ˈɔːlsʊʊ][ˈoʊvər][ðə; ði] [kræk] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði][ˈhɪndʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][lɪd] .
which should extend also over the crack caused by the hinges of the lid .
哪个 应该 延长 还 超过 这 裂缝 导致 经过 这 铰链 的 这 盖 .
[ðʌs] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈhɑːləʊʊ] , [traɪˈæŋgjələɹ][ˈprɪzəm] , [ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði][piˈænəʊʊ] ,
Thus you will have a hollow , triangular prism , the length of the piano ,
因此 你 将要 有 一个 空洞的 , 三角形 棱镜 , 这 长度 的 这 钢琴 ,
[ˈoʊpən][æt; ət][bəʊθ][ˈendz] .
open at both ends .
打开 在 两个都 结束 .
[ðʌs] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈhɑːləʊʊ] , [traɪˈæŋgjələɹ][ˈprɪzəm] , [ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði][piˈænəʊʊ] ,
Thus you will have a hollow , triangular prism , the length of the piano ,
因此 你 将要 有 一个 空洞的 , 三角形 棱镜 , 这 长度 的 这 钢琴 ,
[ˈoʊpən][æt; ət][bəʊθ][ˈendz] .
open at both ends .
打开 在 两个都 结束 .

这样你就得到了一个中空三角棱柱，长度与钢琴相同，两端开口。

[ˈpaːlɪʃ] [wel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪlk] [ˈdʌstər] [ðə; ði][ɪnˈsaɪd][ʌv; əv][wʌn] [end][ʌv; əv] [ðɪs] [traɪˈæŋgjələɹ][ˈprɪzəm] ;
Polish well with a silk duster the inside of one end of this triangular prism ;
抛光 出色地 和 一个 丝绸 除尘器 这 里面 的 一 结尾 的 这 三角形 棱镜 ;
[hoʊld] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv][ˈkreɪzɪ] [ˈpætʃwɜːrk] , [ɔːr] [lɔːŋ] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv][sɪlk] [ˈrɪbən] ,
hold pieces of crazy patchwork , or long pieces of silk ribbon ,
抓住 件 的 疯狂的 拼布 , 或者 长的 件 的 丝绸 丝带 ,
[ðə; ði] [mɔːr] [ˈverɪgeɪtɪd] [ænd; ænd] [ˈbrɪljənt] [ðə; ði] [ˈkʌlɜːz] [ðə; ði] [ˈbetər] , [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈhæŋɪŋ]
— the more variegated and brilliant the colors the better , — in a large hanging
— 这 更多的 斑 和 杰出的 这 颜色 这 更好的 , — 在 一个 大的 绞刑
[bʌntʃ] ,
bunch ,
束 ,
[ðə; ði] [mɔːr] [ˈverɪgeɪtɪd] [ænd; ænd] [ˈbrɪljənt] [ðə; ði] [ˈkʌlɜːz] [ðə; ði] [ˈbetər] , [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈhæŋɪŋ]
— the more variegated and brilliant the colors the better , — in a large hanging
— 这 更多的 斑 和 杰出的 这 颜色 这 更好的 , — 在 一个 大的 绞刑
[bʌntʃ] ,
bunch ,
束 ,

用丝绸掸子仔细擦拭这个三角棱柱一端的内侧；

[hoʊld] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv][ˈkreɪzɪ] [ˈpætʃwɜːrk] , [ɔːr] [lɔːŋ] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv][sɪlk] [ˈrɪbən] ,
hold pieces of crazy patchwork , or long pieces of silk ribbon ,
抓住 件 的 疯狂的 拼布 , 或者 长的 件 的 丝绸 丝带 ,
[ðə; ði] [mɔːr] [ˈverɪgeɪtɪd] [ænd; ænd] [ˈbrɪljənt] [ðə; ði] [ˈkʌlɜːz] [ðə; ði] [ˈbetər] , [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈhæŋɪŋ]
— the more variegated and brilliant the colors the better , — in a large hanging
— 这 更多的 斑 和 杰出的 这 颜色 这 更好的 , — 在 一个 大的 绞刑
[bʌntʃ] ,
bunch ,
束 ,
[ðə; ði] [mɔːr] [ˈverɪgeɪtɪd] [ænd; ænd] [ˈbrɪljənt] [ðə; ði] [ˈkʌlɜːz] [ðə; ði] [ˈbetər] , [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈhæŋɪŋ]
— the more variegated and brilliant the colors the better , — in a large hanging
— 这 更多的 斑 和 杰出的 这 颜色 这 更好的 , — 在 一个 大的 绞刑
[bʌntʃ] ,
bunch ,
束 ,
[ðə; ði] [mɔːr] [ˈverɪgeɪtɪd] [ænd; ænd] [ˈbrɪljənt] [ðə; ði] [ˈkʌlɜːz] [ðə; ði] [ˈbetər] , [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈhæŋɪŋ]
— the more variegated and brilliant the colors the better , — in a large hanging
— 这 更多的 斑 和 杰出的 这 颜色 这 更好的 , — 在 一个 大的 绞刑
[bʌntʃ] ,
bunch ,
束 ,

——颜色越丰富多彩越好，——一大束悬挂着的花束，

[ænd; ænd] [feɪk] [ˈdʒentli] [əˈbaʊt] [tuː] [ɪntʃɪz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaːlɪʃt] [end] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈæŋg(ə)l]
and shake gently about two inches in front of the polished end toward the angle
和 摇 轻轻地 关于 二 英寸 在 正面 的 这 抛光 结尾 朝向 这 角度
[ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] ,
of the front ,
的 这 正面 ,
[ænd; ænd] [feɪk] [ˈdʒentli] [əˈbaʊt] [tuː] [ɪntʃɪz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaːlɪʃt] [end] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈæŋg(ə)l]
and shake gently about two inches in front of the polished end toward the angle
和 摇 轻轻地 关于 二 英寸 在 正面 的 这 抛光 结尾 朝向 这 角度
[ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] ,
of the front ,
的 这 正面 ,
[ænd; ænd] [feɪk] [ˈdʒentli] [əˈbaʊt] [tuː] [ɪntʃɪz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaːlɪʃt] [end] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈæŋg(ə)l]
and shake gently about two inches in front of the polished end toward the angle
和 摇 轻轻地 关于 二 英寸 在 正面 的 这 抛光 结尾 朝向 这 角度
[ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] ,
of the front ,
的 这 正面 ,

在抛光端前方约两英寸处，朝前端角度方向轻轻摇晃，

[waɪl] [ðə; ði][ˈspekteɪtər] [lʊks] [θruː] [ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈlaɪdəskoʊp] .
while the spectator looks through the opposite end of the kaleidoscope .
尽管 这 旁观者 看起来 通过 这 对面的 结尾 的 这 万花筒 .
[ə; eɪ] [waːtʃ] , [tʃeɪn] , [ɔːr] [ˈlʊkɪŋ] - [glæs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈrɪbənz] [meɪks] [ə; eɪ] [ˈpliːzɪŋ] [vəˈraɪəti] .
A watch , chain , or looking - glass among the ribbons makes a pleasing variety .
一个 手表 , 链 , 或者 寻找 - 玻璃 之中 这 丝带 制作 一个 令人愉悦 种类 .
[ə; eɪ] [waːtʃ] , [tʃeɪn] , [ɔːr] [ˈlʊkɪŋ] - [glæs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈrɪbənz] [meɪks] [ə; eɪ] [ˈpliːzɪŋ] [vəˈraɪəti] .
A watch , chain , or looking - glass among the ribbons makes a pleasing variety .
一个 手表 , 链 , 或者 寻找 - 玻璃 之中 这 丝带 制作 一个 令人愉悦 种类 .

在丝带间点缀一块手表、一条项链或一面镜子，会显得额外赏心悦目。

[jɔ:rz] [ˈveri] [rɪˈspektfəli] ,
Yours very respectfully ,
此致 非常 尊敬 ,

此致敬礼，

[ˈmeri] [dʒeɪ] . [nɑ:ks] .
Mary J. Knox .
玛丽 J . 诺克斯 .

玛丽·J·诺克斯。

[pi:] . [es] . [ðə; ði][lɪd][ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][æn; ən] [ˈʌpraɪt] [piˈænoʊ] [meɪ] [ˈɔ:lsou][fɔ:rm][ə; eɪ] [kəˈlaɪdəskoʊp]
P . S . The lid on the top of an upright piano may also form a kaleidoscope
P . S . 这 盖 在 这 顶部 的 一个 直立 钢琴 可能 还 形式 一个 万花筒
[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ,
in the same way ,
在 这 相同的 方式 ,

PS：立式钢琴的琴盖也能以同样的方式形成万花筒般的图案。

[bʌt; bət] [ˈsmɔ:lər] .
but smaller .
但 较小的 .

但尺寸更小。

[ˌfɪləˈdelfɪr] , [pen] .
Philadelphia , Penn .
费城 , 宾夕法尼亚 .

宾夕法尼亚州费城

[dɪr] [ˌes ˈti:] . [ˈnɪkələs] :
Dear St . Nicholas :
亲爱的 英石 . 尼古拉斯 :

亲爱的圣尼古拉斯：

[aɪ][ˌeɪ ˈem][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] [ˈlɪt(ə)l][foʊk] [hu:] [hæv; həv] [ˈlɪsnd] [tu:; tə] [ˈri:diŋz] [frʌm; frəm][jʊr; jər]
I am one of the many little folk who have listened to readings from your
我 是 一 的 这 许多 小的 民间 WHO 有 听着 到 阅读 从 你的
[ˈpeɪdʒɪz][ɔ:l][maɪ][laɪf] .
pages all my life .
页面 全部 我的 生活 .

我是众多从小就听您书页上故事的小读者之一。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [tu:] [smɔ:l] [tu:; tə] [raɪt] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [ˈletər] [ɔ:l][maɪˈself] , [soʊ] [ˈmæmə] [wɪl] [raɪt] [ˌaɪ ˈti:] ,
I am too small to write you a letter all myself , so Mamma will write it ,
我 是 也 小的 到 写 你 一个 信 全部 我 , 所以 妈妈 将要 写 它 ,
[tu:; tə] [ˈleɪtər] [ɔ:l][maɪˈself] [soʊ] [ˈmæmə] [wɪl] [raɪt] [ˌaɪ ˈti:] ,
我年纪太小，自己写不了信，所以妈妈会帮我写。

[fɔ:r; fər][aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][əˈbaʊt] [ˈaʊər; ɑ:r][sɔ:lt] [ˈkrɪstl] .
for I wish to tell you about our salt crystals .
为了 我 希望 到 告诉 你 关于 我们的 盐 晶体 .

因为我想向你们介绍一下我们的盐晶体。

[ju:; jʊ] [rɪˈmembər] [ju:; jʊ][təʊld][ju: ˈes] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ðəm; ðəm] , [ɪn][jʊr; jər] [ˈnʌmbər] [fɔ:r; fər][dʒʊˈlaɪ] ,
You remember you told us how to make them , in your number for July ,
你 记住 你 讲述 我们 如何 到 制作 他们 , 在 你的 数字 为了 七月 ,
[ju:; jʊ] [rɪˈmembər] [ju:; jʊ][təʊld][ju: ˈes] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ðəm; ðəm] , [ɪn][jʊr; jər] [ˈnʌmbər] [fɔ:r; fər][dʒʊˈlaɪ] ,
1884 .
- .

你还记得你在 1884 年 7 月的杂志里告诉我们怎么做吗？

[ˈmæmə] [ænd; ənd][aɪ] [ɪ:tʃ] [ˈstɑ:rtɪd] [wʌn] , [ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn] [θɪŋks] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɡreɪt] [ˌkjʊriˈɑ:səti] .
Mamma and I each started one , and every one thinks they are great curiosities .
妈妈 和 我 每个 开始 一 , 和 每一个 一 思考 他们 是 伟大的 奇闻异事 .
[ˈmæmə] [ænd; ənd][aɪ] [ɪ:tʃ] [ˈstɑ:rtɪd] [wʌn] , [ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn] [θɪŋks] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɡreɪt] [ˌkjʊriˈɑ:səti] .
我和妈妈各自开始制作一个，大家都觉得它们很新奇。

[ˈpɑːpə] [ˈfoʊtəˌgræft] [ðem; ðəm][soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm][ˈɔːlsou] .
Papa photographed them so that you could see them also .
爸爸 拍摄 他们 所以 那 你 可以 看 他们 还 .
爸爸把它们拍了下来，这样你们也能看到。

[ðə; ði][lɑːrdʒ][wʌn] [biˈlɒŋz] [tuː; tə] [ˈmæmə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] [wʌn][ɪz] [maɪn] ;
The large one belongs to Mamma , and the small one is mine ;
这 大的 一 属于 到 妈妈 , 和 这 小的 一 是 矿 ;
大的那个是妈妈的，小的那个是我的；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [əˈbaʊt] [faɪv] [mʌnθs] [oʊld] .
they are about five months old .
他们 是 关于 五 几个月 老的 .
它们大约五个月大。

[wiː; wi][hæv; həv] [ˈsiːst] [ˈædɪŋ] [sɔːlt][ænd; ənd][ˈwɔːtər] , [ænd; ənd][hæv; həv][ðem; ðəm] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ɡlæs]
We have ceased adding salt and water , and have them under a glass
我们 有 停止 添加 盐 和 水 , 和 有 他们 在下面 一个 玻璃
[ʃeɪd] ,
shade ,
阴影 ,
我们已经停止加盐加水，并将它们放在玻璃罩下。

[wʌn] [ˈrestɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɪti] [ˈɔːrnəmənt] .
one resting on the other , and they make a very pretty ornament .
一 休息 在 这 其他 , 和 他们 制作 一个 非常 漂亮的 装饰品 .
一个叠在另一个上面，它们构成了一个非常漂亮的装饰品。

[ˈevri] [taɪm] [wiː; wi][stɔːp][tuː; tə][ədˈmaɪər][ðem; ðəm][wiː; wi] [smæk] [ˈaʊər; ɑːr][lɪps][ænd; ənd] [θɪŋk] [haʊ]
Every time we stop to admire them we smack our lips and think how
每一个 时间 我们 停止 到 钦佩 他们 我们 啪 我们的 嘴唇 和 思考 如何
[wel] - [ˈsiːznd] [ðə; ði][es ˈtiː] . [ˈnɪkələs] [ˈɔːlweɪz] [ɪz] .
well - seasoned the St . Nicholas always is .
出色地 - 经验丰富的 这 英石 : 尼古拉斯 总是 是 .
每次我们停下来欣赏它们时，都会咂咂嘴，心想圣尼古拉斯的形象总是那么老练。

[wiː; wi] [rɪˈsiːv] [ˈaʊər; ɑːr][es ˈtiː] . [ˈnɪkələs] [ɑːn][ðə; ði] 25th [ʌv; əv] [iːtʃ] [mʌnθ] , [ænd; ənd] , [dɪr] [ˈedɪtər]
We receive our St . Nicholas on the 25th of each month , and , dear Editor
我们 收到 我们的 英石 : 尼古拉斯 在 这 25th 的 每个 月 , 和 , 亲爱的 编辑
,
:
,
我们每个月25日都会迎来圣尼古拉斯，亲爱的编辑，

[juː; jʊ] [meɪ] [ˈɔːlweɪz] [noʊ] [ðæt] [ɑːn] [ðæt] [naɪt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][hænd] [ˈrestɪŋ] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈpɪləʊ]
you may always know that on that night there is a little hand resting under a pillow
你 可能 总是 知道 那 在 那 夜晚 那里 是 一个 小的 手 休息 在下面 一个 枕头
,
:
,
你或许总会记得，在那个夜晚，枕头下放着一只小手。

[ˈhoʊldɪŋ] [ˈtaɪtli] [jɔːr; jər][ɪnˈdʒɔɪəb(ə)] [bʊk] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][mɔːrn][tuː; tə] [dɑːn] .
holding tightly your enjoyable book waiting for the morn to dawn .
保持 紧紧 你的 令人愉悦 书 等待 为了 这 早晨 到 黎明 .
紧紧捧着你喜爱的书，等待着黎明的到来。

[ˈlʌvɪŋli] [jɔːrz] ,
Lovingly yours ,
深情地 你的 ,
爱你的，

[ˈhæərəld][eɪtʃ] . [ti:] .
Harold H . T .
哈罗德 H . T .

哈罗德 HT

[ðə; ði] [sɔ:lt] [ˈtʌmblərz] .
THE SALT TUMBLERS .
这 盐 玻璃杯 .

盐杯。

[wi:; wi] [θæŋk] [ðə; ði] [jʌŋ] [frendz] [hu:z] [neɪmz] [hɪr] [ˈfɑ:ləʊ] [fɔ:r; fər] [ˈplez(ə)nt] [ˈletərz] [rɪˈsi:vɪd]
We thank the young friends whose names here follow for pleasant letters received
我们 感谢 这 年轻的 朋友们 谁 姓名 这里 跟随 为了 令人愉快的 信件 已收到
[frʌm; frəm][ðem; ðəm] :
from them :
从 他们 :

我们感谢以下这些年轻朋友们寄来的愉快来信：

[dʒeɪ] . [dʒi:] . [ef] . , [ˈbeti] [em] . [keɪ] . , [ˈ^ʌsi] [ænd; ənd] [ˈnæni] [em] . , [ˈɪdɪθ] [ˈnɔ:ris] , [ˈhæərəld][keɪ] .
J . G . F . , Bettie M . K . , Gussie and Nannie M . , Edith Norris , Harold K .
J . G . F . , 贝蒂 M . K . , 格西 和 奶奶 M . , 伊迪丝 诺里斯 , 哈罗德 K .
[ˈpɑ:mər] ,
Palmer ,
帕尔默 ,

JGF、Bettie MK、Gussie 和 Nannie M.、Edith Norris、Harold K. Palmer、

[dʒeɪ] . [i:] . [pi:] . , [ˈelənə; -nɔ:] [di:] . [ˈoʊlni] , [ˈdeɪzi] [bi:] . [ˈhɑ:lədeɪ] , [næn; nɑ:n][i:] . [ˈperət] , [rɪˈlɪzəbəθ] [pi:]
J . E . P . , Eleanor D . Olney , Daisy B . Holladay , Nan E . Parrott , Elizabeth P
J . E . P . , 埃莉诺 D . 奥尔尼 , 雏菊 B . 霍拉迪 , 楠 E . 鹦鹉 , 伊丽莎白 P
 . , [meɪ] [i:] . [ˈwɔ:ldəʊ] ,
May E . Waldo ,
 . , 可能 E . 沃尔多 ,

JEP、埃莉诺·D·奥尔尼、黛西·B·霍拉迪、南·E·帕罗特、伊丽莎白·P、梅·E·沃尔多、

[ˈælmə][ænd; ənd] [esˈtel] , [aɪˈri:n] [bi:] . [di:] . , [eɪtʃ] . [oʊˈli:nə] [ˈherɪŋ] , [ˈkæri] [el] . [ˈwɔ:kər] , [ˈhæti]
Alma and Estelle , Irene B . D . , H . Olina Herring , Carrie L . Walker , Hattie
阿尔玛 和 艾丝黛尔 , 艾琳 B . D . , H . 奥利娜 鲑鱼 , 凯莉 L . 沃克 , 哈蒂
[ˈhoʊmər] , [ˈflɒrəns] [ˈhælstɪd] ,
Homer , Florence Halsted ,
荷马 , 佛罗伦萨 霍尔斯特德 ,

Alma 和 Estelle、Irene BD、H. Olina Herring、Carrie L. Walker、Hattie Homer、Florence Halsted、

[feɪ] [ænd; ənd][fæn] , [ˈklærə][i:] . [ˈlɒŋwɜ:θ] , [meɪ] [em] . [bɔɪd] , [ˈæni] [dʒi:] . [ˈbɑ:rnrɑ:rd] , [ˈketti] [i:] . [dʒi:]
Fay and Fan , Clara E . Longworth , May M . Boyd , Annie G . Barnard , Katie E . G
仙女 和 扇子 , 克拉拉 E . 朗沃斯 , 可能 M . 博伊德 , 安妮 G . 巴纳德 , 凯蒂 E . G
 . ,
:
 . ,

Fay 和 Fan, Clara E. Longworth, May M. Boyd, Annie G. Barnard, Katie EG,

[ˈælis] [ˈbʌtəˈfi:ld] , [ˈmeɪbəl][pi:] . , [i:] . [si:] . , [dʒeɪmz][eɪtʃ] . - , [i:] . [kənˈvɜ:rs] , [eɪb] [em] . [bi:] . ,
Alice Butterfield , Mabel P . , E . C . , James H . Saycock , E . Converse , Abe M . B . ,
爱丽丝 巴特菲尔德 , 梅布尔 P . , E . C . , 詹姆斯 H . - , E . 交谈 , 安倍 M . B . ,
[pi:] . [si:] . [ˈbrɪtən] ,
P . C . Brittain ,
P . C . 布里坦 ,

Alice Butterfield、Mabel P.、EC、James H. Saycock、E. Converse、Abe MB、PC Brittain、

[el] . [ert]] . [i:] . , [meɪ] [em] . [bɔɪd] , [mə'ri:] [klɑ:k] , ['mɔ:ris] ['mainər] , [dʒoʊ][ænd; ənd][fləj] ['oʊvɜːstri:t] ,
L . H . E . , May M . Boyd , Marie Clark , Morris Miner , Jo and Flo Overstreet ,
L . H . E . , 可能 M . 博伊德 , 玛丽 克拉克 , 莫里斯 矿工 , 乔 和 弗洛 奥弗斯特里特 ,
[rɔi] [si:] . [tʃembər] ,
Roy C . Chambers ,
罗伊 C . 钱伯斯 ,

LHE、May M. Boyd、Marie Clark、Morris Miner、Jo 和 Flo Overstreet、Roy C. Chambers、
[meɪ] ['ba:rtn] , ['besi] [hi:θ] , ['lɔ:rəns] [i:] . [hɔrtən] , [tʃɑ:rlz] [ɑ:r] . [væn][hɔ:rn] , [ælbɜːti] [dʒi:] .
May Barton , Bessie Heath , Lawrence E . Horton , Charles R . Van Horn , Albertie G .
可能 巴顿 , 贝西 希思 , 劳伦斯 E . 霍顿 , 查尔斯 拉 . 范 喇叭 , 阿尔伯蒂 G .
[rɑsl] , [es] . [em] . [keɪ] . ,
Russell , S . M . K . ,
罗素 , S . M . K . ,

梅·巴顿、贝西·希思、劳伦斯·E·霍顿、查尔斯·R·范霍恩、阿尔伯蒂·G·罗素、SMK、
[ˈhenri] [ert]] . [ˈtaʊnʃɛnd] , [ˈɪdɪθ] [es] . [si:] . , [ˈblɑ:nʃ] [sləʊt] , [ˈseɪdɪ] [ˈnɪkəlz] , [ˈdʒesi][el] . [ˈpju:zi] ,
Henry H . Townshend , Edith S . C . , Blanche Sloat , Sadie Nichols , Jesse L . Pusey ,
亨利 H . 汤森德 , 伊迪丝 S . C . , 布兰奇 斯洛特 , 萨迪 尼科尔斯 , 杰西 L . 普西 ,
[ˈbesi] [ˈlɛnˌhɑ:rt] ,
Bessie Lenhart ,
贝西 伦哈特 ,

Henry H. Townshend、Edith SC、Blanche Sloat、Sadie Nichols、Jesse L. Pusey、Bessie Lenhart、
[dʒɑ:n][en] . [fɔ:rs] , [mædʒ] [si:] . [du:] . , [i:] . [ə; eɪ] . [ˈbɜːnəm, ˈbɜːnhæm] , " [ˈsæmi] , " [ə; eɪ] . [dʒi:] . [keɪ]
John N . Force , Madge C . DeW . , E . A . Burnham , " Sammy , " A . G . K
约翰 N . 力量 , 玛吉 C . 露 . , E . 一个 . 伯纳姆 , " 萨米 , " 一个 . G . K
 . , [ˈfæni] [bi:] . [es] . ,
. , **Fannie B . S . ,**
. , 房利美 B . S . ,

John N. Force、Madge C. DeW.、EA Burnham、“Sammy”、AGK、Fannie BS、
[ˈeməli][ti:] . [ert]] . [dʒɑ:n][ɑ:r] . [pi:] . , [ˈdʒunjɜː] . , [ˈtɑ:mi] [bæŋz] , [ˈflɒrəns] , [ˈdʒu:liə][ˌɛmˌsiːˈsi:] . ,
Emily T . H . , John R . P . , Jr . , Tommy Bangs , Florence , Julia McC . ,
艾米丽 T . H . , 约翰 拉 . P . , 小 . , 汤米 刘海 , 佛罗伦萨 , 朱莉娅 mcc . ,
[ˈbrendə] , [ˈhæri] [em] . [em] . ,
Brenda , Harry M . M . ,
布伦达 , 哈里 M . M . ,

Emily TH、John RP Jr.、Tommy Bangs、Florence、Julia McC.、Brenda、Harry MM、
[ˈ^\\:ti] [i:] . [ˈkendəl] , [ert]] . [i:] . [ert]] . , [ə; eɪ] . [keɪ] . [i:] . , [ˈʌnə] [i:] . [roʊlkɜː] , [em] . [ert]] . [en] . ,
Gertie E . Kendall , H . E . H . , A . K . E . , Anna E . Roelker , M . H . N . ,
格蒂 E . 肯德尔 , H . E . H . , 一个 . K . E . , 安娜 E . 罗尔克 , M . H . N . ,
Gertie E. Kendall，HEH，AKE，Anna E. Roelker，MHN，

" [ˈkerti] , " [ˈetə] [ə; eɪ] . [ˈhɑ:rpər] , [meɪ] [es] . , [ˈtɪli] [lʌts] , [ˈdʌblju:] . [pi:] . [ˈhæslɪt] , [tʃɑ:rlz] [el] . ,
" Katie , " Etta A . Harper , May S . , Tillie Lutz , W . P . Haslett , Charles L . ,
" 凯蒂 , " 埃塔 一个 . 哈珀 , 可能 S . , 蒂莉 卢茨 , W . P . 哈斯莱特 , 查尔斯 L . ,
[ˈtʃɑ:rlɪ] [pi:] . [stɔ:z] ,
Charlie P . Storrs ,
查理 P . 斯托尔斯 ,

“凯蒂”、“埃塔·A·哈珀、梅·S、蒂莉·卢茨、WP·哈斯莱特、查尔斯·L、查理·P·斯托尔斯、
[ˈmɔ:ris] [es] . [es] . , [meɪ] , [ˈfredi] [em] . , [ˈflɒrəns] [em] . [ˈwɪlkɔks] , [ˈaɪdə][ɑ:r] . [dʒi:] . , [ˈlu:ɪs] [ɑ:r] . [i:]
Maurice S . S . , May , Freddie M . , Florence M . Wilcox , Ida R . G . , Louis R . E
莫里斯 S . S . , 可能 , 弗雷迪 M . , 佛罗伦萨 M . 威尔科克斯 , 艾达 拉 . G . , 路易斯 拉 . E
 . ,
: :
 . ,

Maurice SS、May、Freddie M.、Florence M. Wilcox、Ida RG、Louis RE、

[ˈbɜːrθə] ， [ˈmjʊəriəl][siː] 。 [ˈgiːr] ， [rælf; reɪf][em] 。 [ˈfletʃər] ， [ˈbɜːrθə] [biː] 。 , [ˈelə] [oʊ] 。 , [siː] . [eɪtʃ] 。 [piːz] ，
Bertha ， **Muriel C** 。 **Gere** ， **Ralph M** 。 **Fletcher** ， **Bertha B** 。 , **Ella O** 。 , **C** 。 **H** 。 **Pease** ，
伯莎 ， 穆里尔 C 。 基尔 ， 拉尔夫 M 。 弗莱彻 ， 伯莎 B 。 , 艾拉 哦 。 , C 。 H 。 皮斯 ，
[ˈælis] [ˈdʌbljuː] 。 [braʊn] ，
Alice W 。 **Brown** ，
爱丽丝 W 。 棕色的 ，

Bertha、Muriel C. Gere、Ralph M. Fletcher、Bertha B.、Ella O.、CH Pease、Alice W. Brown

[ˈklærə] [el] 。 , [ˈɑːrθər] [ef] 。 [ˈhʌdsn] ， [ˈkerti] ， [ˈtɒməs] [eɪtʃ] 。 [kɪŋ] ， [ˈdʒunjə] 。 , [ˈmeri] [el] 。 [ˈmeɪoʊ] , [oʊ] 。
Clara L 。 , **Arthur F** 。 **Hudson** ， **Katie** ， **Thomas H** 。 **King** ， **Jr** 。 , **Mary L** 。 **Mayo** ， **O** 。
克拉拉 L 。 , 亚瑟 F 。 哈德逊 ， 凯蒂 ， 托马斯 H 。 国王 ， 小 。 , 玛丽 L 。 蛋黄酱 ， 哦 。
[piː] 。 ,
P 。 ,
P 。 ,

克拉拉·L.、亚瑟·F.哈德森、凯蒂、小托马斯·H.·金、玛丽·L.·梅奥，OP，

[ˈkæri] [el] 。 [ˈmaʊlθrəp] ， [ˈælis] [ˈdɪki] ， [em] 。 [iːvə] [tiː] 。 , [ˈdeɪzi] [ˈdʌbljuː] 。 , [məˈriː] [dʒiː] 。 [ˈhɪŋkli] ，
Carrie L 。 **Moulthrop** ， **Alice Dickey** ， **M** 。 **Eva T** 。 , **Daisy W** 。 , **Marie G** 。 **Hinkley** ，
凯莉 L 。 穆尔索普 ， 爱丽丝 迪基 ， M 。 伊娃 T 。 , 雏菊 W 。 , 玛丽 G 。 欣克利 ，
[ˈægəθə] [ˈmɑːnti] [ˈdʌŋkən] ，
Agatha Montie Duncan ，
阿加莎 蒙蒂 邓肯 ，

Carrie L. Moulthrop、Alice Dickey、M. Eva T.、Daisy W.、Marie G. Hinkley、Agatha Montie Duncan、

[ˈægnəs] [es] 。 [ˈbɑːrkər] , [ˈsæmjʊəl] [es] 。 [ˈwɑːtsn] ， [mædələn] [siː] 。 [ˈselbi] ， [ˈhæti] [ə; eɪ] 。 [ˈteibə] ， [sɪˈsiːljə]
Agnes S 。 **Barker** ， **Samuel S** 。 **Watson** ， **Madaleine C** 。 **Selby** ， **Hattie A** 。 **Taber** ， **Cecelia**
艾格尼丝 S 。 巴克 ， 塞缪尔 S 。 沃森 ， 玛德琳 C 。 塞尔比 ， 哈蒂 一个 。 塔伯 ， 塞西莉亚
[ɑːr] 。 [dʒiː] 。 ,
R 。 **G** 。 ,
拉 。 G 。 ,

Agnes S. Barker、Samuel S. Watson、Madaleine C. Selby、Hattie A. Taber、Cecelia RG、

[bel] [ˈsʌdəθ] ， [ˈdʒɑːni] [iː] 。 [ɔː] ， [ˈaɪnez] [biː] 。 [ˈfletʃər] ， [iːvə] , [ˈfɛrɑːrz] [dʒeɪ] 。 , [siː] 。 [piː] ，
Belle Sudduth ， **Johnnie E** 。 **Shaw** ， **Inez B** 。 **Fletcher** ， **Eva** ， **Ferrars J** 。 , **C** 。 **P** ，
美女 萨德斯 ， 约翰尼 E 。 肖 ， 伊内兹 B 。 弗莱彻 ， 伊娃 ， 费拉尔斯 J 。 , C 。 P ，
[ˈhɜːmən] [ˈtɒməs] ，
Hermann Thomas ，
赫尔曼 托马斯 ，

Belle Sudduth、Johnnie E. Shaw、Inez B. Fletcher、Eva、Ferrars J.、C. P.、Hermann Thomas、

[ˈæni] [ænd; ənd] [ˈmɑːrgrət] ， [ɛdˈmoʊniə] [ˈpaʊəz] ， [ˈælis] [em] 。 [biː] 。 , [diː] 。 [ænd; ənd][ə; eɪ] 。 , [ˈʌnə] [ə; eɪ] 。
Annie and Margaret ， **Edmonia Powers** ， **Alice M** 。 **B** 。 , **D** 。 **and** **A** 。 , **Anna A** 。
安妮 和 玛格丽特 ， 埃德蒙尼亚 权力 ， 爱丽丝 M 。 B 。 , D 。 和 一个 。 , 安娜 一个 。
[eɪtʃ] 。 , [ˈlɪzi] [ˈkelɑːg] ，
H 。 , **Lizzie Kellogg** ，
H 。 , 莉齐 家乐氏 ，

安妮和玛格丽特、埃德蒙尼亚·鲍尔斯、爱丽丝·MB、D.和A.、安娜·AH、莉齐·凯洛格、

[ˈluːɪs] [dʒeɪ] 。 [ˈhɔːl] ， [tʃɑːrlz] [eɪtʃ] 。 [ˈwebstər] ， [siː] 。 [el] 。 [raɪt] ， [ˈdʒunjə] 。 , [ˈmɛrɪk] [ɑːr] 。 [ˈbɔːldwɪn] ，
Louis J 。 **Hall** ， **Charles H** 。 **Webster** ， **C** 。 **L** 。 **Wright** ， **Jr** 。 , **Merrick R** 。 **Baldwin** ，
路易斯 J 。 大厅 ， 查尔斯 H 。 韦伯斯特 ， C 。 L 。 赖特 ， 小 。 , 梅里克 拉 。 鲍德温 ，
[ˈelənə; -nɔː] [ˈhɑːbsən] ，
Eleanor Hobson ，
埃莉诺 霍布森 ，

Louis J. Hall、Charles H. Webster、CL Wright, Jr.、Merrick R. Baldwin、Eleanor Hobson、

[ˈlɒti] [ə; eɪ] . [di:] . , [dʒɑ:n][muə; mɔ:] , [ˈhæɹəd] [smɪθ] , [si:] . [ˈdʌblju:] . [ef] . , [el] . [ˈheɪzəl,tain] , [ə; eɪ] . [si:] .
Lottie A . D . , John Moore , Harold Smith , C . W . F . , L . Hazeltine , A . C .
洛蒂 一个 . D . , 约翰 摩尔 , 哈罗德 史密斯 , C . W . F . , L . 黑兹尔廷 , 一个 . C .
[ˈkrɔzbi] ,
Crosby ,
克罗斯比 ,

Lottie AD、John Moore、Harold Smith、CWF、L. Hazeltine、AC Crosby、

[ˈmeɪbə] [el] . , [meɪ] [dʒeɪ] . , [greɪs] [ˈplʌməɹ] , [ˈæliːs] [dɑ:dʒ] , [ˈbesi] [keɪ] . [es] . , [ˈelə] - , [ˈz:rmə]
Mabel L . , May J . , Grace Plummer , Alice Dodge , Bessie K . S . , Ella Bisell , Irma
梅布尔 L . , 可能 J . , 优雅 普卢默 , 爱丽丝 躲闪 , 贝西 K . S . , 艾拉 - , 伊尔玛
[es ˈti:] . [dʒɑ:n] ,
St . John ,
英石 . 约翰 ,

Mabel L.、May J.、Grace Plummer、Alice Dodge、Bessie KS、Ella Bisell、Irma St. John、

[aiˈri:n] - , [ef] . [el] . [ˈwɔ:ldəu] , [ru:θ] [mɔ:rs] , [ˈmɒd] [dʒi:] . [ˈbɑ:rnəm] , [ˈbɜ:rθə] [em] . [kreɪn] , [ˈægi]
Irene Lasier , F . L . Waldo , Ruth Morse , Maude G . Barnum , Bertha M . Crane , Aggie
艾琳 - , F . L . 沃尔多 , 露丝 莫尔斯 , 莫德 G . 巴纳姆 , 伯莎 M . 起重机 , 艾吉
[dreɪn] ,
Drain ,
流走 ,

艾琳·拉西尔、佛罗里达州沃尔多、露丝·莫尔斯、莫德·G·巴纳姆、伯莎·M·克莱恩、阿吉·德雷恩

[rɔɪ] [greɪ] [ˈbevən] , [dʒɑ:n][ˈdʌblju:] . [ˈweɪn,raɪt] , [ˈɪdiθ] , [ˈelə] [el] . [ˈbrɪdʒɪz] , [ˈbesi] [roʊdz] , [ˈflɔɪ]
Roy Gray Bevan , John W . Wainwright , Edith , Ella L . Bridges , Bessie Rhodes , Floy
罗伊 灰色的 贝文 , 约翰 W . 温赖特 , 伊迪丝 , 艾拉 L . 桥梁 , 贝西 罗德岛 , 弗洛伊
[dʒi:] . , [si:] . [ə; eɪ] . [dʒi:] . ,
G . , C . A . G . ,
G . , C . 一个 . G . ,

Roy Gray Bevan、John W. Wainwright、Edith、Ella L. Bridges、Bessie Rhodes、Floy G.、CAG

[el] . [oʊ] . [si:] . , [ˈmeri] [es] . [ˈkɑ:lər] , [pɜ:rl] [ˈrenldʒ] , [ˈevlɪn] [ˈaʊəˌbɑ:k] , [ˈmeɪbə] [i:] . [di:] . , [greɪs]
L . O . C . , Mary S . Collar , Pearl Reynolds , Evelyn Auerbach , Mabel E . D . , Grace
L . 哦 . C . , 玛丽 S . 衣领 , 珍珠 雷诺兹 , 伊芙琳 奥尔巴赫 , 梅布尔 E . D . , 优雅
[ˈfleɪnɪŋ] ,
Fleming ,
弗莱明 ,

LOC、Mary S. Collar、Pearl Reynolds、Evelyn Auerbach、Mabel ED、Grace Fleming、

[ˈedi] [ˈpɜ:sɪndʒɜː] , [ˈtʃɑ:rlɪ] [bi:] . , [ˈlɪli] [ˈstɔ:ri] , [ˈmɒd] [bi:] . , [ˈmeri] [em] . [ˈsti:l] , [ˈdɔ:rɪs] [heɪ] ,
Eddie Persinger , Charlie B . , Lillie Story , Maude B . , Mary M . Steele , Doris Hay ,
埃迪 珀辛格 , 查理 B . , 莉莉 故事 , 莫德 B . , 玛丽 M . 斯蒂尔 , 多丽丝 干草 ,
[ˈ^ʌsi] [ˈmoʊli] ,
Gussie Moley ,
格西 鼯鼠 ,

埃迪·珀辛格、查理·B、莉莉·斯托里、莫德·B、玛丽·M·斯蒂尔、多丽丝·海、格西·莫利

[ˈeθəl] [ˈdʌblju:] . [ef] . , [ˈɑ:rθər] , [ˈmeri] [ˈsprɪŋər] , [ˈmeəriən, ˈmæriən] [em] . [ˈtʊkɜː] , [ˈmeri] [ef] . [keɪ] . ,
Ethel W . F . , Arthur , Mary Springer , Marion M . Tooker , Mary F . K . ,
埃塞尔 W . F . , 亚瑟 , 玛丽 施普林格 , 玛丽昂 M . 托克 , 玛丽 F . K . ,
[ˈlɪzi] [i:] . [ˈkroʊəl] ,
Lizzie E . Crowell ,
莉齐 E . 克罗威尔 ,

埃塞尔·WF、亚瑟、玛丽·斯普林格、玛丽昂·M·图克、玛丽·FK、莉齐·E·克罗威尔

[ˈdʒoʊzi][ˈdʌbljuː] . [ˈpɛnɪpækɜː, ˈpɛniːpækɜː] , [ˈbɜːti] [baʊs] , [ˈneli] [biː] . , [dʒeɪ] . [ˈdʌbljuː] . [el] . , [ˈmɒd] **Josie W . Pennypacker , Bertie Barse , Nellie B . , J . W . L . , Maude** 乔西 W . 便士包 , 伯蒂 巴尔斯 , 内莉 B . , J . W . L . , 莫德 [ˈkʌlən] , [ˈdeɪzi] [siː] . [ˈbeɪkər] , **Cullen , Daisy C . Baker ,** 库伦 , 雏菊 C . 贝克 , Josie W. Pennypacker、Bertie Barse、Nellie B.、JWL、Maude Cullen、Daisy C. Baker、

[ˈɛstər] [es] . [ˈbɑːrnɑːrd] , [ˈblɑːnʃ] [em] . [siː] . , [ɔːˈriːliə] [em] . [ˈsnaɪdɜː] , [ˈhʌʊərd] [iː] . [tiː] . , [ˈbeɪkən] , **Esther S . Barnard , Blanche M . C . , Aurelia M . Snider , Howard E . T . , Bacon ,** 以斯帖 S . 巴纳德 , 布兰奇 M . C . , 奥雷利亚 M . 斯奈德 , 霍华德 E . T . , 熏肉 , [ˈhɪldəɡɑːrd] [dʒiː] . , **Hildegarde G . ,** 希尔德加德 G . , Esther S. Barnard、Blanche MC、Aurelia M. Snider、Howard ET、Bacon、Hildegarde G.

[ˈkɪti] [el] . [ˈnɔːrɪs] , [ˈneli] [el] . [ˈhʌʊz] , [ˈlɛvɜːɛt] [ˈɜːrli] , [vərˈdʒɪniə] [ˈbiːl] , [ˈhenri] [ˈdʌbljuː] . [ˈbeloʊz] **Kittie L . Norris , Nellie L . Howes , Leverette Early , Virginia Beall , Henry W . Bellows** 小猫 L . 诺里斯 , 内莉 L . 豪斯 , 杠杆 早期的 , 弗吉尼亚州 比尔 , 亨利 W . 风箱 , [ˈbɪsəl] [ˈk ʌ ri] , **Bissell Currie ,** 比塞尔 柯里 , Kittie L. Norris、Nellie L. Howes、Leverette Early、Virginia Beall、Henry W. Bellows、Bissell Currie

[ˈvaɪələt] [ˈkwɪn] , [ˈmeɪmi] [seɪdʒ] , [bel] [siː] . [hɪl] , [æɪˈvɑː] [ænd; ənd] [ˈɑːdən] [ˈrɑːkwɒd] , [ˈlɪliən] [mɪln] , **Violet Quinn , Mamie Sage , Belle C . Hill , Alvah and Arden Rockwood , Lillian Miln ,** 紫色 奎因 , 玛米 圣人 , 美女 C . 爬坡道 , 阿尔瓦 和 阿登 洛克伍德 , 莉莲 米尔恩 , [əˈdel] [ˈjeɪts] , **Adele Yates ,** 阿黛尔 耶茨 , Violet Quinn、Mamie Sage、Belle C. Hill、Alvah 和 Arden Rockwood、Lillian Miln、Adele Yates

[ˈlɪli] [es] . [iː] . , [ˈɑːli] [siː] . , [ˈmægi] - . **Lillie S . E . , Ollie C . , Maggie Wispert .** 莉莉 S . E . , 奥利 C . , 玛吉 - . 莉莉·SE、奥利·C.、玛吉·维斯珀特。

[ˌpiː ˈdʒiː] -] **[Pg 717]** [页 -] [第 717 页]

[ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ɑːbzɜːˈveɪʃənz] [ɑːn] [triːz] . **A Course of Observations on Trees .** 一个 课程 的 观察 在 树木 . 关于树木的观察课程。

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˈɡʌvənmənt] , [θruː] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪstri] [dɪˈvɪz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌægrɪˈkʌltʃərəl] **The United States Government , through the Forestry Division of the Agricultural** 这 团结的 各州 政府 , 通过 这 林业 分配 的 这 农业 [dɪˈpɑːrtmənt] , **Department ,** 部门 , 美国政府通过农业部林业司，

[səˈlɪsɪts] [ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ʌv; əv] [vɑːlənˈtɪr] [əbˈzɜːvəz] [brɪˈbɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈæɡəsi(:)z] **solicits the assistance of volunteer observers belonging to the Agassiz** 请求 这 协助 的 志愿者 观察员 属于 到 这 阿加西兹 [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] . **Association .** 协会 . 请求属于阿加西协会的志愿者观察员的协助。

[ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vɪz(ə)n][ʌv; əv] ['fɔ:rɪstri] , [ɪn][kɑ:ns(ə)'teɪ](ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv]
The chief of the Division of Forestry , in consultation with the President of
这 首席 的 这 分配 的 林业 , 在 咨询 和 这 总统 的
[ðə; ði][ə; eɪ] . [ə; eɪ] . ,
the A : A :
这 一个 : 一个 :

林业部门负责人与AA主席协商后，

[ɪz] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ] ['speɪ(ə)l] " ['skedʒu:l] [ʌv; əv] [fi:nə'lədʒɪkl] [ɑ:bzɜ'veɪʃənz] " [fɔ:r; fər][ðə; ði][ə; eɪ] . [ə; eɪ] .
is preparing a special " schedule of phenological observations " for the A : A :
是 准备 一个 特别的 " 日程 的 物候学 观察 " 为了 这 一个 : 一个 :
正在为AA准备一份特殊的“物候观测计划”。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] , [ɪn] [spait] [ʌv; əv][ɪts] [lɔ:n] [neɪm] .
This is a very simple series of questions , in spite of its long name .
这 是 一个 非常 简单的 系列 的 问题 , 在 尽管如此 的 它是 长的 姓名 :
尽管名字很长，但这其实是一系列非常简单的问题。

[wʌn] ['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [ɑ:bzɜ'veɪʃənz] [ɪz][tu:; tə] [dɪ'tɜ:rmɪn] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['klaɪmət]
One object of this series of observations is to determine the effect of climate
一 目的 的 这 系列 的 观察 是 到 决定 这 影响 的 气候
[ə'pɑ:n][ðə; ði] [grʊθ] [ʌv; əv][plænts] .
upon the growth of plants .
之上 这 生长 的 植物 :
这一系列观察的目的之一是确定气候对植物生长的影响。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][fækt][tu:; tə][bi:; bi]['nɒʊtɪd][ɑ:r; ər][ðə; ði] [deɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][fɜ:rst] [li:f] ,
Among the facts to be noted are the dates of the appearance of first leaf ,
之中 这 事实 到 是 著名的 是 这 日期 的 这 外貌 的 第一的 叶子 ,
需要注意的事实包括第一片真叶出现的日期，

[fɜ:rst] ['flaʊər] , [ænd; ænd][fɜ:rst] [fru:t] .
first flower , and first fruit .
第一的 花 , 和 第一的 水果 :
第一朵花，第一个果实。

['nʌθɪŋ] [ɪz][rɪ'kwaɪərd] [ðæt] [kæn; kən][nɑ:t][bi:; bi] ['ækjərətli] [ænd; ænd] ['i:zəli] [dʌn] [baɪ][æn; ən]
Nothing is required that can not be accurately and easily done by an
没有什么 是 必需的 那 能 不是 是 准确 和 容易地 完毕 经过 一个
[ɪn'telɪdʒənt] [bɔɪ] [ɔ:r][gɜ:rl][ʌv; əv] [twelv] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
intelligent boy or girl of twelve years of age .
聪明的 男生 或者 女孩 的 十二 年 的 年龄 :
任何要求都不能是十二岁聪明伶俐的男孩或女孩无法准确、轻松地完成的。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['ɜ:rnɪstli] [dɪ'zɑɪrd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ðæt] [æz; əz] ['meni] [æz; əz][pɑ:səb(ə)][ʌv; əv][ɪ'ʌʊər; ɑ:r]
It is earnestly desired by the Department that as many as possible of our
它 是 切实 想要的 经过 这 部门 那 作为 许多 作为 可能的 的 我们的
['membər] [ʌndər'teɪk] [ðɪs] [wɜ:rk] ,
members undertake this work ,
成员 承担 这 工作 ,
本部门衷心希望尽可能多的成员能够承担这项工作。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] ['saɪəns] , [ænd; ænd][fɔ:r; fər][ðə; ði]['præktɪk(ə)l] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnfər'meɪ](ə)n]
in the interest of science , and for the practical results of the information
在 这 兴趣 的 科学 , 和 为了 这 实际的 结果 的 这 信息
[sɔ:t] .
sought .
寻求 :
为了科学的利益，以及为了所寻求信息的实际应用。

[ɔ:l] [hu:] [ɑ:r; ər] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][traɪ] , [wɪl] ['kaɪndli] [send][ðer; ðər] [ə'dresɪz] , [æt; ət][wʌns] ,
All who are willing to try , will kindly send their addresses , at once ,
全部 WHO 是 愿意的 到 尝试 , 将要 亲切地 发送 他们的 地址 , 在 一次 ,
所有愿意尝试的人, 请立即发送他们的地址。

[tu:; tə] " [ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['fɔ:rɪstri] , [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv] [ˈægrɪkʌltʃər] ,
to " The Chief of the Division of Forestry , Department of Agriculture ,
到 " 这 首席 的 这 分配 的 林业 , 部门 的 农业 ,
[ˈwɑ:ʃɪŋtən] , [dɪ:] . [si:] .
Washington , D . C .
华盛顿 , D . C .

致“美国农业部林业司司长, 华盛顿特区

" [ðə; ði] [kəm'pli:t] ['skedʒu:l] [ʌv; əv] [ɑ:bzɜ'veɪʃənz] [dɪ'zaɪrd] [wɪl] [ðen] [bi:; bi] [sent] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,
" The complete schedule of observations desired will then be sent to them ,
" 这 完全的 日程 的 观察 想要的 将要 然后 是 发送 到 他们 ,
“届时, 我们将把所需的全部观测计划发送给他们。”

[ænd; ænd] [ðeɪ] [kæn; kən] [bɪ'ɡɪn] [æt; ət][wʌns] .
and they can begin at once .
和 他们 能 开始 在 一次 .
他们可以立即开始。

[ðə; ði] [ˈaɪər] [kən'venʃ(ə)n] .
The Iowa Convention .
这 爱荷华州 习俗 .

爱荷华州大会。

[ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ] ['prəʊgræm] [hæz; həz] [bɪn] [pri'perd] [fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r][nekst][ˈdʒen(ə)rəl] [kən'venʃ(ə)n]
The following programme has been prepared for our next General Convention
这 下列的 程序 有 到过 准备 为了 我们的 下一个 一般的 习俗
[tu:; tə][bi:; bi] [held] [æt; ət] ['dævn.pɔ:rt] ,
to be held at Davenport ,
到 是 握住 在 长椅 ,
以下是为我们即将在达文波特举行的下届全体大会准备的议程:

[ˈaɪər] , [ɪn] [ˈɔ:gəst] :
Iowa , in August :
爱荷华州 , 在 八月 :

八月份的爱荷华州:

[ˈwenzdeɪ] , [ˈɔ:gəst] - : — [naɪn][ə; eɪ] . [em] .
Wednesday , August 25 : — 9 A . M .
周三 , 八月 - : — 9 一个 : M .

8月25日, 星期三: 上午9点

[rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnæʃ(ə)nəl] ['delɪɡɪts] , [ænd; ænd][ˈvɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] [ə'kædəmi] [ʌv; əv]
Reception of the National delegates , and visit to the Academy of
接待 的 这 国家的 代表们 , 和 访问 到 这 学院 的
[ˈsaɪənsəz, 'saɪənsɪz] . — [tu:'tu:][pi:] . [em] .
Sciences : — 2 P . M .
科学 : — 2 P : M .

接待各国代表并参观科学院——下午2点

[ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [kən'venʃ(ə)n] , [wʌn] .
Opening of Convention , 1 :
开幕 的 习俗 , 1 .

大会开幕, 1.

[ˈpreɪ] . [tu:'tu:] .
Prayer : 2 .
祷告 : 2 .

祷告.2.

[ə'dres] [ʌv; əv] ['welkəm] [baɪ] ['senətər] [dʒeɪmz] ['wɪlsn] [ʌv; əv] ['aɪər] . [θri:] .
Address of welcome by Senator James Wilson of Iowa . 3 .
地址 的 欢迎 经过 参议员 詹姆斯 威尔逊 的 爱荷华州 . 3 .

爱荷华州参议员詹姆斯·威尔逊致欢迎辞。3.

[rɪ'spɑːns] [baɪ][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [fɔːr] .
Response by the President of the A . A . 4 .
回复 经过 这 总统 的 这 一个 . 一个 . 4 .
AA主席的回应 4.

[ˈriːdɪŋ] [ʌv; əv] ['pepərz] . — ['sevən][pi:] . [em] . [rɪ'sep](ə)n] [ænd; ənd] ['bæŋkwɪt] , [wɪð; wɪθ] [təʊst] [ænd; ənd]
Reading of papers . — 7 P . M . Reception and banquet , with toasts and
阅读 的 文件 . — 7 P . M . 接待 和 宴会 , 和 祝酒 和
[rɪ'spɑːnsɪz, rɪ'spɑːnsəz, rɪ'spɑːnsɪz] .
responses .
回应 .

宣读论文。——晚上 7 点 招待会和宴会，包括祝酒和致辞。

[ˈθɜːrzdɪ] , [ˈɔːgəst] - : — [naɪn][ə; eɪ] . [em] . [wʌn] .
Thursday , August 26 : — 9 A . M . 1 .
周四 , 八月 - : — 9 一个 . M . 1 .
8月26日，星期四：——上午9点1.

[ˈkwestʃən] [bɑːks] .
Question Box .
问题 盒子 .

问题框。

[tuː'tuː] . [ˈvɪzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['aɪlənd] . — [tuː'tuː][pi:] . [em] . [wʌn] .
2 . Visit to the Government Island . — 2 P . M . 1 .
2 . 访问 到 这 政府 岛 . — 2 P . M . 1 .
2. 参观政府岛。——下午 2 点 1.

[ˈwɜːrkɪŋ] ['seɪ](ə)n] . [tuː'tuː] .
Working Session : 2 :
在职的 会议 . 2 .

工作会议.2.

[ə'dres] [baɪ][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ə; eɪ] . [ə; eɪ] . — ['sevən]
Address by the President of the A . A . — 7
地址 经过 这 总统 的 这 一个 . 一个 . — 7
AA主席致辞——7

[pi:] . [em] . ['lektʃər] , [baɪ][prɑːf] . [ti:] . [eɪtʃ] . [mæk'braɪd] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪər] [stɛɪt] [juːnɪ'vɜːrsəti] .
P . M . Lecture , by Prof . T . H . McBride , of the Iowa State University .
P . M . 演讲 , 经过 教授 . T . H . 麦克布莱德 , 的 这 爱荷华州 状态 大学 .
下午讲座，主讲人：爱荷华州立大学的 TH McBride 教授。

[ˈfraɪdeɪ] , [ˈɔːgəst] - : — [stiːm] - [boʊt] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n] [daʊn] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .
Friday , August 27 : — Steam - boat excursion down the Mississippi .
星期五 , 八月 - : — 蒸汽 - 船 短途旅行 向下 这 密西西比州 .
8 月 27 日，星期五：——乘坐汽船沿密西西比河顺流而下。

[prɑːf] . ['krɒzbiːz] [klæs] [ɪn][ˌmɪnə'rælədʒi] .
Prof . Crosby's Class in Mineralogy .
教授 . 克罗斯比的 班级 在 矿物学 .
克罗斯比教授的矿物学课。

[ˈbɔːstən; 'bɑːstən] , [mæs] .
Boston , Mass .
波士顿 , 大量的 .

马萨诸塞州波士顿

[ðə; ði] [klæs] [naʊ] [ɪn'kluːdʒ] - ['boʊnə][ˈfaɪd] [ˌkɒrɪsˈpɒndənts] .
The class now includes 122 bona fide correspondents .
这 班级 现在 包括 - 博纳 真 通讯员 :

该班级目前共有 122 名正式通讯员。

[ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɔːrəti][hæv; həv] [ˈveri] [ˈgreɪtli] [ænd; ənd] [ə'griːəbli] [səɹ'praɪzd] [ˌem ˈiː][baɪ][ðə; ði]
The great majority have very greatly and agreeably surprised me by the
这 伟大的 多数 有 非常 非常 和 欣然 惊讶 我 经过 这
[ˈeksələns] [ʌv; əv][ðer; ðər][wɜːrk] .
excellence of their work .
卓越 的 他们的 工作 :

绝大多数人的工作表现都非常出色，这让我感到非常惊喜和欣喜。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪˈspeʃəli] [dɪˈlaɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkemɪk(ə)]
I have been especially delighted by the success of the chemical
我 有 到过 尤其 高兴极了 经过 这 成功 的 这 化学
[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəmənts] .
experiments :
实验 :

我对化学实验的成功感到格外高兴。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [daʊt] [æt; ət][fɜːrst][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [prə'praɪəti] [ʌv; əv] [ɪntrə'dusɪŋ] [ðɪːz] ;
I was in doubt at first as to the propriety of introducing these ;
我 曾是 在 怀疑 在 第一的 作为 到 这 礼 的 介绍 这些 ;
起初我对引入这些内容是否合适还有些犹豫；

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [ˈhezɪteɪt] [ə'gen] .
but I should never hesitate again .
但 我 应该 绝不 犹豫 再次 :

但我以后绝不能再犹豫了。

[ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [bɪˈjɑːnd] [maɪ][ekspek'teɪ](ə)nz] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈfʊli]
The success of the class is so much beyond my expectations that I am fully
这 成功 的 这 班级 是 所以 很多 超过 我的 期望 那 我 是 完全
[ˈrekənsaɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd][ˈleɪbər][aɪ ˈtiː][hæz; həz][kɔːst][em ˈiː] .
reconciled to the time and labor it has cost me .
和解 到 这 时间 和 劳动 它 有 成本 我 :

这门课的成功远远超出了我的预期，因此我完全不觉得花费的时间和精力是值得的。

[ˈdʌbljuː] . [oʊ] . [ˈkrɒzbi] .
W . O . Crosby .
W : 哦 : 克罗斯比 :

WO Crosby。

[ˈɑːnərəb(ə)l] [ˈmen](ə)n] .
Honorable Mention .
尊敬的 提到 :

荣誉奖。

[ˈmɪstər] . [pɔːl] [el] . [sɪmɪθ] , [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv] [ˈtʃæptər] - , [ʌv; əv][laː] [pɔːrt] , [ɪnd] . , [ɡoʊz] [ˈfɪfti] -
Mr . Paul L . Smith , President of Chapter 653 , of La Porte , Ind . , goes fifty -
先生 : 保罗 L : 史密斯 , 总统 的 章 - , 的 拉 波特 , 印度 : , 去 五十 -
[naɪn] [maɪlz] ,
nine miles ,
九 英里 :

来自印第安纳州拉波特市的第653分会会长保罗·L·史密斯先生行驶了59英里。

[ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] ['sætərdeɪ] [ʌv; əv] ['evri] [mʌnθ] , [tuː; tə] [prɪ'zaid] [æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
on the first Saturday of every month , to preside at the meetings of his
在这 第一的 周六 的 每一个 月 , 到 主持 在这 会议 的 他的
['tʃæptər] .
Chapter .
章 .

每个月的第一个星期六，主持他所在分会的会议。

[ænd; ənd] [jet] [sʌm; səm] [daʊt] ['weðər] ['næt(ə)rəl][hɪstri; 'hɪstəri][kæn; kən][ə'weɪkən][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv]
And yet some doubt whether Natural History can awaken the interest of
和 然而 一些 怀疑 无论 自然的 历史 能 觉醒 这 兴趣 的
[ðə; ði] [jʌŋ] !
the young !
这 年轻的 !

然而，有些人怀疑自然史能否唤起年轻人的兴趣！

[ðə; ði][ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [baɪ][ðə; ði] [siː] .
The A . A . by the Sea .
这 一个 . 一个 . 经过 这 海 .

海边的AA。

[mɪs] ['flɒrəns] [meɪ] ['laɪən][ænd; ənd] [tuː] [ə'souʃieɪt; ə'souʃieɪt] ['tiːtʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'trɔɪt] [haɪ] [skuːl]
Miss Florence May Lyon and two associate teachers of the Detroit High School
错过 佛罗伦萨 可能 里昂 和 二 联系 教师 的 这 底特律 高的 学校
, ['membər] [ʌv; əv] ['tʃæptər] - ,
, **members of Chapter 743** ,
, 成员 的 章 - ,

弗洛伦斯·梅·里昂小姐和底特律高中的两位副教师，均为第 743 分会成员

[ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [ə'reɪndʒmənts] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['bevi] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr] ['twenti] [jʌŋ] ['leɪdɪz]
are making arrangements to take a bevy of a dozen or twenty young ladies
是 制作 安排 到 拿 一个 一群 的 一个 打 或者 二十 年轻的 女士们
[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sʌməər] [veɪ'keɪ(ə)n][ʌv; əv][sɪks] [wiːks] ,
for a summer vacation of six weeks ,
为了 一个 夏天 假期 的 六 周 ,

正在安排带十几二十位年轻女士进行为期六周的暑假旅行，

[tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɑːrmin] [taʊn] [ʌv; əv] [ænəskwɑːm] , [mæs] .
to the charming town of Annisquam , Mass .
到 这 迷人 镇 的 安妮丝夸姆 , 大量的 .

前往马萨诸塞州迷人的小镇安尼斯夸姆。

[ðeɪ] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][ɪn][æz; əz] " [ʌn'bʊkɪ] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz]
They propose to teach them in as " unbookish and delightful a way as
他们 提出 到 教 他们 在 作为 " 不爱读书 和 愉快 一个 方式 作为
['pɑːsəb(ə)l] [ə'baʊt] [siː] - [saɪd] [plænts][ænd; ənd] ['æniɪmlz] .
possible about sea - side plants and animals .
可能的 关于 海 - 边 植物 和 动物 .

他们计划以“尽可能轻松愉快、不拘泥于书本的方式”向孩子们讲解海边动植物的知识。

" [ðiːz] ['leɪdɪz] [hæv; həv][hæd; həd] [ə'bʌndənt] [ɪk'spiəriəns] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪʃ] [ðem; ðəm][ðə; ði]
" These ladies have had abundant experience , and we wish them the
" 这些 女士们 有 有 丰富 经验 , 和 我们 希望 他们 这
['gretɪst] [sək'ses] .
greatest success .
最 成功 .

“这些女士经验丰富，我们祝愿她们取得最大的成功。”

[bɜːrdz] - [egz] .
Birds ' Eggs .
鸟类 - 鸡蛋 .

鸟蛋。

[ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [bɜ:rdz][ʌv; əv] [ə'merɪkə] [ɪz][ə; eɪ] ['groʊɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri]
The destruction of the singing birds of America is a growing and a very
这 破坏 的 这 歌唱 鸟类 的 美国 是 一个 生长 和 一个 非常
['sɪriəs] ['i:v(ə)] .
serious evil .
严肃的 邪恶的 .

美国鸣禽的灭绝是一个日益严重且极其严重的罪恶。

[ˈmeni] ['leɪdɪz] [wer] [ɑ:n][ðer; ðər] ['bɒnɪts] [ɪ'nʌf] [bɜ:rdz][tu; tə] [flʌd] [ə; eɪ] [groʊv] [wɪð; wɪθ] ['melədi] —
Many ladies wear on their bonnets enough birds to flood a grove with melody —
许多 女士们 穿 在 他们的 引擎盖 足够的 鸟类 到 洪水 一个 树林 和 旋律 —
[ɪf] ['oʊnli][ðə; ði][bɜ:rdz][wɜ:r; wər][nɑ:t] [ded] [ænd; ənd][ɪn] ['pi:sɪz] .
if only the birds were not dead and in pieces .
如果 仅有的 这 鸟类 是 不是 死的 和 在 件 .

许多女士的帽子上装饰着许多鸟儿，足以让整个树林都充满歌声——如果这些鸟儿没有死去或残缺不全的话。

[wi; wi] [meɪ] [meɪk] [æn; ən] [ə'pi:l] [ɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][tu; tə][ðə; ði]['gɜ:lz][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]
We may make an appeal on this subject to the girls and women of the
我们 可能 制作 一个 上诉 在 这 主题 到 这 女孩们 和 女性 的 这
[ə; eɪ] . [ə; eɪ] . ,
A : **A** : ,
一个 : 一个 : ,

我们可能会就此事向AA的女孩和妇女们提出呼吁。

[æ; ət][ə; eɪ]['leɪtər] [deɪt] , [bʌt; bət][dʒʌst] [nəʊ] [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['rɒbɪŋ] [bɜ:rdz] - [nests] .
at a later date , but just now it is a question of robbing birds ' nests .
在 一个 之后 日期 , 但 只是 现在 它 是 一个 问题 的 抢劫 鸟类 - 巢穴 .

以后再说吧，但现在的问题是盗取鸟巢。

[ðɪs] [ə'səʊsi'eɪʃn; ə'səʊʃ'eɪʃn] ['striktli] [meɪn'teɪnz] [ðə; ði][saɪən'tɪfɪk] [graʊnd] [ðæt] [wen] [bɜ:rdz] - [egz] [ɑ:r; ər]
This association strictly maintains the scientific ground that when birds ' eggs are
这 协会 严格 保持 这 科学 地面 那 什么时候 鸟类 - 鸡蛋 是
[æktʃuəli] ['ni:ɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['nætʃ(ə)rəlist] ,
actually needed by a young naturalist ,
实际上 需要 经过 一个 年轻的 博物学家 ,

该协会严格坚持科学立场，即当一位年轻的博物学家确实需要鸟蛋时，

[æz; əz][ə; eɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][aɪ,dentɪfɪ'keɪ(ə)n][ɔ:r][ʌv; əv]['præktɪk(ə)l] ['nɑ:lɪdʒ] , [aɪ 'ti:][ɪz][dʒʌstɪ'faɪəb(ə)l][tu; tə]
as a means of identification or of practical knowledge , it is justifiable to
作为 一个 方法 的 鉴别 或者 的 实际的 知识 , 它 是 合理的 到
[teɪk] [ðem; ðəm] ,
take them ,
拿 他们 ,

作为识别身份或获取实用知识的手段，采取这些措施是合理的。

[wen] [ðə; ði] [bɔ:] [ə'laʊz] .
when the law allows .
什么时候 这 法律 允许 .

在法律允许的情况下。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [egz] [æz; əz] [kʃʊri'ɑ:səti] ,
But the collection of eggs as curiosities ,
但 这 收藏 的 鸡蛋 作为 奇闻异事 ,

但将鸡蛋作为奇珍异宝收集起来，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hoʊlseɪl] ['rɑ:bəri] [ʌv; əv] [nests] [fɔ:r; fər]['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz][ʌv; əv] [seɪl] [ɔ:r] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,
and the wholesale robbery of nests for purposes of sale or exchange ,
和 这 批发的 抢劫 的 巢穴 为了 目的 的 销售 或者 交换 ,

以及为了出售或交换而大规模盗取鸟巢的行为，

[ɪz][ə; eɪ][ˈwɑːntən] [dɪˈstrʌkʃn] [ˈhoʊli] [ʌnˈwɜːrði] [ʌv; əv][ˈeni] [ˈɜːrniʃt] [ˈstuːd(ə)nt][ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] .
is a wanton destruction wholly unworthy of any earnest student of nature .
是一个 放肆 破坏 完全 不配 的 任何 认真 学生 的 自然 .

这是一种肆意破坏的行为，完全不符合任何认真研究自然的学生的行为准则。

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [dɪˈskrɪmɪneɪtɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [ˈklæsɪz] [ʌv; əv] [kəˈlektəz]
In view of the impossibility of discriminating between the two classes of collectors
在 看法 的 这 不可能 的 歧视性的 之间 这 二 课程 的 收藏家
,
.
.

鉴于无法区分这两类收藏家，

[wiː; wi][jæl; jəl] [hɪrˈæftər] [dɪˈklaɪn] [tuː; tə] [ˈpʌblɪʃ] [ɪn][,es ˈtiː] . [ˈnɪkələs] , [ˈeni] [rɪˈkwests] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪl]
we shall hereafter decline to publish in St . Nicholas , any requests for the sale
我们 将 此后 衰退 到 发布 在 英石 . 尼古拉斯 , 任何 请求 为了 这 销售
, [ˈpɜːrtʃəs] ,
.
purchase ,
, 购买 ,

今后我们将拒绝在《圣尼古拉斯》杂志上刊登任何有关出售、购买的请求。

[ɔːr] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [egz] [ʌv; əv] [ˈsɪŋɪŋ] [ɔːr] [geɪm] [bɜːrdz] .
or exchange of the eggs of singing or game birds .
或者 交换 的 这 鸡蛋 的 歌唱 或者 游戏 鸟类 .

或者交换鸣禽或猎禽的蛋。

[wiː; wi][jæl; jəl] [ˈnoʊtɪs] , [æz; əz] [ˈfɔːrmərli] , [egz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɛŋɡwɪn] , [ˈiːg(ə)] , [kroʊ] , [ænd; ənd] [ˈɑːstrɪt]
We shall notice , as formerly , eggs of the Penguin , eagle , crow , and ostrich
我们 将 注意 , 作为 以前 , 鸡蛋 的 这 企鹅 , 鹰 , 乌鸦 , 和 鸵鸟
.
.
.

我们将像以前一样，观察企鹅、鹰、乌鸦和鸵鸟的蛋。

[dɪˈleɪd] [ˈtʃæptər] [rɪˈpɔːrts] .
Delayed Chapter Reports .
延迟 章 报告 .

延迟章节报告。

- , [ˈpɪdʒɪn] [koʊv] , [mæs] .
60 , Pigeon Cove , Mass :
- , 鸽子 海湾 , 大量的 .

60，马萨诸塞州鸽子湾

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [bɔːst] [ə; eɪ] [ˈmembər] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [bʊks] [sɪns] [juː; jʊ][fɜːrst] [ɪnˈroʊld] [juː ˈes] ,
We have not lost a member from our books since you first enrolled us ,
我们 有 不是 丢失的 一个 成员 从 我们的 图书 自从 你 第一的 已注册 我们 ,
自从您首次加入我们以来，我们的会员从未流失过。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [æt; ət][ˈprez(ə)nt][wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][soʊ] [ˈɑːkjupaɪd] [baɪ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈderli] [wɜːrk] [ðæt] [wiː; wi]
and although at present we are all so occupied by our daily work that we
和 虽然 在 展示 我们 是 全部 所以 占领 经过 我们的 日常的 工作 那 我们
[kæn; kən][nɑːt][ˈhoʊld][ˈregjələr] [ˈmiːtɪŋz] ,
can not hold regular meetings ,
能 不是 抓住 常规的 会议 ,

虽然目前我们都忙于日常工作，无法定期举行会议，

[wiː; wi][ɔːl] [lʊk] [ˈfɔːrwərd][tuː; tə][ðə; ði][taɪm] [wen] [wiː; wi][æɪ; ʃəl][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][brɪˈɡɪn] [əˈɡen] 。 —
we all look forward to the time when we shall be able to begin again 。 —
我们 全部 看 向前 到 这 时间 什么时候 我们 将 是 有能力的 到 开始 再次 。

[tʃɑːrlz] [eɪtʃ] 。 [ˈændruːz] 。
Charles H. Andrews 。
查尔斯 H 。安德鲁斯 。

我们都期待着重新开始的那一天。——查尔斯·H·安德鲁斯

- , [ˈflʌʃɪŋ] , [el] . [aɪ] . [ˈaʊər; ɑːr] [tʃæptər] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ˈveri] [ˈæktɪv] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [jɪr]
150, Flushing, L. I. Our Chapter has not been very active during the past year
- , 法拉盛 , L . 我 . 我们的 章 有 不是 到过 非常 积极的 期间 这 过去的 年
.
.
.

150，法拉盛，长岛 我们分会在过去一年里不太活跃。

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp][ɪn][ðə; ði] [nɪr] [ˈfjuːtʃər][tuː; tə] [bɪld] [ʌp][ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [tʃæptər] 。
but I hope in the near future to build up a lively Chapter 。
但 我 希望 在 这 靠近 未来 到 建造 向上 一个 热闹 章 。

但我希望在不久的将来能建立一个活跃的分会。

[ˈfɑːðər] [ænd; ænd] [ˈmʌðər] [wɪl] [help][em ˈiː] 。 — [ˈfrænsɪs] [em] . [el] . [ˈhiːtən] , [sek] 。
Father and Mother will help me . — Frances M. L. Heaton, Sec .
父亲 和 母亲 将要 帮助 我 。 — 弗朗西丝 M . L . 希顿 , 秒 。

爸爸妈妈会帮助我。——弗朗西丝·M·L·希顿，秘书

- , [ˈdʌbljuː] . [ˈmedfərd] , [mæs] 。
189, W. Medford, Mass .
- , W . 梅德福 , 大量的 。

189，西梅德福，马萨诸塞州

[ðə; ði] [tʃæptər] [ɪz] [stɪl] [ɪn] [ɪɡˈzɪstəns] , [ænd; ænd][ɪz] [ˈhoʊldɪŋ] [ˈmiːtɪŋz] [ˈevri] [wiːk] 。 — [ˈdeɪzi] [dʒiː] 。
The Chapter is still in existence , and is holding meetings every week . — Daisy G .
这 章 是 仍然 在 存在 , 和 是 保持 会议 每一个 星期 。 — 雏菊 G 。

[deɪm] , [sek] 。
Dame , Sec .
贵妇人 , 秒 。

该分会仍然存在，并且每周都举行会议。——黛西·G·戴姆，秘书

- , [ˈplænts.vɪl] , [kɑːn] 。
257, Plantsville, Conn .
- , 普兰茨维尔 , 连接 。

257，康涅狄格州普兰茨维尔

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [səkˈsesf(ə)] ; [ˈmiːtɪŋz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [ænd; ænd] [wel] [əˈtendɪd] 。
We have been very successful ; meetings full of interest and well attended .
我们 有 到过 非常 成功的 ; 会议 满的 的 兴趣 和 出色地 参加 。

我们取得了巨大的成功；会议气氛活跃，出席人数众多。

[ˈaʊər; ɑːr][ləst][ˈpeɪpər][ɑːn] " [ˈkrɪstl] " [wʌz; wəz][baɪ][iː] . [en] . [ˈwɔːkli] , [huː] [ˈɪləstreɪtɪd] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt]
Our last paper on " Crystals " was by E. N. Walkley , who illustrated the subject
我们的 最后的 纸 在 " 晶体 " 曾是 经过 E . N . 沃克利 , who 插图 这 主题
[baɪ][ˈplæstər][ˈkæsts] 。
by plaster casts .
经过 石膏 演员 。

我们上一篇关于“晶体”的文章是由 EN Walkley 撰写的，他用石膏模型来说明这个主题。

[wiː, wi][hæv, həv][ə, eɪ] [gʊd] [meɪl] [kwɔːr'tet][ɪn][ˈaʊər, ɑːr] [ˈtʃæptər] ；[ˈɔːlsʊʊ][ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [pleɪ] [ɑːn]
We have a good male quartet in our Chapter ; also gentlemen who play on
我们 有 一个 好的 男性 四重奏 在 我们的 章 ； 还 先生们 WHO 玩 在
[ðə, ði][ˌvaɪə'lɪn] ,
the violin ,
这 小提琴 ；

我们分会里有一个很棒的男子四重唱组合；还有几位先生会拉小提琴。

[fluːt] , [piˈænoʊ] , [ænd; ənd] - [ˈtʃelʊ] , [soʊ][wiː, wi][kæn; kən][hæv, həv][ə, eɪ] [gʊd] [taɪm] [ɪf] [wiː, wi][waːnt]
flute , piano , and ' cello , so we can have a good time if we want
长笛 ， 钢琴 ， 和 - 大提琴 ， 所以 我们 能 有 一个 好的 时间 如果 我们 想
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ；

我们有长笛、钢琴和大提琴，所以如果我们想玩得开心，就能玩得很开心。

[æt; ət] [ˈeni] [ˈmiːtɪŋ] .
at any meeting .
在 任何 会议 。

在任何会议上。

[wiː, wi][hæv, həv][dʒʌst] [ˈpepər] , [ˈpeɪntɪd] , [ænd; ənd] [ˈhwaɪtʃwɔʃt] [ˈaʊər, ɑːr] [ruːm] ,
We have just papered , painted , and whitewashed our room ,
我们 有 只是 纸质的 ， 绘 ， 和 粉刷过的 我们的 房间 ；
我们刚刚给房间贴了壁纸、刷了油漆、粉刷了一遍。

[ænd; ənd] [ɪn'tend] [tuː; tə] [ɡɪv] [æn; ən] [ˌentər'teɪnmənt] [tuː; tə] [prəˈkjʊr] [fʌndz] [tuː; tə] [baɪ] [ə, eɪ] [nuː]
and intend to give an entertainment to procure funds to buy a new
和 打算 到 给 一个 娱乐 到 采购 资金 到 买 一个 新的
[ˈkɑːrpiːt] ([ˈbrɑːvoʊ] !
carpet (Bravo !
地毯 (Bravo ！

并打算举办一场娱乐活动来筹集资金购买新地毯（太棒了！）

) — [ˈælbərt][el] . [ˈiːli] , [ˈprez] .
) — Albert L . Ely , Pres .
) — 阿尔伯特 L ．伊利 ， 总统 。

) — 艾伯特·L·伊利，总裁

- , [ˈɑːtəwə] , [ɪl] .
287 , Ottawa , Ill .
- ， 渥太华 ， 患病的 。

287，渥太华，伊利诺伊州

[ˈaʊər, ɑːr] [ˈmembər] [ɑːr; ər] [ˈskætərd] , [sʌm; səm][ɪn] [ˈkɑːlɪdʒ] , [moʊst][ʌv; əv][ðə, ði] [ˈʌðər] [ˈɡoʊɪŋ] [suːn] ；
Our members are scattered , some in college , most of the others going soon ;
我们的 成员 是 疏散 ， 一些 在 大学 ， 最多 的 这 其他的 去 很快 ；
我们的成员分散各地，有些在上大学，其余大部分也即将毕业；

[bʌt; bət][wiː, wi][duː][nɑːt] [wɪ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkaʊntɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [səˈsaɪəti][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː, wi]
but we do not wish to be counted out of that society from which we
但 我们 做 不是 希望 到 是 计数 出去 的 那 社会 从 哪个 我们
[hæv, həv] [rɪˈsiːvd] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈpleʒər] [ænd; ənd][ˈprəːfɪt] . — [ˈedgər] [ɪlˈdredʒ] ,
have received so much pleasure and profit . — Edgar Eldredge ,
有 已收到 所以 很多 乐趣 和 利润 ． — 埃德加 埃尔德里奇 ；
但我们不愿被排除在这个给我们带来如此多快乐和益处的社会之外。——埃德加·埃尔德里奇

[sek] .
Sec .
秒 。

- , [nu:] [ɔ:'liənz] , [lɑ:] .
331 , New Orleans , La .
- , 新的 奥尔良 , 拉 .

331, 路易斯安那州新奥尔良市。

[ðɪs] [tʃæptər] [hæz; həz] [pæst] [θru:] [sɪ'vɪr] [traɪəlz] , ['bi:ɪŋ] [sə'steɪnd] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [baɪ][ˈoʊnli]
This Chapter has passed through severe trials , being sustained at one time by only
这 章 有 通过了 通过 严重 试验 , 存在 持续 在 一 时间 经过 仅有的
[tu:] [ˈɜ:rniʃt] [ˈmembər] ,
two earnest members ,
二 认真 成员 ,

本分会历经严峻考验, 一度仅靠两名忠诚的成员维持运转。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [ɪz] [naʊ] [traɪ'ʌmfəntli] [sək'sesf(ə)l] .
but it is now triumphantly successful .
但 它 是 现在 凯旋而归 成功的 .

但现在它取得了巨大的成功。

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [ju'ni:k] [ɪn] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [hæz; həz] [fɔ:r; fər] [ɪts] ['prezɪdənt] [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] , ['mɪstər] . [pi:] . [em] .
It is unique in that it has for its president a gentleman , Mr . P . M .
它 是 独特的 在 那 它 有 为了 它是 总统 一个 绅士 , 先生 . P . M .
[ˈhoɪt] ,
Hoit ,
霍伊特 ,

它的独特之处在于, 它的总裁是一位绅士, 即霍伊特先生。

[hu:] [laɪvz; ɪvz] [ɪn] ['sæntə] ['bɑ:rbrə] , [kælə'fɔ:rnɪə] , [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈfɪfti:n] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [ə'weɪ]
who lives in Santa Barbara , California , more than fifteen hundred miles away
WHO 生活 在 圣诞老人 芭芭拉 , 加利福尼亚州 , 更多的 比 十五 百 英里 离开
[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [tʃæptər] .
from the Chapter .
从 这 章 .

他居住在加利福尼亚州圣巴巴拉, 距离分会超过一千五百英里。

[hi; hi] [sendz] [plænz] [ʌv; əv] [wɜ:rk] , [ru:lz] [ʌv; əv] [ˈɔ:rdər] , [baɪ - [bɔ:z] , [et 'setərə; ɪt 'setərə] . , [ænd; ənd]
He sends plans of work , rules of order , by - laws , etc . , and
他 发送 计划 的 工作 , 规则 的 命令 , 经过 - 法律 , ETC . , 和
['ri:əli] [ˈgʌvənz] [ðə; ðɪ] [tʃæptər] ,
really governs the Chapter ,
真的 统治 这 章 ,

他会制定工作计划、议事规则、章程等等, 实际上掌控着分会的运作。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi; hi] [fɜ:rst] [br'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [θru:] [ə; eɪ] ['letər] ['æskɪŋ] [ə'baʊt] [ɪks'tʃeɪndʒs] .
with which he first became acquainted through a letter asking about exchanges .
和 哪个 他 第一的 成为 熟人 通过 一个 信 问 关于 交易所 .
他最初是通过一封询问交流事宜的信与对方相识的。

[ðə; ðɪ] [tʃæptər] [hæz; həz] [ˈoʊvər] - ['spesɪmənz] . — [ˈpə:si] [es] . ['benədɪkt] , [sek] .
The Chapter has over 600 specimens . — Percy S . Benedict , Sec .
这 章 有 超过 - 标本 . — 珀西 S . 本尼迪克特 , 秒 .

该分会拥有 600 多件标本。——珀西·S·本尼迪克特, 秘书

- , [bɔ:s] ['ændʒəɪs] , [kæl] .
350 , Los Angeles , Cal .
- , 洛杉矶 洛杉矶 , 卡尔 .

350, 洛杉矶, 加利福尼亚州

[ðə; ðɪ] [tʃɪldrən] [ˈnevər] [ˈtaɪər] [ʌv; əv] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [bi:tʃ] ,
The children never tire of going to the beach ,
这 孩子们 绝不 胎 的 去 到 这 海滩 ,
孩子们永远不会厌倦去海滩。

" [ɑ:n][sʌm; səm] ['sʌmə] ['i:vniŋ] ? — [wi:; wi] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði] ['telɪskoʊp] - [mæn] [kʌm] [aʊt]
" **on some summer evening ? — we might have the telescope - man come out**
" 在 一些 夏天 晚上 ? — 我们 可能 有 这 望远镜 - 男人 来 出去
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] ,
from the city ,
从 这 城市 ,

“在某个夏日的傍晚？——我们或许会请到城里的望远镜观测员过来。”

[du:][sʌm; səm][stɑ:r] - [geɪzɪŋ] , [ænd; ənd][hæv; həv][æn; ən]['oʊpən] - [er] ['mædʒɪk]['ləntərn] [entər'teɪnmənt] ?
do some star - gazing , and have an open - air magic lantern entertainment ?
做 一些 星星 - 凝视 , 和 有 一个 打开 - 空气 魔法 灯笼 娱乐 ?
一起观星，欣赏露天魔灯表演？

([aɪ 'ti:] [wʊd] [wɜ:rk] " [tu:; tə][ə; eɪ] [tʃɑ:rm] " !) — ['edwɪn][ɑ:r] . ['ælən] , [sek] .
(**It would work " to a charm " !**) — **Edwin R . Allan , Sec .**
(它 会 工作 " 到 一个 魅力 " !) — 埃德温 拉 . 艾伦 , 秒 .

（这将“非常有效”！）——埃德温·R·艾伦，秘书

- , ['fɑ:rgoʊ] , [də'koʊtə] .
400 , Fargo , Dakota .
- , 法戈 , 达科他州 .

400，法戈，达科他州。

[wi:; wi] [geɪv] [æn; ən] ['ɔɪstər] ['sʌpər] [ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [ə'goʊ] , [ænd; ənd] [klɪrd] \$15 .
We gave an oyster supper a few weeks ago , and cleared \$15 .
我们 给予 一个 牡蛎 晚餐 一个 很少 周 前 , 和 已清除 \$15 .

几周前我们举办了一次牡蛎晚宴，净收入 15 美元。

['aʊər; ɑ:r][ru:mz; rʊmz][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði][mə'sɑ:nɪk] [blɑ:k] ,
Our rooms are in the Masonic Block ,
我们的 房间 是 在 这 共济会 堵塞 ,

我们的房间在共济会大楼里。

[ænd; ənd][ðə; ði]['meɪsənz]['kaɪndli][let][ju: 'es][ju:z][ðer; ðər] ['dɪfɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .
and the Masons kindly let us use their dishes for the occasion .
和 这 共济会 亲切地 让 我们 使用 他们的 菜肴 为了 这 场合 .

共济会慷慨地允许我们在这次活动中使用他们的餐具。

[wi:; wi][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][ru:mz; rʊmz][fɔ:r; fər] [ðɪs] [klæs] [ʌv; əv] [wɜ:rk] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ'west]
We have one of the finest rooms for this class of work in the Northwest
我们 有 一 的 这 最好的 房间 为了 这 班级 的 工作 在 这 西北
.
:
.

我们拥有西北地区最适合此类工作的房间之一。

['aʊər; ɑ:r] ['membər] [ɑ:r; ər] ['teɪkɪŋ] [hoʊld][ɪn] ['ɜ:rnɪst] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [sək'ses] .
Our members are taking hold in earnest , and it will be a success .
我们的 成员 是 采取 抓住 在 认真 , 和 它 将要 是 一个 成功 .

我们的成员正在认真投入，这一定会取得成功。

[wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] ['ti:tʃər] [ɪn] [dʒʌdʒ] ['mɪtʃəl] .
We have a fine teacher in Judge Mitchell .
我们 有 一个 美好的 老师 在 法官 米切尔 .

米切尔法官是一位优秀的老师。

['mɪstər] . ['mɪtʃəl] [wɪl] [bi:; bi][glæd][tu:; tə][eɪd] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] ['tʃæptərz] , [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] .
Mr . Mitchell will be glad to aid any of the western Chapters , if they wish .
先生 . 米切尔 将要 是 高兴的 到 援助 任何 的 这 西 章节 , 如果 他们 希望 .

米切尔先生很乐意为任何西部分会提供帮助，如果他们愿意的话。

[aɪ] [θɪŋk] [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt][ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [ˈtʃæptərz] [fɔːrmd] [ɪn][dəˈkoʊtə] , [ɪf] [ðə; ðɪ] [bɔɪz]
I think for my part there could be more chapters formed in Dakota , if the boys
我 思考 为了 我的 部分 那里 可以 是 更多的 章节 形成 在 达科他州 , 如果 这 男孩们
我认为, 如果男孩们.....的话, 达科他州可能会成立更多分部。

[,piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 718**]
[页 -]
[第 718 页]

[ænd; ənd][ˈgɜːlz] [wʊd] [vɔːlənˈtɪr] [wɜːrk] [ˈɜːrnɪstli] .
and girls would volunteer work earnestly .
和 女孩们 会 志愿者 工作 切实 .
女孩们会认真地做志愿者工作。

[haʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][dəˈkoʊtə] [ˈtʃæptərz] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][ˈɔːrgənəɪz][ðə; ðɪ][dəˈkoʊtə] [əˈsembli] [ʌv; əv]
How many of the Dakota Chapters would like to organize the Dakota Assembly of
如何 许多 的 这 达科他州 章节 会 喜欢 到 组织 这 达科他州 集会 的
[ðə; ðɪ][ə; eɪ] . [ə; eɪ] . ?
the A . A . ?
这 一个 . 一个 . ?
达科他州有多少个分会愿意组织达科他州匿名戒酒会大会？

[ðoʊz] [ɪn][ˈfeɪvər] [wɪl] [pliːz] [kɔːrəˈspɔːnd][wɪð; wɪθ][em ˈiː] . — [fræŋk] [braʊn] , [sek] .
Those in favor will please correspond with me . — Frank Brown , Sec .
那些 在 偏爱 将要 请 对应 和 我 . — 坦率 棕色的 , 秒 .
赞成者请与我联系。——弗兰克·布朗, 秘书

[ðə; ðɪ] [fɪfθ] [ˈsentʃəri] .
The Fifth Century .
这 第五 世纪 .
五世纪。

- , [ˈnuːərk; ˈnjuːərk] , [en] . [dʒeɪ] . [wiː; wi][hæv; həv] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [ˈstʌdi] [ðə; ðɪ] [ˈmɔʊntɪŋ] [ʌv; əv][plænts]
403 , Newark , N . J . We have begun to study the mounting of plants
- , 纽瓦克 , N . J . 我们 有 开始 到 学习 这 安装 的 植物
[ænd; ənd] [liːvz] .
and leaves .
和 树叶 .
403, 新泽西州纽瓦克 我们已经开始研究植物和叶子的装裱。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ædˈmɪt][sʌm; səm][ˈleɪdi] [frendz] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈtʃæptər] ,
We are going to admit some lady friends to our Chapter ,
我们 是 去 到 承认 一些 女士 朋友们 到 我们的 章 ,
我们将接纳一些女性朋友加入我们的分会,
[wɪtʃ] [wiː; wi] [θɪŋk] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈbenɪfɪt] [tuː; tə][juː ˈes] . — [ˈtʃɑːz] .
which we think will be a great benefit to us . — Chas .
哪个 我们 思考 将要 是 一个 伟大的 益处 到 我们 . — 查斯 .
我们认为这将对我们大有裨益。——查尔斯

[ˈbæroʊz; ˈberoʊz] , [sek] .
Barrows , Sec .
巴罗斯 , 秒 .
巴罗斯, 第 1 节

[ˈwɪljəm, ˈdʌlbəjuːˈem] .
Wm .
威廉 .
威廉

[ˈʒ:ɪl] , [ˈpreɪz] .
Earle , **Pres** .
厄尔 , 总统 .

厄尔, 总统

- , [bɑ:rəˈbu:] , [wɪs] .
404 , **Baraboo** , **Wis** .
- , 巴拉布 , 威斯 .

404, 威斯康星州巴拉布市

[wi:; wi][ɑ:r; əɾ] [stɪl] ['wɜ:rkɪŋ] , [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r] [kəˈlek](ə)n [ɪz] ['stedəli] ['groʊɪŋ] .
We are still working , **and our collection is steadily growing** .
我们 是 仍然 在职的 , 和 我们的 收藏 是 稳步 生长 .

我们仍在努力, 我们的藏品也在稳步增长。

[wʌn] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [bɔɪz] [kɔ:t] [ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['peɪntɪd] ['tɜ:rt(ə)l] ,
One of our boys caught a common painted turtle ,
一 的 我们的 男孩们 捕捉 一个 常见的 绘 龟 ,

我们队里有个男孩抓到了一只普通的彩龟,

[aɪ][pʊt][aɪ ˈti:][ˈɪntu:][ə; eɪ] [tʌb] [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] .
I put it into a tub with another of the same kind .
我 放 它 进入 一个 浴缸 和 其他 的 这 相同的 种类 .

我把它和另一个同类型的桶放在一起。

[ðeɪ] [su:n] [brɪˈkeɪm] [soʊ] [teɪm] [ðæt] [ðeɪ] [tʊk] [fu:d] [frʌm; frəm][maɪ][hænd][kwɔɪt] ['redɪli] .
They soon became so tame that they took food from my hand quite readily .
他们 很快 成为 所以 驯服 那 他们 采取 食物 从 我的 手 相当 容易 .

它们很快就变得非常温顺, 很容易就从我手中接过食物。

[wʌn] [deɪ] [aɪ] [fed] [ðem; ðəm][æz; əz][ˈju:ʒuəl] ,
One day I fed them as usual ,
一 天 我 美联储 他们 作为 通常 ,

有一天, 我像往常一样喂它们。

[bʌt; bət] [brɪˈfɔ:r] [ðeɪ] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] [mi:l] [aɪ] [ˈemptɪd] [ðə; ði][ˈwɔ:tər][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʌb] ,
but before they finished their meal I emptied the water from the tub ,
但 前 他们 完成的 他们的 一顿饭 我 清空 这 水 从 这 浴缸 ,

但还没等他们吃完饭, 我就把浴缸里的水放掉了。

[wen] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ][wɜ:rm] [ɪn][ɪts] [maʊθ] [brɪˈgæən][tu:; tə] [tʃʊk] [ænd; ənd]
when one of them that had a worm in its mouth began to choke and
什么时候 一 的 他们 那 有 一个 蠕虫 在 它是 嘴 开始 到 呛 和

[kʊd; kəd][nɑ:t] ['swɑ:ləʊ] .
could not swallow .
可以 不是 吞 .

其中一只嘴里有条虫子的动物开始噎住, 无法吞咽。

[aɪ] [geɪv] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌn] , [tu:] , [bʌt; bət][hi:; hi][ˈoʊnli] [tʊk] [ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪ ˈti:][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
I gave the other one , too , but he only took the end of it in his mouth .
我 给予 这 其他 一 , 也 , 但 他 仅有的 采取 这 结尾 的 它 在 他的 嘴 .

我还给了他另一个, 但他只把末端含在嘴里。

[bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][pʊt] ['wɔ:tər] ['ɪnʌf] [ɪn][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə] ['kʌvər] [ðer; ðər] ['hedz] ,
But as soon as I put water enough in for them to cover their heads ,
但 作为 很快 作为 我 放 水 足够的 在 为了 他们 到 覆盖 他们的 头部 ,

但是当我加水到足以淹没它们的头部时,

[ðeɪ] ['swɑ:ləʊd] [æz; əz] ['i:zəli] [æz; əz]['evər] .
they swallowed as easily as ever .
他们 吞咽 作为 容易地 作为 曾经 .

他们吞咽起来和以往一样轻松。

[aɪ][traɪd] [ðɪs] ['sevrəl] [taɪmz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlt] .
I tried this several times with the same result .
我 尝试 这 一些 时代 和 这 相同的 结果 .

我多次尝试，结果都一样。

[wiː; wi] [geɪv] [æn; ən] [ˌentər'teɪnmənt] [ænd; ənd] [klɪrd] \$25 . — [mə'ri:] [mə'kenən] , [sek] .
We gave an entertainment and cleared \$25 . — **Marie McKennan** , **Sec** .
我们 给予 一个 娱乐 和 已清除 \$25 . — 玛丽 麦肯南 , 秒 .

我们举办了一场娱乐活动，净收入 25 美元。——玛丽·麦肯南，秘书

- , [sæɡ][ˈhɑːrbər] ,
409 , **Sag Harbor** ,
- , 下垂 港口 ,

409，萨格港

[en] . [waɪ] . [ðɪs] [jɪr] [hæz; həz] [bɪn] [mɑːrkt] [baɪ] ['greɪtər] ['prɑːɡres] [ðæn; ðən] ['eni] [ˈʌðər] [sɪns]
N . **Y** . **This year has been marked by greater progress than any other since**
N . 是 . 这 年 有 到过 标记 经过 更大的 进步 比 任何 其他 自从

[ˈaʊər; ɑːr][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] .
our organization .
我们的 组织 .

纽约：今年是我们组织成立以来取得的最大进步。

[ɪn][ˈeɪprəl] , - ,
In April , **1885** ,
在 四月 , - ,

1885年4月，

[ə; eɪ][ˈvæljuəb(ə)l] [ə'dɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][ˈkæbɪnət][baɪ][ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃruː]
a valuable addition was made to our cabinet by the finding of a shrew
一个 有价值的 添加 曾是 制成 到 我们的 内阁 经过 这 寻找 的 一个 泼妇

— ['dʒiːnəs][ˈsɔːrɛks] .
— **genus sores** .
— 属 索雷克斯 .

我们的橱柜里发现了一只鼯鼯（学名：Sorex），这是一件很有价值的藏品。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l][ˈænɪm(ə)l] , [ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæm(ə)lz] , ['meʒərd] [nɑːt][kwɑɪt] [tuː] [ɪntʃɪz] [ɪn]
This little animal , the least of the mammals , measured not quite two inches in
这 小的 动物 , 这 至少 的 这 哺乳动物 , 测量 不是 相当 二 英寸 在

[leŋkθ; leŋθ] ,
length ,
长度 ,

这种小动物是哺乳动物中体型最小的，身长不到两英寸。

[ɪkskluːdɪŋ] [ðə; ði] [teɪl] .
excluding the tail .
不包括 这 尾巴 .

不包括尾部。

[ˈdʊrɪŋ] [meɪ] [ænd; ənd][dʒuːn][wiː; wi] ['ɔːrgənəɪzd] [fɔːr; fər] ['sʌməɹ] [wɜːrk] , [ɑːn][ə; eɪ] [nuː] [plæn] ,
During May and June we organized for summer work , on a new plan ,
期间 可能 和 六月 我们 组织 为了 夏天 工作 , 在 一个 新的 计划 ,

五月和六月期间，我们根据一项新计划组织了暑期工作，

— [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ə'pɔɪnt] [kə'mɪtɪz] [tuː; tə] [kə'lekt] [ɪn] ['speʃ(ə)l] [drɪ'pɑːtmənts] .
— **the President appointing committees to collect in special departments** .
— 这 总统 任命 委员会 到 收集 在 特别的 部门 .

——总统任命委员会在专门部门负责收集信息。

[ɪn][dʒɒ'laɪ][ænd; ənd] ['ɔ:ɡəst] [wi;; wi] [spent] ['nu:mərəs] " [fi:ld] - [deɪz] " [ɪn][ðə; ði] [wɒdz][ænd; ənd][ɑ:n]
In July and August we spent numerous " field - days " in the woods and on
在 七月 和 八月 我们 花费 很多的 " 场地 - 天 " 在 这 树林 和 在
[ðə; ði] [ɔ:r] .
the shore .
这 支撑 .

七月和八月，我们在树林里和海边进行了多次“野外考察”。

[wi;; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [rer] ['spesɪmən] [ʌv; əv][træp] - [rɑ:k] .
We found a rare specimen of trap - rock .
我们 成立 一个 稀有的 标本 的 陷阱 - 岩石 .

我们发现了一块罕见的玄武岩标本。

[ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑ:t(ə)] - [fɪʃ] [ɪk'saɪtɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ʌv; əv][kjəri'ɑ:səti] .
The skeleton of a bottle - fish excited a great deal of curiosity .
这 骨骼 的 一个 瓶子 - 鱼 兴奋的 一个 伟大的 交易 的 好奇心 .

瓶鱼的骨骼引起了人们极大的好奇心。

[wʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['membər] [hu:] [hæd; həd] [kɔ:t] [ə; eɪ][lɪv; laɪv][wʌn][aɪ'dentɪfaɪd][aɪ 'ti:] .
One of our members who had caught a live one identified it .
一 的 我们的 成员 WHO 有 捕捉 一个 居住 一 已识别 它 .

我们的一位成员抓到了一只活的，并认出了它。

[ɪn] [noʊ'vembər] , [wi;; wi] [kə'menst] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [dɪs'kʌʃnz] : " [wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv] [mɔ:r] ['vælju:]
In November , we commenced a series of discussions : " Which is of more value
在 十一月 , 我们 开始 一个 系列 的 讨论 : " 哪个 是 的 更多的 价值
[tu;; tə][mæn'kaɪnd] — ['kɑ:t(ə)n][ɔ:r] [wʊl] ?
to mankind — cotton or wool ?
到 人类 — 棉布 或者 羊毛 ?

11 月，我们开始了一系列讨论：“棉花和羊毛，哪一个对人类更有价值？”

" ([dɪ'saɪdɪd] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] [wʊl] .)
" (Decided in favor of wool .)
" (决定 在 偏爱 的 羊毛 .)

(最终决定采用羊毛。)

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði][moʊst]['ju:sf(ə)] ['mæm(ə)] ?
" What is the most useful mammal ?
" 什么 是 这 最多 有用 哺乳动物 ?

哪种哺乳动物最有用？

" ([fɔ:r] ['membər] ['voʊtɪd][fɔ:r; fər] [kaʊ] [ænd; ənd] [fɔ:r] [fɔ:r; fər] [ʃi:p] .)
" (Four members voted for cow and four for sheep .)
" (四 成员 投票 为了 奶牛 和 四 为了 羊 .)

(四名成员投票选牛，四名成员投票选羊。)

" [wʌt] ['ɪnsekt] [ɪz][moʊst]['væljuəb(ə)] [ɪn] [prə'moʊtɪŋ] ['hju:mən] ['hæpɪnəs] ? " ([dɪ'saɪdɪd] [fɔ:r; fər] ['hʌni] -
" What insect is most valuable in promoting human happiness ? " (Decided for honey -
" 什么 昆虫 是 最多 有价值的 在 推广 人类 幸福 ? " (决定 为了 蜂蜜 -
[bi:] .)
bee .)
蜜蜂 .)

“哪种昆虫对增进人类幸福最有价值？”(答案是蜜蜂。)

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði][moʊst]['væljuəb(ə)] [fɪʃ] ?
" What is the most valuable fish ?
" 什么 是 这 最多 有价值的 鱼 ?

什么鱼最值钱？

" ([si: ʊʊ 'di:] .)
" (Cod .)
" (鳕鱼 .)

(代码)

[ˈmeni] [ˈλðər] [ˈkwestʃənz] [wɜːr; wər] [diˈbeɪtɪd] .
Many other questions were debated .

许多 其他 问题 是 辩论 .

还讨论了许多其他问题。

[wiː; wi][hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [ˈmeni] [ˈkjʊəriəs] [ˈspesɪmənz] : [siː] - [hɔːrs] , [ˈpɔːrkjupain] - [fɪʃ] , [kiː] - [hoʊl]
We have received many curious specimens : sea - horse , porcupine - fish , key - hole
我们 有 已收到 许多 好奇的 标本 : 海 - 马 , 豪猪 - 鱼 , 钥匙 - 洞
[ˈʃɛlz] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
shells , etc :
贝壳 , ETC .

我们收到了许多奇特的标本：海马、刺豚、钥匙孔贝壳等等。

[wiː; wi] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [kəˈlekt] [siː] - [wiːd] [ænd; ənd] [mɔːsɪz] [ðɪs] [ˈsʌmə] . — [kɔːrˌniːliəs] [ɑːr] . [slaɪt]
We intend to collect sea - weed and mosses this summer . — Cornelius R . Sleight
我们 打算 到 收集 海 - 杂草 和 苔藓 这 夏天 . — 科尼利厄斯 拉 . 魔术
[ˌsek] .
Sec :
秒 :

我们计划今年夏天采集海藻和苔藓。——科尼利厄斯·R·斯莱特，秘书

- , [pɜːrθ] [ˈæmbɔɪ] ,
423 , Perth Amboy ,
- , 珀斯 安博伊 ,

423, 珀斯安博伊

[en] . [dʒeɪ] . [ˈaʊər; ɑːr] [ˈθɜːrti] [ˈmembər] [hæv; həv] [ˈmænɪfɛstɪd] [greɪt] [ˈɪntrəst] [ɪn] [kəˈlektɪŋ] [ænd; ənd]
N . J . Our thirty members have manifested great interest in collecting and
N . J . 我们的 三十 成员 有 表现出来 伟大的 兴趣 在 收集 和
[ɪɡˈzæmɪnɪŋ] [ˈspesɪmənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [dɪˈvɪʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈænɪm(ə)l] [ˈkɪŋdəm] .
examining specimens from the different divisions of the animal kingdom .
检查 标本 从 这 不同的 部门 的 这 动物 王国 .

NJ 我们的三十名成员对收集和研究动物界不同分支的标本表现出了浓厚的兴趣。

[mʌtʃ] [əˈtenʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ɑːˈtɪkjʊlɪts] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ˈɪnsektz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .
Much attention has been given to articulates , including insects of the sea .
很多 注意力 有 到过 给定 到 表达 , 包括 昆虫 的 这 海 .

人们对有关节动物，包括海洋昆虫，给予了极大的关注。

[æt; ət][ˈprez(ə)nt][wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] [kɔːrs] [ʌv; əv][ɑːbzərˈveɪʃ(ə)n][ɪn]
At present we are engaged in a very interesting course of observation in
在 展示 我们 是 已订婚的 在 一个 非常 有趣的 课程 的 观察 在
[ˌmɪnəˈrælədʒi] .
mineralogy .
矿物学 .

目前，我们正在进行一项非常有趣的矿物学观察研究。

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst] [əˌpriːʃiˈeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈsɪstəns] [wiː; wi][hæv; həv] [dɪˈraɪvd]
We have the highest appreciation of the assistance we have derived
我们 有 这 最高 欣赏 的 这 协助 我们 有 衍生的
[frʌm; frəm][ðə; ði][ə; eɪ] . [ə; eɪ] . ,
from the A . A . ,
从 这 一个 : 一个 : ,

我们非常感谢AA给予的帮助。

[ɪn] [ˈlɜːrɪŋ] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ænd; ənd] [ʌv] [ˈneɪtʃər] . — [ˈbɜːrθə] [em] . [ˈmɪtʃəl] , [kɔːr] .
in learning to observe and love nature . — Bertha M . Mitchell , Cor .
在 学习 到 观察 和 爱 自然 : — 伯莎 M : 米切尔 , 科尔 :

在学习观察和热爱自然的过程中。——伯莎·M·米切尔，Cor.

[sek] .
Sec .
秒 .

- , [ˈdekərə:] , [ˈaɪər] .
424 , Decorah , Iowa .
- , 德科拉 , 爱荷华州 .

424, 爱荷华州迪科拉。

[ˈsevrəl] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈleɪdi] [ˈmembər] [ɑːr; ər] [ˈtiːtʃərz] , [ænd; ənd] [ˈhaɪli] [ˈvæljuː][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmiːtiŋz] .
Several of our lady members are teachers , and highly value our meetings .
一些 的 我们的 女士 成员 是 教师 , 和 高度 价值 我们的 会议 .

我们组织里有好几位女成员都是教师，她们非常重视我们的聚会。

[wiː; wi][æɫ; ʃəl][ˈtraɪ][tuː; tə][hæv; həv] [ˈpʌblɪk] [ˈlektʃərz] [ɪn][dʒiˈɑːlədʒi] .
We shall try to have public lectures in geology .
我们 将 尝试 到 有 民众 讲座 在 地质学 .

我们将尝试举办地质学公开讲座。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [kəˈnektiŋ] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ˈsʌbdʒekts] [ðæt] [ʌv; əv][hjuːˈmeɪn] [wɜːrk] ,
We are connecting with these subjects that of humane work ,
我们 是 连接 和 这些 主题 那 的 人道 工作 ,

我们正在与这些主题——人道主义工作——进行交流，

[prəˈpəuzɪŋ] [tuː; tə][ˈɔːrgənəɪz][æz; əz][ðə; ði][ˈægəsi(:)z][bənd][ʌv; əv] [ˈmɜːrsɪ] .
proposing to organize as the Agassiz Band of Mercy .
提议 到 组织 作为 这 阿加西兹 乐队 的 怜悯 .

提议组建阿加西仁慈军团。

[soʊ][wiː; wi][hæv; həv] [tuː] [hɑːrˈmoʊniəs] [laɪnz] [ʌv; əv] [ɡʊd] [wɜːrk] [brɪˈɡʌn] ,
So we have two harmonious lines of good work begun ,
所以 我们 有 二 和谐 线条 的 好的 工作 开始 ,

因此，我们已经开始了两条和谐的良好工作路线。

[ænd; ənd][hoʊp][tuː; tə] [meɪk] [bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈpɜːrmənənt] . — [em] . [ɑːr] . [stiːl] , [sek] .
and hope to make both of them permanent . — M . R . Steele , Sec .
和 希望 到 制作 两个都 的 他们 永恒的 . — M . 拉 . 斯蒂尔 , 秒 .

并希望将这两项都永久化。——斯蒂尔先生，部长

- , [es ˈtiː] . [pɔːl] , [mɪn] .
428 , St . Paul , Minn .
- , 英石 . 保罗 , 明尼苏达州 .

428, 圣保罗，明尼苏达州

[sɪns] [ˈaʊər; ɑːr][ɔːrgənəˈzeɪ(ə)n][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ˈsev(ə)nti] - [eɪt] [ˈmiːtiŋz] , [ɔːl][æt; ət][ˈaʊər; ɑːr]
Since our organization we have had seventy - eight meetings , all at our
自从 我们的 组织 我们 有 有 七十 - 八 会议 , 全部 在 我们的
[haʊs] .
house .
房子 .

自我们组织成立以来，我们已经举行了 78 次会议，全部都在我们家里举行。

[æz; əz][wʌŋ][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈnʌmbər] [ɪz] [ˈstʌdiɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɑːkjuˈpeɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈmaɪniŋ] [ˌendʒɪˈnɪr] ,
As one of our number is studying for the occupation of mining engineer ,
作为 一 的 我们的 数字 是 学习 为了 这 职业 的 矿业 工程师 ,

[ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [fɔːrdʒ] ,
and has a forge ,
和 有 一个 锻造 ,

我们当中有一位正在攻读采矿工程专业，并且拥有一家锻造厂，

[ˈfɜːrnɪs] , [leɪð] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , [wiː; wi][hæv; həv][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə] [ˈstʌdi] [ˈaɪərn] , [stiːl] ,
furnace , **lathe** , **etc** . , **we have decided to study iron , steel** ,
炉 , 车床 , ETC . , 我们 有 决定 到 学习 铁 , 钢 ,
我们决定研究铁、钢，包括炉子、车床等。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈmeθədʒ] [ʌv; əv][ˈmaɪnɪŋ] [ænd; ɐnd] [ˌmænjʊˈfæktʃərɪŋ] [ðəm; ðəm] .
and the methods of mining and manufacturing them .
和 这 方法 的 矿业 和 制造业 他们 .
以及它们的开采和制造方法。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [klʌb] - [ru:m] , [wer] [wiː; wi] [ki:p] [ˈaʊər; ɑːr][ˈkæbɪnəts] , [ænd; ɐnd][ə; eɪ] [smɔ:l]
We have a club - room , where we keep our cabinets , and a small
我们 有 一个 俱乐部 - 房间 , 在哪里 我们 保持 我们的 橱柜 , 和 一个 小的
[ˈlaɪbrəri] . — [ˈfɪlɪp] [siː] . [ˈælən] , [sek] .
library . — Philip C . Allen , Sec .
图书馆 . — 菲利普 C . 艾伦 , 秒 .
我们有一个俱乐部活动室，里面存放着我们的橱柜，还有一个小型图书馆。——菲利普·C·艾伦，秘书

- , [təˈrɑːntoʊ] , [ˈkænədə] .
436 , Toronto , Canada .
- , 多伦多 , 加拿大 .

436，多伦多，加拿大。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈprezɪdənt] [ænd; ɐnd] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmembər] [hæv; həv] [muːvd] [frʌm; frəm] [taʊn] ,
Our president and several of our members have moved from town ,
我们的 总统 和 一些 的 我们的 成员 有 已搬 从 镇 ,
我们的主席和几位成员已经搬离了这座城市。

[soʊ][wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [kəmˈpærətɪvli] [ˈnʌθɪŋ] [sɪns] [aɪ] [roʊt] [juː; jʊ] .
so we have done comparatively nothing since I wrote you .
所以 我们 有 完毕 比较 没有什么 自从 我 写道 你 .
所以自从我给你写信以来，我们基本上什么也没做。

[bʌt; bət] [tʃɑːrlz] [ˈæʃˌdaʊn] [ænd; ɐnd][aɪ][ɑːr; ər] [enˈdevərɪŋ] [tuː; tə][get][sʌm; səm] [nuː] [ˈmembər] ,
But Charles Ashdown and I are endeavoring to get some new members ,
但 查尔斯 阿什当 和 我 是 努力 到 得到 一些 新的 成员 ,
但是查尔斯·阿什当和我正在努力招募一些新成员。

[ænd; ɐnd][aɪ] [bɪˈliːv] [wiː; wi][æɪ; əɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [strɔːŋɡər] [ænd; ɐnd] [ˈbetər] [tʃæptər] [ðæn; ðən][ˈevər] . —
and I believe we shall have a stronger and better Chapter than ever . —
和 我 相信 我们 将 有 一个 更强 和 更好的 章 比 曾经 . —
[ˈdeɪvɪd][dʒeɪ] . [ˈhaʊəl] , [sek] .
David J . Howell , Sec .
大卫 J . 豪厄尔 , 秒 .

我相信我们将拥有一个比以往任何时候都更强大、更优秀的分会。——大卫·豪厄尔，秘书

- , [ˈwɪlmɪŋtən] , [del] . [wiː; wi][hæv; həv] [kəˈlektɪd] [mɔːr] [kəˈkuːnz] [ænd; ɐnd] [ˈkrɪsəlɪdz] [ðɪs] [ˈwɪntər]
439 , Wilmington , Del . We have collected more cocoons and chrysalids this winter
- , 威尔明顿 , 德尔 . 我们 有 集 更多的 茧 和 蛹 这 冬天
[ðæn; ðən][ˈevər] [bɪˈfɔːr] .
than ever before .
比 曾经 前 .

439，特拉华州威尔明顿。今年冬天我们收集到的茧和蛹比以往任何时候都多。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɑːr; ər] [ˈveri] [rər] , [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm] , - , [piː] .
Many of them are very rare , among them , Achemon , P . satellitia , Smerinthis
许多 的 他们 是 非常 稀有的 , 之中 他们 , - , P . 卫星 , -
- , [iː] . - ,
gemmatus , E . imperialis ,
- , E . - ,
它们中有很多非常罕见，例如 Achemon、P. satellitia、Smerinthis gemmatus、E. imperialis 等。

[ænd; ənd] - - . — [ˈpəːsi][si:] . [paɪ] .
and Callosama angulitera . — Percy C . Pyle .
和 - - . — 珀西 C . 派尔 .
和 Callosama angulitera.—Percy C. Pyle.

- , [ˈki:n] , [en] . [eɪtʃ] .
440 , **Keene** , **N** . **H** .
- , 基恩 , N . H .
新罕布什尔州基恩市 440 号

[wiː; wi][hæv; həv] [ˈsevrəl] [ˈhʌndrəd] [ˈspesimənz] , [ˈmoʊstli][ˌlepɪˈdɑːptərə][ænd; ənd][ˌkoʊlɪˈɑːptərə] .
We have several hundred specimens , mostly lepidoptera and coleoptera .
我们 有 一些 百 标本 , 大多 鳞翅目 和 鞘翅目 .
我们有几百个标本, 大部分是鳞翅目和鞘翅目昆虫。

[hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [faɪn] [ˈbiːtlz] [ˈleɪtli] [ˈʌndər] [ðə; ði][bəːrk][ʌv; əv] [ded] [triːz] [ænd; ənd]
Have found a great many fine beetles lately under the bark of dead trees and
有 成立 一个 伟大的 许多 美好的 甲虫 最近 在下面 这 吠 的 死的 树木 和
[stʌmps] [wer] [ðeɪ] [pæs] [ðə; ði] [ˈwɪntər] .
stumps where they pass the winter .
树桩 在哪里 他们 经过 这 冬天 .
最近在枯树和树桩的树皮下发现了很多漂亮的甲虫, 它们在那里过冬。

[wiː; wi] [ˈɔːlweɪz] [noʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈkæptʃər] [ʌv; əv] [ɔːl] [ˈspesimənz] ,
We always note the place of capture of all specimens ,
我们 总是 笔记 这 地方 的 捕获 的 全部 标本 ,
我们始终记录所有标本的捕获地点。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ˈʌðər] [ˈaɪtəmz][ʌv; əv] [ˈɪntrəst] . — [frænʃk] [eɪtʃ] . [ˈfɑːstər] , [sek] .
and all other items of interest . — Frank H . Foster , Sec .
和 全部 其他 项目 的 兴趣 . — 坦率 H . 促进 , 秒 .
以及其他所有感兴趣的事项。——弗兰克·H·福斯特, 秘书

- , [ˈwɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . [wiː; wi] [brɪŋ] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [θɜːrd][ˌænəˈvɜːrsəri; ˌæniˈvɜːrsəri] , [ə; eɪ]
448 , **Washington** , **D** . **C** . **We** **bring** **to** **our** **third** **anniversary** , **a**
- , 华盛顿 , D . C . 我们 带来 到 我们的 第三 周年纪念日 , 一个
[ˈgrætɪfaɪɪŋ] [sens] [ʌv; əv] [wel] - [ˈbiːɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdezərt] ,
gratifying sense of well - being and desert ,
可喜 感觉 的 出色地 - 存在 和 沙漠 ,
448, 华盛顿特区 我们带着欣慰的幸福感和沙漠的气息迎接三周年纪念日。

[wɪð; wɪθ] [ˈprɑːmɪs] [ʌv; əv] [kənˈtɪnjuːd] [ˈvɪgər] .
with promise of continued vigor .
和 承诺 的 持续 活力 .
并有望保持持续活力。

[ˈaʊər; ɑːr][pɔːtˈfəʊli;əʊz][ˈhoʊld] - [rɪˈpɔːrts] , [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈmembər] [ɪz][ðər; ðər] [ˌreprɪˈzentɪd] .
Our portfolios hold 343 reports , and every member is there represented .
我们的 投资组合 抓住 - 报告 , 和 每一个 成员 是 那里 代表 .
我们的投资组合包含 343 份报告, 每位成员都有代表。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɪfti] [ˈbʊks] [ænd; ənd] [ˈpæmflɪts] [ɑːr; ər] [riːd] [wɪð; wɪθ] [ˌæplɪˈkeɪ(ə)n] .
Our fifty books and pamphlets are read with application .
我们的 五十 图书 和 小册子 是 读 和 应用 .
我们的五十本书籍和小册子都是带着学习的态度阅读的。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [æmˈbɪʃəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈtʃɪldrənz] [ˈtʃæptər] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] [tuː; tə] [meɪk] [dɪsˈkʌvərɪz] .
We are ambitious for a children's Chapter , and long to make discoveries .
我们 是 雄心勃勃 为了 一个 孩子们的 章 , 和 长的 到 制作 发现 .
我们雄心勃勃地想要开设儿童章节, 并渴望有所发现。

[pər'hæps][sʌm; səm][ʌv; əv][ju: 'es] [meɪ] [sʌm; səm] [deɪ] ,
Perhaps some of us may some day ,
也许 一些 的 我们 可能 一些 天 ,
或许我们中的一些人将来有一天会.....

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['θrɪlɪŋ] [θɔ:t] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['plænɪŋ] ['kerf(ə)l] ['sʌmə] [wɔ:ks] , [wɪð; wɪθ]
and with this thrilling thought we are planning careful summer walks , with
和 和 这 惊险 想法 我们 是 规划 小心 夏天 散步 , 和
['θɔ:tf(ə)l] " [ɑ:bzər'veɪ(ə)n] [bʊks] . " — [sə'bɛl]
thoughtful " observation books . " — Sabelle
周到 " 观察 图书 . " — 萨贝尔
怀着这份激动人心的想法，我们计划着精心安排的夏季漫步，并带上细细品读的“观察手册”。——萨贝尔

[mæk'fɑ:rlənd] .
Macfarland .
麦克法兰 .
麦克法兰。

- , ['fɪtbə:g] , [mæs] .
450 , Fitchburg , Mass .
- , 菲奇堡 , 大量的 .
450, 菲奇堡, 马萨诸塞州

[æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [kən'sa:lɪdeɪtɪd] [ɔ:l][ʼaʊər; ɑ:r] ['fɪtbə:g] ['tʃæptərz] ['ɪntu:][wʌn] , [naʊ] [noʊn] [æz; əz]
As we have consolidated all our Fitchburg Chapters into one , now known as
作为 我们 有 合并 全部 我们的 菲奇堡 章节 进入 一 , 现在 已知 作为
[noʊ] . - ,
No . 48 ,
不 . - ,
由于我们已将菲奇堡的所有分会合并为一个，现在称为第 48 分会，

['fɪtbə:g] , [ə; eɪ] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['speʃ(ə)l] [rɪ'pɔ:rt] [frʌm; frəm] - ,
Fitchburg , A , there is no special report from 450 ,
菲奇堡 , 一个 , 那里 是 不 特别的 报告 从 - ,
菲奇堡, A, 没有来自450的特别报告，

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi] [naʊ] [hæv; həv][æn; ən] ['ɜ:rnɪst] [sə'saɪəti][ɑ:n][ə; eɪ]['sɔ:lɪd] [faʊn'deɪʃ(ə)n] . —
but I think we now have an earnest society on a solid foundation . —
但 我 思考 我们 现在 有 一个 认真 社会 在 一个 坚硬的 基础 . —
[dʒiəʊ; dʒi:ə; dʒi'ɑ:] .
Geo :
地理 .
但我认为我们现在拥有一个根基稳固、真诚的社会。——乔治

[ef] . ['wɪtmɔ:, 'hwɪtmɔ:] .
F . Whittemore .
F . 惠特莫尔 .
F. 惠特莫尔。

- , [ɔs'wi:gəʊ; ɔz-] , [en] . [waɪ] . ['æktɪv] .
453 , Oswego , N . Y . Active .
- , 奥斯威戈 , N . 是 . 积极的 .
453, 奥斯威戈, 纽约州, 活跃。

[wɪl] [su:n] [hoʊld] ['mi:tɪŋz] ['wi:kli] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['fɔ:rtnaɪtli] .
Will soon hold meetings weekly instead of fortnightly .
将要 很快 抓住 会议 每周 反而 的 半月刊 .
不久后将改为每周召开一次会议，而不是每两周一次。

['speʃ(ə)l] ['stʌdi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [jɪr] [hæz; həz] [bɪn] [ɑ:rki'ɑ:lədʒi] [ænd; ənd][dʒi'ɑ:lədʒi] .
Special study for the year has been archaeology and geology .
特别的 学习 为了 这 年 有 到过 考古学 和 地质学 .
今年的专题研究课题是考古学和地质学。

[hæv; həv] [bɪn] [mʌt] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːkiˈɒptərɪks] .
Have been much interested in the archeopteryx .
有 到过 很多 感兴趣的 在 这 始祖鸟 .

我对始祖鸟非常感兴趣。

[ɑːn] [ɑːrkiˈɑːlədʒi] , [wɪl] [send][juː; jə][ə; ei] [mɔːr] [ˈleŋθi] [rɪˈpɔːrt] . — [wɪl] [ə; ei] . [bɜːr] , [sek] .
On archaeology , will send you a more lengthy report . — Will A . Burr , Sec .
在 考古学 , 将要 发送 你 一个 更多的 冗长 报告 . — 将要 一个 . 伯尔 , 秒 .

关于考古学方面, 我将向您发送一份更详细的报告。——威尔·A·伯尔, 秘书

[[ðə; ði] [ˈpraːmɪst] [rɪˈpɔːrt] [keɪm] [ɪn] [duː] [taɪm] , [ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz][ə; ei] [ˈmæstərpiːs] [ʌ; əv][ˈpeɪ(ə)nt]
[The promised report came in due time , and it is a masterpiece of patient
[这 承诺 报告 来了 在 到期的 时间 , 和 它 是 一个 杰作 的 病人
[wɜːrk] ,
work ,
工作 ,

[承诺的报告如期而至, 这是一份凝聚了耐心和心血的杰作,]

— [ˈkɜːfəli] [ˈɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈdrɔɪŋz] [ʌ; əv][ˈɪndiən] [ˈæroʊ] - [ˈhedz] , [ˈæksɪz] , [ˈpɑːtəri] , [ˈniːdlz]
— carefully illustrated with drawings of Indian arrow - heads , axes , pottery , needles
— 小心 插图 和 图画 的 印度 箭 - 头部 , 轴 , 陶器 , 针
, [fɪʃ] - [ˈhʊks] , [ˈpaɪps] , [ænd; ənd] [ˈænvɪl] .
, fish - hooks , pipes , and anvils .
, 鱼 - 钩子 , 管道 , 和 铁砧 .

—书中配有精心绘制的印第安箭头、斧头、陶器、针、鱼钩、烟斗和铁砧的插图。

[aɪˈtiː] [ˈkʌvəz] [twelv] [ˈpeɪdʒɪz] [ˈkloʊsli] [ˈrɪt(ə)n] .
It covers twelve pages closely written .
它 封面 十二 页面 密切 书面 .

它共十二页, 内容详实。

[wiː; wi][ˈvæljuː][aɪˈtiː] , [ænd; ənd][hæv; həv] [pleɪst] [aɪˈtiː] [ˈkɜːfəli] [ɑːn][faɪl] .]
We value it , and have placed it carefully on file .]
我们 价值 它 , 和 有 放置 它 小心 在 文件 .]

我们非常重视这份文件, 并已妥善存档。

- , [ˈwɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] .
460 , Washington , D . C .
- , 华盛顿 , D . C .

460, 华盛顿特区

[ðɪs] [ˈtʃæptər] [wʌz; wəz] [ˈɔːrgənəɪzd] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌ; əv] - [frʌm; frəm][ə; ei] [smɔːl]
This Chapter was organized in the spring of 1882 from a small
这 章 曾是 组织 在 这 春天 的 - 从 一个 小的

[əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][wiː; wi] [ðen] [hæd; həd] ;
association we then had ;
协会 我们 然后 有 ;

本分会成立于 1882 年春季, 由我们当时的一个小型协会发展而来;

[aɪˈtiː][hæd; həd] [ɔːˈredi] [ɪgˈzɪstɪd] [fɔːr; fər] [tuː] [ˈjɪrz] [ɔːr] [mɔːr] [wen] [wiː; wi] [hɜːrd] [ʌ; əv][ðə; ði][ə; ei] .
it had already existed for two years or more when we heard of the A .
它 有 已经 存在 为了 二 年 或者 更多的 什么时候 我们 听到 的 这 一个 .
[ə; ei] .
A .
一个 .

当我们听说AA时, 它已经存在两年多了。

[wiː; wi] [kənˈkluːdɪd] [ðɪs] [wʊd] [ɡɪv] [juːˈes][ə; ei][ˈwaɪdə] [ˈskəʊp] [fɔːr; fər] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ɪnvestɪˈgeɪʃnz] ,
We concluded this would give us a wider scope for scientific investigations ,
我们 结束 这 会 给 我们 一个 更广泛 范围 为了 科学 调查 ,

我们认为这将为 我们开展科学研究提供更广阔的空间。

[ænd; ənd][soʊ] [meɪd] ['fɔ:rm(ə)l] [æplɪ'keɪ(ə)n] [fɔ:r; fər] [əd'mɪ](ə)n] ['ɪntu:][ðə; ði][ə,səʊsɪ'eɪŋ; ə,səʊʃi'eɪŋ] , [wɪt]
and so made formal application for admission into the Association , which
和 所以 制成 正式的 应用 为了 入学 进入 这 协会 , 哪个
[hænd; həd] [ɔ:l'redi] [əd'vænst] [wɪð; wɪθ] ['mɑ:rvələs] [rə'pɪdəti] .
had already advanced with marvelous rapidity .
有 已经 先进的 和 奇妙 快速 .
于是, 他正式申请加入该协会, 而该协会的成立速度已经非常惊人。

[ˈvə:nən] [em] . [ˈdɔrsɪ] , [æn; ən][ʌn'ju:zuəli,ʌn'ju:zəli] ['prɑ:mɪsɪŋ] [ˌmɪnə'rælədʒɪst][ænd; ənd] ['kɛmɪst] , [wʌz; wəz]
Vernon M . Dorsey , an unusually promising mineralogist and chemist , was
弗农 M . 多尔西 , 一个 异常地 有前途 矿物学家 和 化学家 , 曾是
[ɪ'lektɪd] ['prezɪdənt] .
elected president .
当选 总统 .
极具潜力的矿物学家兼化学家弗农·M·多尔西当选为总统。

[wen] [ə; eɪ] [nu:] ['membər] [wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] [aɪ'ti:][kɔ:st][hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] ,
When a new member was elected it cost him nothing ,
什么时候 一个 新的 成员 曾是 当选 它 成本 他 没有什么 ,
新成员当选后, 他无需支付任何费用。

[soʊ][hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʊl] [kən'sent] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['membər] , [nɑ:t][wʌn]
so he was elected with the full consent of all the members , not one
所以 他 曾是 当选 和 这 满的 同意 的 全部 这 成员 , 不是 一
[ˈɔbdʒɪktɪŋ] .
objecting .
反对 .
因此, 他是在全体成员的完全同意下当选的, 没有一个人反对。

[ˈpæsɪv] ['membər] [wɜ:r; wər] [ə'laʊd] [ɪn] [ðɪs] [t'æptər] , [ðeɪ] ['peɪɪŋ] [ten] [sents][ə; eɪ] [mʌnθ] ,
Passive members were allowed in this Chapter , they paying ten cents a month ,
被动的 成员 是 允许 在 这 章 , 他们 付费 十 分 一个 月 ,
本分会允许非会员加入, 他们每月缴纳十美分。

[wɪtʃ] ['mʌni] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['treʒəri] .
which money went into the treasury .
哪个 钱 去 进入 这 财政部 .
哪些钱进入了国库?

[wi:; wi] [ə'dɑ:ptɪd] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:lz] [ænd; ənd][ˌregju'leɪ(ə)nz][ɪn][ðə; ði][hænd] - [bʊk] , [ænd; ənd] ,
We adopted most of the rules and regulations in the Hand - book , and ,
我们 已采用 最多 的 这 规则 和 法规 在 这 手 - 书 , 和 ,
我们采纳了手册中的大部分规章制度, 并且

[ˈæftər] ['hævɪŋ] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['pɔ:ɾj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [t'æptər] ,
after having arranged the executive portion of the Chapter ,
后 拥有 安排 这 管理人员 部分 的 这 章 ,
在安排好分会的执行部分之后,

[wi:; wi] [kə'menst] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['regjələr] [kɔ:rs] [ʌv; əv] ['eseɪz] [ɔ:r] ['lektʃərz] , [ɑ:n] ['tu:zdeɪz]
we commenced to have a regular course of essays or lectures , on Tuesdays
我们 开始 到 有 一个 常规的 课程 的 散文 或者 讲座 , 在 星期二
[ænd; ənd][ˈθə:zdeɪz; -deɪz] ,
and Thursdays ,
和 星期四 ,
我们开始定期开设论文或讲座课程, 时间定在每周二和周四。

[ˈɡɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ˈæktɪv] [ˈmembər] , [wɪt] [ˈlektʃərz] [ðə; ði] [ˈpæsɪv] [ˈmembər] [kʊd; kəd] [əˈtend] [ɪf] [soʊ]
given by the active members , which lectures the passive members could attend if so
给定 经过 这 积极的 成员 , 哪个 讲座 这 被动的 成员 可以 出席 如果 所以
[ɪnˈklaɪnd] .
inclined .
倾斜 .

由活跃成员举办的讲座，被动成员如果愿意也可以参加。

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈlektʃərz] [wiː; wi][ˈdʒen(ə)rəli][hæd; həd] [diˈbeɪts] ,
After the lectures we generally had debates ,
后 这 讲座 我们 一般来说 有 辩论 ,
[ˈlektʃər] [wɪ] [ˈdʒen(ə)rəli] [hæd; həd] [diˈbeɪts] ,
讲座结束后，我们通常会进行辩论。

[ænd; ænd][æz; əz] [iːtʃ] [ˈmembər] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [bræntʃ] [ʌv; əv][ˈnætʃ(ə)rəl][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][tuː; tə]
and as each member had a different branch of Natural History to
和 作为 每个 成员 有 一个 不同的 分支 的 自然的 历史 到
[wɪt] [hiː; hi] [dɪˈvəʊtɪd] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] ,
which he devoted his attention ,
哪个 他 奉献 他的 注意力 ,
[ˈlektʃər] [wɪ] [dɪˈvəʊtɪd] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] ,
由于每位成员都专注于自然史的不同分支领域，

[ðə; ði] [ˈlektʃərz] [ænd; ænd] [diˈbeɪts] [wɜːr; wər][ˈnɑːt] [məˈhɑːtənəs] .
the lectures and debates were not monotonous .
这 讲座 和 辩论 是 不是 单调 .
[ˈlektʃər] [wɪ] [dɪˈbeɪts] [wɜːr; wər][ˈnɑːt] [məˈhɑːtənəs] .
讲座和辩论并不单调乏味。

[wiː; wi][ræn][ɑːn] [ˈprɪti] [ˈsmuːðli] [fɔːr; fər] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ænd][ə; eɪ][hæf] ,
We ran on pretty smoothly for about a year and a half ,
我们 跑 在 漂亮的 顺利 为了 关于 一个 年 和 一个 一半 ,
[ˈlektʃər] [wɪ] [ræn] [ɑːn] [ˈprɪti] [ˈsmuːðli] [fɔːr; fər] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ænd][ə; eɪ][hæf] ,
我们一直进展得很顺利，大约持续了一年半的时间。

[ʌnˈtɪl][ðə; ði] [ˈmʌni] [ɪn][ðə; ði] [ˈtreʒəri] [kəˈmenst] [tuː; tə] [əˈkjuːmjəleɪt] , [wen] ,
until the money in the treasury commenced to accumulate , when ,
直到 这 钱 在 这 财政部 开始 到 积累 , 什么时候 ,
[ˈlektʃər] [wɪ] [ræn] [ɑːn] [ˈprɪti] [ˈsmuːðli] [fɔːr; fər] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ænd][ə; eɪ][hæf] ,
直到国库中的资金开始积累，那时，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv][wʌn][ɔːr] [tuː] [ˈmembər] , [ðə; ði] [ˈtʃæptər] [spɑːnˈteɪniəsli] [kəmˈbʌst] .
with the exception of one or two members , the Chapter spontaneously combusted .
和 这 例外 的 一 或者 二 成员 , 这 章 自发地 燃烧 .
[ˈlektʃər] [wɪ] [ræn] [ɑːn] [ˈprɪti] [ˈsmuːðli] [fɔːr; fər] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ænd][ə; eɪ][hæf] ,
除了少数一两名成员外，分会成员全部解散了。

[wiː; wi][hæv; həv] [ˈnevər] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [riːˈbɪld] [aɪ ˈtiː] .
We have never been able to rebuild it .
我们 有 绝不 到过 有能力的 到 重建 它 .
[ˈlektʃər] [wɪ] [ræn] [ɑːn] [ˈprɪti] [ˈsmuːðli] [fɔːr; fər] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ænd][ə; eɪ][hæf] ,
我们始终未能重建它。

[wiː; wi][kæn; kən][ˈhoʊld][ˌnoʊ] [ˈmiːtɪŋz] .
We can hold no meetings .
我们 能 抓住 不 会议 .
[ˈlektʃər] [wɪ] [ræn] [ɑːn] [ˈprɪti] [ˈsmuːðli] [fɔːr; fər] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ænd][ə; eɪ][hæf] ,
我们不能召开任何会议。

[aɪ ˈtiː][ɪɡˈzɪsts] , [ˈriːəli] , [ˈoʊnli][ɪn] [neɪm] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði][ˈpraːspekts][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] [lʊk] [ˈræðər]
It exists , really , only in name , because the prospects for the future look rather
它 存在 , 真的 , 仅有的 在 姓名 , 因为 这 前景 为了 这 未来 看 相当
[dʌl] .
dull .
乏味的 .

它实际上只是徒有虚名，因为未来的前景看起来相当黯淡。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [əˈlaʊ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈtʃæptər] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɑːn][ðə; ði][lɪst] ,
If you will allow our Chapter to remain on the list ,
如果 你 将要 允许 我们的 章 到 保持 在 这 列表 ,
[ˈlektʃər] [wɪ] [ræn] [ɑːn] [ˈprɪti] [ˈsmuːðli] [fɔːr; fər] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ænd][ə; eɪ][hæf] ,
如果您允许我们分会继续留在名单上，

[aɪ][ʃəd; ʃəd] [mʌtʃ] [prɪ'fɜːr] [juː; jʊ] [wʊd] [duː][soʊ] .
I should much prefer you would do so .
我 应该 很多 更喜欢 你 会 做 所以 .

我更希望你能这样做。

[aɪ][hæv; həv] ['kærid] [ɑːn] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [ɪn] ['veriəs] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] , [bʌt; bət] ,
I have carried on investigations in various branches of zoölogy , but ,
我 有 携带 在 调查 在 各种各样的 分支 的 动物学 , 但 ,
我曾对动物学的各个分支领域进行过研究, 但是,

[æz; əz] [ðɪs] [ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ][rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tjæptər] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] ['entər] ['ɪntuː] ['diːteɪlz] [kən'sɜːrniŋ]
as this is merely a report of the Chapter , I will not enter into details concerning
作为 这 是 仅仅 一个 报告 的 这 章 , 我 将要 不是 进入 进入 细节 有关
[ðəm; ðəm] .
them .
他们 .

由于这只是本章的报告, 我不会详细介绍其中的内容。

[aɪ][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['tjæptərz] [wɪl] [miːt] [wið; wɪθ] ['betər] [sək'ses] [ðæn; ðən]['aʊərz] ,
I hope that the other Chapters will meet with better success than ours ,
我 希望 那 这 其他 章节 将要 见面 和 更好的 成功 比 我们的 ,
我希望其他分会能比我们取得更大的成功。

[ðoo] [aɪ 'tiː] [meɪ] [jet] [rɪ'vaɪv] .
though it may yet revive .
尽管 它 可能 然而 复活 .

虽然它或许还有复苏的可能。

[jɔːrz] [rɪ'spektfəli] ,
Yours respectfully ,
此致 尊敬 ,

此致敬礼,

[ef] . [ə; eɪ] . ['renldz] , [kɔːr] .
F . A . Reynolds , Cor .
F . 一个 . 雷诺兹 , 科尔 .

FA Reynolds, Cor.

[sek] .
Sec .
秒 .

第

[[wiː; wi][ɑːr; ər] ['saːri] [ðæt] [ðɪs] ['eksələnt] ['tjæptər] [ɪk'spɪriənst] " [spɑːn'teɪniəs] [kəm'bʌstʃən] ,
[We are sorry that this excellent Chapter experienced " spontaneous combustion ,
[我们 是 对不起 那 这 出色的 章 经验丰富的 " 自发的 燃烧 ,
我们很遗憾, 本章内容“自燃”了。

" [bʌt; bət][wiː; wi][hoʊp][ænd; ænd] [brɪ'liːv] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wɪl] [er] [lɔːŋ] ['ɔːlsəʊ] [ɪk'spɪriəns] ['vɔːləntəri]
" but we hope and believe that it will ere long also experience voluntary
" 但 我们 希望 和 相信 那 它 将要 埃雷 长的 还 经验 自愿
[ˌrezə'rekʃ(ə)n] .]
resurrection .]
复活 .]

但我们希望并相信, 不久之后它也将经历自愿复活。

- , ['wɒtɜːvɪl] , [meɪn] .
465 , Waterville , Maine .
- , 沃特维尔 , 缅因州 .

465, 缅因州沃特维尔。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈprezɪdənt] [hæz; həz] [muːvd] [əˈweɪ] .
Our president has moved away .
我们的 总统 有 已搬 离开 .

我们的总统已经搬走了。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː ˈes][hæv; həv] [bɪn] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈbɪzi] .
The rest of us have been exceedingly busy .
这 休息 的 我们 有 到过 非常 忙碌的 .

我们其他人一直都非常的忙。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [ˈveɪkət] [ˈaʊər; ɑːr] [ruːm] , [ænd; ənd] , [æz; əz][wiː; wi][kəd; kəd][nɑːt]
We have been obliged to vacate our room , and , as we could not
我们 有 到过 有义务 到 腾空 我们的 房间 , 和 , 作为 我们 可以 不是
[get] [əˈnʌðər] ,
get another ,
得到 其他 ,

我们被迫搬离了房间，而且由于找不到其他房间，

[hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [stɔːr] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈspesɪmənz] .
have had to store our specimens .
有 有 到 店铺 我们的 标本 .

我们不得不储存我们的标本。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [ded] [jet] !
But we are not dead yet !
但 我们 是 不是 死的 然而 !

但我们还没死！

[fɑːr][frʌm; frəm][,aɪ ˈtiː] !
Far from it !
远的 从 它 !

恰恰相反！

[,aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [səˈspendɪd] [,æniˈmeɪ(ə)n] .
It is only a case of suspended animation .
它 是 仅有的 一个 案件 的 暂停 动画片 .

这只是假死状态而已。

[wiː; wi] [ˈfʊli] [ɪkˈspekt][tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [wɜːrk] [əˈgen] [ðɪs] [ˈsʌmə] . — [tʃɑːrlz] [ˈdʌbljuː] . [ˈspensər] , [sek] .
We fully expect to take up work again this summer . — Charles W . Spencer , Sec .
我们 完全 预计 到 拿 向上 工作 再次 这 夏天 . — 查尔斯 W . 斯宾塞 , 秒 .

我们完全有信心今年夏天重新开始工作。——查尔斯·W·斯宾塞，秘书

[[nɑːt][ˈiːv(ə)n] " [səˈspendɪd] [,æniˈmeɪ(ə)n] ; " [ðə; ði] [ˈtʃæptər] [ɪz][ˈoʊnli][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ɪts] [breθ] [fɔːr; fər]
[Not even " suspended animation ; " the Chapter is only catching its breath for
[不是 甚至 " 暂停 动画片 ; " 这 章 是 仅有的 捕捉 它是 气息 为了
[mɔːr] [ˈvɪɡərəs] [ɪɡˈzɜːrʃn] .]
more vigorous exertion .]
更多的 蓬勃 用力 .]

【甚至连“休眠”都算不上；章节只是在喘息，为更剧烈的战斗做准备。】

- , [nɪkəˈlet] , [wɪs] .
470 , Nicollet , Wis .
- , 尼科莱特 , 威斯 .

470，尼科莱特，威斯康星州

[stɪl] [ˈprɒspəɪŋ] .
Still prospering .
仍然 繁荣 .

依然繁荣发展。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [smɔ:l] [ru:m] ['haɪsli] ['fɪtɪd] [ʌp] , [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [haɪ] [sku:l] ['bɪldɪŋ] ,
We have a small room nicely fitted up , in our High School building ,
我们 有 一个 小的 房间 很好 适配 向上 , 在 我们的 高的 学校 建筑 ,
我们高中教学楼里有一间布置得很精致的小房间。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑ:r; ər] [kwaɪt] [praʊd] .
of which we are quite proud .
的 哪个 我们 是 相当 自豪的 .
我们对此感到非常自豪。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['wɜ:rkɪŋ] ['membərʃɪp] [ʌv; əv] ['twenti] - [fɔ:r] , [ænd; ənd][hoʊld] ['regjələr] ['mi:tiŋz] .
We have a working membership of twenty - four , and hold regular meetings .
我们 有 一个 在职的 会员资格 的 二十 - 四 , 和 抓住 常规的 会议 .
我们共有 24 名正式成员，并定期举行会议。

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæptər] [ædz] [tuː; tə] [ðɪs] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv] [mɪs] ['serə] ['ritʃi] , [ðə; ði] ['sekrəteri]
[A friend of the Chapter adds to this report of Miss Sara Ritchie , the secretary
[一个 朋友 的 这 章 添加 到 这 报告 的 错过 萨拉 里奇 , 这 秘书
,
,
,
[一位分会的朋友补充了秘书萨拉·里奇小姐的报告，

[ðə; ði] ['fɑ:lɒʊɪŋ] :]
the following :]
这 下列的 :]
下列:]

" [aɪ][wʌz; wəz] [ɪk'si:dɪŋli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['membər] [rɪ'pɔ:rtɪŋ]
" **I was exceedingly interested in listening to the different members reporting**
" 我 曾是 非常 感兴趣的 在 聆听 到 这 不同的 成员 报道
['fɔ:rməli] [ðə; ði] [ə'kɜ:rəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [sprɪŋ] [bɜ:rdz] ,
formally the occurrence of our spring birds ,
正式地 这 发生 的 我们的 春天 鸟类 ,
“我非常有兴趣听取不同成员正式报告春季鸟类的出现情况，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'soʊsiətiɪd] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)][ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n] ['ɪnsektz] .
with which was associated the arrival of certain insects .
和 哪个 曾是 联系 这 到达 的 肯定 昆虫 .
这与某些昆虫的到来有关。

[tu:] ['jɪrɪz] [ə'gəʊ] , [sʌtʃ] [rɪ'pɔ:rts] [wɜ:r; wər][ɪm'pɑ:səb(ə)] ,
Two years ago , such reports were impossible ,
二 年 前 , 这样的 报告 是 不可能的 ,
两年前，这样的报道是不可能实现的。

[æz; əz][ðə; ði][əb'zəvɪŋ, ɔb-] ['fækltɪz] [ʌv; əv] ['veri] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [hæd; həd] [bɪn] [sə'fɪʃntli]
as the observing faculties of very few of the members had been sufficiently
作为 这 观察 学院 的 非常 很少 的 这 成员 有 到过 足够
[treɪnd] .
trained .
受过训练 .
因为只有极少数成员的观察能力得到了充分的训练。

[ɪf] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [hæz; həz] [bɪn] [ə'kwaɪrd] , [ðɪs] [wʌn]['hæbɪt][ʌv; əv][kloʊz] [ɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] ,
If nothing more has been acquired , this one habit of close observation ,
如果 没有什么 更多的 有 到过 获得 , 这 一 习惯 的 关闭 观察 ,
即使没有养成其他任何习惯，至少也要养成仔细观察的习惯。

[dɪ'veləpt] [baɪ]['aʊər; ɑ:r][ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [wɜ:rk] ,
developed by our A . A . work ,
发达 经过 我们的 一个 : 一个 : 工作 ;
由我们的AA工作开发，

[ɪz] [wɜːrθ] [ɔːl][aɪˈtiː] [meɪ] [hæv; həv][kɔːst] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [ænd; ənd] [ˈkærid] [aʊt][ðə; ði]
is worth all it may have cost those who have encouraged and carried out the
是 值得 全部 它 可能 有 成本 那些 WHO 有 鼓励 和 携带 出去 这
[plæn][ʌv; əv][ðə; ði][ə,səʊsiˈeɪŋ; ə,səʊʃiˈeɪŋ] .
plan of the Association :
计划 的 这 协会 :

对于那些鼓励和执行协会计划的人来说，这一切付出的代价都是值得的。

" [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [əˈdres] .
" **Change of Address** .
" 改变 的 地址 :

地址变更。

[ðə; ði] [əˈdres] [ʌv; əv] [ˈtʃæptər] - [ɪz] [naʊ] [ˈsɪmpli] [ˈtʃæptər] - [ə; eɪ] . [ə; eɪ] . , [bɑːks] - , [ˈbæŋɡɔː] ,
The address of Chapter 850 is now simply Chapter 850 A . A . , Box 1587 , Bangor ,
这 地址 的 章 - 是 现在 简单地 章 - 一个 : 一个 : , 盒子 - , 班戈 ,
[meɪn] .
Maine .
缅因州 :

第 850 章的地址现在简化为：缅因州班戈市邮政信箱 1587 号，第 850 AA 章。

[ˈɪksˈtʃeɪndʒs] .
Exchanges .
交易所 :

交易所。

[kɔːrəˈspɑːndəns] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ˈfæməli] [ˈtʃæptərz] [huːz] [ˈmembər] [ɑːr; ər] [brɪˈɡɪnərz] [ɪn][ˈbɑːtəni][ɔːr]
Correspondence with other family Chapters whose members are beginners in botany or
一致 和 其他 家庭 章节 谁 成员 是 初学者 在 植物学 或者
[entəˈmaːlədʒi] . — [ˈmɪsɪz] . [ɑːr] . [væn] [diːn] ,
entomology . — Mrs . R . Van Dien ,
昆虫学 : — 太太 : 拉 : 范 迪恩 ,

与其他家族分会成员的通信，这些分会的成员都是植物学或昆虫学的初学者。——R. Van Dien 夫人

[ˈdʒʊnjɜː] . , [bɑːks] - , [ˈhoʊˌhoʊkəs] , [ˈbæːɡən][siːˈoʊ] . , [en] . [dʒeɪ] .
Jr . , Box 13 , Hohokus , Bergen Co . , N : J :
小 : , 盒子 - , 宝北 , 卑尔根 合作 : , N : 丁 :

小，邮政信箱 13，霍霍库斯，卑尔根县，新泽西州

[kɔːrəˈspɑːndəns] [dɪˈzaɪrd] .
Correspondence desired .
一致 想要的 :

希望收到信件。

[entəˈmaːlədʒi][ænd; ənd] [ˈbɑːtəni] . — [pɔːl] [el] . [smɪθ] , - [ɪndiˈæənə][eɪˈviː] . , [ˈɪkɑːɡoo] , [ɪl] .
Entomology and botany . — Paul L . Smith , 3348 Indiana Av . , Chicago , Ill .
昆虫学 和 植物学 : — 保罗 L : 史密斯 , - 印第安纳州 艾夫 : , 芝加哥 , 患病的 :
昆虫学和植物学。—Paul L. Smith, 3348 Indiana Av., 芝加哥，伊利诺伊州。

[ˈpoʊstmɑːrk][ænd; ənd] [ˈfɒslz] (-) [fɔːr; fər] [bʊks] [ɑːn] .
Postmarks and fossils (Lingulipis pinnaformis) for books on zoölogy .
邮戳 和 化石 (-) 为了 图书 在 动物学 :
动物学书籍的邮戳和化石（Lingulipis pinnaformis）。

[raɪt] [fɜːrst] . — [ˈtʃɑːz] .
Write first . — Chas .
写 第一的 : — 查斯 :

先写。——查斯

[ef] . [ˈbeɪkər] , [esˈtiː] . [ˈkrɔɪ] [fɔːlz] , [wɪs] .
F . Baker , St . Croix Falls , Wis .
F : 贝克 , 英石 : 克罗伊克斯 瀑布 , 威斯 :

F. Baker，威斯康星州圣克罗伊福尔斯。

[sɪˈkroʊpiə] [mɔθs] [fɔːr; fər] [ˈlðər] [ˌlepɪˈdɑːptərə] . — [ˈdʌbljuː] [ˌbiː] . [ˈɡriːnliːf] , [bɑːks] - , [ˈnɔːrm(ə)l][paːrk]
Cecropia moths for other lepidoptera . — W . B . Greenleaf , Box 311 , Normal Park
塞克罗皮亚 蛾子 为了 其他 鳞翅目 . — W . B . 绿叶 , 盒子 - , 普通的 公园 , [ɪ] .
III .
患病的 .

塞克罗皮亚蛾对其他鳞翅目昆虫的影响。——WB Greenleaf，邮政信箱 311，伊利诺伊州诺曼公园。

[kɔːrəʃpɑːndəns] [wɪð; wɪθ] [ˈlðər] [ˈtʃæptərz] [ˈʒːrniʃtli] [dɪˈzaɪrd] . — [ˈstiːvən] [ɑːr] . [wʊd] , [sek] . - ,
Correspondence with other Chapters earnestly desired . — Stephen R . Wood , Sec . 776 ,
一致 和 其他 章节 切实 想要的 . — 史蒂芬 拉 . 木头 , 秒 . - ,
[ˈoʊklənd] , [kæl] .
Oakland , Cal .
奥克兰 , 卡尔 .

恳请与其他分会联系。——Stephen R. Wood，第 776 节，加利福尼亚州奥克兰市。

[ˈfɔːrɪdə; ˈflɑːrədə] ([iːst] [koʊst]) [ˈʃɛlz] , [stɑːr] - [ˈfɪʃɪz] , [koʊˈkiːnə] , [smɔːl] [lɪv; laɪv] [ˈæliˌɡertəz] ,
Florida (east coast) shells , star - fishes , coquina , small live alligators ,
佛罗里达 (东方 海岸) 贝壳 , 星星 - 鱼 , 贝壳 , 小的 居住 鳄鱼 ,
[et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . ,
etc : **etc** :
ETC . , ETC . ,

佛罗里达（东海岸）贝壳、海星、贝壳灰岩、小型活鳄鱼等等。

[fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [rər] [ɔːr] [ˈkjʊriəs] . — [dʒeɪ] . [ˈʒːl] [ˈbeɪkən] , [ˈɔrmənd] , [vəˈluːʃə] [siː ˈoʊ] . , [flɑː] .
for anything rare or curious . — J . Earle Bacon , Ormond , Volusia Co . , Fla .
为了 任何事物 稀有的或者 好奇的 . — J . 厄尔 熏肉 , 奥蒙德 , 沃卢西亚 合作 . , 佛罗里达州 .

对于任何稀有或奇特的事物。——J. Earle Bacon，佛罗里达州沃卢西亚县奥蒙德

[koʊˈkiːnə] , [træp] - [rɑːk] , [æsˈfæltəm] , [skeɪts] - [eg] - [keɪs] , [kiː] - [hoʊl] [ʃɛl] , [ænd; ənd] [kəˈkuːnz] .
Coquina , trap - rock , asphaltum , Skates ' egg - case , key - hole shell , and cocoons .
贝壳 , 陷阱 - 岩石 , 沥青 , 冰鞋 - 蛋 - 案件 , 钥匙 - 洞 壳 , 和 茧 .
— [siː] [ɑːr] . [slɑɪt] , [sek] .
— **C . R . Sleight , Sec .**
— C . 拉 . 魔术 , 秒 .

贝壳灰岩、玄武岩、沥青、鲐鱼卵囊、钥匙孔壳和茧。——CR Sleight，第 10 节

[tʃɛrt] . - , [sæg][ˈhɑːrbər] , [el] [aɪ] . , [en] [waɪ] .
Ch . 409 , Sag Harbor , L . I . , N . Y .
ch . - , 下垂 港口 , L . 我 . , N . 是 .

第409章，纽约州长岛萨格港

[ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [tʃaɪˈniːz] [ˌkjʊriˈɑːsəti] [fɔːr; fər] [faɪn] [ˈɪndiən] [ˈreliks] . — [kɜːrt] [ˈklaɪnʃmɪt] , [bɑːks] - ,
All kinds of Chinese curiosities for fine Indian relics . — Kurt Kleinschmidt , Box 752 ,
全部 种类 的 中国人 奇闻异事 为了 美好的 印度 遗物 . — 库尔特 克莱因施密特 , 盒子 - ,
[ˈhelɪnər] , [mɑːnˈtæənə] .
Helena , Montana .
海伦娜 , 蒙大拿 .

各种中国古玩换取精美的印度文物。——库尔特·克莱因施密特，邮政信箱 752，海伦娜，蒙大拿州。

[[piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 719**]
[页 -]

[第 719 页]

[ˈtʃæptərz] , [nuː] [ænd; ənd] [riːˈɔːgəˌnaɪzd] .
Chapters , New and Reorganized .
章节 , 新的 和 重组 .

章节，新增及重新编排。

[noʊ] . [neɪm] .
No . Name .
不 . 姓名 .

编号。姓名。

[noʊ] . [ʌv; əv]
No . of .
不 . 的 .

数量

[ˈmembər] .
members .
成员 .

成员。

[əˈdres] .
Address .
地址 .

地址。

- [ˈgælvəstən] , [ˈteksəs] ([bi:]) [naɪn] [ˈemə] [i:] . [ˈwɔldən] , [kɔːr] . 34th [ænd; ənd][en] . [wʌn] / [tuːˈtu:]
957 Galveston , Texas (B) 9 Emma E . Walden , Cor . 34th and N . 1 / 2
- 加尔维斯顿 , 德克萨斯州 (B) 9 艾玛 E . 瓦尔登湖 , 科尔 . 34th 和 N . 1 / 2
[striːts] .
streets .
街道 .

957 德克萨斯州加尔维斯顿 (B) 9 Emma E. Walden, 第 34 街和北 1/2 街的拐角处。

- [ˈɡriːnəp] , [ˈkaɪ] . ([ə; eɪ]) - [ˈmɪsɪz] . [dʒiəʊ; dʒiːə; dʒiˈɑː] .
958 Greenup , Ky . (A) 20 Mrs . Geo
- 格林纳普 , 肯塔基州 . (一个) - 太太 . 地理 .
958 格林纳普, 肯塔基州。(A) 20 乔治夫人。

[ɡɪbz] , [bəːks] - .
Gibbs , Box 104 .
吉布斯 , 盒子 - .

吉布斯, 104号信箱。

- [ˈhɑːrtwɪk] [ˌɛs i ˈɛm] . , [en] . [waɪ] . ([ə; eɪ]) [faɪv] [ˈælfred] [ə; eɪ] . [ˈhɪlər] .
959 Hartwick Sem . , N . Y . (A) 5 Alfred A . Hiller .
- 哈特威克 塞姆 . , N . 是 . (一个) 5 阿尔弗雷德 一个 . 希勒 .
959 哈特威克学院, 纽约 (A) 5 阿尔弗雷德·A·希勒。

- [dʒəˈniːvə] , [en] . [waɪ] . ([si:]) [sɪks][ef] . [ertʃ] . [ˈbəːkmən] , [bəːks] - .
960 Geneva , N . Y . (C) 6 F . H . Bachman , Box 559 .
- 日内瓦 , N . 是 . (C) 6 F . H . 巴赫曼 , 盒子 - .
960 日内瓦, 纽约州 (C) 6 FH Bachman, 邮政信箱 559。

- [ˈhɑːrtfərd] , [kɑːn] . ([dʒi:]) - [ˈɔːstən] [ertʃ] . [piːz] , [fɔːr][ˈkæntənˌkæntɑːn] [striːt] .
961 Hartford , Conn . (G) 12 Austin H . Pease , 4 Canton street .
- 哈特福德 , 连接 . (G) - 奥斯汀 H . 皮斯 , 4 广州 街道 .
961 哈特福德, 康涅狄格州 (G) 12 奥斯汀·H·皮斯, 坎顿街 4 号。

- [ˈkænzəs] [ˈsɪti] , [moʊ] . ([bi:]) [faɪv][ɑːr] . [ef] . [ˈbriːz] , - [i:] . 17th [ˌɛs ˈti:] .
962 Kansas City , Mo . (B) 5 R . F . Breeze , 611 E . 17th St .
- 堪萨斯州 城市 , 莫 . (B) 5 拉 . F . 微风 , - E . 17th 英石 .
962 堪萨斯城, 密苏里州。(B) 5 RF Breeze, 东 17 街 611 号。

- [ˈɡɛdəs, ˈɡɛdəz] , [en] . [waɪ] . ([ə; eɪ]) [fɔːr][dʒi:] . [i:] . [ˈeɪvəri] , [bəːks] - .
963 Geddes , N . Y . (A) 4 G . E . Avery , Box 76 .
- 格德斯 , N . 是 . (一个) 4 G . E . 艾弗里 , 盒子 - .
963 格迪斯, 纽约 (A) 4 GE 艾弗里, 76 号信箱。

- [ˈmæntʃestər] , [ˈaɪər] ([ə; eɪ]) - [fred] [blər] .
964 Manchester , Iowa (A) 20 Fred Blair .
- [ˈmæntʃestər] , [ˈaɪər] ([ə; eɪ]) - [fred] [blər] .

964 曼彻斯特, 爱荷华州 (A) 20 弗雷德·布莱尔。

- [θriː] [ˈrɪvəz] , [ˈmɪtʃ] . ([ə; eɪ]) [ˈseɪvən] [dʒiː] . [ˈdʌbljuː] . [ˈdænjəlz] .
965 Three Rivers , Mich . (A) 7 G . W . Daniels .
- [θriː] [ˈrɪvəz] , [ˈmɪtʃ] . ([ə; eɪ]) [ˈseɪvən] [dʒiː] . [ˈdʌbljuː] . [ˈdænjəlz] .

965 三河, 密歇根州 (A) 7 GW Daniels。

- [ˈrændɒlf] , [ɪl] . ([ə; eɪ]) - [mɪs] [ɡreɪs] [ˈstjuːət; ˈstjuː-] .
966 Randolph , Ill . (A) 24 Miss Grace Stewart .
- [ˈrændɒlf] , [ɪl] . ([ə; eɪ]) - [mɪs] [ɡreɪs] [ˈstjuːət; ˈstjuː-] .

966 兰道夫, 伊利诺伊州。(A) 24 格蕾丝·斯图尔特小姐。

- [ˈhɪnsˌdeɪl] , [ɪl] . ([bɪː]) [nɑɪn] [en] . [eɪtʃ] . [ˈwebstər] .
863 Hinsdale , Ill . (B) 9 N . H . Webster .
- [ˈhɪnsˌdeɪl] , [ɪl] . ([bɪː]) [nɑɪn] [en] . [eɪtʃ] . [ˈwebstər] .

863 欣斯代尔, 伊利诺伊州 (B) 9 NH 韦伯斯特。

- [ˈrɑːkˌpɔrt] , [mæs] , ([ə; eɪ]) - [ˈtʃɑːz] . [eɪtʃ] . [ˈændruːz] .
60 Rockport , Mass , (A) 12 Chas . H . Andrews .
- [ˈrɑːkˌpɔrt] , [mæs] , ([ə; eɪ]) - [ˈtʃɑːz] . [eɪtʃ] . [ˈændruːz] .

60 马萨诸塞州罗克波特, (A) 12 查尔斯·H·安德鲁斯。

- [ɪndiəˈnæpəlɪs] , [ɪnd] . ([ə; eɪ]) [eɪtʃ] [dʒiː] . [el] . [peɪn] , [ker] [ʌv; əv] [tiː] . [bɪː] . [lɪn] .
145 Indianapolis , Ind . (A) 8 G . L . Payne , care of T . B . Linn .
- [ɪndiəˈnæpəlɪs] , [ɪnd] . ([ə; eɪ]) [eɪtʃ] [dʒiː] . [el] . [peɪn] , [ker] [ʌv; əv] [tiː] . [bɪː] . [lɪn] .

145 印第安纳州印第安纳波利斯 (A) 8 GL Payne, 转交 TB Linn。

- [ˈæmərst] , [mæs] . [fɔːr] [mɪs] [ˈɪdɪθ] [es] . [fɪːld] .
352 Amherst , Mass . 4 Miss Edith S . Field .
- [ˈæmərst] , [mæs] . [fɔːr] [mɪs] [ˈɪdɪθ] [es] . [fɪːld] .

352 阿默斯特, 马萨诸塞州。4 伊迪丝·S·菲尔德小姐。

 [dɪsˈbændɪd] .
Disbanded .
 [dɪsˈbændɪd] .

解散。

- [ˈlɪndən] , [en] . [dʒeɪ] . — [iː] . [eɪtʃ] . [ˈfræm] .
349 Linden , N . J . — E . H . Schram .
- [ˈlɪndən] , [en] . [dʒeɪ] . — [iː] . [eɪtʃ] . [ˈfræm] .

349 新泽西州林登 — EH Schram。

 [ˈmembər] [rɪˈmuːvd] .
[**Members removed .**]
[[ˈmembər] [rɪˈmuːvd] .]

[成员已移除。]

- [ˈnɔːθˌfiːld] , [viːˈtiː] . — [tiː] . [em] . [ˈhɪt] .
494 Northfield , Vt . — T . M . Hitt .
- [ˈnɔːθˌfiːld] , [viːˈtiː] . — [tiː] . [em] . [ˈhɪt] .

494 北菲尔德, 佛蒙特州 — TM Hitt。

- [tʃæp(ə)l] [hɪl] , [en] . [dʒeɪ] . — [mɪs] [ˈklærə] [dʒeɪ] . [ˈmɑːrtɪn] .
535 Chapel Hill , N . J . — Miss Clara J . Martin .
- [tʃæp(ə)l] [hɪl] , [en] . [dʒeɪ] . — [mɪs] [ˈklærə] [dʒeɪ] . [ˈmɑːrtɪn] .

535 新泽西州教堂山 — 克拉拉·J·马丁小姐。

- [ˈɡrænvɪl] , [oʊ] . — [mɪs] [ˈaɪdə] [em] . [ˈsændərz] .
371 Granville , O . — Miss Ida M . Sanders .
- [ˈɡrænvɪl] , [oʊ] . — [mɪs] [ˈaɪdə] [em] . [ˈsændərz] .

371 Granville, O. — Ida M. Sanders 小姐。

- [es 'ti:] . ['lu:ɪs] ([ə; eɪ]) — [mɔ:ɪd] [em] . [lʌv] .
83 St . Louis (A) — Maud M . Love .
- 英石 . 路易斯 (一个) — 莫德 M . 爱 .

83 圣路易斯 (A) —莫德·M·洛夫。

['membər] [rɪ'mu:vɪd] .]
[Members removed .]
[成员 已移除 .]

[成员已移除。]

- [dʌn'kænən] , [pɑ:] . — [mɪs] ['æni] [aɪ] . ['dʒæksən] .
83 Duncannon , Pa . — Miss Annie I . Jackson .
- 邓坎农 , 宾夕法尼亚州 . — 错过 安妮 我 . 杰克逊 .

83 宾夕法尼亚州邓坎农 — 安妮·I·杰克逊小姐。

[ə'dres] [ɔ:l] [kə,mju:nɪ'keɪ](ə)nz] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [dɪ'pɑ:rtmənt] [tu:; tə]
Address all communications for this Department to
地址 全部 通讯 为了 这 部门 到
本部门所有通讯请寄至

[ˈmɪstər] . ['hɑ:rlən][eɪtʃ] . ['bæɪləd] , ['lenəks] , [mæs] .
Mr . Harlan H . Ballard , Lenox , Mass .
先生 . 哈兰 H . 巴拉德 , 莱诺克斯 , 大量的 .

哈兰·H·巴拉德先生，马萨诸塞州莱诺克斯

[ðə; ðɪ] ['rɪd(ə)l] - [bɑ:ks] .
THE RIDDLE - BOX .
这 谜语 - 盒子 .

谜语盒。

[ˈænsər] [tu:; tə] ['pʌzlz] [ɪn][ðə; ðɪ][dʒu:n] ['hʌmbər] .
ANSWERS TO PUZZLES IN THE JUNE NUMBER .
答案 到 谜题 在 这 六月 数字 .

六月刊谜题答案。

[hæf] - [skwər] . [wʌn] .
Half - Square . 1 .
一半 - 正方形 . 1 .

半正方形.1.

['kænədə] . [tu:'tu:] .
Canada . 2 .
加拿大 . 2 .

加拿大.2.

[ə'ri:nə] . [θri:] .
Arena . 3 .
竞技场 . 3 .

竞技场.3.

[ni:t] . [fɔ:r] .
Neat . 4 .
整洁的 . 4 .

不错。4.

[ænt] . [faɪv] , [di: 'eɪ] (['dʌblju:]) .
Ant . 5 , Da (w) .
蚂蚁 . 5 , 达 (西) .

Ant. 5，Da(w)。

[sɪks] . [ə; eɪ] .
6 . A .
6 . 一个 .

6. A.

[ˈrɑːmbɔɪd] .
Rhomboid .
菱形 .

菱形。

[əˈkrɔːs] : [wʌn] .
Across : **1** .
穿过 : 1 .

横向：1.

[sluːp] . [tuːˈtuː] .
Sloop . **2** .
单桅帆船 : 2 .

单桅帆船.2.

[ˈɔːrgən] . [θriː] .
Organ . **3** .
器官 : 3 .

器官3。

[ˈɜːrgət] . [fɔːr] .
Ergot . **4** .
麦角 : 4 .

麦角4.

[ˈɪri] . [faɪv] .
Eerie . **5** .
怪异 : 5 .

诡异。5.

[ˈsændi] . — — [krɔːs] - [wɜːrd] [ɪˈnɪgmə] .
Sandy . **— — Cross - word Enigma** .
沙 : — — 叉 : 单词 谜 :

桑迪。——填字游戏谜题。

[ˈblɑːsəm] .
Blossom .
开花 .

开花。

[es ˈtiː] . [æɪndruːz] [krɔːs] [ʌv; əv][ˈdaɪəmənds] .
St . **Andrew's Cross of Diamonds** .
英石 : 安德鲁的 叉 的 钻石 :

圣安德鲁钻石十字架。

[aɪ] . [wʌn] .
I . **1** .
我 : 1 .

一、1.

[piː] . [tuːˈtuː] .
P : **2** .
P : 2 .

第 2 页

[fɜːr] . [θriː] .
Fur . **3** .
毛皮 : 3 .

毛皮。3.

[ferz] . [fɔːr] .
Fares . **4** .
票价 : 4 .

票价.4.

[ˈpjʊritən] . [faɪv] .
Puritan . **5** .
清教徒 . 5 .

清教徒。5.

[riːˈtɪp] . [sɪks] .
Retip . **6** .
重新提示 . 6 .

提示6.

[sæp] . [ˈseɪvən] . [en] . [iː] . [wʌn] .
Sap . **7** . **N** . **II** . **1** .
树液 . 7 . N . 二 . 1 .

树液 7. N. II. 1.

[en] . [tuːˈtuː] .
N . **2** .
N . 2 .

2.

[fen] . [θriː] .
Fen . **3** .
分 . 3 .

芬.3.

[feigən] . [fɔːr] .
Fagin . **4** .
费金 . 4 .

费金.4.

[ˈniːgrəʊz] . [faɪv] .
Negroes . **5** .
黑人 . 5 .

黑人。5.

[ˈnaiəʊbi] . [sɪks] .
Niobe . **6** .
尼俄柏 . 6 .

尼俄柏.6.

[neɪ] . [ˈseɪvən] .
Nee . **7** .
妮 . 7 .

尼。7。

[es] . [aɪˈaɪˈaɪ] . [wʌn] .
S . **III** . **1** .
S . 三、 . 1 .

S. III. 1.

[en] . [tuːˈtuː] .
N . **2** .
N . 2 .

2.

[pen] . [θriː] .
Pen . **3** .
笔 . 3 .

笔3。

- . [fɔːr] .
Puman . **4** .
- . 4 .

普曼.4.

[ˈneməsis] . [ˈfaɪv] .
Nemesis . **5** .
复仇女神 . 5 .

复仇女神.5.

[ˈneɪz(ə)l] . [ˈsɪks] .
Nasal . **6** .
鼻腔 . 6 .

鼻腔.6.

[nɪl] . [ˈseɪvən] .
Nil . **7** .
零 . 7 .

无。7.

[es] . [ˌaɪ ˈviː] . [wʌn] .
S . **IV** . **1** .
S . 第四 . 1 .

S. IV. 1.

[en] . [ˌtuːˈtuː] .
N . **2** .
N . 2 .

2.

[ben] . [θriː] . [bəˈtɑːn] . [ˈɒːr] .
Ben . **3** . **Baton** . **4** .
本 . 3 . 指挥棒 . 4 .

本。3. 巴顿。4.

[ˈnetlz] . [ˈfaɪv] .
Nettles . **5** .
荨麻 . 5 .

荨麻.5.

[ˈnɒli] . [ˈsɪks] .
Nolle . **6** .
诺尔 . 6 .

否。6.

[neɪ] . [ˈseɪvən] .
Nee . **7** .
妮 . 7 .

尼。7。

[es] . [ˈviː] . [wʌn] .
S . **V** . **1** .
S . V . 1 .

SV 1.

[es] . [ˌtuːˈtuː] .
S . **2** .
S . 2 .

S. 2.

[let] . [θriː] .
Let . **3** .
让 . 3 .

令.3.

[ˈlɪvɪd] . [ˈɒːr] .
Livid . **4** .
铁青 . 4 .

利维德.4.

[ˈsevrəl] . [faɪv] .
Several . **5** .
一些 . 5 .

几个.5.

[ˈtaɪərd] . [sɪks] .
Tired . **6** .
疲劳的 . 6 .

累了。6.

[dæd] . [ˈsevnən] .
Dad . **7** .
爸爸 . 7 .

爸爸.7.

[el] .
L .
L .

L.

" [ˈdaɪmənd] " [ˈpʌz(ə)l] .
" **Diamond** " **Puzzle** .
" 钻石 " 谜 .

“钻石”拼图。

[əˈkrɒ:s] : [wʌn] . [es] . [tuːtu:] .
Across : **1** . **S** . **2** .
穿过 : 1 . S . 2 .

横向：1. S. 2.

[eɪp] . [θri:] .
Ape . **3** .
猿 . 3 .

猿猴.3.

[bri:m] .
Bream .
鲂 .

鲂。

[fɔːr] . [kɑːr] . [faɪv] .
4 . **Car** . **5** .
4 . 车 . 5 .

4. 汽车。5.

[ɑːr] . [ˈdaʊnwərd] : [wʌn] .
R . **Downward** : **1** .
拉 . 向下 : 1 .

R. 向下：1.

[bi:] . [tuːtu:] .
B . **2** .
B . 2 .

B. 2.

[ɑːrk] . [θri:] .
Arc . **3** .
弧 . 3 .

第三章

[spɪr] . [fɔːr] .
Spear . **4** .
矛 . 4 .

矛.4.

[ɪr] . [faɪv] .

Ear . **5** .
耳朵 . 5 .

耳朵.5。

[em] .

M .
M .

M.

[ˈberɪd] [ˈsɪtɪz] . [wʌn] .

Buried Cities . **1** .
埋葬 . 城市 . 1 .

埋藏的城市.1.

[bəːn] . [tuːˈtuː] .

Berne . **2** .
伯尔尼 . 2 .

伯尔尼.2.

[bɑːl] . [θriː] .

Basle . **3** .
巴塞尔 . 3 .

巴塞尔.3.

[ˈbəːɡən] . [fɔːr] .

Bergen . **4** .
卑尔根 . 4 .

卑尔根.4.

[ˈkiːtoʊ] . [faɪv] .

Quito . **5** .
基多 . 5 .

基多.5.

[heˈrɑːt] . [sɪks] .

Herat . **6** .
赫拉特 . 6 .

Herat.6.

[ˌmændəˈleɪ] . [ˈseɪvən] .

Mandalay . **7** .
曼德勒 . 7 .

曼德勒.7.

[ˈvenɪs] . [eɪt] .

Venice . **8** .
威尼斯 . 8 .

威尼斯。8.

[ˈbremən] .

Bremen .
不来梅 .

不来梅。

[ə; eɪ] [ˈberi] [ˈpʌz(ə)] .

A Berry Puzzle .
一个 . 浆果 . 谜 .

浆果谜题。

[wʌn] . [ˈdɒɡbəri] . [tuːˈtuː] .

1 Dogberry . **2** .
1 . 狗莓 . 2 .

1. 狗莓。2.

[ˈtʃekərˌberi] . [θriː] .
Checkerberry . **3** .
棋盘莓 . 3 .

Checkerberry.3.

[ˈstrɔːberi] . [fɔːr] .
Strawberry . **4** .
草莓 . 4 .

草莓.4.

[ˈʃædbəri] . [faɪv] .
Shadberry . **5** .
沙德贝里 . 5 .

沙德伯里.5.

[ˈbɑːrˌberi; ˈbɑːrbəri] . [sɪks] .
Barberry . **6** .
小檗碱 . 6 .

小檗.6.

[ˈræzberi] . [ˈseɪvən] .
Raspberry . **7** .
覆盆子 . 7 .

树莓派.7。

[ˈpɑːrtɹɪdʒˌberi] . [eɪt] .
Partridgeberry . **8** .
鹧鸪莓 . 8 .

鹧鸪莓.8.

[ˈsnəʊˌberi] . [naɪn] .
Snowberry . **9** .
雪莓 . 9 .

雪莓.9.

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

圣尼古拉斯杂志，第13卷，第9期，(St. Nicholas v. 13 No.)
第10/10页

[ˈθɪmbəl,beri] . - .
Thimbleberry . 10 .
覆盆子 . - .

覆盆子.10.

[ˈguːsberi] .
Gooseberry .
醋栗 .

醋栗。

[en] . [ˈeldərberi] . - .
n . Elderberry . 12 .
n . 接骨木 . - .

n.接骨木。12.

[ˈbeɪ,beri] .
Bayberry .
杨梅 .

月桂树。

[ˈdaɪmənd] . [wʌn] .
Diamond . 1 .
钻石 . 1 .

钻石.1.

[es] . [tuːˈtuː] .
S . 2 .
S . 2 .

S. 2.

[li:] . [θri:] .
Lea . 3 .
莉亚 . 3 .

莉娅。3.

[ˈlɑːrvə] . [fɔːr] .
Larva . 4 .
幼虫 . 4 .

幼虫.4.

[ˈsɜːrpənt] . [faɪv] .
Serpent . 5 .
蛇 . 5 .

蛇.5.

[əˈvɜːrt] . [sɪks] .
Avert . 6 .
避免 . 6 .

避免.6.

[ænt] . [ˈsevən] .
Ant . 7 .
蚂蚁 . 7 .

蚂蚁 7.

[ti:] .
T .
T .

T.

[ˈdʌb(ə)l] [əˈkrɔːstɪk] .
Double Acrostics .
双倍的 藏头诗 .

双重藏头诗。

[ˈpraɪm(ə)l] , [ˈtɒməs] ; [ˈfaɪnəlz] , [ˈɑːrnəld] . [ˈkrɒs,wɜːdz] : [wʌn] .
Primals , Thomas ; finals , Arnold . Crosswords : 1 .
原始人 , 托马斯 ; 决赛 , 阿诺德 . 填字游戏 : 1 .

原始题，托马斯；决赛，阿诺德。填字游戏：1。

[θəˈlaɪə; ˈθeɪliə] . [tuːˈtuː] . [ˈhɔːrər] . [θri:] .
ThaliA . 2 . HorroR . 3 .
塔利亚 . 2 . 恐怖 . 3 .

塔利A. 2. 恐怖。3.

[ˈoʊbəɾɑːn] . [fɔːr] .
OberoN . 4 .
奥伯龙 . 4 .

OberoN. 4.

[mɪˈkɑːdɔʊ] . [faɪv] .
MikadO . 5 .
御天皇 . 5 .

MikadO. 5.

[ˈæstrəl] . [sɪks] .
Astral . 6 .
星体 . 6 .

AstraL. 6.

[ˈsɪnbæd] .
SinbaD .
辛巴达 .

SinbaD。

P1
P1
P1

P1

[ɪn][dʒuːn] - [tɪz] [gʊd] [tuː; tə][laɪ] [bɪˈniːθ] [ə; eɪ] [tri:]
In June ' tis good to lie beneath a tree
在 六月 - 的 好的 到 说谎 下面 一个 树

六月里，躺在树下真舒服。

[waɪl] [ðə; ði] [blaɪð] [ˈsiːz(ə)n] [ˈkʌmfəts] [ˈevri] [sens] ,
While the blithe season comforts every sense ,
尽管 这 快乐的 季节 舒适 每一个 感觉 ,

虽然这欢乐的季节能抚慰你的所有感官，

[stiːps] [ɔːl][ðə; ði] [breɪn][ɪn] [rest] , [ænd; ənd] [hiːlz] [ðə; ði] [hɑːrt] ,
Steeps all the brain in rest , and heals the heart ,
陡峭 全部 这 脑 在 休息 , 和 治愈 这 心 ,

让大脑充分休息，并治愈心脏。

[ˈbrɪmɪŋ] [aɪˈtiː][ɔː(r)] [wɪð; wɪθ] [ˈswiːtnəs] [ʌnəˈwerz] .
Brimming it o'er with sweetness unawares .
充满 它 超过 和 甜味 不知情 .

不知不觉中，它充满了甜蜜。

[ˈfreɪgrənt] [ænd; ənd][ˈsaɪlənt][æz; əz] [ðæt] [ˈrouzi] [snəʊ]

Fragrant and silent as that rosy snow
香 和 沉默的 作为 那 红润 雪

芬芳而静谧，如同那玫瑰色的雪

[hweəˈwɪð] [ðə; ði] [ˈpɪtɪŋ] [ˈæp(ə)l] - [tri:] [fɪlz] [ʌp]

Wherewith the pitying apple - tree fills up
以及 这 怜悯 苹果 - 树 填充 向上

可怜的苹果树因此而充满

[ænd; ənd] [ˈtendərlɪ] [laɪnz] [sʌm; səm] [ləst] [jɪr] [ˈrɑ:bənz, ˈrɑ:binz] [nest] .

And tenderly lines some last year robin's nest .
和 温柔地 线条 一些 最后的 年 罗宾的 巢 .

并温柔地铺垫了一些去年的知更鸟巢。

[dʒeɪmz] [ˈrʌs] [ˈloʊəl] .

James Russell Lowell .
詹姆斯 罗素 洛厄尔 .

詹姆斯·罗素·洛厄尔。

[brˈhedɪŋ] .

Beheadings .
斩首 .

斩首。

[ˈtrɪnəti] . [wʌn] .

Trinity . 1 .
三位一体 . 1 .

三位一体.1.

[ti:] — [eɪp] . [tuːˈtu:] .

T — ape . 2 .
T — 猿 . 2 .

T—ape.2。

[ɑ:r] — [æsp] . [θri:] .

R — asp . 3 .
拉 — 阿斯巴德 . 3 .

R—asp.3。

[aɪ] — [kɑ:n] . [fɔ:r] .

I — con . 4 .
我 — 康 . 4 .

我—con. 4.

[en] — [eɪl] . [faɪv] .

N — ail . 5 .
N — 艾尔 . 5 .

N—ail。 5.

[aɪ] — [mæn] . [sɪks] .

I — man . 6 .
我 — 男人 . 6 .

我——男人。 6.

[ti:] — [aɪd] . [ˈsevnən] .

T — ide . 7 .
T — 想法 . 7 .

T—ide。 7。

[vi:] — [end] .

V — end .
V — 结尾 .

鬻。

[ˈdʌb(ə)] [dɑːˈæɡənəlz] .
Double Diagonals .
双倍的 对角线 .

双对角线。

[frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][tuːˈtuː] , [ˈtʃæfɪnt] ; [frʌm; frəm][θriː][tuː; tə][fɔːr] , [ˈɡoʊldfɪnt] .
From 1 to 2 , chaffinch ; from 3 to 4 , goldfinch .
从 1 到 2 , 金翅雀 ; 从 3 到 4 , 金翅雀 .
1至2号，苍头燕雀；3至4号，金翅雀。

[ˈkrɒs,wɜːdz] : [wʌn] .
Crosswords : **1** .
填字游戏 : 1 .

填字游戏：1.

[kəˈroʊdɪŋ] . [tuːˈtuː] .
Corroding . **2** .
腐蚀 : 2 .

腐蚀。2.

[ˈtʃaɪldhʊd] .
Childhood .
童年 .

童年。

[θriː] . [ˈɡrædʒuəli] . [fɔːr] .
3 . Gradually . 4 .
3 . 逐步地 . 4 .

3. 逐渐地。4.

[ˈkɔːnfɪdənt] . [faɪv] .
Confident . **5** .
自信的 : 5 .

自信。5.

[ˈtʃæfərə] . [sɪks] .
Chafferer . **6** .
司机 : 6 .

查弗勒.6.

[ɪɡˈzɪbɪtɪd] . [ˈsevn] .
Exhibited . **7** .
展出 : 7 .

展出7.

[ˈpenɪtəns] . [eɪt] .
Penitence . **8** .
忏悔 : 8 .

忏悔.8.

[əˈkuːstɪks] . [naɪn] .
Acoustics . **9** .
声学 : 9 .

声学.9.

[her] - [klɔːθ] . — — [[əˈreɪd] .
Hair - cloth . — — Charade .
头发 - 布 . — — 猜谜游戏 .

发巾。——猜谜游戏。

[dʒæk] - [stoʊnz] .
Jack - stones .
杰克 - 石头 .

杰克石。

[ˌmetəˈmɔːrfəʊzɪz] . [wʌn] .
Metamorphoses : 1 :
变态 : 1 :

变形记.1.

[eɪp] ; [eɪl] , [ɔːl] , [eɪl] , [eɪm] , [rɪm] , [ræm] , [ræn] , [mæn] . [tuːtuː] .
Ape ; **ale** , **all** , **ail** , **aim** , **rim** , **ram** , **ran** , **man** : 2 :
猿 ; 麦芽酒 , 全部 , 艾尔 , 目的 , 轮缘 , 内存 , 跑 , 男人 : 2 :

猿; 麦芽酒, 全部, ail, 目标, rim, ram, ran, man.2.

[ɔːrz; ʊərz] ; [baːz] , [bɑːrd] , [kɑːrd] , [kɔːrd] , [koʊld] , [koʊlt] , [koʊt] , [boʊt] . [θriː] .
Oars ; **bars** , **bard** , **card** , **cord** , **cold** , **colt** , **coat** , **boat** : 3 :
桨 ; 酒吧 , 诗人 , 卡片 , 绳索 , 寒冷的 , 小马 , 外套 , 船 : 3 :

桨; 酒吧, 吟游诗人, 卡片, 绳索, 寒冷, 小马驹, 外套, 船。3.

[liːd] ; [biːd] , [biːt] , [belt] , [boʊlt] , [boʊld] , [goʊld] . [fɔːr] .
Lead ; **bead** , **beat** , **belt** , **bolt** , **bold** , **gold** : 4 :
带领 ; 珠子 , 打 , 腰带 , 螺栓 , 大胆的 , 金子 : 4 :

铅; 珠子, 敲打, 皮带, 螺栓, 粗体, 黄金。4.

[wɔːrm] ; [hɑːrm] , [hɑːrd] , [kɑːrd] , [kɔːrd] , [koʊld] . [faɪv] .
Warm ; **harm** , **hard** , **card** , **cord** , **cold** : 5 :
温暖的 ; 伤害 , 难的 , 卡片 , 绳索 , 寒冷的 : 5 :

温暖; 伤害, 坚硬, 卡片, 绳索, 寒冷。5.

[wʌn] ; [oʊ] , [ɔː] , [aɪ] , [daɪ] , [doʊ] , [toʊ] , [tuː] , [tuː] . [sɪks] .
One ; **owe** , **awe** , **aye** , **dye** , **doe** , **toe** , **too** , **two** : 6 :
一 ; 欠 , 敬畏 , 是的 , 染料 , 雌鹿 , 脚趾 , 也 , 二 : 6 :

一; owe, awe, aye, dye, doe, toe, too, two.6.

[eɪdʒ] ; [aɪ] , [daɪ] , [daɪ] , [haɪ] , [hɪz; ɪz] , [hæz; hæz] , [gæs] .
Age ; **aye** , **dye** , **die** , **hie** , **his** , **has** , **gas** :
年龄 ; 是的 , 染料 , 死 , 嗨 , 他的 , 有 , 气体 :

年龄; 是, 染料, 死亡, 嗨, 他的, 有, 气体。

[tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpʌzlər] : [ɪn] [ˈsendɪŋ] [ˈænsər] [tuː; tə] [ˈpʌzlz] ,
To **Our** **Puzzlers** : **In** **sending** **answers** **to** **puzzles** ,
到 我们的 谜题 : 在 发送 答案 到 谜题 ,

致各位解谜爱好者: 在发送谜题答案时,

[saɪn] [ˈoʊnli] [jɔːr; jər] [ɪˈniʃəls] [ɔːr] [juːz] [ə; eɪ] [ɔːrt] [əˈsuːmd] [neɪm] ;
sign **only** **your** **initials** **or** **use** **a** **short** **assumed** **name** ;
符号 仅有的 你的 首字母 或者 使用 一个 短的 假定 姓名 ;

只签姓名首字母或使用简短的笔名;

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [send] [ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [lɪst] [ʌv; əv] [ˈænsər] [juː; jʊ] [meɪ] [saɪn] [jɔːr; jər] [fʊl] [neɪm] .
but **if** **you** **send** **a** **complete** **list** **of** **answers** **you** **may** **sign** **your** **full** **name** .
但 如果 你 发送 一个 完全的 列表 的 答案 你 可能 符号 你的 满的 姓名 :

但如果您发送完整的答案列表, 则可以签署您的全名。

[ˈænsər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əˈdrest] [tuː; tə] [es ˈtiː] . [ˈnɪkələs] " [ˈrɪd(ə)] - [bɑːks] , " [ker] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]
Answers **should** **be** **addressed** **to** **St** . **Nicholas** " **Riddle** - **box** , " **Care** **of** **The**
答案 应该 是 已解决 到 英石 . 尼古拉斯 " 谜语 - 盒子 , " 关心 的 这

[ˈsentʃəri] [siː ˈbʊ] . ,
Century **Co** : ,
世纪 合作 : ,

答案请寄至: 圣尼古拉斯“谜语盒”, 世纪公司代收。

- [ɪːst] [ˌsev(ə)nˈtiːnθ] [striːt] , [nuː] [jɔːk] [ˈsɪti] .
33 East Seventeenth Street , **New York City** .
- 东方 第十七 街道 , 新的 约克 城市 :

纽约市东十七街33号。

[ˈænsər] [tuː; tə] [ˈpʌzlz] [ɪn][ðə; ði][ˈeɪprəl] [ˈnʌmbər] [wɜːr; wər] [rɪˈsiːvd] , [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər]
Answers To Puzzles in the April Number were received , too late for
答案 到 谜题 在 这 四月 数字 是 已收到 , 也 晚的 为了
[əkˈnɑːlɪdʒmənt] [ɪn][ðə; ði][dʒuːn] [ˈnʌmbər] ,
acknowledgment in the June number ,
致谢 在 这 六月 数字 ,
四月份谜题的答案已经收到, 但为时已晚, 六月份的期刊未能刊登确认。

[frʌm; frəm] [ˈestər] [riːd] , [iːst] [ˈmelbərən] , [ɔːˈstreɪliə] , [aɪ] — [ɑːr] . [ef] . [ˈɡreɪəm] , [ˈlʌndən] , [ˈɪŋɡlənd]
from Esther Reid , East Melbourne , Australia , I — R . F . Graham , London , England
从 以斯帖 里德 , 东方 墨尔本 , 澳大利亚 , 我 — 拉 . F . 格雷厄姆 , 伦敦 , 英格兰
, [wʌn] .
, **1** :
, 1 :

来自澳大利亚东墨尔本的埃丝特·里德, 我——英国伦敦的RF·格雷厄姆, 1。

[ˈænsər] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ˈpʌzlz] [ɪn][ðə; ði][ˈeɪprəl] [ˈnʌmbər] [wɜːr; wər] [rɪˈsiːvd] , [bɪˈfɔːr] [ˈeɪprəl] - ,
Answers to all the Puzzles in the April Number were received , before April 20 ,
答案 到 全部 这 谜题 在 这 四月 数字 是 已收到 , 前 四月 - ,
四月份所有谜题的答案已于4月20日之前收到。

[frʌm; frəm] " [biː] . [el] . [ziː] . [bʌb] , [noʊ] . [wʌn] , " — [pɔːl] [riːs] — [ˈemə] [esˈtiː] . [siː] . [ˈhwiːtni] — "
from " B . L . Z . Bub , No . 1 , " — Paul Reese — Emma St . C . Whitney — "
从 " B . L . Z . 泡泡 , 不 . 1 , " — 保罗 里斯 — 艾玛 英石 . C . 惠特尼 — "
[ðə; ði][mækˈɡiːz] " — [meɪ] [ænd; ənd][ˈdʒuːliə] — [ed] ,
The McG's " — May and Julia — Ed ,
这 微克 " — 可能 和 朱莉娅 — 艾德 ,
出自《BLZ Bub, 第 1 号》——保罗·里斯——艾玛·圣·C·惠特尼——“麦克吉一家”——梅和朱莉娅——埃德,

[beiθ; beθ] , [ænd; ənd] [ˈtʃɑːrli] — [ˈmægi] [tiː] . [ˈtɒrəl] — [ˈɑːrθər] [ænd; ənd] [ˈbɜːti] [nɑːks] — [en] . [biː] .
Beth , and Charlie — Maggie T . Turrill — Arthur and Bertie Knox — N . B .
贝丝 , 和 查理 — 玛吉 T . 塔里尔 — 亚瑟 和 伯蒂 诺克斯 — N . B .
[ˈoʊkfərd] — [em] . [dʒiː] . [ˈdʒæksən] — " [ˈkrɪkɪt] [ænd; ənd] [krɪpsi] " — [rɪˈlɪzəbəθ] , [ˈrɪtʃəd] ,
Oakford — M . G . Jackson — " Cricket and Cripsy " — Elisabeth , Richard ,
奥克福德 — M . G . 杰克逊 — " 蟋蟀 和 酥脆 " — 伊丽莎白 , 理查德 ,
贝丝和查理——玛吉·T·图里尔——亚瑟和伯蒂·诺克斯——NB·奥克福德——MG·杰克逊——“蟋蟀和克里普西”——伊丽
莎白、理查德

[ænd; ənd] [ruːθ] — [ˈpəʊ] — [etˈsetərə; ɪtˈsetərə] . — [dɔːrəˈθiːə] [iː] . - — [ˈdʒoʊzi][ænd; ənd] [ˈlɪli]
and Ruth — Pough — etc . — Dorothea E . Kennade — Josie and Lillie
和 露丝 — 犁 — ETC . — 多萝西娅 E . - — 乔西 和 莉莉
— [ˈblɑːnʃ] [ænd; ənd] [fred] — " [biː] . [el] . [ziː] . [bʌb] ,
— **Blanche and Fred — " B . L . Z . Bub ,**
— 布兰奇 和 弗雷德 — " B . L . Z . 泡泡 ,
还有露丝——波夫——等等——多萝西娅·E·肯纳德——乔西和莉莉——布兰奇和弗雷德——“BLZ Bub,

[noʊ] . [tuːˈtuː] " — " [ðə; ði] [ˈspensər] " — [siː] . [ænd; ənd][es] . [ˈændruːz] — [ðə; ði][ˈstjuːət; ˈstju-] [ˈbraʊnz]
No . 2 " — " The Spencers " — C . and S . Andrews — The Stewart Browns
不 . 2 " — " 这 斯宾塞 " — C . 和 S . 安德鲁斯 — 这 斯图尔特 布朗队
— " [meɪ] [ænd; ənd] - " — [ˈefi] [keɪ] . [ˈtɔːlˌbɔɪz] — [ˈdiːljə] , [luː] , [ˈaɪdə] ,
— **" May and 79 " — Effie K . Talboys — Delia , Lou , Ida ,**
— " 可能 和 - " — 艾菲 K . 酒瓶 — 德莉娅 , 卢 , 艾达 ,
2号”——“斯宾塞一家”——C.和S.安德鲁斯——斯图尔特·布朗一家——“五月和79”——埃菲·K·塔尔博伊斯——德莉娅、
卢、艾达,

[ænd; ənd] ['lɪli] — " [sæn][ɑ:n'sɛlmoʊ] ['væli] " — [mædz] [ænd; ənd][ðə; ði] - — ['ɪdiθ] [mæk'dɑ:nld]
and Lillie — " San Anselmo Valley " — Madge and the Domimie — Edith McDonald
和 莉莉 — " 圣 安塞尔莫 谷 " — 玛吉 和 这 - — 伊迪丝 麦当劳
— [mɔ:d] [i:] . ['pɑ:mər] — ['meri] ['lɒdləɪ] — ['mæmə] [ænd; ənd] - — " ['klɪfərd] [ænd; ənd]['koʊkoʊ] "
— Maud E . Palmer — Mary Ludlow — Mamma and Jokie — " Clifford and Coco " —
— 莫德 E . 帕尔默 — 玛丽 卢德洛 — 妈妈 和 - — " 克利福德 和 可可 " "
— [fræntʃ'eskou][ænd; ənd][si: 'oʊ] . — ['mæmə] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɜ:lz] — ['ʌm,weɪ] [hen][ænd; ənd]
— Francesco and Co . — Mamma and the Girls — Shumway Hen and
— 弗朗切斯科 和 合作 . — 妈妈 和 这 女孩们 — 舒姆韦 母鸡 和
[t'ɪkɪnz] — " ['θi:ʊʊ] .
Chickens — " Theo .
鸡 — " 西奥 .

和莉莉——“圣安塞尔莫谷”——玛吉和多米米——伊迪丝·麦克唐纳——莫德·E·帕尔默——玛丽·卢德洛——妈妈和乔基——“克利福德和可可”——弗朗西斯科公司——妈妈和女孩们——舒姆韦母鸡和小鸡——“西奥。

[θər] " — ['ælis] — [em] . [i:] . [-] . — ['blaɪθ,deɪl] — " ['betsi] ['trɑ:tʃwɒd] " — [bel] [ænd; ənd] ['bɜ:rθə]
Ther " — Alice — M . E . d'A . — Blithedale — " Betsy Trotwood " — Belle and Bertha
那里 " — 爱丽丝 — M . E . d'A . — 布莱斯代尔 — " 贝齐 特罗特伍德 " — 美女 和 伯莎
[mɜ:da:k] — [dʒu:diθ] — ['rændɒlf] [ænd; ənd]['rɑ:bərt] — " [mis] [em] . [ænd; ənd][ðə; ði][gælz] " — ['dɒblju:]
Murdock — Judith — Randolph and Robert — " Miss M . and the Gals " — W
默多克 — 朱迪思 — 兰道夫 和 罗伯特 — " 错过 M . 和 这 女孩们 " — W
. [ɑ:r] . [em] . — ['neli] [ænd; ənd] ['rɛdʒi] — ['fæni] [ænd; ənd] ['lu:ɪs] ['lɑ:kɪt] — ['bɜ:rθə] [eɪtʃ] . — " [ɑ:r]
. **R . M . — Nellie and Reggie — Fannie and Louise Lockett — Bertha H . — " R**
. 拉 . M . — 内莉 和 雷吉 — 房利美 和 路易丝 洛克特 — 伯莎 H . — " 拉
. [ju:] . [pɜ:rt] " — ['frænsɪs][d'ɒblju:] . ['aɪslɪp] — [eks] . [ænd; ənd][waɪ] . — ['ælis] [ænd; ənd] ['lɪzi] ['pɛndəltən]
. **U . Pert " — Francis W . Islip — X . and Y . — Alice and Lizzie Pendleton**
. U . 活泼 " — 弗朗西斯 W . 伊斯利普 — X . 和 是 . — 爱丽丝 和 莉齐 彭德尔顿
— ['fraɪɪŋ] - [pæn] — ['hæli] [kaʊtʃ] — [es] . [ænd; ənd][bi:] . [roudz] [ænd; ənd][di:] ['græsi] — ['sævwɑ:r][et]
— Frying - pan — Hallie Couch — S . and B . Rhodes and de Grassy — Savoir et
— 煎炸 - 平底锅 — 哈莉 长椅 — S . 和 B . 罗德岛 和 德 草丛 — 知识 等
[sa:'ʒɛs] — [eks] . [waɪ] . [zi:] . [ænd; ənd][ju(:)'lisi:z — [bi:] . [zi:] . [oʊ] . — ['kæri] ['si:vɜ:] [ænd; ənd] ['ælis]
Sagesse — X . Y . Z . and Ulysses — B . Z . O . — Carrie Seaver and Alice
智慧 — X . 是 . Z . 和 尤利西斯 — B . Z . 哦 . — 凯莉 西弗 和 爱丽丝
[jʌŋ] — [dæʃ] .
Young — Dash .
年轻的 — 短跑 .

Ther”—Alice—ME d'A.—Blithedale——“Betsy Trotwood”——Belle 和 Bertha Murdock—Judith—Randolph 和 Robert——“Miss M. 和她的女伴们”——WRM—Nellie 和 Reggie—Fannie 和 Louise Lockett—Bertha H.—“RU Pert”——Francis W. Islip—X. 和 Y.—Alice 和 Lizzie Pendleton—Frying-pan—Hallie Couch—S. 和 B. Rhodes 以及 de Grassy—Savoir et Sagesse——XYZ 和 Ulysses—BZO—Carrie Seaver 和 Alice Young—Dash。

[ˈænsər] [tu:; tə] ['pʌzlz] [ɪn][ðə; ði]['eɪprəl] ['nʌmbər] [wɜ:r; wər] [rɪ'si:vd] , [bɪ'fɔ:r] ['eɪprəl] - , [frʌm; frəm]
Answers to Puzzles in the April Number were received , before April 20 , from
答案 到 谜题 在 这 四月 数字 是 已收到 , 前 四月 - , 从
[ˈfa:stər][ænd; ənd] ['ri:mɜ:] ,
Foster and Remer ,
促进 和 雷默 ,

在4月20日之前，我们收到了福斯特和雷默提供的四月份谜题的答案。

[tu:'tu:] — [kla:k] ['hoʊlbrʊk] , [θri:] — " ['traɪæŋg(ə)] , " [fɔ:r] — [dʒeɪ] . [em] . [muə; mɔ:] , [wʌn] — ['elənə; -nɔ:]
2 — Clark Holbrook , 3 — " Triangle , " 4 — J . M . Moore , 1 — Eleanor
2 — 克拉克 霍尔布鲁克 , 3 — " 三角形 , " 4 — J . M . 摩尔 , 1 — 埃莉诺
[bi:] . ['rɪpli] , [sɪks] — [i:] . [em] . ['benədɪkt] , [wʌn] — " [blɒ:k] [ænd; ənd] [tʃɪp] ,
B . Ripley , 6 — E . M . Benedict , 1 — " Block and Chip ,
B . 里普利 , 6 — E . M . 本尼迪克特 , 1 — " 堵塞 和 芯片 ,

2—克拉克·霍尔布鲁克, 3—“三角”, 4—JM·摩尔, 1—埃莉诺·B·里普利, 6—EM·本尼迪克特, 1—“布洛克和奇普”，

" [naɪn] — [eɪtʃ] . [i:] . - , [tu:'tu:] — [ə; eɪ] . [dʒi:] . [tomeɪ] , [tu:'tu:] — [i:] . [oʊ] . [brəʊ'nɛl] , [tu:'tu:] — " 9 — H . E . Hanbold , 2 — A . G . Tomay , 2 — E . O . Brownell , 2 — 9 — H . E . - , 2 — 一个 . G . 五月 , 2 — E . 哦 . 布朗内尔 , 2 — [dʒioʊ; dʒi:ə; dʒi'a:] . [es] . ['si:mɔ:] [ænd; ənd][si: 'oʊ] . , Geo . S . Seymour and Co . : , 地理 . S . 西摩 和 合作 . : , " 9—HE Hanbold, 2—AG Tomay, 2—EO Brownell, 2—Geo. S. Seymour 和 Co.,

[naɪn] — [en] . ['bi:] . [tu:'tu:] — ['fɪlɪp] [ænd; ənd] ['mæmə] , [fɔ:r] — [en] . [el] . ['pi:kə:k] , [wʌn] — " [jʌm] 9 — N . Beall , 2 — Philip and Mamma , 4 — N . L . Peacock , 1 — " Yum 9 — N . 比尔 , 2 — 菲利普 和 妈妈 , 4 — N . L . 孔雀 , 1 — " 美味 [jʌm] , " [tu:'tu:] — [i:] . ['pɑ:rk] , Yum , " 2 — E . Parks , 美味 , " 2 — E . 公园 , 9—N. Beall, 2—Philip and Mamma, 4—NL Peacock, 1—“Yum Yum”, 2—E. Parks,

[wʌn] — [ef] . [ə; eɪ] . [ænd; ənd][eɪtʃ] . [si:] . [hɑ:rt] , [tu:'tu:] — ['ælɪs] [ænd; ənd][ɑ:r] . [dʒi:] . , [wʌn] — [mɔ:d] [es] 1 — F . A . and H . C . Hart , 2 — Alice and R . G . , 1 — Maud S 1 — F . 一个 . 和 H . C . 哈特 , 2 — 爱丽丝 和 拉 . G . : , 1 — 莫德 S . , [wʌn] — " [eg] , " [wʌn] — [bi:] . , : , 1 — " Egg , " 1 — B : , : , 1 — " 蛋 , " 1 — B . : , 1—FA 和 HC Hart, 2—Alice 和 RG, 1—Maud S., 1—“Egg”, 1—B.,

[eɪtʃ] . , [em] . , [em] . , [ænd; ənd][ə; eɪ] . [ri:d] , [wʌn] — [bʌb] [ænd; ənd] - , [wʌn] — " ['ɪnfənt] , " [wʌn] H . : , M . : , M . : , and A . Read , 1 — Bub and Bubess , 1 — " Infant , " 1 H . : , M . : , M . : , 和 一个 . 读 , 1 — 泡泡 和 - , 1 — " 婴儿 , " 1 — ['pepər] [ænd; ənd][mə'ri:ə] , — Pepper and Maria , — 胡椒 和 玛丽亚 , H.、M.、M. 和 A. Read, 1—Bub 和 Bubess, 1—“婴儿”, 1—Pepper 和 Maria,

[naɪn] — [ə; eɪ] . ['rænsəm] [ænd; ənd]['dʌblju:] . [tʃeɪs] , [wʌn] — [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . ['sɪbli] , [wʌn] — [ned] [el] . 9 — A . Ransom and W . Chase , 1 — A . H . Sibley , 1 — Ned L . 9 — 一个 . 赎金 和 W . 追赶 , 1 — 一个 . H . 西布利 , 1 — 内德 L . ['mɪtʃəl] , [fɔ:r] — ['edi] [bi:] . , [wʌn] — " [loʊn] [stɑ:r] , Mitchell , 4 — Eddie B . , 1 — " Lone Star , 米切尔 , 4 — 埃迪 B . , 1 — " 孤独 星星 , 9—A. Ransom 和 W. Chase, 1—AH Sibley, 1—Ned L. Mitchell, 4—Eddie B., 1—“孤星”,

" ['sevən] — [ə; eɪ] . [ef] . [es] . , [wʌn] — [dʒi:] . [i:] . [si:] . [ænd; ənd][i:] . [bi:] . [ef] . , [faɪv] — [em] . - " 7 — A . F . S . , 1 — G . E . C . and E . B . F . , 5 — M . Kershey " 7 — 一个 . F . S . , 1 — G . E . C . 和 E . B . F . , 5 — M . - [ænd; ənd][es] . [swi:t] , and S . Sweet , 和 S . 甜的 , 7—AFS, 1—GEC 和 EBF, 5—M. Kershey 和 S. Sweet,

[naɪn] — [dʒi:] . [i:] . ['kæmbl] , [θri:] — [dʒi:] . [ef] . ['kæməɾən] , [tu:'tu:] — [bi:] . ['sʌdəθ] , [tu:'tu:] — 9 — G . E . Campbell , 3 — G . F . Cameron , 2 — B . Sudduth , 2 — 9 — G . E . 坎贝尔 , 3 — G . F . 卡梅伦 , 2 — B . 萨德斯 , 2 — ['kɛndrɪk] [bɹoʊz] . , [naɪn] — [ɑ:r] . [bi:] . [si:] . , [tu:'tu:] — [i:] . [ænd; ənd][keɪ] . ['mɪtʃəl] , Kendrick Bros . , 9 — R . B . C . , 2 — E . and K . Mitchell , 肯德里克 兄弟 . , 9 — 拉 . B . C . , 2 — E . 和 K . 米切尔 , 9—GE Campbell, 3—GF Cameron, 2—B. Sudduth, 2—Kendrick Bros., 9—RBC, 2—E. and K. Mitchell,

[θri:] — [el] . [di:] . [ˈfrɑ:pə; ˈfrɑ:pɪr] , [wʌn] — " [dʒeɪ] .
3 — L . D . Shropshire , 1 — " J . McDuffe , " 1 — " Doane - utsand Rice , " 3 — L . D . 什罗普郡 , 1 — " J . - , " 1 — " 多恩 - - 米 , " [wʌn] — " - , " [tu:'tu:] — [di:] . [ˈtɒməs] [ænd; ənd] ['ænti] ,
1 — " Phlimpy , " 2 — D . Thomas and Auntie ,
1 — " - , " 2 — D . 托马斯 和 阿姨 ,
3—LD Shropshire, 1—"J. McDuffe", 1—"Doane-utsand Rice", 1—"Phlimpy", 2—D. Thomas 和 Auntie,

[tu:'tu:] — " [snægz] , " [tu:'tu:] — [ef] . [ˈælhəʊs] , [fɔ:r] — ['deɪzi] [kɑ:n'del] , [θri:] — [em 'i:][ænd; ənd][bi: bi] ,
2 — " Snags , " 2 — F . Althaus , 4 — Daisy Condell , 3 — Me and Be ,
2 — " 障碍 , " 2 — F . 阿尔特豪斯 , 4 — 雏菊 康德尔 , 3 — 我 和 是 ,
[tu:'tu:] — [en] . [i:] . ['maɪnər] , [fɔ:r] — [dʒiəʊ; dʒi:ə; dʒi'ɑ:] .
2 — N . E . Miner , 4 — Geo .
2 — N . E . 矿工 , 4 — 地理 .
2—"障碍物", 2—F. Althaus, 4—Daisy Condell, 3—Me and Be, 2—NE Miner, 4—Geo.

['hɒli] , [faɪv] — [ə; eɪ] . [bi:] . [smɪθ] , [tu:'tu:] — [ɑ:r] . [keɪ] . ['ælisən] , [wʌn] — [em] . - , [wʌn] —
Hawley , 5 — A . B . Smith , 2 — R . K . Allison , 1 — M . Flurscheim , 1 —
霍利 , 5 — 一个 . B . 史密斯 , 2 — 拉 . K . 艾莉森 , 1 — M . - , 1 —
['mɪsɪz] . ['emə] [sləʊt] , [θri:] — ['mɪli] ['æt kənsən, 'æt kɪnsən] , [wʌn] — [eɪtʃ] . [frɔ:st] ,
Mrs . Emma Sloat , 3 — Millie Atkinson , 1 — H . Frost ,
太太 . 艾玛 斯洛特 , 3 — 米莉 阿特金森 , 1 — H . 霜 ,
霍利, 5—AB史密斯, 2—RK艾利森, 1—M.弗鲁尔舍姆, 1—艾玛·斯洛特夫人, 3—米莉·阿特金森, 1—H.弗罗斯特,

[wʌn] — [bi:] . [si:] . ['kætʃəm] .
1 — B . C . Ketchum .
1 — B . C . 凯彻姆 .
1—BC Ketchum。

[wʌn] — ['bɪli] [ænd; ənd][em 'i:] , ['sevən] — [es] . [ɑ:r] . ['mæniŋ] , [wʌn] — ['mæmə] [ænd; ənd] , [wʌn] —
1 — Billy and Me , 7 — S . R . Manning , 1 — Mamma and Belp , 1 —
1 — 比利 和 我 , 7 — S . 拉 . 曼宁 , 1 — 妈妈 和 贝尔普 , 1 —
[roʊz] [eɪtʃ] . ['wɛdɪn] , [wʌn] — ['meri] [ænd; ənd]['dʒɪni,'dʒeni] ['bʌtlər] ,
Rose H . Wedin , 1 — Mary and Jennie Butler ,
玫瑰 H . 婚礼 , 1 — 玛丽 和 珍妮 巴特勒 ,
1—比利和我, 7—SR Manning, 1—妈妈和贝尔普, 1—罗斯·H·韦丁, 1—玛丽和珍妮·巴特勒,

[fɔ:r] — [noʊ] [neɪm] , - , [fɔ:r] — " ['dɪksi] , " [tu:'tu:] — [em] . [es] . [bɜ:rd] , [wʌn] — [ɑ:r] . [el]
4 — No name , Fredericksburgh , 4 — " Dixie , " 2 — M . S . Bird , 1 — R . L
4 — 不 姓名 , - , 4 — " 迪克西 , " 2 — M . S . 鸟 , 1 — 拉 . L
- , [wʌn] — [ef] . ['dʒɑ:rmən] ,
. Foering , 1 — F . Jarman ,
- , 1 — F . 贾曼 ,
4—无名氏, 弗雷德里克斯堡, 4—"迪克西", 2—MS Bird, 1—RL Foering, 1—F. Jarman,

[θri:] — [i:] . [ef] . [ænd; ənd][ef] . [i:] . [blɪs] , [aɪ] — [el] . [ænd; ənd][si:] . [kɛndrɪksən] , [tu:'tu:] — ['tesɪ]
3 — E . F . and F . E . Bliss , i — L . and C . Kendrickson , 2 — Tessie
3 — E . F . 和 F . E . 极乐 , 我 — L . 和 C . 肯德里克森 , 2 — 泰西
[ˈɡʌtmən] , ['sevən] — [ə; eɪ] . [di:] . [si:] . ,
Gutman , 7 — A . D . C . ,
古特曼 , 7 — 一个 . D . C . ,
3—EF 和 FE Bliss, i—L. 和 C. Kendrickson, 2—Tessie Gutman, 7—ADC,

[tu:'tu:] — [dʒɒʊ][ænd; ənd] ['bɪli] , [aɪ] — [el] . ['weɪnmən] , [tu:'tu:] — " [jʌm] [jʌm] , " [wʌn] — [en] . [el] .
2 — Joe and Billy , i — L . Wainman , 2 — " Yum Yum , " 1 — N . L .
2 — 乔 和 比利 , 我 — L . 韦恩曼 , 2 — " 美味 美味 , " 1 — N . L .
['haʊz] , [tu:'tu:] — " [bi:] . ['ræbɪt] [ænd; ənd][ti:] . ['beɪbi] ,
Howes , 2 — " B . Rabbit and T . Baby ,
豪斯 , 2 — " B . 兔子 和 T . 婴儿 ,
2—乔和比利, 1—L. 韦恩曼, 2—"美味美味", 1—NL豪斯, 2—"B.兔子和T.宝贝,

" [fɔːr] — [eɪtʃ] . [es] . [tʃɑːmɜːz] , [wʌn] — " [pen][ænd; ənd][ɪŋk] - [ˈbɑːt(ə)] , " [wʌn] — [ˈmædʒɪnɪs, məˈɡɪnɪs] ,
" **4 — H . S . Chalmers , 1 — " Pen and Ink - bottle , " 1 — Maginnis** ,
" 4 — H . S . 查尔默斯 , 1 — " 笔 和 墨水 - 瓶子 , " 1 — 玛吉尼斯 ,
[wʌn] — [dʒeɪ] . [ɑːr] . [ef] . [es] . , [wʌn] — ['krɪstɪːn] [ænd; ənd][ˈkʌz(ə)n] ,
1 — J . R . F . S . , 1 — Christine and Cousin ,
1 — J . 拉 . F . S . , 1 — 克里斯汀 和 表哥 ,
“4—HS Chalmers, 1—“钢笔和墨水瓶”, 1—Maginnis, 1—JRFs, 1—Christine and Cousin,

[faɪv] — [aɪ] . [em] . - , [sɪks] — [ˈælbərt][ænd; ənd] [ˈ^ʌlsi] , [wʌn] — [siː] . [dʒeɪ] . [ˈtʌli] , [tuːˈtuː] —
5 — I . M . Lebermann , 6 — Albert and Gussie , 1 — C . J . Tully , 2 —
5 — 我 . M . - , 6 — 阿尔伯特 和 格西 , 1 — C . J . 塔利 , 2 —
[ˈbɔːrə] [ˈdʌbljuː] . [ænd; ənd] [ˈælis] [em] . , [tuːˈtuː] — [greɪs] [iː] . [ˈkiːtʃ] ,
Laura W . and Alice M . , 2 — Grace E . Keech ,
劳拉 W . 和 爱丽丝 M . , 2 — 优雅 E . 基奇 ,
5—IM Lebermann, 6—Albert 和 Gussie, 1—CJ Tully, 2—Laura W. 和 Alice M., 2—Grace E. Keech,

[sɪks] — [ˈægnəs] [kənˈvɜːrs] , [fɔːr] — " [hed] - [laɪts] , " [wʌn] — [siː] . [ˈɡæləp] , [wʌn] — [siː] . [ˈdʌbljuː] .
6 — Agnes Converse , 4 — " Head - lights , " 1 — C . Gallup , 1 — C . W .
6 — 艾格尼丝 交谈 , 4 — " 头 - 灯 , " 1 — C . 盖洛普 , 1 — C . W .
[ˈtʃædwɪk] , [tuːˈtuː] — [prəːf] . [piː] . [eɪtʃ] . [ˈdʒæni] , [wʌn] — [iː] . [iː] . [ˈhʌdsn] ,
Chadwick , 2 — Prof . P . H . Janney , 1 — E . E . Hudson ,
查德威克 , 2 — 教授 . P . H . 詹尼 , 1 — E . E . 哈德逊 ,
6—艾格尼丝·康弗斯, 4—“车头灯”, 1—C·盖洛普, 1—C·W·查德威克, 2—PH·詹尼教授, 1—EE·哈德森,

[wʌn] — " [ˈdɪksi][ænd; ənd][ˈpɪksi] , " [wʌn] — " [ˈmɪstər] .
1 — " Dixie and Pixie , " 1 — " Mr .
1 — " 迪克西 和 小仙女 , " 1 — " 先生 .
1—“迪克西和皮克西,” 1—“先生。

[ˈpɪkwɪk] , " [ænd; ənd] " [sæm] [ˈwelə] , " [eɪt] — [em] . [ef] . [ˈdævn,pɔːrt] , [wʌn] — " - [ænd; ənd]
Pickwick , " and " Sam Weller , " 8 — M . F . Davenport , 1 — " 89 and
匹克威克 , " 和 " 山姆 韦勒 , " 8 — M . F . 长椅 , 1 — " - 和
[ˈtʃes,nʌt] , " [wʌn] — [dʒeɪ] . [ə; eɪ] [ˈkɪlər] ,
Chestnuts , " 1 — J . A Keeler ,
栗子 , " 1 — J . 一个 基勒 ,
Pickwick,”和“Sam Weller,”8—MF Davenport, 1—“89和Chestnuts,”1—J. A Keeler,

[sɪks] — [ˈɪdɪθ] , [greɪs] , [ænd; ənd] [ˈdʒesi] , [tuːˈtuː] — [ˈbesɪ] [ˈdʒæksən] , [fɔːr] — [eɪtʃ] . [en] . [ænd; ənd]
6 — Edith , Grace , and Jessie , 2 — Bessie Jackson , 4 — H . N . and
6 — 伊迪丝 , 优雅 , 和 杰西 , 2 — 贝西 杰克逊 , 4 — H . N . 和
[ˈnɪkiː] [brʌʊz] . , [tuːˈtuː] — [dʒeɪ] . [em] . [biː] . , [dʒiː] . [es] . ,
Nickie Bros . , 2 — J . M . B . , G . S . ,
尼基 兄弟 . , 2 — J . M . B . , G . S . ,
6—伊迪丝、格蕾丝和杰西, 2—贝西·杰克逊, 4—HN和尼基兄弟, 2—JMB、GS,

[ænd; ənd][ə; eɪ] . [ˈluːɪs] [ˈdʌbljuː] . , [eɪt] — [keɪ] . [el] . [ˈriːdɜː] , [wʌn] — [ˈmeɪmi] [ɑːr] . , [naɪn] — [ˈwɔːltər] [lɑː]
and A . Louise W . , 8 — K . L . Reeder , 1 — Mamie R . , 9 — Walter La
和 一个 . 路易丝 W . , 8 — K . L . 里德 , 1 — 玛米 拉 . , 9 — 沃尔特 拉
[bɑːr] , [eɪt] — [eɪtʃ] . [siː] . [bɑːrnz] ,
Bar , 8 — H . C . Barnes ,
酒吧 , 8 — H . C . 巴恩斯 ,
以及 A. Louise W., 8—KL Reeder, 1—Mamie R., 9—Walter La Bar, 8—HC Barnes,

[wʌn] — [ˈdʒɪni,dʒeni] [dʒʌdʒ] , [θriː] — - [iː] . [eɪtʃ] . [ˈsuːɜːd] , [θriː] — " [ðə; ði] [bɪdʒ] , " [eɪt] — [ə; eɪ] .
1 — Jennie Judge , 3 — - E . H . Seward , 3 — " The Lloyds , " 8 — A .
1 — 珍妮 法官 , 3 — - E . H . 西沃德 , 3 — " 这 劳埃德银行 , " 8 — 一个 .
[ˈwɪstə] , [tuːˈtuː] — [fred] [tiː] . [pɪrs] , [sɪks] — [ˈluːsjə] [siː] . [ˈbrædli] ,
Wister , 2 — Fred T . Pierce , 6 — Lucia C . Bradley ,
威斯特 , 2 — 弗雷德 T . 刺穿 , 6 — 露西亚 C . 布拉德利 ,
1—珍妮·贾奇, 3—E·H·西沃德, 3—“劳埃德家族”, 8—A·威斯特, 2—弗雷德·T·皮尔斯, 6—露西娅·C·布拉德利,

[eɪt] — [ˈpʌz(ə)] [kɫʌb] , [naɪn] — [əˈliːnə][ænd; ənd] [esˈtel] , [wʌn] — [pɜːrɪ] [ˈkəʊlbi][ænd; ənd] [nel] [ˈbets] ,
8 — Puzzle Club , 9 — Alina and Estelle , 1 — Pearl Colby and Nell Betts ,
8 — 谜 俱乐部 , 9 — 阿丽娜 和 艾丝黛尔 , 1 — 珍珠 科尔比 和 内尔 赌注 ,
[ˈsevən] — [ˈelənə; -nɔː][ænd; ənd] [ˈmɒd] [pəːt] ,
7 — Eleanor and Maude Peart ,
7 — 埃莉诺 和 莫德 皮尔特 ,
8—拼图俱乐部, 9—Alina 和 Estelle, 1—Pearl Colby 和 Nell Betts, 7—Eleanor 和 Maude Peart,

[ˈsevən] — [es] . [biː] . [es] . [ˈbɪsəl] , [fɔːr] — [esˈtel] [ænd; ənd] [ˈɪdɪθ] , [wʌn] — [ef] . [dʒei] . [ænd; ənd] [flɪp] ,
7 — S . B . S . Bissell , 4 — Estelle and Edith , 1 — F . J . and Flip ,
7 — S . B . S . 比塞尔 , 4 — 艾丝黛尔 和 伊迪丝 , 1 — F . J . 和 翻动 ,
[tuːtuː] — " [ˈmoʊhɔːk] [ˈvæli] , " [eɪt] — [eɪtʃ] . [ˈælən] ,
2 — " Mohawk Valley , " 8 — H . Allen ,
2 — " 莫霍克 谷 , " 8 — H . 艾伦 ,
7—SBS Bissell, 4—Estelle 和 Edith, 1—Fj 和 Flip, 2—“莫霍克谷”, 8—H. Allen,

[ˈdʒʊnjɜː] . , [wʌn] — [ɑːr] . [lɔɪd] , [faɪv] — [ˈmæmə] [ænd; ənd] [ˈfæni] , [naɪn] — [ˈmɪsɪz] . [iː] . [ænd; ənd]
Jr . , 1 — R . Lloyd , 5 — Mamma and Fanny , 9 — Mrs . E . and
小 . , 1 — 拉 . 劳埃德 , 5 — 妈妈 和 舢 , 9 — 太太 . E . 和
[greɪs] [iː] . , [faɪv] — [el] . [dəˈleɪnən][ænd; ənd][em] . [ˈwɪlsn] ,
Grace E . , 5 — L . Delano and M . Wilson ,
优雅 E . , 5 — L . 德拉诺 和 M . 威尔逊 ,
小, 1—R. Lloyd, 5—Mamma 和 Fanny, 9—E. 夫人和 Grace E., 5—L. Delano 和 M. Wilson,

[eɪt] — [aɪ] . [ænd; ənd][iː] . [ˈswɑːŋ,wɪk] , [faɪv] — [əˈnɑːnɪməs] , [fɔːr] — [ˈhɜːrbərt] [wɒlf] , [naɪn] — [ˈlulu]
8 — I . and E . Swanwick , 5 — Anonymous , 4 — Herbert Wolfe , 9 — Lulu
8 — 我 . 和 E . 斯旺威克 , 5 — 匿名的 , 4 — 赫伯特 沃尔夫 , 9 — 露露
[meɪ] , [ˈsevən] — [noʊ] [neɪm] , [ˈsevən] — " [ˈkəʊkəʊ][ænd; ənd] [ˈpɪti] - [sɪŋ] , " [wʌn] — [ˈsæli] [ˈvaɪlz] ,
May , 7 — No name , 7 — " Koko and Pitti - sing , " 1 — Sallie Viles ,
可能 , 7 — 不 姓名 , 7 — " 可可 和 皮蒂 - 唱歌 , " 1 — 萨莉 邪恶 ,
8—I. 和 E. Swanwick, 5—匿名, 4—赫伯特·沃尔夫, 9—露露·梅, 7—无名氏, 7—“可可和皮蒂唱歌”, 1—萨莉·维尔
斯,

[naɪn] — [ˈtesɪ] [ænd; ənd][ˈhenri, ˈpɹiː, ˌɑːnˈriː] , [θɹiː] — [ˈmɜːrri] [ænd; ənd][ˈpəːsi] , [naɪn] — [es] . [el] . [ˈmiːks] ,
9 — Tessie and Henri , 3 — Murray and Percy , 9 — S . L . Meeks ,
9 — 泰西 和 亨利 , 3 — 默里 和 珀西 , 9 — S . L . 米克斯 ,
[sɪks] — [ˈmɑːrdʒɜːi, ˈmɑːrdʒɹi] [dɔː] , [wʌn] — [siː] . [ænd; ənd][eɪtʃ] . [ˈkɑːndɪt] ,
6 — Marjorie Daw , 1 — C . and H . Condit ,
6 — 玛乔丽 道 , 1 — C . 和 H . 康迪特 ,
9—Tessie 和 Henri, 3—Murray 和 Percy, 9—SL Meeks, 6—Marjorie Daw, 1—C. 和 H. Condit,

[eɪt] — " [ˈpɛɡɑːti] , " [ˈsevən] — [ˈkɛrti] , [wʌn] — [ˈɪdɪθ] [jʌŋ] , [θɹiː] — [tuː] [ˈkʌznz] , [naɪn] — [ˈiːvə]
8 — " Peggotty , " 7 — Katie , 1 — Edith Young , 3 — Two Cousins , 9 — Eva
8 — " 佩格蒂 , " 7 — 凯蒂 , 1 — 伊迪丝 年轻的 , 3 — 二 表兄弟 , 9 — 伊娃
[ˈhæmɪltən] , [naɪn] — [tʃɪp] [ænd; ənd] [blɔːk] , [tuːtuː] .
Hamilton , 9 — Chip and Block , 2 :
汉密尔顿 , 9 — 芯片 和 堵塞 , 2 :
8—“佩格蒂”, 7—凯蒂, 1—伊迪丝·杨, 3—两个表兄弟, 9—伊娃·汉密尔顿, 9—奇普和布洛克, 2。

[ˌpiːˈdʒiː -]
[**Pg 720**]
[页 -]

[nuːˈmerɪk(ə)l] [ˈhɪɡmə] .
NUMERICAL ENIGMA .
数值 谜 .

数字之谜。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [kəmˈpəʊzd] [ʌv; əv] [ˈnaɪnti] - [θri:] [ˈletərz] ,
I am composed of ninety - three letters .
我 是 由 的 九十 - 三 信件 ;
我由九十三个字母组成，

[ænd; ənd][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [təʊst] [ˈɡɪv(ə)n][æt; ət] [ˈnɔːrfək] [baɪ][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋɡwɪt] [ˈneɪv(ə)l] [ˈɔːfɪsə] [huː]
and am a famous toast given at Norfolk by a distinguished naval officer who
和 是 一个 著名的 吐司 给定 在 诺福克 经过 一个 杰出的 海军 官 who
[wʌz; wəz] [kɪld] [ɪn][ə; eɪ][ˈduːəl][ɪn] - .
was killed in a duel in 1820 .
曾是 被杀 在 一个 决斗 在 - .
这是1820年一位在诺福克决斗中丧生的杰出海军军官所作的著名祝酒词。

[maɪ] - - - - [ert] - - [ɪz][ə; eɪ] [ˌprepəˈzɪ(ə)n] .
My 89 - 41 - 8 - 49 is a preposition .
我的 - - - - 8 - - 是 一个 介词 .
我的 89-41-8-49 是一个介词。

[maɪ] - - - - - [ɪz] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][juː ˈes] .
My 22 - 73 - 33 is belonging to us .
我的 - - - - - 是 属于 到 我们 .
我的22-73-33是我们的。

[maɪ] - - - - - - - - - - [ɪz][ə; eɪ] [ˈspektə] .
My 53 - 15 - 46 - 65 - 29 - 85 is a specter .
我的 - - - - - - - - - - 是 一个 幽灵 .
我的 53-15-46-65-29-85 是个幽灵。

[maɪ] - - - - [wʌŋ] - - [ɪz][ə; eɪ] [floʊt] .
My 57 - 70 - 1 - 10 is a float .
我的 - - - - 1 - - 是 一个 漂浮 .
我的 57-70-1-10 是浮筒。

[maɪ] - - - - [θriː][ɪz][ə; eɪ][tɜːrm] [juːst] [ɪn] [əˈdresɪŋ] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] .
My 25 - 59 - 3 is a term used in addressing a gentleman .
我的 - - - - 3 是 一个 学期 用过的 在 解决 一个 绅士 .
我的 25-59-3 是一个用来称呼绅士的术语。

[maɪ] - - - - - - - [ɪz] [ˈstɔːkɪŋz] .
My 13 - 76 - 48 - 19 is stockings .
我的 - - - - - - - 是 长筒袜 .
我的尺码是 13-76-48-19，是长筒袜。

[maɪ] - - - - - [ɪz][tuː; tə] [ˈfæsn] .
My 68 - 83 - 26 is to fasten .
我的 - - - - - 是 到 系 .
我的 68-83-26 是用来固定的。

[maɪ] - - [faɪv] - - [ɪz] [ˈbæʃfl] .
My 75 - 5 - 81 is bashful .
我的 - - 5 - - 是 害羞的 .
我的75-5-81很害羞。

[maɪ] - - - - [saɪks] - - [ɪz][ə; eɪ][dɪˈvɪz(ə)n][ʌv; əv] [taɪm] .
My 62 - 91 - 6 - 80 is a division of time .
我的 - - - - 6 - - 是 一个 分配 的 时间 .
我的 62-91-6-80 是时间的划分。

[maɪ] - - - - - - - [ɪz] [ˈrestləs] .
My 69 - 23 - 44 - 55 is restless .
我的 - - - - - - - 是 不安 .
我的69-23-44-55（指男性生殖器尺寸）躁动不安。

[maɪ] - - - - - [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['si:z(ə)n] .
My 27 - 35 - 37 - 18 - 50 - 90 is the name of a season .
我的 - - - - - 是 这 姓名 的 一个 季节 .

我的 27-35-37-18-50-90 是一个季节的名字。

[maɪ] - - - - - [ɪz][ðə; ði] ['krɪstʃən] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪməs] [ə'merɪkən] ['pəʊət] .
My 67 - 63 - 92 - 88 - 47 is the Christian name of a famous American poet .
我的 - - - - - 是 这 基督教 姓名 的 一个 著名的 美国人 诗人 .

我的 67-63-92-88-47 是一位美国著名诗人的基督教名字。

[maɪ] - - - - - [ɪz][ə; eɪ][kɑ:nflə'greɪ(ə)n] .
My 31 - 28 - 20 - 58 is a conflagration .
我的 - - - - - 是 一个 大火 .

我的 31-28-20-58 简直是一场灾难。

[maɪ] - - - - - [ɪz] [ɪn'tens] [dred] .
My 30 - 72 - 82 - 24 - 32 - 64 is intense dread .
我的 - - - - - 是 激烈的 恐惧 .

我的 30-72-82-24-32-64 代表着强烈的恐惧。

[maɪ][fɔ:r] - - - - - [ɪz][ə; eɪ] ['mɪləteri] ['endʒɪn] .
My 4 - 51 - 17 - 12 - 42 - 60 is a military engine .
我的 4 - - - - - 是 一个 军队 引擎 .

我的4-51-17-12-42-60是一台军用发动机。

[maɪ][naɪn] - - - - - [ɪz][ə; eɪ]['bɑ:di][ʌv; əv][men] [kə'mɑ:ndɪd] [baɪ][ə; eɪ]['kɜ:rn(ə)] .
My 9 - 34 - 93 - 16 - 45 - 14 - 78 - 86 is a body of men commanded by a colonel .
我的 9 - - - - - 是 一个 身体 的 男人 命令 经过 一个 上校 .

我的 9-34-93-16-45-14-78-86 是一支由上校指挥的部队。

[maɪ] - - [tu:'tu:] - - - - - [ɑ:r; ər] ['renɪgeɪdz] .
My 40 - 2 - 74 - 38 - 21 - 87 - 54 - 71 - 56 are renegades .
我的 - - 2 - - - - - 是 叛逆者 .

我的 40-2-74-38-21-87-54-71-56 都是叛逆者。

[maɪ] - - - - - ['sevən] - - - - - [ɪz][ə; eɪ] [mə'ʃi:n] - [gʌn] [ðæt] [kæn; kən]
My 36 - 39 - 61 - 79 - 52 - 11 - 7 - 66 84 - 77 - 43 is a machine - gun that can
我的 - - - - - 7 - - - - - 是 一个 机器 - 枪 那 能

['faɪər] [tu:] ['hʌndrəd] [ʃɔ:ts] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
fire two hundred shots a minute .
火 二 百 镜头 一个 分钟 .

我的 36-39-61-79-52-11-7-66 84-77-43 是一挺每分钟可以发射两百发子弹的机枪。

[kju:b] .
CUBE .
立方体 .

立方体。

[frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə][tu:'tu:] , [ə; eɪ] ['perənt] ; [frʌm; frəm][tu:'tu:][tu:; tə][sɪks] , [træŋ'kwɪləti] ; [frʌm; frəm][faɪv]
From 1 to 2 , a parent ; from 2 to 6 , tranquillity ; from 5
从 1 到 2 , 一个 父母 ; 从 2 到 6 , 宁静 ; 从 5
[tu:; tə][sɪks] ,
to 6 ,
到 6 ,

1到2, 代表父母; 2到6, 代表宁静; 5到6,

[ə; eɪ]['ju:sf(ə)] ['ɪnstɾəmənt] ; [frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə][faɪv] , [ə; eɪ] ['feməni:n] [neɪm] ; [frʌm; frəm][θri:][tu:; tə][fɔ:r]
a useful instrument ; from 1 to 5 , a feminine name ; from 3 to 4
一个 有用 乐器 ; 从 1 到 5 , 一个 女性 姓名 ; 从 3 到 4
 , [kən'su:mɪŋ] ;
, consuming ;
 , 消费 ;

有用的工具; 1至5, 女性名字; 3至4, 消耗品;

[frʌm; frəm][fɔːr][tuː; tə][eit] , [və'reɪjəs] ; [frʌm; frəm]['sevən][tuː; tə][eit] , ['æktivli] ; [frʌm; frəm][θriː][tuː; tə]
from 4 to 8 , voracious ; from 7 to 8 , actively ; from 3 to
从 4 到 8 , 贪婪的 ; 从 7 到 8 , 积极 ; 从 3 到
['sevən] ,
7 ,
7 ,
至 8, 贪婪的; 7 至 8, 积极的; 3 至 7,

[ðə; ði][flæg] [wɪt] [dɪ'stɪŋgwɪʒɪz] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] ; [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][θriː] , [ə; eɪ] ['veri]
the flag which distinguishes a company of soldiers ; from 1 to 3 , a very
这 旗帜 哪个 区别 一个 公司 的 士兵 ; 从 1 到 3 , 一个 非常
[smɔːl] ['frægmənt] ;
small fragment ;
小的 分段 ;
用于区分士兵连队的旗帜; 1 至 3, 非常小的碎片;

[frʌm; frəm][tuː'tuː][tuː; tə][fɔːr] , [rɪ'zəʊndɪd] ; [frʌm; frəm][sɪks][tuː; tə][eit] , [nɑːt] ['dɪfɪkəlt] ; [frʌm; frəm][faɪv]
from 2 to 4 , resounded ; from 6 to 8 , not difficult ; from 5
从 2 到 4 , 回荡着 ; 从 6 到 8 , 不是 难的 ; 从 5
[tuː; tə]['sevən] ,
to 7 ,
到 7 ,
2到4, 响亮; 6到8, 不难; 5到7,

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
part of the day .
部分 的 这 天 .
一天中的部分时间。

['deɪvɪd] [eɪtʃ] . [diː] .
DAVID H . D .
大卫 H . D .
大卫高清

[ʃə'reɪd] .
CHARADE .
猜谜游戏 .
伪装。

[maɪ][fɜːrst][ɪz] [ðæt] ['hæpi] [pə'zɪ(ə)n]
My first is that happy position
我的 第一的 是 那 快乐的 位置
我的第一个是那个快乐的姿势

[ðə; ði]['hoʊldəz][ʌv; əv] [stɔːk] [ʌv] [tuː; tə] [siː] ;
The holders of stock love to see ;
这 持有者 的 库存 爱 到 看 ;
股票持有者乐见其成;

- [tiː][ɪz][ðə; ði] [pɔɪnt] [ə'bʌv] [wɪt] [ðə; ði][ə'spaɪərɪŋ]
' T is the point above which the aspiring
- T 是 这 观点 多于 哪个 这 有抱负的
T 点是渴望者所处的点。

[ɑːr; ər] [evər'mɔːr] ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] .
Are evermore hoping to be .
是 越来越 希望 到 是 .
越来越希望如此。

[maɪ] ['sekənd] [meɪd] [heɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dɑːktər] ;
My second made haste for the doctor ;
我的 第二 制成 匆忙 为了 这 医生 ;
我的第二个孩子急忙去找医生;

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['eɪlɪŋ] , [hiː; hi] [hɜːrd] ;
His mother was ailing , he heard ;
他的 母亲 曾是 生病 , 他 听到 ;
他听说母亲生病了;

[ænd; ʌnd] [ðæt] ['mʌðər] ['evər][hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm]
And that mother ever had taught him
和 那 母亲 曾经 有 教授 他
那位母亲曾教过他

[tuː; tə] [rɪˈvɪr] [ænd; ʌnd][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][maɪ][θɜːrd] .
To revere and be kind to my third .
到 尊敬 和 是 种类 到 我的 第三 .
尊敬并善待我的第三者。

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][maɪ] [hoʊl] [ænd; ʌnd] [rɪˈkwestɪd]
Then he went to my whole and requested
然后 他 去 到 我的 所有的 和 请求
然后他走到我面前，请求

[ɪts] ['mæstər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʊd] [siː] ,
Its master his mother would see ,
它是 掌握 他的 母亲 会 看 ,
它的主人，他的母亲会见到它。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [maɪ][fɜːrst][ænd; ʌnd][maɪ] ['sekənd]
For he knew that my first and my second
为了 他 知道 那 我的 第一的 和 我的 第二
因为他知道我的第一个和我的第二个

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [moʊst] ['welkəm] [wʊd] [biː; bi] .
To his mother most welcome would be .
到 他的 母亲 最多 欢迎 会 是 .
对他母亲来说，这将是莫大的欢迎。

[ˈdʌbljuː] . [eɪtʃ] . [ə; eɪ] .
W . H . A .
W . H . 一个 .
世界卫生大会

[ˈænəgræmz] .
ANAGRAMS .
字谜 .
字谜。

[ðə; ði] ['letərz] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːləʊɪŋ] ['ænəgræmz] [meɪ] [biː; bi] [trænˈspəʊzd] [soʊ][æz; əz][tuː; tə]
The letters of each of the following anagrams may be transposed so as to
这 信件 的 每个 的 这 下列的 字谜 可能 是 转置 所以 作为 到
[spel] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['nɑːv(ə)l] . [wʌn] .
spell the name of a well - known novel . 1 .
拼写 这 姓名 的 一个 出色地 - 已知 小说 . 1 .
下列每个字谜的字母可以重新排列，拼成一部著名小说的名字。1.

[nɑːd] , ['kwaɪət][ɑːks] . [tuːˈtuː] .
Nod , quiet ox . 2 .
点头 , 安静的 牛 . 2 .
点头，安静。2.

[wɪlt] [sɪt][ˈoʊvər] ? [θriː] .
Wilt sit over ? 3 .
枯萎 坐 超过 ? 3 .
威尔特坐下？3.

[ˈvɪzɪtɪŋ] [nɪr] [eɪtʃ] . [fɔːr] .
Visiting near H . 4 .
访问 靠近 H . 4 .

参观 H. 4 附近。

[ˈɜːrnɪŋ] [maɪ][ɡʌn] . [faɪv] .
Earning my gun . 5 .
收入 我的 枪 . 5 .

挣到我的枪。5.

[ˈbɔːrd] [pɔɪsɪ] [ɪz] [saʊθ] . [sɪks] .
Lord Poicy is south . 6 .
主 政策 是 南 . 6 .

波伊西勋爵位于南方。6.

[bʌt; bət][noʊ][naɪs][klæmz] . [ˈseɪvən] .
But no nice clams . 7 .
但 不 好的 蛤蜊 . 7 .

但是没有好吃的蛤蜊。7.

[aɪ][hem] [wen] [aɪ][waɪnt][tuː; tə] . [eɪt] .
I hem when I want to . 8 .
我 她们 什么时候 我 想 到 . 8 .

我会在想打嗝的时候打嗝。8.

[ɪz][aɪ ˈtiː][ʌv; əv][ˈpɑːpɑːz] [ˈhoʊmli] [ted] ? [naɪn] .
Is it of papa's homely Ted ? 9 .
是 它 的 爸爸的 家常的 泰德 ? 9 .

是爸爸那只朴素的泰德吗？9.

[ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈlɪftɪd] [ə; eɪ][kɔːrk] . - .
If we have lifted a cork . 10 .
如果 我们 有 抬起 一个 软木 . - .

如果我们已经拔出了软木塞。10.

[wiː; wi][kwɪt][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . , [ænd; ænd] [rʌn] .
We quit Dr . , and run .
我们 辞职 博士 . , 和 跑步 .

我们辞去了医生的职务，然后逃跑了。

[iː] . [el] . [dʒiː] . [em] .
E . L . G . M .
E . L . G . M .

ELGM

[ˌmetəˈmɔːrfəʊzɪz] .
METAMORPHOSES .
变态 .

变形。

[ðə; ðɪ][ˈprɑːbləm][ɪz][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [wʌn][ˈɡɪv(ə)n][wɜːrd][tuː; tə] [əˈnʌðər] [ˈɡɪv(ə)n][wɜːrd] ,
The problem is to change one given word to another given word ,
这 问题 是 到 改变 一 给定 单词 到 其他 给定 单词 ,

问题是将一个给定的单词替换成另一个给定的单词。

[baɪ] [ˈɔːltərɪŋ] [wʌn] [ˈletər] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [iːtʃ] [ɔːltəˈreɪ](ə)n [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [wɜːrd] ,
by altering one letter at a time , each alteration making a new word ,
经过 改变 一 信 在 一个 时间 , 每个 改造 制作 一个 新的 单词 ,

通过每次改变一个字母，每次改变都形成一个新单词，

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['letərz] ['bi:ɪŋ] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['letərz] [rɪ'meɪnɪŋ] ['ɔ:lweɪz]
the number of letters being always the same , and the letters remaining always
这 数字 的 信件 存在 总是 这 相同的 , 和 这 信件 其余的 总是
[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ɔ:rdər] .
in the same order .
在 这 相同的 命令 :

字母的数量始终相同，且剩余字母的顺序始终相同。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [ˌmetə'mɔ:rfəʊzɪz] [meɪ] [bi:; bi] [meɪd] [ɪn][æz; əz] ['meni] [mu:vz] [æz; əz][ðər; ðər][ɑ:r; ər]
Sometimes the metamorphoses may be made in as many moves as there are
有时 这 变态 可能 是 制成 在 作为 许多 移动 作为 那里 是
['letərz] [ɪn] [i:tɪ] ['gɪv(ə)n][wɜ:rd] ,
letters in each given word ,
信件 在 每个 给定 单词 ,

有时，单词的变形可能需要和单词字母数一样多的步骤才能完成。

[bʌt; bət][ɪn] [ˈʌðər] ['ɪnstənsɪz] [mɔ:r] [mu:vz] [ɑ:r; ər][rɪ'kwəɪərd] .
but in other instances more moves are required .
但 在 其他 实例 更多的 移动 是 必需的 :

但在其他情况下，则需要更多步骤。

[ɪg'zæmp(ə)] : [tʃeɪndʒ] [læmp] [tu:; tə][ˈfaɪər][ɪn] [fɔ:r] [mu:vz] .
Example : Change LAMP to FIRE in four moves .
例子 : 改变 灯 到 火 在 四 移动 :

例如：用四步将 LAMP 改为 FIRE。

[ˈænsər] , [læmp] , [leɪm] , [feɪm] , [fer] , [ˈfaɪər] . [wʌn] .
Answer , LAMP , LAME , FAME , FARE , FIRE . 1 .
回答 , 灯 , 瘸 , 名声 , 票价 , 火 : 1 :

答案：灯，跛子，名声，票价，火。1.

[tʃeɪndʒ] [kaʊ] [tu:; tə][ræt] [ɪn] [θri:] [mu:vz] . [tu:'tu:] .
Change COW to RAT in three moves . 2 .
改变 奶牛 到 鼠 在 三 移动 : 2 :

三步之内将 COW 改为 RAT。2.

[tʃeɪndʒ] [hɑ:rd] [tu:; tə] [sɔ:ft] [ɪn][sɪks] [mu:vz] . [θri:] .
Change HARD to SOFT in six moves . 3 .
改变 难的 到 柔软的 在 六 移动 : 3 :

六步之内将 HARD 改为 SOFT。3.

[tʃeɪndʒ] [left] [tu:; tə] [i:st] [ɪn] [fɔ:r] [mu:vz] . [fɔ:r] .
Change LEFT to EAST in four moves . 4 .
改变 左边 到 东方 在 四 移动 : 4 :

四步之内将左改为东。4.

[tʃeɪndʒ] [hɪt] [tu:; tə] [ləʊ] [ɪn] [fɔ:r] [mu:vz] .
Change HIT to LOW in four moves .
改变 打 到 低的 在 四 移动 :

四步之内将 HIT 改为 LOW。

[faɪv] . [tʃeɪndʒ] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [west] [ɪn][faɪv] [mu:vz] .
5 . Change LONG to WEST in five moves .
5 : 改变 长的 到 西方 在 五 移动 :

5. 五步之内将 LONG 改为 WEST。

[di:] . [aɪ] . ['vɜ:rsɪti] .
D . I . VERSITY .
D : 我 : 大学 :

多样性。

[ˈrɑːmbɔɪd] .
RHOMBOIDS .
菱形 .

菱形。

[aɪ] . [əˈkrɔːs] : [wʌn] .
I . Across : 1 .
我 . 穿过 : 1 .

一、横向：1.

[ˈpɔɪzn] . [tuːˈtuː] .
Poison . 2 .
毒 . 2 .

毒药.2.

[æn; ən] [ˈeɪnʃənt] [fəˈlɑːsəfər] [ˈmemərəb(ə)l] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈfrendʃɪp] [wɪð; wɪθ] [ˈpiθiæs; -əs] . [θriː] .
An ancient philosopher memorable for his friendship with Pythias . 3 .
一个 古老的 哲学家 难忘 为了 他的 友谊 和 皮提亚斯 : 3 .

一位因与皮提亚斯的友谊而闻名的古代哲学家。3.

[lɑːrdʒ] [ˈbʌndlz] . [fɔːr] .
Large bundles . 4 .
大的 捆绑 : 4 .

大捆。4.

[ə; eɪ] [ˈsʌbstəns] [əbˈteɪnd] [frʌm; frəm] [ˈsɜːrt(ə)n] [triːz] . [faɪv] .
A substance obtained from certain trees . 5 .
一个 物质 获得 从 肯定 树木 : 5 .

从某些树木中提取的一种物质。5.

[ə; eɪ] [stri:p] [ʌv; əv] [ˈleðər] .
A strip of leather .
一个 条 的 皮革 :

一条皮革条。

[ˈdaʊnwərd] : [wʌn] .
Downward : 1 .
向下 : 1 .

向下：1.

[ɪn] [pruːv] . [tuːˈtuː] .
In prove . 2 .
在 证明 : 2 .

在证明2中。

[ə; eɪ] [ˈnɪkneɪm] .
A nickname .
一个 昵称 :

昵称。

[θriː] . [tuː; tə] [siːz] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [græsp] . [fɔːr] .
3 . To seize by a sudden grasp . 4 .
3 . 到 抢占 经过 一个 突然 抓牢 : 4 .

3. 突然抓住。4.

[ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [məːsk] . [faɪv] .
A famous mosque . 5 .
一个 著名的 清真寺 : 5 .

一座著名的清真寺。5.

[ˈsɜːrt(ə)n] [ˈbʌrəʊɪŋ] [ˈænɪmlz] . [sɪks] .
Certain burrowing animals . 6 .
肯定 掘穴 动物 : 6 .

某些穴居动物。6.

[ə; eɪ][ˈkoʊzi] [ˈpleɪs] . [ˈsevən] .
A cosy place . 7 .
一个 舒适 地方 . 7 .

一个舒适的地方。7.

[ə; eɪ][ˈtaɪt(ə)] [ˈʌv; əv] [rɪˈspekt] . [eɪt] .
A title of respect . 8 .
一个 标题 的 尊重 . 8 .

一个受人尊敬的称谓。8.

[ə; eɪ][wɜːrd] [ˈʌv; əv] [dɪˈnaɪəl] . [naɪn] .
A word of denial . 9 .
一个 单词 的 拒绝 . 9 .

否认的话语。9.

[ɪn] [pruːv] .
In prove .
在 证明 .

在证明中。

[iː] .
II .
二 .

二、

[əˈkrɔːs] : [wʌn] .
Across : 1 .
穿过 : 1 .

横向：1.

[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈwelθi] [mæn] . [ˌtuːˈtuː] .
A very wealthy man . 2 .
一个 非常 富裕 男人 . 2 .

一位非常富有的人。2.

[ə; eɪ] [ˈbrɪkleɪər] . [θriː] .
A bricklayer . 3 .
一个 瓦工 . 3 .

3. 一名砌砖工。

[ɪnˈhæbɪtənts] [ˈʌv; əv] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˌjʊərəˈpiːən] [ˈkʌntri] . [ˈfɔːr] .
Inhabitants of a certain European country . 4 .
居民 的 一个 肯定 欧洲的 国家 . 4 .

某个欧洲国家的居民。4.

[tuː; tə] [send] [bæk] . [faɪv] .
To send back . 5 .
到 发送 后退 . 5 .

退回。5.

[ə; eɪ] [ˈbenɪfæktər] .
A benefactor .
一个 恩人 .

一位恩人。

[ˈdaʊnwərd] : [wʌn] .
Downward : 1 .
向下 : 1 .

向下：1.

[ɪn] [raɪn] . [ˌtuːˈtuː] .
In Rhine . 2 .
在 莱茵河 . 2 .

在莱茵河畔。2.

[ə; eɪ][vɜ:rb] .

A verb .
一个 动词 .

动词。

[θri:] . [ˈviʃəs] . [fɔ:r] .

3 . Vicious . 4 .
3 . 恶毒 . 4 .

3. 恶毒的。4.

[ə; eɪ][loʊ] [ˈrɪdʒ] [ʌv; əv][stoʊn][ɔ:r][ˈgræv(ə)l] . [faɪv] .

A low ridge of stone or gravel . 5 .
一个 低的 岭 的 石头 或者 碎石 . 5 .

5. 低矮的石脊或砾石脊。

[fri:d] [frʌm; frəm] [ˈɑ:siəs] [ˈsʌbstəns] . [sɪks] .

Freed from osseous substance . 6 .
弗里德 从 骨性的 物质 . 6 .

6. 已去除骨质。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkæptɪn] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][dʒu:lz] [vɜ:rnz] [ˈsto:rɪz] . [ˈsevən] .

The name of a captain in one of Jules Verne's stories . 7 .
这 姓名 的 一个 队长 在 一 的 朱尔斯 凡尔纳的 故事 . 7 .

儒勒·凡尔纳笔下某个故事中船长的名字。7.

[ɪˈnɪkwəti] . [eɪt] .

Iniquity . 8 .
罪恶 . 8 .

罪恶。8.

[ə; eɪ] [ˌprepəˈziʃ(ə)n] . [naɪn] .

A preposition . 9 .
一个 介词 . 9 .

介词。9.

[ɪn] [raɪn] .

In Rhine .
在 莱茵河 .

在莱茵河畔。

[ˈnɔ:rə] [el] . [ˈwɪnzləʊ] .

NORA L . WINSLOW .
诺拉 L . 温斯洛 .

诺拉·L·温斯洛。

[paɪ] .

PI .
PI .

PI。

- [jæm][eb][ˈdeɪs][ˈɔt, ˈoʊti:][eb] [ˌoʊ ˈes] [ˈkaɪl] [eð] - - [ti:] [ˌɛn, eɪˈsi:] - [eb] -
Nilgang yam eb dais ot eb os kile eth hatemcatsim atth ti nac veern eb fylul
- 薯 eb 台 ot eb 操作系统 基尔 以太坊 - - ti 纳克 - eb -

-
ratlen .
- .

Nilgang yam eb dais ot eb os kile eth hatemcatsim atth ti nac veern eb fylulratlen。

[ˈzɪgzæg] .

ZIGZAG .
之字形 .

之字形。

[i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rdz] [dɪ'skraɪbd] [kən'teɪnz] [ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['letərz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Each of the words described contains the same number of letters , and the
每个 的 这 字 描述 包含 这 相同的 数字 的 信件 , 和 这
[ˈzɪgzæg] ,
zigzag ,
之字形 ,

所描述的每个单词都包含相同数量的字母，并且是之字形的，

[bɪ'ɡɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ʌpər] [left] - [hænd] ['letər] , [wɪl] [spel] [ə; eɪ] [deɪ] ['feɪməs] [ɪn][ˈhɪstri; 'hɪstəri] . [wʌn]
beginning at the upper left - hand letter , will spell a day famous in history . 1
开始 在 这 上 左边 - 手 信 , 将要 拼写 一个 天 著名的 在 历史 . 1
.
.
.

从左上角的字母开始，将拼出历史上著名的一天。1.

[ə; eɪ] ['kri:piŋ] [vaɪn] . [tu:'tu:] .
A creeping vine . 2 .
一个 爬行 藤 . 2 .

1. 蔓生藤蔓。

[ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['ɪnsekt] . [θri:] .
A common insect . 3 .
一个 常见的 昆虫 . 3 .

一种常见的昆虫。3.

[ə; eɪ] ['kʌvər] .
A cover .
一个 覆盖 .

封面。

[fɔ:r] . ['nʌrɪʃt] . [faɪv] .
4 . Nourished . 5 .
4 . 营养 . 5 .

4. 得到滋养。5.

[pleɪst] . [sɪks] .
Placed . 6 .
放置 . 6 .

排名第6。

[ə; eɪ] ['bɔɪz] ['nɪkneɪm] . ['sevən] .
A boy's nickname . 7 .
一个 男孩们 昵称 . 7 .

男孩的昵称。7.

[ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] [ju:'tens(ə)l] . [eɪt] .
A kitchen utensil . 8 .
一个 厨房 用具 . 8 .

厨房用具。8.

[tu:; tə] [ɔ:g'ment] . [naɪn] .
To augment . 9 .
到 增强 . 9 .

补充.9.

[æn; ən] [ɪk'streməti] . - .
An extremity . 10 .
一个 末端 . - .

末端。10.

[ə; eɪ][kən'dʒʌŋk(ə)n] . - .
A conjunction . 11 .
一个 连词 . - .

连词。11.

[ə; eɪ] ['fæbjələs] [bɜ:rd] . - .
A fabulous bird . 12 .
一个 太棒了 鸟 . - .

一只绝妙的鸟。12.

[kən'dʌktɪd] . - .
Conducted . 13 .
实施 . - .

已进行。13.

[tu:; tə] [delv] . - .
To delve . 14 .
到 深入探究 . - .

深入研究。14.

[ə; eɪ] [mʌnθ] . - .
A month . 15 .
一个 月 . - .

一个月。15。

[ə; eɪ] [sɔ:ŋ] .
A song .
一个 歌曲 .

一首歌。

['henri] [si:] . ['rɑ:bərts] .
HENRY C . ROBERTS .
亨利 C . 罗伯茨 .

亨利·C·罗伯茨。

['aʊər] - [glæs] .
Hour - Glass .
小时 - 玻璃 .

滴漏。

[ə'krɔ:s] : [wʌn] .
Across : 1 .
穿过 : 1 .

横向：1.

[ʌn'mærid] ['wɪmɪn] . [tu:'tu:] .
Unmarried women . 2 .
未婚 女性 . 2 .

1. 未婚女性。2.

[wɪð; wɪθ] [kwɪk] ['bi:tɪŋ] [ɔ:r] [pælpə'teɪʃən] . [θri:] .
With quick beating or palpitation . 3 .
和 快的 殴打 或者 心悸 . 3 .

心跳加快或心悸。3.

[ə; eɪ]['mju:zɪk(ə)] [tɜ:rm] ['mi:nɪŋ] " ['sləʊli] . " [fɔ:r] .
A musical term meaning " slowly . " 4 .
一个 音乐 学期 意义 " 缓慢地 . " 4 .

音乐术语，意为“缓慢地”。4.

[ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [blɒʊ] . [faɪv] .
A gentle blow . 5 .
一个 温和的 吹 . 5 .

轻轻一击。5.

[ɪn] ['wɔ:tər] . [sɪks] .

In water . 6 .
在 水 . 6 .

在水中。6.

[æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] . ['sevən] .

An exclamation . 7 .
一个 感叹 . 7 .

感叹号。7.

[ə; eɪ] [mɑ:rkt] ['fi:tʃər] . [eɪt] .

A marked feature . 8 .
一个 标记 特征 . 8 .

一个显著特征。8.

[ə; eɪ] [frɛntʃ] [kɔɪn] . [naɪn] .

A French coin . 9 .
一个 法语 硬币 . 9 .

一枚法国硬币。9.

[mɔ:r] ['kʌmli] .

More comely .
更多的 漂亮 .

更漂亮了。

[ðə; ði] ['sentrəl] ['letərz] [spel] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] [mʌtʃ] [wɔ:rn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmə] .

The central letters spell articles much worn during the summer .
这 中央 信件 拼写 文章 很多 磨损 期间 这 夏天 .

中间的字母拼写出夏季经常穿着的物品。

[ðə; ði] ['letərz] [frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə][tu:'tu:] [neɪm] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ɪn'vælidz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmə]

The letters from 1 to 2 name the delight of invalids during the summer
这 信件 从 1 到 2 姓名 这 喜 的 无效 期间 这 夏天

[mʌnθs] ;

months ;
几个月 ;

字母 1 到 2 分别代表病人在夏季的乐趣；

[frʌm; frəm][θri:][tu:; tə][fɔ:r] , [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ju:st] [fɔ:r; fər] ['taɪmɪŋ] ['reɪsɪz] .

from 3 to 4 , an instrument used for timing races .
从 3 到 4 , 一个 乐器 用过的 为了 定时 种族 .

3到4，一种用于比赛计时的仪器。

[el] . [lɔ:s] ['rɛgni]

L . LOS REGNI
L . 视距 雷格尼

L. 洛斯雷尼

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

